

SUPPLEMENTORUM

AD

LEXICA HEBRAICA

PARS SEXTA

LITERAS ע, פ, צ, ק, ר, ש, ET ף COMPLEXA.

Obscurum vocabulum, ut multa architecturae Hebraicae. Ad radicem plerumque עבב referunt; hanc Arabes duplicem عَبَّ et عَبَّ habent, ſed neutra aliquid ſignificante quod noſtro loco aptari poſſit: volui tamen hic memorare, quod ſub עבב quaefitum iri puto.

Equidem mallet ad غيب aut غبي *latuit* referre, ut ſit *teſtum* columnis impoſitum, porticum efficiens, fueritque ante columnas *roû* אולם, aliqua *porticus*, hocque in verſione germanica ſequutus ſum. Quin ipſam *porticum* poſſis a غبي *latuit*, dicere, tanquam latibulum, ſicque עמודים *columnae et porticus* ſit Hendiadys.

Varie veteres: Syrus זִיזִי i. e. *aula ſub dio* vertit, exque eo Arabs صحرّة *liberum ſpatium ante columnas vel porticum.* LXX obſcure, πάλχος, *crasſities*, ab עבה *crasſus fuit.* Vulgata: *epiſtylia ſuper columnas*, quod quidem Hebraicis contrarium, nec enim *ſuper columnas* (עליהם), ſed ante illas, על פניהם, fuiſſe dicitur. Chaldaeus סקופתא *trabs, ſuperliminare*, quod ipſum ſequenti Hebraico על פניהם contrarium.

1798. עבד *ſervivit.*

Verbum proprie eſt, *facere*, duros quidem labores, ſed Aramæis generatim pro faciendo ponitur. Hinc pro conſtructionis varietate, 1) עבד *fecit illi*, i. e. *ſervivit*, 2) ſimpliciter, *ſervire*, etiam cum adenſativo conſtructum: 3) עבד בו *fecit per illum* ſc. duros labores, i. e. *ſervo uſus eſt illo.* Huc et refero Jeſ. XIV, 3. העבדה הקשה אשר עבדך *duri labores ſerviles, qui facti ſunt per te*, a te exacti: ſed vides laborare locum anomalia generis, mallet ergo אשר עבדך *quos facit per te*, dominus ſaevus, Babylonius. Duo adeo codices Kennicotti, 96 et 112, עובר habent.

Proverb. XII, 9. displicet, *felicior est contemptissimus* לְעֶבֶד לִי *cui servus est*, nec enim solent vilioribus ex contempta plebe servi esse: malim לִי עֶבֶד *et colens sibi* sc. agrum, ut paulo post v. 11. plenius dicitur, עֶבֶד אֶדְמוּמָה. Sententia prodibit sequenti oppositioni eximie apta: *felicior inhonoratus sed colens sibi agrum* (manuum labore necessaria ad victum habens), *honorem sibi adserente, sed destituito pane.*

Job. XXXVI, 11. verbum, sine adculativo objecti positum, idem esse videtur, quod Arabicum, *pius, religiosus fuit*, unde عَابِد adorator, cultor Dei, religiosus Jac. I, 26. pro θεῖος positum, et عِبَادَة v. 27. pro θενουσία. Habe integrum locum, quo melius vim verborum perspicias, cum Graecis comparans: مَن يَتَّظِنُ فِيكُمْ أَنَّهُ عَابِدٌ وَلَا يُلْجِمُ نِسَانَهُ فِعْبَادَةً هَذَا بَاطِلَةٌ وَالْعِبَادَةُ النَّقِيَّةُ الْهَدْيَةُ عِنْدَ اللَّهِ. Alia exempla ex Arabica biblîorum versione invenies, Castelli lexicon Arabicum evolvens. Monuit jam Schultensius ad hunc locum.

Hanc tamen inter significationem atque aliam, filo orationis prope aptiorem adhuc ambigo. عَبَد Arabicum inter alia est, *puduit*, indeque *poenituit rei*, عَيْد pudor, *poenitentia*, عَيْدَة pudor. Hinc filo etiam orationis aptius haec Elihui, אִם יִשְׁמְעוּ דְעִבְדוֹ verteris, *si audierint* (vocem castigantis dei) *et puduerit vel poenituerit eos peccatorum*; de his enim, quos ad peccatum descedentes Deus morbis poenisque inde revocat, sermo. Prope praetulerim.

Jes. XLIII, 24. הָעֲבָדְתִּי בַּחַטֹּאִיִּךְ ex vulgata verbi significatione redditum, *servire me fecisti per peccata tua*, quod ex veteribus praei-verunt Syrus et Vulgata, vix legenti probabitur. Succurrerunt fateor theologorum aliqui recentiorum atque ad Christum sub servi forma pro nobis passum retulerunt, quod nec Hieronymus in commentatio ausus, nec ex recentioribus doctiores, ut Vitringa: verum hoc plane ut declamatorium excludatur, cum per seriem orationis hic nullus sit Christo patienti locus. Veterum Judaeorum non pauci, de quibus vide-Raschium,

perquam coacte, nec tamèn aequè absone, *fecisti ut te servire facerem Nabothodonosari*: quod ipsum refelli a me lectores vix velint.

Mihi quidem Arabica significatio verbi *عَبَدَ* *dedignari, fastidire, irasci*, hic et egregie locum tueri et unice videtur, unde *عَبَدٌ* *fastidium, ira*: verte, sive, *ad iram provocasti me*, sive, *fastidio mihi fuisti, peccatis tuis, et (ut sequens membrum addam) dolore me adfecisti iniquitatibus tuis*.

De reliquis forte veterum interroger. Tres Graeci verterunt, *ἐκόπασας με, fatigasti me*: sed ubinam *עבד* est, *defatigari*? nisi forte *defatigari*, cum, *fastidio adfici*, idem putes, sic ad superiorem explicationem referendum. Chaldaeus, *אסדית קרמי, multiplicasti coram me*: hoc unde sumtum? LXX magna lectionis varietate, *προέστειν σου*, Hieronymo interprete, *defendi te*, (*העמדתך*) vel *προέστειν μου* stetit ante me, manifestus mihi fuisti peccans legesque meas violans: hi vero verbum aliter per M lectum, sive, *העמדתני* sive *העמדתך*, verterunt.

Unum forte mirari ejusque a lexicographo exigere rationem possis, qui fiat, ut certae ac consuetae, *faciendi, colendi, serviendi* significationi, duas addat Arabia diversissimas, *pudendi, poenitendi, fastidiendi, irascendi*. Equidem certi nihil habeo, placet tamen conjectura patris mei, quam suo lexici Goliani exemplo tribus verbis adscripsit: errore aliquo linguae plebejo, sed usa in jus verso, *عبد* transpositione literarum significatio-

nes novàs ex *عبد* adscivisse: nempe *بَعَد* est, POST, verbumque, *discedere, longius abesse*: hinc et *pudor* dici et *fastidium*, atque a pudore *poenitentia*, a fastidio *ira* potuerit. Verisimile, nec tamen, in etymologicis timidior, donec inquisivero, certi quid adfirmo. Id quidem certum et aliam in hoc verbo habere Arabes transpositionem, ipsis notatam lexicis, *عبد* vertentibus, *أبدع* *defatigatum habuit jumentum*, quod ad primam duri laboris notionem ege quidem retulerim.

1799. *עבד* *crassus, obesus fuit*, Deut. XXXII, 15. 1 Reg.

XII, 10. 2 Paral. X, 10.

Significatio verbi rarioris non ex serie solum orationis satis certa, sed et ex linguarum Orientalium usu: Syris *حَبِلَ* *crassus*, cum reliquis ejusdem radicis: eandem significationem et *عَبِي* habuisse, ex ejus derivatis liquet, *عَبِيَا* *densis ramis convoluta arbor*. Nec tamen haec unica verbi apud Orientales notio: a densitate et *crassitie, fluxit*

2) *occultari, latere*, quod ipsum غبي vel غبو frequentissime significat. Rom. XI, 25. *nolo ان يغبو عليكم latere vos hoc mysterium*, sic et 1 Cor. X, 1. Hinc et caliginem Samaritani עברה dicunt.

3) At prorsus contrarium est, quod sub عبا pro عبو habent lexicographi Arabum, *nituit, reluxit*. Exemplum nullum addiderunt; nec legere memini: quod tamen haud suffecerit negandae significationi. Antiphrasis forte hinc, quod mutatae literae sono, ut ع pro غ, aliam verbo et oppositam Orientales significationem dederint, quod unum antiphrasis genus haud plane eliminandum, exemplisque linguae Arabicae firmari videtur.

4) Idem عبي exponitur et *componere, disponere, instruere, suo loco disponere exercitum*. Vereor ut satis lucide. Adscriperat pater meus Goliano lexico haec exempla, Act. XXI, 13. ubi potius de *oneratione* navis ponitur, Genes. XLI, 34. ubi est, *congerere, comportare* in horrea fructus septem annorum bonorum. Haec ergo in lexicis Arabum, non falso quidem, sed obscurius notata, aut obscuriore verbo latino a Golio reddita significatio, ne cui fraudi sit! Vide et Schultens ad Hamaza, p. 418. 419. editae ab ipso grammaticae Erpenianae.

Haec praemonenda duxi, antequam ad sequens accederem,

1800. עברי Job. XV, 26.

De testudine clypeorum loqui haec verba, עברי גרי מנני, manifestum: sed quid in hac orationis imaginis compositione עברי? Ex prima significatione verbi erit, *crassities dorsorum clypeorum*, i. e. crassi clypei. Sic quidem, non LXX in quorum editionibus legitur sed ex quo illi, hic hiantes, suppleti ab Origine sunt, Theodotion, εν πλάχει, eodemque redit, ex consveta certe interpretatione, in qua mihi aliquid adhuc dubii, Chaldaei, קרשי *durities* clypeorum.

At praeplacere possit secunda, *nitoris*, notio: *sub fulgentibus clypeorum dorsis* i. e. *umbonibus*. Solet a poetis laudari, ut a Virgilio: *ignem vomit aureus umbo*.

Ipsum etiam quartum, *componere*, locum habere possit, *sub compositis clypeis*. Forte tale quid voluit Syrus: *مقلات هرا؟ هرا؟* *multitudo ordinum clypeorum*.

Male, crassitie in pinguedinem versa, clypeisque parum apte, Vulgata: *pingui cervice armatus est*. Hoc quid est? quae in cervicis pinguedine armatura?

1801. עבט 2 Paral. IV, 17. et מעבה 1-Reg. VII, 46.

Vocabulum obscuriusculum, licet ipsa series orationis significationem non proderet, sed prope proclamare videatur: funduntur enim vasa aenea templi in עבט vel, מעבה terrae, (האדמה).

Craffitiem plerique i. e. *crassam terram* vertunt, praeiveruntque utrobique LXX, ἐν πάχει τῆς γῆς. Sed hoc quid est? Dictumne necessarium, *crassam* fuisse terram? — Syrus ܐܬܪܬܐ ܕܥܒܬܐ in *pulcritudine terrae*, exque eo Arabs, sed alia sententia, in *optimo loco terrae*. Retulitne ad tertiam verbi notionem, *nituit*? quae ei terra aut pulcra, aut nitida?

Vulgata utrobique, in *argilloso terra*: sed argillosum non tam videtur a Iudaeo, quo magistro utebatur ex עבט, quam ex אדמה, quod *rubram* terram interpretari solent, exsculptum. Nempe Chaldaeus utrobique, עבט גרנישטא vertit, adnotante ad chronica Beckio ex Michlal Jophi גרנישטא esse, *terram rufam ac viridem, quam exotice*, i. e. *Hispanice, Arzilla vocent, ex qua conficiunt catinos, pro liquandis metallis*. Ergo non pro עבט sed pro אדמה positum, solito Iudaeorum errore, sed hic satis felici: Germanice diceret, ut nobilissimum nomen ponam a loco natali ductum, *Almeroder Erde*. — Talem quidem terram non repudio, fundendis metallis aptam, sed cur עבט dicta, non expedit.

Legendumne mutatis vocalibus עבט conferendumque Ar. عِبْت *terra depressior*? sed sic quid alteri מעבה faciemus? Ergo, non liquet, ignorare nos aliquid fatendum, quod forte Palaestinae explorator, cui datum ipsa loca adire, nos docere posset.

1802. עבט, Job. II, 7. *secuit*.

Oppignorandi significatione verbum Hebraeis satis usitatum, ignotum reliquis linguis Orientalibus, praeter Thalmudicam, ipsi adeo Chaldaicae.

Haec tamen locum habere haud potest Joel II, 7. ubi de locustis, recta pergentibus dicitur, לֹא יַעֲבֹטוּ אַחֲרֵיהֶם. Recentiores fere, *non implicant, vel contorquent vias suas*, cum עבות *funis*, aut עִיֵּת *curvavit* conferentes: quibus literarum permutationibus, licet eas non omnino negem, nolim in inveniendi significatione obscuri verbi uti, ubi alia ad verum via datur. Veterum plerique, *declinare, aberrare* vertunt, LXX. Vulg. (*non*

declinabunt a semita sua. Syrus: paulo aliter Chaldaeus, **לא יעברו**, *non morantur*: e. impediunt vias suas. In re ipsa errari vix potest, de sola tamen adhuc verbi significatione quaeritur. Mihi videtur **עבר** *sequitur*, conferendum, *non secant vias suas*, non abrumpunt, una alterius viam non dissecat, non impedit.

1803. **עבר** vel **עיבר** Genes. X, 28.

Populus Arabiae, Joctane ortus, de quo in Spicilegio Part. II. p. 177-179. egi, idque unum ut certum dixi, (sicque adhuc mihi videtur) nihil nos scire. Contra Bochartum, plus scientem, ibi disputatum, ac de lectionis etiam varietate actum.

1804. **עבר**.

Genes. XXIII, 16. ager emitur argento, **עובר לסוחר**, 2 Reg. XII, 5. non nisi **עובר כסף** thesauri templi fas inferri. Intelligunt plerumque bonam monetam, quam nemo recuset, Gallorum vocabulo, *monnoje courante*: praeiveruntque veterum plerique, Chaldaeus, Syrus, Vulgata, Arabs uterque. Verum illi non meminisse videntur, Abrahami tempore monetam publicam, nummum signatum non esse, nec fidos numerari, sed adpendi. Hoc argentum ut probum a mercatoribus signo aliquo notari, (ut apud nos aurum factum aurifabri signant) primi Phoenices instituerunt, qua de re copiosius actum in §. 82. juris Mosaiici. Vide Aldi Manutij rhetores Graeciae p. 80. Jam **עבר לסוחר** *transire fecit*, Arabibus est, *examinavit nummos vel merces, cujus ponderis et qualitatis essent*, in secunda, *sigillatim libavit nummos*: hinc mihi **עובר לסוחר** *כסף*, *argentum examinatum a mercatore*, quod si probum inveniretur, signo suo notabat. Forte idem senserunt LXX, quibus est, *ἐξέγγιστον δοῦναι*.

De **עבר שור** Job. XXI, 10. multae fuerunt eruditissimae disensiones, primariis tamen in hoc consentientibus, referendum ad Chaldaicum **עבר**, *gravidam facta est, concepit*. Hinc Bochartus, **שור** de vacca accipiens, *vacca ejus gravida fit*, (Hieroz. T. I. l. II. cap. 30. p. 790. 791.) nec nego et de vaccis **שור** usitatum, ac posse vel vaccae nomen cum verbo masculino confundi: versum tamen integrum legens, **שור** et **עיר** opponi sentio, qua oppositione **שור** non potest nisi taurus esse. Alii active, *taurus ejus gravidam facit, impraegnat*, sic Buxtorfius: sed opponit Bochartus **עבר** nuspiani ita Chaldaeis poni. Mihi vero utraque explicatio, omnis-

nisque hic Chaldaismi usus, valde suspectus, verbum enim Chaldaicum hac significatione denominativum ab עבר *embryo*, ἐμβρυον, videtur, id vero est, multo recentius, quam ut in Jobi libro quaeri expectative possit. — Mihi quidem sic videtur. Sensu Venereo עבר si ponitur, erit, ὑπερβαίνειν, ἐπιβαίνειν, *conscondere vaccam; taurus ejus conscondit vaccam*: hoc in versione germanica sequutus sum. Quod si sensu consueto, *transeundi, praetereundi* accipias, sic quoque bonus prodibit sensus: *taurus ejus transit nec fastidit vaccam*, in grege juxta vaccas transiens eas adpetit. (Sic consveta significatione accepit, sed יגעה pro יגעה legens languidam sententiam reddidit Syrus, זמית חב סלח, *taurus ejus transit, non mugiens*.)

De Job. VI. 15. adhuc addubito: de rivis, quibus perfidi amici comparantur, dicitur, *fratres mei perfidi sunt ut torrens*, כאפיק נחלים יעברו *ut scaturigo rivorum transeunt*. Hoc plerique de praeterfluentibus rivis accipiunt, non animadvertentes, quam sit toti, quae ibi instituitur, imagini contrarium: perfidi enim rivi sunt, qui exsiccati itinera- torem destituunt, non qui fluunt; fons largiter fluens, fidus. Ergo hic malis, *transire*, עבר, esse omnino, *evanescere, disparere*, ut et alias verbum accipitur, vel consvetis lexicis exempla habentibus. Hic tamen in mentem venit, quod nondum satis expensum dijudicandum aliis relinquo, עבר jam non esse עבר *transit*, sed paulo immutato literae sono, quem signo expriment Arabes, habent Hebraei, licet signo careant, غبر *pulverulentus fuit*, in sec. *pulverulentum fecit*, conj. nona, غبر *pulverulentus fuit dies, pulvereo colore fuit*, denominativum a غبر, غبر, غبر, *&c. pulvis*. Incertum, utrum pulvis hoc nomen a transeundo et abeundo habeat, quod nubium instar a vento attollitur atque absportatur, an leni literarum mutatione ab עבר: posterius si placuerit, suspicari etiam liceat, auctorem יעברי scripsisse: frequens enim in literis ב et פ librario- rum error. Egregia sane sententia, *rivi atque adeo fontes eorum pulve- rulenti sunt*, quae perfectissima et aridissima exsiccatio.

1805. עבר *Hebraeorum progenitor, regio trans Euphratem.*

1) עבר Selachi filius, Abrahami atque Hebraeorum progenitor, Genes. X. 24. vix hoc nomen dum viveret habuisse, posterisque reliquis-

se, sed a posteris, trans Euphratem habitantibus, - pro more Orientalis historiae (*) accepisse videtur: sic idem Arabibus Coranoque هوب, a Judaeis quos progenuit, dicitur. Vide Herbeloti bibliothecam Orientalem p. 460. et Corani Suram 26. Nempe

2) עברי הנהר proprie regio trans Euphratem et ultra, ut plenius, quod Jes. VII, 20. nomen est Assyriorum. Sic et puto accipi Genes. X. 21. ubi Eberus dicitur, אבי כל בני עבר progenitor omnium *Trans euphratenfium*: absurdum enim dictu, *Semus* (pater Eberi) fuit pater omnium filiorum Eber. Monui jam in Spicilegio T. II. p. 66. ibique et addidi,

3) Josephum non Aramaeos modo *Trans euphratenfes*, sed omnes ultra Euphratem ad ultimam usque Indiam hoc nomine complecti, Semoque dare posteros. Sic ille Antiq. I, 6, 4. Σήμα δὲ τῷ τρίτῳ Νωῆος υἱῷ πέντε γίνονται παῖδες, οἱ τὴν μέχρη τοῦ κατ' Ἰνδίαν Ὠκεανοῦ κατοικοῦσιν Ἀσίαν, ἀπ' Εὐφράτου τὴν ἀρχὴν πεπονημένοι, i. e. *Semo, tertio Noachi filio, quinque fuerunt posterii, qui omnem usque ad Indicum Oceanum Asiam, inde ab Euphrate habitaverunt.* Verisimilia dixit: quae si et vera sunt usuique linguae consentanea, mire inde lucebit vaticinium Bileami, Num. XXIV, 24. ubi עברי non ab Assyria solum distinguitur, sed post illam, ut ulterior ponitur: *venient a latere Macedones, i. e. ultimam trans Euphratem Asiam ad Indos usque.* Historia sane duce, quae in Assyria maximum vincere praelium, et ad Indos usque pergere, tradit Macedonem Alexandrum, vaticinium, si verum est ac divinum, sic interpretaberis: sed et hac divinitate vaticinii ab his non concessa theologis, qui eam sive soli Bileamo impostori, sive universis negant sacris literis, id manifestum, vati, divino? an fanatico? עברי ultra Assyriam esse.

1806. עברי *Hebraeus, Trans euphratenfis* Genes. XIV, 13.

I Sam. XIII, 3: 7.

A praecedente עבר, non Hebero, sed regione trans Euphratem, עברי dicitur, *Trans euphratenfis*, Genes. XIV, 13. ubi et LXX, egregie, ut mihi videtur, reddunt, ἀπηγγείλαν Ἀβραὰμ τῷ Περσῇ. Ipsa adeo lingua *Hebraica*, veteribus, atque adeo N. T. scriptoribus plerumque non ea est, quam nos hoc nomine vocamus, quaque codex prisci foederis scriptus, sed Chaldaica nostra, id vero est, *Trans euphratenfium.*

Qua


(*) Exempla vide in Spicilegio geogr. T. II. p. 76. 77.

Qua latitudine nomen עברי accipiendum, aut quibus coercendum finibus sit, ubi de *servo Hebraeo sermo*, de eo vide dubitata aut disputata §. 127. juris Mosaici.

עברים vix esse Hebraei, ut puncta jubent, videntur, 1 Sam. XIII, 7. Ut taceam, Israelitas in Palaestina habitantes non solere Hebraeos dici, sed Israelitas, (בני ישראל vel ישראל) quis haec v. 7. sine vocalibus legens, עברים את הירדן, non malit sic efferre, עברים

עברו את הירדן, *transseuntes transferant*, i. e. aliqui transferant *Jordanem*, (impersonali constructione) maxime cum statim sequatur, Saulum partemque populi adhuc Gilgalae mansisse? *Hebraeos*, quis Saulo partemque populi opposuerit? — Nec sane placet v. 3. ejusdem capituli, שמעו העברים audiant (victoriam a Philistaeis reportatam) *Hebraei*, licet in versione germanica nihil ibi mutare ausus sim, mallenique, *audiant העברים qui trajecerunt* Jordanem scilicet, de quibus paulo post distinctius exponit historicus, vel etiam העברים *omnia terrae latera et anguli*. LXX adeo aliam lectionem habent, ὁ δὲ δαυὶδ, *Israelitae Philistaeorum hucusque servi*, sed qua, a codicibus non confirmata, opus haud esse arbitror.

1807. עברי *frumentum*. Jos. V, 11. 12.

Frumentum simpliciter notat, peculiariter *triticum*, ut ex vocabulo Syriaco חֲבֵט constat, de quo vide lexicon-Syriacum p. 632. 633. Mera erat conjectura etymologica, quam plerique sequuti sunt, *annona praeteriti anni*, linguae Syriacae usu damnata, atque adeo rei gestae, ut narratur, magnopere inepta. Medio mense Nisan, quo maturae in agris segetes, messisque in calidiore tractu, qualis Hierichuntinus, incipiebat, Palaestinam intrabant Israelitae: hic quis dubitet, quin hujus anni recens frumentum, in ipsis se agris offerens, jure hostis comederint? Annona praeteriti anni in munitis urbibus erat, hac vesci non poterant, antequam eas cepissent. Alia est non felicior conjectura etymologica-Cocceji, *frumentum esse a mercatoribus undique Israelitis adlatum*. Id vero hostis internecinus emet argento? non agros demetet hostiles? — Vides, etymologiae nimium amorem et fiduciam fraudi fuisse eruditis, atque ad ea deduxisse, quae nec usui reliquarum linguarum, nec rei gestae sunt consentanea. Equidem etymon ignorare malim, quam hac mercede scire. Conjectura se, nec quaerenti, offert, esse frequenti literarum B et M permutatione ortum ex  *coluit*, *agrum coluit*.

1808. עברה *ira, odium.*

Iram plerumque vertunt, de derivatione varia conjicientes: vide Cocceji lexicon. Mihi quidem *irae, iracundiae* notio vix omnibus locis fatis videtur apta, ut, Jes. XVI, 6. cui enim irascuntur Moabitae? Judaeisne, ad quos rebus desperatis confugiunt? Malles ibi ex filo orationis *superbiam*, forte ab *exaestuando* dictam, modo usu linguarum orientalium commendaretur, aut certe, quod ab *iracundiae* aestu diversum, *odium inveteratum*. Hoc quidem غِبْر Arabes dicunt, a غَبَر *reliquus, residuus fuit*. Solent maxime de vitiosis reliquiis ponere, ut in Abulcabiri carmine p. 61. chrestomathiae, *immunis* مِنْ كَلِّ غَبْر حَيْضَة *ab omni residuo menstrui*: sic et *residuum morbi* dicunt, et *vulneris*. Hinc غَبْر *residuum inimicitiae*, dum semper in animo aliquid priscoe residet offensae. Haec quidem notio, nec conjectura etymologica inventa, sed ex usu linguae Arabicae sumta, plerisque locis egregie apta, ut Amos I, 11. de Idumaeorum aeternis odiis, שְׂמֵרָה נָפֶחַ עֲבָרָתוֹ *odium ejus servat in aeternum*, priscarum nempe offensarum et simultatum memoriam. Sic et pluraliter positum, quamquam aliis vocalibus masoretharum, עֲבָרוֹת Pl. VII, 7. intellexerim, *implacabilis et aeterna odia hostium*.

Possit et nomen aliquando idem significare, quod עֵבֶר *latus, ripa*, sicque mutatis punctis Jes. XVI, 2. מִעֲבָרוֹת לְאַרְנוֹן reddiderim, *Arnoni ab utroque latere*. In punctis, *ad trajetum Arnonis* displicet superfluum לְ praeifixum. 2 Sam. XV, 28. XVII, 16. quod in Chethib est עֲבָרוֹת הַמִּדְבָּר, significare videtur *citeriora deserti, ea quae cis Jordanem sunt*.

1809. עברה 2 Sam. XIX, 19.

Interpretantur fere *navigium trajetus*: vix placet, transiisse enim Jordanem dicitur *ad faciendum beneplacitum regis*. Mihi עברה ibi, *trajicientium agmen, illa pars populi, quae Jordanem trajecit*. Vide vers. germ. Caeterum in Jordane navigari potuisse, certum: vide Strabonem libr. XVI, p. 1095. al. 755.

(*) Sic quidem efferre malim quam שְׂמֵרָה. Puncta si sequaris sententia erit: *Edom servat in aeternum inveteratum odium*.

1810. עבש מעבר Jef. XXX, 32.

Obscuriuscula verba, ורודו כל מעבר מטה, et varie accepta: mihi quidem, si ad עבר *transire* nomen referendum est, verisimillimum videtur, *erit totus Assyrius transitus baculi*, i. e. totum ejus corpus baculus transibit, nulla parte a dolore immuni relicta. Hoc in versione germanica sequutus sum. Quid tamen si ad *عبر* *residuum* fuit, referas, unde et residuum vulneris dicunt, verbumque Kesratum *عبر* sanie intumuit, *infestumque et fissum fuit vulnus?* *عبر* *profunda ulcera* (vide Gigg. et Castellum). Sic vertes: *et erit totus residuum baculi*, i. e. vulnera, ulcera, cicatrices baculi.

1811. מעברה claustra Jef. X, 29.

Nomen, quod generatim transitum, trajectum denotat, hic *claustra* regionis, inter rupes proxime a Michmasch, transitus per-angustas valles significare videtur, 1 Sam. XIV, 4. Vidit Vitringa, quem consule. LXX non male *φάραγγα* vertunt. — Male Vulgata, *transferunt cursim*: pejus Chaldaeus de trajectu Jordanis cogitat, quem dudum trajecerant, qui Michmasae impedimenta deponunt; ex hoc tamen fluxit, quod lexicographorum aliqui habent, *trajecerunt vada*: vada circa Michmasam nulla!

1812. עבש Joel I, 17.

Varie vertitur a veteribus, ita pluribus interpretibus favente linguarum Orientalium usu, ut difficilis sit optio, totaque pendeat a sequente מזרפה, de quo vide nostra supplementa, num. 412. Omitto LXX, *ἐσκληρώσαν*, *recalcitrarunt*, vertentes, aliter enim sine dubio legerunt, *בעשו פרות*, *ἐσκληρώσαν δαμάχαις ἐπὶ ταῖς φάρυγας αὐτῶν*. At

1) Chaldaeus, *exaruerunt*, (dolia vini) idque omnino verbum significare possit, collato *عيس* *siccatus fuit*. Demtis autem vini doliis, locum omnino non habent, *grana* enim frumenti (פרדור) in horreo *siccari*, *arescere*, nemo conqueretur.

2) Vulgata, *computruerunt* (*jumenta in stercore suo*). Et hujus possit aliqua ex Arabismo ratio reddi, a *siccando* enim *عيس* dicitur, *urina et sterces*, quae *siccata* adhaerent *supremae caudae cameli*. Sed forte aliud spectavit Hieronymi magister, עבש ex Thalmudico עבש *mutuit* explicans. Sic Kimchius in lexico: עבש *idem est atque עבש*.

corrupta fuerunt (התעפשו) *grana, sicque Rabbini nostri dicunt, הפת* תעפשה *frustrum quod corruptum vel mucidum factum est.* Hoc si spectavit reprehendendus: linguae Thalmudicae in explicanda Hebraica vetere incerta auctoritas, nec temere ad literarum permutationes deveniendum. Legisse eum vides, הפרות, ut LXX. habent et Syrus, quod in codicum quidem hucusque consultorum nullo inventum.

3) Syrus, *فام* famelicae sunt, (vaccae.) Et hoc, modo פרות pro פרות legas, defendi possit, compararique Arabicum غَبَسٌ nigredo, caligo, unde غَابَسَ cujus oculi ob famem caligant. Vide Castelli lex. Arabicum, Golius enim minus hic copiosus, sed modo sub عَبَسٌ et عَبَسٌ obscuritatem habet. Et hoc concidit, demta lectione פרות.

Mihi quidem, si פרות *grana sunt frumenti*, et מנרפות palae lignae, aliam, ac

4) quartam offert Arabia significationem loco aptissimam. عَبَسٌ proprie est *contrahi*, unde et siccatio dicta, et vultus contractio severior, austeritas. *Grana contrahuntur*, i. e. quotidie minuuntur, atque iterum palis jactata pauciora sunt.

Venerat quidem in mentem, עששו *a vermibus roduntur*, legi posse, sed conjecturam nullus codex firmavit, nulla versio, unde, nec necessariam, abduco.

1813. ענב *obstupuit*, maxime, amore, amavit.

Amandi significatio quam verbo lexica, commentarii interpretesque tribuunt, vera quidem, sed nec prima, nec unica ut volunt qua in sacro codice occurrit, nec ex ea constructio verbi cum על expediri potest, quis enim dixerit, *amare super aliquem*, pro, *amare aliquem*.

ענב proprie idem est quod Arabicum عَجِبَ mirari, *obstupescere*,

Hebraeis autem maxime de admiratione amantis ponitur, qui forma ac pulcritudine amatae captus ei adstupet. Hinc constructio cum על, Ezech. XXIII, 5. מֵאֲהַבָּהּ אֶל וַתִּעַנֵּב *obstupuit super amantem suis, Affyriis, indutis hyacinthino*, i. e. cum furore eos adamavit, formae adstupens: sic et v. 9. ac maxime 16. ubi in pariete meretrix videns imagines Chaldaeorum, עליהם וַתִּעַנֵּב *stupuit in illis adpectu oculorum*, misitque nuntios, concubitum expetentes. Vers. 11. cum אֶל constructur.

At plane non amoris significationem, sed solam stuporis extatici, furoris Veneriei habet, Ezech. XXIII, 20. ubi de iisdem Chaldaeis dicitur, וְהִעֲבֹכָה עַל פְּרָשִׁירָם, certe non, *amavit pellices Chaldaeorum*, aemulas suas ac rivales, sed, *admirata est horum pellices, quorum pudenda erant, pudenda asini, et fluxus seminis ut caballorum*, furente plantasia conjiciens, quid illae perferentiscerent.

1814. ערנב psalterium.

Quomodo a cithara differat, jam sub כנור dictum: *psalterium est quod digitis psallitur*, alio nomine et *παγκύς*. Nomen videtur ab amore accepisse, cui forte primitus dicatum. Apud Graecos proprium est *Eratus*, amoris musae: in *picturis Herculanensibus* T. II fig. 6. psalterium vides novem chordarum, quod Erato manu pulsat, cum subscriptione, ΕΡΑΤΩ ΨΑΛΤΡΙΑ. Videntur Graeci, ut alia multa instrumenta musica, ex Asia accepisse, inque eo, quod amori dicant, orientales sequuti.

ערנב et עגיל quaere infra sub עגיל.

עגיל quaere infra sub עגיל.

1815. עגיל Num. XXXI, 50. Ezech. XVI, 12. *inauris, bulla aurea ex auribus dependens.*

His duobus locis in codice Hebraico occurrit, ex quorum priore discitur, aureum fuisse ornatum, posteriore, ab auribus pependisse: וְאֶת עֲגִילָהּ עַל אָזְנוֹהָ. Legitur praeterea in textu Samaritano Exod. XXXV, 22. hac orationis serie, וְכִימוֹ עֲגִילָהּ כִּימוֹ sicque et ex Hebraicis ibi habet, Kennicotti 69, de Rossi 543, 592, atque, ut ipsi videtur, habuerunt olim a prima manu, 199. et 611. quibus vocabulum totidem litterarum abrasum. Vide ipsam de Rossium, plura daturum, quae nolim describere omnia.

Illis omnino adfentior qui *inaurem* intelligunt, ita tamen a כֶּסֶם distinguendum, ut *bulla sit aurea ex auribus dependens*. Inaures vertunt ex veteribus, Onkelos Num. 31. קְרָשִׁין LXX in Ezechiele *ἐνώρα*, forte et ibi Syrus, sed ita transponens aut oscitanter aut libere, ut certi fieri nequeamus, quid pro כֶּסֶם, quid pro עֲגִילָהּ posuerit, מִיָּהּ זָמַחַל חַגְלֵי סִבְיָה (Samaritanus Exod. 35. رَعُوش, (ex Arabico, رَعَاذَة, *inauris*, explicandum) forte et Arabs Ezechielis, qui, membra transpo-

nens, habet, *واقربطة في اذنك*, est enim *قُرْط* inauris, a lobo auris, ex quo pendet; dicta.

Rotundam alii formam, quae in derivatione nominis inest, expresserunt. Arabs Pol. in Numeris, *تُرْكِيَّة* *ornamentum ovale*, a *تُرْكَة* vel *تُرِكَة* *ovum* (a matre relictum:). Samaritanus in Numeris, *צִמּוֹן*, explicandum ex *جَمَان* *margarita*, vel *res rotunda margaritae similis*, ex argento, cingulum contextum bullis sphaerulisque: inque Ezechiele *ΛXX. περισσιστοις*, Vulg. *circulos*.

Addo et aliter vertentes. LXX Num. 31. quin et Exod. 35. Samaritanam lectionem sequuti, *ἐμπλόκια* habent (vide sub *רִמּוֹן* scripta) quo nomine alias *עֲבוֹרֵי* reddere solent: de aureis ornamentis cum serino sit, series aurearum margaritarum, ut ita dicam, i. e. bullularum, ex auribus pendentes forte intellexerint. Torquem verterunt, in Numeris Syrus, *סַחֲבִיבָה*, in Exodo Numerisque Arabs Erpēnii, *كِرْسَة*, est nempe *كِرْس* Golio, *series margaritarum, aliarumque sphaerularum in torque*, ita dictae quod plures inter se jungi soleant, et, *اكرس* *torque ornatum fuit jumentum*.

1816. *עגלת* Jel. XV, 5. XLVIII, 34. nomen proprium.

Vitulam adpellative non pauci, et vero *triennem* (*עגלה שלישיה*) interpretantur, de quo vide Bochartum Hieroz. P. I. libr. II. c. 41. ego quidem malletm, vitula si est, *furentem* oestro intelligere, sed de hoc vide sub *שלישיה* dicenda. Plerisque nomen proprium visum est urbis Moabiticae, idque verisimilius: *vitula-triennis* in statu absoluto *עגלה שלישיה* dicenda fuisset; Jeremiamque legens vix nisi de quatuor urbium nominibus propriis cogitaverit. Verisimilius dixi, non certum, in Jesaia enim duo Kennicotti codices *עגלה* in st. abs. habent, unus in Jeremia: possumque adeo status constructi rationem reddere, si ea placeat explicatio nominis *שלישיה*, quam suo loco proponam. Sed ad verisimiliora explicanda, consuetaeque lectioni apta accedamus.

Nullum nobis urbis nomen his ipsis literis scriptum geographia offert, sed meminimus, parum nos geographiae Moabiticae cognitum habere: potuit ergo Eglatha fuisse urbs Moabitidis, licet eam ignoremus.

Sitam suspicarer fuisse ad septentrionem Moabitidis: vide bibl. Or. priorem, Adpend. T. XIV. p. 5. Tria, sono cognata, urbium nomina habemus, quas inter dubitari possit:

1) *Agalla*, una duodecim urbium, quas Alexander Judaeorum rex Arabibus eripuerat. Hac illam serie nominat Josephus Ant. XIV, 1, 4. *Θαλαβασα*, *Ἀγαλλὰ*, *Ἀθών*, *Ζώαρα*. Huic obstat Zoarae vicinia, cui, ut in alio Moabitidis extremo fine sita opponi Eglatha videtur. Caeterum eandem *Agallam*, ut ad Josephum monuit Havercampus, *Galatath* Epiphanius vocat: potueritque sane עגלת utroque modo Graece ac Latine scribi. Hac de Agalla cogitavit S. R. Doederlinus ad locum Jesaiae.

2) עגלת urbs Judaeae campestris, Josuae XV, 39. Hujus situs parum aptus.

3) *Aglun*, عجلون Abulfedae p. 92. Syriae. Castellum est, cum suburbio, Baautha nomine, valde munitum, Abulfedaeque tempore celebre, ab Oriente Beth-Baisanae (Bethfischean), unde et conspici potest, in monte Gaur, i. e. illo in monte qui planities Jordanensi ab Oriente est. Hujus situs locis Jesaiae et Jeremiae egregie aptus, a septentrione terrae Moabiticae. Hanc ergo, nisi ignorantiam fateri praestit, praetulerim. Nec obstat, quod ex versione Koehleri in Abulfeda legitur: *est vero arx recens condita ab Azzodino*, eodem enim jure, atque ex frequentissimo Arabum usu, مكنة verti possit, *restaurata ab Azzodino*.

1817. עמלה *semita*: num, carrago, 1 Sam. XVII, 20.

XXVI, 6. 8. an potius *orbis militum*?

Semitae notio frequens et certa. Volunt ita dici, quod in ea rotae plaustrorum volvantur, *orbitam*: ac de rotis curruum jam cogitasse videtur Proverbiorum interpret Graecus, *περιχέαι* vertere solitus, bis (c. II, 9. 18.) *ἄζωας*. Non nego, sed tamen dubito: quibusdam locis, ut Prov. II, 15. 18. V, 6. vix orbitae rotarum aptae, aptiores *calles*, quomodo et vertit Vulgata Jes. XXVI, 7. Callis, via compendiaria, ab عجل *festinavit*, عجل *cito*, nomen habere potuerit: celeritatis notio a rotundo et volubili fluxit. Sed forte utrumque, *orbitam*, et viam *compendiariam* ex utroque etymo, significarit, ut saepe in linguis vernaculis usu venit.

Alia

Alia ratio est trium locorum, 1 Sam. XVII, 20. 2 Sam. XXVI, 6. 8. ubi *carraginum* vertere solent, ex quibus tamen primus, 1 Sam. XVII, 20. carragini satis aptus, spurius mihi videtur, atque interpolamentum senioris Hebraismi, quo in interpolamento plura vocabula a veteris linguae usu abhorrent. Vide notas germanicas ad 1 Sam. XVII. bibliothecamque Orientalem priorem, Adpend. Tomi XII. p. 196. 197. et T. XX. p. 30-32.

Pro carragine, vel circumvallatione castrorum, ex veteribus faciunt, Chaldaeus, 1 Sam. 17. כַּרְקוּבָא et c. 26. כַּרְקוּמָא habens, (idem vocabulum literis modo B et M permutatis.) — — Aquila ex prima editione, atque ex una Symmachus, στερογγύλωσιν, sic et c. XVII, 20. Septuaginta, seu potius ex quo tota lacinia sumta (*), Theodotion. Spurio quidem loco carrago, ut jam dixi, satis apta, sed prorsus inepta alteri, 1 Sam. XXVI, 6. 8.

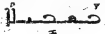
1) Expeditum per aspera deserta agmen 3000 militum rapiens Saulus, ad persequendum inaccessas per rupes Davidem, tot secum carros duxerit, ut inde carrago confici posset? maxime cum

2) ipse poculum suum secum gerat, ipse portans, capiti dormientis adpositum?

3) Carraginem intrare Davides aususne esset, iu qua, si quis aut vigilaret aut evigilaret, statim exitus claudi poterat?

4) Tota historia clamat summam castrorum et excubiarum negligentiam, quam et Abnero Davides exprobrat. In tanta socordia tamne fuerint cauti, ut fugientem persequentes carragine castra munirent?

Ergo carraginem abdicemus!

Aquila ex alia versione habet, κάμψη, flexus. Hoc quid est? Nimis literalis atque etymologica versio, sententia obscurata! LXX 1 Sam. 26. λαμπήνη, quo nomine *currus regius* intelligitur: sic Saulus in curru dormierit. Veridissimile! Per invia deserta Davidem sequens, ubi omnia in celeritate erant fugientis ac persequentis, currune vectus sit, qui alias pedes incedere solebat? Nec currus illo tempore in Palaestina usitati in itineribus. 1 Sam. XXVI. Symmachus, ἐν σκηנῇ, indeque Vulgata, in tentorio: ex mera conjectura, nulla ne derivatione quidem, et rei gestae perquam inepte, in tentorio enim si cubuisset, conspiciere eum eminus David non potuisset. Syrus, , in via, et hoc male, in colle enim castra posuerat.

Res

(*) Bibl. Or. T. XX, p. 31.

que *تڤنئس tenuis massa*, quo collato non inepta prōdibit sententia: *his-
ne* infantibus adhuc *pultem facietis*, atque sic futuros maritos educabitis
nutrietisque?

At undecim aut duodecim codices Kennicottiani habent *תענירה* a ra-
dice *ענר*, Arabice *عجا* pro *عجو* *laclavit*: sic ergo lectum erit, *his-
ne lacrabitis* suscipiendos aliquando ex illis liberos.

1820. *ענור* Jes. XXXVIII, 14. Jerem. VIII, 7.

Fortē utriusque loci sejungenda ratio, in Jeremia enim sine dubio
est substantivum, nomen avis, in Jesaia adjectivum videtur cum praece-
dente *סוס* construendum. A substantivo initium faciamus, hoc uno de
derivatione praemisso, *ענר* utrumque esse, et *rediit*, et *ausugit*, un-
de avibus migratoriis recte duci nomen potuerit, nec opus aliam, ut fe-
cerunt nonnulli, derivationem quaerere.

Bochartus, P. II. Hierozoici I. I. c. XI. *gruem* interpretatur, de cu-
jus et migrationibus agit. Nititur explicatio auctoritate Chaldaei et Syri,
in Jeremia gruis nomen, *כורכיא*, *حوركيا*, habentium, sed ita, ut
sumatur, eos nomina avium transposuisse, quod nisi des, *סוס* *gruem*
interpretati sunt, *ענור* *hirundinem*. Haec quam lubrica et incerta. Alii
enim, his ipsis praecedentibus interpretibus *hirundinem* vertunt, et quidem
verisimilium, cum nulla opus transpositione habeant.

Aquila et Symmachus, nomen Graecis literis scribentes, *Ἀγῶρ*, fa-
teri videntur, nescire se, quae avis sit. LXX *στεφουθρα*, aut si praepla-
cet cum praecedente construere, *ἀγῶρ στεφουθρα*, verterunt, interprete
Hieronymo, *agri passerres*. Neimpe, ut monuit Forskålus pag. 6. descri-
ptionis animalium, avium &c. num. 14. migratorias aves Constantino-
politanae colligens, *passerum multae variaeque species autumnino transvo-
lant*, quibusdam *hiemantibus*: quod nisi esset, possis *στεφουθρα* hirundi-
nem accipere, ut Tob. II, 11. poni nomen videtur, ita ut hirundo dome-
stica (*χελιδὼν*) ab hirundine agri distinguatur. *Ciconiam* interpretatus in
Vulgata est Hieronymus, satis verisimiliter, cum vix potuerit in avibus
migratoriis omitti haec notissima, quod enim praecesserat *חסידיה* non es-
se ciconiae nomen, supra vidimus. At idem, (videas nihil eum certi
habere) *hirundinem* vertit Jes. 38. *כסיס ענור* reddens, *sicut pullus hi-
rundinis*.

Velhufenius, Graecorum *στεφιδιον* probans, *passerem* Linnei *querulum*, *philomelam* intelligit.

Vides, de nomine avis nihil nos certi habere; *ciconiam* inter et *hirundinem* ambigo, quam plures hic veterum praeiverunt, nec obstat, quod ea *סִיס* vocatur, sunt enim plura hirundinum genera.

In Iesaja adjectivum nomini *סִיס* additum videtur, *עֵנִיר* *כְּסִיס* verendum, ut *hirundo aufugiens*, finita nempe aestate,

ubi frigidus annus

Trans pontum fugat, et terris immittit apricis.

Eximia mortis imago, transitus ad aliam vitam, alium in mundum.

Pro adjectivo et habuit, sed aliter vertit, Symmachus, *sicut hirundo inclusa*, sicque et Chaldaeus, *כְּסִיסִיא דְּאַחַד*. Possit forte et hoc *עֵנִיר* significare, *עֵנִיר* enim inter alia et, *constringere*, *obvolvere*, sed prius,

ad seriem orationis aptissimum, praeplacebit. — Adjectivum si non sit, versio Vulgata praeferenda, *pullus hirundinis*, ita ut utrumque *סִיס* et *עֵנִיר* hirundinis nomen sit, sed prius, proprie pulli.

1821. *עֵד* numeravit. Job. XXVI, 10.

Verbum *עֵד* numerandi, computandi significatione notissimum. Hinc explico Job. XXVI, 10. *עַד תְּכִלֵּית אֹר עִם חֹשֶׁךְ* *numeravit mensuram lucis et tenebrarum*, iusta mensura et proportionem lucem tenebrasque dispartitus est. Particulae *עַד* hic vix locus esse videtur, superfluae, nec satis haec cohaerent, *terminum statuit undis USQUE AD . . . lucis et tenebrarum*, seu, ut Vulgatam versionem ponam, *terminum circumdedit aquis USQUE DUM finiatur lux et tenebrae*. Aquae terminus, quid ad lucem et tenebras? De *תְּכִלֵּית* vide scripta n. 1167. sub *כִּלְיָה*.

1822. *עַד* numerus, multitudo, seculum.

A numerando Arabes nomina faciunt, *عَدَدٌ*, *عَدِيدٌ*, *عَدَدٌ* *numerus*, *multitudo*, *multi*. Sicne et *עַד* Hebraicum ponitur Jes. XXXIII, 23. *עַד שְׁלָל מְרִבָּה* *multitudo spoliis ingens*? Nihil definitio, possit enim et ad *עַד* relatum spoliolum significare, ut Vulgata vertit, *spolia praedarum multarum*.

A numerando et tempus Arabes dicunt, *عَدَدٌ* *numerus*, peculiariter *aetatis*, *عَدَانٌ* *tempus*, Chald. *עֵדָן*, Syr. *حَسَب*, vel, ut scribere mal-

lem יְהִי. Huc referendum putem עֵד ubi *aeternitas* verti solet: proprie est, *numerus, multitudo annorum, seculum*. Quin et עֵד יְהִי Jes. XXVI. 4. &c. (*usque in aeternum*, vertunt) mallet aliis vocalibus animatum efferre עֵד עֵדִי *secula seculi*. Chaldaeus certe, loco quem exempli caussa nominavi עֵלְמַיָּא וְעֵלְמַיָּא in *seculum*, et in *seculum seculorum* vertit, Syrus ܥܠܡܝܐ ܥܠܡܝܐ; Vulg. *secula aeterna*. Dubitavit et, diu post puncta vivens Kimichius: *usque in seculum*. Sed et possit עֵדִי idem esse quod עֵלְמַיָּא, ut fit, bis posito seculi nomine, per omnia secula, sicque interpretatus est Jonathan.

1823. עֵדִים *menstrua*. Jes. LXIV, 5.

A temporis notione etiam haec, *menstruorum fluxit*, plane ut nos Germani ea *Zeit* vocamus, (*sie hat ihre Zeit*;) hinc עֵדִים בְּגָד, *pannus menstruus pollutus*, seu, ut Vulgata vertit, *pannus menstruatae*. Sic et LXX ἄκατος ἀπαναθημένος, est enim ἀπαναθημένη Hefychio teste, *profluvio sanguinis laborans*, (vide Bielii lex.) et Syrus. Habent Arabes hoc usum, عِدَّة, quod lexicographi explicant: *status mulieris, quo cum ea rem habere ex lege nefas* sc. ob mariti defuncti luctum, vel ob repudium, vel ob *menstrua*. Proprie et hoc, *tempus uxoris*.

Ergo non opus conjecturali illo, quod aliqui lexicographi habent: *sordēs*.

Symmachus verterat, σποῦσων, *parientium*, nempe profluvium lochiorum intelligens. Aquila, עֵדִים efferens, μαρτυρίων, nempe de panno cogitans virginali sanguine spondae consperso, quem sigillo testes notaverant, Deuter. XXII, 15. Perquam male, hic enim pannus innocentiae signum in iudicium allatum, non dedecori est, ut עֵדִים בְּגָד Jesaiae.

1824. עֵדָה, cum nominibus derivatis.

Duplex verbum, quod Arabes adpellatione literae primae signoque diaeritico distinguunt, Hebraeis in unum coiit; hinc diversissimi significatus.

I) עָדָה pro עָדוּ est, *praeteriit, transit*, (quae notissima verbi significatio apud Hebraeos) porro, *invastit hostiliter, incurrit, irruit in merces vel praedam*: hinc et Syris in Aphel, ܐܬܚܒ, *eripuit* (proprie, transire

transire fecit) e. g. *praedam leo*, Jes. V, 29. *agnum ex ore leonis*, I Sam. XVII, 35.

Forte verbum *invadendi* notione occurrit Mich. VI, 9. mutatis enim vocalibus legi possit, *audite baculum*, וְכִי יַעֲרֶה *et quem invadet*. Vide biblioth. Or. prior. T. XX. p. 183.

Huc referendum ער, vel ערי *spolium*, cujus notissimae significationis exempla non addo.

Ab invadendo Arabes faciunt, عُدُوَّ *hostis*, عُدُوَّ *pedites*

qui currunt, seu procurrunt ad pugnam, عُدَّ *cursor fortis, athleta* (chrestom. p. 91. lin. 1.) - ac plura inimicitiae odiique nomina. Hinc forte lucem accipiet Mich. VII, 12. *הוֹשִׁיעַ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְיָשִׁי מִצִּיּוֹן הוֹשִׁיעַ* *hostis tuus veniet inde ab Assyria, et hostes Aegyptii*: nempe ut Jod in עריך non sit pluralis numeri, sed tertiae rad. He; et ערי ab ער *hostis*. Rariore autem *hostis* nomine, ערי, et ער *usus videbitur* Michaelis, paronomasiae studio, cui valde deditus est, ad sequens etiam ער נהר alludens. Sic jam duplex est sententia, nec plane identica: *hostes venient* 1) *ex Assyria et ex Aegypto*, hoc primum, 2) *ab Aegypto et usque ad fluvium*, tempore Nechon's et Nabochodonosaris. Non ut sententiam dico, nec dum enim satis expendi: sed lectorum iudicio, ex quibus discere velim, propono.

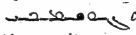
II) عُدُوَّ pro عَدَا, cum derivatis suis, *tempus matutinum designat*, verbum quidem, *aliquid mane facere*: nomina inde, عُدُوَّ, et عَدَا *tempus matutinum*, غَارِيَّة matutinam pluviam. Vide verbum in Corano Sur. III, 117. LXVIII, 22. 25. nomen, vesperae oppositum, Sur. XXIV, 36. *الرياح غدوها* XXXIV, 11. *بِالْعُدُوِّ وَالْإِصَال* *subjecimus Salomoni ventos matutinos et vespertinos*.

Hac ipsa quidem significatione proprie nec verbum nec nomen in sacro codice occurrit: at a matutino tempore et *juventus dicitur*, ut in Coheleth, עֶרְוֶה. Sic quidem ערי poni videtur, Pl. XXXII, 9. *quorum juvenus fraeno et capistro coercenda est*, (ubi et Syrus praevit, *منعها* a *juventute sua*) Ch. 5. עֶרְוֶה *qui satiat*

*matutinum vitae tuae tempus bono, facitque ut senescentis juvenus remove-
tur, aquilae in morem.* Huc et retulerim Ezech. XVI, 7. ubi de puella,
adolescere incipiente, sed adhuc Nomadico propè more nuda, ut finis
versus perhibet, dicitur, *בְּעָרִי עָרִים* *progressa es in juventam ju-
ventarum*, seu proprie, in *matutinum matutinorum*, id est, si imaginem
prius explicare liceat, a *crepusculo illuscente crescentem*, jam ad *matutam
adultiorem*, ad *Auroram vergebas*, rem ipsam, quodidie fiebas adultior
adolescèntia, maturior ac pulchrior. — Sciendum tamen alios co-
dices, quadraginta Kennicottianos, legere, *בְּעָרִי עָרִים*, quod si his
vocalibus animaveris *בְּעָרִי עָרִים*, esse possit, *ingressa es in juventam men-
struorum*, i. e. jam ingressa ita es perfectiorem adolescentiam, ut men-
strua haberes. Hoc pene praefero, sequentibus eximie aptum, licet no-
bis sit paulo dictu turpiusculum: tota imago non ad pudorem nostrarum
linguarum informata.



Est tamen in loco Ezechielis de veteribus dicendum, licet ab illis
dissentiam, ut inter se ipsi. Theodotion vertebat, *ornamentum ornamen-
torum*, referente Hieronymo, ac fere similiter Symmachus, *ἐἰς ὥραν
καλλωπισμοῦ*, ad *pulcritudinem ornatus*, ex his Vulgata, *pervenisti ad
ornatum muliebrem*. Id quidem Hieronymus ipse, in commentario, in-
terpretatur: *tempus pubertatis ostendit, quando puellae nobiles adpellantur,
et possunt maritorum amplexibus copulari.* Videtur ornatus nomine, ut
et recentiorum multi faciunt, *pulcritudinem corporis* intelligere, sed prae-
ter omnem usum linguae, *עָרִי* enim ornatus semper est, ornamentum
artificiale, gemma, aurum vestis, quod hic locum non habet, cum nu-
da adhuc et nudissima fuisse dicatur. (ואת ערום ועריר) — LXX
et Syrus per R, *עָרִי עָרִים*, legisse videntur, interpretati, *εἰς ἡδονὴν εἰς
πόλεις πόλεων*, *ingressa es in urbes urbium*, *עָרִי עָרִים*,
ingressa es in urbes, turpiusculè sane de matura et nuda virgine, nec ul-
lus ita codex.

III) Ornamenti et ornandi notionem quam lexica nomini *עָרִי*, ver-
boque, denominativo ut credo, *עָרָה*, dant, neutiquam in dubium vo-
co, ex serie orationis multis in locis certam: unde tamen orta sit, reli-
quis linguis Orientalibus, praeter Chaldaicam recentiorum Thargumim,
eam ignorantibus, dicere haud possum. Forte ornamenta, muliebria ma-
ximè, a spoliis nomen acceperunt, quod haec victores pulcris puellis do-
no offerrent et ornamento. Vide 2 Sam. I, 24.

IV) ORIS notio, quod ab ornatu dictum voluit Pf. XXXII, 9. CIII, 5. non solum omni carere usu linguarum Orientalium, sed et horum commatum aliam supra explicationem dedimus, probabiliorem nisi fallor. Os hominis ornamentum esse dixerunt interpretes, totiusne corporis pulcherrimum: at num et os equi et onagri, Pf. XXXII, 9? Ne veterum quidem praeivit quisquam, praeter LXX. Vulg. et Hieronymum Pf. 32, *σιαγόνας*, *maxillas*, vertentes, quamquam *maxillae* et *os* non plane idem. Reliqui, Chaldaeus Pf. 38, *ornamentum* (*quorum ornamentum est fraenum*) et Pf. 103, *dies senectutis*, quos forte putabat a transeundo dictos: LXX in Pf. 103, *ἐνδύματα*, (*qui satiat desideria tua bono*) et perquam obscure Hieronymus, *qui replet bonis ornamentum tuum*, Syrus  *corpus tuum*. Manifestum, in nomine obscuro adhaesisse veteres, linguae quidem Arabicae ignorantia, et utcumque coniecisse, de ore autem humano cogitasse eorum neminem.

1825. 177.

Et sub his literis verba duo, auditu, si recte efferas, ac significatio-
ne diversa concurrunt: quod et ob adpellativa inde orta nomina sciendum,
et ob propria, ne semper, ex una et nota deliciarum notione ea derivans,
de urbibus regionibusve 177 dictis, adferas, quod illae non habent.

I) *Deliciari, mollissime et delicatule vivere, oblectari*, verbi quidem
semel Neh. IX, 25. significatio, frequentius, nomen inde derivatorum.
Haec quidem convenit cum Arabico *عَدَنٌ* et *عُدَّةٌ* *mollities*, unde et
verbum *تَعَدَّنَ* habent, *vacillavit, flexus flexibilisque fuit*. Habent et
Syri  *delicias*,  *delicatum* et alia.

II) At plane aliud, atque, ut non raro in his accidit, quae sonum
unius literae mutant, prope contrarium significat, *عَدَنٌ* *firmus fuit, fixus*
mansit, unde *عَدْنٌ* *firma et perpetua mansio*, (nomen forte non pauca-
rum urbium 177 dictarum) *مَعْدِنٌ* *fodina metalli* (frequentissimum usu
vocabulum, a quo forte et nomina propria geographica orta) *quod haec*,
ut lexicographi addunt, *illic fixa sunt et perennia*.

His praemissis pergamus ad -

1826. **עֵדֶן**, *Eden, Aden, Adana*, nomen proprium geographicum.

Est illud in Asia perquam frequens, remque male egerunt, quibus de situ paradisi disputantibus, satis erat, unam ex regionibus hoc nomine dictis arripere, eique fluvios, Euphratem, aliosque ut libebat, dare vel comminisci. Nomina eorum nolim addere, sunt enim magna aut certe non ignobilia.

Eas hoc nomine urbes regionesque jam habe, quae in Hebraico codice occurrere videntur.

I) Est aliqua Mesopotamiae versus Tigrim, in Diarbekir, regio *Maadan*, **مادان** descripta ab Assemano in T. II. bibliothecae Orientalis, dissert. de monophysitis, cujus ipsa hic verba pono, quod forte liber non omnibus lectoribus ad manus est. "*Maadan*, **مادان** Mesopotamiae regio, ex qua Joannes, cognomine Bar-Maadani, Jacobitarum patriarcha, ortum duxit. Sermed pagus, et castrum St. Abel, in ea regione nominantur a Joanne Gargarensi calligrafo, et ab Ignatio Xenaja patriarcha. Idem Joannes Gargarensis praedictum pagum Sermed apud urbem **حيزان** HIZAN collocat. Hizan autem ab Abulfeda in regione Mesopotamiae, quae Diar-baer dicitur, montibus undique circumdata collocatur. Dionysius David episcopus Maadan, sub Ignatio Davide anno Christi 1586 vivebat.

Urbis Athur, ad Tigrim, mentio facit, ut hanc esse Edenitidem, 2 Reg. XIX, 12. Jes. XXXVII, 12. memoratam putem, verbaque, his substratis vocalibus; **וּבְנֵי עֵדֶן אֲשֶׁר בְּתֵל אֲשֶׁר** vertam, et filios *Edenis* (Edenenses, Maadanenses) qui in *Thei Athur*, vel confederunt coloni, vel habitant. Vide plura infra sub **תֵּל אֲשֶׁר** vel **תֵּל אֲשֶׁר**.

Mosis quoque **עֵדֶן** Genes. II, 8. 10. 14. ipsi, haec dum scriberet, ob Oriente, atque ad Euphratem Tigrimque sita, ibi fere, ubi Syri Maadanam habent, quaerenda videtur: nec tamen eosdem regionis fines qui nunc sunt, ante diluvium fuisse, existimari velim fingere: latius ea, quam describit Moses, patuisse Edenitis videtur. Ne Germaniae quidem nostrae, nec Galliae, iidem fines, qui Caesaris Tacitive tempore.

II) Est, inque hunc usque diem superest, Libani in valles Coele-syriae descendere incipientis, *Eden*, regio, ac vicus, sed tamen sedes archiepiscopi, vel in historia literaria celebris, ab hac enim Gabriel Sionita *Edenensis* cognomen habet, quod nomini suo in editione versionis Arabicae psalmodum Antiochenae addidit: sed et plures eruditorum Syro-

rum

rum hac a patria Edenenses nominantur. Descripsit eam la Roque, in, *Voyage de Syrie et du mont Liban* p. 195. seqq. cujus haec excerpo. Nous marchâmes plus de trois heurs sur une même élévation, et parmi les mêmes agrémens, jusqu'à Eden, qui est un grand bourg, fort renommé dans le pays, situé sur la première pente de la montagne, dont les environs nous offrirent de nouvelles beautés. Ce ne sont en effet que jardins et vergers continuel; ce qui joint à l'abondance des eaux et à la douceur de l'air, nous fit juger, que le Printemps ne quittoit presque jamais cette contrée.

Il y a bien des Chrétiens Orientaux, qui croient que le Paradis terrestre étoit situé dans cette Campagne, et que c'est pour cette raison, que le nom d'Eden, qui dans les premières langues signifie un jardin et un lieu de délices, lui est demeuré jusqu'aujourd'hui; car tout ce qui est aux environs du bourg, dont je viens de parler, porte le même nom. M. Huet, Evêque d'Avanches, rapporte cette opinion des Orientaux dans son curieux *Traité du Paradis Terrestre*. D'autres Savans se sont contentés de placer le Paradis dans la Syrie, sans désigner autrement le lieu, comme Melancthon, et après lui Mr. le Clerc dans son *Commentaire sur la Genèse*. Nous observerons en passant, que Salomon Van Til, Theologien Hollandois, qui a fait aussi une dissertation sur le Paradis terrestre, conteste à Mr. le Clerc, dont il combat le sentiment, qu'il y ait eu en Syrie un lieu appelé Eden; mais comme on vient de voir, l'Opinion de ce Theologien est insoutenable. On voit auprès d'Eden plus de vingt petites Eglises, dédiées à divers Saints, qui ont vécu dans ce quartier du Liban. Les Maronites ont une vénération particulière pour celle de St. Serge, à cause que c'est le Siege d'un Prelat du mont Liban, qui est Archeveque d'Eden &c.

Stephanus Schultz, ad Judaeos convertendos multas per Europae, Africae, Asiae regiones, perque et Syriam et Palaestinam, piorum sumtibus profectus, T. V. itinerarii sui, cui titulum fecit, *Leitungen des Hoeschsten*, p. 458. eodem situ Eden et Bishery memorat, die 26 Sept. 1755. superat ergo nostro adhuc inclinante saeculo. Franciscus Ferdinandus Troilo, nobilis superioris seculi iterator, anno 1666 vicum Eden adiit, ibique et patriarcharum Maronitarum alias Cannabinae commorantem, invenit, et ab archiepiscopo Edenensi, humanissime exceptus est, p. 65. itinerarii. Vidit et Korte vicum, p. 321. itinerarii sui, sed quod narrabatur ex traditione, paradisum ibi fuisse, (sapientior sane, ac minus Clericis Lakemacherisque credulus) credere non sustinuit.

Haec mihi sine dubio, regio Eden, עֵדֵן Amos. I. 5; commemorata, ut, aestiva forte, sedes regum Damascenorum: *exstindam intolas ex valle Heliopolis*, (INN, Baalbec) שֶׁבַט מְבִית עֵדֵן et *septritennem ex regione Eden*.

Vix dum dixi, *Ja Rocqui* verbis, hanc Syriae Edenitidem paradisum terrestrem, et incolis visam fuisse, et eruditorum haud paucis, Clerico aliisque. Id vero vix probari lectori Genes. II. geographiae vel modice perito potest: nullus illa in vicinia fluvius, *Gihon, Fison, Euphrates, Tigris*, quorum hi duo magnis desertis, ac multorum dierum itinere, ab Edenitide Syriae dirimuntur. Quid tentet Clericus, in ipsius commentariis lege, et expende, tabula in manus sumta geographica. Nomina adeo fluvii ex etymologia comminiscuntur, geographiae ignota: sic Fisonem (פִּישוֹן) Clericus Chrysothoam, Lakemacherus Jordauem esse conjicit Gihonen (גִּיחוֹן) Clericus Orontem: sed talis ex conjecturis geographia vix relatu digna, nec velint ea hunc operari librum lectores. Adde, Mosi Edenitidem esse מִדְבַּר, ab Oriente Genes. II. 8. jam fac Mosen, utcumque velis, ad Sinai montem, aut in campis Moabiticis scripsisse, erit ei Edenitis Libani septentrionalis. Edenitidem Libani quomodo perfluxerit aut attigerit Tigris, quaeras fortasse: adi Clericum, et me non interpellante lege, ac de interpretatione statue.

Ad Tigrim usque ille vult Edenitidem Libani pertinuisse: mirum! eo tamen si pertinet, cur non paradisum in ea potius Edenitidis parte, quae vicina Tigridi, Mosique Orientalis est, posuit?

De Libani forte Edenitide cogitarit Ezechiel, c. XXXI, 9. collato versu 3, ubi de cedro Libani sermo.

III) Arabiae urbs, emporiumque ad Oceanum Indicum celeberrimum,

Aden, أَدَنْ, vel nostris geographis notissimum, de quo tamen si legere cupias Arabes, adi Nubiensem p. 25. versionis latinae (textus Arabici pagina tertia a fine sectionis sextae climatis primi, retorsum) et Abulfedam num. XXIV, Arabiae, p. 41. editionis Gagnerianae, aliosque a Schultenio excerptos in indice geographico, quem vitae Saladini addidit. Ptolemaeus non hoc nomine proprio habet, sed illo loco, ubi Adena sita, in ejus tabula Asiae sexta comparet, *Arabia emporium*, seu, ut in Graecis est, (p. 153.) *Ἀραβίας ἐμπόριον*, *Arabiae emporium*. Vix dubium, quin haec sit عَدَنْ, seu, ut adpellare malim, عَدَن Ezechielis, c. XXVII, 23. cum Sabaeis, aliisque Arabiae felices urbibus composita, merces suas ad

Tyrios devehentibus. Caeterum haud putem hanc ab amoenitate nomen accepisse, est enim, ut monuit Abulfeda, consentiatque qui eam descriperunt reliqui, *يابسة قشقة arida et squalida*; sed sive a firmitate, quod durissimo inaedificata est promontorio in mare procurrenti, sive ab

لجنان littus.

IV) Sunt praeterea Adana Ciliciae, urbs nobilis (*), quod nomen legens, atque ex Arabum geographis memor, Pyramum Ciliciae fluvium Gihonem (جیحان) vocari ab adcolis, suspicari possis, hanc esse Edenitidem Moïsi in qua Paradisus. Quid obftet, supra jam pag. 297. dictum, hic addendum, ne nomen quidem, — ut ab Orientalibus scribitur, concinere, أدنة, quod est Hebraice אדנה. Vide Abulfedae Syriam p. 67.

עצירי 2 Sam. XXIII, 8. quare sub

1827. i Sam. XV, 32.

מערבה seu, ut multi codices habent, מערבנה, malim his punctis efferre מערבנה, ut sit adverbium more Syrorum formatum. (Grammat. Syr. §. 92.) Suspectam esse, quam alii statuunt, ellipsin nominis אִישׁ, *vir voluptatum*, supra p. 78. professus sum. Verto autem, *laete, hilariter*, ob id quod sequitur, *recessit amaritudo mortis*, mors mihi non amara. At horum loco si cum Syro et Arabe querula legas et tristitia, אך מר המרה, *certe amara est mors* (**), vertendum erit, sive, *delicately molliter*, i. e. parum fortiter, sive, *vacillanter*, collato تغدن *vacillavit* sic fere LXX τερεμων, et Vulgata, duabus diversis interpretationibus conjunctis, *pinguissimus et tremens*.

1828. ער grex.

Notissimum, certissimum, et summae antiquitatis nomen Hebraicum, sed, quod praefari necesse est, antequam ad verbum pergam, reliquis linguis Orientalibus ignotum. Ergone barbarae et exoticae originis? Non liquet!

1829. ער ordine disponere, vites etiam Jes. V, 6. VII, 25.

remanere.

De hoc verbo anquirens ante omnia teneat, plane non conferendum Syriacum ܥܪ juvit, ejusque derivata, est enim hoc mere Syriacum pro

B 2

(*) Vide de ea Cellarii geographiam T. II. p. 255. 256.

(**) Et querulam vocem facit Vulgata, *ficcine separat amara mors*.

Hebraico עָנָן. Arabica lexica evolvens sub عَنَانٌ et عُنَانٌ passim inveniet significationes Hebraeis ignotas. Verbum autem Hebraicum duo potissimum mihi significare videtur, *ordine disponere*, et, *desituere, remanere*, de quibus, aliisque, jam distinctius.

I) *Remansit, defuit*, notio verbi frequentissima, ut exempla a Buxtorfio in concordantiis collecta inspicientem docebunt. Haec cognata Arabico عَدِمَ, quod inter alia est, *perfidie egit, sefellit*, hinc in tertia, *desituit alter alterum, reliquit*, unde et nomina, عَدِيٌّ *fraus, perfidia*, عُدِيٌّ *perfidus*, عَدِيٌّ *res relicta*. Schultensius ad Hamasam p. 334 videtur pro denominativo ab עָנָן habere, עָנָן vertens, *retromansit a grege*: id parum verisimile, cum his sub literis nec Arabes, nec aliae praeter Hebraicam Orientales linguae notionem gregis habeant.

II) *Ordinare, ordine disponere aciem* significare creditur. I Par. XII, 33. 38. estque ad seriem orationis ita aptum, ut inter recentiores vix dubitetur. עָנָן מְעֹרָה quis non lubens verterit: *ordinantes vel instruentes aciem*. Er tamen nihil ejusmodi habent reliquae Orientis linguae, ne Chaldaica quidem: nec ex veteribus quisquam praesivit, praeter LXX et Chaldaeam, v. 38. habentes, παρατάσσοντες παράταξιν, et מְעֹרָה מְעֹרָה, sed ipsos secum discordes, versu enim 33. habebant, βοηθήσαι τῷ Δαβὶθ, et לְמַעַסָּךְ ad opus faciendum, seu, rem gerendam non duplici tordi. Video et reliquos sic discordes, ut hariolati potius quam interpretati videantur:

v. 33.

38.

Vulgata, in auxilium, — — — — — expediti ad bellum.

Syr. مَعْدِدٌ مَعْدِدٌ ad geren. — strenui heroes.

dum bellum.

Ne lectio quidem certa, seu potius valde suspecta: ut enim alia taceam minora, uniusque modo codicis, v. 33. עָנָן ad *juvandum*, habent, (plene alii עָנָן, alii defective) octo codices Kennicottiani, unus de Rossianus, LXX quos vix dum citavi, et Vulgata; idque mihi praeferrendum videtur: v. 38. Kennicotti duo iterum עָנָן habent, tres, עָנָן, quod quidem מְעֹרָה מְעֹרָה, *instruentes aciem*, auribus Hebraismo adfvetis praeplacebit, tandemque lectionem LXX et Chaldaeos sequuti videntur. Ergo haec significatio ex lexicis delenda, ac lectio emendanda videtur.

III) Haec

III) Haec si *ordinandi* notio tam esset certa, ut in lexicis sumi solet, unice ex illa explicanda Jesaiae loca c. V, 6. VII, 25. atque de eo, quod latini dicunt, *ordinare vites* intelligenda. Nondum diffidens tam confidenter dictis, id in versione Germanica ausus eram, c. V, 6. *ordines vitium non servabuntur, sed ubique sentes succrescent libere ac vepreta*, et c. VII, 25. (migrato versuum termino) *senticeta et vepreta totam terram implebunt, omnesque montes, ubi serie vites ordinatae fuerant*. Consentiebat quodammodo, sententiamque, non verbum, praeiecit Chaldaeus cap. 5. **לא יסתמכן** *non fulcientur sustentaculis*, sustentaculis enim ita vites continentur, ut suos ordines rectasque lineas servant, non humi serpent silvescentes. At hac verbi significatione conjecturis relicta, ac vero recentiorum, (qui enim i Paral XII, 38. eam praeivisse videri possent, forte עק legerunt) alia aut accipienda, quam offerunt, aut, si vel illa displicuerit, quaerenda.

LXX ergo et Vulg. Jes. V, 6. *fodietur* verterunt, idemque velle Syrus putandus **פסק** *non coletur* vertens, Vitringa, *passinationem* intelligente, quae sit effossio terrae circa radices vitis, radices ejus retgens, et ab herbis noxiis purgans. Non inepte certe filo orationis, modo עק ulli linguarum Orientalium, *fodere, passinare* esset: habent quidem Arabes **عَدَمٌ** *scrobem in terra salebrosa*, sed id ne cui fraudi sit, monito, non a fodiendo dici, sed ab aqua restagnante, idem enim nomen stagnum significat. In septimo capite arationem intellexerunt LXX, Syrus et verisimiliter Chaldaeus, quae et ipsa ad fossionem, effossionem terrae referri possit, sed nihil habentibus linguis Orientalibus, et hoc suspectum, maxime cum de montibus sermo, qui in Palaestina non arari, sed vitibus complantari solent.

Si quid offert opis Arabia, petendum ab **عَدَمٌ**, et aquae copiam, abundantiam, restagnationem adeo indicante, unde 2 Reg. III, 16. **عَدَمَانٌ** *fossa in qua aqua restagnat*, et, *rigationem*, unde **اعتدِم** *rigatus fuit pluvia*. Eadem restagnandi notio et ad alterum verbum Arabicum ejus que derivata transit, licet et suam illud propriam habeat. Hinc videtur Jes. V, 6. esse, *rigare vineam*, quod in calido illo climate apricisque ac saxosis vineis aliquando artificio fit aut manu humana: non putabitur, nec rigabitur, et nubibus praecipiam ne illam compluant. Hoc filo orationis mirum, de rigatione vineae neminem cogitasse. Cap. VII, 25. non de

vineis sermo, sed de montibus, qui arte rigantur, quo artificio, in calidioribus terris et pascua, rigantur. Aliquid ejusmodi et de agris habet Virgilius Aen. I, 107. cujus verbis rem ipsam posuisse, suffecerit.

Et cum exustus ager morientibus aestuat herbis,

Ecce supercilio cliuosi tramitis undam

Elicit, illa cadens rancum per laevia marmur

Saxa ciet, scatebrisque arentia temperat arva.

Jam et intelligetur, spero, quid sit.

1830. ערר Jes. VII, 25.

quo montes rigantur: nempe sive aliquod receptaculum aquae in summo monte, scrobs, lacuna, sive fistulae, aut effossi rivuli, ex quibus aqua descendit, montemque, per laevia saxa cadens, scatebris temperat et fecundat.

1831. ערר in Hiph. Thren. II, 1. *obscuravit?* an *contemfit?*

LXX ἐγνόωσεν, Syrusque harmonice أجب *obscuravit*, idque recentiores fere sequuti, *obnubilavit* passim vestientes; ab ערר nubes. Sic, ut jam monuit Simonis, ad radicem ערר *latuit* referendum, a qua nubes dicta.

Possit tamen ἀπαχλερόμενον et ad ערר pro ערר, *opprobrio adfecit*, referri, unde ערר *dedecus*, 'macula, Syriacumque عيب *contemfit*, عيب *dedecus*. Hoc quidem, *cur contemfit*, vel, *dedecore adfecit Dominus filiam Sionis*, ob ea quae sequuntur, *proiecit ex coelo in terram decus Israelis?* praeplacet: coelo enim qui dejicitur, non obnubilatur.

1832. ערר Exod. XIX, 9.

ערר *nubem* a ערר *latuit* nomen habere, quod sudum ea interposita coelum latet, vixdum dixi. At quid faciemus ערר *nubi nubes* Exod. XIX, 9? Plurale si esset, ut Pl. XVIII, 12. ערר *egregie* posset *nubes* significare *nubibus impositas*, quas gravi tempestate oriente videmus: sicque forte accepit Arabs Erpenii, بصحابة من الغمام *in consociatione* i. e. *conglomeracione nubium*: at utroque nomine singulari vix huic interpretationi locus esse videtur. Mihi quidem duplex, pro diversa vocalium scriptione, offert se explicatio. ערר cum Patach, ut ha-

habere editrones solent, non radicis ענן erit, sed ענב, eadem sententia vertendum, in accumulatione. i. e. conglomeratione nubis, ענב enim in 4ta est accumulavit, Genes. XLI, 34. sive etiam, in effusione nubis, namque et effundere est ענב (Vide Castellum.) At ענב cum Kamets si efferas, aut in codicibus reperiās, propria vocabuli significatione ab ענב latuit, erit, in latibulo nubis.

De veteribus si interroges, caliginem nubis habent. Syr. et Vulg. spirititudinem nubis Arabs Polyglottus: soli LXX columnam (ἐν στύλῳ νεφέλης), legentes, ut videtur, בעמור הענן, quod tamen in nullo hucusque, nec Hebraico nec Samaritano, codice repertum.

ענב quare sub ענב

1833. ענב vel potius ענב panis subcinericius, ענב vel potius

ענב ejusmodi panem paravit.

Nomen septies, verbum semel occurrit, Ezech. IV, 12. הענב.

Ad radicem ענב lexica referre consueverunt, equidem malim ad ענב, ob Dagesch literae ע ubique impressum, morem tamen illorum sequutus sum, partim, quod hic quaesitum iri verbum reor, partim quod descriptionem non sine varietate sectionis esse video. Pro הענב enim sex codices Kenicoti plene הענב habent: et pro ענב, nomine, plene ענב, Genes. XVIII, 6. sex, Exod. XII, 39. quatuor, Num. XI, 8. novem, 1 Reg. XVII, 13. viginti quatuor, XIX, 6. sedecim, Ezech. IV, 12. undecim, Hof. VII, 8. viginti septem. Consuetam tamen descriptionem ענב praeferre svalet, cum multitudo codicum maxime in Pentateucho, cujus scriptio adcuratur, ne textu quidem Samaritano dissentiente, tum cognatae significationis nomen Arabicum, عجين lagani, ex ovīs in sartagine coctis, ex Avicenna in lexicis citatum. (Vide Castellianum.)

A LXX ubique ἑγκεφθίας vertitur, i. e. interprete Hieronymo, panis sub cinere coctus, qui qualis apud Arabes sit, ex la Rocque (sive potius, Arvieux) voyage de Palestine ch. 17. p. 234. describam: la seconde sorte de pain se cuisant la cendre, ou entre deux brazier des fientes des vaches allumées, qui veulent d'un feu lent, et qui font le pain tout à loisir. Ce pain est épais comme nos gâteaux, la mie en est fort bonne, quand elle est mangée le même jour, mais la croûte est noire et brûlée, elle conserve une odeur

de

de fumée, et un goût de la matière, dont elle est cuite. His lectis jam et intelliges Ezech. IV, 12-15. ad quem locum vide notas germanicas. Aliis collecta vide a Sebaldo Ravio in *diff. de re cibaria Hebraeorum, speciatim de pane* §. 12-15. Ejusmodi extemporaneum ac subcinericium panem esse עצה vel hoc indicio est, quod plerumque ejus mentio, ubi non in aedibus, sed in deserto sub dio paratur, Genes. XVIII, 6. Exod. XII, 39. Num. XI, 8. 1 Reg. XIX, 6. quo ex loco discas, et candentes lapides (רצף) ei imponi. Ex Num. XI, 8. intelliges, aliquando et in פרוי, de quo infra agam, parari.

Nominis etymon aut latet, aut incertum est: verisimillimum illud quod attulit Ravius, ab عجاج fumus, et عجاج fumo implevit domum, fumi enim saporem crustam retinere vix dum didicimus.

1834. מער 1 Reg. XVII, 12. Pl. XXXV, 16.

Non nisi bis occurrit, 1 Reg. XVII, 12. plene scriptum, nulla lectionis varietate, מער, ubi vix dubium, quin idem quod עצה, panem subcinericium, significet; et Pl. XXXV, 16. hic quoque plene; sed septem codicibus Kennicottianis מער sine Vau habentibus. Hujus quidem loci significatio dubia, fortassis et lectio, licet varietatis gravioris nihil habeant codices hucusque excussi. Panem (subcinericium) si interpreteris, haec prodibit non improbabilis sententia, qui sannas faciunt ob panem, i. e. miseri, pane conducti exhibitores. Est tamen, quod in hac versione non satis placet, non tam, imago paulo insolentior, sed quod paucis codicibus exceptis reliqui per Vau scribunt, quod panis loco panis subcinericium extemporaneusque ponitur, quo non solent opulentiores ad exhibendum plebem conducere, sed qui in deserto hospitibus paratur, denique omisso praepositionis, expectasses רענים ברום.

Ergo si vera lectio, malle cum Vau scriptum nomen ad عوج curvitas, distortum, referre, et רעני מער subsannantes obliquato vultu intelligere. Vide scripta p. 851. 852.

Symmachus quod habet, ἑμματα πεπλάσμημένα, exque eo Hieronymus, in simulatione verborum fictorum, plane conjecturale est. Cum videret, עצה speciem panis esse, conjecit, verbum significare; πλάττειν, quod panis formatur.

Gravis ac probabilis, sed nullo hucusque codice confirmata, varietas lectionis, לעני לעני *substantantes substantando*, quam expresserunt LXX. ἐξεμυκτηρίσαν με μυκτηρισμόν, (sequente, ut solent, Vulgata et Arabica versione) forte et Chaldaeus, *verbis fucatis substantationum ac derivisum*, et Syrus. Necdum tamen ausim sequi.

1835. ער *in orbem redire, circumdare, simpliciter, redire, continuo aliquid facere, consuescere &c. — — — Testari?*

Prima significatio verbi, de qua jam aliquid Simonis monuit, est, Arabici عار pro عود *rediit*, atque etiam transitive, *reduxit*, Aethiopique, *circumivit, circumdedit*, seu ut alia serie ponam, *in orbem rediit vel circumiit, circumdedit*, atque etiam latius, *rediit*. Hinc et est, *redire ad eundem actum*, i. e. *saepe aut continuo aliquid facere*, معاون *qui saepe revertitur ad eundem actum, atque عار consuevit, adfuevit, عارة et عايدة et Syr. حبر mos, consuetudo*. Inde et Hebr. ער *porro, proprie, iterum*. Est et Arabibus *visitare*, e. g. aegrotum, (Matth. XXV, 36.) *proprie, redire, iterum iterumque ad illum venire*, عايد *visitator aegroti, مغون visitatus in morbo*.

Hinc jam lucet, puto, Pl. CXIX, 61. *funes malorum ערדי circumdederunt me*. Sic praeiverunt, in summa sententiae unanimes, LXX et Vulg. περιπλέκυσάν μου, *circumplexi sunt me*, Hieronymus, *implicarunt me*, Syr. خالسد, et Arabs uterque, عقلتني *constrinxerunt me*. Aethiopicae linguae gnarus, adhaerere hic vix poterat: adhaeserunt tamen non pauci, *spoliarunt me* (Raschi שללני) *vertentes, ac si esset ab ערי, spoliium*. Forte et ex verbo a librariis non intellecto multiplex in eo varietas lectionis, quam apud Kennicottum et de Rossi reperies, עבדוני, *in servitutem me redegerunt*, עורבני *incurvarunt me*, עורבני *spoliarunt me*, עורבני *excoecarunt me*, עורבני *vastarunt me*, quamquam hoc et verti possit, *constrinxerunt me*, synonymium verbi ער.

Jobi librum cum verterem, visa est mihi redeundi significatio et his verbis, c. XXIX, 11. עין ראיה ותעדיני *apertissima, oculus qui viderat, iterum redibat ad me, i. e. iterum me videre cupiebat*. Sic inprimis invivendi saepius significationi, et conj. 4. اعان *repetivit, iteravit*, convenit; dubitare tamen incipio, consuetae enim explicationi, *testimonium mi-*

hi honorificum *perhibebat*, quam praeiverunt Syr. Ar. Vulg. Chald. favet praecedentis membri parallelismus, והאשרני, *beatum me praedicabat*.

Habac. II, 3. לְמַעַן-כִּי עַד חֲזוֹן non bene reddi videtur, *quoniam adhuc est visio in tempus*, minusque etiam placet Vulgatae, *quia adhuc visus protul*: quibus in versionibus quid displiceat, exponere hic non vacat. At filo orationis perquam apte alii, *visio suo tempore implebitur*, consentaneae his quae sequuntur: *anhelatque ad finem. Si morari videatur, expectata illam, nam certo veniet, nec procrastinabitur*. Sic ex veteribus Syr. לְמַעַן כִּי עַד חֲזוֹן *visum suo tempore fiet*. At hoc quomodo ex

Hebraicis effici potest? — Verbum si sit עַד, *praestituto suo tempore redibit*, i. e. implebitur, *vaticinium*, si nomen, *praestituto tempore reditus* i. e. *implementum vaticinii*. Quamquam et عِيد, Arabibusque عِيد

est *festum, statum tempus*, forte a reditu dictum: sic jam mollius etiam vertes, *tempus visionis erit praestituto tempore*, (post LXX annos, a Mo- se jam indicatos, et a Jeremia clarius dicendos.)

עַד testari, atque עַד testis, vix putem cum hac radice cognata esse, sed potius ad עַד mediae rad. Jod retulerim: quod enim Simonis habet, *testem ad eundem semper sermonem, quo semel rem auditam vel visam enuntiavit, redire*, paulo videtur artificiosus. Accidit et huic, quod pluribus aliis juris Hebraici verbis, ut reliquae Orientis linguae hanc significationem ignorent. Hic tamen pono, quod hic quaesitum iri arbitror,

1836. עַד testis.

moneoque, plane ut in lingua Rabbinnica, illiusque frequente, וְהָעַד ubi dictum probans adferunt, pro quovis *argumento*, ac *probatione* poni, Exod. XXII, 12. *discriptum si fuerit, עַד יביארו* adferat illud *probationem*, i. e. *residuas discripti animalis partes in rei probationem adferat*. Sic et accipio Job. XXXII, 12. *leviter mutatis punctis, עַד יביארו אתבונן* probationes, *argumenta vestra considerabam* vel *expendebam*. Sic, certe in punctis consentiens, Syrus, licet nimis proprie vertens, cum testimonium contra Jobum nemo dixerit, sed criminationes potius ac suspiciones omnes protulerint, عِدَاهُكُمْ، exque eo Arabs، في شهادتكم،

تَقْتَبِرُونَ. Quod alii volunt, עַד יביארו hic emphatice poni pro אליכם،

non quidem damno, si melior dari explicatio nequit, est tamen ne punctis quidem consentaneum, particula enim scribenda **וְעֵרָכֶם** fuisset, **וְעֵרָכֶם** cum Kamets scriptum est. Monet de Rossius, unum suorum codicum a prima manu habuisse videri, quod in bibliotheca Orientali malueram, **וְעֵרָכֶם**, sed correctorem, maiorae fervientem, rasisse.

1837. עֵרָה, *testis, testimonium.*

Femininum praecedentis, quod vide Genes. XXXI, 50. 52. XXI, 30. Jos. XXIV, 27. Huc et refero Job. XVI, 7. **הַשְׁמַתָּה כָּל עֵרָתִי**, ver-tens, *obmutescere facis omne testimonium meum*, i. e. *omne testimonium pro me dictum, omnes testes, pro me dicere audentes.*

1838. עֵרָה Pl. CXLI, 5. Job. XXXIV, 23.

In his psalmi 141, quem ex difficilioribus nemo negaverit, **כִּי עֵרָה** **וְהַפְלֵתִי בְרֵעוֹתֵיהֶם**, omnia facilia, si quatuor literis (**עֵרָה**) demtis, legas, **כִּי הַפְלֵתִי בְרֵעוֹתֵיהֶם**, *preces, vel vota mea, sunt mala eorum, mala illis, qui suis me inestis adhibere conviviiis vellent, adprecor.* At hoc **עֵרָה** et hoc praefixum **וְ**, a nullo codice ommissa, omnia impediunt: particulae **עֵרָה**, *adhuc*, vix locus, quodsi SEMPER veritas, tamen ET abundat, *quia semper ET preces meae sunt mala illorum.* His quidem superfluis cum onerare versionem Germanicam nollem, suspicarerque **עֵרָה** aliquid hic significare mihi non intellectum, omisi. Conjecturae quidem aliqujus in mentem venit, conjungendum **עֵרָה**, atque ut verbum reddendum, *cum convivantur* (inter ipsa convivia) *mala illis adprecor*: videbam enim alia circumdandi verba et epulandi esse, tanquam, *circumdare mensam*, ut סָחַר Chald., מִסָּב Thalmudicum: at cum nullo verbi **עֵרָה** exemplo hoc confirmari viderem, malui, ignorantiam fassus, omittere, quae non intelligebam, quam ex conjectura vertere, cui diffidebam.

Nec in his Job. XXXIV, 23. **כִּי לֹא עַל אִישׁ יוֹשִׁים עֵרָה לְהוֹדִיךָ אֵל** particulae, **אֵל** **כְּמִשְׁמַט**, *ADHUC*, locus esse, sed nomen posci videtur. Suspiciari possis, a redeundo dici, *regressum, non concedit homini regressum ad litigandum cum Deo.* Non abjicio, sed verisimilius locoque aptius lingua offert Aethiopica, cui **עֵרָה** a *circumeundo* et *circulo*, est et, *con-sensus judicii, senatus*, quin et, *praetorium, tribunal.* Aptā ad totam orationis seriem sententia: *non ponit homini tribunal ad litigandum cum Deo.*

1839. עדות Pf. LX, i. LXXX, i.

De עדות testimonio, nihil habeo, quod addam, de vocabulo *praeceptum* significante, sub יעד dixi: de solis locis dicendum restat, ubi in titulis duorum psalmorum occurrit. De his quidem nihil certi dicere habeo, ut de plerisque vocabulis musicis aut poeticis.

Id primum, non mihi construendum videtur Pf. 60. שושן עדות (*lilium testimonii*, aut utcumque lubuerit vertere) obstat enim Pf. 80. ubi אלה שושנים in statu absoluto praecedit, עדות שושנים.

Testimonii significatio parum utrique loco apta, atque quaerenda alia videtur. Nec veteres quidquam opis adferunt. Chaldaeus in Pf. 60, Aquila et Symmachus in 80, Hieronymus utrobique, testimonium habent, sensu obscuro; hoc quid enim est, ut Hieronymi verbis ponam, *testimonium pro lilis*? Syrus utrobique omisit, aliam utriusque psalmi inscriptionem legens. LXX et Vulg. aliquid de immutatione habent, incertum, si solos legas, utrum pro שושנים an pro עדות, Pf. LX. τοῖς ἀλλοιωθησομένοις ἐστὶ, *pro his qui immutabuntur*, Psalmo enim LXXX. vertunt, τὸ τῶν ἀλλοιωθησομένων μετατρέψον, *de iis qui commutabuntur testimonium*: at Aquila sine dubio psalmo 60 aliquid de mutatione vel abalienatione habet, τοῖς ἀλλοτριωθησομένοις ἐπὶ κελῖαν, ipse tamen sibi discors psalmo 80 μετατρέψαν habet. Hoc quidem est, de aegrorum somniis referre, nec intelliget lector, quid velint hi omnes: id unum, idque satis est, intelliget, nihil ex illis disci posse.

Mihi si post haec somnia relata conjecturam exprimere lectores aut concedere velint, sive ad consuetudinis notionem referendum, sive ad יום festum anniversarium videretur, ut sit, *consuetum et anniversarium, festo die canendum carmen*.

תעודה quare sub יעד n. 1010.

1840. ערים et עדה nomina propria.

De his populi urbisque nominibus copiose et docte egit *Conradus Thénius*; in *dissertatione philologico-theologitarum undecima*, de Nibchar idolo Avvachorum, aliorum quoque sententias referens, eosque maxime refellens, quibus ערים et ערים (Hevithae) iidem visi sunt. Distinguamus duplicem mentionem populi, qui forte et ipse duplex:

1) Avvachos antiquos, qui diu ante Moysen vel potius ante Abrahamum in terra Philistaeorum Gazam usque in tentoriis habitaverunt Deut. II, 23. Jos.

Jof. XIII, 3. quo de loco monuerim, מתימן sequentis versus ad hunc tertium referendum videri, ut praeiverunt Vulgata et Syrus. Nempe sic verto: *Gazati, Azotii, Ascalonitae, Gathenses, Accaronitae, et Avvaei, a meridie.* Quibus ex verbis libri Josuae suspicari possis, non penitus a Caphthoraeis deletos aut expulso esse, sed aliquos eorum reliquias in vicinia superfuisset, in desertis forte, quae Philistaei non adpetebant.

Huac quidem Avvaeorum populum eundem esse, cum illo, qui decimo sexto post Abrami in Palaestinam adventum seculo, alia in regione, memoratur, credit Ikenius, extorremque novas sibi sedes legisse. Equidem nihil certi habeo: forte ut tot seculorum intervallo, natalibus quoque diversi Avvaei.

2) *Avvaeos, qui Hiskiae tempore sub ditione Assyriorum erant, et quarum colonias hi in devictam Samaritidem deduxerunt*, 2 Reg. XVII, 24. 31. Horum cum Deus canis, נבח, fuerit, valde verisimile, eos Berytum inter et Tripolim, ad نهر كلب (*fluvium canis*) habitasse, ubi ingentis magnitudinis canis lapideus, custos regionis, horrendumque latrans, colebatur. Sed haec jam n. 1501. sub נבח copiosius excerpta hic non repeto. Unum de etymo excerpto, nomen genti ductum videri ab hoc ipso canis custodis latratu, עוי enim et עוי latravit: a latratu nomen primo regio, deinde et populus accepit.

Nomen regionis vel etiam urbis primariae, 2 Reg. XVII, 24. עירא scribitur, more Syrorum per Aleph: viginti tamen ac novem, codices alique testes, a Kennicotto adducti, עיר per He habent. Superesse et nomen in, *Avatha*, urbe Phoeniciae, et *Abeje*, sede principis Drusorum, Paulo Lucae cap. 43. itinerarii per Asiam minorem et Africam memorata, idem §. 7. monuit. De hac ergo et urbe et gente ejusque situ, certi quid et geographici habere videmur.

Pro עירא verbo, 2 Reg. XVIII, 34. XIX, 13. Jes. XXXVII, 13. malesane fane, filium orationis praecedentis tenens, nomen urbis, regionis, regni, sicque et ex veteribus intellexerunt in Regum libro, LXX 'Ανα και 'Ανα, vel 'Αβα, inque Jesaia monstrose, ἀναγονγυαα, ubique Aquila, 'Ανε και Γαυα, Syrus, 'Α:Χ:ο, Vulg. *Ana et Ava*: qua de re vide et sub עירא num. 578. scripta. Nomen si proprium, vix dubium, quin sit *Ava* eadem ad Tripolim et Berytum, Avvaeorum patria, urbs vel regio. Egre-

gie illa filo orationis concinit, devicta ab Assyriis, et vero inter devictas ultima, ut fas est, in iugo Libani ad mare mediterraneum: accedit, quod in eadem Jesaiae pericopa et Libanus memoratur ab Assyriis expugnatus, vastatus, cedrique, quarum silva illi regioni finitimae, excisae: c. XXXVIII, 24. Mihi prope certum hanc ab Assyriis devictam Avam eandem esse, ex qua colonos in agros Samaritanos eos deduxisse legebamus. Consentit Ikenius.

1841. עו fugere.

עו fugere, confugere ex Exod. IX, 19. Jes. X, 31. Jerem. IV, 6. VI, 1. in meliora jam lexica, ut, Simonis, receptum, collatumque Arabico עو confugit (*): aliis antea ad עו referentibus, ac sive aliter explicantibus, aut fugam a vehementia vel obfirmatione dictam volentibus. Distinguenda erant duo verba: sed hic jam veteres adhaeserunt, nec mirum, cum עו in sola, quam plerique ignorabant, lingua Arabica supersit. Sed de eorum erroribus nimis longa disputatio, non placitura lectoribus.

Verum et praeter haec loca, in lexicis melioribus commemorata, עו fugere, occurrere mihi videtur Jes. XXX, 2. לעז במעוז פרעה ad confugiendum in asylum Pharaonis, hanc versionem et suadente parallelismo sequentis membri, ורחסות בצל מצרים et ad fugiendum sub umbram Aegypti. Sic et explicare svalet grammatica, quod verbum per Vau scribitur: quamquam hoc septem Kennicottiani codices, id est, pauci ex multis, nec ullus insignis, omittunt. Fateor, hic nullum antiquorum praeiisse, quod res ipsa praeit: sed meminerimus et alibi nos ab illis in hoc verbo destitui. Chaldaeus et Syrus, plane ad עו referentes, vertunt, roborari robore Pharaonis: LXX et Vulgata, עו, ut suspicor legentes, quod est, opem, auxilium ferre, τοῦ βοηθῆσαι τῷ Φαραῶ, et, sperantes auxilium in fortitudine Pharaonis. Non mala sententia, facilisque literarum Z et N ac frequens permutatio: nullus tamen codex hucusque consultus לעז dedit.

Huc

(*) e. g. Sur. II3. قل اعوذ برب الفلق من شر Dic: confugio ad dominum diluculi, a malo quod creavit, et a malo lunae cum eclipsi. sin patitur, et a malo feminarum insufflantium in nodos, et a malo invidentis

cum inviderit. Sur. II4. قل اعوذ برب الناس dic: confugio ad dominum hominum, regem hominum, Deum hominum, a maleficio insurrectionis diaboli, qui insuffrat in pectora hominum, a daemoniis et hominibus.

Huc quoque ex lectionis varietate, si non vera, certe tamen elegantiore, referendum Prov. VII, 13. Consueti lectio **הָעוֹר פְּנִיהָ** sine dubio vertenda, *obfirmavit faciem suam*: at septem codices Kennicottiani **הָעוֹר** habent, i. e. *refugere fecit*, *avertit pudibunda faciem suam*, ac si non auderet, amorem fateri. Utrum melius sit dictum, lectorum esto judicium: in lectionem certe tam pulcram magis inquirendum ab his, quibus codicum opes nobis negatae, obtigerunt.

Jerem. XI, 16. **אֵין תַּעֲרֹן**, LXX verterunt, ἡ τοῖς διαφύξῃ: videntur **תַּעֲרֹן** legisse.

Caeterum ex praeceptis grammaticis sive verbum, sive nomina inde orta si cum Vau scribuntur, ad radicem **עוֹר** referenda videntur, rarissime enim verba mediae radicalis geminatae cum Vau matre lectionis scribuntur: at, ubi sine Vau scribuntur, sola grammatica non edicit, ad quam radicem referenda sint, Vau enim mediae radicalis saepe, jam ex regula, jam ex libertate orthographica excidit. Haec copiosius in grammatica, quam paro, uberiore.

1842. **מַעוֹר et עוֹר** *perfugium, asylum.*

A verbo, quod diximus, nomina Arabes faciunt, *perfugium, refugium* significantia, **مَعَاذٌ, عَوْدٌ, عَوَظٌ**. Sic et, *refugii, asyli* notione Hebraice poni videtur,

I) rarius, aut incertum, dubiae enim lectionis sunt exempla, **עוֹר**. Non satis placet **עוֹר** *robur tuum* Ps. LXXXVI, 16. hac orationis serie: *miserere mei, da robur tuum servo tuo, et salva filium ancillae tuae*. At decem codices Kennicottiani **עוֹר**, *perfugium tuum* habent, *da perfugium apud te servo tuo*. — Job. XII, 16. nihil est, quod in **עוֹר** *robur et solatium est apud ipsum*, desiderem: septendecim tamen codices Kennicottiani, praetereaque Nisseliana editio, **עוֹר** habeat, *perfugium et solatium est apud ipsum*.

II) Multo frequentius **מַעוֹר**. De Jes. XXX, 2. jam dixi, **עוֹר כַּמַּעוֹר** esse, *confugere ad asylum Pharaonis*. Sed praeterea, sive in consuetis editionibus, sive ex varia lectione, occurrit,

Jud. VI, 26. ubi ex consueti lectione, duobus modo codicibus Kennicotti Vau omittentibus, **הַמַּעוֹר** legitur. Sic erit, non, *castellum*, in quo clam ac nemine sciente, ne offerri quidem sacrificium potuisset, sed, *perfugium, tutus situ locus in vertice montis*. **עַל רֹאשׁ הַמַּעוֹר הַזֶּה**
בַּמַּעֲרָה

intelligo, in capite hujus montis, perfugii Israelitarum situ tuti, in quo adventante hosti in aciem congregari solebant.

1 Sam. XXII, 13. pro הַמַּעוֹזִי חַיִּל, quod habet psalmus XVIII, legitur, הָאֵל מַעוֹזִי חַיִּל, deus est refugium meum forte, i. e. invictum: habent tamen ibi XXXVI codices Kennicottiani sine Vau מַעוֹזִי חַיִּל fortalitium meum invictum: forte melius, certe usitatus.

Jes. XXV, 4. מַעוֹז לְדָרַךְ לְאִבְיוֹן, fuisse perfugium pauperi, perfugium egeno. Non nisi duo codices Kennicottiani Vau omittunt: at מַעוֹז auxilium, legisse videntur LXX et Syrus, *Βονδός*, *מַסְכָּן* et *חֹסֶן*, quod in codicibus Hebraicis hucusque non repertum. Convetae lectioni, meaeque explicationi, favet in sequente membro positum synonymum, מַחֲסֶה perfugium.

Jes. XXV, 5. pro מַעוֹזִי XXVII codices Kennicotti habent, quod si praeferas, ut mihi quidem praeferendum videatur, notanda et constructio, *יִחַזֵּק בְּמַעוֹזִי*, prehendit asylum meum, hinc ducta, quod ad asyla confugiens illa amplectebatur, angulos ut exemplo utar, altaris, ejus religione tutus futurus: sic simillima phrasi Syris *ܡܚܣܐ ܡܥܘܙܐ* prehendere perfugium. Lex. Syr. p. 26.

Joel IV, 16. מַעוֹז, sine lectionis varietate plene positum, idem est quod in membro praecedente מַחֲסֶה, perfugium.

Ex eodem membrorum parallelismo lucet Nah. I, 7. טוֹב יְהוָה לְמַעוֹז, egregius est Jehova ad perfugium, — et novit כֹּל חוֹסֵי בּוֹ omnes confugientes ad ipsum.

Pf. XXVII, 1. Jehova est מַעוֹזִי חַיִּי perfugium vitae meae, asylum ad quod fugientis vita tuta est.

Pf. XXXVII, 39. מַעוֹזִים potius מַעוֹזִים vel מַעוֹזִים punctandum, perfugium illorum tempore angustiae. At multi מַעוֹזִים sine Vau habent, i. e. fortalitium eorum.

Pf. XLIII, 2. מַעוֹזִי fortalitium meum, LXXII testes Kennicottiani habent, מַעוֹזִי, quod praecedente vocabulo אֵל הִי punctato, verterem, *quoniam tu, Deus mi, es perfugium meum*. Praeplacet tamen ibi, quod aliter divisim literis expresserunt LXX. Vulg. Chald. Hieronymus, sive אֱלֹהִים עוֹזִי deus, robor meum, sive אֱלֹהִים עוֹזִי deus perfugium meum.

Pf. LXXI, 3. pro מַעֲשֵׂן צִיר, undecim codices Kennicotti, viginti septem de Rossii, et plures quam viginti editiones ab eo citatae, צִיר מַעֲשֵׂן habent, egregio sensu, *petra refugii*. Sic et

Pf. XC, 1. pro מַעֲשֵׂן *auxilium*, pauci quidem, quinque codices a de Rossio memorati, מַעֲשֵׂן habent, *tu domine, refugium fuisti nobis per omnes generationes*, sicque, tandem aliquando praeaeuntes interpretationem, LXX καταφυγή, Vulg. *refugium*.

Dan. XI, 31. הַמַּעֲשֵׂן, quod non nisi unicus Kennicotti codex sine Vau habet, *asylum* significare videtur, nec tamen verba, חִלְזוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמַּעֲשֵׂן vertere velim, *profanabunt* (Syriaca urbi imposita praesidia) *sanctuarium asyli*, sed, *profanabunt sanctuarium, jam asylum*, i. e. jam Daphnen. Asylum notissimum in tota Syria ac prope unicum, Daphne, superstitutione idololatrica et libidinibus infamis: hanc Daphnen imitabantur apostatae, -pudendis etiam ac verecundiae invisus gymnasiis Hierosolymae invecitis, templum et urbs sancta, proprio etiam nomine מִקְדָּשׁ dicta, in Daphnen versa.

Puncta quae nomini subternenda, auctoritate codicum dicere nequeo, plerisque masoretharum, singularum inscitia, ad מַעֲשֵׂן referentibus: mihi si quid liceret, ad analogiam nominis מִקְדָּשׁ malleum efferre, sing. stat. abs. מַעֲשֵׂן, const. מַעֲשֵׂן, plur. abs. מַעֲשִׂים const. מַעֲשִׂי.

Haec quae de מַעֲשֵׂן *asyllo* diximus, maxime de Dan. XI, 31. forte ad veram obscurissimi nominis

1843. אֵלֶּה מַעֲשֵׂים vel מַעֲשִׂים Dan. XI, 38. *deus Maussum*, interpretationem nos deduxerint, qui *Deus* aliquis asyli Daphnes esse poterit: sed paulo ordiamur altius.

Historia hic nos destituit, videmurque aliquid ignorare. Deus esse dicitur, quem majores Antiochi non noverant: ergo nullus ex Diis Graecorum fuit, sed deus peregrinus aliquis, forte et nobis ignotus, quod facile contingere possit, cum et historia hic hiatibus laboret, amissis plerisque quae de Antiocho Epiphane Polybius scripserat, et Graeci peregrinis Diis sua indere nomina soleant. Quantus deorum peregrinorum conqueritor fuerit Epiphanes, ex Athenaeo colliges, *libro V deipnosophiston* cap. 4. p. 195. πάντων παρ' ἀνθρώποις νομιζομένων ἢ λεγομένων θεῶν, ἢ δαιμόνων, ἢ ἡρώων εἰδωλὰ Daphnensibus in ludis solemnique pompa portata fuisse narrante.

Ergo et hic totus repudiandus, quem plerique habent, *Juppiter Olympius*, maxime patrius Graecorum deus. Praeivit illum recentioribus Porphyrius, teste Hieronymo: *Deum MAOZIM ridicule Porphyrius interpretatus est, ut diceret, in vico Modio, unde fuit Matthathias et filii ejus, Antiochi duces Jovis posuisse statuam.* Ridicule ille quidem, si nomen **מעזים** cum urbis *Modeim* nomine contulit, quod **מֹדִיעַ** literis Syriacis scribitur, id est, Hebraicis, **מֹדִיעַ**; nec temere crediderim, ab ignobili urbe Jovi nomen duci, qui Hierosolymis ipsis sub Epiphane colebatur: sed forte id non voluit acuti ingenii multaeque eruditionis Porphyrius, Jovemque suum potius ex 2 Macc. VI, 2. fuisse, ubi templum Hierosolymitanum nominari jubet Antiochus, *Διὸς Ὀλυμπίου, Jovis Olympii.* Quod si verum, nihil ad nostrum locum, de deo non Graeco agentem: nec tamen magnae fidei hic liber, digniorque fide primus Macabaeorum nomen Dei, cui porco sacrificatum in templo, et cui in *Modeim* sacrificari jussum, non exprimit.

Fuerunt qui Jovem Capitolinum intelligerent, *Hugo de S. Caro, Calvinus* et alii. Is certe Deus dici peregrinarius posset, patribus Antiochi ignotus, nec ablunderet talis cultus ab Antiocho, res Romanas admirante, ridicule imitante, et humiliter his terrarum dominis adulante. Talis cum esset, omnes undiquaque superstitiones conquereret, miraculo proximum foret, si Jovem Capitolinum, quem Romani victoriarum suarum auctorem ferebant, ad quem et triumphos deducebant, non impense coluerit. Adde, quod in templo Hierosolymitano, in quod sui Dei cultum invahere destinatum habebat, suis sacrificatum, quae victima non cuivis deo competit, est vero peculiaris in Italia Jovi in foederibus percutiendis, qua occasione Jovem Capitolinum primum noscitavit. Fateor, alias quoque Jovi Capitolino victimas oblatas fuisse, *maximam*, ut dicit Virgilius, *tauram*, sed ex omnibus eam Antiochus feligebat, quae Judaeis foret invissima ac maxime opprobriosa. Adde, Romanos eum deos muneribus etiam coluisse, inque prima legatione *vasa aurea quingentum pondo misisse*, referente Livio libr. XLII, 6. *quae censores acceperunt, eisque negotium datum est, ut ponerent ea in quibus templis videretur.* Seniores Syriae reges sine dubio Jovi Capitolino dona dederunt, quorum unum Verris furto et sacrilegio celebre, exque orationibus Ciceronis in C. Verrem notissimum. Haec quidem addenda Hugonis sententiae duxi, reliquis omnibus verisimiliori, certi tamen nihil historia de Jove Capitolino ab Antiocho Epiphane impensius culto docet.

- 2 Macc. VI, 2. si pro *ζενίου* legere liceret, *ζενού*, ita ut iusserit Antiochus, *προσπορεύσασθαι τὸν ἐν Γαριζίν νεόν, καθὼς ἐτύγγανον οἱ τὸν τόπον οἰκοῦντες, Διὸς ζένου, templum in Garizin vocari, JOVIS PEREGRINI, quales (peregrini seu exteri) erant ibi habitantes, haberemus sane aliquem ab Antiocho cultum Jovem Peregrinum, Phoenicium forte, eadem phrasi, qua Deus Mauzzim versu 39. *אלה נכר* vocatur. Favet correctioni, quod Samaritani, non *ζενιοι*, *hospitales*, sed *ζένοι*, *peregrini*. Est tamen non nisi conjectura, et vero in libro non magnae fidei.*

Hieronymus eam ipsam ob causam, quod superstitionis avitae studiosissimus fuerit Antiochus, negat, de eo Daniele intelligi posse, de Antichristo potius vaticinantem. Sic ergo tempore N. T. aliquem Deum *מעזים* ab antichristo colendum expectabimus, eumque adeo, nimio fervore disputandi, odioque papae invenisse sibi visus erat Lutherus in MISSA pontificiorum. Non recordabatur Hieronymus quantum sit in historia quod ignoremus, maxime ubi de peregrinis diis sermo, quos statim, ubi vel nomen audiunt, sua civitate, graecisque nominibus, Graeci, morbo aliquo gentis, donant. Adde, quae supra de Antiocho peregrinorum numinum furioso conquistore diximus.

Ignorato ergo hucusque deo ipso, de solo nomine, philologice atque etymologice dispiciamus. Ad *עז* referentes, Arabs *عزیز* Syrus *عزیز* fortem verterunt, Aquila, *Deum fortitudinis*. Aliquid ejusmodi et in LXX legit Hieronymus, *deum fortissimum*, sed nec in codice Chifiano, nec in Hexaplis Syriacis, quidquam ejusmodi inventum. Mihi quidem nomen *Dei fortis*, et minus distinctum videtur, quam ut de certo aliquo numine explicari possit, nec interpretatio satis grammatica, *מעז* enim non robur est, sed fortalitium. Ergo, si cum masorethis *אלה נכר* efferas, erit potius, *Deus fortalitorium*, quo nomine neutiquam Deum aliquem belli, Martem intellexerim, cui vix satis honorificum, moenibus claudi, sed *deum Ciliciae et Syriae septentrionalis*, quae Arabum geographis *التغر* *claustra*, dicuntur. Vide Abulfedae Syriam p. 30. 31. et quae sub *שער* excerpam. Sic barbarus forte illi regioni deus fuerit. Hoc siumas, in versu sequente, *מבצרי מעזים* expones, *fortalitia hujus regionis limitaneae*. Nec tamen lucet sententia.

Equidem ausim, litera Zain non duplicata, *מעזים*, aut, quod malem *מעזים* vertere, *asyla*, deumque intelligere *asylorum*, i. e. *asylum*.

Daphnico praefectum. Hic quis Antiochi Epiphanis tempore fuerit, Jupiter Capitolinus, an alius, fortassis perquam turpis, asyloque dignus, historia non prodidit.

Hac sumta explicatione et versu 39 מַכְצִי מַעֲזִים, quibus omnes opes impendit Antiochus, *spectacula* erunt *Daphnica*. Vidé num. 276. scripta. Et hic quidem tres Kennicotti codices cum Vau מַעֲזִים habent.

1844. ערט *fodere* Jerem. XII, 9.

עֵרְט Jerem. XII, 9. secundum puncta masorethica nomen est, sed perquam explicatu difficile, cum sequatur, nulla copula, צַרְעָה, *hyaena*. Avem rapacem interpretantur, at lege haec: *num avis rapax hyaena est mihi haereditas mea?* *Avis rapax ab omni parte circa-illam!* nec auribus placitura existimem. Hinc alii *avem digitatam* i. e. *unguibus armatam* interpretantur: verum et aliae aves digitatae recte dici possunt, non solae, quae unguibus lacerant. *Pisces* alii, i. e. *variegatam coloribus*, haene vero aut solae, aut prae reliquis rapaces? alii denique, *sanguine tinctam*. Parum haec verisimilia, cum צַרְעָה ex usu Arabum *hyaena* sit. Ergo Bochartus Hieroz. P. I. l. III, c. 12. p. 839. עֵרְט non aves solum rapaces, sed et generatim *feras* esse vult; nullo linguae usu, in vocabulo Hebraeis frequentissimo, semperque de avibus posito. Sequutus tamen illum Veneria *feram hyaenam* vertit. *Speluncam* intellexerunt LXX, idque עֵרְט significare omnino ex לַל *fodit*, queat: satis bene sic procedit prius membrum, *μη σπήλαιον υαίνης ή κληρονομία μου έμοι*, quamquam ex praecedente versu *hyaenam* potius ipsam, quam *speluncam hyaenae* expectas: sed in his, quae sequuntur, plane displicet, *ή σπήλαιον κύκλω αυτης*; hoc enim quid est, *spelunca CIRCA haereditatem*.

Ergo in bibliotheca jam Orientali priore, T. XV. p. 175. professus sum, mutatis mihi punctis עֵרְט verbum videri conjugationis Hiphil ab עָרַט, Ar. לַל pro *גָּרַט* *fodit*. Aptissima sic prodit indoli *hyaenae* sententia; *effodit mihi hyaena haereditatem meam, fodit illam circumcirca*: est enim *hyaenarum* proprium *fodere*, ac *mortuorum* etiam ex sepulcris effodere corpora.

1845. עָרַט, *declinare a recto, alere, sustentare*.

Duo significare has literas, quae sic distinguunt, ut עָרַט sit *alere, sustentare*, עָרַט, Vau mobili, *injustum esse*, ex lexicographis notum: in quo

quo hoc unum suspensum tenere lectorem possit, quo modo tam diversae notiones coerint.

Arabicum quidem *عال* pro *عول* ex propria significatione est, *declinare, peculiariter, a iusto*. Huc iniustitiae significatio in verbo ejusque derivatis referenda.

Idem verbum et est: *sustentavit aluitque familiam, multos habuit sustentandos, numerosa familia fuit*, sed haec quidem ex radice med. Jod orta, ac denominativa videntur, ab *عَيَّل*, plur. *عِيَال* domesticus, qui ad aliquem pertinet, (2 Sam. XV, 22. pro *אנשיי* seu potius Syriaco *ܐܢܫܝܝܐ*)

عِيَال numerosam habens sobolem unde et in sec. faciunt *عِيَال* male nutrit, e. g. per campum libere dimittens equum, et in quarta *اعال* habuit familiam numerosam, complures sustentandos domesticos. Familia autem, servorum maxime, unde dicta, non liquet, certe non ut volunt a nutriendo, quod potius denominativum; forte, qui a latere alicujus sunt, est enim et *عيل* movere se in latera. Sed has inacceffas etymologiae ac primae omnino significationis tenebras pervadere non ausim. Habent Arabes et *عول* lactare, ad quod referre Hebraicum *עיל* Jes. XLIX, 15. LXV, 20. lactentemque puerum vertere possis; sed laboramus hic, quod ex solis Arabum lexicis verbum ejusque derivata novimus. Haec quidem explicant, nullo exemplo addito, *gravida, vel cum viro concubens lactavit infantem mulier*: duae significationes coierunt, *lactandi*, et, *concumbendi*, sed utra ex his propria verbi sit, ignoramus. Certi quid habemus, si quis sive ex libris exempla adferret, sive quid verbum in quotidiano Arabum sermone significet, nos adcuratius doceret. Vide tamen infra sub *עילת* dicenda, quae pro lactatione faciunt.

De *עילת* Job. XXX, 13. supra sub radice *עיל* num. 1014. egi, aliqua huic me loco servare professus, possit enim *עילת* punctatum et ad hanc radicem referri. Vertit Vulgata: *insidiati sunt mihi, et praevaluerunt*. Utrumque significare ex Arabismo verbum possit: *عال* pro *عول* inter alia est, *superior fuit, vicit*, confusione fortassis cum *עלה* vel *עיל*, — — atque *عَال* pro *عول* *invasit derepente et de improvviso obruit*, inque octava *اغْتال* ponitur Genes. XXXVII, 18. pro *התנכל* *dolo se agere, insidiari*,

diari, itemque Num. XXV, 18. בַּגְתִּיָּהֶם אֲשֶׁר נִכְלְוּ לָכֵן dolis vel insidiis, quibus circumvenerunt vos, Prov. XXVI, 18. אֲנִי יִגְתָּל pro Graeco ἐπιβουλεύειν. (Debeo haec exempla Castello, sed qui ea ad غيب retulerat.) Est certe non improbabilis, ac, prope dixerim, reliquis melior verborum Jobi versio, *insidiosi parant mihi exitum*.

1846. עירל *lactens* puer Job: XXIV, 9.

Displicent in his verbis, sic punctatis, וְעִירְל עֲנִי יִחְבְּלוּ, quod fere recentiores habent, praeunte Chaldaeo, *pignus a paupere accipiunt*, primo praepositio עירל constructioni parum apta, dicendum enim potius fuisset, וְעִירְלִי, vel, וְכַעֲנִי, deinde, quod post atrocissima quae praecesserant, *rapunt ab ubere orphanum*, haec nimis lenia, *a paupere pignus capiunt*. Potius hoc ipso praecedente membro indice, עירל per Kamets scribendum, *lactentem* intellexerim, eundem qui alias עירל vel עירלִי, *lactentem inopis pignus accipiunt*. Sic Syri ab עירלִי *lactens*, et עירלִי *pullus*.

Pro nomine etiam habuit, et *vulgum pauperem*, vertit, Hieronymus, quid spectante sive ipso, sive Lyddenfi, quam in Jobo maxime sequitur, Rabbino, nondum adsequor.

1847. עירל Job XIX, 18. XXI, 11.

Non nisi bis occurrit, sensu non prorsus eodem, utrobique tamen ad Arabicum عِيَالٌ, *familia, domestici*, referendum. Job. XXI,

11. non dubito, quin עירלִיהֶם sint, *ipsa eorum soboles*, et vero copiosa: at haec significatio alteri loco c. XIX, 18. parum apta, Jobo enim, haec conquerenti, גַּם עִירְלִים מֵאִסְרוֹ בִּי, nulla soboles relicta. Nec rem expedit, qui generatim יִנְקִיָּא *lactentes* vertit Chaldaeus, lactentes enim ad hominem leprosum adferri vix solent, ut spernere illum aut obloqui possint. Ergo omnibus melius, *nutritios, sobolem servorum Jobi, vernas*, intellexit Schultensius: acerbissimum pueros, et vero servorum, domi Jobi natos educatosque, eum spernere, obloqui, adculare.

Syrus, ut nunc punctatus, עירלִי *injustor* vertit, quod vocabulum quidem ab עירל omnino significare possit, sed obstat praecedens גַּם ETIAM, superfluum et languidum. Theodotion ἀφρογες, exque eo Vulgata, *stulti*.

ti, incertum, utrum אורלים legentes, ut codex habet Kennicotti 173, (Havniensium tertius) an, utrumque vocabulum confundentes. LXX, non boni Jobi interpretes, utrobique invita grammatica vocabulum non intellectum ad עולם retulerunt, οὐδ' ἐν τὸν αἰῶνα με ἀπεποιήσαντο, et c. 21. μένετε ὡς πρεσβυτέραι αἰῶνα.

1848. עולה Genes. XXXIII, 13. 1 Sam. VI, 7. 10. Ps. LXXVIII,

71. Jof. XL, 11.

Inter, *lactantes*, et, *gravidas*, non ambigere solum lexica videas, sed et aliquando diffidere antiquos: est ergo ejusdem fere ambiguitatis ut supra p. 1859. Arabicum غيب. Equidem certi nihil generatim decernere ausim, at pro *lactantibus* sane facit 1 Sam. VI, 7. 10. vaccarum enim עולה vituli domi cohibentur: lactantes ergo, non gravidae erant. Ex hoc loco conjecturam faciens, et ubique lactantes intelligere malim, et verbi Arabici غيب primam significationem *lactandi*, a pinguedine ductam, facere.

1849. עין, (verbum.)

Plures habet verbum significationes, ex diversis ut videtur radicibus, quibuscum haec confusa.

1) *Habitare*, unde מושן habitatio. Est haec significatio Hebraicae linguae quodammodo peculiaris, nisi quod possit forte ad eam referri עון in sec. marito juncta fuit, ortum ex, cohabitavit. Simonis comparat Arabicum غنى, commoratus fuit; veri ille simillime, cum et hoc verbum significet, uxorem duxit: ergo hic verbum med. rad. Vau, quod saepe accidit, ortum ex tert. rad. He. Syriacum حب consortium habuit, melius omisisset: est ex Castello, quem hic emendare oblitus sum, sumtum, in exemplis quae addidit, Sirac. VIII, 1. 2. est potius, *rixari*, positum pro Graecis, μη διαμάχου et μη ἔριζε: Sir. IX, 3. vertendum erat, ne colloquere cum meretrice. Sed gratiae habendae viro pro his, quae primus, ni fallor, vidit ac monuit.

Verbum ipsum hac significatione in plerisque lexicis, (Castellianum excipio) ex codice Hebraico non citatur: invenerunt tamen LXX Jof. XIII, 22. עפה אלים (sic tono retracto legendum) καὶ ἐνοκένταυροι ἐκεί κατοιήσουσιν, nomine plurali inhumano, ut solent Arabes, cum verbo singulari.

gularis numeri feminini generis constructo. Res dubia, inde pendens quid ex עינים facias: plurale si est, עינה *habitavit*, praeferendum, sin, ut puto, singulare, cum ע radicali, (عَيْن serpens) עינה *respondebunt sibi*.

II) *Spurare, opem ferre*, frequentissima significatio Arabici عون, et verbi et derivatorum inde nominum. Exemplorum quantum satis est collegit in Arabico lexico Castellus, ut hac opera superfedere possim, licet permulta mihi pater Golio suo adscripta, reliquerit. Et hoc verbum sub ענה habent Syri, ענה *opitulatus est*: quo manifestior radicem ענה et עין permutatio. Hac significatione verbum in codice Hebraico non occurrit, est tamen, ob nomina inde orta, scitu necessaria.

III) Est et ubi, sed punctis masorethicis desertis, ut denominativum ab עין oculus, esse videtur, *observare curiosus*, quin et, *insidiari, invidere*. Arabes ab عین in tertia conjugatione faciunt عاين *vidit, intuitus est, explorator evasit*, et in quarta, *ex alto observando respexit, custodivitque*. Aethiopibus ipsum עין est, *explorare*, ut 2 Cor. X, 12. Chaldaei inde faciunt aliquod quadriliterum עיין, *adcurate contemplari*, in lexicis omissum: e. g. יחידה Hebraicum Job. VIII, 17. Chaldaice redditur עיין.

Hoc quidem verbum secundum ipsa puncta masorethica in textu Hebraico, sed in malam partem acceptum, *suspiciosus vel malevolis oculis observare*, occurrit 1 Sam. XVIII, 9. ויהי שארל עין את דוד, sic in Chethib, in Keri, עיין, sicque et acceperunt, LXX, καὶ ἦν Σαουλ ὑποβλεπόμενος τὸν Δαυὶδ, Vulgata, *non relictis oculis adspiciebat*, Chaldaeus חרר *insidiabatur* (nam et insidiari ab obliquo adspectu aut nimis curioso dici potest) Iosephus, Ant. VI, 10, 1. φοβεῖσθαι καὶ ὑποπτεύειν ἤρξατο τὸν Δαυίδην. Syrus ejusque sequax Arabs, plane, *odisse*, vertunt, (ان يبغض) et (ان يبغض) malevolo et torvo adspectu pro odio posito, quod et latini, ubi maximum est et implacabile, *invidiam*, vocare solent. Sed jam ad alia accedo, a punctis masorethicis diffidentia.

1 Sam. II, 29. עיין quod masorethae voluerunt, male explicatur, *quod praecepti in habitaculo*, scribendum enim במעון fuisset. Certe si puncta masorethica tenere velimus, aliter explicanda sunt, quod infra sub מעון

יִצְחָק faciam. At ut verbum possis efferre, יָצַח, atque de insatiabili orulo, plura semper cupiente; intelligere: spernis sacrificium meum, invido et insatiabili oculo pinguiora adpetens. Ad oculorum certe impudentiam retulerunt I. XX. ἐπεβλέψατε ἐπὶ τὸ θυμίαμά μου καὶ εἰς τὴν θυρίαν μου ἀναιδῶς ἐφθάλμῳ. Fateor tamen, cum pluralis praecefferit, יָצַח, aliquam sic anomaliam numeri admittendam, esse enim debuisset, יִצְחָק; ergo aliam explicationem me daturum promissi. Syrus quid spectarit, a deserto (יָצַח) vertens, non adsequor.

Ibidem v. 32. possit et his instructum vocabulis, **הַבִּטְחָה עַל מִצְוֵת**
et intueberis hostem (aemulum, tibi praelatum sacerdotem.) invidens, in sum-
ma Israelis felicitate. Nec tamen sulus sum versioni germanicæ inferre.

Psal. XL, 13. displicere possit psalmum de Christo interpretanti, **עֲוֹנֹתַי וְרָא יְכַלֶּה** *adequitae me sunt omnes iniquitates meae*, expers enim iniquitatum Christus. Proposueram ergo in collegio in hunc psalmum critico p. 410. non studio quidem partium, sed quod tum valde placeret, aliam et punctuationem et interpretationem: **עֲוֹנֹתַי וְרָא יְכַלֶּה** *prospicio mala mihi minantia obliquis timidisque oculis, nec audeo illa intueri*. At postquam ex Kennicotti bibliis intellexi, plures quam quinquaginta codices plene **עֲוֹנֹתַי** habere, fatendum, huic certe lectioni novam interpretationem aptari non posse.

Pl. XLIX, 6. suspicari me, aliis vocalibus עֲרִבִי substratis legendum esse, quid timeam diebus infortunii, עֵין עֲקֵבִי יִסְבִּנִי cum observans calcaneos meos, (insidias gressibus struens) undique circumdat me, in bibliotheca Or. priore T. XII. p. 157. professus sum. Non dissimulo, id mihi indies factum verisimilius, licet versioni germanicæ intexere nondum ausus sim: in עֵין עֲקֵבִי cum culpa calcaneorum meorum circumdat me, aliquid inesse nimis ferociens videtur. Vix satis aut pium, aut modestum: cur timeam debitas delictorum poenas. Sed hic ex suo sensu, qui non omnium unus est, quisque statuet.

e. *grave delictum, in foro etiam humano criminale*, jam ante plures quam triginta annos in adnotationibus ad Lowthii praelectiones de poesi dixi, et postea, copiosius additis rationibus, in bibliotheca orientali priore T. VIII. p. 209. seqq. exposui. Est misera descriptio pietatis, *adulterium et idololatriam*

latrari fugio; sunt enim crimina quae a iudice puniuntur, quamvis hoc ne tempore quidem Jobi in idololatria verum. Nec פלירי judex, sed, arbiter: extenuatio criminis, et vero perquam in adulterii mentione turpis, culpam esse, ab arbitro aestimandam, i. e. pecunia redimendam. Nec magistratui iudicibusque suberat Jobus, sui juris, ut Arabico vocabulo dicere soleamus, Emirus.

Ergo hic, והיא עין פלירי efferro, atque interpreter, *et ille observat, judex, vel arbiter meus,*

*Speculator adstat desuper,
Qui nos diebus omnibus
Actusque nostros prospicit,
A luce prima ad vespeream.
Hic testis est hic arbiter,
Hunc nemo fallit judicem.*

Haec poetae verba commentarius prope etymologicus in locum Jobi, de quo non cogitabat. Puncta eo magis licuerit mutare, quod פלירי ipsum non sine vitio grammaticali, *culpa judicium*, verti potest, in statu enim constructo עין ponendum fuisset. — Caeterum v. 11. in confvetis editionibus legitur והיא עין פלירי quod equidem verterem, *ipse est judicium observator*, supremus omnium judex. At vel ibi והיא עין פלירי habent, VII codices Kennicotti, XIV. de Rosliani, atque aliquae a de Rossio indicatae editiones, idque praetulerim.

2 Paral. XXXIII, 6. וַעֲיִן (ex nubibus auguria captavit) ad nostram radicem retulit Syrus; vertitque וַעֲיִן fascinavit oculis, de oculo maligno et fascinatione Arabum cogitans. Non probo, sed Syrum interpretaturus retuli.

Non ea hic modo, quae certa mihi videntur, sed et verisimilia, dubia, atque errata veterum posui, lectoribus iudicibus scribens.

1850. עין auxilium Jel. XXX, 13.

Erit vobis וַעֲיִן הַיָּד הַזֶּה culpa haec: sic puncta masorethica, veteresque interpretes omnes. Mihi, cum in toto capite de auxilio Aegypti, quod petant, sermo sit, efferendum videtur, וַעֲיִן הַיָּד הַזֶּה auxilium hoc, idem quod Arabicum عَوْن auxilium, et auxiliator, adjutor. (Psal. III, 25. pro

συνεργός ponitur.) Aegre ab omnibus secessionem facio, sed svadet argumentum totius capitis.

1851. עֵבֶה *cohabitatio, debitum conjugale.* Exod. XXI, 16.

Sic sine dubio ex filo orationis, verbique quam primo loco posui significatione accipiendum. Multis in lexicis ubi legis, *tempus*, interpretatio est rei ipsius, ex Thalmudicis hausta, non vocabuli aut etymi. Certo ac statim tempore debebatur uxori concubitus in populis palyganis. Vide jus Mosaicum, §. 118.

1852. מֵעֵן *auxilium, victus quotidianus.*

Non habitaculum modo, quod solum lexica habere solent, significat, sed et, ex secunda verbi significatione, *auxilium*. Sic sane accipio ex consveta lectione, מֵעֵן Ps. XC, 1. *domine auxilium fuisti per omnes generationes*: absurdum enim dictu, *habitaculum fuisti nobis*. Alios ibi legisse מֵעֵן *perflugium*, supra jam pag. 1855. monitum.

مَعُون *auxilium, adjumentum.* Arabes quoque vocant, *quo quis ad vivendum adjuvatur*. Sur. CVII, 7. objurgat Muhammedes illos, qui preces quidem ut orthodoxi fundunt, pietatemque prae se ferunt, sed *simulate agunt* وَيَنْعُونَ *et negant*, seu, non dant *adjumentum*, ubi interpretes Muhammedani, alii quidem *eleemosynam* intelligunt et *tributum sacrum*, alii, *quidquid est ad usum hominum*, ut, *acus, securis, olla, patina*, alii denique, traditionem Aisae uxoris Muhammedis sequuti, *ignem, aquam, et salem*. Vides esse, quae ad victum humanum pertinent, et quae, ex Lutheri explicatione catechismi, panem quotidianum dixeris. Sic quidem, si puncta sequamur masorethica, accipiendum reor 1 Sam. II, 29. *cur spernitis sacrificia mea*, מֵעֵן *אֲשֶׁר צִוִּיתִי* *quae constitui vobis adjumentum, i. e. victum.*

מֵעֵן et מֵעֵיִם, nomina propria, quaere supra sub מע n. 1436.

1853. עֵשִׂים Jes. XIX, 14.

LXX *πλανήσεως*, Syr. et Chald. מֵשֶׁר *erroris*, Vulgata, eleganter quod a potu inebriante desumpta locutio, *vertiginis*: quadriliterum referendum ad غوي *errare, seduci*. — — ضَالٌّ Syris est, *vagire*, ضَالٌّ *locustae vix dum volare incipientes seu potius tentantes*, sed haec reliquo ver-

fui non apta, qui, ut ex sequente membro manifestum, de errore et seductione agit.

עופה, עוף. 1854.

Volare, et vela dare, velo ut ita dicam navium volare, saepe inter se figurate permutantur. Nota explicatio fabulae de Icaro, Virgillique illud Aen. VI, 16. de volante per aëra, *insuetum per iter gelidas enavit ad Arctos*, et 19. *remigium alarum*. פרח, כנפיה, *volare*, simillima figura de motu piscium per aquam a Chaldaeis usurpatur, ut a Jonathane Deut. XIV, 9. unde et Syris, Samaritanis, Arabibus, pinnulae piscium, *alae*, dicuntur.

Sic ergo, memor, Aegyptiis, Hebraeis, multisque aliis gentibus mythologiam esse de infulis mortuorum trans latum mare, qua de re in epimetro ad nonam Lowthi de poesi sacra praelectionem copiosius egi, Pl. XC, 10. ונעפה accipio, *trajicit cito, et volamus i. e. vela damus*. Eodem et refero, maxime cum Jobi liber sit imaginibus, phrasi, verbis, Mo- saicorum simillimus (*), Job. XI, 17. והעפה, vel, ut XXIII Kennicot- tiani testes habent, והעפיה *navigabis* ultra hoc latum mare mortis, *eris- que ut diluculum*. Vide versionem Germanicam, tenens ac persequens filum orationis. Unum, quod mihi interpretationem verisimillimam dubiam quodammodo facit, He est paragodicum, rarius post verba secundae perso- nae poni solitum. Ergo, cum mutatis punctis, והעפיה efferi possit, evolve et radicem עפה.

כעופה Jes. XIV, 29. XXX, 6. de שרף, serpentis genere positum, plerique serpentem *volantem* interpretantur, cumque serpentes volantes soli pictores habeant, boreales maxime, non rerum natura, molliunt do- ctiores sententiam, et *celerissime se ejaculantem*, ut volare videatur, *jacu- lum* intelligunt. Sic quidem non reprehendenda interpretatio. Praepla- cet tamen, quod in priore loco Vulgata habet, *absorbens volucres*, ad- notante in commentario Hieronymo, pro eo, quod nos posuimus, et in Hebraeo scriptum est SARAPH-MEOPHEPH, interpretari potest, *serpens volucris*: ex quo adparet, non imprudenter eum, aut alia legentem ita vertisse. Sic erit verbum denominativum, ab עוף avis, quod eequidem, *capientem aves, aucupem*, vetere malim. Rem totam expediet Plinius l. VIII. §. 35. prope ab initio: (vulgatum est) *crassius corpore eminere cornicula, saepe quadrigemina, quorum motu, reliquo corpore occultato, sollicitent ad se aves*.

(*) Einleitung in das A. T. §. 13.

Vertiginis notionem verbo Jud. IV, 21. et nominibus inde derivatis passim dederunt lexicographi: mallet *deliqui*, et vero illo in loco, mortalis. Sic res ipsa exigere videtur, verbo, medio loco inter *נדרם* *alto sopore oppressus*, et *נרדם וימות* *mortuus est*, posito *נרדם וימת* *יהוא*. Olli, ut Virgilius in fine Aeneidis, *dura quies oculos, et ferreus urget somnus, in aeternam clauduntur lumina noctem*. Sic et ex veteribus, Chaldaeus, *אשפחתי*, Symmachus, *ἐλεπιδύμησεν*, Vulgata, *soporem morti consocians deficit et mortuus est*: proximi his, qui de convulsionibus in ipsa morte acceperunt, Graeca versio alia *ἐπεσάλεξεν*, *jacstavit sese*, Syrus *נרדם וימת* *turbatus est*, quod Arabs reddidit, *جاست* *jacstavit sese*.

Deliqui haec notio referenda ad verbum, quod infra vide, *עיר*, sive, utraque radice med. rad. Vau et Jod, ut frequentissimum Hebraeis, confusa, sive, quod prope malim, *יעיר* per Patach ad radicem *יער* relato. Est tamen et quod pro *jacstazione* et convulsione mortali aliorum interpretum adferri possit, Arabicum *غيف* *nutavit*: sed prius mihi verisimilius.

Hanc deliqui, aut, ut volunt, vertiginis notionem, ortam censent haud pauci lexicographorum, et vero in his vel primarii, a *caligine*, quae oculis obducatur, eamque unam ex primis volunt esse hujus radices derivatorumque significationibus. Praeiverunt hoc ipso in loco, LXX. *ἐξερως σκοτισθη καὶ ἀπέθανε*. Jam in eum locum incidi, in quo non possunt non ea, quae certa visa sunt lexicographis ante me omnibus recentioribus, in dubium vocare.

Ergo volunt *עיר* cum suis derivatis esse, *caligare*, mirum, cum aliqui hoc dicentium ei et dent, *splendendi* ac *fulgendi* significationem, aequae conjecturalem. Haec ut non singula prosequar, id ante omnia unum monuisse sufficiat, *caliginem, tenebras*, quas effuxerunt interpretes, sub his literis plane non habere reliquas linguas Orientales, ne Chaldaicam quidem Judaeorum, quae multis interpretamentis Hebraicorum verborum ditata Rabbinicis figmentis opitulari solet. Ergo hoc ut planius dicam, praeter

1) *volandi* notionem, quam sub *عوف* et *عيف* Arabes, inque derivatis Chaldaei habent, est

2) Arabibus *عوف* *imminuit, captavit praedam, et عيف, in aere imminuit, odoratus fuit*, (ut volucres solent, praedam quaerentes, allectaeque odore): manifeste ab *עיר*, *volucris*.

3) **עִיף** *anguratus est*, et hoc denominativum; ab, **עוּף**, *avis*, plane ut latinum, *angurari*.

4) **עִיף** *nutavit*, pusillanimis fuit, idem Hebraico **עוּף**, quod infra vide, et de quo jam obiter dixi.

5) **עִיף** *duplicari* Syris Chaldaeisque. Ortum, nisi fallor ex **עָפָה** Syriace **عَفَفَ**, ut saepe verba med. rad. geminatae, et med. rad. Vau permutantur.

Nihil in his ejus notionis, quam fumunt lexica, *caliginis, caligandi*. Sed nec ullum ex Hebraicis adfertur probans exemplum, omnibus aliam, linguis Orientalibus consentaneam explicationem admittentibus: veteresque evolvens, plerumque videas, paucos illorum *caliginem*, quae se hic recentiorum affundit oculis, vidisse.

Jes. VIII, 22. **לֹא מוֹעֵף בְּיָמֵינוּ** et v. 23. (IX, 1.) **לֹא מוֹעֵף**, optime possit ad *deliqui* notionem, dum malis succumbimus, referri, *desperatio sub angustis et caligo dispellitur! non desperabit, quae nunc angustis premitur*: sicque jam ex veteribus praeverunt, Chaldaeus, **שְׁלֵהֵי עָפָה** *defatigatio angustiae*, et **לֹא יִשְׁתַּלְּחֵהּ** *non defatigabitur*, vel *deficiet*, LXX **ἀπορία στενή**, et **οὐκ ἀπορηθήσεται ὁ ἐν στενὴν ὥρῳ**, *non desperabit qui sub angustis est*, Syrus, *non turbabitur*.

Amos IV, 13. **עוֹשֶׂה שָׁחַר עֵפֶה** plane hujus radicis non est, sed **עוּף**, ubi quaere: ad nostram radicem si referres, expeditissime verti posset, *faciens Auroram volare*, proprie, *volatum*. Ibidem et quaere **עִיפָה** Job. X, 22.

Prov. XXIII, 5. **הַתְּעוּף עֵינֶיךָ בּוֹ**, quod ad *caligandi* significatum retulerunt aliqui, optime ex consueti ac certa verbi notione expeditur: *num volabit oculus tuus post illas, ubi nusquam sunt: facient enim sibi alas ut aquila et volueris coeli*. Hanc quidem explicationem svadet series orationis, de avolantibus divitiis loquentis: quod nisi esset, vertere et possis, *defatigabitur in illis oculus tuus, ac deficiet*.

De **הַתְּעוּף** vel **הַתְּעוּפָה** Job. XI, 17. quod ipsum et aliqui ad *caligandi* notionem referunt, supra p. 1866. dictum, diciturque sub **עָפָה**. Caeterum non pro verbo, sed nomine, (**הַתְּעוּפָה**) habet Dreslerus in explicatione locorum quorundam Jobi, *caliginem* vertens. Praeierat, quem non inspexit, Syrus, **כַּלְגוּ אֶת עֵינֶיךָ** *caligo ut Aurora erit*. Ex-

mia ac pulcra sententia, cui unum obstat, quod caligandi notio reliquis linguis Orientalibus ignota, nec ullo certo exemplo probata. Fuerunt et ex veteribus, qui pro nomine haberent, sed aliter interpretati: Chaldaeus, *splendorem tenebrosam*, i. e. primum diluculum. LXX ἡ ἐν Χῇ σου ὥσπερ ἑσπέρης, *preces tuas ut aurora*, perquam obscure: sed credo eos ἀντὶ scriptisse, *splendor tuus, diluculum, erit ut aurora*.

Nempe et, *fulgere, splendere*, est in significationibus nullo usu linguarum Orientalium verbo obtrusis: fueruntque qui hoc ut primum antiphrasis exemplum citarent, idem verbum, *tenebras et fulgorem* significare (*). Atqui utraque significatio fictitia, et lexicis credita. Exemplum adferre solent, Ezech. XXXII, 10. כְּעַפְפִּי חֲרֵבִי עַל פְּנֵיהֶם quae tamen ex vulgatissimo verbi usu verti possunt ac debent, *cum volare fecero i. e. vibravero gladium meum*, volandique significationem expresserunt LXX et Vulg. ἐν τῷ περᾶσαι τὴν ὁρμῶσαν μου, *cum volare coeperit gladius meus*. Fateor, et hic liberius ac sonantius poni posse, *coruscare gladium*, sicque fere Syrus *فلا يفسد*, verum non inde sequitur, ut *פִּי* sit, *fulgere*. Haec tamen significatio jam ut antiphrastica, (פִּי) in Kimchii lexicon recepta, unde et latius manavit ad credulos Rabbinarum adsecras. Sapientius dubitanter posuit Reuchlinus, cujus verba adscribo, cum, quod in paucorum manibus ejus lexicon esse existimo, tum quod plura continet loca, quibus illo tempore fulgendi significatio aptabatur. *Significatio, inquit, horum vocabulorum est obscuritas et tenebrae. Sunt, qui e contrario motum instantaneum, illuminationem subitam, illustrationem, vibrationem, fulgurationem et coruscationem eo verbo significari volunt: Ezechielis 32, cum volare coeperit gladius meus super facies eorum, rectius sit, in vibrando me gladium meum, id est, cum faciam coruscare seu fulgurare gladium meum, est enim verbum transitivum. Et Jes. XI, (14.) et volabunt in humeros Philistin, id est subito movebuntur, seu fulgurabunt. Et Job. III, (v. 4. quod tamen male citatur, cum ibi sit וְיִפְעַץ) nec illustretur lumine: et geminata Phe, ut in eodem loco (Job. III, 9.) nec ortum surgentis aurorae, quod Hebraice sic legitur: et non videbit fulgorem aurorae Rabi Salomon interpretatur splendoris. His lectis, pro nostri seculi more Hebraismi mediocriter peritus, statim videt, commentitiam esse, Judaeisque creditam significationem, ac posse loca omnia ex certis et notis significationibus explicari.*

Deleri ergo et *tenebras et fulgorem* ex lexicis velim.

1855. עין, *Guta Arabum, vallis Damascena*. Genes. X, 23.

Job. I, 1. Thren. IV, 21.

Bochartianae sententiae accedo, עין esse vallem Damascenam, Arabibus غوطة dictam, eamque copiosius et confirmavi. et contra aliquas objectiones defendi in *Spicilegio geographiae Hebr. exterae* T. II. p. 126-135. De subscriptione Syriaca et Graeca, libri Jobi, עין jam ad Euphratem, jam in confiniis Arabiae et Idumaeae, ponente, quam primarii etiam viri sequuti sunt, actum in §. 3. *introductionis in Vet. Test.* pag. 15-21. Recens est, nulliusque fidei haec subscriptio, ipsa sibi in Aulitidis situ definiendo contradicens.

1856. עין Amos. II, 13.

Verbum non nisi Amos. II, 13. obvium, ibique quodammodo dubium. Syris, Chaldaeis, Samaritanis, עין sine dubio idem quod עין, *premere angustare*, quo verbo et hic interpret Chaldaeus Syrusque usus: inque derivatis, עקה, et כועק Pl. LV, 4. LXVI, 11. nullum dubium, quin ad hanc significationem sint revocanda. At in loco Amosi, et vero in utroque versus membro, est aliquid impediti. Pro אני מעין חתיכם *ego premam sub vobis*, malles, *ego premam vos*, et pro כאשר כועק העגרה *sicut premit currus plenus manipulis*, passive, *sicut premitur currus*. Sed nulla in his est lectionis varietas.

Hic vero Vulgata habet, *stridebo subter vos; sicut stridet plaustrum*, quod optatus suorum verborum interpret, Hieronymus, in commentario sic eloquitur: *sicut plaustrum stipulae et foeni onere praegravatum, stridore et sonitu longe exululat*. Sic et Graecus anonymus, τριζίζω. Erit, quod Plinii verbo dixisset, *gemit currus*. Concinnam sententiarum verbum ita acceptum funderet: *stridere et gemere faciam ima vestra, ut gemit stridetque plaustrum manipulis praegravatum*. Habet et verbum apud Arabes aliquam soni significationem, عيق enim pro عيق est, *vociferari*, et عاق sonus crocitantis corvi. Haec expono ut verisimilia, sequi in versione germanica non ausus sum. — — Quid spectantes LXX *volvere verterint*, κλῖω ὑποκάτω ὑμῶν, ὃν τρόπον κλίσεται ἡ ἀμαξα, ignoro, nec satis eos intelligo: nulli certe Orientalium linguarum עין est, *volvere*.

1857. עור.

Varias et disjunctissimas habet significationes, partim inde, quod ע dupliciter adpellari poterat.

1) *Evigilare*, aut transitive, *expergefacere*. Haec Hebraicae linguae perquam frequens, Arabicae ignota, sed habent Chaldaei, atque sub ܥܝܪי Syri.

2) Media rad. dageffata, עיר *coetum* designat, verbaliter *excoetare*. Habent eadem plane notione Aethiopes: paulo molliore Arabes sub ع *oculo uno privavit, occoetavit*, itemque intransitive, *luscus fuit*, Syri latius, ܥܝܪ, et, *orbavit, et oculis privavit, excoetavit*.

3) Fueritne et Hebraeis idem quod עיר *nudus fuit*? Ita certe accipiunt non pauci Habac. III, 9. nulla lectionis varietate scriptum עירך *nudando nudatur*, i. e. ex theca eximitur et dirigitur *arcus tuus*. Sic videntur accepisse, LXX. ἐντεινὼν ἐντεινῆς τὸν τόξον σου, *intendens intendens arcum tuum*, et Chald. אֲתֵּי־לָא אֲתֵּי־לָא *revelando revelatus es*. Kimchi ad h. l. עיר *habet significationem נרר revelatio- nis vel ostensionis manifestae, ut, revelatum est brachium tuum. העיר eandem significationem habet, licet non sit ejusdem radicit. At alii ad excitandi notionem retulerunt, anonymus graecus, ἐξεγερῆς, Vulg. suscitans suscitabis arcum tuum: quod si sumas erit paronomasia verborum sono convenientium, significatione diversorum, nudando se excitatus est arcus tuus: sed meis quidem auribus displicet. Fateor, nuspiam alibi *nudare* in codice sacro עיר per Vau scribi: nec tamen insolitum fuisse videtur. Certe עיר *cutis*, quae aut a nuditate, aut ab illa nuditas dicitur, Vau habet: praetereaquē,*

4) Arabicum ع *pudoris significationem habet, a nuditate nisi fallor, ductam, عار pudibundus, عور pudor, عورة pudenda virilia et muliebria. Ad hanc, aut praecedentem significationem et refero עיר Hab. II, 15. inebrians alios על מעירותם ad inspicendum pudenda, vel, ut Vulgata verit, nuditates eorum. Aquila ibi, ܥܝܪܡܢܐܝܢ habet, eumque sequebatur Vulgata, sicque et Syrus ܥܝܪܡܢܐܝܢ: Symmachus ܥܝܪܡܢܐܝܢ, Chald. קרבת, turpitudinem, pudenda.*

5) *pro גומי* est, *descendere*, ut, in depressoirem terram, quae ipsa *גומי* dici solet, quin et

6) *latere*, unde et *latibulum*, *spelunca*, *crypta*, *גומי* dicitur: denique et a descensu

7) *impetum hostilem facere*, *excurrere in hostem*, *גומי incurfus equitum in hostile solum*, *מגומי belli casus*. Hucne referenda phrasis

2 Sam. XXIII, 18. *עורר את חניכיו על שלש מאות חלל* *incurrere fecit hastam suam in trecentos confossos*; *Jes X, 26. עורר עליו שוט* *incurrere in illum faciet*, i. e. *infliget illi scuticam*? an praeplicet, quod alii habent, *excitabit contra illam* tanquam hucusque dormientem, *hastam vel scuticam*?

1858. ע *hostis*, et forte *vallis*.

De ע, *hostis*, sola ambigitur derivatione. Aliqui non insolita literarum permutatione ex צ ortum credunt: Simonis ab *גומי* *aemulatus est*, *invidus fuit*: neutrum horum improbable, sed verisimilius mihi videtur, ad eam, quam septimo loco posui, verbi *גומי* significationem, *impetum hostilem fecit*, referre. Habet tamen et radix עיר, quam vide infra sub *ultionis* notione, quo referre possis. Copia bonarum etymologiarum laboramus, qua fit, ut nondum liquere, pronuntiandum.

Pro *δυναμεις των πόλεων*, quod Graecus Syrusque interpres I Macc. X, 71. habet, vix potuit in Hebraico exemplo nisi *היר הערים* legi: erratum autem in interpretatione nominis videtur, quis enim sit, *exercitus urbium*, quarum urbium, et quomodo montibus opponatur, vix expe-
dieris. Vide notas ad hunc locum germanicas. Hic quidem ערים *vallis*

acceperim, septima, quam sub verbo posui significatione. *גומי vallis* Arabibus et *planities*, unde sensu geographico, atque ut nomen proprium *الغوم* ponitur, *Tehamae*, provinciae Arabiae, *Phoeniciae*, maritima, *Libano* aliisque Palaestinae montibus subjectae; in Arab. versione Marc. VII, 26. Act. XI, 19. XV, 3. XXI, 2. *vallisque quam Jordanes perfluit* 2 Reg. XXV, 1. inque Abulfedae Syria p. 8. 9. nec dubito, quin et ipsa Coelesyria eodem nomine vocetur. Jam sententia, bene cohaerens: *quid*

quid regnas in montibus? Exercitus si tibi est, cui confidis, descende ad me in planitiem, ut ibi acie cernamus. mecum enim est exercitus vallium, nempe ab Apollonio ex Phoenice Coele Syriaeque, cujus praefectus erat, conscriptus.

1859. ער מואב, *Ara Moabitica, Arecopolis.*

Vide de ea Relandum p. 577-579. Palaestinae, cui haec duo addenda. Nomen urbis Chaldaicum est, לְחִית מואב, quasi diceret, *moaxilla Moabitica*, ut sita fuisse aliqua in valle depressiore videatur. Vide Chaldaicum interpretem Jes. XV, 1. Numer. XXI, 15. 28. Deut. II, 9. 18. 29. et supra, sub לְחִי scripta: לְחִית autem punctandum nomen arbitror, non, ut editiones habent לְחִית, quod pagum interpretabatur, ל ubique additum putans, Buxtorfius, p. 1134. lexici. — ער plerumque, et satis verisimiliter, urbem interpretantur, cujus pluralis sit Hebraicum ערים: Chaldaicum tamen me nomen eo potius deducit, ut et hic ער vallem depressiorem interpreter, nomenque urbis, *vallis* sive adeo *specus Moabitarum*.

1860. ער רעכע Malach. II, 12.

Mihi est, *vigil et respondens*, inde petita locutione, quod vigiles nocturni adclamare sibi et respondere solent. Nil notius, estque mos jam antiquus: vide Jes. LXII, 6. Sententia: *ejusmodi sacerdoti non erunt posseti, excubias in templo agentes, ex tali connubio ei nati reprobabuntur a Deo et sacerdotio excludentur.*

Exigere tamen a me lectores puto, ut referam, quid alii veterum habeant. Vulgata vertit: *magistrum et discipulum*, idque a Judaeis sumfisse Hieronymum arbitror, apud quos aliquid ejusmodi vel diu post illum legimus. Raschi interpretabatur: *vigilantem in discipulis, et respondentem in sapientibus*, addens, ער, vigil, hominem denotare acutioris ingenii. Kimchi: *Rabbini nostri interpretati sunt: si vel ipse est literatus eruditus (תלמיד חכם), non erit illi vigil inter sapientes, nec respondens inter discipulos, et si sacerdos fuerit, non erit illi filius offerens sacrificium.* Ipse paulo sentiebat aliter, suamque interpretationem his verbis promittit: *non erit domi ejus, qui respondeat clamanti ibi.*

Chaldaeus Syrusque, בֶּר רֶבֶר בֶּר filium et nepotem interpretantur, quod quomodo Hebraica significare possint, vix dixeris: merae sunt conjectu-

jecturae, quales saepe pro ignotis vocabulis, ut **בֵּן וּנְכָר**, *filium et nepotem* posuerunt, ne examine quidem dignae. LXX *εως* (αγ) *ταπεινω* *ἐως* *ταπεινω* *ταπεινω* *ταπεινω*, ac si legissent, **עַר יַעֲקֹב מֵאֲדָלִי יַעֲקֹב**: nullus tamen ita codex; unus Kennicotti, nanagesimus nonus, a prima manu habet, **עַר וְעֵבֶר**, quod vertendum, *testem et respondentem*, excindet ei omnes honestiores, qui in judicio ut testes produci possint, sed sp̄halmā esse arbitrer librarii.

1861. **מַעְרָה** *spelunca, crypta subterranea.*

Ad hanc omnino radicem referendum, mirorque fuisse ex lexicographis doctiores etiam, qui invita grammatica sub **עַרָה** ponerent, ponique adeo juberent. Kamets invariabile sub **עַ** mediam radicalem Vau indicat. Est ab Arabico **غَار** pro **غوم**, sive, *latuit*, ut sit latibulum, sive *demersit*. Habent non solum **غَار**, *spelunca, caverna, antrum, crypta*, Arabes, sed et ipsissimum nostrum, **مَعَارٍ** et **مَعَارٍ** *spelunca*.

1862. **עֵרֶר** nomen proprium Jes. XVII, 2.

Hoc quidem nomen huc refero, quadriliterum mihi ex praecedente **עַר** *vallis*, n. 1858. ac radice **עַר** visum.

Nobilissima quidem ac notissima urbs Aroer ad Arnonem Numer. XXXII, 34. Deut. II, 36. III, 12. de qua jam non disputo, id unum monens, Jonathanem, qui eam Numer. XXXII, 34. **לְחִיָּה** vertit, cum **עַר מֵרֶאֶב** *Areopoli* (num. 1859.) confudisse, et vero ad nostram radicem retulisse videri.

At de hac Aroera Jes. XVII, 2. sermonem esse non posse, manifestum, effecitque copiosius Vitringa. Aroer-Israelitarum ac postea Moabitum fuit, Jerem. XLVIII, 9. quid ergo propheta in vaticinio de clade Damasci canat, *relictas desertasque fore עֵרֶר עֵרִי urbes Aroer*? Nec recte quidem ab urbe, nisi haec plane metropolis sit, aliae urbes denominari possunt, quo in gradu Aroer nunquam fuit: ac ne in metropoli quidem, *urbes*, ut exemplo utar, *Hierosolymae* et *Hesbonae* dicere solent, sed **חֶשְׁבֹן וּבְנֵי־חֶשְׁבֹן** *Hierosolyma et filiae ejus*.

Est ergo mihi omnino verisimillimum, ac prope certum, quod jam conjecit Vitringa, ipsam eam intelligi amoenissimam vallem, in qua Damascus sita, esseque **עֵרֶר**, his enim hic vocalibus efferre velim, sive qua-

quadrilaterum a *غور*, ע"ר, quod num. 1858. habuimus, sive simpliciter, *vallem*, sive, *vallem vallis*, i. e. omnium vallium amoenarum principem, ut in quatuor terrestribus paradisis primum valli Damascenae locum et mythi Arabum et geographi adsignant. — Jam non opus erit, lectionem mutare, in ע"ר, inque eo, nullo omnino codice aut versione alia meliore concinente, LXX sequi, indochinimos Jesaiae interpretes, ac saepe conjecturales, ubi aliquid non intelligebant, *eis τον αυωνα* vertentes.

1863. עש Joel. IV, 11.

Ἀπαξ λεγόμενον, de quo reliquis linguis Orientalibus ignota et inaudita ex conjectura, ut videtur, interpretes habent, cum veteres tum recentiores. Plerique, Kimchii Reuchlinique lexicon sequuti, suamque de עש, fidere opinionem, *congregare*, *conglomerare* vertunt, praeiveruntque ex veteribus LXX, Chaldaeus, Syrus: at ab his discedens, nescio quem secutus Hieronymus, in commentario enim silet, *erumpite*. Nihil horum habent, ut dixi, linguae orientales. Duplicem offert, difficili sane optione cum utraque egregie sit filo orationis apta, interpretationem Arabia:

1) ע"ס pro *عوس* est, *circumire noctu*, maxime ad praedam captandam, ut lupus aliaeque ferae. Bona sententia: *praedatum ite* (lupi ceu raptores atra in nebula, ut verbis Virgilii utar) *et venite omnes gentes*. Quod quatuor habent codices Kennicottiani, ע"ש, eandem explicationem admittit, ע"ש punctatum, nam et *عس* Arabibus idem significat. Hanc prope, ut audieris, veram juraveris interpretationem, nisi alia se offerret, palmam illi dubiam faciens

2) *عُوث* est, *exclamare alta voce ad opem implorandam*, indeque in quarta, *suppetias ferre clamanti*, hinc ejusmodi *clamor*, *عُوث*, et *auxilium* *غِيَاث*, *vehemens cursus ad auxilium adcurrentis*, *عُويث*.

Exemplorum, quantum fatis est, dedit Castellus in lex. Arabico, ad quem nisi ablegare possem, adscribereim ex Corano a patre meo collecta. Eximie dictum: *ad auxilium concurrite et venite omnes gentes, congregamini illuc undique, sed et tu descendere illuc fac heroes tuos, Jehova*. Praeplacet.

ע"ש et ע"ש quaere sub ע"י.

1864 ער Pf. CXIX, 78. Jcf. L, 4.

ער *invertere, incurvare*, recto oppositum, frequens Hebraeis, nec dubiae significationis. Arabes verbo carent: habent Chaldaei et Syri, ab eo et לִשְׁחַדּוּת, *fraudem*, dicentes.

Hinc explicare velim Pf. CXIX, 78. שָׁקַר עֲוֹתַי *mendacia inflectunt mihi, astute mendaciis me decipere student.* Alii tamen aliter, LXX mihi proximi, ἀδίκως ἠγόμησαν εἰς ἐμέ, *curvitatē de morali curvitate i. e. injustitia accipientes, fatis verisimiliter.* Minus placet, quod habet Syrus, خججج *humiliarunt me*, et Hieronymus, *contriverunt me*, quod ex usu Syrorum ערת significare possit, non ערה.

ערה, vel ut prope efferre malim, ערה את יעה דבר est mihi, *inflectere et variare fesso orationem*, ita res varie proponere, ut audientes non defatigentur, libenterque audiant; quod Christum fecisse, morales sententias per totum aliquando diem fabulis convestientem, legimus Matth. XIII. Ipse adeo v. 52. hujus capituli ab erudito exigit, *ut possit ex penu sua proferre vetera et nova*, Marcusque, has orationes referens c. IV, 33. addit, παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καὶ ὡς ἐδύνατο ἀκούειν.

Recentiorum plerique ad ער tempus referentes, -vertere solent, *tempestive loqui*, praeiveruntque LXX, ἡνίκα δεῖ εἰπεῖν λόγον. Obstat, nisi Vau omisso לער scribas, quod non nisi duo habent codices Kennicottiani, grammatica: ער enim radice est ערת, nostrum, ערה. Ac ne ערה quidem Orientalium linguarum ulla hoc significatu, sed contrario adeo Arabica habet, cui عَرَّ est, *idemidem dixit, et repetendo molestus fuit, urfit, obtudit multa petitione*, عَرَّتْ ruditas sermonis.

Veterum plerique hic non nisi conjecisse videntur. Vulgata, sententia mihi concinens, non verbo, *sustentare eum qui lassus est verbo*, Chaldaeus generatim נִלְמַח *docere*, sic et Symmachus, ὁμιλεῖν, Syrusque *ut indicem verbum*; Aquila, quem in Vulgata sequutus videtur Hieronymus, ὑποστηρίσαι, quod quomodo ערה significare possit, non video. Quod S. V. Koppe in notis ad Lowthi Jesaiam attulit, غاث *succurrit, sustentavit*, plane hujus loci non est, ث Arabum pro Hebraico וּ poni solito. Vide grammat. Arab. p. 16. 17. 18. Adde, *sustenta-*
re,

re, non lexicorum Arabicorum, sed Koppii esse, exemplo nullo firmatum, ac plane alia verbum عوت significare, ad clamorem adcurrere, opem ferre.

1865. עז Genes. XXIV, 27. Ps. XXVII, 10.

Relinquendi, deferendi, significatio verbo certa, habentque Arabes, licet paululum inmutatam, sub utraque radice عذب et عذب, Ara-
maeis sub utraque עזב, et, quam ex Arabismo expectasses, ערב, interiit.

Genes. XXIV, 27. hac constructione, לא עזב חסדו ואמתו מעם, malles forte transitive vertere, non retinuit vel retraxit gratiam fidemque suam a domino meo: idque inter alia عذب significat, retinuit, continuit. Transitive quidem, forte non svadente linguae peritia, sed cogente constructione ac filo orationis, Vulgata, non abstulit, Chald לא מנע non prohibuit.

לא עזב חסדו ואמתו מעם Ps. XXVII, 10. plane historiae contrarium, si ver-
tas, pater meus et mater mea me reliquerunt, id enim non solum nunquam fecerunt, sed ad filium exsulem, Davidem, confugerunt, 1 Sam. XXII, 1-4. Omnia molliora et verisimiliora, si ex usu Arabici عذب vertas, pa-
ter meus et mater mea procul a me sunt, sed Jehova hospitio me excipit.

1866. עז gloriarı Ps. IX, 20.

Notas verbo significationes, roboris, et invalescendi, praevalendi, neutiquam objudico, aut in dubium voco: haec tamen sumens, quae sta-
tim sub nomine עז ponam, suspicer, et verbum, loco quem indicavi, esse, gloriarı, verbaque אלה יעד אנכי vertenda, surge, Jehova, ne glo-
rietur mortalis. Arabibus عَزَّ gloriosus fuit. Syrus ejusdem ambiguita-
tis verbo reddidit, لِي بَدْخَع, quod utrumque, et corroborari et glo-
riari significat. Posterius filo orationis aptius.

1867. עז robur, potentia, gloria.

Arabicum عَزَّ, Hebraico nostro idem, non potentiam modo vires-
que ac robur, quae notissima est Hebraici nominis notio, sed et gloriam significat. Jam non miraberis a LXX alicubi δόξαν verti, Ps. LXVIII, 37. Jes. XII, 2. XLV, 24. Est et ubi mihi quidem perquam verisimile, Hebraicum עז hac significatione poni: Genes. XLIX, 3. ubi Arabs Poly-
glot-

glottus et Samaritani ^{עון} vertunt, et יתר עון (*praeclens gloria*) idem esse videtur, quod in praecedente membro, יתר שאמה *praeclens elevatione*. Arca foederis, quae alias כבוד יהוה ארון *arca gloriae Jehova* vocatur, est ארון עון Pl. CXXXII, 8. 2 Paral. VI, 41. et Pl. CIL, 1. ארון עון *scabellum gloriae vel majestatis ejus*: nec aliter acceperim Pl. LXXVIII, 61. ubi capta arca foederis, Jehova dedisse dicitur עון לשבי *captivitati gloriam suam*, pro quo nomine in sequente membro est תפארתו *decus*, vel, *honorum suum*. Eodem modo et Jes. LII, 1. quod in priorē membro est, עון לבשי עון *indue gloriam tuam*, in secundo dicitur, בברי תפארת *vestes ornatas tuas*: quo in loco vel demto hic parallelismo absonum vertere; *indue robur tuum*, feminam enim alloquitur vaticinium, cujus non est robur, sed ornatus et elegantia. His sumtis, etiam Pl. CV, 4. *quaerite Jehovam ועון* vertendum erit, *et gloriam, seu majestatem ejus*, pro quo in sequente membro est, בקשו פניו *quaerite vultum ejus*, i. e. IL LUM IPSUM.

Ezechielis etiam XXVI, 11. מוצבות עון forte non sunt, *statuae robustae*, sed, *venustae, decorae*: nobiles vertit Vulgata. Sed hoc in dubiis relinquo.

מַעֲזִים Dan. XI, 7. 10. 19. quid significare possit, ad עון relatum, supra sub מעון p. 1857. quaeres.

1868. מעון, עון Jes. XXIII, 11. *spinarum*.

מעוזיה Jes. XXIII, 11. a recentioribus plerumque ad מעון fortalium refertur, vertiturque, (*exscindi jussit*) *omnia fortalitia ejus*: invita sane grammatica, licet non negem, et veteres, ante grammaticam excultam interpretari coactos, plerumque ad עון retulisse. Sic LXX עון עון *robres ejus*, Vulgata, *fortes ejus*, sic et Syrus ^{עון}, Chald. ^{עון} *robres ejus*. Hi quidem, si מעוזיה legerunt, quod in nullo hucusque codice Hebraico inventum, non vituperandi: si מעוזיה, aequē ut recentiores contra grammaticam peccarunt, pluralis enim si est nominis מעון, unde Nun? Respondent recentiorum non pauci, epentheticum esse! sonus inanis, similis obscuris qualitatibus scholasticorum, nec enim rationem adferunt, ob quam hoc Nun mediae voci infarciatur, nullam analogiam: nullum aliud exemplum Nun epenthetici nominibus inferti sive Hebrai-

braica lingua habet, siue reliquae Orientales. Chaldaismum alii esse dicunt, ut Vitringa, Dagefch excidens in N resolvi! At vero hoc Nun pro Dagefch ante literam poni, ac schva substratum habere solet, non post illam; מַעֲנִיָּה dicendum fuisset, sed nullus ita codex. Vide grammaticam Chald: §. 5. p. 15-17.

Mihi quidem, cum nulla se offerat lectionis varietas, Nun radicale videtur, habentque sine dubio Orientales linguae aliquam radicem מַעֲנִיָּה, sed ignotam his, qui Judaeos magistros sequebantur. عَنَرَن Arabibus

est, *exaruit*, (vide Golium p. 2879.) indeque Syris حَسَبَ spinas,

Matth. XXVII, 29. Arabes nomen per عَصَان scribunt, أَغْصَان, vide fabulam Locmani 22. Sic מַעֲנִיָּה erunt, *vepreta: jussit Jehova omnia vepreta, omnes spinas ejus, excindi*. Spinæ Orientalibus malorum et injuriosorum imago.

1869. עֲנִיָּה Levit. XI, 13. Deut. XIV, 12.

Nomen avis impurae, ex aquilino genere, de quo copiose atque erudite disputavit Bochartus in Hierozoici P. II. libr. II. c. 6. sed ita ut parum satisfaciatur, soli omnia tribuens; et vero parum probabilis etymologiae. Ex veteribus qui aliquid distincti habent, LXX et Vulg. αἰγιαέτων, *haliaetum*, reddunt; quo de nomine malim naturae peritos, Oedmanum aliquem, audire, vetera ac nostra conjungentes, quam ipse dicere. At Bochartus ab his secedens, ex conjectura etymologica, aquilam nigram minorem sic dictam *Valeriam* praefert, quae ab עֲנִיָּה robur, *robustia*, *valida* Hebraeis, ut Latini dicta sit. Hunc plerique sequuti sunt. Mihi res perquam suspecta: veterum auctoritas, fateor, non omni dubitatione major, at illis solam opponere etymologiam, audaciusculum, cum a valore et fortitudine plures sine dubio aquilae species dici poterint. Hanc ipsam *Valeriam*, عَقَاب, pro praecedente potius פֶּרֶס positum uterque Arabs. Sed accedit, quod etymon parum est grammaticum, ab עֲנִיָּה enim non עֲנִיָּה, sed עֲנִיָּה faciendum fuisset. Expectabam olim codices עֲנִיָּה habituros, cum Onkelosum sic vertere Chaldaice viderem, sed et haec me spes, haec Bochartum defensio destituit, postquam biblia Kennicottiana prodierunt, nullus enim codex, nec Samaritanus nec Hebraicus, Nun omittunt; aliae sed nihil ad rem facientes varietates notantur, ut מַעֲנִיָּה per Aleph pro Ain.

Ergo cum radicem פס habeant Orientales, ad hanc potius ענני referendum. Sic erit, ut ita dicam, *spinosa, ungues acutissimos, spinæ similes, alte insigens*. Haliaetus saepe tam alte ungues insigit piscibus, ut una cum illis mergatur, referente Plinio, libr. X. §. 3. Similia Frischius, germanice avem vocans, *der schwarzbraune Fischgeyer*, ἀντοπτης refert: (*wie ich gesehen, daß ein großer Karpe in einem Teich solchen Geyer, welcher sich zu fest in den Fisch mit seinen Klauen verfloßen, unter das Wasser gezogen, und ihn noch auf seinem Rücken halb verwerfet herumgeschleppt hat.*)

Habent Arabum lexicographi, ut Castellus, غرن, *nomen avis, aut aquila, aut aliqua similis, et, cancer*: sed ex his dubie, nec satis distincte, dictis, parum profeceris, ad Hebraicum nomen explicandum, donec aliquis Orientis itinerator avem غرن videat et describat. — Plane abdicandum, quod huic vocabulo Arabico explicando, adliterationum et transpositionum amator attulit, Simonis, عني femella aquilae: عني generatim femella est, nec ad aquilam solam pertinet: Golii verba ex Geuhar translata sunt, *femella aquilae, vulturis, otidis*.

1870. פס fodit Jes. V, 2.

Verbi ἀπαξ λεγόμενου non novam interpretationem adfero, sed quae ad iudicandum de notis, inque lexica receptis, faciunt.

Quod plerique habent, *fodit* (vineam) Kimchio debetur, qui in radicem libro פס vertit, usum verbi apud Thalmudicos adferens, qui dixerint, *ivi in agrum, invenitque cum sedentem ויפוק ויחית ויחית et fodientem sub ficibus*. Plus addere possum, Arabicum عني *fodit terram*, unde معرق *instrumentum, quo terra aperitur, ubi aratro non est locus*.

Idem et voluisse putem Syrum, qui vertit, حيس coluit illam, quod enim deinde de sepe addit, ad פס referendum. Haec interpretatio sine dubio vera, nisi absurda velimus loqui prophetam, sic v. 4. pergentem: *quid amplius facere possum vineae meae, quod non feci? cur ergo vvas ex spectanti napellum tulit?* Delirus esset, haec qui diceret, si vineam non fodit, fodiendo noxae herbae exstirpantur atque enecantur, ne vitibus officiant. Ergo hoc Kimchianum plane ut certum sumo: si qui dubita-

tarunt, id inde; quod in patria nati ubi nullae vineae, vinearum culturam ignorarent.

Alii, *sepivit*. Sic Vulgata, et LXX *Φερωμεν περιεθηκε*, credo et, Chaldaeus, *santificavit*: atque et de hac interpretatione Rabbiniis non infolita, Kimchius in radicum libro retulit. Hanc significationem vivarum linguarum Orientalium nulla habet, ex sola, sed dubie, citari Rabbini-ca solet. עֲזָרָה, *annulus*, nomen a circumdando fortiri potuisset, aut ab annulo, qui circumdat, dici, *circumdare, sepire*, sed hucusque usu linguarum Orientalium caret. Quod si vero et עֲזָרָה *circumdare* significasset, haec tamen hic notio locum non habet.

1871. נשור, עזר.

Quatuor Arabica verba cum sub hoc unum concurrant Hebraicum, עֲזָרָה, fieri possit, ut plures una significationes habeat. *juvit*, haec quidem perquam usitata et indubia, quam invenies in Syriaco עֲזָרָה, et Arabico عَزَرَ, quod licet plura alia, tamen et, *juvit*, significat.

In Niphal. נשור *adjutus est*, sc. a deo, *contra* aliquem, idem quod, *vicit*: 1 Paral. V. 20. וַיַּעֲזֶר אֱלֹהִים *adjuti sunt contra illos*, i. e. *vicerunt*. Frequens Orientalibus linguis, ad deum omnia referre solitis, phrasid sic Arabes suum اُنْتَصَرَ et اُنْتَصَرَ *adjutus est*, ponunt, ut Sur. XXVI,

228. LIV, 44. III 107. Chald. אֲסַפֵּי Pf. CX, 3. Vide et supra num. 1071. 1072. dicta, Huc et referre possis 2 Paral. XXVI, 7. (ubi tamen nomen dei additum, וַיַּעֲזֶר אֱלֹהִים עַל פְּלִשְׁתִּים, *juvit eum deus contra Philistaeos*), et v. 15. וַיִּמְצָא הַפְּלִיאִי לְהַעֲזִיר *mire vincebat, miras victorias obtinebat*.

Job. IX, 13. עֲזָרָה *verti possit, adjutores idolorum*, cum tamen עֲזָרָה et sit, *honoravit, magni fecit*, ut Sur. XLVIII, 9. *ut credatis in Deum et legatum ejus* وَتَعَزَّوْهُ وَتُقَرِّبُوهُ *et magnificetis honoretisque illum*, ac *laudetis mane et vespere*, mallet haec Jobi vertere, *omnes honorantes*, i. e. *colentes et adorantes idola*.

עֲזָרָה cum sit, *multus, copiosus fuit*, in secunda et quarta, *multiplicavit*, quarum significationum exempla pete a Castello, et غزيرة abundan-

dantia, (Col. III, 16. *بغضاً* pro *πλουσίως*) possis et Zach. I, 15. *irasciebar exiguum* *עֲטָה לְרַעָה* vertere: sed *multiplicarunt, addiderunt ad mala*, quamquam nec confveta explicatio, *juverunt ad mala*, displicet.

1872. *עֹר* Genes. II, 18. 20.

De mutuo adjutorio, altero fine matrimonii, quidquid dicant, vix tamen mihi persvaserim, *עֹר* hic *auxilium* esse: auxilium homini si dare creator voluisset, idque solum, cur non potius marem, fortemque virum addebat? Ex rei natura vir potius auxilium feminae, quam haec viri.

Syris *عذري* *nubilis ac matura virgo*, Arabibus *عَذْرَاء* et *عَذْرِي* *virgo*, Matth. I, 23. XXV, I. 7. II. Luc. I, 27. I Cor. VII, 25. in Amralkeifi Muallaka a Lettio edita, v. II. *maṣṭavi jumenta mea* *لِعَذَارِي* *puellis meis*, indeque *اعتذري* *virginitate exsui*. Ipsi adeo virgini in coelo *عذرا* nomen: vide Ulugbeighi tabulas p. 79. Ergo et hic *virginem aptam matrimonio amplexibusque viri*, intelligo.

Non nisi in hac una pericopa Moſis occurrit, forte quod ex antiquioris Hebraismi monumento quo Moſes utebatur, tralatitium erat. Vide Introductionem ad vetus Test. T. I. p. 275. 276. ubi plura ejusmodi collecta.

1873. *עָטָה*.

Duo sunt verba Arabica; quae hoc unum Hebraicum complectitur:

1) *عَظِي* *prehendit, manu accepit*, et transitive *أَعْطِي* *accipere fecit*, i. e. *dedit*, unde *عَظَاء* *donum*.

2) *عَطَو* *texit, operuit*, unde et *tenebras dicunt*, et *عَظَاء* *operimentum*. Huc et referendum Syriacum *ܥܬܐ* *delevit*. Vide lex. Syr. p. 646.

Hebraicum *עָטָה* jam huic est, jam illi radici propius, alicubi ita in medio, ut ex utraque, ne variata quidem sententia, explicare possis.

Jes. XXII, 17. *עָטָה עָטָה* optime reddideris, *prehendit te prehendendo*, manu capiet, ac, quod sequitur deinde, convolvit in globum ut for-

fortius jaculari possit. Sed et ibi, fateor, secunda significatio locum habere possit, ex qua Joh. Henr. Michaelis, *operiet te, i. e. faciet ut nomen tuum sit ignotum*, Chaldaeus, *obteget te pudore*, ac nisi fallor Syrus **ܕܚܝܬܐ ܕܝܬܐ** *delendo delebit te*, sic enim illum scripsisse suspicor, ac vitiose editum, **ܕܚܝܬܐ ܕܝܬܐ** *obliviscendo obliviscetur tui*. — LXX *ἀφελεῖ τὴν στολὴν σου*, et Vulg. *quasi amictum sublevabit te*: vides, eos alterum ad obtegendī, amictusque, alterum, ad capiendī notionem retulisse. — Meri sunt conjecturarum lusus, quae Clericus habet, vir alias doctus et acer, sed philologiae Orientalis minus peritus, *devolvat te ex sublimi sepulcro*. —

De veste positum, potest alicubi esse, *operire se veste, involvere*, sed et, quod plerumque eodem redit, *prehendere vestem*, maxime pannum quadratum qui vestibus omnibus superinjiciebatur, *seque illa involvere*. Jerem. XLIII, 12. עֲמֹה אֶת אֶרֶץ מִצְרַיִם כְּאִשֶּׁר יַעֲטֶהּ הָרֹעֶה בְּגָדוֹ. malim vertere, *prehendit terram Aegypti, ut pastor prehendit*, (manu capit,) *vestem suam, et exibat*. Mire hic LXX παρειλαβεν, *pediculos excutere* (ex veste) verterunt, quod quomodo significare possit, haud video. Idne voluerunt, graeca verba sono vicina confundentes, quod ex eis expressit Arabs, *perdet et deteret?* ex ⲙⲁⲣⲁ *delere, perdere*.

Arabs, *perdet et deteret* ex ~~16~~ ¹⁵ *deteret, perdet*.
 מִטְפָּה לַטֹּבָה Ezech. XX, 21. (al. 15.) reddiderim, *gladius prehen-*
sus ad mactandum. Male certe Vulgata: *gladii* — *amicti ad caedem*.

Jus ad matrænam. Male certe vulgata: *גמול*.
יְעִטִי Jef. LXI, 10. mutatis vocalibus **יְעִטִי** ad hanc radicem refe-
 ro, five: *pallium justitiæ dat mihi*, five, *pallio justitiæ obtegit*, conve-
 nit, *me*. Vide num. 1013.

Pl. LXXXIV, 7. מורה עשה Christianus Müller p. 174. facturae observationum, dandi significatu accepit: *etiam imber autumnalis det benedictiones*. Non refragor, auribus tamen meis obtemperare, vestire, hic praeplacet, *imber autumnalis vestit vallem benedictionibus*.

Ad hanc radicem et refero

1874. עץ *volucris rapax*,
ut nomen acceperit aprehendendo unguibus, sitque formae עץ a עָקַב.
Verbum עץ vel עָץ, *volare, involare*, reliquis linguis Orientalibus igno-
tum, quod ex 1 Sam. XIV, 32. XXV, 14. lexica habent, si omnino vola-
re significat, non radix est, sed denominativum. Vide illud suo loco. De

De עטר quod voluit Bochartus non avium modo, sed quadrupedum rapacium, hyaenae, nomen esse, vide supra sub עטר num. 1844. scripta.

1875. עטר Job. XXI, 24.

Omnino consuetae explicationi (mulcralia) praefero, quod habet ad hunc locum Schultensius, idem esse volens, quod Arabicum عَطْنٌ locus circa aquam, ubi cameli (vel alia animalia, camelorum enim nomen modo exempli gratia addere solent lexicographi) procumbunt in genua et bibunt, siti expleta ad pascua redituri, ab عطن procubuit in genua. Hic nempe mulgentur.

Notandum tamen, veterum plerosque, quantumvis in Jobo discordes, corpus, aut corporis partem interpretatos esse, et חלב extulisse, חלב adeps; foretque omnino sequenti membro aptius, עטניו מלאו corpus ejus plenum est adipe, ומה עצמותיו יסקרה et medulla ossa ejus rigantur. Sic quidem LXX. τὰ ὕλατα αὐτοῦ πληρὰ στέαρτος, Vulgata, viscera ejus plena sunt adipe, et medullis ossa illius irrigantur, Syr. عتني حليباً exque eo Arabs, جوانبة latera ejus sunt plena adipe. Vides et, quomodo consuluerint, ne corpori pluralis numerus obflaret, viscera, aut latera vertentes. Hoc quidem sine dubio praeferendum, ulla si lingua Orientalis ejusmodi notionem haberet. Invenisse mihi videor in Arabia, licet a lexicographis praetermissam Εν παντί θλιβόμενοι ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι 2 Cor. IV, 8. Arabs vertit مَعْمُومِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لَكِنَّا مَا نُضِيقُ عَطْنًا quod

equidem ex Graecis verterim, angimur in omni re, sed non comprimimur corpore nostro. Ab عطن corpus vel latera, potuerit etiam dici cubatio gregum post potum, proprie, corpore procumbere. Certam meamque sententiam non me dicere, sed veterum explicationem perquam verisimilem expdare, videbunt me non monente lectores.

Consuetae explicatio, mulcralis, ex Thalmudico עטין sumta, ne philologicè quidem satis intellecto. Vertit hoc nomen Buxtorfius in lexico Thalmudico, vas oleare, cupa olivarum, vas in quo reponuntur olivae minus maturae, ut mollescant ad emittendum oleum. Quidam faciebant foveam, in quam olivae deponebantur, donec putrescerent, i. e. mollesce-

lesce-

lescerent. Est hoc manifeste ab *عطر* *macerare*, nec dubitandum de vocabulo Thalmudico. At vas, in quo olivae macerantur et maturescunt aut putrescunt, non est mulctra in qua lac colligitur. Judaei praeiverunt talia, lexicographi christiani, illos, unusque alterum sequuti sunt, creduli credulos, ac nescientes quid sit Thalmudicum *מעטן*. Vas erat, hoc unum illis sufficiebat: quid non ex hac latitudine vasis efficere potuissent? Haec ergo certe versio ex lexicis delenda, et alterutra, sive Schultensii, sive veterum, substituenda.

1876. עמר.

Obvolvendi, involvendi, vestiendi significatio, quam habent lexica, certa et indubia: eamque et apud Arabes Syrosque, *عطر* ac *دع* cum derivatis evolvens, invenies: sed sunt aliqua ex his linguis addenda.

Ex hac certe obtegendi vel involvendi notione non expeditur Pf. LXXIII, 6. *יַעֲטֹף שֵׁית חֶמֶס לְמוֹ*, licet plerique eam verbis aptarint. Sic LXX *περιεβόλοντο ἀδικίαν καὶ ἀσεβείαν αὐτῶν*, exque illis Vulg. *operti sunt impietate et iniquitate sua*, Hieronymus, *circumdederunt iniquitatem sibi*, Syrus *عطره حلسه حلسه حلسه* *teffi sunt iniquitate et injustitia sua*. Videas, hos omnes *שֵׁית* aut iniquitatem vertere, nullo linguarum Orientalium usu etymove, aut negligere: ergo de loco non intellecto utcunque conjecerunt. Chaldaeus, hujus vocabuli aliquam rationem habens, *corona*, vertit, *quam imponunt capiti suo, de raptō est*, (*כרילא רמשיין ברושיה מן חמור דירחו*) at in Hebraicis quis coronam agnoscat capiti impositam? Recentiores fere, *tegit eos amictus* (sic *שֵׁית* vertunt) *violentiae ipsorum*, quod quidem reliquis praestare concedo, licet meis auribus non satis probetur sententia. Ergo aliquid novi in versione tentare audebam. *عطر* est inter alia, *duplicare*, *שֵׁית* sine dubio senticetum: vertebam ergo, *duplex sibi circumponunt injustitiae senticetum*, injustitia se, ut spinis, muniant. Ut tamen verum fatear, hic dum rationes publico reddo, diffidere incipio, *duplicandi* notione, quam ex lexicis sumseram, non satis certa, haec enim ita, *duplicavit, in se flexendo adcommodavit cervical*, ut non nisi de hac cervicalis duplicatione poni videatur. Ipse in libris Arabicis non legi. Ergo, licet receptarum interpretationum nulla mihi probetur, nec tamen meum defendere auserim, donec aliquid de *conduplicando* certioris habeamus. Est quidem et

حط *curvare, flectere*, quod aequè atque *obtegere, obvolvere*, a duplicando dici possit, sed verisimilitudinibus etymologicis significationes verborum timide credo.

De *deliquio*, sive proprie, sive improprie verbum poni, certum ex quo lexicis notum. Sed et haec notio unde? Volunt aliqui, ab *involverendo*, quod oculi nobis tanquam caligine involvantur, veri non dissimiliter; *duplicandi* tamen significationem si sumere possim, et hanc ex illa egregie expedire liceret. Duplicamur, corpore incurvati collabimur, in *deliquio*, suntque et alia *deliqui* verba a conduplicando orta, ut Arabicum ضَعِف. Sed et, ut de conduplicandi significatione adhuc ampliemus, ab *incurvando, inflectendo, inclinando*, quod عطف Arabum sine dubio significat, *debilitatis* et *deliqui* notio fluere recte potuerit.

Jes. LVII, 16. רוח מלפני יעטור ad *deliqui* notionem referre recentiores solent, *spiritus humanus*, si iraceret, a facie mea deficeret, *extinguetur*, non satis apte sequenti hemistichio, et *spiracula ego feci*. Nullus ita veterum, sed egrediendi verbum plerique posuerunt, LXX. πνεῦμα γὰρ παρ' ἐμοῦ ἐξέλυσσεται, Vulg. *spiritus a facie mea egrediatur*, sicque et Syrus: paulo obscurius Aqu. Symm. Theod. περιέλυσσεται. bona sententia, si de spiritu vitali a deo egrediente intelligas, id unum adhuc obstat, quod *egrediendi* notio nullius linguae Orientalis ope verbo adstrui potest.

Malim cum Ludovico de Dieu, *spiritus a me revertetur*, vertere, nempe in mortuorum aut deficientium corpora. Jam ille monuit, حطف Syris esse, *rediit*, et, quod in Arabum lexicis-omissum, انعطف. Ad-diderim, praevisse jam Chaldaeam, רוחי מפתא אנא עתיד לאתבא, *spiritus mortuorum ego redire faciam*.

1877. העטיר, עטיר, עטור i Sam. XXIII, 26. Pf. V, 13. VIII, 6.

LXV, 12. CIII, 4. Cant. III, 11. Jes. XXIII, 8,

Circumdandi et coronandi notione; (hac quidem denominativa ab עטרה *corona*) Hebraeis quodammodo peculiare, nisi quod soli Chaldaei, sed rarius, *circumdandi* significatione habeant. Syrorum Arabumque حط, *sumare, suffutim facere*, significans, manifesta literarum permutatione Hebraico עטרה idem, nostro עטיר carent.

Circumdandi significatione non dubitans accipio, 1 Sam. XXIII, 26. et Pl. V, 13. *coronandi*, Pl. VII, 6. LXX, 12. *coronam plerendi*, Cant. III, 11.

Ex eadem significatione et Jes. XXIII, 8. **צִיר הַמַּעֲטִירָה** *Tyrum* quondam *coronata* vertit Vulgata, quod mihi videtur grammaticae contrarium, conjugatione Hiphil potius explicanda: *coronans*, i. e. *coronas datus*, quae mercatores suos in colonis reges principesque facit, quod et consentit sequentibus, *cujus mercatores principes sunt*. Sic jam Chaldaeus: *quae regnare facit reges*. Syriaca versio ambigua, **כֹּרֶן** enim et *coronata* esse, et *coronans* possit: — — LXX, **μη ἡσσαν ἐστίν;** **ἐς οὐκ ἰσχυροί,** *inferiorne et debilis est*, vertentes, aliter legisse videntur, ut jam monuit Trommius, **הַמַּעֲטִירָה**.

Pl. CIII, 4. **חֶסֶד וְרַחֲמִים** *חֶסֶד וְרַחֲמִים* nolim vertere, ut fecerunt LXX et Vulgata, *qui coronat te in misericordia et miserationibus*: haec enim cujus auribus placeant? Ne sic quidem, ut emendavit Lutherus, placebunt, *der dich crönet mit Gnade und Barmhertzigkeit*, misericordiae enim non est, coronam capiti imponere. Hic ergo, si ex notis significationibus altera tenenda, omnino praetulerim, *qui te circumdat undiquaque*, et tuetur, *gratia et misericordia*. Praeivit Arabs Maroniticus, **مَشِيْلَ** vertens, atque sic et Syriacum, quod interpretabatur,

فَصْمُ خ intelligens. Hic tamen mihi verba, cum praecedentibus, *qui sanat omnes morbos tuos, qui redimit vitam tuam a fovea*, perquam adblanditur, Arabica ac Syriaca *aromatum*, *bonorumque odorum* notio, quam **خَطَر** eorumque derivata habent. Meminerimus, *aromata*, et *odoramenta* etiam pro *medicina* poni, de quo vide. lexicon Syr. p. 602. magnamque partem medicinae antiquae unctionibus et frictionibus absolvi, unde fit, ut et **ἀλειπτὸς** pro medico ponatur: quid ergo, si vertere ausim, *qui ungit te, id est, medetur tibi gratia et misericordia*? Sic prope in nova editione versionis germanicae bibliorum cortexissem in prioribus scripta; nec tamen audebam; malimque aliorum expiscari sententiam.

1878. עטירות Job. XLI, 10. *sternutationes?* an, *eruptio?*

Sternutationes plerumque vertunt cum lexica, tam interpretes recentiores, praecedentibus LXX, Aquila, Vulgata: nec dubia significatio, cum

et Arabicum عَطَس ejusque derivata, et Syriacum חֲפִיפָא eam habeant. Ergo, crocodilus si sternutat, non dubitandum. At de hoc sunt, qui dubitant, nec equidem aliquid hucusque certi hac de re inveni, cupiens ab historiae naturae peritioribus edoceri. Quod si non sternutat, alia duplex vel triplex se offert verbi explicatio.

1) Potuerit verbum etiam latius de omni flatu narium intensiore poni. Nullus ita veterum, nec conjecturam usus firmat linguae Arabicae.

2) Ipse *nasus* vel potius *nares* עֵישוּר sunt. Syro, Arabi, Chaldaeo, מִן מֵאֲפִירָה, et מִן מֵאֲפִירָה, ex *nariibus ejus erumpit lux*, i. e. lucet Nilus, spuma albus, crocodilo sufflante.

Perquam verisimiliter, cum *مُعْطِس* *nasus* sit:

3) عَطَس et de *Aurora oriente* ponitur, Schultensio interprete *sternuit aurora*, sed praeplacet, quod lexicographi habent, *erupit aurora*. *Erumpendi* significatio prima verbi fuisse videtur, unde et sternutatio dicta, et عَاطِطٌ ex *adverso occurrens*. Sic aptissime verteris, *eruptio ejus splendere facit lucem*, i. e. cum ex Nilo prorumpit, spuma omnia albescent.

Ex his quodnam verius sit, non est philologi judicare, sed naturae periti.

1879. עֵיב *arcanum, mysterium*.

Notissimum Arabibus nomen, غَيْب *arcanum, mysterium*, ad غَاب *latuit*, quod supra n. 1832. attigimus, referendum. Non habent Hebraei ex codicis sacri editionibus et manuscriptis plerisque: at in uno codice Kennicotti 74, nescio quibus instructum vocalibus, legitur, hic explicandum, Ps. CXXXIX, 17. וְלִי מִה יִקְרֶה עֵיב וְיַעֲדֶה, *mihi quam preciosae sunt, arcanum, cogitationes tuae*. De vocalibus liceat Oxonienses interrogare, maxime, a quo multa tui responsa, Fordium: aliisne etiam in codicibus reperitur? de Rossium.

עֵב quaere sub עֵיב.

1880. עֵיט verbum, 1 Sam. (XIV, 32.) XXV, 14. *ferbuit, iracundus fuit*.

Ex duobus Samuelis locis citatur verbum, reliquis, ut jam num. 1874. dixi, linguis Orientalibus ignotum, quod *volare, involare*, interpretatur

tur recentiores, nullo omnino veterum praeeunte, sed conjecturantibus Judaeis credere solebant.

I Sam. XIV, 32. ne certa quidem lectio, יעש textu habente, Keri השלל אל העם יעש, quod non dubitauer vertunt: *involavit populus ad praedam*, praeeunte Raschio, ita tamen, ut verbum pro denominativo ab עיש habeat, non, ut lexicographi pro radice. Nullus ita, ut jam dixi, veterum. LXX ἐκλήθη εἰς τὰ σκύλα, similiterque Symmachus, ἐτρέατη τοῦ ἀεπάξειν, exque his Vulgata, *versus ad praedam*, similiter Chaldaeus, אַתְּפִי עַר בּוֹתָא: qui quidem, consentientes, quid spectarint? utrum verterint, יועט? an עש? non expedio. Syrus, exque eo Arabs, شَرِهَتْ نَفْسُ الْعَرَبِ, et cupidus fuit populus. Ne de volando quidem aut involando horum quemquam somnasse vides.

I Sam. XXV, 14 יעש כהם recentiores vertunt, *involavit in illos*, ut latini dicunt, *in faciem alicujus involare*: paulo aliter, sed ex eadem volandi notione, Rabbiorum aliqui, *avolare fecit, abegit illos*. Jam antiquos audiamus. LXX. ἐξέκλινεν ἀπ' αὐτῶν, Symmachus, ἀπεστρέφα, hisque consentiens Vulgata, *aversatus est illos*, sic et Syrus, مَوَّج, Chaldaeusque, קַץ כַּחֵן, *fastidivit illos*, paulo aliter, Aquila, ὠτρέβηθη, *exacerbatus*, *iratus fuit illis*, Theodot. ἐξουδένωσεν, Arabs سَخَّرَ بِهِمْ *subannavit illos*. Nihil in his eorum, quae recentiora habent lexica, sed magna pars veri, quo uti, in subsidium vocatis linguis Orientalibus, potuissent.

Arabibus غاب pro غيب, ut lexica promiscua habent, *extendit, iratus, indignatus fuit, succensuit*, idque a propria *servendi* significatione, hinc غَيْبٌ *excandescencia, indignatio, ira*, peculiariter, *vehementia ejus, primusque impetus*. Syriacum ܠܗܒ pro Graeco ἀγανακτεῖν poni, in lexico Syr. monui. Ergo יעש כהם verte, *iratus fuit illis*, i. e. *iracunde illos excepit*.

Reuchlinum evolvens, video, illum de fictitia volandi significatione nondum ita certum fuisse, ut ex recentioribus lexicographis sunt vel doctissimi, sed nimis plena fide ea amplectentes eorumque tenaces, quae a doctoribus audiverunt. In honorem viri ejus verba, cum lexicon in paucorum manibus sit, exscribo: "Ab hoc nomine derivant verbum quod significat,

ficat, invahi, obfrepere, increpare, et subito commoveri, ficut cum multitudo ovium in campo commorantium subito invahitur cum quodam impetu, et frefitu. Sic 1 Reg. XXV. et averfatus eft eos, id eft, invectus eft in eos, et dicunt grammatici Hebraeorum, quod verbum fit nominale derivativum a praefente vocabulo עִט (עִט), quia Jod fcribitur per Patha: (i. e. non per Komets chatuph, וַיֵּט, quod radicis עִט foret.)

1881. עִלִּים Elymais Genef. X, 22.

Regio ab Oriente Tigridis ubi in finum Perficum effunditur, de qua, quae Bocharto Cellarioque addenda cenfebam, habes in Spicilegio geographiae Hebr. exterae T. II. p. 68-73. hic non describenda. Hiftorica nonnulla de hac gente, illuftrando Jeremiae vaticinio, c. XLIX, 34-39. invenies in notis germanicis ad 1 Macc. V, 1.

1882. עִים Thren. IV, 1. obfcuratus eft.

Ad hanc radicem fecundum puncta referendum, איכה יעם זרח quomodo obfcuratum eft aurum! fic Vulgata, LXX, et, cognato verbo עָמָא ufus, Chaldaeus: Arabibus غيم nubilofum, nubibus obtectum fuit coelum. Alii ad עָמָם referunt, eadem manfura fignificatione, namque et غم in quarta eft, nubibus obductum fuit coelum, غَم nubilofa nox, غَمَامَة nubes coelum obtegens, Chaldaicumque עָמָם caligare, obfcurari. Pluribus verbis ו et ך habentibus, haec notio communis, namque et غبي eft, texit. Aurum quomodo obfcuretur, de eo diverfae fententiae: aeruginem non pauci intellexerunt, quam et auro tribuunt fcriptores Palaefinenfes, auctorque eft Strabo, quo tempore bitumen ex mari mortuo erumpat, nebulam attolli, quae omnibus fplendentibus, ne auro quidem excepto, aeruginem inducat. Vide haec copiofius difputata §. 12. commentationum de mari mortuo. Impurum fi aurum, nullum dubium, quin aeruginem admittat: idque fpectaffe videtur Syrus, مَسْمُومٌ reprobum atque ἀδόνιμον inventum eft, vertens.

Quod aliqui habent, plebejum factum eft, ab עָם, et עָם non placet: plebejum enim aurum quis dixerit? nec Arabicum عَم in deteriorem partem eft, plebejus, fed, communis fuit.

1883. עים *nubes*, Jesf. XI, 15.

עים רוח Jesf. XI, 15. plerique *vehementiam venti*, interpretantur, ex conjectura, nullo linguarum orientalium usu: praeiverunt tamen LXX. Vulg. Syrus, *fortitudinem* sive *venti*, sive *spiritus* habentes. Hoc ita Vitrinae certum visum, ut adscriberet: *electa vox*, quae alibi non occurrit; sed ex analogia satis constat, non posse hic aliam obtinere significationem. Atqui multas omnino admitteret filum orationis, ex quo unam indicabo, linguarum usu firmatam. A praecedente radice Arabibus, عَمَّ, Syris ~~حَبَل~~ *nubes* est: jam ergo עים רוח *nubes venti*, terribile illud phaenomenon, quod nos, *Wasserhose*, vocamus, Galli, *Trombette*: *nubes* adspectu, figura conica, a coelo ad terram pertinens, turbinis electrici plena, qui omnia non evertit modo, sed et sursum rapit, ne aqua quidem fluminum quos pervadit, excepta.

1884. עין *oculus*, *fons*.

Frequens, عَيْن de oculo maligno et malefico ponere, id est de invidia, cui et maleficia et fascinum tribuunt: nempe uno oculo oblique illum intuentur, cui valde invident. Ex hac significatione LXX acceperunt Genes. XLIX, 22. עין עלי vertentes, *ζηλωτός*. Refero, nec tamen calculum adjicio, nisi forte de industria ambigue positum verbum, ut oculum admirantis et invidentis conjungat.

Habent et Arabes oculum benevolum, ut pag. 1681. lexici Goliath, انت علي عيني, *tu in amore et pretio apud me es*, etiam, *praesidio meo*. Sur. XX, 40. (35 Maraccio) نَصْنَعُ عَلَيَّ عَيْنِي *es sub oculo i. e. praesidio meo*. Huc iidem LXX retulerunt Genes. XLIV, 21. עין עלי *ponam oculum meum super ipsum*, vertentes, επιμελῶμαι αὐτοῦ, quamquam ibi filo orationis aptius videatur, *ponam oculos meos* (עַיִן) *super ipsum*, i. e. meis ipse eum oculis videbo, tum deum credam, vera esse, quae narratis. Sic quidem pluraliter Vulgata et Arabs Polygl.

De his quidem duobus locis atque interpretatione eorum graeca, utcunque sit, habent certe Hebraei utrumque oculum, et malevolum, et benevolum, qui ex rei natura, atque usu Arabum, singulariter ponendus est.

sed pepercit tibi, ut supplet Vulgata, *oculus meus*. Nec tamen certum exemplum, possis enim ex superiore membro supplere, ירי, *manus mea*.

Jerem. XXIV, 6. וְשָׂכַחְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לטובה. *ponam oculum meum super eos ad bonum*, plane ex usu Arabum de oculo benevolo intelligendum. Habent tamen quinque codices de Rossii, LXX. Syr. et Vulg. pluraliter, עֵינָי *oculos meos*.

Literam Ain, numeri septuagenarii signum, Zachar. III, 9. interpretatus est Jo. Ern. Faber in programmate Kiloniensi Natalitio 1771, ut שבעה עינים sint *septem Ain*, i. e. *septuaginta Danielis hebdomades*, lapidi insculpta. Veridissimillima sententia, quam ornaturus sumit, Darium, sub quo haec vaticinatus est Zacharias, Xerxem fuisse. Ab hujus ergo dicit anno secundo ad Christi nativitatem 483. annos fluxisse, qui rotundius 490 dicantur. Retulisse, id vero et est, sententiam dixisse.

1887. עין גדי Engedi.

Non ea repeto, sed ante mea legi velim, quae Relandus de Engedi pagina 763. suae Palaestinae habet. Unum moneo, in delineationibus Palaestinae, ut Relandiana, Bachieniana, male locum urbi assignari non procul ab eo loco, ubi Jordanes mari mortuo illabitur, qui omnes rationes et geographicas turbat et historicas: primo enim, desertum Judae, in quo Engedi sita (Jof. XV, 62.) eo-usque non pertinet, sed teste Hieronymo, post Thecoam incipit, ut vel hanc ob causam Engedam ab Austro Thecoae sitam fuisse necesse sit. Deinde 2 Paral. XX, 2. Moabitae, Ammonitae, Edomitae, patria relicta in Palaestina sedes quaesituri; et ex regione ultra mare mortuum venientes, jam castra posuisse ad Engedi narrantur: inspicere, quas dixi delineationes, videbis, illas plane refragari. Jordanem non trajecerunt, certe trajecisse non dicuntur, sed sinum australem maris mortui circumiisse videntur: jam quid illi ad Engedi Relandi? Obviam illis egreditur Josaphatus, sed versus Austrum, in desertum Thecoae v. 20. indeque ex aliquo monte stragem mutuam Ammonitarum, Moabitarum, et Idumaeorum spectat, v. 22-24. Hic quis non videt ab Austro Orientali Hierosolymae esse Engedi, atque ab ea parte, a qua, superato australi sinu maris mortui, Moabitae, Ammonitae et Idumaei irrupturi erant, non ut poni solet, fere ab Oriente. Concinit huic situi et Josephus, ubi in libro de B. Jud. II, 3, 5. duodecimi Judaeae proprie sic dictae regiones enarrat, hoc

hoc ordine, Ἰδουμαία, καὶ Ἐγγάδαι, καὶ Ἡρώδιον, καὶ Ἰερρχούς, proximam Idumaea Engaddam faciens.

De situ ergo urbis sic mihi videtur: Josepho teste, ejus tempore adhuc, ut vixdum vidimus supererat, 300 stadiis, id vero est, milliarius 37½ Romanis, (7½ Germanicis) Hierosolymis aberat (*), ultra, ut vix dum vidimus, Thecoam, et versus Idumaeam. Thecoam XII milliariis Romanis Hierosolymis abesse, ex Hieronymo notum, ab eaque desertum incipere: Thecoam ergo inter et Engaddam, in medio jam deserto, sed fertili ejus insula sitam, 25½ milliaria Romana, i. e. 5 germanica.

In his Josephi 300 stadiis cum Hieronymo conciliandis, qui ad Ezech. XLVII, 10. (**) *Engallim*, inquit, in principio maris mortui, ubi *Jordanes ingreditur*, Engaddi vero, ubi *finitur et consumitur*, laborans Relandus (***), fidem Hieronymo abjudicat, ausus, plane opposito loco, prope in initio maris mortui, Engaddam delineare, adsec拉斯 nactus vir doctissimus, errans aliquando, ignaros. Ipsius verba adscribo, ne quid in enarranda sententia peccem: id vero, inquit, esse non potest, si fidem habemus Josepho, nam is scribit, Engaddi 300 stadia abfuisse Hierosolymis, ergo fuit non longe a principio maris mortui, ubi *Jordanes ingreditur*, non vero ubi *finitur*: sic enim plura quam 600 aut 700 stadia abfuisset, cum ipse lacus longus sit 580 stadia. Liceat hic sigillatim aliqua monere,

1) Josephum inter et Hieronymum hic si contradictio, quis quaeso non praetulerit Hieronymum, in horum locum vicinia, Bethlehem, diu commoratum, ac prope indigenam, eaque, quae scribebat, in Palaestina scribentem, Josepho, horum locorum non indigenae, et procul Palaestina, Romae, post plures annos, antiquitatum libros scribenti?

2) Longitudo maris mortui 580 stadiorum ex solo Josepho, alibi eam habente, credule sumta: sed quis mensus est? Recentiores quidem omnes, ut dudum monuit Büschingius, nec nostram quaestionem attingens, sed de solo mari mortuo exponens, multo minorem mari dant longitudinem: idemque et monuit, Josephum si erroris arguere

(*) Antiqu. IX, 1, 2. πρὸς Ἐγγάδι πόντον, κειμένην πρὸς τῇ Ἀσφαλίτιδι λίμνῃ, τριακοσίους ἀπέχουσαν σταδίους τῶν Ἱεροσολύμων.

(**) Editionis Benedictinorum T. III. p. 1056.

(***) p. 763. Palaestinae.

nolis, videri eum; longitudinem maris non linea recta exponere, sed circuitu a latere (ut equidem putem, Orientali) flexibus quoque in rationes redactis. Id quidem verisimillimum. Mathematico acumine numquam mensus erat mare mortuum, sed longitudinem ejus referebat, ut ab itineratoribus, ab illapso Jordanis usque ad extremum sinum Austro-orientalem didicerat.

3) Maris mortui delineatio in tabulis geographicis, ut idem ex Neitzschützio, Ravio, et Daniele Abbata Sabaeo docuit Büschingius, falsa: nec enim, ut hae illud habent, a Borea versus Austrum recta linea, sed flexu arcuato versus Austrum occidentalem porrigitur: fieri ergo potest, ut, non ipse quidem finis extremus maris mortui, sed tamen ejus vicinia non ultra 300 stadia Hierosolymis abfit. Nec vero Hieronymus de fine maris mortui extremo accipi debet, sed de loco, ubi magis etiam paludescere incipit, intelligendus, ut Ezech. XLVII, 9. 10. 11. quos ille versus interpretatur, insipienti liquebit. Est nempe, ut idem docuit Büschingius aliquis in mari mortuo locus, ubi aestate vadari totum potest, vix ad furas pertinens.

Cant. VII, 14. vineae laudantur Engedi: Josephus Ant. IX, 1, 2. γεννάται ἐν αὐτῇ φοινῖξ ὁ κάλλιστος, καὶ ὀποβαλσαμον, nascuntur ibi palmae pulcherrimae et opobalsamum. A palmarum proventu et nomen accepit תמר 2 Paral. XX, 2. pro quo brevius, תמר, legitur, Ezech. XLVII, 19. Haec vero Thamara sine dubio in ipso Australi Palaestinae limite, ibi ergo Engedi quaerenda. Est ergo aliqua in medio deserto ejusque arena felicius insula, fonte, ut videtur, humectata, a quo et nomen, fons capellarum vel hoedorum accepit.

1886. עֵכָה vomer, Hof. X, 10.

In textu hic legitur עֵכָה וְאֵסֶרֶם לְשֵׁנֵי עֵכָה, quod quidem nemo ausus vertere, alligare illos ad duos fontes suos, visumque est plerisque marginali lectione עֵכָה וְאֵסֶרֶם impeditius, ac prope desperandum. Mihi quidem bonam fundere et expeditam sententiam videtur. עֵינַן et עֵינַן Arabibus, vomer, unde عَيْنَا ابْنَا filii vomeris, duae sunt lineae in terra ductae, ad quas augurium capitur, plane ut Hebraei מַעְבְּרֵי sulcum dixerunt, Pf. CXXIX, 3. quod forte non ad radicem עֵכָה, sed ad nostram referendum, mutatisque vocalibus מַעְבְּרֵי vel מַעְבְּרֵי scribendum. Vomer

mere pro aratro posito erit, *praeligare illos duobus aratris suis*; duo autem memorantur aratra, quod duo illis boves, Israelitae et Judaei junguntur. Versus sequens, de bobus arantibus et occantibus agens, interpretationem svaedet.

Possit illa et Keri, sed plures admittenti, aptari, V et J literis permutatis. Chaldaeus, harmonice: *על תרתין עונתיה* *ut li. gant compar* (bouv arantium) *ad duo* Obscurius vocabulum Chaldaicum, atque adeo a Buxtorffio omissum, Raschi explicare tentat: *clavos*, inquit, *descendentes ad utrumque oculum bovis*. Ab עין ergo oculo, hos clavos dictos putabat.

1887. עֵיף, *fessus, deficient.*

Peculiariter de illis poni videtur 2 Sam. XVII, 19. qui fame ac siti deficiunt, hac serie orationis *הָעָם רָעָב וְעֵיף וְצָמָא כַּמְדָּר* LXX ibi *ἐντελευμένους* verterunt, egregie ut mihi videtur, nam et vicissim graecum *ἐντελευθήσονται* Marc. VIII, 3. de fame deficientibus in via positum, Syrus *— — —* reddidit. Eodem sensu et accipiendum Jerem. XXXI, 25. *inebriabo* vel, largo potu recreabo, *עֵיפָה כַּפְשׁ* *siti deficientem*. Recte ibi LXX. *ψυχὴν διψώσαν.*

1888. עֵיפָה Amos. IV, 13. Job. X, 22.

Dubia lectio, nec exploratae hucusque interpretationis vocabulum: habent enim editiones pleraeque *עֵיפָה שָׁחַר עֵרֶשָׁה* *qui facit auroram* (*caliginem*, plerique interpretantur,) nec tamen pauci codices in bibliis Kenicotianis, ac LXX *עֵיפָה שָׁחַר עֵרֶשָׁה* *faciens auroram et* (*caliginem*). Caliginis notionem satis aptam loco esse, quisque sentiet, nec tamen veterum ullus praeter Syrum ita vertit, (*— — —*).

Proximi ab hoc, qui nebulam habent, sed diversa lectione: LXX *πρωῶν ζέφεν καὶ ομίχλην*, sic quidem esse possint nebulae nubesque matutinae, sed clarius ex consveta lectione Vulgata, *faciens matutinam nebulam*. Pulcra sententia, sed cujus adferre rationes ex philologia Orientali nequeo. Plane contrario tenebris sensu accepit Chaldaeus, *כְּהוֹרָא*, *ut lucem aurorae*, quod et in non pauca lexica credule receptum, licet omni linguarum Orientalium usu destitutum.

Mirum, neminem vidisse, quod supra p. 1867. obiter memoratum linguae Arabicae usus offerebat. Ab *עֵיף* *volueris*, volutum non solum sub med. rad. י sed et י denominant, aliaque adeo habent med. rad. י denomi-

minativa: *עִיף* *augurari*, *עֵאִיף* *augur*, *עֵאִיף* *augurium*, atque,

quod maxime nostri loci est, *עֵיפָה* *volatus*. Verte: *faciens auroram volatum*, i. e. volantem, faciens ut rapida totum quotidie coelum pervolet. Alas aurorae tribuere Hebraei solent: Pl. CXXXIX, 9.

Job. X, 22. *עֵיפָה* *altum soporem* intellexerim, ab *עֵיף* *defatigari*, *deliquium pati*, Arabicoque *עִיף* *mutare*: *עֵיפָה כְּמוֹ אֶפֶס* est mihi, *terra alti soporis, qualis esse media nocte solet*, *Land des tiefen mitternächtigen Schlaafs*. — Alii hic plane conjecerunt, *tenebras LXX*, *miserias Vulgata*, *desolationem Syrus*, *vaporem Chaldaeus*, (quod nebulae proximum) recentiorum aliqui, *splendorem*. Haec prope omnia in lexicis recepta, nullo usu linguarum orientalium, credulis relinquamus.

1889. עיר.

Plures habet verbum, adpellatione literae ע in duo divisum, quae Arabes scriptione etiam distinguunt, significationes.

1) *עִיף* *profectus est*, abiit, *iter fecit*, unde et animalia dicunt, quorum maxime in itinere faciendo usus, ut *עִיף* *asinus*, *עִיף* *camelus* *portantes annonam eorumque agmen*, quorum nominum plura derivata, et *itinerantium agmen* (Caravane) *עִיף*. Hoc quidem significatu verbum Hebraeis nuspiam ponitur, est tamen ob nomina inde orta memorandus. In lexico Syriaco p. 649. jam monui, suspicari me, angelorum nomen Chaldaicum, *עִיר* Dan. IV, 10. non tam *vigilem*, significare, quam iussu dei proficiscentem, ejus mandata exsequentem, ab eo missum.

2) *Pudoris*, et *opprobrii* notionem ex verbo med rad. Vau, *עוּר*, (p. 1871.) adsciscit: *עִיף* *opprobrio adfecit*, *exprobravit*, *עֵאִיף* *opprobrium*, *dedecus*, *ignominia*, *עֵאִיף* *res probrosa*: quae et apud Aethiopes usitatissima. Et hac notione verbum Hebraice non inveni, ob sola nomina enoto.

3) *עִיף* est, *mutavit*, a *עִיף* alius, etiam infesto sensu, *turbavit*. Haec significatio mihi videbatur aliquid lucis impertiri obscuro loco Jes. XXV, 2. *אֶרְמוֹן זָרִים יִמְעֵר*, quod enim plerumque habent, *palatium pere-*

grinorum ab urbe Mem privativo, i. e. *desinet esse urbs*, minime placet, urbs nunquam fuerat palatium, qui esse desinet? Ausus sum *מַעִיר* efferre, *palatium peregrinorum mutabitur, abolebitur, destruetur*, sic sequentia apta, *aeternum non reaedificabitur*. Cupereim tamen aut magis haec usu exemplisque linguae Arabicae firmari, aut meliora adferri. Jes. XVII, 1. pro obscuriusculo *מַעִיר מַעִיר* (quod equidem verti, *poena evigilat*) unus codex, Kennicotti 150 i. e. Berolinensis, habet *מַעִיר מַעִיר*, quod eodem modo vertere possis, *fundamentum destruitur*, proprie, *fundamenta mutantur*. Consueti tamen lectio adhuc praeplacet, nec huic uni codici satis admutandam lectionem fidei aut auctoritatis.

4) *זֶלַע* et est, *zelare, zelotypum esse, ulcisci, vindictam exercere, invadere*. Syris quoque, *ܙܠܐ ultus est, ܙܠܐ ultio, vindicta*, peculiariter, *sanguinis*. Haec notio unde orta, et quomodo reliquis cognata difficile dictu, quod enim quidam volunt *זֶלַע* proprie esse *ferbuit*, sine usu linguarum Orientalium sumitur, licet, ubi de ira et vindictae cupidine ponitur, possit *fervere* verti. Suspicionem si promere liceat, *זֶלַע* alius, seu *זֶלַע* alius ejus, est et, *superstes, cognatus*, idem qui Hebraeis *נָאֵל*, cui, cum vindicta sanguinis incumberet, verbum denominativum, ut Hebraeis *נָאֵל* ita Arabibus *زعل*, ad vindictam translatus. Sed haec incerta prope mallet non scripsisse. *Invadendi* notionem jam supra p. 1872. sub *עיר* habuimus. Hinc jam sequentia explico.

Job. VIII, 6. *זֶלַע עִיר* Schultenflo praeeunte, atque monente Arabes hac ipsa constructione dicere, *זֶלַע עִיר* zelavit pro aliquo, *zelabit pro te, vindicabit te*. — *Evigilare faciet*, quod alii volunt, ferri nequit, quia deest nomen rei quam evigilare facit, audaxque, supplere, *bonitatem suam*. Vulgata et Syrus: *evigilabit ad te*, hac lectione verbi *עיר* in Hiphil locum tueri nequit, est enim illa transitiva, *evigilare fecit*. At si *זֶלַע* quatuor Codicum Kennicottianorum praeferas, recte sive *זֶלַע* *evigilabit*, sive *זֶלַע* *excitabitur pro te*, vertes. — Possis forte et hanc zelandi notionem locis dare Jobi XVII, 7. XXXI, 29. nec tamen opus videtur ad rariorem confugere, cum consueti illis intelligendis sufficiat.

Dan. XI, 2. *זֶלַע הָעִיר* non videtur explicandum, *excitabit omnes*, sed, historiae consentaneae, *invadet omnes, una cum regibus Graeciae*.

Sic

Sic quidem, quoad sententiam, LXX ἐπαναστήσεται παντὶ βασιλεῖ Ἑλλήνων, et Theod. ἐπαναστήσεται πάσαις βασιλείαις Ἑλλήνων.

1890. ע"ד (nomen) urbs, vallis, vindicta? opprobrium? alius.

1) Notissima nominis significatio, urbs, sed soli Hebraicae, ac Rabbino-Chaldaicae priva: Arabica nomen hac significatione non habet, non Syriaca, Chaldaicae alioquin prope eadem, non Samaritana, nec in Phoenicum monumentis quidquam ejus superest. In ע"ד מואב superesse, perquam dubium, ac gratis sumtum: vide num. 1873. Nec etymologiam quidem offerunt reliquae dialecti, nisi hanc forte conjecturam (audaciusculam fateor) probaveris: a prima significatione verbi عيس profectus est, facere Arabes, عيس itinerantium agmen, vel etiam, castra, Caravane, supra memoravimus, (p. 1897.) Exemplum habe Sur. XII, 82.

اسأل القرية التي كنا فيها والعير التي اقبلنا فيها interroga urbem, in qua fuimus, et castra (caravanam) in quibus advenimus, v. 94. ولما فصلت العير et cum profecta essent castra. Nomadum urbes initio castra, sed successu temporis constiterunt: Nomadesne cum Abrahamo in Palaestinam adventitii, iique soli, quod initio suorum castrorum nomen erat, urbibus dederunt? Vide simile quid sub ע"ד num. 824.

Caeterum est, ubi haec urbis notio filo orationis parum apta sit, maxime in ע"ד: partem sub verbo expedire tentavimus, partem hic, si fieri possit, expediemus.

2) Plane displicet urbis nomen in his Psalmi LXXII, 16. יצ"ד. Quae sententia: seminatur frumentum, strepet ut Libanus, et efflorescent ex urbe ut herba terrae? Pertinetne potius ad radicem, ע"ד idem cum ع"ד vallis, num. 1858? Bona et probabilis sententia: efflorescent ex vallibus, ut herba terrae: valles erunt, fertiles Coelestiriae valles, Libano, paulo antea memorato, subjectae. Omnia adhuc illustriora, si cum duobus Kennicotti codicibus (76. 246.) בלכני legas, vallium montisque manifesta oppositio: erit pauper vnius pugni frumentum, in summo monte in terram sparsum: augetur in Libano fructus ejus, et ex vallibus efflorescent ut herba agri.

3) Jerem. XV, 8. עליה פתאום עיר ובהלות bonam quidem fundit sententiam, si, ut patrem meum sequutus in versione germanica feci,

feci, veritas, *cadere faciam super eam* (matrem juvenis) *urbem* i. e. ruinas urbis, et *terrores*, mirorque hanc satis expeditam interpretationem veteres non vidisse. Est tamen aliquid adhuc in hac versione, quod me dubium tenet, adblandiunturque duae aliae, 1) ex verbi secunda significatio-
ne, pudor: *cadet super eam pudor et terror*. Favet, quod in versu nono sequitur, *בושה וחפזה* 2) *vindicta*, ex notione verbi quarta: *cadet super eam ultio et terror*. Exponere haec lectoribus, id vero est, iudicibus et arbitris volui, dubitans, ea tamen quam in versio-
ne germanica dedi, adhuc praeplacet interpretatio.

4) 2 Reg. X, 25. milites regis Jehu, postquam in templo sacrificulos occidissent, *וירכו עד עיר בית הכנעל* *eunt ad urbem templi Ba-
alis*, exque eo statuam aut statuas Baalis auferunt et comburunt. Haec quidem, vel lectis commentariis, quorum auctores hic sudarunt, non intelligo. Hic quidem omnia plana, *עיר* non urbem interpreteris, sed idem facias Arabico, *غَيْر* *alius: iverunt ad aliud templum Baalis*. Arabs diceret, *غَيْر هَيْكَل*. Hoc in versione germanica sequutus sum. Forte sic et alia puncta substernenda, *עיר* stat. constr. ab *עיר*.

1891. עיר המים 2 Sam. XII, 27.

Rabbam Ammoniticam, geographis Graecorum Philadelphiam dictam, obsidens Joab, capta *urbe aquae* (עיר המים) praevidet, non diu tolerari ab Ammonitis obsidionem posse. Haec quae urbs aquae sit, ex geographia explicandum. Rabba ad fluvium *Zarkam* (زركا) sita, teste Abulfeda p. 91. Syriae. Ex Polybio autem discimus, ipsam urbem in monte conditam fuisse, sub cuius uno latere praecipiti fluvius labebatur, ex hoc aquam petendam fuisse, quae non urbi, situ alias tutae, deerat, libr. V. c. 81. p. 578. Urbs capi non poterat, donec captivorum aliquis subterraneum obsidentibus meatum ostenderet, per quem obsessi aquatum descenderant. Hoc refracto, et materia, saxi, caeterisque id genus rebus obstructo, aquae inopia oppidanos adegit, ut deditionem facerent. Hac ergo in valle ad Zarcam tempore Davidis pars urbis, satis ipsa quoque munita, fuisse videtur, sedes regis, (versu enim 26 *עיר המרוכה* vocatur) qua capta, inaccessa situ in monte urbs aquae inopia laboratura erat.

1892. עֵשׂ *afinus*.

Pullum asini interpretari solent, nec recentiores modo, sed et plerumque veteres. Arabibus tamen عيس generatim, *afinus*, indeque عيس *afina*, ut jam supra pag. 1897. monitum, a *proficiscendo*, *itineris faciendo*, quod erat consuetum Hebraeis vecturae genus. Quod alii adferunt etymon, ab *excitando*, quod *asellus sit*, ut Bocharti verbis T. I. p. 60. utar, *parentibus multo excitatior, plus éveillé*, displicet, cum Arabibus certe non sit pullus asini, sed omnino asinus, nec solos asinos, sed et *camelos portantes ammonem*, et talia jumenta alia, Arabes عيس dicant, sine dubio a *proficiscendo*.

Mihi quidem in veteribus Hebraeorum libris, ante exsilium scriptis עֵשׂ tota hac latitudine, quam apud Arabes habet, maxime de asino maseulo, adulto, vecturae apto, poni videtur. Insignis locus Genes. XXXII, 15. ubi Jacobus Elavo mittit, אֶתנִת עֲשָׂרִים וְעֶשְׂרִים עֲשָׂרָה *afnas viginti, afnosque decem*. Ex analogia praecedentium, *capras ducentas, et hircos viginti, oves ducentas et arietes viginti, vacas quadraginta et tauros decem*, decem עֲשָׂרִים viginti asinibus additi, vix alii esse videntur, quam mares et adulti. Adde et de asinis poni quibus pro vectura utimur, cui pulli impares, Jud. X, 4. XII, 14. Jes. XXX, 6.

Magno consensu quod veterum plerique (excipiendus enim Arabs Samaritanus Genes. XLIX, 11. عيس vertens) pullos intellexerunt, argumentum forte esse possit, successu temporum significationem nominis mutata, inque solis pullis haesisse. Ergo antiquum et recentiore distinguens Hebraismum, non negaverim Zachar. IX, 9. עֵשׂ *pullum* esse, explicari plerisque visum per id quod sequitur, בֶּן אֶתְנָת, *filius asnarum*. Nec tamen vel hic locus dubio caret, singulariter enim, בֶּן אֶתְנָת *filii asinae* dicendum fuisset: pluraliter, *filii asnarum* esse possit, *afinus nobilior de bona stirpe asinorum*, solent enim Arabes jumentorum suorum, equorum, camelorum, stirpes laudare, et genealogias habere.

1893. 1894. עֵשׂ Job. IX, 9. *ursae fidas*, עֵשׂ XXXVIII, 32.*ursa minor.*

Magna codices constantia Job. IX. sine Jod עֵשׂ scribunt, cum Jod עֵשׂ c. XXXVIII, nihilque variae lectionis invenit Kennicottus. Unumne

ne unius sideris nomen sit (ursae, ut credo, majoris) an duplex duorum siderum, (ursae utriusque), dubitari possit: sed antea de rei summa quaestionem instituamus, quodnam fidus intelligatur? ursae a veteribus hic plerumque neglectae, locus? Et hoc ante omnia enotandum, quod ad interpretationem nonnihil conferre potest, שש licet terminationis masculinae sit, ut matrem aliarum stellarum informari, atque feminine, של construi Job. XXXVIII, 32.

In veteribus, ut huc usque intellecti et latine in Polyglottis versi sunt, parum hic praesidii, aut ad verum inveniendum indicii: eorum tamen sententias, ut in siderum nominibus soleo, enarrabo.

1) Retinet Chaldaeus in nono Jobi capite, itemque secundum Polyglotta Parisiensis, in XXXVIII. Idne argumento est, nomen Chaldaeis usitatum fuisse? an interpretes nomen, cujus significationem ignorabat, retinere maluit? In Arabia quidem nomen superesse ursamque significare, infra teste Niebuhrio docebo.

2) Idem Chaldaeus in editione Venera, Basileensi, atque Polyglottis Londinensibus, Job. 38. שש vertit, quo de nomine, satis obscure, disputat in Hierozoico P. II. l. I. c. 16. p. 113. Bochartus, iubens adpellari שש exque Arabico, رجاجة, gallina, Pleiades intelligens. Addit, gallinarum nomen apud Thalmudicos nonnunquam esse, שש, quod et habet Buxtorfius lexici pag. 645. — — Est in hoc aliquid perquam suspecti, linguarumque legibus contrarii: Zain Hebraeorum mutare in D Chaldaei solent, nunquam suum Zain pro D aliarum linguarum substituere. Accedit quod رجاجة (Dagage) onomatopoeeticum sit, ex gallinarum blandientium sono, DUC, hoc quis in ZAG mutaverit? Thalmudicae linguae, non vivae, sed magistralis, exigua in his auctoritas, reliquarum autem nulla sub his literis gallinarum nomen habet.

Arabibus ش extreme rei, ferramentum in inferiore hastae parte, significat, quin et, polum, seu cuspidem circum quam mola vertitur. Quid ergo, si שש stella polaris sit? Quidquid sit, Pleiadas Bocharto ejusque conjecturis, grammaticae repugnantibus, relinquamus! Habent quidem et Pleiadas in nono Jobi capite LXX, sed ita ut ipsi sibi contradicant, in capite 38. Hesperum interpretati. Sed hoc inde, quod nomina, aut alio ordine lecta, aut memoria ordinem non servante, transposuerunt: nisi secum eodem in libro pugnare velis, erit illis

כימא	—	—	πλειας
עש	—	—	ἑσπερος
כסיל	—	—	Ἀρκτουρος.

Haec in interpretando transpositio cui non accidit?

3) Ergo hi ipsi LXX ἑσπερον potius utrobique interpretantur, sicque et Vulgata, capite 38, Hesperum habet.

4) *Arcturum* Vulgata habet in capite nono Jobi, sed duplicis instantiae adculanda: primo, quod c. 38. עש Hesperum interpretatur, deinde, quod ibidem v. 31. Arcturi nomen pro כסיל posuit: nec transpositionis excusatio locum habet, in capite enim nono Hesperii nomen omnino non habet. Ergo contradicenti sibi ipsi suffragii jus haud concedendum.

5) Syrus utrobique ܚܢܐܐ habet, cuius nominis significatio multo mihi quidem, quam Hebraici obscurior. In additamentis ad Castellii lexicon cum de eo dicere oblitus sim, impositam mihi necessitatem video, hic id faciendi.

Arabs in Jobo Syriaca interpretatus عيوق habet, i. e. *Capellam*, *Aurigae stellam lucidam*. Hinc ut certum sumit Hydius p. 22. 23. notatum ad Ulugbeighi tabulas, Syriacum ܚܢܐܐ *capellam* notare. Sequeretur illum, si certa lectio Arabis: sed vix mihi suspicionem eximere possum, Arabem, Syriacum nomen retinentem, عيوق scripsisse, atque عيوق errori librariorum deberi, illud nomen non intelligentium. Ipsi mihi aliquoties, manuscriptos codices legenti, accidit, ut ق et ت oculorum lapsu permutarem, aliquando et, ubi minusculae literae, oculorum hebetudine ambigerem. Lexicographi Syrorum ab Hydio citati, forte non tam absurde de ܚܢܐܐ sibi ipsi contradicunt, ut ex ejus versione latina facere videntur, sed dubii fuerunt, pluresque inter opiniones ita incerti, ut ignorantiam fateri quam sententiam dicere mallerent. Integra adscribo Hydii verba, quod copiosius de ܚܢܐܐ egit, ubi ab eo dissentio, in notis subjectis significabo. “*عيوق* *Aiyuk* inquit, respondet Syriacum ܚܢܐܐ *Iyutho*, et utrisque Hebraicum עש (*), ut mox pluribus patebit. De signifi-

(*) Ita quidem Job. IX, 9. at Job. XV, 27. pro כסיל ponitur.

„quodam exemplari est Aldebaran. En portenta errorum (*). Di-
cit, esse ex Tauro, esse Aldebaran, i. e. Hyades, aut Al Hek'a,
quod est nomen trium stellarum quae constituunt triangulum in capi-
te Orionis”.

Ex his quidem intelligitur, ipsis Syris quo tempore lexica scribeban-
tur obscurum fuisse, quid sit ܚܚܐ, ambigentibus interpretibus obso-
leti nominis; *taurum* inter, *Pleiades*, *Hyades*, *triangulumque in capi-
te Orionis*, nemine de *capella* cogitante, unde certum in plerisque Jo-
bi exemplis عيوق non scriptum fuisse, sed عيوت, referentibus
tamen, aliqua exempla عيوق i. e. capellam habere. His unum
addo, Jobi XV, 27. quo de loco versionis Syriacae plura vide pag.
1268. ܚܚܐ Hyades valde aptas esse, sunt enim vicina et si-
millima sidera Pleiades atque Hyades, ut de coeli everfore gigante ac
Θεομάχῃ dici possit, ܚܚܐ ܚܚܐ ܚܚܐ ponit
Pleiades super Hyades.

Certi tamen nihil habemus, ac ne de etymo quidem. Hyades si
sunt, potuerint ܚܚܐ, tanquam, *acervus stellarum* dici, ab Hebraico
ע"י: verum et potuerit ܚܚܐ, sic melius ܚܚܐ efferendum; ab
Hebraico ע"י ortum esse, ע"י pro more utriusque linguae in א muta-
to, quale quid jam olim Hydius conjecerat. Sed et hic derivatio du-
bia, eique obstat, quod Syriacum ܚܚܐ Job. XV, 27. et Amos V, 8.
pro כס"י ponitur.

Vides, nullum prope esse Syri in interpretandis Hebraicis suffragi-
um, cum et ignoremus, quid dicat, et ipse sibi contradicat, ܚܚܐ
jam pro ע"י ponens, jam pro כס"י.

Jam

(*) Portenta errorum non video, sed lexicographum dubitantem ac va-
rias ignoti vocabuli explicationes, alias ab aliis proditas, referentem. Non
vult, Pleiadas esse Heka, et Heka Aldebaran, sed tres diversas de signi-
ficatione nominis promit interpretationes, sic vertendus: ܚܚܐ, pro
quo in aliquo exemplo (versionis Jobi Arabicae) العيوق legitur, est stel-
la ex Tauro, aut Alheka, referique figuram literae د, et currit post Pleia-
des. Pro العيوق in quinto exemplari, (aut, in quinque exemplaribus)
الدبران Eldobran, scriptum est.

De his judicare et sententiam ferre tentemus, verisimilia aut vera a parum probabilibus secernentes. Pro Pleiadum sidere parum dici potest, dubiae, ut vidimus, auctoritates, ac ne bona quidem derivatio in promptu, quam enim Rochartus T. II. Hierozoici p. 114. ab עֲרִשׁ *congregari* adfert, quod sit stellarum cumulus, incerta nititur, linguisque orientalibus ignota hujus verbi significatione. Vide num. 1863. Sed, quod plane hanc conjecturam evertit, Pleiades sine dubio sunt כִּימָה, de quo vide, praeter dicta num. 1136. Syriacum lexicon p. 410. 411.

Hyadas solus fortasse Syrus habet, incertus auctor ipseque sibi contradicens, ac dubiae interpretationis: suppeteret tamen etymologia a غَيْث *pluvia*, pluviam enim ciere Hyades credebantur.

Hesperum commendat et Job. XXXVIII, 32. ubi stella est feminina, mater aliarum dicta, et-derivatio se offerens, ab עֶשְׂרִי *vespera*, formae קְנָה a כָּנָה. Ergo hanc interpretationem plane amplecterer, nisi melior adeo ac verisimilior se offerret.

Arcturum plane repudio.

Suspiciatus supra sum Chaldaicum, זְרָחָא vertentem, de stella polari loqui. Nihil ejusmodi suspicati recentiores, a Bocharti tamen inde tempore de urſa, sive minore sive majore cogitare coeperunt. Rochartus, ut mihi quidem videtur errore verum inveniens, facem illis praetulit, in

Hierozoico P. II. l. I. c. 16. p. 113. 114. Arabicum confert, نَعَش feretrum, quod et de utroque sidere coeli cognitores ponunt, النعش feretrum minus, et النعش الكبير feretrum majus; addit tres stellas in cauda utriusque urſae vocari, بنات النعش *filiæ feretri*, plane ut עֲרִשׁ Job. 38. *mater filiorum* sit. Haec verisimillima, quis-neget? aegre enim careremus in astrognosia Hebraica, illisque locis, ubi primaria sidera memorantur, utriusque urſae nomine: utrumque nautis, et pastoribus deserta pererrantibus, viae index, alterum ideo nobile et primarium, quod stellam polarem habet, alterum ob septem stellarum per totam noctem conspicuarum magnitudinem notabile, ut vix ignorare illud possit, qui noctem, aut vesperam, sub dio egit: at adfentiri cupientem revocat, quod نَعَش, et עֲרִשׁ, maxime vero עֲרִשׁ diverſarum radicum videntur: addo etiam, pro نَعَش Arabum Hebraice,

ex utriusque linguae analogia ע"ש, vel certe ע"ש per Samech expectandum fuisse.

Suppetias ergo tulit, meliusque etymon suppeditavit Schultenfius in commentario in Jobum, ab ע"ש et ע"ש *noctū circumire*, unde ע"ש *vigil nocturnus, per urbes et alibi obambulans*. Tali quidem vigili nocturno, nunquam occidens, perque totam noctem in coelo obambulans, utraque ur̄sa egregie comparari possit. Vide Ovidium T. IV. Trist. eleg. 3.

Jam ergo *Septentriones* inter, et *Hesperum* optandum, nec id difficile: ut enim taceam, quod supra dixi, mirum esse si alia sidera in codice sacro commemorentur, haec nobilissima nusp̄am, ע"ש Jobi XXXVIII, 32. ut mater sistitur, filiis orba illisque superstes, quod in septentrionibus verum, at in *Hesperum* plane non cadit, matri potius ante filios morienti et occidenti comparandum. Sed accedit, unumque dirimendae liti sufficit, quod teste Niebuhrio, non Judaei solum Sanaenses et Bagdadenses (Judaeorum enim minorem rationem habeo) sed et Arabes Perfici sinus accolae ur̄sam majorem ASCH vocant (*).

Jam et quaeri possit, sintne ע"ש et ע"ש plane synonyma, utramque ur̄sam, quam ob magnam similitudinem pleraeque gentes eodem nomine complectuntur, significantia? an diversa? possit enim ע"ש diminutivum esse, formae Arabicae عبيد. Res pendet ab interpretatione loci Job. XXXVIII, 32. quem, ob rationes in bibliotheca Orient. priore T. VIII. p. 217. redditas, mutatis vocalibus lego, וע"ש על בניה תנחם et *Aisch ob filios suos solaris*? Hoc quidem ur̄sae minori, ipsique stellae polari aptissimum, quae possit recte, Arabica phrasi, *mater stellarum* dici, quod est altissima. Haec sola cum per totam noctem annique omne tempus, non in Syria solum ac Palaestina, sed et in Arabia, Aegyptoque, nunquam occidat, reliquis stellis occidentibus, et tanquam morientibus, matri comparari possit, filiis orbae, illisque superstiti. Hanc solari videtur Deus, ubi stellae iterum oriuntur et supra horizontem emergunt.

(*) In descriptione Arabiae p. 114. narrat, Judaeum Sanaensem, astrologum, sed imperitum astrognoſise, interrogatum a se, consultis aliis Judaeis, respondisse: *Aisch* esse Om ennäsch, ur̄sam majorem: P. 115. Näs̄ch, oder Benäth Näs̄ch, welches Sternbild die Juden zu Sanaa und Bagdad, imgleichen die Araber am Persischen Meerbusen auch Aisch nennen, ist der groſſe Bär.

1895. עכב *moratus est*, ex varia lect. Job. XXXVII, 4.

עכב, verbum in codice maseoretico non lectum, ideoque nec in lexicis, Chaldaeis est, *morari, tardari, cunctari, impediri*. Non habent Syri Samaritanique, Arabes alia habent significatione, *fumandi*, ac prope contraria, *عكب* *agilem, alacrem*, sed et derivata habent, *crasfitem* notantia, quae possit cum *tarditate* Chaldaeorum cognata esse. — Hoc quidem verbum Job. XXXVII, 4. לא יעכבם in tribus Kennicotti codicibus legitur, 17, in 249 a prima manu, in 223 a correctore, sicque et Chaldaeus vertit, לא יעכבון. Lectionem neutiquam praefero, sed tamen interpretor: *nemo illa (fulmina) impedit, vel moratur*. — Suspicari possis et Joel. II, 7. Chaldaicum pro יעכבון legisse, יעכבון, verentem, לא מעכבון *non impediunt vias suas*, verum nullus ita codex, ergo interpretationem potius, quam lectionem a textu diversam dixerim.

1896. עכבר *mus*.

Non habent Syri, habent Chaldaei de quibus vide Buxtorfium, et perquam raro, ita ut vel in lexicis aliquando desideretur, Arabes, quibus est, *mus biceps Farbus mas*, docente Bocharto T. I. p. 1015. l. 20-30. Idem in toto illo capite, tricesimo quarto libri tertii copiosius de animalibus egit, *murem maxime agrestem* esse censens, nempe quod agros Philistaeorum I Sam. VI. vastaverit, quamquam de hoc quidem loco, vastatisque a muribus agris dubitari posse postea videbimus. Oedmann in *vermischte Sammlungen* fasc. II. c. 3. *glires* (Ratzen) interpretatur, nihil argumenti philologici adferens, sed id modo, glires agros vastare, et cibo esse posse, quasi vero non et in mures utrumque cadat. Habent et Syri, sed per ק, חמכא, quod ubique pro עכבר Syrus interpretis ponit. Arabs in Samuelis libris Syriaca interpretatus, I Sam. VI, 5. II. גרזן vertit, a singulari, גרן, quae est muris majoris campestris species, muri bipedi in multis similis, adcuratius descripta a Shawio pagina itinerarii 176 (versionis germ. 156) sub nomine *Fird*.

Etymon omnino latet, quod enim Bochartus prodidit, ex Chaldaico *absumsit* (pro אכל) et בר, *comedens frumentum*, Simonisque ab עכר et בר, *fricuit frumentum*, displicet. Mallem referre ad *عكب* *agilis, alacer*, quo et עכבש referendum.

Levit. XI, 29. et Jes. LXVI, 17. quin, *mus*, *animans*, fit, dubitari nequit, putemque ibi nomen de toto genere poni, cuius nullam speciem permisisse, sed totum genus cibo impurum habuisse Moles videtur. At de I Sam. VI, 4. 5. 11. 18. addubitare coepi lectis illustri archiatri Hensleri, mei olim auditoris, literis, qui suspicatur, murem ibi non animal esse, sed morbum, carbunculum, aut bubonem Venereum forte, copiosius haec tractaturus in secunda parte historiae luis Venereae ante inventam Americam. Sententiam dicere non possum antequam haec, quae promittit, legerim, avidusque ea exspecto. Venerei etiam bubones si non sint, possint esse, haemorrhoidales. Est in tota narratione, quod ejusmodi bubones aut mariscas intelligere solet. In malis, quae Philistaeos vexarant, nulla I Sam. V, murium mentio, quod ita molestum fuit interpretibus, ut LXX et Vulgata I Sam. V, 6. mures adderent: placuit Hubigantio, sed codex nullus confirmavit. Omni dubio liberamur, si mures capitis VI sunt idem fere quod עפרים, carbunculi aut tumoris ulcerisve genus. Fuisse jam ex Syris, qui non de animali, sed morbo acciperent, ex Castelli lexico disco, sub حمص, quod Syrum I Sam. VI. pro עכר ponere dixi, sub nomine Barbahulul habente, *morbis serpens, et intorquens se instar serpentis*. — — Obstat tamen videtur, ac pro. inuribus agrum vastantibus facere versus capitis quintus, עכריתם את הארץ. Ergo liceat mihi donec certiora edocear, dubitare.

1897. עכריש *araneus* Job. VIII, 14. Jes. LIX, 5.

Significatio dubio carens, cum et omnes eam versiones veteres praeferint, et Arabibus عنكبوت vel عنكبوت fit, *araneus*, sic et Chaldaeis עכריתא. Aliquando et עש *araneum* vertentes veteres, ut LXX Pl. XXXIX, 12. Syrus Job. XXVII, 18. videntur pro עכריש, per compendium עש scripto, habuisse. De derivatione nihil habeo novi dicere, sed ad Schultensium, quem Simonis breviter excerpsit, ablego.

1898. עכס Prov. VII, 22.

De עכסים compedibus, sive captivorum, sive inuuptarum atque elegantium puellarum, ornamento, et custodia pudicitiae, ab عكس *ligavit, pedem revinxit*, jam non dico, sed ad Schroederum de vestitu mulierum Hebraicarum ablego, ex quo profeci. Equidem et de his catenulis cruralibus virginum egi in jure Mosaico P. II. §. 92. p. 155. 156.

non

non certam esse virginitatis custodiam monens. Hic quidem non nisi de Prov. VII, 22. ago.

Recentiores plerumque et ibi vincula vertunt, *et velut in compede, vel vinculis*, quod quidem literis textus וְכַבְעֵס parum aptum, esse enim debuisset, וְכַבְעֵס. Unus quidem Kennicotti codex, 155 i. e. Carlsruhenfis secundus, וְכַבְעֵס habet, quod possit optime verti, *et in vinculis adducebatur ad poenam stultorum*: sed cum solus sit, manseritque etiam in secundis de Rossii excerptis, nec veterum interpretum quisquam accedat, ad sphalmata librariorum felicia lectio ableganda.

Ex veteribus LXX, Syr. Chald. Arabs, in Proverbiis congruere, alterque alterum sequi soliti, *canem* interpretantur (*ducitur ut canis ad vincula*) credo, ab alligando eum dictum putantes, *canem catenarium*. Parum verisimilis imago juvenis stulti, perditae amantis adulterae: saevus non ille nec formidandus, ut canis catenarius. — Symmachus, σκυτῶν ἐπὶ δεσμῶν, *saltans in vinculis*. Saltare dicuntur liberius depositis catenis cruralibus, virgines, poëtis Arabum: ejusmodine moris quid speculavit Symmachus, vultque hunc *in catenis saltare*? Similia his habet, *sumens עכס esse ludere, saltare, Hunt*, in, *observations on several passages of the Proverbs*, vertitque, *ut cervus ad rete saltat*, i. e. *currit*. Hanc tamen *saltandi* significationem certis exemplis firmari non video. Pejus etiam Vulgata, *ut agnus lasciviens*, quod quomodo ex עכס effici possit, viderint, qui talia Hieronymum docuerunt, Judaei. Animalis nomen si velles, non sane ovis foret, sed alius nondum satis noti, quod his verbis in *descriptione animalium*, et vero *quadrupedum p. V. n. 31.* describit Forskålus: *Aeksch عكش ejusdem formae* (nempe, *feli simile, sed majus*) *gallorum sono clamitans, rapax*. Habet et paulo post eadem pagina, in, *solo nomine notis num. VIII. عكاش*. Possit quidem עכס esse, animalis, rapacis genus, feli simile, quod decipula capitur. Ergo forte in posterum aliquis naturae et linguae Arabicae, non ex lexicis librisque, sed ut vernacula est, perfectior cognitor, plura dederit, et haec quae dare possum aboleverit.

Mihi quidem hucusque verisimilius visum, עכס *capturam aranei* interpretari, ab عكش, *contorsit comam, telam texuit araneus*, unde et عكاشة *araneus*, ipsumque, quod praecessit, quadriliterum עכבש. Sic sententia: *et sicut captura aranei in vincula* i. e. *in telam ejus*. אירל aliter lectum, ad sequentem versum refero, sed de eo vide in bibliotheca Orien-

Orientali nova, lectiones Proverbiorum varias.) Haec quidem, donec certius sciam, quod animal, ac quo vitae genere, utque dicunt naturae historici, qua oeconomia sit, عكاش et عكش Forsk.iii.

1899. עבר.

Proprie est, physico sensu, turbare, turbidam facere, colore obscuro inficere aquam. In fabula Locmani 17. Aethiopi se abluenti dicit alius,

لا تُعَكِّرِ النهر, noli turbare, vel tuo colore inficere, flumen, tu enim nunquam albesces. Hinc duplex maxime verbi Hebraici usus: 1) in furto, injustisque opibus, quibus tanquam purae et limpidae opes, turbantur, Jos. VII, 25. tu turbasti nos, furto nempe et sacrilegio, Genes. XXXIV, 30. עֲכַרְתָּם אתי, me, justasque meas opes, turbidas fecistis, rapto, spoliisque injustis. Prov. XI, 29. qui turbidam facit domum suam injuste partis opibus, hereditabit ventum, sed justus ut folium florebit. XV, 6. in aedibus justus sunt divitiae magnae, sed in proventu injustorum turbidi quid. 2) turbare faciem, i. e. contristare. Sic Jos. VII, 25. in apodosis, tu turbasti nos injuste partis ac furto, יַעֲכֹר יְהוָה turbet, i. e. contristet te Jehova.

1900. עלב Jef XXXII, 4.

עלבים satis unanimiter, balbos, vertunt, pro qua significatione adferri potest Syriacum ܠܚܒܐ balbus, transpositis radicalibus.

Hac tamen transpositione non opus, si conseras عِلَج barbarus, qui transit ad Arabes: sic ערבים barbari erunt, barbare hucusque et impeditè loquuti, ac versio verborum לשון ערבים תמרה לדבר צחור lingua barbarorum expeditè loquetur sana. Barbari hic, heterodoxi, ex filo orationis. Arabibus heterodoxia et hallucinatio in fide barbarismo comparatur: Coranus Sur. XLVII, 32. de illis, qui de bello suscipiendo nimis loquuntur dubitanter (v. 22.), facile agnosces illos في لجج أقول ex barbarie vocis, quin ipsum عِلَج a Castello, haereticus explicatur.

Caeterum non haec sibi oppono invicem, sed lubens transpositionem לעב atque עלב admitto, utroque verbo idem dicente: barbaries linguae a balbutie dicta.

1901. *altissimus* עליו I Sam. II, 10.

Sic ibi in textu: praefero equidem lectionem marginis, עליי, eamque in versione germanica sequutus sum, sed tamen et Chethib explicandum. עליו esse videtur, *Altissimus*, ab ערה adscendit, et בשמים עליו *altissimus in coelo tonabit*: quamquam possis et his vocalibus efferre, עליו *si coelum scandunt, tonabit*, fulmine gigantes coelum invadere ausos proflinet; sed est hoc nimis elegans et Graecum.

1902. ערה Hof. X, 9. *fraus*.

Plerique putant, per metathesin factum ex ערה *injustitia*, multi-que adeo codices Kennicottiani et de Rossiiani ערה habent, quod melius esse existimat de Rossi. Nec tamen ערה sententia cassum: *fraudem* significabit, a Syriaco ܥܪܐ et Aethiopico עלוי *fraudulenter egit, fidem fefellit*. Vide lex Syr. Sententia: *bellum eos non adsequebatur Gibeae*, (expugnari Gibéa, vincique Benjaminitae non poterant) *ob filios fraudulentiae*, i. e. ob aliquos fraudulenter bellum gerentes. Haec quidem et lectio et versio totum versum legenti aptior, quam ערה, *injustitia*, videtur. Vide et notas germanicas ad Jud. XX, 19-25. Arabes verbum hac notione non habent.

Notat Masorad Hoseam, ter occurrere, nempe computatis locis ubi ut nomen proprium ponitur, Genes. XXXVI, 40. I Paral. I, 51, in Keri.

1903. ערה *holocaustum*.

In peculiaribus serioris Hebraismi chronicorum numerandum, quod 2 Paral. XXXV, 12, de illis partibus aliorum etiam sacrificiorum, quae totae comburuntur, ut, *adipe*, ponitur, *Levitae detrahebant pelles, et separabant הַעֲרֵי illa quae tota igne absumenda erant*: quae antiquiori Hebraismo et Mosi, אֶשֶׁה. Suspiciari lectionis varietatem possis, Vulgata vertente, *separaverunt EA (ויסירו הארֶה)* sed nullus hucusque consultorum codicum ita habet, omnes הַעֲרֵי aut plene הַעֲרֵי.

1904. עליה *παρεῖον*.

Idem quod Arabum عَلَيْهِ *coenaculum in superiore parte aedium, a reliquis aedibus separatum*, licet januam versus illas habeat, plerumque clausam, coecam praeterea scalam, per quam descendi, et per peculiarem

coenaculo portam exiri in plateam potest Optime descripsit Shawius p. 214. itinerarii, ac plura de eo dicam in praelectionibus in antiquitates meas Hebraicas, mox edendis, ad §. IV. Hebraicum עזירה LXX ὑπερῶν *ov* vertere solent, vicissim et Graecum ὑπερῶν Arabes عالىة, ut Jerem. XXII, 13. Pl. CIV, 3. Act. I, 13. IX, 37. 39. XX, 8. Syrus aliquando 𐤌𐤁𐤀 in vertendo retinet.

1905. עזירה I Sam. IX, 24?

עזירה I Sam. IX, 24. quod mihi quidem, puncta masorethica secuto, est, et quidquid est super illum. (sc. humerum) aliis nomen visum, de quibus vel dissentienti dicendum. Syrus 𐤌𐤁𐤀 superiorem partem, vertebat: Houbigantius, infelici ut solet conjectura in עזירה caudam adiposam mutabat, immemor, hanc comedere nefas fuisse, inter adiposa erat, altari sacra, atque aequae ut ipse sanguis vetita.

1906. מעלות plur. מעלה gradus.

Gradus scalae, proprie sic dictos, significare certum: at hi vix apti locis Jes. XXXVIII, 8. 2 Reg. XX, 9-11. ubi sol, i. e. umbra solis decem gradus quos descenderat in gradibus Achazi retro iisse dicitur. Immane id, si gradus intelligas, quibus ad palatium regis ascendebar. Expedita omnia, si gradus hic eo sensu accipias, quo nostro tempore mathematici vocabulo utuntur, ut sit $\frac{1}{360}$ circuli, atque inde, gradus horarii. Sic quidem jam ex veteribus acceperunt, qui Jes. 38. מעלות אחד horologium Achazi verterunt, ut Chaldaeus, אבן שעה lapis horarum (in regum libro שעה אבן Symmachus, et Vulgata, cujus ipsa verba adscribo: *reverti faciam umbram linearum, per quas descenderat in horologio Achaz in sole, retrorsum decem lineis: et reversus est sol decem lineis per gradus quos descenderat.* Est haec denominatio partis trecentessimae sexagesimae plane Orientalis, nec nos eam a Graecis Latinisque habemus, sed ab Arabibus, ساعة gradum vocantibus, quorum latini interpretes primum latinismo recentiori invexerunt. Vide Kaestneri *geometrische Abhandlungen, erste Sammlung*, n. 58. p. 457. seqq. Hinc etiam factum, ut Hieronymus lineas verteret, licet et in altero membro regum decem gradus ponere auderet. Absurdiuscule Chaldaeus in libro שיר המעלות, in titulis de decem horis intellexit. — Caeterum מעלות, multum disputatum. Meam si ad psalmorum ab 120 ad 134. quid sit, multum disputatum. Meam si ad-
jicere

litum, atque opponi primae, cui עליל nomen. Valde mihi olim probabatur, cum juvenis legerem, sed postea dubitare coepi, licet non omnia negem: *secunda jumentorum adaequatio* vix prima esse possit verbi primitivi significatio, videturque potius orta a Chaldaico ac Syriaco עלל, *ingressus est*, quod in prima adaequatione modo ad rivum [vel stagnum] deducuntur, ore ex eo sorptura jumenta, in secunda illa ingrediuntur atque sic bibunt. — Ipse verbum tractare non audeo, satis explorata nondum habens, quae lexicis addam: id unum, plura עלל significare possit pro adpellationis primae literae diversitate: diversa enim, ac prope opposita על potare, et על *sitire*. Aliis haec expedienda relinquo, ad quae nimis fero dubitator accedo.

1909. עליל Pl. XII, 7.

ἄπαξ λεγόμενον. *Catinum* interpretari solent, nullo linguarum Orientalium usu, sed Rabbinis ita volentibus, quibus Chaldaeus praeiverat, כורא vertens. Adscribo Reuchlini verba, ex nostris lexicographis primi magis que perspicui: *est leo, seu vas alchimicum, in quo sublimatur aurum et argentum, quod magistri ejus artis Aludel nominant*. His, quae Kimchius in libro radicum, et Raschi in commentario in psalmos habet, nimis copiosis, supplementa onerare nolim. Etymon addituri aliqui *officinam* vertunt, fumentes, עלל esse *facere*: quam significationem qui in dubium vocat, possit et ad עלל et עלל fluxit referre. Vera si explicatio, עלל בארץ כסף צורף erit, *argentum nativum atque ἀπυρον, a terra ipsa in suo, ut ita dicam chemice laboratorio excodum*.

Ex veteribus parum hic discas, sententiae modo summam exprimentibus. LXX δοκιμὸν τῇ γῇ, Vulg. *probatum terrae*, Hieronymus in sua versione, *separatum a terra*, Aquila, χωρὸν τῇ γῇ, quod forte idem significat, *secedens a terra*: ὁ ἔβγειος in Hexaplis citatur, τὸ βέγον ἐν τῇ γῇ, *argentum fluens in terra*, i. e. in ipsa terra liquatum. Rabbidorum aliqui עלל, quod mortarium vertunt, contulerunt: sic quidem intelligendum mortarium, non ex metallo, hoc enim ipsum funderetur, sed עלל בארץ *mortarium ex terra*, tali nempe, ut est *Almerödensis* (Almeröderde) igne nullo liquefscens. Verum ל materiam ex qua non denotare solet, exempla tamen usus dubia adferunt.

Vides, aliquid nos usus metallurgici verbi nominisve ignorare: nec mirum, cum vel in lingua patria haud parum ejusmodi eruditi ignorent. Ad hunc usum metallicum verbi et retuli

1910. על Prov. XIV, 14.

ומעלה efferens, ut על sit, excoctum ac purificatum metallum. Deducebat me eo prioris membri oppositio: *de viis suis satiatur cuius cor est scoria*, (ἀμαλκόμενον) *et explorato suo ac probo metallo, vir bonus*. Vereri incipio, ne nimis audacter, et tamen ita adblanditur, ut repudiare nequeam. — Communis linguae Arabicae usus et lexis hic nos deservunt: a lectore librorum chemicorum et alchemicorum Arabicorum descendam, sed in his mihi nullum nomen. — — Possis etiam עריו vertere, *opera, satiatur bonus operibus suis*, ut idem sit quod alias ערילה et מעלה *opus*, ab על fecit. Sic Arabs.

1911. עליה ingressus Job. V, 26?

Displicet auribus *ascendendi* verbum hac orationis serie, בעלות גדיש כעתו *ut ascendit cumulus frumenti tempore suo*: hos ergo, quibus ad codices aditus, de Rossium maxime interrogaverim, nullusne codex habeat, כעתו vel, כעלה, ab על *ingredi*, quod maxime Chaldaei de ingressu ac comportatione in horreum ponunt: *ut ingreditur vel importatur horreo cumulus frumenti tempore suo*.

1912. עלם.

Plures una significationes, nulla ratione cognatas, haud raro habere solent verba, quarum litera radicalis ע; ob duplicem ejus adpellationem, ע et غ: nostro autem עלם non duas, sed tres adeo notiones dant linguae Orientales.

1) *Occultum esse*, et transitive *occultare* sine dubio Hebraeis significat: sed, mirum, haec perquam frequens notio linguae Hebraicae ita peculiaris, ut nulla alia reliquarum Orientalium eam habeat, nisi forte eo retuleris Samaritanum עלם *concepi*, quasi diceret, occultavit oculos. Huc etiam refero ומעלה Jef. LVII, 11. aliter lectum, ומעלה, quod habent, teste de Rossio plures codices optimi, tres ab ipso nominati, sed et plures, nonnullaeque editiones, verteruntque LXX, παρεσθω (*).

Nempe

(*) Εγὼ σε εὐδὼ καὶ παρορῶ, ego te videntem, tamen non video. Pro אני ומעלה, habuisse videntur, מוססה ומעלה.

Nempe ערלם *effereus*, interpretor, *nonne fileo*, et *oculto oculos meos*, i. e. *conniveo*, *non video*. (Possit tamen illi loco et alia lectionis mutatione consuli, quam ipsam codices habent.)

Caeterum mirum, hanc notionem Hebraeis usitatissimam, non solum reliquis orientales ignorare, sed prope contrariam habere.

2) ערלם frequentissimum Arabibus verbum, est, *novit*, *cognovit*, indeque علم *scientia*, atque اصحاب العلم *socii scientiae*, magi, quo Bochartus in Hierozoico T. I. p. 750. nomen magi proprium *ἐλόμεας* Act. XIII, 8. retulit. Huc referendum putem, sed *cognoscendi* verbo sensu venereo accepto, Nahum. III, 11. *etiam tu inebriaberis* ערלמה תהי *cognosceris*, i. e. proflitueris libidini: nisi forte, eadem manente sententia ex sequente علم (num. 4.) interpretari praefliterit. Veteres quod habent, LXX. Vulg. Syr. *eris despecta*, Chaldaesque מסרעמא *absurta*, *perdita*, quomodo ex literis ערלמה effici possit, difficile dictu.

3) Sciendum etiam, non, ut proficiamus in Hebraicis, sed ut etymologiam quorundam intelligamus, deque ea judicare possimus, ab ערלם *novit*, esse Arabibus علم *signum*, hinc novum fieri denominativum علم *signum impressit*, *signavit*: hinc Schultenius ad Prov. XXX, 19. virginem ערלמה dici censuit, tanquam, *obsignatam*, quippe quae sit ערלמה משיח *pons signatus*. Mihi quidem haec derivatio, ambigua etiam in deteriorem sensum, haud probatur: ערלמה enim femininum est ab ערלם *adulescens*, cui ipsi aliam Schultenius derivationem dedit.

4) ערלם maxime in conjugatione octava اغتلم est, ut Schultenius ad Job. VI, 16. docuit, *furere*, *cum impetu irruere*, (هاج) imprimis usitatum de oestro stimulisque Veneris, et de aqua vel mari furiente, et exundante, e. g. (quod fumo ex Castello) اغتلم البحر اذا *mare cum furit*: unde et Camus اغتلم الباء explicat, *fluxit*, nempe vehementius et cum impetu, *aqua*. Sic et Hebraicum verbum de nive montium liquecente ponitur, quae furibundis torrentibus rivos intumescere et exundare facit, Job. VI, 16. ערלמי יתערם שר

in illos (rivos) furibunda ruit nix. Eadem figura Lycus, fluvius rapidissimus, *lupus rabidus* Arabibus dicitur.

1913. עולם *adolescens*.

Rarius Hebraeis vocabulum, nonnisi 1. Sam. XVII, 56. (quam totam pericopen spuriam mihi videri in bibliotheca Orientali Append. T. XII, p. 196. XX, p. 30. professus sum,) et XX, 22. obvium, sed reliquis linguis Orientalibus frequentius, unde fit, ut et harmonice vertant, Chaldaeus utrobique עולם vel עולמה, Syrus c. 17. عولمة, Arabs

c. 20. عولمة. Referendum ad quartam praecedentis verbi significationem, ac proprie sic dicitur *adolescens*, ex quo *stimulos Veneris sentire incipit*, puer. Dubitavit Simonis, maluitque a *latendo* puerum dici, qui nondum in publico compareat: sed vel ipsa Arabica scripto per عولمة, argumento est, et Syriacum عولمة *adolevit*, de virgine, cum nubilus fit, desinitque puella esse, usitatum. Omittere forte potuissem, cum veram derivationem, licet contradicens, verbo indicaverit Simonis, sed via mihi munienda ad id quod sequitur.

1914. עולם *virgo*.

Virginem, et vero puram atque intactam significat, qua de re cum Judaeos inter et christianos occasione vaticinii Jesh. VII, 14. disputatum sit, vocabulumque in manus polemicas inciderit, male de eo actum. Ex derivatione probare adnitebantur christiani, non nisi intactae virgini proprium esse: male sane, nec enim omnis aut tota vis nominum ex derivatione pendet. *Presbyterum* cum audis, aut *senatorem*, indene efficies, *senem* esse? quinquaginta vel sexaginta annis majorem? Ut in simillimo exemplo maneam, nostra in lingua ex eodem etymo orta, quam sunt diversa significatione, *Jungfrau*, virgo intacta, et *junge Frau*, maritata? Commementi autem, polemico partium studio, sunt lexicographi etymologiam veri dissimillimam, ab *occultando*, quod virgines velatae incesserint, aut domini a virorum conspectu occultatae fuerint (*). Atqui עולם femininum est praecedentis עולם, nec vero, sive pueri sive adolescentes, obvelabantur,

(*) Praeivit jam Hieronymus cui in commentario ad Jesh. VII, 14. *alma* est, non solum puella vel virgo, sed cum *επιτεταμένη* virgo obseculata et secreta, quae nunquam virorum patuit aspectibus, sed magna parentum, diligentia custodita est.

tur, aut domi continebantur. Ipsae adeo virgines olim non velatae, sed libere vultum ostendebant, exque domo patria egrediebantur ac greges pascebant, nobiliores etiam, Genes. XXIV, 11-27. XXIX, 4-12. Exod. II, 16. et עלמה *virgo* nomen iam Mosaiici temporis Genes. XXIV, 43. atque de Rebecca positum non velata, extra portas urbis aquam hauriente, ac libere cum servo Abrahami colloquente.

Mihi quidem *virgo* ex eodem etymo, ex quo עלם *adolescens*, nomen sortita videtur, quod stimulos Veneris sentire incipit, latine, Horatii verbis, *matrnam virginem dixeris, puellae immaturae oppositam*. Hinc מְלֵאָה *matura et nubilis evasit*, chrestomathiae Syriacae p. 26. *femina quam nemo (in publico) viderat*, מְלֵאָה *ex quo adulta fuerat*, unde et ad fruges maturescentes transfertur, Apoc. XIV, 18. ἡμαρτὴν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς, מְלֵאָה *atque ab adolescentia Chaldaeis עלם est, raborari*.

Ergo ex etymo erit, *matura, adolescentula*. Dices, nihil in eo inesse intactae virginittatis. Fateor! nec ineft illa in etymologia Germanici nominis, *Jungfrau, Jungfer*: non omnia in vocabulorum significatibus etymo debentur, usus illas arctius adstringit, vel pandit latius. Ex hoc autem usu linguae mihi certum, עלמה *virgines* significare, nunquam nuptas aut conjuges: neque ita studio aliquo partium statuo, me enim arbitro Jes. VII, 14. non de Christo agit ex virgine nascituro, sed de rebus post novem menses ita in melius mutatis, ut quae nunc *virgo* est, tunc paritura, filium *Immanuel, Deus nobiscum*, vocatura sit. Vide notas ad versionem germanicam.

Ergo, ut ita sentiam, facit perpetuus linguae Hebraicae usus, ne locis quidem, ubi de uxore accipere Judaei mallent, Jes. VII, 14. Prov. XXX, 19. exceptis. Jesaiae quidem vaticinium omnino friget, signumque, quod promittitur, ineptum et inane est, si עלמה *maritata* sit, uxor, sive Jesaiae ut volunt, sive regis. Nullam sic habet temporis notationem, poterat enim uxor hodie, postridie, post novem menses, post decem annos, parere, nec constabat, quo tempore eam opem laturus esset deus, ut soboles nata Immanuel dici possit, quo anno puer ablactandus &c. Alter Proverbiorum locus maxime pro virgine facit: עלמה *enim*, quam viis vix investigandis et callidissimis ambit vir, opponitur adulterae, est ergo sine dubio innupta. Nec vel his ipsis in locis quisquam veterum,

qui viventi linguae Hebraicae propiores erant, uxorem, conjugem, aut generatim mulierem, vertit, sed in Jesaia, LXX, quos studii partium nemo adcusaverit, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ λήψεται, Chaldaeus harmonice עִירִימָה, Aquila, Theod. et Symm. ἡ νεαὴς adolescentula, et, quos vix numero quia Christiani sunt, Syrus ܐܕܡܐ, Hieronymus *virgo*.

Sed quod plus est, accedit usus linguae Punicae. Hieronymus ad Jesh. VII. *lingua quoque Punica, quae de Hebraeorum fontibus manare dicitur, proprie virgo ALMA appellatur.*

1915. עִירִים vel עִירִים Jerem. XL, 14. 2 Sam. XIII, 18. 2 Par.

XXXIII, 7.

Pro עִירִים, nomine, ut volunt, regis Ammonitarum, Jerem. XL, 14. Josephum, Ant. X, 9, 4. עִירִים legisse, huncque regem Βασιλεῖμ vocare, in Tomo XVII. bibliothecae Orientalis prioris p. 182. monitum, haecque lectio multis postea in codicibus editionibusque inventa, quos de Rossius enumeravit. Sic עִירִים appellatum, ex prima verbi significatione verterim, *in occulto*.

In eadem bibliotheca T. XIII. p. 230. monui, quas ob causas מַעֲרִים *pallia*, 2 Sam. XIII, 18. displiceant: quae enim sententia, filias regias כתנת *tunicas interiores* induisse מַעֲרִים *pallia*? Mihi ergo כן praefixum esse videtur, atque עִירִים, seu ut unus codex Kennicotti habet, עִירִים nomen *adultae aetatis*: הבתולות המלך הַבְּתוּלוֹת: כי כן תלבשנה בנות המלך *ut vestitae esse solent filiae regis virgines ab adolescentia*, i. e. ex quo ad adoloscetiae annos pervenerunt, exque puellis immaturis excefferunt. Sic Arabibus عُلُومُ ejusque diminutivum, nostro per Jod scripto simillimum, عُلُومَةُ *adolescentia*, Chaldaeis, his quoque sed cum Vau, עִירִימִת pluraliter Syris ܥܝܪܝܡܬ.

Pro עִירִים *seculo, aeternitate*, 2 Paral. XXXIII, 7. scriptum עִירִים, minore, quam expectassem, lectionis varietate, עִירִים enim non nisi tres codices Kennicottiani habent. unus de Rossii, atque alter in Keri, tres praeterea de Rossiani עִירִים cum Jod sed sine Vau. Videtur ergo vera lectio esse, atque peculiaribus serioris Hebraismi chronicorum adnumeranda.

1916. ערלם, *seculum*.

Duplex aut triplex esse posse seculum, jam supra sub דרר dictum:
 1) seculum centum annorum, 2) triginta annorum, et, quod huic numero proximum, 3) *γεγεναν*, aetatem hominum, quales in seculo centum annorum, circiter tres ab historicis sumi solent. Hac tertia significatione sive dubio sumitur in Chaldaico illo מלכא דערמון דיי, *rex in secula vive*; Dan. II, 2. &c. *plures generationes vive, filii nostri nepotes, que te adhuc perfruantur*: nimis enim absurdum regi adprecari, ut sive aeternum, sive per aliquot annorum centurias vivat. Eodem modo et in Hebraicis accipiendum, Ps. XXI, 5. ubi deus Davidi regi, qui 40 annos et 6 menses regnavit, alteramque hominum aetatem attigit, dare dicitur, *longitudinem dierum*, ערלם ועד, itemque Ps. LXI, 7. 8. *dies diebus regis addis, annos ejus facis generationem et generationem*, ישב ערלם רפני, *ut sedeat in seculo coram Jehova*. Multa prophetarum loca, imposita visa interpretibus, ex hac accepta nominis significatione lucebunt.

Pro seculo centum annorum exacte poni non memini. Fuerunt interpretes non pauci Novi Foederis, qui *αἰῶνας secula quinquaginta annorum a jubileo ad jubileum* statuerunt: ne hoc quidem significatu ערלם in codice Hebraico occurrit, nec mirum, anni enim sabbatici et jubilei, quos Moses instituit, per quingentos circiter annos in desuetudinem abierunt. Vide jus Mosaicum §. 76.

Sunt et secula majora, Platonica dixeris, ut aëstomicum, quo sol iterum eodem die in idem signum coeleste ingreditur, 25920 annorum: horum quidem non putem Hebraeos cognitionem philosophicam ac mathematicam habuisse, est tamen illis et ערלם frequenter longius aevum, unde et aeternitatem dicunt, maxime ubi ערלמי ערלמים *secula seculorum* componunt. Ipsa aeternitas latinorum proprie, *aeviternitas*, atque ab aëvo, nostrum, *Ewig*.

Nomen ערלם unde ortum non satis liquet. Alii lexicographi quae habent, non excerpo: mihi quidem duae se ultro obtulerunt derivationes.

1) ab *adultae aetate* (pag. 1918. 1919. 1920.) sive quod ea a tricesimo aut quadagesimo anno incipiat, sive quod triginta circiter aut quadraginta annos duret: sic proprie erit AETAS, *γεγεναν*, per quam optimo robore sumus, patres familias, nec senes. Obsistere tamen vi-

detur, quod Arabicum nomen per ع scribitur, non per عَالَم, عَالَمٌ.

3) Ab **עלום** *signum*, **עלם** *signavit*, a quo et periodi temporum dici potuerunt.

עולם *mundus*, mere Rabbinicum, vetus Hebraismus non habet.

1917. **עלמות** Pl. XLVIII, 15.

Multa de his literis, in plerisque editionibus divisim scriptis, **עלמות**, disputatio, quam hic exantlare non lubet. Ut unam vocem si scribas, quod permultos et codices facere et editiones ex de Rosfii variis lectionibus discas, *aeternum* significare videtur, ut et verterunt LXX *ἐς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος*, exque illis Vulgata, *in seculum seculi*: idque ita aptum his, quae praecesserunt, *hic est Deus noster* **ועד לעולם**, *in seculum et sempiternum*, *ipse nos reget aeternum*, ut non possim non et lectionem probare et versionem. In foliis adhaeremus minutiis grammaticis: qui enim efferunt **עלמות** *per secula*, immemores sunt, **עולם** pluralem habere terminationis masculinae **עלמים**. Ergo malim ut adverbium, more Syrorum formatum, (vide gramm. Syr. §. 92.) **עלמות** efferre, *aeternum*.

Ad *juventutis* notionem plerumque referunt, praeeunte Chaldaeo, **ביומי מלכותא** *in diebus juventutis*. Non placet, et a filo orationis et a re ipsa alienum: populus sub Davide jam adultus, qui dicere poterat, non, *rexit*, sed, *regit nos in juventute*? et quae hujus dicti ratio ad praecedentia, *hic deus noster in seculum* (**לעולם**) *et sempiternum*? Mirum, talia placere et interpretibus potuisse et lexicographis, quorum varia tentamina hic repetere, longum. Puncta masorethica, **עלמות** si sequi malis, vertes potius, sive, *scienter ac perite*, ab **עלם** novit, sive, *occulte, mirabili et occulto confilio*.

1918. **עלום** *occultum peccatum*. Pl. XC, 8. Job. XX, 17.

De *peccatis* non nisi his duobus locis ponitur, nec id mirum, cum psalmus Moysi sit, liberque Jobi plura habeat Mosi peculiariora. Vide introductionem ad Vet. Test. I, §. 13. In scriptione dissident codices, alii **עלומים** plene, defective alii **עלמים** utroque in loco habentibus.

Peccata juventutis plerique intelligere solent, quod et praeierunt ex veteribus, in psalmo Chaldaeus, in Jobi libro, Vulgata, (*vitia adolescentiae*). Mihi tamen *occulta* potius et *clandestina peccata* placent, illis enim

con-

convenientius, quod in psalmo dicitur: *occulta nostra peccata posuisti in luce vultus tui.*

Ex veteribus consentientem laudare neminem possum, mirorque eos in vocabulo, cujus significationem derivatio plane prodit, tam fuisse discordes. Servanda tamen lectoribus, quae illi habent.

1) *παρρησίαις*, Aquila, ἀμελείας Symmachus, exque his, *negligentias* habet Hieronymus in psalmo. Videntur hi a pueritia, incogitantiam, et negligentiam, ejusque peccata, dicta putasse, fere ut Syrus עזלמים Ps. XXVI, 4. *stultos* (مُتَلَمِّينَ) vertit. Possit certe pro hac explicatione adferri, quod Syriacum كخفص Ps. 90. Arabs Antiochenus هفواتنا *praecipitantias*, vel *lapsus nostros*. Est sane non contemnenda versio.

2) Ipsam *juventutem* ejusque robur, intellexerunt in Jobo LXX. ὅσα αὐτοῦ ἐμπληθήσεται νεότητος αὐτοῦ, *ossa ejus juventute*, i. e. *juvenili vigore implebuntur*; Chaldaeus יליון *robore ejus*, et paraphrase Syrus ضمننا, *medulla plena erunt*. Hi ergo, jam ad juvenae notionem, jam ad Chaldaicum inde ductum, עלם *roborari*, retulerunt.

3) Graecis Ps. 90. aliis vocalibus adpellatum עלם *est*, ὁ αἰὼν ἡμῶν, *seculum nostrum*, i. e. tota aetas nostra, quidquid per omnem vitam egimus.

4) *signata* a iudice crimina in Jobo intellexit Schultensius, nempe quod fumebat, eam significationem verbi علم, quae in lexicis primum locum occupat, *signavit*, primam et propriam esse. Rationes reddere, cur haud probem, non opus, sufficit ipsam ejus versionem describere, quam nemini placituram credo: *ossa ejus implebuntur signatis ejus*.

1919. עלם Prov. VII, 18. Job. XX, 18. XXXIX, 13.

Vix ignoscendum recentioribus, quod meram sequuti adliterationem, idem significare volunt, quod עלם, vel עלץ *exsultavit*; alias nobis, ac filo orationis aptissimas significationes usu linguarum Orientalium offerente. Veterum quidem nullus praeierat, praeter Chaldaicum, Job. XX, habentem, לא נדע: Kimchius lexico intulit, *significat gaudium et exsultationem*. Reuchlinus, dubitans, ut Raschii sententiam retulit; at recentiores non dubitanter ut solum et unum verum lexicis inferuerunt.

Habent ergo Arabes, reliquis enim linguis Orientalibus verbum perit,

1) **עָלַס** *bibit, edit, gustavit*, unde **עֹלֶס** *cibus potusque*. Hinc quis non explicet Job. XX, 18. *cupidus est emtionis vel acquisitionis suae*, **וְלֹא יֵעָלֵס** *sed non gustabit*, i. e. ea non fruetur? maxime cum praecedens membrum huius verbi loco habeat, **לֹא יִבְלַע** *non deglutiet*. Praeierant adeo veteres has significationes: LXX *ἀμάσσειν*, *ἀνατάπειν* (*durum quid, quod mandi non potest, non glutiri, vel, nec comedi nec bibi*) Syrus, **לֹא יִבְלַע**, *non fruatur*, (*vescetur*) seu, ut habet Arabs, *alius vescetur*. Mirum, ne ex his quidem profecisse, qui lexica scribere adgressi sunt, maxime cum aliquid rei jam ante centum annos. Castellus in lexico. monuisset.

2) **עָלַס** *tenebrae sunt supremas noctis circa gallicinium, unde verbum* **עָלַס** *et* **אָגַלַס** *hoc tempus noctis ingredi, seu illo aliquid facere*. Hanc significationem quis potest non agnoscere, maxime, parallelismo praecedentis membri ad eam deducente, Proverb. VII, 18. *inebriemur amoribus usque ad matutinum tempus*, **נִתְעַלַס בְּאַהֲבִים** *noctem usque ad ultimas tenebras, ad crepusculum usque, peragamus in amoribus*.

Ex eadem notione et lucet Job. XXXIX, 13. **עָלַס** *ala* **רֶנָּאִים** (*Renanim* (non jam disputo, cujus avis hoc nomen, sed suo loco servo) *matutina est*, sub finem noctis expergiscitur, commovet alas, a nido avolat. Veteres ita hic dissident, ut nihil eos scivisse adpareat, nec id mirum, cum, ut dixi, nullus veterum textus Hebraici interpretum Arabicae linguae notitiam habuerit. LXX, ignorantiam fassi, sonum Graecis literis expriment, **Νεελεσσα**, Aquila, **συνάναπλενει** *convolvit sese* (ex Proverb. VII, 18.) Symmachus, **περιφέρεται**, (*hoc quid est?*) Syrus, *glorietur*, Chaldaeus, *ala galli silvestris laudat et exultat Deum*.

עלה 1920.

Daō sunt verba Arabica, **عَلَفَ** *nutrire, pabulum dare*, et **غَلَفَ** *ad posterius Hebraicum* **עָלַף** *non nisi flexies-obvium, Genes. XXXVIII, 14. Jese. LI, 20. Ezech. XXXI, 15. Amos VIII, 13. Jon. IV, 5. Cant. V, 14. exque varia lectione Hab. II, 4. referendum, hac ut videtur, notionum serie:*

1) involvi, totum obtegi, Genes. XXXVIII, 14. Habent et Samaritani, eodemque in loco posuit interpres: Arabibus غلف recondidit, unde غلاف vagina, et theca in qua quid reponitur. Huc quidem et referunt Cant. V, 14. ubi venter comparatur עשה שן מעולה ספירים artificium eburneo testio sapphiris, vel, ut alii habent, inducio sapphiris. Non satisfacit: sapphirum quis ebore, aut ebur, quis sapphiro contegat, ut alterum non videatur? Ergo potius

2) sciamus, غلف a tegendo et esse, illinere aliquo colore, ut barbam rubro. Vertamus ergo: artificium eburneum pictum sapphiro, illusum sapphiro. Sic egregie Vulgata: distinctus sapphiro. Venter est candidus, cui natura illius transparentes per cutem venas.

3) Ab involvendo solent et Orientales deliquio animi nomen ducere, quod tegi nobis oculi videntur, et nox illis induci. Sic sine dubio verbum accipiendum Amos. VIII, 13. Jon. IV, 8. ubi de defatigatione deliquio proxima ex siti aestuque ponitur. Referunt illuc et Jes. LI, 20. nec obnitor, sunt tamen aliae Arabicae verbi significationes loco Jesaiae aequae aptae, sententia prope non mutata.

4) Nempe ab obtegendo involvendoque غلقة et غلف Arabibus praeputium significat, et أَغْلَف praeputiat, sensu cum proprio, tum figurato, ut Sur. II, 82. قُلُوبُنَا غُلْفٌ corda nostra sunt praeputiata. A praeputio et stoliditatem aut stupiditatem dicunt, plane ut Hebraei: possis ergo et Jes. LI, 20. vertere: in plateis stupidi (ebrietate) et dementes jacent. Eadem ut dixi sententia, diversa modo derivatio.

At sine dubio huc pertinet, quod duo codices Kennicottiani, seculi duodecimi, 461 et 431, habent Habac. II, 4. הנה ערפה לא ישדה הכה ערפה לא ישדה הכה ערפה, si cuius praeputiata est, nec recta anima. Vide bibl. Or. T. XXIII, p. 171. 172. ubi de Capello, sic conjiciente, et Kennicotto, lectionem praeferebat, sed aliter eam explicantibus retuli.

Jam et dicendum de mostello verbi, ערפה Ezech. XXXI, 15. dubiae interpretationis. Ante omnia putem, mutatis vocalibus ערפה efferendum, ut praeterit. tert. perf. feminini: mallet adeo de Rossius pluraliter, ערפם, quod verbum ad arbores agri (עצי השדה) pertinet: nec tamen hac emendatione

tione opus, in vitis codicibus; est consveta Arabibus, nec insolita Hebraeis, constructio pluralis masculini cum verbo singularis feminini. Vide grammaticam Arabicam §. LXX. n. 1. LXXI, 1. (p. 248). Quid autem verbum significet, incertum: tertiam ei significationem aptant LXX. ἐξελθῶσαν, sicque et Syrus, *deliquio* pro summo dolore posito: recentiores, eadem manente sententia, tristitiam ab obvoluta facie dici volunt; Rashi deliquium arborum *humoris exsiccationem* interpretabatur. Haec in verisimilibus, de quibus lectores judicent: at unde Vulgata habeat, *con-*
cussa sunt omnia ligna agri, Chaldaeusque, percusserunt humerum, ignoro.

1921. עמד stetit.

Aliqua peculiaria de usu verbi lexicis adnoto.

1) Stantes precari solent Orientales, unde et factum, ut **קאם** Arabum de *precando* ponatur, vide infra sub **קום** dicenda. Sic et עמדתִי Job. XXX, 20. accipiendum videtur, *precor, preces fundo*, idem quod in praecedente membro parallelo שרעתי *vociferor ad te*.

Possit et ad hanc notionem referre עמד cum **אל** vel **על** constructum, Ezech. XXXI, 14. **אֵלֶיהֶם** (*) **לֹא יַעֲמְדוּ** *non precabuntur ad illas, non adorabunt illas, omnes reliquae arbores bibentes aquam, et c. XXXIII, 26. עמדתם על חרבכם* *adoratis gladium vestrum, eum ut numen vestrum, et invictum, invocatis. Praeplacet tamen*

2) haec loca ex Syrorum usu explicare, quibus **כא** cum **ל** constructum est, *sperare*. Ephraemus T. I. p. 110. **כֹּל בְּסִמְעֵי וּבִמְעֵי** *omnes liberationes, quas expectabant. Sic erit prius: non sperabunt amplius in has altis arbores reliquae humiliores arbores, omnes bibentes aquam; et posterius, fiduciam ponitis in gladio vestro.*

Sed haec dubitans scribo, est enim uterque locus incertae lectionis vocalium et interpretationis. Ezech. XXXI, 14. pleraque editiones habent, **אֵלֶיהֶם** unusque adeo plene **אֵלֶיהֶם** Kennicotti codex, *et sublimes stabunt terebinthi ipsorum: sique c. XXXIII, 26. efferas, עמדתם על חרבכם*, erit, *consistitis in ruinis vestris.*

3) Hof. XIII, 13. sensu medicinae obstetriciae ponitur, de statu foetus, **לֹא יַעֲמֵד בְּמִשְׁכַּב בְּנִים**, *non recte stat rupta jam secundina,*

4) Ezech.

(*) Has vocales substratas invenit de Rossi in XXIII codicibus.

4) Ezech. XXIX, 7. ubi de fracta, cui innitebantur arundine dicitur, העמדת להם כל מתנים, verisimillima videtur explicatio, *intrabas in lumbos eorum transfigebasque illos*. Sic Raschi, inque rei summa LXX et Vulg. Nempe hic conferendum *عَبَدَ* *immittere gladium in vaginam*, a recondendō. Possunt tamen et aliae satis bene locum tueri.

1922. עמוד Job. XXIII, 10.

Ignotum nemini pro *עם* cum suffixo, saepe poni עמוד, ut עמודי *mecum*, CUM a statione dicto, hinc tamen vix explicueris Job. XXIII, 10. דרך עמודי, quae enim phrasis, *via mecum?* pro, via in qua ambulo? Ego malim, *vestigium* (*) *stationis meae*, i. e. vestigium in quo confisto, five עמוד et *stationem* significarit, five praeplaceat עמודי legere. Syrus quidem עמודי ועמדי legens, interpretationem mihi vocabuli עמודי praeivit, *ipse novit viam meam* *وَمَعْنِي* et *stationem* vel *stare meum*.

1923. עמוד.

Columnae significationem in dubium non voco, at ex ea expediri phrasin עמוד Exod. XIII, 22. vertique, *columna nubis*, nolim. Non columnae in modum exfurgebat, sed tota castra obumbrabat nubes. Pf. CV, 39. ut jam monuit Lowmannus (**). Mihi quidem est,

1) five, *constans et perpetua nubes*, ut Num. XIV, 14. dicitur, עמוד עליהם *nubes tua constans est super illos*.

2) five eadem phrasis, qua Thalmudici Auroram, in tertia fere parte coeli expansam, sed columnae neutiquam similem, in tractatu Berachoth c. I. §. 1. עמוד השחר vocant, i. e. *supra coelum emergentem* vel elevatam. Sic et Arabes, *طلع غروب الصبح* *exorta est aurora*.

1924. עמלק Amalec.

Populus, neutiquam ut aliqui volunt, a nepote Esavi Amaleco (Genes. XXXVI, 12.) ortus, sed antiquissimis accensendus, Num. XXIV, 20. a Mose jam Abrahami tempore commemoratus, Genes. XIV, 7. atque ab Arabum historicis antiquissimis Arabiae populis, Aditis et Themudenis, ad.

(*) Vide num. 502. דרך.

(**) In, *three tracts, essay on the Shechina*.

adnumeratus, ipsisque Joctanitis habitus antiquior. Nomen gentis عليق in Arabia notissimum, superfuitque ibi diu post Christum populus. Arabes Chamo oriundos volunt; ad Phoenices Philo refert, atque adeo ipse, ut videtur, Moses, Num. XIII, 29. Quantum ex his assequi possum, Phoenices in Palaestina habitantes, כנען, in Arabia qui habitabant, עמר dicti fuisse videntur. Haec copiosius disputata in Spicilegio geographiae T. I. p. 170-177. quo ablego. Id unum addo, ibi praetermissum, tradunt Arabum historici, Schemerum, Mosi tempore viventem, Amalecitas ex Jemena expulisse. Vide Schultensii monumenta historiae Arabum antiquissimae p. 20. 21.

1925. עמם.

Duae iterum radices distinguendae, sono et significatione diversae, Arabibusque signo diacritico discretae:

1) عَمَّ. Ad hanc et עַם populus, et praepositio עִם, cum, referenda, per ع enim scribunt Arabes, عامة vulgus, plebs, ac, meliore etiam significatione, multitudo, ut عامة الحكماء multi sapientes, p. 95. Syriae Abulfedae, verbumque denominativum, عَمَّ communis fuit, commune fecit.

2) عَمَّ quod tegendi et obscurandi notionem habet: ut عَمَّ (pass.) nube, aliterve tecta fuit luna hominibus, ut non potuerit cerni, أَعَمَّ nubilosum obduciuntque fuit coelum, عَمَّ nubilosa nox, vel, in qua conspici nova luna non potest, عَمَّ nubes coelum tegerit. Habent et eadem notione Chaldaei, אממ caligavit.

Ad hanc radicem referendum עמם textit, Ezech. XXVIII, 3. XXXI, 8. fortè et, ut volunt aliqui Thren. IV, 1. (de quo vidè n. 1882. dicta) ita tamen, ut mutatis vocalibus ימע scribatur. Quaestio non magis momenti, sententia enim eadem.

1926. עמר Deut. XXI, 14. XXIV, 7. &c. cum derivatis.

In hoc quoque verbo duo, sono diversa, distinguenda, quod nisi feceris, in etymologia certe adhaerebis: 1) עמר, Syriace, ܥܡܪ habitavit, et 2) עמר superstitit aqua, &c.

Ad priorem radicem refero, **העמור** Deut. XXIV, 7. *pro servo usus est*, qua significatione et accipio c. XXI, 14. Nempe, ab *habitando, domesticus* dicitur, is vero est, *domestus, servus*, hinc denominativum, *pro servo usus est*. Plus non addo, reliqua enim lexicographi, Castellus maxime ac Simonis, ditiores, occuparunt: quorum nomina commemorant id unum addendum, Simonis etymologiam ex **عَمَرَ** *pressit*, non solum me non probare: sed et hanc *premendi* significationem plane conjecturalem esse, non ex linguae usu petitam.

1927. **עָמָר** *mensurae genus, pars decima Esae. Exod. XVI,*

16. 18. 22. 32. 33. 36.

Non occurrit nisi in sola hac mannae historia. Videtur ad radicem **عَمَرَ** referendum, idemque esse Arabico **عَمَرَ** quod lexicographi interpretantur, *catini, seu poculi parvi genus omnium minimum: addunt etiam, secundum majus, ad virum saturandum* **عَب** *dicitur, tertium, quod satis pro duobus* **عَس**, *quartum pro tribus vel quatuor* **عَس**, *quintum pro pluribus* **عَس**, *sextum pro viginti* **عَس**. Proprie ergo nomen poculi fuit, quale secum gestare solent Orientales per deserti iter facientes, ad hauriendam, si quam rivus vel fons offerret, aquam, a **عَمَرَ** *superstitit aqua, textit rem*, in septima, *demersus fuit*, quod totum in aquam immergeretur, ea implendum. Hoc in poculo, alia vasa non habentes, et mannam collegerunt Israelitae.

1928. **עָמָר** et **עָמָר** *manipulus,*

notissimum nomen, ad neutram praedictarum radicum referre possum, fateorque hic in etymologicis ignorantiam. Ortumne literarum **ע** et **ח** permutatione prope Samaritana, ex Arabico **أَمَرَ** *collegit*, Chald. **ܐܡܪܐ** *acervus?*

1929. **העננה** *gubernatio Prov. XIX, 10.*

Vertunt ferè, *deliciae, delicate vivere*, ex consueti verbi **עָנַן** significatione, sed parum concinna sententia, aut oppositione ad sequens membrum proditura. Thomas Hunt in *observations on several passages of the Proverbs* p. 58. ex Arabico **عَنَج** *capistro ducere, regere animal, regere*

re rempublicam, q. d. fraena ejus tenere, interpretatur, eximia sententia: *non decet stultum regere*, seu administrare rempublicam, *quanto minus, servum dominari principibus*. Caeterum *عنع* hac significatione ortum suspicor, litterarum permutatione, ex *חנה*, *חנה*, quod vide suo loco.

Caeterum consveta verbi Hebraici notio *oblectari*, *in deliciis vivere*, ad radicem Arabicam per *ع* scriptam referenda, *عنع* *gestus amatorius feminae*, *عنع*, *gestu amatorio*, ac limo intuitu, *fastosa gratia*, *superiore incessu fuit femina*, nisi quod Arabia transfert voluptatis notionem ad gestus.

1930. ענה.

Haud opus puto, multa arte diversissimas verbi significationes ad unam revocare, tria pro illo, significatione diversa, Arabia habente, *ענו*, *عني* et *عني*. Mihi quidem duo maxime significare videtur, Arabice literis si verbum scribas, facile distinguenda.

1) *Humilis fuit, afflictus fuit*, habes in Arabico *عنا* *proنو*. Huc ergo dimidia fere pars locorum, quibus et verbum legimus et derivata, referenda.

2) *עני* *voluit, intendit, significavit* &c. &c. ex prima significatione esse videtur, *oculos intendit, oculos convertit, intuitus est*: sive fit denominativum ab *עין*, sive *עין* inde ortum formae *קין*, sive, quod potius reor, ut multa verba anomala duas litteras easdem habentia, ita et *עין* atque *ענה* cognata sunt, ab antiquioris linguae voce bilitera orta.

Hac significatione proprie positum videri possit, cum alio *contemplandi* verbo *שור* conjunctum, Hof. XIV, 9. *אני עיני ואשורי*, sed res incerta, nam et aliae verbi significationes egregie ibi locum tumentur.

Ab hac notione manavit frequentissimi usus, *respondit*, *ἀπεκρίθη*, saepe tamen poni solitum, ubi nullus responsioni locus, isque, de quo ponitur, sermonem orditur. Est ergo potius utrumque, *respondit*, et, *adfatus est, inquit*, qui usus et per Hebraismum ad Graecum *ἀπεκρίθη* sacrarum litterarum transiit. Nempe *עני* *ואמר* proprie est, *convertit oculos ac dixit*, quod et adfantis est, et respondentis: ex sua origine,

gine, verbum auxiliare, verbo **אמר** jungi solitum, sed quod et sine illo separatim poni potest.

Innumeris locis de exauditione precum ponitur, incertum, utrum ex etymo, *respondit* Deus, i. e. precibus annuit, an, *respexit* eum benevole deus? Prius plerisque placuit, nec obnoit. — Figurata hac significatione cum ponitur de coelo terram exaudiente, eamque compluente, Hof. II, 21. 22. conferre liceat simillimam Arabum phrasin, quibus *ager pluvia rigatus* dicitur, **مُجَرَّب**, proprie, *exauditus*, quod ipsum verbum est a respondendo.

3) Ab eadem intentione oculorum Arabes et ad intentionem animi verbum **عني** transferunt, in conj. 1. et 8. *curae habuit, studium et curam impendit*, unde et in 2 et 4 faciunt, **عني**, *defatigavit*. Huc putem mutatis punctis referendum Pl. CXXXII, 1. *memor esto Davidi* **כָּל עֲמָלוֹ** *omnis studii et laboris ejus, studii quod aedificando aliquando templo impendit*, sequitur enim, *qui vovit juravitque Jehovae, somnum non capiam, donec invenero habitaculum Jehovae*, quod consuetae explicationi, *omnium afflictionum ejus*, parum aptum: *Miror, neminem praeiisse*. Vide et infra sub **עָנִי** dicenda.

4) **עָנִי** est, *frui*, idemque et, *uxorem ducere*, tanquam, *ea frui*. Huc referendum putem **עָנָה** ubi sensu Venereo ponitur pro *constuprare*, Genes. XXXIV, 2. Jud. XX, 5. 2 Sam. XIII, 22. Thren. V, 11. ac forte etiam de marito, qui *uxore sua* menstruorum tempore *fruitur*, Ezech. XXII, 10.

5) Idem **עָנִי** cujus forte prima vis in fructu deliciarum fuit, est et in secunda, **תַּעֲנִי** itemque in quinta **עָנִי**, indeque **עָנָה** *cantus*, **אֶעֱנֶה** *cantilena*, *certus canendi modus*, **מַעֲנִיָּה** *cantatrix*.

Huc referendum putem **עָנָה** sensu musico positum, quod plerumque vertunt, *alternis canere*. Nec equidem nego, alternis cecinisse Hebraeos in choreis, atque etiam in ipsa vernacula lingua saepe verbum ex *respondendi* etymo acceptum fuisse: at cum per **ع** scriptum Arabicus sit, *canere*, huc proprie et ex prima origine referendum videtur. Insignis locus, ubi **עָנָה** *respondere sibi invicem, occlamare*, et, **עָנָה** *can-*

cantare, opponuntur, Exod. XXXII, 18. alterum *Anoth* efferendum putem, alterum cum G gutturali, *Gannoth*. — — Recentius hoc observatum versione mea germanica bibliorum, in qua nunquam illud, sed ubique receptam sententiam sequutus sum.

1931. עִנְכָּמִים *summu studium*, I Paral. XXII, 14.

עִנְכָּמִים *humilitatem, paupertatem*, significare posse, non dubium, at I Paral. XXII, 14. si ita accipias, ecce בעִנְיִי in paupertate mea seposui templo Jehovae centum millia talentorum auri, millies millena argenti, quid dicere absurdus David potuerit? Deme etiam de numeris, quos in majus librariorum error auxit, senties tamen, absurde paupertatem memorari. Hic ergo ad tertiam verbi significationem referens, *summu studium* verterim, ut idem sit quod Arabum, عَنَاءٌ et عَنَایَة, cura, sollicitudo.

עִנְכָּמִים, עִי quaere sub עִנְכָּמִים.

1932. מַעֲבָרָה *fulcus, jugerum*,

ad hanc radicem referre solent, quam ob causam et hic commemoro, ubi quaesitum iri puto. Ab *humilitate* dici volunt, tanquam terrae partem ab aratro depressam; alii a *respondendo*, quod sulco fulcus respondeat, sintque lineae aequaliter ductae. Mihi, cum *sulci* nihil sub מַעֲבָרָה habeant linguae Orientales, potius ad rad. עִי referendum videtur, de qua sub עִי num. 1886. egi. Sic quidem in punctis errarint, qui ea bibliis adscripserunt, meliusque efferretur, מַעֲבָרָה, et מַעֲבָרָה, plur. מַעֲבָרָה. Consentiantne in consvera puncta codices omnes? an est aliqua varietas lectionis? Equidem, si vel omnes consentirent, tamen in quaestione grammatica punctatorem, falli certe non nescium, haud sequeretur.

1933. עִנְכָּמִים vel עִנְכָּמִים *Anamaei*. Genes. X, 13.

Nomen proprium populi, Aegyptiae originis, de cujus varia lectione, et diversis interpretationibus, in Spicilegii geographiae T. I. p. 160. 161. exposui, cumque nihil aut certi reperirem, aut verisimilis, professus sum ignorantiam: est tamen adhuc de Bocharti sententia dicendum distinctius.

Jam monui, illum in Phaleg libr. IV. c. 30. Arabicum عَنَمٌ, grex ovium conferre, ut sint, *Nomades ovium pastores circa Jovis Anamonis templum*.

plum. Opponebam, quid si nomen *Aegyptium*, nec ex Arabica lingua explicandum? aut si lectio Samaritana עִנְכִּים sit Hebraica verior? Haec quidem scribens nimis prope cum viro, a quo multum profeci, egeram benevole, nec enim veri plane dissimile, nomen Arabicum et Hebraicum esse, non quo gens Aegyptia ipsa se vocabat, sed ab Arabibus aut Israelitis Aegyptum incolentibus; illi inditum, fere ut Graeci habent Hamaxobios, non Sarmatice sed Graece ita dictos. Sed iterum relegens video, non tam verisimilia animo Bochartum voluisse, sic enim oratio nem orditur: עִנְכִּים *Anam*, *priscis Aegyptiis ovem vel pecudem fuisse* puto, *ut Arabibus ganam, iisdem literis*. Jam nulla veri similitudo. Lingua verus Aegyptiorum ab Arabica diversissima, ut ab hac ad illam conicere non liceat: nec Bocharti, PUTO, cuiquam probetur, quod enim ovīs apud Aegyptios nomen fuerit, non putandum, nec talibus conjecturis et transpositionibus efficiendum, ut, cum ille Jovis *Ammonis* nomen cum *Anam* confert, sed aut sciendum, aut plane de re ignota tacendum. Certe linguae Copticae reliquiae nullum ovīs nomen ita sonans habent.

Sed ut ad meliora revertar, gens si ab Israelitis עִנְכִּים ab ovium gregibus dicta, (quod in incertis relinquo) fuerit sane Nomadica, deserti sive ab Arabico latere Nili, sive ab Occidentali cum gregibus suis pererrans, quales gentes Nomadicas, late per Africam vagas, Occidens maxime habet. Ut unam ex multis exempli causa nominem, *Blemmyes*, qui usque ad fines Aegypti vagantes; Nestorium in Oasim, tertiam sine dubio, relegatum invenerunt captivumque fecerunt, *Nomades* erant, ipso in epistola referente. Vide Evagrii historiam ecclesiasticam l. I. c. 7. Nec haec ita accipi velim, ac si Blemmyas Anamaeos statuem: nec obstreperem sane Bocharto, Nasemones optanti: at ejus etymologiam, pro argumento positam, עִנְכִּים *homines Amonis* quis concoquere potest! Gratis sumit, PUTAT, עִנְכִּים Aegyptiis ovem fuisse, literas transponit in עִנְכִּים, mutat in עִנְכִּים, nunc alienissimi populi, nunquam Hebraice locuti, nomen, quo apud Graecos vocatur, *Nasemones*, derivat a עִנְכִּים! Sed hac febrili etymologica, omnia ex Hebraicis derivante, vir magnus laboravit, cuius scriptis sic utantur, qui legunt, ut multa ex illis proficientes, statim suspecta habeant, quae in nominibus propriis populorum etymologica sunt.

1934. הענין ענק Num. XV, 14. Pf. LXXIII, 6.

Verbum non nisi bis obvium. Arabiam si consulas, denominatum erit ab عُنُق *collum*, ut multa alia, a membris humanis. Hinc عُنُق

עֲנַף *caput cum collo in latibulo abdidit, longo collo fuit* (עֲנַף), *emissit, manibus collo injectis violenter duxit, amplexatus est*, (*proprie collum amplexus est*) אֲעֲנֵף *collari ornavit, longa fuit seges* (*proprie, longo collo fuit, alta, fuit*): animalibus enim, quae longiore collo sunt, nomina inde ducta, *capellae* עֲנָאִי, et *avi ingenti fabulosae*, אֲעֲנֵף.

Haec sequutus, cum lexicographorum melioribus Num. XV, 14. העֲנִיךָ הַעֲנִיךָ לְרֹאשְׁךָ *vertes, collo ejus impones* (*) de ovibus tuis, de area tua &c. i. e. dabis ei dono, absportanda, et Ps. LXXIII, 6. עֲנַףְךָ נֶאֱרָה *tanquam torque ornat illos superbia*, nisi potius posterius esse malis, *altius illis collum erigit superbia*, quod mihi expeditius videtur.

עֲנַקִּים, בני ענק, *specus*, עֲנַק.

Anak, in יִלְדֵי הָעֵנָק Num. XIII, 22. 28. et בני הָעֵנָק Jos. XV, 14. Jud. I, 20. male, et grammaticae contrarie, pro nomine viri proprio habitum est, cujus posterii fuerint עֲנַקִּים, Enacitae: He enim articuli habet, quod nomina propria non admittunt. Est ergo sine dubio adpellativum, ac me quidem iudice, *specus, speluncae subterraneae*, idem quod Arabicum عَانِقَاء *latibulum* muris campestris, ab *عَنْق* intravit *latibulum, abdidit in latibulo caput et collum*. Erunt ergo, *fili specus, nati specus*, Troglodytae, idemque et nomen gentis inde ductum עֲנַקִּים significabit. Occurrit praeter loca jam memorata, Num. XIII, 33. Deut. I, 28. (pluraliter, בני עֲנַקִּים *fili specuum*) II, 10. 21. IX, 2. Jos. XI, 21. 22. XV, 13. XXI, 11. Nempe multi ex Chananaeis olim Troglodytae, hique ipsi Anacaei in vicinia, ac deinde incolae Hebronae, quam circa urbem nobilissima Abrahami emione spelunca Genes. XXIII, aliaque forte plures. — In folis adhaerere possis locis ubi *Arba Pater Anaci*, memoratur, Jos. XV, 13. XXI, 11. *civitas Arbae* utrobique tamen cum He, nomen proprium excludente: hic vero, sive vertere *patrem specus* possis, i. e. patrem gentis Troglodyticae illa in specu habitant.

(*) Praeierat jam, quem illaudatum dimittere nequeo, in radicem libro Kimchius, עֲנַף וְשֵׁם עַל צִוְּרָא *onera illum et pone in collo ejus*; unum displicet, quod addit, *ut torquem*, Malta lexica evolvens, videbis, ab antiquis melius dicta, recentiorum conjecturis depravata esse.

tantis, sive et **הענק** *specum*, ipsius Hebronae nomen facere, quam habitatores specus in vicinia condiderunt. Solebant Troglodyrae in vicinia specus, quae adverso tempore receptacula illis praebebat, urbes condere. Vide notas ad 1 Maccab. IX, 2. p. 189. et Guilielmum Tyrium de bello sacro l. XIX. c. 11. de *Cavea de Tyrum* agentem, quae ipsi est spelunca inexpugnabilis et municipium in agro Sidonienfi. Jam et intelliges, quo jure, et quam proprie Anacaeis tribui urbes Jos. XI, 21. possint, si vel illo adhuc tempore ex derivatione nominis Troglodytae erant.

Praeter haec loca bis adhuc **ענקים** ex varia lectione Graecorum pro **ענקים** occurrit, Jerem. XLVII, 5. **שארית ענקים** τὰ λοιπὰ τῶν Ἐνακίμ. Ipsi quidem LXX quid ita vertentes senserint, cum Philistaei, gens origine Aegyptia, neququam Enacitarum reliquiae dici possint, non expedit: equidem hanc eorum lectionem **שארית ענקים** verterim, *reliquias specuum, seu Troglodytarum*, in quibus et Philistaei adversis temporibus habitaverint. Idem Jerem. XLIX, 4. iidem habent, **τὴ ἀγαλλίασιν ἐν τοῖς πεδίοις Ἐνακίμ**, quid *laetaris in vallibus Enacim*, ac si legissent **מה הדרה לי**. Egregiam haec Hebraica fundunt sententiam, sed neutiquam de Enacitis intelligenda: *quid gloriaris de vallibus specuum subterraneorum*. Ammonitis his specubus abundabat, in quas tutum perfugium.

1936. **עסט** Malach. IV, 3.

Ἀπαξ-λεγομένου, *premere*, vel *calcare*, *proculcare*, vertunt lexiconographi, loco sane Malachiae apte, posteriusque praeuenitibus veteribus, LXX. Vulg. Chaldaeo, Syro. Plane tamen hac significatione non habent linguae Orientis reliquae. Idemne levi mutatione literarum Syriaco **ܥܣܬ** *preffit*, *oppressit*?

De **עסט** *musto*, vide dicta in biblioth. Or. nova. T. II. p. 108.

1937. **ענין** Jef. XV, 5.

Referunt feré ad radicem **ענין**: quid tamen, si potius sit ab **ענין**, quadriliterum formae **בבלי**, pro **ענין**? **ענין**, clamavit, de voce struthionis maris ponunt Arabes, quod ad omnem clamorem inconditum et ingratum transferri possit. Struthionis clamorem et alibi lugubrem habent Hebraei, Job. XXX, 28. 29. Mich. I, 8.

1938. *dormivit* Job. XI, 17.

Multiplicis explicationis, prout puncta illis substraveris, literae תעפה Job. XI, 17. de quibus jam num. 1854. dictum: possis idem, תעפה lectum, ad radicem עפה referre, qua ratione non solum vitabis anomaliam He paragogen (תעפה) post secundam personam positi, post quam locum aut nunquam habet aut perquam raro, sed et eximiam habebis sententiam: *عفا* pro *غفر* est, dormivit: en quod sententiae lumen! *ex sepulchris surget putrefactum corpus*, תעפה כבקר תחיה, *dormies, et eris ut mane*, i. e. evigilabis ut matutino tempore. Vide scripta sub חדר pag. 761. et scribenda sub צהר.

Pro עפה duo codices Kennicottiani, octodecim de Rossiani, atque editio Venet. 1613. בבקר תחיה habent, ac pro תחיה unus Kennicotti, תעפה בבקר תחיה, haec prodibit sententia, *dormies, sed mane vires*, apta praecedenti membro, si צהרים meredem interpreteris.

1939. העפיל, עפיל.

Radix, quam cum folis Arabibus communem habent Hebraei, intuitam Aramaeis: nec ergo mirum hic adhaesisse lexicographos, quorum primis Arabia incognita. Praeterea, cum duae sint diversissimae radicis significationes, pro diversa adpellatione primae literae, عفر et عفر, ad unam revocantes, et miris usi sunt artificii, et significationes exco- gitant, ut העפיל, clivum conscendere, vel, erigere se, quarum in linguis Orientalibus nullum vestigium. Ergo haec abdicantes denuo tra- ctemus.

1) عفر *tumore, simili herniae virorum laboravit mulier*, cujus prima vis in tumendo fuisse videtur, unde et *pinguinem circa scro- tum arietis* &c. عفر dicunt. Ad hanc radicem עפיל clivus, et עפלים morbi nomen, referes.

2) عفر *neglexit, non curavit*, sive sola inconsiderantia et impru- dentia, sive et sciens volensque, frequentissimum Arabibus verbum, cujus, derivatorumque iam multa exempla in Castelli lexico Arabico re- peries. Muhammedes illo de *inobedientia*, aut *fide offatis divinis non habita*, itemque *de cura vitae futurae posthabita*, uti solet: exempla non enoto, quisque enim Corani lector obvia habebit. Prima vis verbi in

commivendo, dormitando, dormiendo, fuisse videtur, quas ipsas notationes et in Castelli lexico exemplis firmatas, reperies.

Ad hanc posteriorem notionem referendum Num. XIV, 44. ubi, cum deus iussisset in castris manere, nec montem conscendere, dicitur ויעפלו רעלוך אל ראש ההר *sed neglexerunt haec, ascendendo in fastigium montis*. — In diversa hic abeunt veteres, nemo tamen illud recentiorum

commentum, in clivum se erexerunt ascendendo in caput montis, clivarunt, praeivit. Chaldaeus, ארשיעו male egerunt, peccarunt, hic a vero proxime, namque et غفل negligentia, generatim de peccato ponitur.

Alii ita diverſi, et a se ipsis, et ab usu linguarum, ut non nisi coniecisse videas: LXX διαβιάσαμενοι, Syrus مذبذبه coeperunt (ascendere) Sam.

עצפרו insisterunt, vel, audaces fuerunt. Arabs Erpenii, تواقحو obdurate et inverecunde egerunt, Ar. Pol. اعتدوا numerati sunt, vel, ut legendum

putem, اعتدوا pararunt sese. Mirum, ne Arabes quidem verbo, quod felicitas linguae illis offerebat, غفلو usos esse. Vulgata quod

habet, contenebrati, Rabbino Hieronymi debere videtur, עפל cum אפרה confudenti: certe et R. Tanchuma, teste Raschio ad hunc locum, ויעפילו

significare aiebat עפל caliginem: ambularunt Israelitae (חשכים) contenebrati, quia sine divino iussu fecerunt. Kimchius, linguae Arabicae ignarus, ex qua sola ejusque frequentissimo usu verbo lux; lexico suo intulit,

לכ הגבורה exaltarunt cor, ac si esset ab עפל clivus, quod in alia lexica, sed multis ineptis mutationibus, receptum. Reuchlinus, dubitans, varia referebat.

Hinc vero egregie lucet Habac. II, 4. secundum puncta, חנה עפלה

בנפשו, si cuius anima socors et negligens fuerit, i. e. haec promissa divina neglexerit, non illis crediderit, sive etiam mutatis punctis, חנה עפלה si quis neglexerit illud, sc. visum. Confirmat explicationem

oppositio sequentis membri, וידיק באמונתו ויחיה, fide autem sua iustus, vivet. — Veram hic significationem vidisse videtur Aquila, vertens,

ωχελευομένου, tardi, pigri, (negligentis promissiones) licet meliore vocabulo uti potuisset, sed amat, etyma exprimere. Egregie vero Vulgata: ecce qui incredulus est.

LXX εὐὸν ὑποστέλλεται, si timidus fuerit: idemne voluerunt, si desperavit, si non crediderit? Chaldaeus רשיעא injustos, Syr. حن in-

justi.

justitiam vertit: non probo, nec tamen negarim verbum id significare posse, cum ut supra dixi, *negligentia*, *incogitantia*, et pro peccato ac delicto poni soleat.

1940. *tumores seu mariscae haemorrhoidales.*

Promisi p. 1007. me, si quid hucusque a Fullero et Bocharto dictis addere possim, hic daturum: nihil tamen novi ac certi interea reperiens, eoque libro, quem tunc expectabam, nondum edito (secunda parte historiae Luis Venereae Hensleri) de ipso morbo non disputo, sed solum etymon pono. Verbum *עפר* tumendi significationem habuisse videri, supra dictum, unde *عفر* est Arabibus, *tumore simili herniae virorum*, *anteriori parte vulvae laboravit mulier*, *camela*: cui tumori *عقر* nomen. Hinc et tumores atque ulcera haemorrhoidalia dicere Hebraei potuerunt. Sed certi quid, et novi, nihil habeo, ergo ad Fulleri Bochartumque ablego.

1941. *עפר cinis?* Num. XIX, 17.

Loco quem indicavi satis legitur unanimiter, accipiant *מעפר שרפת* quod vix potest aliter verti, quam, *de cinere combusti sacrificii particularis*, et habent LXX. Vulg. Arabs uterque. Ergone *עפר* permutatione literarum idem jam olim, Moysi tempore significabat, quod *אפר*? Varietas lectionis nulla, nec in Hebraicis nec in Samaritanis codicibus, nisi quod unus Hebraicus Kennicotti exhibet, *מעפי הארץ*, *de pulvere terrae*.

1942. *עץ חיים arbor vitae* Proverb. III, 18. XI, 30. XIII,

12. XV, 4.

Quater in eodem libro recurrentem phrasin vix putem ex paradiso desumptam: nec alias Salomoni frequens, ad Mosaicarum historias alludere. Potius *עץ חיים arbor salutaris* seu *medica* esse videtur, cujus sive fructus, sive folia aut cortex, in medicamentis sunt. Ipsam paradisi arborem vitae, medicam alio nomine dixeris.

1943. *עצב*

Verbum plura significare potest, pro adpellationis diversitate, quam punctis diacriticis distinguunt Arabes.

1) *عصب ligandi*, et *circumdandi*, significationem habet, unde et nervos corporis humani *عصب* dicunt, a nervis *nervosum*, i. e. *fortem*.

معصوب

مَعْصُوبٍ: taenias, vittas capitis, عَصَابٌ atque عَصَابَةٌ, quod et de fascia ponunt, qua vulnus obligatur. Huc quidem videbis et Syria cum עצב, fascia ligavit, medicatus est, sanavit, referendum

2) عَضِبَ est, secuit, confodit, und عَضِبَ ensis acutus. Hoc verbum et ad probrosa dicta transferunt, proscidit lingua, عَضِبَ acuta et virulenta lingua.

3) عَضِبَ violenter egit, vi usus; e. g. violenter eripuit, coëgit. Matth. XI, 12. pro βιάζεσθαι positum.

4) غَضِبَ longe frequentissimum, irasci, unde غُضَبَانَ ira. Huc referendum videtur frequentissimum Hebraeis, doluit: doloris enim et irae notiones saepe in linguis conjunguntur, atque inter se permutantur. Vide num. 844. pag. 915. — — — Habent et sub his literis, غَضَابٌ quisquilias, aut simile quid, incidens in oculum, forte ab irritando, vel quod exosum (مَعْصُوب) sit.

Haec quidem in lexicis Arabum copiosius dicta, atque in Castelliano exemplis confirmata, excerpo, ut intelligatur, primo, non omnes verborum diversorum significationes ad unam, ut aliqui tentarunt, revocandas; deinde, qui fiat, ut quorundam locorum Hebraicorum tam diversae sint interpretationes, quarum nulla improbabilis.

De labore et elaborando cum ponitur, mihi quidem denominativum videtur ub עֲצַבְתָּ יָדַי dolore manuum, i. e. duro et aspero labore, Genes. V, 29. pro quo et simpliciter עֲצַבְתָּ ponitur Genes. III, 17.

Quarti verbi Arabici significatio, irasci, alicubi etiam in Hebraicis superesse videtur, ut Jes. LXIII, 10. at illi immorigeri erant, וַעֲצַב אֱלֹהֵי קְדֹשׁ, sanctumque ejus animum ad iram provocabant, factusque est hostis ipsorum: filo quidem orationis ad iram provocare hic aptius, quam consuetum, dolore adfecerunt spiritum sanctum ejus. Eadem irascendi et indignandi notio etiam verbo וַיִּתְעַצֵּב Genes. XXXIV, 7. aptior, quam consueti, dolendi. Vulgata, hoc et sequens וַיִּחַר לָהֶם, in unum contrahens, irati sunt valde.

Quid sit וַיִּתְעַצֵּב דְּבָרֵי Pl. LVI, 6. de eo valde dissident interpretes, cum veteres; tum recentiores. — LXX-exque illis Vulgata, λόγους μου ἐβόησεν.

ἐξδελύσονται, *verba mea execrantur*, forte יתעבבו legentes. — Symmachus, λόγους περὶ ἐμοῦ ἐφρόντιζον, *verba de me meditantur*, idem quod Syrus planius dicit, *confilia contra me capiunt*, Chaldaeus, *propter me laborant*: hi quidem ad laboris et elaborandi notionem retulisse videntur, sed invita constructione, dicendum enim fuisset, דברים עלי יעצבו. — Hieronymus ex doloris notionem, *sermonibus me adfligebant*, sic tamen בדרבים dicendum fuisset. Recentiorum aliqui, ex primi verbi Arabici notionem, *detorquent verba mea*: *verum aliud est, ligare, circumligare vittam, coronam, fasciam*, et, *torquere, detorquere*: nec ab illa notionem ad hanc transitus fieri tutus sine usu linguarum exemplisque potest.

Mihi quidem, si quid in loco psalmi obscurioris tentandum, *circumdandi*, aut, *ligandi*, i. e. *irretiendi* significatu accipiendum videtur: *omnia verba mea circumdant*, vel, *irretiunt*, i. e. *verbis meis imminet, insidiantur, omnia verba mea captant, ex illis adulationes et crimina parantur*.

Job. X, 8. ידך עיצבני omnibus quidem aliis versionibus hanc praefero, *manus tuae elaborarunt me*, congruam sequenti ויעשני: quam et sententiae summam si spectes veteres omnes praeferunt, Syr. *לֹא עָבַד* ex qua eo Arabs *تَصَبَّنَ فِيّ* laborarunt in me, LXX *ἔπλασαν*, aliusque Graecus *ἠτοίμασάν με*, Vulgata (sed verba transponens) *plasmaverunt me*, Chald. *צִירָוּנִי* formarunt me. Nec tamen mihi tempero, quin enotem elegantem, quae et Schultensio placuit, explicationem, *crearunt nervos corporis mei*, tanquam, *nervis me constrinxerunt, nervos mihi dederunt*, ab *עֶצֶב* *nervus*. Placet eximie, sed ob stare videtur inversus verborum ordo: *nervos dederunt mihi et fecerunt me*. Aliorum sententias ex Schultensii commentario disces, quem compilare nolim, omnibus supplementorum horum lectoribus lectu necessarium.

In difficillimis est Jerem. XLIV, 19. *fecimus reginae coelorum placetas* לַהַעֲצִיבָה, seu, ut alii cum He mobili scribunt, לַהַעֲצִיבָה. Verti nequit, *ad illam dolore adficiendam*, honorant enim Deam: nec, *ad dolore adficiendum* verum deum, ipsae enim cultrices idoli loquuntur, non propheta. Omiserunt LXX et Syrus, incertum, utrum in suo codice non habentes? an quod non intelligerent. In Hexaplis ex Symmacho addi-

tum cum asterisco: $\chi\alpha\nu\alpha\acute{\nu}\alpha\varsigma$ * Σ καὶ σόββα. In Syriacis, ܠܐܝܢܐ * ܠܥܡܐ fine Symmachi nomine, qui in eorum margine citatur pro ܠܥܡܐ, sculptili ejus: quod Graecum $\Sigma\omicron\beta\beta\alpha$ qui posuit, sine He et Ain ܠܥܡܐ legit, cumque non intelligeret, retinuit. Possit hoc esse, sive ܠܥܡܐ *plentium*, quo forte dea vehebatur, sive *effundere, libare*, a ܠܥܡܐ *effudit*. — Aquila in Hexaplis Syriacis habet, ܠܥܡܐ *male agendo*; filo orationis parum apte. — Vulgata, ad colendum *eam*, optima sententia. — Pluribus nomen visum est, *idolo*: sic Chaldaeus, in Hexaplis Syriacis supra memoratus Symmachus, in Graecis, Ἰδωλὸς, καὶ τῶν γλυπτῶν αὐτῆς. Parum verisimile: feminae superstitionis reginamne coeli *idolum* vocaverint, ignominioso ex usu Hebraeorum vocabulo? — Simonis quae habet, *ad imaginem ejus effingendam* placens, apud ipsum legi velim.

Mihi quidem plures subnatae conjecturae, quas lectoribus dijudicandas proponere liceat, ipse enim sum dubius. 1) Estne העצבון *impense elaborando*, i. e. summo studio *eam colendo*? Sic opem tuleris Vulgatae versionis.

2) Estne ab Arabico, quod sub primo verbo posui, عَصَابَة *vitta, fascias vittas sumendo, et libando*. Hoc in versione germanica ut verisimile praetuli. Multus vittarum in superstitione idololatrica usus. 3) Estne plane spurium verbum, quod in Aegypto suo exemplo non legerunt LXX, gravissimi in Jeremiae vaticiniis testes, additum a librario Hebraico indignante Babylonis exemplis, ac parenthesi includendum, ut prophetae aliqua interpellatio: עשינו לה כוננים (להעצבון) והסך לה נסכים. Hoc mihi perquam verisimile, cui in Jeremia maxima est Graecae versionis ex Aegypto exemplo auctoritas, quam omnibus nostris Hebraicis codicibus, ex Babylonio exemplo descriptis, multis in locis jam aequiparo, jam praefero.

עצבון, עצב, עשב. 1944.

Jam supra monui עצבון ידים *dolorem manuum* Genes. V, 29. durum et asperum esse laborem, ex quo manus dolent, sicque et עצבון c. III, 37. Ipsum nos eo filum orationis deducit, videruntque jam veteres: Chaldaeus, עמל, et אחות ידינה (defatigationem manuum) Vulgata, labores, et, labores manuum, Syrus c. V, 29. ܠܥܡܐ, verterunt.

עצב quoque non, ut plerique lexicographi habent, dolorem, sed laborem, vertendum reor, Prov. X, 22. *benedictio dei tam ditat, ut ne labor quidem plus addere possit*, XIV, 23. *ex omni labore, abundantia*, Ies. XIV, 3. *cum quietem tibi dabit, הקטרה העבודה ומנוחה וימנעך מלעבוד ומנוחה וימנעך מלעבוד*, a labore tuo, et tremore, et dura servitute.

Proverb. XV, 1. non possum non עצב, ex quarti verbi significatione, iram interpretari, quae Arabibus غَضَبٌ. En filum orationis: *responsum lenes retroire facit iram, עצב ודבר sed verbum iratum excitat iram*. Plures tamen hic veterum, durum verterunt, Aquila λόγος σκληρός, Syrus ܡܠܬܐ ܕܥܝܪܐ, Vulg. *sermo durus*, Chaldaeus, מלחמה רעיונה, quod possit defendi usu-linguae Aethiopicae, quae his sub literis *duri* notionem habet.

Ies. LVIII, 3. עצבים dolores, pro jejuniis aliisque corporis afflictionibus poni videtur: כל עצביכם תנושו omnes dolores vestros cum foenore a me exigitis, jejunia vestra mihi imputatis, mercedem tanquam debitum cum foenore reposcentes. Dissident tamen et recentiores, de quibus videatur Vitringa ad hunc locum, et veteres, nec improbabiliter adferentes. LXX ὑποχρεῖσθαι verterunt, reprehendente in commentariis Hieronymo, inque Vulgata, *debitores*, praeferebant. Sic ille, "LXX et omnes subiectos vobis conjungitis, sive, adfligitis: melius Theodotio et Symmachus transtulerunt, quos nos in hoc loco sequuti sumus, et omnes debitores vestros exigitis." Sed forte idem LXX voluerint, *debitores* enim ὑποχρεῖσθαι, obnoxii, recte dici possint: suspicari adeo possis, ὑποχρεῖσθαι subiectus, et ὑποχρεῖσθαι debitor, hic sive a librariis, sive ab ipso interprete Graeco, perquam inerudito, confusa fuisse. Potuerint sane a primo verbo ἔσβεσεν ligavit, debitores tanquam obligati dici. Ergo haec versio non improbabilis. — — Idola intellexerunt Syrus Chaldaeusque, omnia idola (vel, ut Chaldaeus vertit, *offendicula*) vestra appropinquare facitis, his vocalibus, וכל עצביכם תנושו; parum probabile, totum enim caput non de idololatriis loquitur, sed de Judaeis rigide orthodoxis, fere ad Phariseorum modum.

עצב נדוה Jerem. XXII, 28. quid sit, varie disputatum: mihi quidem verisimillimum ex quarti verbi significatione, *invisum, molestum, quisquiliæ, purgamenta*. Sic quidem Symmachus, teste Hieronymo in com-

mentario: *Symmachus transtulit: numquid purgamentum, sive quisquiliarum viles atque projectae? pro quo in LXX nihil habetur.* Insigne, hoc ipsum quisquiliarum nomen in Arabum lexicis sub غَضاب legi. Proximi a

Symmacho, qui spretum vertunt, Chaldaeus, בסירה, Syrus, حصيد.

Exosum, invisum Arabibus مَغْضُوب.

Mire alii dissident. *Vas fictile* habet Vulgata, quod unde sumserit Hieronymus, in commentario non prodidit, nec facile est conjectu. Ἐρόμα ἐξουδενόμενον, *os contemtum*, Aquila, sub cuius nomine in Hexaplis Syriacis legimus, ~~ܡܥܨܐ ܡܥܨܐ~~ colaphizatio ignominiosa: qua ex allegatione עצב possit ad dolorificae plagae notionem referri; στομα quomodo verti potuerit, haud adsequor. Recentiores ambigunt inter, *idolum, vas elaboratum*, et, quem Venema ex Arabico عصب habet, *nervum spretum*: vult autem, nervum esse principem, rem publicam firmantem.

1945. מעצד, עצד Jerem. X, 3. Jes. XLIV, 12.

Iterum ante omnia sciendum duplex verbum esse, pro diversa mediae radicalis adpellatione.

1) عَصَد torfit.

2) عَصَد resecuit, cecidit, instrumento, quod مِعْصَد dicitur:

quod nomen explicat Geuharius, *instrumentum ensiforme, quo arbores caeduntur*. Primitivum forte, ex quo haec et alia fluxerunt, ut saepe

alias, nomen membri corporis humani, عَضْد brachium, a cuius similitudine instrumentum ensiforme nomen accipere potuerit. Samaritanis עצד est *metere*, incertum, utrum a secando, an a brachio; brachio enim, et manu in Asia messorum evellere aristas solent.

Jam haec legens, et vero sine accentibus, aliam constructionem syden-
tibus, Jerem. X, 3. עץ מעצד כרתו ידו חרש במעצד, quis non hoc instrumentum ensiforme, securim vocare liceat, intelligat, vertatque: *arborem in silva caedit, opus fabrorum futuram, securi?* Sic quidem Chaldaeus חצינה securim vertit; habentque et Thalmudici, מעצד שר

לגיונות *secures legionum*, i. e. *bipennes*. — — *Asciam*, عَصَا ver-

tunt Syrus et Vulgata, nempe cum proxime praecedentibus construentes, opus

opus manuum artificis aetia; sic et praecipunt accentus, sequutusque sum in prima ac secunda editione versionis germanicae, sed video, hanc significationem conjecturalem potius esse, usu certe linguae Arabicae non firmari.

Jes. XLIV, 12. חרש ברזל מעצד, vix potest, ut plerique volunt, instrumentum esse, quo faber in cudendo vel fingendo ferro utitur, scribendum enim fuisset, במעצד, nec in Jeremia est instrumentum fabri ferrarii, sed ut apud Arabes, quo arbores caeduntur: ergo deferendi LXX, qui vertunt, *σκαπείναν ἐργάζεσθαι αὐτὸν, securi vel bipenni operatus illud*. Alii ergo in adcusandi casu: Chaldaeus, *ex ferro fecit securim* (חציכא), Vulgata, *limam operatus est*. Neutrum satis ad filum orationis, describitur enim ipsa idoli fabrica, non instrumentorum necessariorum, quae non nunc parabat, sed diu antea parata habebat deorum faber. Syrus pro verbo habens, (מעצד) vertit *لحم ferrum ferro acuit faber*.

Equidem ipse velim ut verbum accipere, his toti versui substratis vocalibus חרש ברזל מעצד *et faber ferrum torquet*, ab *מצד*, i. e. malleo in formam, quam vult, diducit.

Ergo meorum cogitatorum summa, *עצר* est, et *secare*, et *torquere*, malleo formare: *מעצד instrumentum, quo arbores silvae caeduntur*.

1946. עצה Prov. XVI, 30. et ex var. lect. Pl. XXXII, 8.

Ἀπαξ λεγόμενον textus maseoretici, in lexicis, *clausit*, verti solet, *עצה עינו* *claudit oculos*. Sumtum ac tralatitium ex Kimchii libro radicum, qui interpretatur per, *סתר* occultat. Non inficior, pro hac versione adferri Aethiopicum *עצי* posse, *clausit januam*, proprie, *firmavit*, ut Galli dicunt, *fermer la porte*; — — Aliter tamen, nec veri dissimiliter, antiquissimi, LXX. *στηλῶν ὀφθαλμοὺς*, exque illis Arabs *من عينية*, Aqu. et Theod. *στηλῶν, firmans oculos*, i. e. unum illos in locum attonitus aut meditabundus firmiter dirigens. Arabicum *عصر* pro *عصر*, in octava est, *durus fuit*, sive denominativum ab *עץ* lignum, sive ligno a duritie et rigore dicto, translatum frequentissime in prima conjugatione ad duritiem moralem, obstinationem animi et inobedientiam, quo sensu in Corano perquam frequens. Syris quoque *عصر* *obstinatus fuit, rebellavit*. Annotarunt jam aliqui, idem esse,

1949: עדינו העצני 2 Sam. XXII, 8.

Voces, ut videtur, in mendo cubantes, librariorumque errore ita obfeurae, ut quales nunc leguntur, sensus ex illis grammaticae erui vix possit: totum ejusmodi erroribus caput scatet. Aliquid tamen ex illis transperere veri, aut verisimilis videtur. Solent Arabum poetae in forti viro laudare, mollitiem ac luxum in pace, feritatem in bello, ut in chrestomathia Arabica p. 73. Tale quid et his ex literis, male descriptis, pellucere videtur:

عَصْن est, *delicatus, in luxu et deliciis vivens*, עצין habent Arabes sub plur. أَغْصَان quod Golius p. 1712. generatim *ramos* interpretatur, sed in fabula Locmani 22 speciatim de spinarum ramis ponitur: quod si ergo idem sit ac Syriacum حَنَا spinae, possis עצין *spinosum*, i. e. asperum alios vulnerantem interpretari. Sed hoc abdicandum reor, generatim enim de ramis ponitur in exemplis a Castello allatis, Genes. XLIX, 22. عُصْن

ramus foecundus ad aquam, Levit. XXIII, 40. pro עֵנָה, Jes. XXV, 3. pro κληματαίς, Matth. XXI, 8. pro κλάδος, itemque Marc. IV, 32.

At aliud offert Arabia sub عُصْن *ruga frontis*, عُصْن corrugavit, quod ad iram transferunt, عَضْن corrugavit contra alium frontem inimicitia, عُصْن corrugatos oculos habens, senio, ira, superbia: hinc et quadriliterum faciunt, عُصْنُ leo, vir robustus, valido corpore, fortis, heros. Sic jam ex his fragmentis literarum haberes virum jucundum mollemque, si amicus, et rugosum, iracundum, fortem in bello. Expeditiora omnia, hac lectione restituta, עדינו העצני.

Nec tamen dissimulandum et aliam se offerre, cum lectionem, tum interpretationem collato loco parallelo 1 Paral. XI, 11. ubi pro

הוא עדינו העצני

הוא עורר חכיתו

legis

egregia sententia, *ille vibravit hastam suam contra trecentos* (vel, octingentos) confossos. Sic quidem pro עדינו aliud verbum legendum, vibrandi vel agitando arma, עצני autem vel, ut alii codices habent, עצני idem foret, quod חכיתו, *hastam suam*, potueritque a ramo et hasta dici. Omnia adhuc faciliora, si demta litera N, עצני legas, *lignum, baculum suum*, quod ipsum Hebraeis et de hasta ponitur. Prope idem me hic sentire

tire quisque videt, quod Simonis, qui עשית inquit, idem quod Arab. غصن⁵⁰² *thyrsus*, i. e. *hastā aculeata*. *Thyrsi* notionem soli lexico Castelliano cre-
didit, hastamque aculeatam intellexit, immemor, thyrsum et caulem
cujuslibet herbae vel fruticis esse, sicque a Castello poni, *virgultum, thyrsus*. Id aliquoties video viro diligentissimo accidisse, ut Castelli lexicon,
quo utebatur, non satis intelligeret, nec aegre fero, vix enim dubito, quin
et mihi aliquando accidat.

Ut et de veteribus hic referam, lectores exacturos arbitror, maxi-
me cum hic, egregia alias Vulgata, ac post Syriacam versionum prima,
aliquid commiserit, quod rideri solet. LXX ergo ut nomen proprium
retinuerunt, Ἀδων ὁ Ἀδωνῖος, vel, ut Alexandrinus codex habet Ἀδων
ὁ Ἀδωνῖος: enoto, quod עדן sine Vau legit, ut equidem legendum su-
spicabar. Syrus et Arabs omittunt, quod equidem non arguo, velim
enim et mihi licere, ut, quae non intelligo, omittam. At aegrius ferri
solet, quod habet Vulgata: *et ipse est quasi tenerrimus ligni vermiculus*.
Hoc quidem plane non est ingenii Hieronymiani, sed Judaici, Judaeis-
que credidisse Hieronymus videtur. Lege Raschium, habebisque aliquem
fontis Rabbinici non dissimilem rivum: *quando studebat in lege, convolvebat
atque ligabat se tanquam vermibus, ex significatione כמורה במערכת, ligami-
na Pleiadum, et quando egrediebatur ad bellum, erat durus ut lignum*. His
si contentus non es nugis Judaeorum, pluresque animi causa legere cu-
pias, evolve Thargum i Chron. XI, 11. cum notis Beckii, ego parvus
chartae, quam suis emunt fumibus lectores, non describo.

1950. עשית דבר Num. XXXIII, 35. Deut. II, 8. i Reg.
IX, 26. XXII, 49. 2 Paral. VIII, 17.

Nomen portus nobilissimi ad maris rubri sinum Aelaniticum, prope
Aelanam, ut i Reg. IX, 26. refertur, de quo donec aliquis linguae et geo-
graphiae peritus curiosusque litora sinus Aelanitici adierit, frustra anquire-
mus: habet enim multos ille portus, quorum ex Nubiensi, Climatis III.
sect. V. secunda statim textus pagina, hos excerpam, ab occidente inci-
piens, in bona delineatione Arabiae quaerendos: شرم, Scherm, portus
parum aquae habens, seu, ut Nubiensis dicit, مرسى لا ماء فيه,
portus, in quo non est aqua, — شرم البير Scherm elbir, portus
parum aquae haebens, — — رأس أبي محمّد promontorium *Abi Mu-
hammed*, portus parum aquae habens. Sequitur jam in ipso vertice sinus
Aelana

Aelana أيلة, ac deinde in Orientali litore, عومد, *Aumed*, portus in quo aqua est, i. e. satis profundam aquam habens e regione insulae Noman, — طنا *Tenna*, portus profundam aquam habens. Quis ex his sit portus Etsjongeber, definiri nequit, donec aliquis, ut dixi, itinerator, aut de situ et bonitate portuum plura retulerit, ex quibus conjectura fieri possit, aut ipsas nominis reliquias detexerit. Büschingio شرم Scherm praeplacet, quem portum et profundum dicit esse et tutissimum. Ad ipsius descriptionem Asiae, quae in manibus omnium est geographiam amantium, ablego.

In veteribus nihil hic praesidii. Plerique nomen, sed varie scriptum, retinent, non interpretantur. Iosephus, elisa litera Ν Ἀσιωνγάβαρος scribens, Berenicen interpretatur, Ant. VIII, 6, 4. Ἀσιωνγάβαρος αὐτῇ γὰρ Βερενίκη καλεῖται, οὗ πόρῳ Ἀιλανῆς πόλεως ἢ χώρα τὸ πρὶν Ἰουδαίων ἦν. Verum nulla Berenices urbis illo in tractu apud reliquos geographos mentio (*), vereorque, ne Iosephus, cui soli ea credi solet, crediturque hic et a Cellario, Berenicen Aegypti, de qua audierat forte naves Salomonis eam navigando attigisse, confuderit cum Etsjongebera, magnoque errore prope Aelanam sitam dixerit. Certe nec ipsi sibi constat, ac plane aliter עציון i Reg. XXII, 49. interpretatur. Primo, nescio quo correptus errore, aut quid in suo exemplo legens, Iosaphatum dicit navigationem in Ponti et Thraciae emporia parasse, quae quidem ex sinu Arabico non nisi a vesano suscipi potuisset: deinde *naves* dicit nimia magnitudine perisse, עציון magnitudinem molis interpretatus, nimiam ligni copiam, ad עציון ligna et נבר praevaluit, referens. Injuriam ne facere scriptori videar, festinanti haud raro ac sibi contradicenti, ipsa verba adscribo, ex Ant. IX, 1, 4. πρὸς ὃν κοιωνήσας ἐπὶ κατὰσκευῇ πῶν, εἰς τε Πόντον πλεουσῶν, καὶ ἐπὶ Θράκης ἐμπόρια, διήμαρτε τοῦ κτήματος· ὑπὸ γὰρ μεγάλους ἀπώλετο τὰ σκάφη. Huicne, tam vocabuli עציון ignaro, tam sibi aperte contradicenti scriptori, credendum, Etsjongeber fuisse aliquam Aelanae vicinam Berenicen, reliquis geographis omnibus ignotam? Nimis de illo benevole sensit et Cellarius, et quos ille p. 687. 688. geogr. citat.

Arabica versio libri regum primi, ex Syriaca facta, sed alicubi ab alio Hebraica legente mutata, correcta, depravata, in capite quidem XXII nomen Hebraicum seu Syriacum retinet, عصيون جابر (Sy-

(*) Vide Cellarii geographiam P. II. p. 687. 688. riace,

riace, nisi quid, in edendo peccatum עָצָה IX, 26. vertit, وَالْبَقِيضَةِ, in silva praefecti (*), עֵצִין non urbem intelligens, sed silvam, ex cujus arboribus naves fabricatae sunt, ab עץ, et נָכַר magnatam illi silvae praefectum. 2 Paral. VIII, 17 صَيْغَةَ praedium, vel pagus vertitur, sed suspicor et hic غَيْضَةَ silva, legendum. Silva vero, ex qua caesa navigiis fabricandis ligna, עֵצִין נָכַר esse nequit, si in ea fractae vento naves: 1 Reg. XXII, 29.

Antiquiores Chaldaei nomen retinent, ignorantiam ingenue professi, at recentiores Pentateuchi metaphraetae, Pseudojonathan, et Hierosolymitanus, itemque interpretes chronicorum Chaldaeus, כֶּרֶךְ הַיִּנְדְּלָא arcem galli interpretati sunt, ex etymologia, et vero perquam indocta, geographiam commenti: nempe נָכַר, non veteri Hebraismo, sed Thalmudicis, *gallus*, quod illi ad nomen proprium, in Mose jam lectum, transtulerunt.

Ergo, donec meliora edoceamur, ignoremus, quis portus fuerit.

1951. עֵצִין, עֵצִים Thren. IV, 7. labia?

Pro עֵצִים de quo p. 1945. egimus, malles sane aliquod partis corporis humani nomen, pulcre rubentis, *genarum*, aut similis. Duo quidam codices Kennicottiani, 136, et 212, עֵצִים habent quod עֵצִים adpellatum, non *genarum* quidem, sed labiorum esse nomen possit, ab عَص momordit: *rubebant labii prae corallis*. Non desinio, estque etiam quod in etymologia displiceat, in loco tamen difficili omnia tentanda, et vel variae lectionis ratio reddenda. De Rossius utinam nos doceat, pluresne codices ita habeant.

1952. עֵצִר.

Loco hujus verbi tria adpellatione diversa, عَصِي, عَصِي, et عَصِي habent Arabes, quae quidem omnia in *continendi*, *prohibendi*, *detinendi* significatione, Hebraeis nota conveniunt, ut ipsorum lexica docebunt, forte discrimine adpellationis ac scriptionis, ut saepe accidere solet in linguis viventibus, non curiose observato: sed habent tamen illae et suas peculiare notiones, non ignorandas, maxime ob nomina ab עֵצִר derivata. عَصِي (1)

(*) Male in Polyglottis vertitur, in silva Val.

1) *عَصِي*, *pressit uvas, expressit succum*, unde *عَصِي mustum*
مَعْصِرَة et *مَعْصِرَة*, *torcular*, ac poetice, *nubes*, Sur. LXXVIII, 14.

Haec calcandi, uvas calcandi, et torcularis, notio, omnibus Aramaeorum dialectis communis, Chaldaicae, Syriacae, Samaritanae.

A premeudo forte, *continere, continere in officio*, atque etiam, imperio premere, regere, 1 Sam. IX, 17.

2) *عَاصِر* jam rarius, cujus exemplum legere non memini, explicatur per *مَانِع* *prohibens, recusans*.

3) *عَاضِر* de *commoditate vitae et adfuentia bonorum poni solet*.

4) *Congregandi* notio quam multi verbo tribuunt, veterum etiam aliqui, linguis Orientalibus ignota. Vide de ea sub sequente nomine dicenda.

1953. *עֵצֶרָה, עֵצֶרָה festum* Levit. XXIII, 36. Num. XXIX, 35. Deut.

XVI, 8. 2 Reg. X, 20. Jes. I, 13. Jerem. IX, 1. Joel. I, 14.

Amos V, 21. Nehem. VIII, 18. 2 Chron. VII, 9.

Vocabulum, de cujus et significatione et derivatione multum disputatum est, consulendusque ante omnes in dissertationum philologico-theologicarum quinta Ikenius. Inauditi nihil adfero, sed aliqua distinctius exponere, ac sententiam dicere animus est.

Primo de derivatione. Plures una se offerunt, ex quibus plane repudiandae,

1) quae *clausulam, ultimum diem festi paschalis vel tabernaculorum* exponit, a *claudendo*. Primo enim, ut statim videbimus, et alios dies festos denotat, deinde haec claudendi significatio plane conficta: *עָצַר* est, *claudere*, quatenus idem cum, *continere, prohibere*, sed nulli Orientalium linguarum *claudere*, pro *finire*. Haec derivatio ex confusione eorum, quae latinum *claudere, concludere*, significare potest, orta.

2) a *congregando* ducta. Est haec significatio linguis Orientalibus plane ignota. Citant pro illa Castelli lexicon, Syriacum *حَسَر* *collegit* vertens, exemplumque addens, Deut. XX, 6. sed manifesto errore, ac nimis, ne sententiae quidem, sed solis verbis Gabrielis Sionitae obsequio-

quiose, qui כִּי מִן הַכֶּמֶץ non reddiderat, *mustum ex ea nondum colligit*, cum potius vertere debuisset, *et uvas nondum calcavit*, vel, *mustum expressit ex illa*, ut statim in sequente membro, כִּי מִן הַכֶּמֶץ vertit, *mustum ejus exprimat*.

Ab his ergo etymologiis caveant sibi lectores. Addere alias possem, ut, ab עֶצֶר ⁵ *tempus*, ut sit, statum tempus, sed nolo hac copia nebulas offundere. Una certissima derivatio ab עָצַר *cohibuit, prohibuit*, ut sit, *prohibitio laboris*, hancquē firmat, quod ter, עֲצֵרָה תְּהִיָּה לָכֶם, additur tanquam explicationis causa, עֲצֵרָה הִיא לֹא תַעֲשׂוּ, vel, עֲצֵרָה הִיא לִיהוָה אֵלֶיךָ לֹא תַעֲשׂוּ מִלְאָכָה, *ullum opus servile non facietis*, vel עֲצֵרָה הִיא לִיהוָה אֵלֶיךָ לֹא תַעֲשׂוּ מִלְאָכָה, *cohabitio est Jehovae deo tuo, non facies negotium*. Jam et intelliges, quomodo 2 Paral. VII, 8. 9. festo (חג) opponi possit, per medios enim festi tabernaculorum dies, 2, 3, 4, 5, 6, licebat labores peragere, non ultimo, qui sabbati jus habebat.

Caeterum loca, in quibus עֲצֵרָה de festo positum occurrit, in tres, aut Josephi usum si addas, quatuor significationes dispertiri licuerit.

1) Generatim de omni festo, atque etiam extraordinario ponitur, 2 Reg. X, 20. (de festo extraordinario in honorem Baalis,) Jes. I, 13. Joel I, 14. (de supplicatione extraordinaria) et Amos V, 21. Sed de hoc loco adcuratius dicendum. Quod in priore membro עֲצֵרָתְכֶם festa vestra, in posteriore sunt עֲצֵרָתִיכֶם, ut dubitari vix possit, altero vocabulo alterum explicante; et tamen constructio cum verbo *odorandi* displicere possit, *לֹא אֲרוֹחַ כְּעֲצֵרָתִיכֶם*, *non odorabor festa vestra*. Hic quidem sic subveniendum, ut dicamus, Deum festa odorari, ubi sacrificia festo tempore oblata gratus ei odor sunt: quod tamen si displiceat, עֲצֵרָה, *dona, sacrificia*, vel *convivia sacrificialia* interpretare, collato עֶצֶר ⁵ *donavit*, עֶצֶר ⁵ *prandium et coena*, quae notiones quomodo cum reliquis ejusdem עֶצֶר connectendae, nondum expedio. Prius praefero, sed forte et ad hanc convivii notionem, ut sunt Hebraei valde paronomasiae amatores, alluditur. Nec tamen hic subticenda harmonica Syri versio. כְּחֵזֶף חֶפֶץ, quod Ephraem Syrus *vinum libationis vestrae* interpretatur, a calcandis in torculari uvis, expressoque musto sic dictum. At reliqui veterum hic, ne-

nescio quo casu, in congregandi notionem undecunque arreptam, forte ex **חצר**, consenserunt: LXX. excusatus, *ὅτι μὴ ἀσφρανθῶ θυσιᾶς ἐν ταῖς πανηγύρεσιν ὑμῶν*, forte enim *πανήγυριν* simpliciter de festo posuerunt, non etymon exprimere voluerunt, Chald. **קירבן כששתכת** *oblationem congregationis vestrae*, et prope foede Vulgata, *non capiam odorem coctuum vestrorum*.

II) De die septimo festi paschalis ponitur, Deut. XVI, 8. nempe, quod illo omnis labor prohibitus, praecedentibus diebus a secundo ad quintum permixtus.

III) De octavo die, festo tabernaculorum addito, Levit. XXIII, 36. Num. XXIX, 35. Nehem. VIII, 18. 2 Paral. VII, 9. hic quidem cum manifesta oppositione ad reliquum festum. Huic diei cum nomen tanquam proprium sit, verisimile mihi videtur, non a solo laboris interdicto eum accepisse, sed et a calcando, ut sit tanquam calcationis vini ac torcularis festum, cum praecedentes septem dies vindemiae essent, collectionisque fructuum aestivorum. Intuli versioni germanicae bibliorum: timere tamen invento incipio, certe deesse videns argumenta historica.

IV) Iosephi tempore pentecostes festum κατ' ἐξέχην hoc nomine dictum fuit, Ant. III, 10, 6. *τῇ πεντεκοστῇ, ἣν Ἑβραῖοι Ἀσάρθα καλοῦσιν, σημαίνει δὲ τοῦτο πεντεκοστήν, quinquagesimo die, quem Hebraei Asartha vocant, significat id autem quinquagesimum.* Nuspiam ita nomen in sacris literis occurrit, sed in Chaldaicis versionibus scriptisque Iudaeorum non insolitum esse, docuit Ikenius, dissertationis quam sub initio citavi §. 8. **עצרה** quomodo *πεντεκοστήν* interpretari Iosephus potuerit forte quaeras: suspicor, jam ejus tempore solitum Rabbini fuisse, **עצרת** *conclusionem* interpretari, sic, *conclusio septem hebdomadum*, de quibus antea dixerat, *dies illis additus*, erit quinquagesimus.

V) Unum ex his expedire Jeremiae, **עצרת בונדרים** (c. IX, 1.) difficile. *Συνόδον*, *coetum* praevaricatorum satis unanimiter vertunt LXX. Vulg. Chald. Syrus, non male ad filum orationis, sed jam supra monui, *congregandi*, quae hic sumitur, significationem, linguis orientalibus ignotam esse. Venema, *strictionem*, i. e. *coetum conscriptionum* interpretatur, sumpsit, **עצר**, proprie, *strictionem* denotare: hoc vero quid est, nisi, in etymologiis nullo usu linguarum conjicere? ejusmodi lusus possimusne interpretationem credere? Equidem duo tentamina lectoribus propono.

1) *Esne, stirps perfidorum*, ab **عصر** *tempus, aetas*, unde et *prosapia nobi-*

nobilis et antiqua dicitur? 2) Possitne festi. notio hic retineri? *omnes illi sunt moechi, festum perfidorum*, i. e. *scortantur cum aliis diis, et festa idolatrica perfidi celebrant?* Meliora si quis dederit, aut si quis congregandi notionem, de qua me dubitare professus sum, probet, gratus accipiam.

1954. מעצרה *torcular*. Jes. X, 33.

In codice masorethico non occurrit, at Jes. X, 33. pro מעצרה *terror*, Chaldaeus ita legisse videtur, vertens במעצרתא *in torcular*. Insignis lectio, egregiamque sententiam fundens, *defluere faciet Deus fructus aestivos, conjicietque in torcular*. Vide biblioth. Or. prior. T. XIV. p. 143. 144. Nec tamen ullus eam codex hucusque excerptorum habet, sed velim codices adcuratius inspicere, facile enim in his transpositionibus conferenti somnus obrepit. Referendum nomen ad primam verbi significationem, ex qua مِعْصَرَة, مِعْصَرَة, Chaldaicum Samaritanum, que מעצרה, *torcular*.

1955. עקב Jes. XL, 4.

Periculosam plerumque ac lubricam viam intelligunt, tanquam a supplantando et insidiando dictam. Aptius tamen filo orationis, quod Jobus Ludolphus monuit, Aethiopibus hoc nomen *clivum* significare. Quin et Arabibus عَقَاب est, *saxum in monte protuberans, ut gradui simile videatur*. Nempe sic dicitur ab עֲקֵב *vestigium*, quod in eo vestigium figere et ascendere possis. Vide delineationem ejusmodi montis, per cuius saxa tanquam per gradus ascenditur, in Niebuhrii itineralio T. I. tab. LXIII. LXV. vocemque et Hebraicam et Arabicam intelligere tibi videberis. Ejusmodi aspera saxa, quae equo curruque ascendere periculofum, aut plane illicitum, in planitiem mutabuntur. اَسْفَلَ *asprum tumultum*, vertit Syrus.

1956. עקב Pl. XL, 16. LXX, 4.

עַל עֲקֵב, his quae dixi, locis, LXX παραρρήματα interpretati sunt, possitque id, *in vestigio*, seu, ut Latine diceret, *e vestigio*, significare.

Sic Arabibus, فِي حَال *in statu*, est, *statim*. Vide collegium criticum in hunc psalmum. Sequutus sum in versione germanica, *ihre Beschämung gehe plötzlich in Erstarren über*. Nec tamen nego, posse etiam verti:

obstupeſcent ob finem, i. e. *poenas pudendorum ſuorum operum*. عَقِيْبَة
Arabibus frequenter, *praemium*, (Sur. XX, 132.) inque malis operibus
poena.

1957. עקד Genes. XXX, 35.

Varii coloris in pedibus, ac ſi illi ligamine alius coloris ligati eſſent,
ut jam monuerunt alii. Addo illuſtrationis loco inſigne vocabulum Ara-
bicum, مَحْجَلٌ *perifcelide notati*, et مَحْجَلَةٌ *equus a natura tan-*
quam perifcelide notatus, de quo Tebrizius, p. 89. chreſtomathiae no-
ſtrae, *prima vocis ſignificatio, compedes, cum autem eſt aliquid albi in loco*,
ubi compedes eſſe ſolent (alligati nempe equi) *equus vocatur* مَحْجَلٌ.

1958. עקל cum derivatis.

Recte dant huic radici, me iudice, ſignificationem *tortuoſi*, mo-
nendum tamen, eam a *conſtringendo*, quod Arabibus عَقْلٌ denotat, or-
tam videri. Hinc et explicandum quod Pl. CXXV, 5. עקלקלה a LXX
et Vulg. στενωγῶσαι, *obligationes*, redditur, quo quidem loco poſſit
curvas vias et diſtortas ſignificare, poſſit et, *exitu carentes*, et *tanquam*
obligatas. عاقول *obligata*, eſt, *terra per quam non patet via*.

נחש עקלתור Jef. XXVII, 1. mihi videtur *ſerpens conſtriſtus et con-*
tortus eſſe, nec vero terreſtris, ſed ſidus coeleſte, *ſerpens ophiuchi*,
qui ab ophiucho utraque manu tenetur, altera etiam in gyrum contra-
ctus. Vide ejus figuram in delineatione coeli, ac ſtatim intelliges. Cae-
terum conſer ſive notas germanicas ad hunc locum, ſive num. 290. de
ברייח ſcripta.

1959. עקר.

Sitne proprie, ut Syris Chaldaeiſque, *eradicavit*, dubito, ſuſpicor-
que, idem eſſe, quod عَقَى, *ſecuit, reſecuit*, a reſecando primo radicem
reſecta arbore ſuperſtitem, Syris Chaldaeiſque עקר dictam fuiſſe, hoc
nomen deinde latius patuiſſe, atque a *radice* verbum denominativum ductum
eradicare. In antiquiſſimo adeo exemplo Chaldaici עקר, cum שרש
componitur, Dan. IV, 12. עקר שרשרו, quod explicandum videtur,
ne idem bis in genitivo ac nominativo dicatur, *reſectum radicis ejus*, i. e.
reſe-

refecta et abscissa ejus radix. Unicum exemplum certum Hebraici verbi eradicandi significatione positi, est Coheleth. III, 2. quem librum Aramaeismis scaterere, quis ignorat?

Plerumque Hebraice de equis ponitur, quibus vehemente ictu gladii nervi posteriores inciduntur, ut statim corruant, sintque inutiles, quod et nostro tempore in proeliis fieri solet, ubi equos captos non secum abducere victor potest: hic quidem ictus plerumque ita adigitur, ut et venae vulnerentur, nec equus solum inutilis fiat, sed et non multo post profluvio sanguinis moriatur, aut, si quem ejus miseret, uno ictu occidatur: Germani equites dicunt, *dem Pferde die Hefsen abhauen*. Vide Jos. XI, 6. 9. 2 Sam. VIII, 4. 1 Paral. XVIII, 4. Arabibus etiam hoc significatione **עקר** frequentissimum.

Accipiant non pauci eadem significatione Genes. XLIX, 6. **עקרו** **שור** *fucciderunt bovem*, praecedentibus LXX **ἐνεσφονόνησαν ταύρον**. Displicuit hoc aliis, jure quidem, nec enim verisimile, Jacobi filios, qui Sichemitarum boves aliosque greges praedae loco abduxisse dicuntur, Genes. XXXIV, 28. tauros magno suo damno truncasse, vel obruncasse. Accedit etiam, quod hoc vulneris genus, in equis solitum, insolitum in bobus, nec ullo hic reliquarum linguarum usu exemploque firmatur.

Ergo jam plures veterum **עקר** **שור** verterunt, *diruerunt murum*. Recte illi, ut opinor. Sic ex veteribus Onkelos, Pseudojonathan, Syrus, Aquila, Symmachus, Vulgata, Arabs uterque, Arabes etiam Samaritanorum, cum Durelli, tum Hwidii, quorum consensus eo magis notandus, quod, posita **עקר** tale quid significare, nemo melius Arabe ex suae linguae usu judicare poterat. Obverti video, **עקר** de vulneribus animalium, non de muris poni: sed hic ipse consensus Arabum omnium verisimile facit, ne Arabiae quidem plane ignotam hac significatione fuisse, licet lexica eam non habeant. Omnia autem perficit Syrorum usus, quibus **עקר** est, *evertere aedificia, perrumpere muros*, cujus exempla dabit lexicon Syr. p. 669. 670. Jam ergo malim veteres hic sequi, quam cum Rukersfeldero, *maslare, nempe ad epulas*, interpretari, licet non negeim, sic et **עקר** Arabum poni: vide illum in sylloge commentationum, fasc. I. p. 400-404. Video et Sophoniae II, 4. de everfione urbium poni **עקרו** **עקרו**, quod jam malim ex usu Syrorum reddere, *Etrou evertetur*, quam, eradicabitur.

Caeterum suspicor, verbum etiam de exsectione seu castratione usitatum fuisse, licet exempla mihi non suppetant, atque ab illa עקר *sterilem*, nomen accepisse.

1960. מעלה עקריים, scorpius, עקריים.

De spina scorpii, Arabibus quoque sic dicta, 1 Reg. XII, 11. 2 Par. X, 11. forte et Ezech. II, 6. vide praeter citatos ab aliis Celsium p. 45. 46. Partis II. hierobotanici.

מעלה עקריים *ascensus scorpiorum*, Num. XXXIV, 4. Jos. XV, 3. Jud. I, 36. seu, ut Graece dicitur, *Ασφαβαντήν*, 1 Macc. V, 3. Joseph. Ant. XII, 8, 1. ab animali noxio, an a spina nomen acceperit, in plane certis non habeo: pro animali tamen facit, quod desertum, ad cuius finem adscensus scorpionum fuisse videtur, illo valde abundare auctor est Volney, Voyage de Syrie Tom. II. p. 318. Partem descriptionis regionis, nunc vastae, sed olim cultissimae, et magna urbium rudera habentis, excerpti in bibliothecae Orient. novae T. IV. p. 192-194. sententiamque dixi, cuius populi esse videantur, Judaeorum et Idumaeorum, non, ut conjiciebat Volneys, Nabataeorum, ne in aedibus quidem habitantium.

De aliis Palaestinae regionibus, a scorpiorum multitudine *Acrabatene* dictis, confules Relandi Palaestinam p. 191. 192. Cave cum ascensu scorpiorum confundas.

Mirum, qua inconstantia et varietate, מעלה עקריים a Syro-interprete exprimatur: Num. 34. *ספספס* (adscensus *Sefarvaim*) Jos. 15. *ספספס* Jud. I, 36. *ספספס* adscensus *Ekron*, Arabe etiam, qui in hoc libro Syrum exprimere solet, عقرة habente: in solo Maccabaeorum libro, quem Syrus ex Hebraeo vertit, c. V, 3. rectius *ספספס*. Quid causae fuerat, cur in vocabulo non difficili toties aut erraretur aut diffideretur? Velim hic consuli codices Syriacos.

1961. ערב.

His sub literis, pro diversa primae literae adpellatione, diversae, atque adeo contrariae coeunt significationes, ut cuique lexicon Arabicum sub عרב et عرب inspicienti, parebit.

Ad radicem عرب, ut exemplis utar, manifeste referendum, ipsum Arabiae Arabumque nomen, عرب, عربی, scribunt enim ipsi Arabes

ערב &c. ut ex Golio discēs: ergo noli confundere, cum ערבי, *vespera*, *occidens*, ac sive mirari, quomodo Arabia, maxime Orientalis Israelitis, ac cujus incolae כְּבִי קָרָם, *filii Orientis* dicuntur, hoc nomine vocari possint, sive cum Ditmaro, ex etymologiis linguarum quas non intelligit, miras historias confingente, comminisci, Arabes a sinu Persico ad sinum Arabicum profectos, hoc Arabiae nomen indidisse. Plane sunt diversa et opposita, ערב *Arabia*, ac vero tota, quam hoc sub nomine descriptam vide ab Abulfeda, indeque dictus יַעֲרָב quem *patrem Jemenitarum* Arabes dicunt, et עֶרֶב *occasus solis*, unde eidem Abulfedae aliisque Arabum geographis אֶלְעֶרֶב *occidentalis Africa*, unde et nota nostris geographis *Algarbia* Lusitaniae nomen habet. Sunt haec ita diversa, ut *alienigenam*, qui nulla ipsos *cognitione attingit*, *exoticum*, עֲרִיב vocare Arabes soleant.

Etymologice utriusque verbi significatus ערב et ערב digerere, nimis longum et difficile. Hac ergo disputatione omīssa, quae de quibusdam locis difficilioribus mihi notaveram, lexicis adjicio.

ערב *occidit sol*, unde ערב *vespera*, dicta, est et, ut ex Arabum lexicis discēs, *absuit*, *distitit*, *longius recessit*, quo et referendum Samaritanum ערב, *transitive*, *expulit*, *exhaeredavit*, *exterminavit*. Hinc egregie explicabis illud Jes. XXIV, 11. עֲרִבָה כָּל שִׁמְחָה, *recessit, migravit omne gaudium*, idem, quod statim in sequente membro aliis verbis dicitur בָּלָה מַשֶּׁשׁ רָאָץ, *migravit laetitia terrae*. Laudare primum, qui hoc vidit, fas est, Houbigantium, sed solum linguae Samaritanae consensum citantem, hunc et sequutus est, Samaritanum verbum repetens, Dathius.

עֲרִיב est, *lacrimarum fluxus seu scaturigo*, *vena*, *meatusque oculi*, qua lacrimae manant, *aqua ex fistula stillans*. Hinc ausus sum, cum עֲרִיבִי Jes. XXXVIII, 14. *stillat mihi oculus*, interpretari. Nec genus verbi masculinum opposueris: עֵין generis communis, et vero ita, ut dextero masculinum,

linum, sinistro feminaum competat: *sinister oculus flebat mihi, dexter stillabat mihi*. Vide infra de עֵשֶׂק dicenda. Viam mihi monstraverat, sed paulo aliter interpretationem instituens, S. R. Velthufen.

Quid sit, אֵרִי לְנֶשֶׁת אֵרִי Jerem. XXX, 21. valde dubium: possimne ei opem aliquam ferre ex Arabico عَرَبٍ *alacer et lubens fuit*? hac sententia: *quis alacre fecerit cor suum, ut ad me accedat? ad me quis ausit accedere?* quod sequutus sum in versione germanica, aut, *quis est, qui lubens ad me accedit*, sic fere Chaldaeus, רִצְּוִי לִי *cujus cor vult ad me accedere*. Cuperem tamen, hanc ipsam Arabici verbi notionem, forte cum עֵרֶב *suavis fuit*, cognatam, distinctius explicari, exemplisque confirmari, solis enim hucusque lexicis creditur. Nec de lectione satis certus sum, licet codices hucusque consulti concinant: placeret sane, si conjecturae locus קָרַב, *quis ipsum cor suum adpropinquare facit, ad me accedendo?* quis ita sacerdos, ut non corpore solum sed et toto animo ad me accedat? cujusmodi quid habet, plane in Jeremia egregia, Vulgata, qui *adplicat cor suum* — aut עָרַךְ, *quis disposuit cor suum, ut accedat ad me*.

Recentiores hic, Rabbinos עֵרְבוּ pignus conferentes, sequuti, vertere solent, *quis spondet pro corde suo, ut accedat ad me?* quae mihi incondita videtur phrasis: pro aliis sponsores fieri possumus, non ipsi pro nobis. LXX simpliciter, ὃς ἔδωκε τὴν καρδίαν αὐτοῦ.

1962. עֵרֶב Exod. VIII, 17. 18. 20. 25. 27. Pl. LXXVIII, 45.

CV, 31. *musca canina, tabanus? blatta Orientalis Linnei.*

Vocabulum vix significare, ut vulgo credebatur, colluviem insectorum posse, recte docuit, argumentisque confirmavit Bochartus in hierozoico T. II. l. IV. c. 15. 16. quod autem insecti genus sit, non satis distincte docuit. Accedit quidem Graecis, magnis in re Aegyptia auctoribus, κυνόμυια ubique vertentibus, quae autem sit, κυνόμυια, *musca-canina*, vix ex eo discas. Ex solo graeci vocabuli etymo, et vero alio, quam quod veteres prodiderant, maxime Philo, Aegyptiarum rerum optimus cognitor, eam facit muscam esse, quae canes maxime pungit; Linnæo *ionopis* nomine dicitur, nobis *die Stechfliege*. Haec autem intelligi plane nequit has quidem ob causas.

1) Κυνόμυια, de qua LXX loquuntur, Philone teste *stridet* (T. II. p. 105, πύρρῳθεν μετὰ ῥοίζου καθάπερ βέλος εισακοντίζεται) quod in hanc muscam, oris loco aculeum habentem, non cadit.

2) Exile

2) Exile malum hominibus haec musca, quam manu facile abiges, aut pun gere incipientem occides, quaeque noctu omnino non pungit, nec, postquam pupugit, doloris quidquam relinquit. Jam lege Exod. VIII, 17. ubi *κυνόμυια* immissurus dicitur Deus, Pharaoni, *servis ejus, populo ejus*, et 21-24. ubi tantum hoc malum, ut populum se dimissurum promittat Pharaō, si ab illo liberetur.

3) Ne derivationem quidem Hebraico ערב sic accepto reperio, quae enim ultro se offert ab *عرب* intumuit vulnus, huic muscae non apta, cujus vulnera, dum infixus est aculeus, intolerabilia, tamen nec tument, nec abacta musca omnino sentiuntur. Quod si cum aliis ad *ערב vesperam* referas, ne hoc quidem etymon muscae caninae aptum, noctu, ut vix dum diximus, non pungenti.

4) Quae Bochartus c. 16. p. 557. habet: *in muscarum genere caninam maxime in Aegypto multiplicari voluit Deus, quia canibus maxime infesta, atque ob id ipsum magis odiosa Aegyptiis, a quibus colebantur canes*, Mosis verbis plane non conveniunt, canes omnino non memorantis, sed Pharaonem, servos ejus, atque populum.

De oestro forte cogitare possis ova in armentorum pellem deponente, unde ejus vulnera maxime tument, magno etiam stridore armenta terrente, de quo Virgilius Georg. III, 148.

cui nomen asilo

Romanum est, oestrum Graeci vertere vocantes,

Asper, acerba sonans, quo tota exterrita silvis

Diffugiunt armenta

ac de quo sub ערב egi. — Sed nec ille partes *κυνόμυια*s explet, sive a Philone descriptae sive a Mose. Nunquam ille, ut ante plures me annos per literas Schaeferus docuit, docetque, haec dum scribo, denuo interrogatus Murrayus (*), hominibus molestus, in quos ערב irruiſſe Moses idem tidem auctor est, v. 17. 20. 25. 27: boum greges, et equos invadit, inque vesaniam agit, de quibus ne vocem quidem Moses mittit.

Κυνόμυια, in ipsa Aegypto vivens, nec sane ignarus, quid Graecum Alexandriae nomen significaret, clare satis descripsit Philo, de vita Mo-

(*) Hunc potissimum interrogandum existimabam, quod alias jam ex eo audieram, frequentem hanc Lapponiae pestem esse, rhenonum gregibus terribilem.

Mosis, T. II. Mangeyanae editionis p. 101. (al. 622.) Nomen illam habere ait, non a canibus quos pungat, sed ut multi veterum, a canina impudentia. Verba sunt: ἢ ἐτόμως ἐκάλουν οἱ θετικοὶ τῶν ὀνομάτων, (σοφοὶ γὰρ ἦσαν) ἐκ τῶν ἀναιδεστάτων ζῶων συνθέντες τοῦνομα, μίας, καὶ κυνός. Ἐπιφοιτοῦσι γὰρ καὶ ἐπιτελέουσιν ἀδείας, καὶ ἀνείργη τις, εἰς τὸ ἀήττητον ἀντιφιλονικοῦσιν, ἄχρῃς ὅν αἱματος καὶ σαρκῶν κορεῶσιν. Ἡ γὰρ κυνόμυια, τὴν ἀφ' ἑκατέρου τόμων προσειληφύια, διηκτικὴ καὶ ἐπιβουλον ζῶον ἐστίν. Καὶ γὰρ πόρρωθεν μετὰ βοῆς καὶ ἀπερ βέλους εἰσακοντίζεται, καὶ ἐπεπίπτουσα βιαίως, εὖ μάλα ἐγχεῖται: i. e. quam verissime nominum impostores, sapientes enim erant, jussu ex animantibus impudentissimis vocabulo, cane et musca, adpellarunt. Sine metu enim κυνόμυιαι involant et irruunt, ac si abigas, pervicaci tamen pertinacia obstituntur; donec sanguine ac carne exsatiatae fuerint. Κυνόμυια ergo, conjuncta utriusque animantis audacia, audax et mordax bestia est. Nam et eminus cum stridore ut telum se ejaculatur, et vehementer irruens pungit acerrime. Haec quis legens tabanum non videt describi proprie sic dictum. Abigi plane non potest, mortem minime timens ut aliae muscae, (unde et Germani eum, coecam muscam, die blinde Fliege, vocare solent) nec avolans, moriturque potius, quam eum deserit, quem impetere coepit, quod ipse aliquoties expertus sum. Acris morsus, ac dolorificus, multum citissime sanguinis proboscide exsugens, ut uno vel duobus sexagesimis horae temporibus plane satietur, tumeatque sanguine; ipse in silvis equos furiis pene actos vidi tabanorum morfu, momentoque temporis cruentos, tantum sanguinis morsus eliciebat. Stridorem audire ipse non memini, equis potius, furore correptis attentis, interrogavi ergo Schaeferum, qui Ratisbonae, die 10 Dec. 1765. respondit: diese Fliege macht ein grosses Geschwirre, sie ist, wo sie sich aufsetzt an Menschen und Thiere nicht abzukriegen, und läßt sich eher todtschlagen: sie saugt sich voll Blut, und macht blutige Beulen, grosse Schmerzen, und ist sonderlich auf den grossen Heiden in Ungarn den Viehheerden und Viehhütern ganz unerträglich.

Haec quidem de Graeco, κυνόμυια. At rectene Hebraicum בר ita Alexandrini interpretes reddiderunt? Non illi quidem falli aut errare nescii, magna tamen eorum in rebus Aegyptiis auctoritas, utpote Alexandrinorum, et satis concinit nominis Hebraici etymologia, ab ערב intumuit vulnus: tabani ipsi factu sanguinis ita intumescunt, ut saepe sanguinis hausti partem per posteriora emittant, ipsumque eorum vulnus, ut

vixdum ex Schaefero mōnui, tumet. Verum haec etymologica non in certis habeo, nec de Hebraici vocabuli significatione quidquam adferre praeter antiquissimi et Aegyptii interpretis auctoritatem existimari velim: reliquarum enim linguarum Orientalium usu, cui maxima in probando vis inest, vocabulum ערב, quatenus infecti nomen est, desituitur.

Tabani iconem dedit Schaeferus num. CXXII. In Oriente illum invenit, ac descripsit, sed nimis breviter, de loco Mosi non cogitans, nec mores animalculi notans, *Forskāl in descriptione animalium* p. 85. n. 24. Arabibus *Tajag* vocari addens, quod, nisi fallor, طياق scri-

bendum, in lexicis omittitur, (per ت enim scriptum, *Tejak* sonaturum erat.) Versio Coptica, ex Graeco facta, magni sane usus esset ad intelligendum Graeco-Aegyptium *καρόμυια*, modo ipsa fati intellexeretur: vertit, (latinis literis utcumque scribo, Copticis desitutus) *Af-Buhor*: id Wilkinsius vertit, *pilex caninus*; Kircherus, *musca*, la Croze in lexico a Woidio edito, p. 110. *Af*, apes quoque et vespas denotare tradit. Nihil hic certi, philologi de natura minus adcurate referunt rusticis, quos de *Af-Buhor* in Aegypto interrogare, quam Wilkinsium, ipsumque adeo la Crozium malim, Kircherum enim plus quam utrique in quaestione ad naturae historiam pertinente fidei habeo, sed ille hic prope silet; nimis universali usus vocabulo.

Nec tamen dissimulandum aut subticendum, quid adhuc in tabano ipso dubii superfit. Primo, cum ille et hominibus infectus sit, et jumentis, (bobus equisque) Moses ubique de folis hominibus loquitur, vocem de gregibus jumentisque Aegyptiorum non mittit: deinde ערב maxime aedibus minatur, v. 17. ac magna copia fuisse hoc infectum dicitur in aedibus Pharaonis, aedibusque servorum ejus v. 20, tabanus vero musca minime domestica: denique quod additur, et in omni Aegypto perdebatur terra propter Arob (השחת הארץ מפני הערב) vix intelligo si de tabano sermo. Quae quidem ante aliquot annos scribens, adjiciebam: haec expedienda aliis relinquo.

Suppetias interea tulit, qui horum nihil noverat, Oedmann, in fasciculo secundo libri, *Vermischte Sammlungen von der Naturkunde* cap. VII. perquam verisimiliter conjiciens, blattam esse Orientalem Linnei, *Torraka*. Quod ut planum faciam lectoribus, monuerim, hujus exitialis infecti nomen Russicum esse *Torraka*, quo ille, Svecus, utitur, nos qui-

quidem in Germania vocabulo Belgico, ex Indiarum altera, Orientali aut Occidentali, allato *Kakerlak* dicere solemus, quo et nomine Germanus utor. Terribilis sane et exitialis blattae species, cujus delineationem satis fidam habes in *Philippi Ludovici Mülleri systemate naturae Linneano*, T. V. tab. VIII. ipsum animalculum, acu transfixum, Petropoli deportatum, monstravit mihi Becmannus. Pestilentissimum sane insectum, recens nobis in Europa ex Oriente advectitum. Ex China Petropolim deportatum, unde dicitur jam commerciis in Sveciae et Daniae aliquas partes penetrasse, in Germania, gratias agimus deo, nondum habemus: quod enim nuper audiavi in Silesia jam notum esse, veri quidem non dissimile commercia gentis cum Russis cogitanti, nec tamen certum, qui enim referebat, non perfectus erat naturae cognitor, ac forte de alia specie blattae loquebatur. In Helvetiam tamen, nescio quo casu aut qua via, penetrasse, ab his refertur, quibus fidem denegare verecundiae est.

Haec quidem blatta, seu, ut nostro jam nomine utar, *Kakerlacus*, nonnisi vesperi et per noctem conspicitur, lucem diurnam non ferens, ingenti plerumque multitudine, ut vel solum camerae nigrescere videas, optime ergo nomen ab ערב *vespera*, et, *nocte*, nausci potuerit. *Domeficum* maxime est animal, audiavi adeo, domos nonnullas desertas esse ab habitatoribus, metu insecti, quod ob incredibilem fecunditatem exstirpari posse desperabant. Vastat et perforat omnia; ipsas etiam aedes ac parietes non potest non ut reliqua omnia vastare, ergo et perdi seu vastari ab eo Aegyptus dici possit. Hominibus molestum, quos mordere Oedmannus auctor est: sed et plus addiderim noxae inferre, in aures enim irrepit, convulsionum epilepticarum causa. Narravit mihi collega, Johannes Becmann, Petropoli se vidisse aliquem epilepsia concidentem; cujus causam circumstantes dicebant *Kakerlakum* esse, in aurem intrantem; se iussisse oleum auri infundi, quod necat animalculum, eoque facto convulsionem desisse. Mira velocitate, ideoque captu et exstirpatu difficillimum animalculum.

Unum verosimillimae, ac prope omnes veritatis numeros habenti conjecturae opponi posse video, quod Moyses jam tempore notum Aegyptiis fuit insectum ערב, Hebraeum adeo et Aegyptium nomen habens, quo illud minitans Moyses uti poterat. Jam vix opinabile, blattam Orientalem, ferro nobis atque adeo hoc ipso demum ut volunt seculo ex China in Europam advectam, Moyses jam tempore in Aegypto et Palaestina fuisse, quarum regionum indigena non potuisset non commerciis per totam Euro-

ropam vulgari. Forte non illud ipsum sed aliud blattae genus est: habemus Kakerlakum Americanum, perquam sed minus tamen Orientali noxium, quem Oldendorp in *historia missionis fratrum evangelicorum* egregie descripsit: habemus et *Aegyptium*, sed cujus oeconomiam, noxas, damna, nondum satis descripta. De hoc plura scire gessio.

1963. עֶרֶב, *vespera* עֶרְבִים *duae vesperae*.

עֶרֶב et *vespera*, et *occidens*, ad Arabicum غروب, *abiit, occidit sol*, referendum, ex supra dictis recordemur. Duale ejus, עֶרְבִים *duplex vespera*, quid significet, anceps est quaestio, atque de qua non nunc solum Samaritani et Karaitae a Rabbanitis dissentiunt, sed et jam Judaeis adhuc in Palaestina degentibus Pharisei, traditionem sequuti, dissensisse ab aliis hanc non admittentibus videntur, et vero in primaria cerimonia, *duas enim inter vesperas*, בֵּין הָעֶרְבִים, et agnus paschalis mactandus, et offerendum vespertinum sacrificium. Exod. XII, 6. XXIX, 39. Possit nempe duplex vespera esse.

1) *prima*, cum sol declinare incipit, aestusque vehementior remittente, tertia aut quarta post meridiem hora, *secunda*, cum vere occidit. Sic quidem Pharisei acceperunt; accipiuntque Rabbanitae, hancque explicationem Iosephi tempore, ut tunc plerumque placita Phariseorum, Judaei publice sequuti sunt, licet summi sacerdotes plerumque Sadducaei secta essent: sic enim ille, l. VI. de bello Jud. 9. §. 3. ἐνστάσης ἑσπέρης, (πάσχα καλεῖται,) καθ' ἣν θύουσι μὲν ἀπὸ ἐννάτης ὥρας μέχρι ἑνδεκάτης. Ergo horam inter IX et XI, id est, nostram inter pomeridianam III et V, pascha mactabatur. Veri non dissimilis sententia, malles tamen forte primam vesperam a refrigerio diei, רִיח הַיּוֹם, incipere, i. e. *sesquihorā ante occasum solis*, qua in terris australibus ventus temperare aestum diei solet. Arabes duplicem vesperam habent, مَغْرِبَان cum sol occidit, et diminutivum inde ductum, *vesperulam*, مَغْرِبَان, *primum et incipientem solis occasum*, quam tamen a qua hora computent, dicere non habeo, ex solo Geuhario lexicisque vocabulum noscens, usus exemplis destitutus.

2) *prima vespera*, cum sol occidit, *secunda* cum crepusculo deficiente perfectae ingruunt nocturnaeque tenebrae. Sic quidem Karaii,

quibuscum et consentire Samaritanos docet Relandus in dissertat. de Samaritanis §. 22.

Mihi, leges a Mose latas si spectes, multo verisimilior ac prope certa videtur secunda, seu Karaeorum interpretatio, has quidem ob causas:

1) matutinum sacrificium si post ortum solis oblatum est, vespertinum non ante occasum solis, sed post illum, duodecima post matutinum hora offerendum fuisse videtur. Exod. XXIX, 39.

2) Agnum paschalem, duas inter vespas mactandum, ipse Moses mactari jubet, בערב בברא השמש *vesperi-cum occidit sol*, Deut. XVI, 6.

3) Gravius accedit his argumentis. Agnum unius anni assare non plus quam trium horarum spatium requirit: media nocte, cum intereptione perirent primogeniti Aegyptiorum, vixdum desierant Israelitae agno paschali vesci, atque a coena surgebant, ergo horam inter (nostro more loquar,) sextam et nonam vel octavam agnus mactatus, statim enim a mactatione assare solent Orientales. Ante solis occasum mactatus si esset, comedi vix potuisset, mactata enim aut calientia igni admoveanda, aut si id non fiat, per aliquot dies servanda; post paucas horas igni si admoveas, duriora sunt, nec dentibus confici possunt. Nos, Germani, illa aliquot dies servamus, ut mollescant, Orientales statim calientia igni admovent, sed cavendum, ne decalescant.

Alia tamen interpretatio legis Mosaicae jam obtinuisse, inter decem certe tribus, videtur, Eliae tempore, ו לעליות המזבח 1 Reg. XVIII, 29. est, ut fere volunt, *tempus sacrificii vespertini*: quae enim sequuntur aliquot horas ante occasum solis poscunt. Lege ipsam historiam, et arbitrare. Nec tamen haec certa explicandae phrasi Mosis auctoritas, ut enim taceam, Moysen inter et Eliam sex aut septem secula valde turbulenta et ignara intercessisse, multa decem tribus in religionibus mutaverant, iussu Jeroboami, ut a Judaeis remotiores essent.

Haec verisimiliter, nec ut certa, disputavi. Quid momenti in gravissima quaestione de officiis circa ceremonias christianas, quas sacramenta dicimus, faciant, in dogmaticis institutionibus (Edit. 2. germ.) §. 178. pag. 609. 610. exposui, quas paginas relegenti non superfluum videbitur, quod meae, Samaritanorumque et Karaeorum sententiae fundamenta hic paulo exposui copiosius.

1964. מערב Occidens.

Mirari subit in vocabulo non dubiae significationis, LXX illud 2 Par. XXXII, 30. Αἰβα, XXXIII, 14. Αἰβα κατὰ Νέτον vertere, quod quidem

dem quomodo vel indocto excidere interpreti potuerit, aliterne legerit, quaerere possis. Mihi quidem sic videtur: **مَغْرِب** Occidens Arabibus est Africa tota occidentalis; hoc forte nomen jam apud Judaeos aliosque habuit, quo tempore vivebat interpret, hinc illi **מערב**, ut Latina voce dicam, *Africus*. Similis insanus error et in Theodotionis versione Danielis legitur c. VIII, 5. *ἀπὸ Διβος*, absurdissima sententia, Alexandrum enim Persiae victorem ab Austro venisse, quis Danieli obtrudat? Vix sperem, talia scripsisse ipsum Theodotionem, nec tamen varietatem lectionis invenio.

1965. **ערבי** nomen proprium Arabiae, **ערב** *Arabs*.

Et hoc, **عرب**, litera non punctata, Arabibus scribi, supra jam monuimus, hocque ipsi se Arabes nomine vocant, quod unde ortum, insanientibus anquirendum relinquo etymologis, qui in nominibus propriis gentium, casu aliquo ortis, ludunt, delirant. Significatio nominis proprii ipsa, usu quoque linguae Arabicae certa.

De solo ambigi loco posse video Jerem. XXV, 24. ubi duplex **ערב** distinguitur: **ואת כל מלכי ערב ואת כל מלכי הערב**. Mihi verimissimè, **ערב** et **ערב** ita diversa esse significatione, ut **عرب** *Arabes in urbi-*

bus habitantes, et **عَرَب** *Arabes campestres*, maxime, cum posteriori nomini addatur, **השכנים במדבר**, sensumque: omnes reges Arabum in urbibus habitantium, et omnes reges Arabum Beduinorum habitantium in deserto. Possis vero et pro diversa literae **ع** adpellatione vocabula distinguere: sic reges **عرب** cum Ain puro erunt, *reges Arabum*, reges **عرب** cum G gutoriali, sive *reges exteriorum deserti Arabiae pererrantium*, vide num. 1966. sive, *reges Occidentis*: illud voluerunt LXX. Aquila et Symmachus, *ἐκ τῶν ἀκτικῶν* vertentes, satis probabili sententia, hoc Hieronymus, *cunctis regibus Arabiae, et cunctis regibus Occidentis, qui habitant in deserto*, nec tamen in commentario explicans, quem Occidentem intelligat. De Africa Occidentali, ejusque desertis (Sahara nomine Arabico) si cogitavit, parum mihi probatur: vicit et illos Nabochodonosar, verum si id praedicat propheta, potius tertium **הערב** v. 20. cum Aegypti mentione conjunctum, Occidentem significaverit, quamquam ibi stipendiarios Aegyptiorum milites intelligere malim.

נחל עֲרָבִים Jer. XV, 7. malim, ut jam tentavit Hieronymus, *Oribim*, adpellare, rivumque corvorum interpretari, i. e. rivum Cherith, ad quem a corvis integrum per annum Elias nutritus est, 1 Reg. XVII, 3-7. qua de historia, incredibili nonnullis visa, in notis Germanicis dixi. Opponitur *corvorum rivus*, in alto deserto tutus, et summa etiam siccitate perennis, *aquis Nimrim*, quibus v. 6. propheta vastationem et siccitatem minatus erat: his vastatis cum omnibus suis opibus ad rivum corvorum confugiunt. Displicet sane, *rivus Arabum*, nimiae latitudinis nomen, multoque magis, quem alii volunt, *rivus salicum*, i. e. *Euphrates, ad quem salices*, Pl. CXXXVII, 2. Euphratemne *rivum* dixeris, aut a salicibus nomen ei dederis, arbore tam communi, ac multorum rivorum fluviorumque ripas vestiente?

עֲרָבִים Jerem. III, 2. *Arabem latronem* fere omnes habent, praeunte Hieronymo, qui, cum in Vulgata *latronem* vertisset, in commentario, *pro latrone*, inquit, *in Hebraeo scriptum est Arabs, quod potest et Arabas significare, quae gens latrociniis dedita usque hodie incurSAT terminos Palaestinae*. Crimen gentis notum, de quo sibi ad marginem biblicorum pater meus ex veteribus excerpserat, Diodorum Siculum I. II. p. 131. (159. edit. Wesselingii, seu c. 48.) Plinium, hist. nat. VI, 28. Julianum p. 21. orationis de laudibus Constantii, et plura daturum, Clodivm §. 4. scopelismi criminis Arabiae. — Sequutus sum olim hanc sententiam: sed jam, cum de meretrice sermo, quosvis praetereuntes invitante et admittente, *hospitalis* potius *Arabs* intelligi videtur, omnes in via praetereuntes et excipiens et ultro invitans, qualis magnae partis Arabum progenitor Abrahamus, Genes. XVIII, 1-8. Notissima gentis hospitalitas. Primus mihi ad hanc sententiam index, sed alia ad illam via deveniens, Symmachus, cujus in Hexaplis Syriacis haec citantur; *exspectas illos* *ערב ערב* ut *diversorium nocturnum*: *ערב* videtur ad *ערב* *vesperam* retulisse.

1966. עֲרָב vel עֲרָב *exteri*. Exod. XII, 38. Jerem. XXV, 20.

L, 37. Nehem. XIII, 3.

Exod. XII, 38. Nehem. XIII, 3. quin sit, *exterus*, non *Israelita*, nulum dubium, *נוכריאן* in Exodo Chaldaeus; *alienigena* in Nehemia Vulgata vertit: beneficio linguae harmonice expressit Syrus et Samaritanus, *ערב, חֵסְרָא*. Statuunt fere, ab *admixcendo* ita dictum, praeiverunt que

que ex veteribus, LXX. utrobique ἐπιμικτος habentes, Vulgata in Exodo, vulgus promiscuum, Arabs uterque خلط, nec inficias ierim: possit tamen eadem verisimilitudine et referri ad Arabum, غرب absuit, longe distitit, in 2, peregrinatus fuit, peregrinum quid fecit, 4ta, peregrinus evasit, rem peregrinam attulit, vel fecit, sicque et in conjugatione 5, 8, 10. unde nomina, غريب, غريب, plur. غريباء peregrinus, qui nulla nos propinquitate attingit, atque adeo a peregrino, inusitatus, stupendus, (Abulfedae Aegyptus p. 7. 13.) غريبة longe distans locus, غريبة peregrinatio مغرب, procul distans, ex peregrina veniens regione: sicque et Nehem. XIII, 3. Arabs ex Syro harmonice vertit, غريباء.

Eadem notione accipiendum ערב, peregrini, qui sunt in ea, Jerem. L, 37. ubi et LXX σύμμικτον, et Syrus ܠܐܠܐܬܐ, accolae, habent, ac magis definite Chaldaeus, milites auxiliares, quod quidem verisimile, cum illo tempore perquam usitati essent milites ex aliis gentibus, maxime ex Graecis conducti, et militibus conductis aptum praecipue sit, quod sequitur, facti sunt mulieres.

Jerem. XXV, 20. ערב כל הערב neutiquam esse potest, Arabia, versu 24 sub duplici nomine commemorata, sed exteri in Aegypto habitantes, ac stipendia facientes, construendum cum praecedente versu, ואת כל עמורא את כל הערב, omnem populum ejus, et omnes externos. Hieronymus in commentario ad hunc locum: cunctisque, qui non est Aegyptius, sed in ejus regionibus commoratur, quos LXX σύμμικτους, i. e. mixticios, vulgus, non Aegyptiae originis, sed peregrinum, et adventitium: in eo solo errans, quod contemtum vulgus vocat. Melius Arabs Graecum σύμμικτους, harmonice adeo Hebraico, vertit, القبائل الغريبة fa-

miliis externas, distinctiusque adhuc, et historiae illius temporis congrue, Chaldaeus, סומכורא auxiliares. Tales illo tempore multos Aegyptus habebat, cum ex aliis gentibus Africanis, Jerem. XLVI, 9. tum ex Graecis, de quibus vide Herodotum I. II, c. 152. 154.

1967. ערכה I Sam. XVII, 18.

Ἀπαξ λεγόμενον, et vero, ut mihi videtur, inferioris Hebraismi, totam enim pericopam I Sam. XVII, 12-31. ob rationes a Kennicotto red-

redditas in *dissertatione generali* bibliis addita p. 9. spuriam censeo. Plura habet insolentiora Hebraica. Mihi quidem, *sponso, tessera, chirographum, pignus*, displicent, ut parum rei aut gestae, aut a seriore interpolatore confictae, apta: ambigo inter

1) *bonum statum et valetudinem*, אַרְבָּן *alacer fuit*, et

2) *pergrinationem illorum*, collato אַרְבָּן et אַרְבָּן *peregrinatio*,

i. e. quomodo a domo patria seuncti valeant, neutrum tamen satisfacit, cuperemque habere vel in interpolamento meliora. Bona sententia Vulgata, *et quibuscum ordinati sunt disce*. Legisse Hieronymus אַרְבָּן videtur, quod nullo hucusque in codice inventum, sed iterum eos inspici consuliue velim, discrimen enim literarum Caph et Beth oculos facile tenuitate fugit.

1968. אַרְבָּן Pl. XLII, 2. Joel I, 20. *ascendit*.

Explicant fere lexicographi rarius verbum, *clamare*, quod est a Kimchii jam et Reuchlini lexico tralatitium, alii, *sistere, desiderare*. Apta omnino duobus locis, sed non nisi conjectura, nullo linguarum Orientalium usu confirmata, cui novas conjecturas Coccejus inaedificavit, apud ipsum legendas. Veteres quidem ita dissident, ut et ipsi coniecisse, non scivisse, videri possint, *clamorem* in psalmo habet Syrus, *desiderium*, LXX. Vulg. et Chaldaeus; in sua versione, quam ecclesia non recepit, Hieronymus, *sicut areola praeparata ad irrigationes aquarum, sic anima mea praeparata est ad te, deus*, artificiose, ut sit denominativum ab אַרְבָּן, sequutus Aquilae illud, ὡς ἀνὴρ πεπρασιασται, Symmachus, σπεύδει, festinat: at in Joelle LXX ἀνέβλεψαν πρὸς σε, Vulgata, duo conjungens, *quasi aream sitiens imbrem suspexerunt ad te*.

Non habent verbum Aramaei, at Arabibus اَرَب est, *ascendere*, sicque et Aethiopibus. Psalmo 42 id egregie aptum: *ut cervus ad fontes aquae ascendit, ita desiderium meum ad te ascendit, Deus*: nempe, planities plerumque calido illo in tractu aquae inopia laborant, in montibus fontes ac rivi, ad quos aequatum ascendunt ferae. Viderat jam, et ad psalmum 42 copiosius dixerat Ludovicus de Dieu, ad quem ablego, mirorque, in lexica non receptum esse. In Joelis vaticinio, ubi *ascendant jumenta ad aequatum ad deum*, figurate sine dubio accipiendum, nec obnitor, quin de clamore et mugitu, sed phrasis, ex psalmo 42, qui eam vulgaverat, sumpta esse possit.

ערודה. 1969.

Areolas fere vertunt. *Mihi res dubia.* - *Suntne potius fulcimenta lignea*, (*juga* Plinius vocat) quibus sustentata vitis, inque vitium morem crescens opobalsami arbor ascendit? ערע peculiariter est, *per scalam ascendere*, indeque ערע *scala*. Locis ubi ערודה legitur haec significatio apta.

ערוד. 1970.

Duo nomina habent Hebraei, quae *onager* verti solent, פרא et ערוד, de quibus nemo melius distinctiusque egit, Oedmanno, in, *vermischten Sammlungen aus der Naturkunde zur Erklärung der heiligen Schrift*, fasc. II. c. I. Adnotat ille, tria esse animalium genera, quae ad asinum referantur, 1) *asinum nostrum communem*, qui Hebraeis sine dubio ערוד 2) *equum hemionum*, nec tamen ex equo et asino ortum, non mulum, sed animal sui generis, asinum inter et equum medium, Mongolis *Dfiggerai* dictum. Genus suum propagat, unde mulo accenseri nequit, est et mulo minor, ac summae celeritatis. 3) *equum asinum, onagram*, Tataris *Kulan*. Ergo inter secundum tertiumque genus nomina ערוד et פרא dispescenda, quod ipse quidem ita facit, ut פרא illi sit *hemionius*, ערוד *onager*, illum germanice vocat, *wilder Maulesel*, hunc, *Waldefel*. Haec apud ipsum copiosius explicata, multamque lucem locis biblicis adusam, invenies.

ערה. 1971.

Verbum, ejusque derivata, *nuditatis et nudandi* notione apud Arabes sub radice عري invenies: at عرو praeter alias significationes, quarum cognationem nondum perspicio, et illam *virendi*, habuisse videtur, unde عرو arbor perennis, *semper virens*. Hinc verisimillime explicant, כח ערה, *virentem*. Pl. XXXVII, 35. *Elevatam*, verterunt LXX, Vulg. Syrus, *fortissimam* Hieronymus, sicque et Chaldaeus חסין. Fortitudo quidem ac robur a *conglutinatione*, quam Arabes sub عرو habent, dici potuerit, Syrisque عرو *durus*: tribuit illis etiam Ferrarius عرو, *elevatus; elatus est*, sed nullo addito exemplo.

ערה *semper virens* Mich. V, 13.

עיר Mich. V, 13. nolim vertere, *urbes tuas*, odiosa tautologia, idem enim jam antea dictum versu 10, et minus cohaerenter cum mem-

bro praecedente. Ergo malim ערה a singulari concipere, atque idem facere Arabico عرّة *arbor semper virens*.

1973. ערות Jef. XIX, 7.

Ad eandem virendi notionem et hoc vocabulum retulerim, *virentia* ad ripam et exitum Nili intelligens. LXX Aegypti optimi cognitores, Aegyptio vocabulo, τὸ Ἀχ, τὸ χλωρόν verterunt, quod quid sit, num. 59. dictum.

1974. ערטל nudavit.

Habent Chaldaei Syrique, ערטלי, ערטיל, nudus, itemque Samaritani, ערטלא. In codice Hebraico nostro non occurrit, at pro הערל, Hab. II, 16. Chaldaeus הערטל legisse videtur, idque eodem verbo reddidit, הערטל, nudator, aptissime filo orationis. In codicibus nondum repertum. Interpretantur haud pauci Judaeorum etiam הערל, videatur, et denudetur praeputium tuum, quod pene eodem reddit: ego tamen mallem, praeputium admitte, i. e. a praeputiatis consueprator et muliebria patere.

1975. ערך fricare, conterere.

Terrores dei, יערכוני Job. VI, 4. referunt fere ad significationem, *aciem instruendi*, optima sententia, sed aspera constructione, *aciem instruunt me*, pro, *contra me*. Hanc expeditiorem habebis, si memineris, ערף esse, fricare, indeque et, *manus conferere*, *pugnare*, quo Arabes معر, locum pugnae, referre solent: *terrores tui confricant et obterunt me*. — De Ps. V, 4. vide bibliothecam Or. priorem P. XI. p. 196. 197.

הערל Hab. II, 16. quaere sub n. 1974.

1976. ערער Ps. CII, 18. Jerem. XVII, 6.

Varie interpretantur, plerumque tamen consentientes, aut herbam aut arborem esse, sed quae sit, valde dissidentes. Arbor quidem vix esse possit, cum ei in psalmo vox tribuatur et preces, quod mirum est non attendisse recentiores interpretes. Animal aliquod vocale, ac lugubriter vocale intelligi ibi prope necesse est, quis enim, ut unam ex multis ponam de arbore interpretationem, hoc ferat, *respexit ad preces juniperi, nec sprexit*? Quod quidem eo pertinuit, ut aliter ibi vertere jam veteres

teres coacti sint, LXX *ταπεινούς*, Vulg. *humiles*, Syr. *ܡܚܝܠܝܢ* *pauperes*, Chald. *ܡܨܬܪܝܢ* *laceratos*. At in Jeremia Syrus generatim *ܚܫܐ* radicem, plantam, haber, Symmachus, *ξύλον ἀκαρπεν*; LXX *ἀργεῖον ἐλκην*, Vulg. *myricam* (quam cum erica confundens Lutherus vertit, *wie die Heide in der Wüste*) Chaldaeus, *ܥܚܒܝܬܐ*, de cujus nominis significatione iterum disputatur, sed plures myricam esse volunt. Hos omnes non ex usu linguae certa posuisse, sed coniecisse, suspiceris.

Non conjiciens, sed linguae Arabicae usum sequutus, *juniperum* interpretatus est Celsius, *جُنَيبَر* enim Arabibus *juniperus*. Vide ipsum in hierobotanici Parte II p. 195-198. Acciperem, totumque, ut alia multa magni viri, meum facerem, nisi duo obflarent: primo incondita phrasis, *preces juniperi*, deinde, quod non adsequor, quomodo *juniperus*, laeta satis arbor, a Jeremia ut imago maledictionis divinae poni possit.

Ergo mihi, *ערער* in regno potius animali ac vocali quaerenti, esse videtur, aliter litera *ע* adpellata, *عُرْجُر*, *gallina silvestris*, *meleagris*, *das Perlthun*, per deserta vagari solita, et semper querula, tristem sonum ac monotonicum edens. Disputationem copiosiore de meleagri naturae peritioribus, Oedmannis, relinquo; aliqua tamen in notis ad Pf. CII, 18. dixi. Videntur tamen et vocales mutandae, ac *ערער* vel *ערער* scribendum.

ערער Jef. XVII, quaere sub *ער* num. 1861.

1977. *ערך* Hof. X, 2.

Verbum plura significare disjunctissima potest, jam denominativum ab *ערך*, jam Arabicum *عرق* *hausit*, de quo vide sub *ערפל* dicenda, unde et transitive Hebraeis *haurire fecit*, *effudit*, forte et Hof. X, 2. Arabicum *عرق* *novit*. Vertunt quidem ibi *יֵעָרַךְ מִזְבְּחָתָם* satis unanimiter veteres, LXX *κατασκάψει*, Vulg. *depopulabitur*, Syrus *ܡܨܬܪܝܢ* *destruet*: sed haec significatio usu linguarum sororiarum non firmatur. Chaldaeus quod habet, *circumaget vel retro torquetur* *cervicem altarium ipsorum*, recentioresque, *decervicabit altaria ipsorum*, non bene composita phrasis. Ergo tentemus ex *عرق*: jam rei agentur: ipse novit altaria ipsorum, et vastabit statuas ipsorum.

1978. ערפל.

Proprie caliginem spissarum nubium indicat, quo sensu sine dubio ponitur, Exod. XX, 18. Deuteron. IV, 11. V, 19. 1 Reg. VIII, 12. Pl. XVIII, 10. Sola ex linguis cognatis habet Syriaca, ut Hebr. XII, 8. חֶסֶל pro, $\sigma\kappa\omicron\tau\epsilon\varsigma$, et Sap. II, 4. pro $\sigma\kappa\lambda\epsilon\mu\varsigma$ (tenebrosa nube) prae-
tereaque Castellus חֶסֶל , sed non addito exemplo, vertit, *nubilatus est, caligavit*.

Ortum ab ערף, Arabicoque حرف *haufit aquam*, unde nubes Jes. V, 30. עריף dicitur, solent enim Arabes nubes dicere amphoras et haufira, quippe quae pluviam effundunt. Unde ל habeat, non aequè certum: sitne litera addititia formando quadrilitero, an ex ר repetito orta pro ערפר, an potius compositum nomen ex ערף et רפל. مَرَقْل Arabibus ponitur de syrmate, promissisque vestibis humi tractis, unde et مَرَقْل *promissa et longa vestis*. Hoc transferri ad nubes potuit, in terra paene volutatas, ut ערפל sit, *densa nubes in terra volutata*. Quamquam et ex Golio disco, مَرَقْل esse locum putei ubi confluit aqua, et تَرْفِيل cum puteus confluyente impletur aqua. Sic verteres, *amphorae plenae aqua*.

1979. עריף nubes Jes. V, 30.

Jam explicui obiter in praecedente ערפל, nubes, coelum, ut Arabibus عُرْفَة . Caeterum עריפיה, cujus suffixum femininum quo referri possit non adparet, sic divido, עריף יהוה nubes Jehovae.

1980. ערץ.

Et hoc verbum triplex habent Arabes, عَرَض *continuo fulguravit, occurrit, adversus stetit*, et عَرَض varia significatione. Mihi quidem secundi ex his, ac longe frequentissimi Arabibus, عَرَض , significationes haud paucis Hebraici codicis locis aptissimae, lucemque illis adfundere videntur. Est nempe, ut dixi, *occurrit, adversus stetit, praesentem se stetit, manifeste visus est*: ponitur inter alia de lustratione exercitus, aut cum praesens sistitur res emenda, inprimis autem frequenter in Corano de extremo judicio, quo omnes praesentes deo judici sistemur, وَالْيَوْمِ

יְוֹם אֶעֱרָץ. *Est unde et dies extremi iudicii est* *וְאֵלֶּיָּהּ מִעֲרָצוֹן* et hostiliter, *resistere*. Syris *ܥܪܝܢ* eandem *occurrendi* notionem habet, aliasque ex ea natas.

Jam haec expende loca, et vide, placeatne haec interpretatio, an consueti, plerumque ne satis quidem usu linguae alius Orientalis firmata. Job. XXXI, 34. (non tegere se peccata sua antea dixerat pergitque.) *כִּי אֶעֱרָץ הַמֶּן רֶכֶּה*, *sistat enim innumerae multitudini*, judicandus, *obrueretque me*, si clandestina peccata commissem, *contemptus familiarum*. Pf. X, 18. *nec audebit porro אֶעֱרָץ* *occurrere tibi iudici mortalis terrigena*, iudica et puni hostes, easque ab illis poenas exige, ut non audeant porro iudicio tuo rem experiri. Deus, a cuius numine bellorum eventus pendet, iudex. Jes. II, 19. *num surget Deus אֶעֱרָץ הָאָרֶץ* *ut terrae se praesentem exhibeat*, iudicem nempe, aut, si malis, *ut terra coram ipso sistatur*: utrum enim terra, an Deus praesens fisci, (*praesentari*, ut Corani interpretes loqui solent) dicatur, incertum, sensu eodem manente. Jes. XLVII, 12. *forte aliquid proficies, אֶעֱרָץ אֲרָצִי* *forte occurreris malo*, illudque avertes.

Job. XIII, 25. de occurso hostili poni videtur *in foliumne propulsum אֶעֱרָץ* *incurres?* quo me parallelismus sequentis membri deducit, *et persequeris stipulam aridam?* Varie hic veteres: LXX *ἐνλαβήσῃσιν*, *timeas folium propulsum*, quam significationem verbum quidem habet, sed sequentis membri parallelismo parum aptam, Syrus, *ܐܢܐ ܐܢܐ* *conculcas*, quod quomodo *אֶעֱרָץ* significare possit, non video, Symmachus, *καταδυναστεύεις*, Vulg. *potentiam tuam ostendis*, Chald. *frangis*.

Pf. LXXXIX, 8. Syrus reddidit, *ܡܕܐ*, *deus stat in coetu sanctorum*; non probo; unum moneo, eum spectasse videri significationem verbi, ex qua est, *praesens fuit*.

Quam ei plerumque dant fortitudinis et roboris notionem, est mihi paulo suspectior; nullum ejus in lingua Arabica Syriacaeque vestigium inveniri, praeter *دواعي* *pollens robore et fortitudine*, sed quod possit esse, *pollens occurso*, vel, *praeditus sagittis*, vel etiam a *lustratione militis*, ductum. Sunt adhuc multa perpurganda, in quae forte alius inquireret.

Constructum cum *אֶעֱרָץ* verbum est sine dubio, *timere*, Deut. VII, 21. XX, 3. Jos. I, 9. Idne cognatum cum *אֶעֱרָץ* *declinavit, recessit*,

cessit, ac proprie, *declinare, fugere ab hoste*? Certi nihil habeo, multis enim locis, ubi de timore accipi solet, sine כפני ponitur.

1981. ערץ.

Ex eadem *adversus*, et *refugiendi* notione, *adversarius, hostis*, esse mihi visum est, Jes. XXV, 3. 4. XXIX, 20. Job. XXVII, 13. rectene? alii judicent, multa enim mihi in hac radice obscura esse fassus sum. In Jobi quidem loco, ubi cum רשע, et Jes. XXVII, 13. ubi cum לץ componitur, mællem jam prope *declinantem* a recto, a mandato dei, intelligere, ut verbum ערץ posuit Muhammedes Sur. XX, 100. *dedimus tibi a nobis commonesactionem: من اعرض عنه* qui *recesserit ab illa, eum portare faciemus die resurrectionis onus*.

Pf. XXXVII, 35. esse videtur, *derepente ante nos stans* viridis et laeta arbor, quae sequente versu disparet, frustra quaeritur nec invenitur.

1982. ערץ כהלים Job, XXX, 6.

Difficilius ἀπαξ λεγόμενον, in quo nec dissimulo me olim adhaesisse. Malis, ex societate hominum expulsis, latronibus, ut ex filo sequentis orationis colligo, confungiendum dicitur, in ערץ כהלים (*vallium*? an, *torrentium*?) additurque, in *speluncis terrae et petrarum*, ut latrones troglodytas describi plane videas, quales in vicinia domicilii Jobi Auranitis habere solebat, de qua, lustrisque subterraneis a natura prope ipsa latronibus paratis, vide sub חורן num. 694. dicta. Hoc quidem cogitatione complecti oportet de ערץ acquisiturum. Caeterum et de scriptione vocabuli notandum, XXVI codices sine Vau ערץ habere.

Deserta vertit Vulgata, ex conjectura ut videtur, et perquam libere, in *desertis habitabant torrentium*: haec vero quae sunt? Torrentes enim ubi vel arenas rigant, solum fertile offerre incolis Asia meridionalis solet. — — *Vim*, vel *violentiam torrentium*, Syrus et Chaldaeus, (בתקוה פצירי כהלים, כחמני; זי כחלן כחמני) quod quidem ipsum commentario eget, nec adparet, cur ad validos torrentes mali confugiant.

Alii כהלים *vallēs* interpretati, habent, Kimchius in lexico בקעי כהלים *fissuras vallium*, et Ralbag, *fissuras*, (vel speluncas) *quas obtigit vallis*: (haec unde? cum ערץ non sit findere?) ac melius, a terroris notione, Abenezra, לרדת אדם מקום שיפחד אדם *locus, ad quem descen-*

descendere timent, (praeceps) atque adeo sonantius Schultens, *tremendum vallium*.

Hoc quidem reliquis praeferrem, ac praecipitia vallium intelligerem, nisi praeplicere inciperet, quod alia me via eodem deducit, *adversa vallium*, id est, montes vallibus ad latus oppositi, quos et latera vallium dicere possis. Nempe, *عَرَض* et *عَرَض*, *latus rei*, latera val-

lium montes, hinc et *عَرَض* atque *عَرُوض* montes, itemque *عَرَض* *densa et umbrosa vallis*. Coniunge jam utrumque membrum, *habitant in latere vallium, speluncisque petrarum*, habebisque *speluncas* quales p. 694. 695. descripti *a natura in petram excavatas, difficili aditu, in latere forae petrarum praecipiti, vallem obumbrante, latronum latibulum*. Nempe aliquando in ipso montis latere, in praeceps descendens, foramen speluncae, ad quod angusto calle aditus. Vide Josephum Ant. XIV, 15, 5.

1983. ערקו Genes. X, 17.

Nomen proprium populi Cananitici, circa *Arcam*, quae Tripoli ab Austro est. Copiosius de ea dictum in Spicilegio geogr. T. II. p. 22. seq. ubi tamen omissionem typographicam corrigi velim. Duae extremae lineae paginae 23. sic legendae: *Arcam inter et Tripolim, quae illi australis, sunt 12 milliaria (Arabica, 2½ Germanica)*.

1984. עירי Genes. XV, 2. Levit. XX, 20. 21. Jer. XXII, 30.

Non nisi his quatuor locis occurrit, ac *sterilis* verti solet, quod primo loco satis aptum, non reliquis, nisi sumas, ut fere sumi solet, eum, sub cuius nomine liberi in tabulis genealogicis non scribuntur, sed alii tribuuntur patri, aut, cuius heredes non sunt filii, sterilem improlemque dici. Sic scholiafles ad Levit. XX. οὐ λογισθήσεται τὸ σπέρμα αὐτῶν εἰς τέκνα. Hoc quidem sequutus sum in *Abhandlung von den Ehegesetzen Moses*, §. 76. praeuntes potissimos nominans, *jure Mosaico* §. 265. et notis ad Jeremiam germanicis: sed jam valde dubitare incipio.

Nulla lingua Orientalis has hac significatione literas habet: sumta ergo, sive ex contextu, sive ex veteribus, de utrisque dispiciamus. Unicus locus Genes. XV, 2. de improli Abrahamo agit, licet inde non consequatur, ut עירי sit improlis: at in reliquis de improli proprie sic dicto accipi omnino non potest. Jeremias Jechoniam scribi jubet עירי, quem pau-

lo ante, v. 28: una cum semine projectum iri in terram peregrinam dixerat, ergo semen posterosque habebat. Levit. XX, 20. 21. Deusne incestui cum uxore fratris aut patrui, minetur, conjugium aut coitum perpetuo, quod promittit, miraculo, improle fore? (optarint sane moechi!) aut, ut volunt alii, Raschius, sobolem inde conceptam ante patrem morituram? aut jubeat, ut aliqui ex interpretibus carnifices voluerunt, sobolem ex eo conceptam, cum matrē occidi? Ergo cum tria loca de sterilitate proprie sic dicta accipi nequeant, quartus et hanc significare et alia possit, perquam veri dissimilis sit haec reliquis linguis Orientalibus omnibus ignota significatio.

Ad veterum auctoritatem ut veniamus, ne illi quidem prorsus unanimēs. *Ἀρεχρον* habent LXX. Symmachus, Theodotio, Vulgata, in Pentateucho, *sine liberis* Syrus et Chaldaeus ubique, עקומא *sterilem* Samaritanus in Genesi, (aliter enim in Levitico) sicque et Arabs uterque in Genesi et Levitico, عقيم: in Jeremia Aquila ex prima editione ἀνάυζητρον, in secunda *sterilem*, seu potius ἄρεχρον (in Hexaplis enim Syriacis citatur ܐܪܝܚܪܢ) Hieronymus in Vulgata et commentario, *sterilem*. Satis magnus in versionem parum verisimilem consensus: nec tamen sine omni dissensu.

Samaritanus in Levitico habet, ערטרין *nudi*, quam interpretationem et Sadducaei tribuit Abenezra, eodem redire videtur, κενός, Symmachi in Jeremia, si nudum pro paupere, omnibus necessariis destituto, accipias. Nec tamen est verisimilis, tribus Pentateuchi locis parum apta, nec usu linguarum sororiarum firmata interpretatio, nisi quod Sur. XXII,

37. معتر *pauperem* interpretari scholiastae Corani solent. Verisimilius LXX et Theodotio in Jeremia, γράψον τὸν ἄνδρα τοῦτον ἐκκήρυκτον ἀνδραγον, modo ἐκκήρυκτος non, ut fecit Hieronymus, *abominabilem* veritas, sed, *proscriptum, ex terra relegatum*. Svidas: ἐκκήρυκτον, ἀποβλητον, καὶ, ἐξεκέρυξαν, ἀντὶ τοῦ ἀνεσπορίσσαν: est autem ἀνασπορίσεις inter alia, *finibus ejicere, exsilio muliere*.

Jam meas de vocabulo rariore et obscuriusculo conjecturas, ex linguis Orientalibus, filoque orationis ductas, ausimne promovere?

1) Optime placēret, *exsul, extorris ex patria*, qui significatus omnibus locis aptus. Sic Genes. 15. Abrahamus, ego extorris sum, a meis *sejunctus, et servus meus heres meus erit*, egregia sententia, domi enim qui

qui est apud suos, ejus, si vel sine liberis moriatur, heres non est servus, sed frater aut cognatus. Levit. 20. qui fratris aut patris uxorem ducunt, *exsules erunt*, vel, *exsules morientur*, i. e. ad vitae usque exitum relegabuntur. Jerem. XXII, 30. de Jechonia, quem v. 28. cum posteris aliam in terram projiciendum dixerat, *scribite*, inquit, *hunc virum exsulem, proscriptum*. Habent Arabum lexicographi, Geuhari et nisi fallor Camus, sed exemplis non firmatum, عَجْرِي peregrinus, forte a scabie et ulcere, quae huic radici subest, quod foede ulcerosi expellerentur: quo de عَجْرِي si plane constaret, hanc significationem non dubitans praeferrem. Favet et terminatio gentilitia in ١. desinentis nominis.

2) عَجْرِي est, *decipere, errare*, indeque عَجْرِي vana et inani spe deceptus. Hinc exponere Genes. 15. possis, *ego ambulo, specie bonorum ac divitiarum deceptus, quas servo meo aliquando relinquam*, et Jerem. 22, *scribite hunc virum, vana spe deceptum, cui nihil in omni vita prospere succedit*. Sed non placet, nec Levitici locis aptum. Utunque sit, non judicare audeo, sed alios expecto, qui post haec lecta judicent, aut profundius inquirent: mihi haec prius verisimilius, cuperemque in versione germanica ubique ita reddidisse. Sed dies diem docet.

1985. עֵשֶׂב herba adulta.

Propria significatio nominis, alteri עֵשֶׂב opponi soliti, *herba esse adulta videtur, quo tempore semen concipit*. Hinc Genes. I, 11. post עֵשֶׂב sequitur, *עֵשֶׂב מְזִרִיעַ זֶרַע*, et Proverb. XXVII, 25. *מֵאֲסַפּוֹ עֵשֶׂב הָרִים* colliguntur herbae montium. Arabes habent sub عُشْب, *herba, vel graminis viride*, quod foeno quidem (خشيش) opponunt, (vide fabulam Locmanni tertiam) ipsa tamen radix adolescendi, maturitatis, notionem habet, عَشْب enim sunt, *adulti, inter quos nullus parvus*: *ficcus aridusque evasit, vel fuit*, et عَشْبِي incurvus senex, forte ex confusione cum عَشْم, in conj. 5. *aruit, ortam, nisi genealogiam notionum sic digerere placeat, ut verbum, quod ex prima vi adultam maturitatem notabat, deinde et ad senium et ariditatem translatum sit*.

1986. עשה.

Verbum, *faciendi* significatione usitatissimum Hebraeis, sed reliquis linguis Orientalibus alia omnia significans. Est enim Arabibus,

1) עָשִׂי *vespera*, indeque עָשָׂא *coenam sumsit, cibum pabulumve vespertinum praeiit*, generatimque, *vesperi aliquid fecit*. Hincne lux aliqua lectioni textus 1 Sam. XIV, 32. וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל הַשָּׁלָל *vesperi populus accedebat ad praedam, coenam ex ea paraturus, mactabatque oves et boves?*

2) עָשִׂי *textit*, עֲשׂוּתָּה *tegumentum*. Hinc ductum-Esavi nomen עִשָּׂו, quod nascens totus esset tanquam pelle pilosa coopertus, (כְּאֶדָּרְתָּה)

Genef. XXV, 25. Ad עָשָׂא *pilosus fuit*, אֶעֱשִׂי *pilosus*, retulit Simonis in onomastico p. 129. non obstrepo; sic tamen a punctis recedendum, nomenque עִשָּׂו per Schin scribendum. Ipsum adeo verbum עָשָׂא aliquoties hac notione occurrere in codice Hebraico videtur, ut Job. XXIII, 9. שָׁמַח בְּעִשְׂתִּי *ad sinistram quia obtegit se, non video*, vel, *non deprehendo illum*, svadente parallelismo sequentis membri, וַיַּעַשׂ יָמִין וְלֹא אִרְאָה *obtegit dextram nec eum video*.

Faciendi significatione nonnunquam verbo יָצַר, *formavit*, ut fortius opponitur, *formare, et plane perficere*, Jes. XLIII, 7. XLV, 18. XLVI, 11.

Monuerunt dudum lexicographi, עָשָׂא peculiariter sensu sacrificiali poni, fere ut Latinis *facere* est aliquando *rem sacram facere, sacrificare*. Opponi huic jam a Rabbis tralatitiae significationi memini in bibliotheca theol. Ernesti, exempla ab illis allata, ut Ezech. XLV, 17. הָיָא יַעֲשֶׂה *faciet sacrificium pro peccato*, eam non probare: fateor, sed suppetunt alia magis indubia, significationem firmanitia, ut Exod. XXIX, 36. פַּר הַחֲטָאתָה תַּעֲשֶׂה *bovem piacularis sacrificii facies*, (non, bovem facies piaculare sacrificium) v. 38. וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה *et hoc est, quod facies in altari, duos agnos &c.* v. 39. וְאֶת אֶתְנֵי אֶתְנֵי *unum agnum facies mane, alterum vespere* v. 41. וְאֶת אֶתְנֵי אֶתְנֵי *inter duas vespertas*, Numer. XV, 12. Jud. VI, 19. וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ *et hoc est, quod facies* 1 Reg. XVIII, 23. 2 Reg. XVII, 32. וַיַּעַשׂ הַבְּמִיתָה *et hoc est, quod facies* 1 Reg. XVII, 26.

Signi-

Significatio unde orta, utrum ex ellipsi nominis quod semper ad-
dere prope molestum ac languidum, an ex usu culinario verbi, ex quo
est, *vitulum, bovem, ovem parare mensae, maciari, coquere, affare*, cujus
exempla hic pono Genes. XVIII, 7. 8. Judic. XIII, 15. 1 Sam. XXV, 18.
2 Sam. XII, 4. pro certo non dixerim: forte vivente adhuc et vernacula
lingua Hebraica, utroque modo עשן ab his, qui illo pro *sacrificare* ute-
bantur, intellectum.

עשן 1987.

עשן Job. XXXII, 22. pro nomine habuit Syrus, vertitque har-
monice *خوس* *robur meum*. Non probo, sed refero. Nomen hic,
quam verbum mallet, si, *faciens me, creator meus*, displiceret,
conferrem potius *عشן* *opinatus est, conjecit*, verteremque, filo ora-
tionis fatis apte, *facile me auferet*, i. e. decipiet, transversum rapiet,
opinio mea. Sed praeplacet punctorum lectio, *faciens me*.

עשן 1988.

Opprimendi, injuriam faciendi notione, quae Hebraeis frequentissima,
foli habent Aramaei, i. e. Chaldaei, Syri, Samaritani: non Arabes. His qui-
dem *عشق* est, *manavit, pluit, effudit, lacrimavit*. Hinc cum S. V. Velthu-
senio explicare me Jes. XXXVIII, 14. *עשקה לי* *stillabat mihi, flebat oculus*,
jam supra p. 1957. professus sum. Quid significet *עשן בדם נפש* Prov.
XXVIII, 17. de eo vaide dissident interpretes cum veteres tum recentiores.
Vulgata quod habet, *hominem qui calumniatur animae sanguinem*, placere pos-
sit his, qui in lexicis Syriacis legerunt, *عشق* *criminator est, incusavit*, sed
dubia haec significatio, ut ad Castellum monui; Hieronymus forte de
litigandi verbo per Sin scripto, cogitaverit. LXX *ἀνδρα τὸν ἐν ἀντιᾷ φό-
ρου ὁ ἐγγυόμενος*, exque illis Arabs, *عشق* *qui quietem et securi-
tatem praefat parricidae*, quod quomodo *עשן* significare possit, non
intelligo; nec apud sequenti membro sententia: verisimilius Syrus Chal-
daeusque, *עשן* *qui conscius sibi est caedis*, sed nec hoc linguarum usu
firmatur. Possitne esse ex eadem fluendi notione, *conspersus sanguine effusus*,
in quem sanguis occisi manavit? sive etiam *contaminatus*, nam et Arabes,
verbum de foeda sanie, ac flava aqua ponunt, qua vulnus manat, eam-
que *عشق* dicunt. Possit et *עשן* legere, aut *עשן* active interpreta-
ri,

ri, *injussa vi agens contra sanguinem*, (sic Abenezra) aut per Sin lectum, cui lis intenditur ob sanguinem. Mihi nondum liquet.

Habent et Arabes عشق *amavit*, idque Drieffenius p. 28. 29. specimen observationum ad יהושפט Jef. XXIII, 12. retulit, *amata*, amafios habens. Mihi consveta explicatio praeplacet, *vim passa, confuprata*.

1989. שש Pf. VI, 8. XXXI, 10. 11.

Verbum, in quo male proficimus a lexicographis, hi enim cum *contabescere, erodi* dant, quid verbo faciemus de oculis, aut cum, *caligare*, de ventre, et ossibus posito? Nec certior a veteribus, si eos consulas, discedes, valde dissentientibus, habeat enim

1) *turbari, conturbari* LXX et Vulg. Pf. VI, 8. (*turbatus est a furore oculus meus*) XXXI, 10. 11. Syrus in psalmo XXXI. (حسب) ibidemque Symmachus ἐθολώθη: quod unde sumtum? quo linguarum sororiarum usu firmatum?

2) *dolere*, Syrus Pf. VI, 8. حسب dolet ira oculus meus.

3) Hoc ipso loco Arabs uterque, cum Polyglottus ex Graecis, tum Antiochenus ex Syro vertens, debilitatus est ira oculus meus.

4) Aquila ubique αὐχμώθη, *squalidus fuit*, hincque Hieronymus Pf. VI, 8. XXXI, 10. *caligavit* in furore oculus meus.

5) Sed idem Hieronymus Pf. XXXI, 11. *contabuerunt*.

6) Symmachus in Pf. VI, 8. ἐφλέγμαυν ἀπὸ πικρασμοῦ.

His ergo veteribus consultis senties, nihil te profecisse, ac prope incertiorum, quam veneras discedere: lexica unde hauserint, atque jam hoc habeant, jam illud, intelliges.

Linguae ergo, ut certiores fiamus, Orientales conferendae. Arabia offert,

1) عسف *erofit*, unde שש et عسف *tinea*. Citavit in suo lexico Simonis, nec *erodendi* significatio in dubium vocari potest, sed parum apta illis locis ubi de oculis verbum ponitur.

2) عسف *circumivit noctu*. Forte *caliginis* notio subest, *per caliginem aliquid fecit, circumivit*. Non ausim ergo verbo *caligandi* notionem negare, quam ei Hieronymus dedit: video et שש nomen Job. IV,

19. a Syro *catiginem* (ܕܚܝܬ) verti. Caligare recte quidem oculi dici possunt, non vero, ut in psalmo 31, ossa et venter.

3) עֵשֶׂת *extenuatum fuit corpus*:

4) עֵשֶׂת *macer et extenuatus fuit, manavit sanie ac pure vulnus, unde עֵשֶׂת sanies.*

His collatis putem; עֵשֶׂת ubi de oculis ponitur, esse, *manare* forte lacrimis, aut etiam caligare; ubi de corpore, *emaciari*, ubi de offibus *erodi*, vel etiam *sanie manare*. Molestum quidem, quod pro ratione triplicis constructionis uno in loco, Pl. XXXI, 10. plures una significationes accipit.

1990. עֵשֶׂת cum derivatis.

Verbum cum sola Chaldaica lingua commune habet Hebraica, Arabicis Syrisque adeo ignotum. Chaldaeis sine dubio est, *cogitare*, Dan. VI, 4. quam notionem et ad Jon. I, 6. יתעשת האלהים לנו Hieronymus transtulit, in Vulgata vertens, *si forte recogitet deus de nobis*, verisimiliter: quam enim nitendi significationem ei dederunt lexicæ, ea exemplis non firmata mihi suspecta est. Ex eadem et Jeremiae illud c. V, 28. עֵשֶׂת נָם עֲבָרֵי דְבָרֵי רַע verto, *cogitant mala, atque adeo transeunt*, plus peccant quam primum animo conceperant. Ex veteribus LXX et Syrus omiserunt, reliqui ex conjectura, ut mihi videtur, Vulgata, *impinguati*, Chaldaeus, *adquisiverunt opes*, Hexapla Syriaca, Origene supplente omissum verbum ܕܠܝܢܝܢ * *impinguati sunt*. Sic ergo Theodotion quem in his supplementis sequi Origenes solet, verterit.

Cogitare, nullius verbi notio prima, sed semper ex alia orta: a *nitendo*, quam plerumque huic verbo Rabbinum lexicographicum tribuunt, *cogitare* vix dici potuit, sed aliud *etymon* offert cum linguae Thalmudicae עֵשֶׂת *lamina ferrea*, tum Ezechielis כְּרִיז עֵשֶׂת seu, ut efferre mutatis punctis malim עֵשֶׂת c. XXVII, 19. *ferrum fabrefactum*, ut reddit Vulgata. Sic haec erit notionum series, 1) *fabricare, cudere* 2) *cogitare*. De hoc ferro fabricato, laminis, gladiis, Arabiae Felicis olim merce, nolim hic repetere copiosius dicta in Spicilegii geogr. T. II. p. 171-174.

Nitendi significationem habueritne verbum, ignoro, nullo enim exemplo de ea constat: si habuit, non prima est, sed denominativa a fulgentibus gladiis.

עֶשֶׂתָּ שֵׁן Cant. V, 14. erit jam *artificium eburneum* a fabricando vel elaborando dictum. Sic Syrus, *حَصْرُ يَمْنَا*.

1991. עֶשֶׂתָּ *hoedus robustior jam pastum incedens, i. e. anniculus.*

עֶשֶׂתָּ non hircus esse videtur, sed hoedus masculus robustior, annum jam egressus, idem qui Arabum *عتود*, quem lexicographi Arabum sic definiunt, *caper juvenis, hoedusque robustior, jam pastum incedens, sc. anniculus*. Moyses, ubi de sacrificiis leges fert, ut Num. VII. decies et ter ab *אֵיל* *ariete*, עֵשֶׂר *hirco caprarum*, et כֶּכֶשׁ בֶּן שָׁנָה *agno annum nato*, distinguit. Est medius inter *agnum annum natum*, et *אֵיל* *arietem*, quod nomen tertio demum anno accipit: foeturae jam aptus; licet arceri ab ea soleat. Nos lingua Germanica *Zeitbock* vocare solemus.

Volunt Jef. XIV, 9. Jerem. L, 8. Zachar. X, 3. עֶשֶׂתָּ de *duce gregis, capro ipso*, poni. Potuerit quidem lapsu temporis significatio nominis mutari fierique latior. Dubito tamen de interpretatione. Zachariae verba ita intelligo, non עֶשֶׂר *ut* puniantur, sed ut a pastoribus reposcantur: vide versionem Germanicam et expende. In Jeremia ante gregem incedere dicuntur, כְּעֶשֶׂתָּ לִפְנֵי צֹאן, nec tamen ibi hircus aut aries dux totius gregis intelligendus, ipso plurali numero obstante, sed *agni masculi annum secundum jam ingressi*, fortiores reliquo grege eumque praecedentes. Praecedere etiam cogunt, ne in feminas irruant, quibus non sunt impares, sed tamen ab eis arcentur. Jef. XIV, 9. עֶשֶׂתָּ אֶרֶץ non reges erunt de foliis surgentes, capros enim, arietes, agnos quis in folio collocet, sed, sive totus grex terrae, sive, *fortiores terrae*, fortes viri in terra sepulti. In bibliotheca Orientali T. XIV. p. 151. monui, Chaldaicum meliore sententia per R. עֶשֶׂתָּ legisse: sed nullus ita codicum hucusque a Kennicotto et de Rossio consultorum.

1992. נֶעֱמָם Jef. IX, 18. *medium nostris, vel, aestus, incendium.*

Ἀπαξ λεγόμενον, quod varie vertunt. LXX et Chald. *combusta est terra*, idque verbum omnino significare possit, *נֶעֱמָם* enim *aestus ingens et suffocans*. Hieronymus et Syr. *contremuit*, Vulgata, *conturbata est*, quae nullo usu linguarum firmanitur. Recentiores fere, *obscurata est terra*, nec tamen ex usu linguae argumentum addentes: offert Arabia, *נֶעֱמָם obscura evasit* nox, *عَتَبَة* *tertia pars nostris a fine crepusculi*, (nempe ab

ab hora decima, ad secundam matutinam.) Praeierat jam in libro radicum Kimchius: קָעַם ארץ (sic enim per Kamets scribit) *caligat terra*, ex lingua Arabica, cui العتية *caligo*. Caeterum nolim pro verbo habere, ut fere in editionibus קָעַם legitur, ארץ enim cum generis feminini sit, כְּעַתְמָה scribendum fuisset, sed nomen קָעַם *caligo nocturna est terra, das Land ist eine Mitternacht*.

Vides, hanc inter versionem et Graecorum ambigi posse, ita tamen ut pro eorum verbo nomen ponas *aestus suffocantis vel incendii*: faveatque quod sequitur, *factusque est populus* אֶשׁ כְּמֵאֲכֵלֶתָּ אֵשׁ *tanquam ab igne consumtus*. Paene praeferre incipio.

1993. עחק.

In hoc verbo ejusque derivatis aliqua mihi in lexicis, ut, *transfrendi* notio, suspecta, alia obscura, quae ab aliis discere, quam ipse de illis dicere malim. Non ut alias duplex verbum habent Arabes, sed unicum, عتق, at ita varia significatione, ut non possim ad unam primam satis certo indicio revocare. Tentavit aliquem primum significatum Schultenius, nec tamen mihi persvasit. Enarrabo significationes, et dicam, quae apud Hebraeos obtinent.

1) *عتق festinavit, praecessit, praevertit equus*, cum pluribus ejusdem significationis derivatis, ut عتيق *celeriter incedens equus*: in quarta اعتق *properare jussit, cito propulit equum*. Huc retulerim יעחק משם de *professione Nomadum* alias in regiones positum, Genes. XII, 8. XXXVI, 22. *propulit inde* sc. gregem.

2) Ab hac praecedendi significatione fluxisse videtur, *liber, nobilis fuit*, عتيق *libertate donavit, manumisit*, عتيق *libertas*, عتيق *nobilis, generosus*, عتاق *generosae ac rapaces aves*. Huc retulerim, עחק, de verbo liberiore, i. e. effero positum, 1 Sam. II, 3. Ps. XXXI, 19. XCIV, 4. et עחק מנסה *vestitum nobilem*, Jes. XXIII, 8.

3) Forte a libertate, عتيق, *liberalis vultus forma*, عتيق *bene se habuit, nitida fuit cute*, qualis est, cum a morbo convaluimus.

4) A praecedendo orta videtur late per linguas Orientales regnans antiquitatis notio, عتيق qui praecessit, antiquus, vetus, qui diu fuit, עתיק יומין Dan. VII, 9. antiquus dierum, grandaevus, عتيق antiquus fuit, عتيق antiquavit, abrogavit, Samarit. עתיק senuit. Hinc recte LXX Job. IX, 5. ὁ παλαιὸν ὄρεη, veterasce faciens montes, et XIV, 18. πέτρα παλαιωθήσεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς. Petrae quomodo veterascent, ipsoque tanquam senio ruant, in notis germanicis ad haec loca dictum. Transferri montes, quod alii hic habent, receptumque est in lexica, in rerum natura inauditum.

Harum significationum quae his vel illis locis aptior, de eo ambigi potest. Sic Job. XXI, 7. עֲתִיקֵי de impiorum felicitate positum, verti potest, *con-senescunt*, sic LXX, *bene se habent, valent, nitent*, sic fere Chaldaeus, אֲתִיקֵי, *nobiles et liberi sunt*. Psalmi VI. צִירֵי עֲתִיקָה esse possit, *con-senescit oculus meus propter omnes hostes meos*, sic plerique: possit et esse, relatum ad sequentia, oppositum praecedenti tristitiae: *vigorem recipit, viget contra omnes hostes meos, libere et ferociter illos intuetur: recedite a me omnes malefici!* Hoc in versione ut sonantius sequutus eram, sed vereri incipio ut lectores habeam consentientes.

Transferendi significatio, quam lexica habent, nonnulla et ut primam ponunt ex qua reliquae derivandae, linguis Orientalibus plane ignota. Habet, fateor, Rabbinica, העֲתִיק transferre, nec vero ex loco in locum, ut in lexicis poni solet, sed, ex lingua in linguam, interpretari, vel etiam, ex libro in librum, describere, unde illi, מֵעֲתִיקִים, librarii, interpretes, translatores. Exempla significationis quae citantur, Genes. XII, 8, XXVI, 22. Job. IX, 4. XIV, 18. XVIII, 4. supra ex aliis et certis verbi notionibus interpretatus sum: unum quod superest, Jes. XXVIII, 7. עֲתִיקֵי שְׂרִים non *translatos ab uberibus*, i. e. nuper ablactatos, significabit, sed, *senes, qui ubera non sugunt*.

Rabbinicum quod dixi transferre ex lingua in linguam, describere, sumtum ex Proverb. XXV, 1. *etiam haec sunt proverbia Salomonis*, אֲשֶׁר העֲתִיקוּ אֲנָשֵׁי חֻקֶּיהוּ, quod vertitur a veterum multis, quae *descripserunt*, vel, *describi curarunt viri Hiskiae*. Ad veteris et antiqui notionem referre possis, quae antiqua fecerunt, *conservarunt*, idem Arabico عَتَقَ in sec. conj. *antiquum effecit, in tempus ac diu servavit rem*: sed certiora, et ipso usu antiquo linguarum confirmata, cuperem.

1994. עֵשֶׂר cum derivatis.

Solent verbo lexicographi multiplicandi, abundandi significationem dare, quam apud Chaldaeos, Syrosque habeat, et ad eam reliquas referre: parum verisimiliter, Syrorum enim Chaldaeorumque עֵשֶׂר et אֵשֶׁר, ditescere, sine dubio est Hebraicum עֵשֶׂר. Nec obstreperem, si in Chaldaizante scriptore, Ezechiele, XXXV, 13. tale quid tentarent, quamquam et de ejus העֲתָרָם עלי infra videbimus: at reliquis in loci perquam suspectum, nec eo opus, cum significationes illis aptissimas et Hebraica offerat et Arabica lingua.

Primo insignis Ezechielis locus, c. VIII, 11. ipse nos sive ad odoris notionem, sive ad *fumi* deducit, עֵשֶׂר עֵשֶׂר עֵשֶׂר עֵשֶׂר *fumus*, vel *odor* *nubis suffimenti ascendebat*. Praeiverunt ibi veteres, et vero unanimes, nec de *multitudine* quidquam habentes. LXX η ἀρμύς τῶν θυμιάματος, omisso nempe sequente עֵשֶׂר, quod cum ex Theodotione in Hexaplis supplevisset Origenes, Hexapla Syriaca vertunt, ܥܝܫܪ ܥܝܫܪ ܥܝܫܪ ܥܝܫܪ *vapor* * *nubis* * *suffimenti*, Vulgata, *vapor nebulae de thure*, Chald. יִטֹּר quod alias de fumo in nubis morem ascendente ponere solet, ut Jud. XX, 40. Syrus ܝܬܝܪ ܝܬܝܪ ܝܬܝܪ ܝܬܝܪ *suffitus fumi aromatici*. Forte Syria cum adeo ܝܬܝܪ Hebraicumque עֵשֶׂר, unum idemque nomen, his per ת, illis per ט scribentibus, ut קטל Arab. قتل. Arabicum, عِثْرَة *sphaerulae ex musco aliisque aromatibus formatae, segmentum musci, frustum musci*, argumento est, odoris significatum his literis subfuisse.

Hinc magna verisimilitudine Schultensius Prov. XXVII, 6. interpretatus est, *oscula inimici sunt כְּעִתְרוֹת* i. e. *male olentia*. Legendus totus, copiosius ibi contra consuetam verbi interpretationem est derivationem disputans. Putem tamen, aliam versionem loco aptiorem.

2) Ex *suavi odore* et *suffitu* consueti verbi significatio, *deprecari, orare, exorare deum* fluxit: consuetum preces et suffimenta comparare. Male sane ad *multitudinem verborum* referri solet, loca enim ipsa evolvens, videbis paucis saepe verbis has preces obfolvi, brevesque esse.

3) عَتَر et est, *mastravit, secuit*, et, forte ab aliquo hastae nomine inde ducto, *tremuit, et commota fuit hasta*. Hinc mihi illud, quod jam att-

attigi, Proverb. XXVII, 6. *secantia, lethalia vulnera explicandum videtur: lege sententiam, fidelia sunt verbera amici, sed oscula inimici sunt lethalia, gladii lethiferi*, et cogita facinus sicarii, a quo duplicis caedis poenas ipse Salomon exegit, Joabi, inter osculandum gladium ingentis, 2 Sam. XIX, 9. 10. nec opus alio habebis commentario.

Fortē et hinc nova lux Ezechiēlis illi דבריהם עירי XXXV, 13. quod ad Chaldaicam multitudinis notionem referri posse fassus sum, retuleruntque Syrus, Chaldaeusque, atque secundum quasdam editiones LXX. (ἐπλήθυναν ἐπ' ἐμῆ.) Nec tamen opus est עתיר vel hic pro עשר positō. Verba injuriosa cum vulnerare dicantur, gladiisque ac telis comparentur, ex עטר tremuit sagitta, Hiphil transitive verti potest, *intremuistis mihi i. e. jaculati contra me estis verba vestra, verba contumeliosa ut sagittas contra me sparsistis.*

4) Sive a mactando, sive ab adolendo incendendoque odorem numini gratum, dicitur עטירה *victimā, sacrificium, ipsa mactatio sacrificii, ejusque solennitas.* Hinc et עתיר *sacrificium*, Sophon. III, 10. *a locis, ultra flumina Aethiopiae sitis, adferent mihi sacrificia.* Displicet, quod plerumque habent, *supplices meos*, supplices enim veniunt, non apportantur, apportantur victimae, aut, si hoc exiturus, cum Vulgata עתיר in nominandi casu accipias, *supplices mei deferent mihi munus*, quod cum verbum supplicandi conjugationis sit Hiphil, *supplices mei non עתיר, sed מעתיר* scribi debuisset.

Chaldaei lectionem עתירי הארץ Jes. XIV, 9. supra p. 1982. memoratam, quamque mihi perquam verisimilem videri haud diffiteor, si in codicibus invenirem, quos accuratius etiam consuli velim, non verterem, *divites terrae, sed victimas terrae*, i. e. mortuos, qui terrae tanquam victimae oblaetae sunt, eosdem qui in praecedente membro, רבאים. Egre gie componuntur, *omnes inferi, omnes victimae terrae.*

עטר idem est quod אצל *radix, origo, principium*, עטר *progenies, et familia*, a secundo, ut mihi videtur, ramus seu furculus resectus, qui plantatur, radicesque emittit. Hic quidem significatus Jeremiae illi, *virēscere illis faciam עתרת שלום* *radicem pacis, prima initia et tanquam germina felicitatis*, c. XXXIII, 6. perquam aptus. Mire ibi diffident veteres: LXX plane עתרת omiserunt, non lectum, aut intellectum; Vulg. *revelabo illis deprecationes pacis et veritatis*, obscuriuscula sententia;

Syrus et Chald. *revelabo illis vias pacis*, ac si אֲרֻחֵם legissent, recentiorum plerique, *abundantiam pacis*, Venema, *remiteſcere illis faciam nidorē*, i. e. *auram fragrantissimam pacis*, quasi vero niteret nidor!

1995. פֶּתַח Deut. XXXII, 26. *ſecuit, excidit.*

Ἀπαξ λεγόμενον, pluribus lexicographorum, quorum ſententias explicationesque varias hic excerptere meum non eſt, denominativum a

פֶּתַח, *angulus viſum*, mihi potius primitivum, idem Arabico قَا pro

قَو fidit, *diffidit gladio*, caput ejus, *idem quod قطع* (ſecuit) angulique nomen ab eo ductum, qui eſt, *ubi duae ſe lineae ſecant*. Sic אֲנִיָּהוּ

erit, proprie, *diffindam illos gladio*, ſeu, ut loqui alias ſolent lexicographi, *exſcindam illos*. Forte idem praeiit Arabs Erpenii, ipſoque Arabico verbo أَفِيَهُمْ expreſſit, ſed in editione habetur *evaneſcere*

faciam illos. Alii aliter, Arabs Polyglottus, اهلك جهاتهم *perdam loca vel regiones ipſorum* (*) *pro merito*, et LXX

διαſπερῶ αὐτοὺς, forte his accenſendi, quibus denominativum ab angulo videtur. Sunt et qui aliter legerunt, aut legendum coniecerunt,

verbum difficilius, ipſis non intellectum: 1) textus Samaritanus אֲנִיָּהוּ,

ira mea eſt contra illos, quam lectionem licet in codicibus Iudaeorum non

invenit Kennicottus, videtur tamen olim in quibusdam illorum fuiſſe,

namque et Onkelos (**) eam expreſſit, ſed cum altera *exſcindendi*

conjungens, lectionemque utramque vertens, *irruet ira mea in illos et ex-*

ſcindam illos. 2) Syrus اىلهم, Vulg. *ubinam illi ſunt*, exprimentes, אֲנִיָּהוּ, ſive adeo אֲנִיָּהוּ legiſſe videntur.

1996. פֶּתַח *angulus, &c.*

Anguli ſignificatio nota, id unum moneo, Num. XXIV, 17. פֶּתַח

פֶּתַח non eſſe, et plerumque ſumi video, pluralem, ille enim פֶּתַח

ſcribendus fuiſſet, ſed dualem, qui הִי femininum ſingularis in הִי mutatum

ante pluralem terminationem ſervare ſolet, (e. g. שְׁכֵנֵיהֶם). Ergo nec

vertendum, omnes anguli Moabi, ſed, *duo anguli ſeu extremitates Moabi*,

ab

(*) Nempe idem et Num. XXIV, 17. פֶּתַח interpretatur جهات.

(**) Vide introductionem meam in V. T. p. 330.

ab uno regionis fine ad alterum oppositum: nec locum habere potest ple-
rorumque veterum interpretatio, angulos Moabi principes ejus intelligen-
tium. Sic quidem LXX. *ἑστέγετε τοὺς ἀκκρυγούς Μωάβ*, Vulg. *percu-
tiet duces Moabi*, Onkelos *מגברי מואב* *magnates*, Syr. *ܡܥܒܝܐ*, Ar. Erp.
مؤالې *praeſectos*; nec denique Symmachi *κλιματα*, Arabisque *Pol.
جہات* regiones: Moabitidis qui duo principes? quae duae regiones?

זקן פאה Levit. XIX, 27. non sunt anguli supra barbam proficientes,
nec extremitates seu fines barbae, quas quinque numerant Judaei, quo-
rum sententiam ante omnia verbis Raschii proponam, ut ea latine Breit-
hauptus vertit: *finem barbae et terminos, qui sunt quinque, nimirum: duo
in qualibet maxilla sursum versus, juxta caput, quae est latitudo barbae,
in qua duo sunt anguli (sive latera) et unus angulus deorsum in mento ejus,
videlicet in loco ubi binae maxillae conjunguntur*. Opiniones sunt imagi-
ſtrorum, nullo usu linguarum Orientalium firmatae. Plura citata Judai-
ca legere si cupis adi Breithaupti notas; de veterum versionibus referen-
tem adi Clericum ad h. l.

Ex linguarum Orientalium usu si vocabulo Mosaiico interpretatio-
nem quaeras, idem erit, quod Syrorum *ܡܥܒܝܐ* *barba superior in labiis*,
nobis *Knebelbart*: hanc in hunc usque diem, teste Niebuhrio p. 68. de-
ſcriptionis Arabiae, aliqui totam radunt, aliqui ita succidunt, ut brevis
maneat. Jam intelliges cur Arabes Jeremiae VIII, 25. XXV, 23. *קצוצי
פאה* dicantur, et quae פאה sit, de qua cum Moſes tum Jeremias loqui-
tur. Nec jam credo ab angulo hanc barbae partem dictam, angulum enim
non facit, sed a *refecando*, tanquam, *refectam* barbam. Caeterum Sy-
rus et Num. XXIV, 17. פאה eadem ſignificatione accepit, *flamma depa-
ſcet* *ܡܥܒܝܐ* *barbam superioris mystacis Moabi*. Talis ſententia ut Jeſ. VII,
20. nec tamen placet explicatio.

1997. פ Job. XXXVIII, 11.

Idem eſſe volunt maſorethae quod פה *hic*, unde et cum Cholem
ſcripſerunt, פה, ſicque et veteres interpretes. Parum veriſimile: nus-
pian PO, *hic*, per Aleph ſcribitur, nec opinabile eodem in verſu hanc
particulum primum פה deinde פה ſcripſiſſe auctorem; potius tam diver-
ſimode ſcripta diverſa ſignificant. Nec bona conſtructio, *hic ponet in
ſuperbos fluctus tuos*: nomen potius, quam adverbium loci expectaſſes.

Mihi

Mihi videtur פֶּאֶר efferendum nomenque esse, *angulum* significans, masculinum praecedentis פֶּאֶר. Ipsum nomen literae פ, ab angulari figura quam in Hebraico et plerisque Orientalibus alphabetis habet, ductum, Arabibus ل scribitur. Anguli mare coercentes, sunt promontoria in illud angulorum modo procurrentia, quibus extrema terrae tanquam firmari solent. Sic וְפֶאֶר יֵשִׁית בְּנֶאֱוָן גִּלְיָד vertices, *et angulus opponit se tumentibus fluctibus tuis*. — Aliqui codices habent וְפֶה, ad hos nihil mea explicatio: sed puto ad consuetam interpretationem analogiamque grammaticam correctos.

1998. הַתְּפֶּאֶר, פֶּאֶר.

Verbum denominativum a פֶּאֶר, quod non generatim ornatum omnem, sed proprie ornatum capitis, tiaras, tutulos altiores denotat, ut copiosius docuit Shroeder de vestitu mulierum Hebraicarum cap. VIII. Est ergo פֶּאֶר licet et latius pateat, proprie et peculiariter, *caput ornare, cidari, diademate*. Jam intelliges Jes. LV, 5, פֶּאֶרְךָ *diadema imposuit tibi*: de magno ex Davidis stemmate viro, Messia, sermo. Pl. CXLIX, 4, יִפְאֵר עֲבֹדֵי כִשְׁוֹעָה verterim, *coronat humiles victoria*. Exod. VIII, 5, הַתְּפֶּאֶר עָלַי, si vera est lectio textus Judaici, *regem te gere*, i. e. *impera mihi*, proprie, *diadema tibi fume*: at aliter Samaritanus textus, הַתְּבֶּאֶר *declara*, quod et LXX expressisse videntur, τὰ λέγει.

Deut. XXIV, 20, פֶּאֶר *singulos arborum fructus in ramis legere*, est ipsum denominativum, ex his quae ad sequentia nomina dicemus explicandum: proprie, sive *coronam arborum*, sive, *fructus legere*.

1999. פֶּאֶר, פֶּאֶר.

פֶּאֶר proprie *ornatum capitis*, esse, *coronam*, jam diximus, insignisque locus est Jes. LXI, 3, ubi *cineri capiti insperso* opponitur. Hinc Syris ܦܝܪ *fructus* dicuntur, tanquam ornatus capitis arborum, quem significatum in prima editione versionis bibliorum ad Jes. X, 33, transtuleram, existimans, Chaldaeam legisse, בְּמַעֲצָה, jamque verba פֶּאֶר בְּמַעֲצָה vertens, *capiti arborum detractos fructus projiciet in torcular*. Sed jam abduco cum videam, nullum codicem ita habere, inque ipso Chaldaeo a me erratum esse.

Ezech. XXXI, 5, 6. פֶּאֶר sunt *rami arborum*, ipsi quoque ut videtur, a coronae similitudine dicti. Nostri etiam hortulani vertices arborum,

rum, et silvarum cultoribus nova ramerum propago corona (*Crone des Baums*) dicuntur. Idem nomen ejusdem capitis v. 8. 12. 13. פרארית fribitur, sicque et in ea editione biblicorum, qua ego uti soleo, c. XVII, 6. sed perquam magna varietate lectionis, multis codicibus פארת, quod mihi verius videtur, habentibus. Per O cur scripserint masorethae, causam non video, mallet פארת coronas arborum.

Idem masorethae Jes. X, 33. פארה per Kibbuts scripserunt, quod vero ad aliam multorum codicum editionumque lectionem פירה torcular referendum. Vide eos indicatos a de Rossio. Hanc lectionem verterunt Symmachus, Theodotion, ἄγνος, torcular, alioque modo Aquila κερήμειον eumque secutus Hieronymus lagenam. Confer Hagg. II, 16. ubi פירה idem Hieronymus lagenam vertit. Ergo hoc veterum torcular aut κερήμειον nihil ad nostrum de quo quaerimus פארה. Εὐδόξους hic verterunt LXX. Syrusque فخر gloriosus: hi ergo ad פאר ornatum retulerunt, capitis maxime, quo in Asia gradus dignitatis distingui solent. Recentiores cum פארת Ezechielis conferentes, in ramos fere consentiunt, lumentes סעף esse, caedere, Rabbinosque, ut Raschium, sequuti. Id quidem vocabulum omnino possit significare, sed parum est ad filum finemque orationis. Amputabit ramos cum terrore, hoc quid est? quid minarum exitii extremi habet? Arbor amputanda fuisset, sola radice relicta, non rami, nec ramos amputare terribile.

Jam ut meam sententiam dicam, quam et novae editioni versionis germanicae intuli, פארה, his punctis פארה et hic mihi idem quod פאר ornatu capitis, tiara altior, diadema, verbaque כמערצה פארה במערצה verto, capiti detrahet coronam proficietque in terram. Vide supra de סעף scripta.

2000. פארן Faran.

Commemoratur saepius a Mose, et jam Abrahami tempore, Genes. XIV, 6. cum desertum seu potius campestris regio, vallis Faran; tum, mons Faran, Deut. XXX, 2. Habacuc. III, 3. Addidit in onomastico Simonis et urbem Faran Deut. I, 1. I Reg. XI, 18. nec tamen his locis inspectis video, cur urbis nomen, non potius totius regionis habendum sit. Nec tamen negaverim et urbem olim in hac regione fuisse, cujus et rudera superesse audivit Niebührius.

Horridum quidem desertum non est, sed satis fertilis regio, a Nomadibus pererrata, alicubi et in horti modum culta. Noscere qui illam vult, adeat Niebuhrium, *ἀντόπτην*, atque per aliquot dies in Faran, antiquum nomen in hunc usque diem servante, versatum, in descriptione Arabiae p. 402. et P. I. itinerarii, p. 240. 241: inspiciat et additam huic Tabulam XLIII. in qua pars vallis satis amoena aere expressa, licet ipse moneat, esse ex sterilioribus, alias dici feliciores. Haec quidem ex illo excerpo. Vallis est, altos inter et arduos montes, aquae fontium non inops, sed quae gustu non satis bona est, rigata rivo, *Vadi-Faran*, aliquando exundante: arbores multas habet, felices etiam, unde fit, ut Faranenses dactylos, uvas, poma, pira, aliosque fructus, et carbonum copiam Cahiram adferant. Hominum aliquot millia palmarum cultu viunt. Olim frequentius habitata fuisse regio videtur.

Hanc regionem Faran, nempe ubi a mari longius recedens in montana erigitur, ad ipsos usque Palaestinae fines pertinuisse colligo ex Genes. XIV, 6. 7. Num. XII, 16. et sequente c. XIII. item Num. XIV, 40-45. quos versus legenti videbitur Faran summo aliquo montium jugo, post quod castra habebant Amoraei, a Palaestina seunctam fuisse, ac statim post hoc jugum Palaestinam incepisse.

Plura non colligo, sed his lectis reliqua etiam loca, ubi de Faran sermo, melius intelligentur.

Nomen unde acceperit definire quidem non ausim, timidior in etymologiis nominum geographicorum: verisimilius tamen reliquis, quod LXX habent Habac. III, 3. *ἐξ ὄρους Φαράν κατακλίει δασέος*, ex monte *Faran umbroso et condenso*, seu, ut Hieronymus eos legit omisso nomine *Φαράν*, ex monte umbroso et condenso. Sic quidem פָּאָרָן plane appellative interpretati, est enim, *Φαράν* textus interpolatio ex Deut. XXXIII, 2. retulerunt ad פָּאָרָן *ramos arborum*, qualemque Niebuhrius descripsit Faranitidem, est hoc nomine digna. Simonis in Onomastico p.

329. refert ad פָּאָרָן *fodit*, quod multas specus habuerit, adferens testem Josephum, sed cujus citatum vitio typographico obscuratum. Reperies locum libr. IV. de Bello Jud. c. 9. §. 4. *in valle, Faran dicta, cum multas speluncas fecisset latiores, multas et paratas invenisset*. Nec hoc verisimile. Qua occasione enoto, ipsi quoque Josepho Faran vallem esse, et vero in Acrobatenes et Idumaeae vicinia, quod confirmat supra disputata.

2001. פארו Joel. II, 6. Nahum. II, 11.

Vocabulum obscuriusculum, de quo, licet explorati nihil habeam, nolui tamen plane tacere, veniam lectorum sperans, si vel illis non satisfacero, ut nec mihi satisfacio. Hac quidem constructione legitur, *omnes vultus פארו קבצו*. Veteres hic, quos habemus, universi, de פארו olla cogitarunt, cujus in modum nigri vultus sint, igni enim adposita nigrescit. LXX utrobique *ὡς πύρρασμα χύρας*, sicque et Syrus, *ܡܫܢܝܢܝܢ*, atque in Nahumo Vulgata, *ut nigredo ollae*: qua in versione expeditu difficile, quomodo קבצו sive *nigredo* sive *adustio* esse possit, verbum, non nomen, ipsa forma referens. Vulgata in Joele, *redigentur in ollam*, ubi hoc ipsum redigentur, obscurum: quod si est ex mente interpretis similes fient ollae; hoc quomodo קבצו significare potest? Chaldaeus, *operientur caligine*, ut ollae. Mihi vero פארו et פורר vocabula videntur diversissima, ut radice ita et significatione alia, quaeque de Aleph epenthético tradunt et Rabbini et christianorum haud pauci, somnia hominum multa ignorantium, sed nihil ignorare certum habentium. Ac ne comparatio quidem placet vultus tristis cum olla igne denigrata, nec phrasis, *colligunt ollam*. Ergo haec, licet satis antiqua, abdicemus.

Pallor quem habent aliqui recentiorum, plane conjecturalis: sicque et, *nitor*, ex quo aliqui faciunt, *contrahunt nitorem*, i. e. *nitere desinunt*. Cui Orientalium linguarum פאר est *nitere*? Oruatus, quem sub his literis habuimus, et nitor, non eadem.

Mihi si tentandi audacia detur, פארו, tertia radicali bis posita, nomen coloris esse videtur, ad nonam Arabum conjugationem, coloribus propriam, tertiamque radicalem geminantem, referendum. Utinam Arabum lexica aut libri verbum *فَارَّ* in nona haberent, omnia sic forent expedita, sed jam haec nos aut lingua aut ejus notitia destituit. פארו ramos esse arborum supra vidimus, hinc et LXX פארן *umbrosum et condensum* vertere. Jam פארו si coloris nomen, *umbrosum* significare videbitur, hic quidem in tristiore partem, *umbra testis sunt vultus ipsorum*. Forte sic et ratio aliqua verbi קבצו *congregant*, reddi possit, a contrahentis undique ramis umbra dicta. Sed haec tentantis, non decidentis, legere se meminerint, qui nostris utuntur.

2002. פנר Ezech. XXVII, 20. 2 Paral. XX, 25.

In codice masorethico non occurrit, ergo nec in lexicis: at pro פנרים *cadavera* 2 Paral. XX, 25. sententia prope casto, Syrus legisse videtur, פנרים, vertens, פנרים, *fraenatos* (camelos, vel, equos) a פנר *fraenare*. Nec equidem probo lectionem, nullo in codice inventam, atque vel eo nomine suspectam, quod Syriacum פנרים *fraenum*, פנר *fraenare*, recentius atque a Graeco πᾶνις ortum videri possit, mihi praeplacet alia lectio varia, פנרים: referendum tamen et de hac censui, ut Syrus interpres intelligatur. Ezechielis etiam c. XXVII, 20. pro פנר חפשי LXX et Syrus, vertentes, κτηνῶν ἐκλεκτῶν, et פנר חפשי *jumentum excellens*, פנר *fraenatum*, *fraenum admit-tens animal*, legisse videri possint: sed nec ibi placet, seu potius magis displicet vocabulum graecae originis suspectum in scriptore multo antiquiore.

2003. פנר 1 Sam. XXX, 10. 21.

Arabibus فجر est, *fluxit*, indeque et *defluxit*, *declinavit*. Hinc et explico, אשר פגרו מעבר, *qui defluerant a trajicienda valle*, i. e. remanserant, a reliquo exercitu defluerant. Mallem prope passive legere, פגרו, *qui remanere jussi erant*, quod ipse illos David v. 24. ab omni culpa liberat, dicitque ad impedimenta sedisse, horum custodes. — A fluendo dictumne פגרו *cadaver*, quod tabe manet?

Solent lexica vertere, piger fuit, quae mihi significatio, latino quodammodo consona, quamquam in eo R non est radicale, sed piger, a, piger, perquam suspecta, vereorque, ne sit ex Latino arrepta. Est certe loco Samuelis parum apta, quae enim gravior adfusio, quam si pigritia remanissent? talesne parte spoliis digni videri duci exercitus poterant? Ex veteribus LXX simpliciter, ὑπέστησαν, Chald. אסככו *prohibiti sunt*, Aquila in v. 10. citatur, ἡτόνησαν *debiles fuerunt*, (quod in v. 21. Symmacho tribuitur) at in 21. ἐπτοματίσθησαν, ac si denominativum esset פגרו *cadaver*, Symmachus in v. 10. ἡδυνάτησαν sicque Vulgata, *non potuerunt transire*, Theodotio, cui soli cum lexicis nostris quodammodo convenit, ἀποναγήςαντες, Syrus prope in laudem אגדו *servarunt* i. e. custodias egerunt. Dedi de verbo obscuro, quae habeo, nec

nec tamen mihi ipse satisfacio, vereorque, ne ejus veram significationem adhuc ignoremus.

פרק ארז quare in Spicilegio geogr. T. II, p. 118.

2004. פרק Job, XXXIII, 24.

Ἀπαξ λεγόμενον idem volunt esse, quod פרה redemit, et praevisse videntur veteres; Syrus et Chald. פרוק, Vulgata, libera eum. Perquam tamen suspecta, veterique Hebraismo infolita, He quiescentis et Ain permutatio. Arabes habent قدح distortit, hincne facias, averte illum, ne descendat in foveam? Vix probaverim. Suspikor, lectionem vitiosam esse, ac rescribendum, quod codices Kennicotti 206 et 454 habent, פרהה, solve illum.

2005. פרק Genes. XLV, 26. Ps. XXXVIII, 9. LXXVII, 2.

Habac. I, 4.

Tam in diversa abeunt veteres, ut parum nobis opis praestare, nec, nisi ex filo orationis coniecisse videantur. Genes. 45. LXX habent, ἐξίστην τῇ διανοίᾳ, Vulg. quasi de gravi somno evigilans, Syr. ܐܝܢ ܢܥܠܝܬ neglectit, non curavit, Arabs uterque, dubitavit. In Ps. 38. LXX ἐπακούσθην, indeque non Vulgata solum sed et Hieronymus, adflictus sum, (quod quomodo verbum significare possit, vix adsequor) Syrus ܐܕܬܝܬܝܢ commotus sum: in Ps. 77. LXX οὐκ ἠπατήθην indeque Vulgata, non deceptus sum, Hieronymus et Syrus, non quiescit: in Habacuco LXX ἐκέδασται νόμος, Vulg. lacerata est lex. Syrus ibi linguae beneficio retinuit, et Chaldaeus ubique. Recte monuit Simonis, primam vim verbi in frigore esse, Arabibus enim فاج pro فرج, Syrisque ܦܚܝܬ frigit, his quidem et refrigeratio ac refectio fitis inde dicitur. Rabbinis quoque de refrigeratione aquae calidae, adfusa frigida poni ex Buxtorfio discas. Ex hac significatione optime succedit Genes. 45. frigeat cor ejus, (non gaudio incalcebat) quia dictis non credebat, cui in sequente membro opponitur, ויחי revixit cor ejus: et Habac. I. friget lex, non exercentur judicia.

Chaldaeorum, languescere, intermittere, debilitari, quas significationes earumque exempla dabit Buxtorfius, a frigendo ductum esse, monuit Simonis. De vino ubi ponunt, ut פה חמרא מנכר i Sam. XXV, 37. propria significatione refrigerandi accipiendum, cum deferbuis-

set

set vinum a Nabalo. Aliqua tamen Chaldaica incertiora, nisi Arabismo fulciantur.

Pl. XXXVIII, 9. כפירתי vertit Simonis, *frigefactus sum*, i. e. *remissus factus sum*, quod in illa querelarum atrocitate paulo languidius. Ego mallet, *dirigui*, timore nempe et terrore, ut mentis stuporem seu absentiam significet, fere ut LXX Genes. 45. *עָזְזָה* vertere vidimus.

2006. פיר *spirare*, יפח.

יפח לקץ Hab. II, 3. verterim, non ut solent, *loquitur*, sed, *spirat, anhelat ad finem, anhelio cursu ad finem contendit*. Vide similem phrasin Cohel. I, 5.

יפח כזבים Prov. VI, 19. nolim vertere, qui loquitur mendacia, sed fortius, *qui efflat mendacia*. LXX ibi *ἐκκαλεί: ψευδῆ*, nempe ad *exsufflationem ignis* referentes. Cap. XIV, 5. et alibi prope nominaliter poni videtur, i. e. ut nomen ex tertia persona futuri formatum, qualia in nominibus propriis frequentia.

2007. פיר *extrema versus Occidentem Africa*.

Copiosius de hoc nomine disputatum in spicilegio geogr. T. I. p. 160-166. Libyes vertere solent LXX, sicque et Josephus Ant. I, 6, 2. cognominem genti fluvium et nobilem commemorans, de quo vide Plinii hist. nat. l. V. c. 1. pag. 242. lin. 23. editionis Harduini. Multa tamen adhuc obscura et incerta in loco finibusque Phuto adsignandis. Erymon Aegyptium in epistolis ad me scriptis addidit Forsterus, p. 12. *Photp*, occidentem significans. Refero, sum tamen in etymologiis paulo timidior. In lexico la Crozii Coptico p. 75. occidentis nomen Aegyptium reperio, sed his literis scriptum HEMENT.

2008. פיר *sibium*.

Sibium, quod pro collyrio feminae aqua dilutum oculis immittunt, ut dilatentur, pulcioresque fiant, eodemque aliis admixtis, supercilia pingunt. Arabibus *السبح*. Confer Tograi poema v. 21. ibique Ancherfen, Russell natural history of Aleppo p. 102. 103. et Shaw p. 229. itinerarii, vers. germ. 200. Hic quidem vult, non antimonii sed plumbi mineram esse: possunt hae facile confundi, ac forte confunduntur ab utentibus; verum ipse Shawius unde novit, plumbum esse? expertuane chemice?

Nomen reliquis linguis plane ignotum primum occurrit 2 Reg. IX, 30. et vero in Isabellae, Phoenissae, ornatu. Essine ergo per Phoenices ab exteris adscititium. Sono quidem magnopere cum latino, *fucus*, concinit, quod et aliqui volunt ab Orientalibus ad Latinos pervenisse, licet ne etymon quidem linguae Orientales offerant.

Quid sit פוך de lapidibus positum, Jes. LIV, 11. אנכי מרכיץ בפוך cubare faciam in fuso lapides tuos, et 1 Paral. XXIX, 2. אנכי פוך lapides fucati, perquam obscurum. Varia conjecerunt, *crustam rubram splendentem* Vitringa, Lowthus *vermilion*: est autem aliquis eximie rubens color, nobis *Mennig*, dictus, qui calcinatione ex cinere plumbi obtinetur, haberes ergo et etymologiam, si פוך plumbum: verum antiquitus stibium fuisse, oculis proficuum, fere certum. Doederlinus, *lapides tuos plumbagini superaedificabo*: verum et hoc obscuriusculum, plumbagini enim quis fundamentum inaedificat? Praeplacere possit, quod habet Hieronymus: *in similitudinem comae mulieris quae oculos pingit stibio, ut pulcritudinem significet civitatis*: sed revocat-adfentire cupientem, quod sic dicendum fuisset, *ponam in stibio עיניך oculos tuos*, non אנכי פוך lapides tuos. Vulgata per ordinem: id mere conjecturale: Chald. *ponam pavimento tui lapides בצריא in lapillo*. Cogitavitne de opere tessulato, quod quidem a varietate colorum posset ita vocari, cum oculi minera Alcahl pingantur?

Mihi, si vera lectio, aut hoc placet, aut, *lapides fucati* sunt omnino, *pulcri, exornati*.

At in Jesaia כסף, nobilis gemmae sed ignotae nomen, aut legerunt, aut conjecerunt, LXX ἀνθρακας, Syrus כסף vertentes, sicque et in loco parallelo Tobiae Hebraici c. XIII, 22. est, וכל רחיבותיה כסף יקרה *omnes plateae ejus Nofech et lapides pretiosi*. Faveo lectioni modo teneri queat, nec sit conjectura: timere autem illi incipio, cum in nullo hucusque codice inventa sit, vix enim verisimile, lectionem tam intellectu facilem, et expeditam, כסף אנכי, ex omnibus Hebraicis codicibus disparere, et impeditiori locum facere potuiffe.

פ"ו nomen proprium quaere sub פ"ו.

2009. פ"ו Pl. LXXXVIII, 16.

Ἀπαξ λεγόμενον, difficile, ac prope dixerim, suspectum verbum, אפ"ה, ut scriptum est, et vocalibus instructum, ad radicem פ"ו refe-

ren-

rendum. Quae de illa et veteres habent, et lexicographi, conjecturalia sunt, usu linguarum non firmata. Reliquae linguae illam non habent, Arabibus ^{قون} *benedictio*, *copia rerum*, sed a filo orationis plane abhorrens, eique contraria. ^{قین} iisdem, *venire*, indeque ^{قینة} *hora*, *tempus*. Estne, *ad fatale tempus pervenio*, i. e. *morior*? — Simonis ad ^{قین} *in varia genera distribuit populum* retulit, vertitque, *animi pendere*, *dubium esse*, *anxium esse*: mira etymologia! nec grammatica duce ad hanc radicem referendum, quippe cum Vau scriptum, quod Vau non nisi unicus Kennicoti codex omittit. Sine Vau si scribere liceret, potius ^{ואמנה} *esserem*, *averto me*, *migro*, *morior*. Vide Pl. XC, 9. Concinentem sono radicem cum פו si conferre velis, alliterationisque conjectura ac beneficio uti, ^{אפן} se offeret, *infirma mente*, seu *consilii expertus fuit*: sic fere alia via ad id perveneris, quod lexica habere solent. Nihil horum satis placet, tentandum tamen in voce difficili, et narrandum. Meminerimus, aliquid nos linguae tam antiquae ignorare.

2010. פו.

Arabicum ^{فیض} est, *fluere*, *diffuere*, *abundare*, in quarta, *effundere*, quas significationes egregie ad Hebraicum פו transulit Schulenfius Originum libr. I. c. 4. recte illud a ^{פצץ}, omisso in lexicis, distinguens, totusque relegendus.

Ad hocne verbum mutatis punctis retuleris, expeditione jam constructione et apta sententia, Genes. IX, 19. ^{ואמרה בפצה כל הארץ} *et ab his inundata est tota terra*, i. e. *hi se in omnem terrarum orbem diffuderunt? eumque habitarunt?* Sic et secundum puncta habemus Genes. X, 18. ^{ואחר בפצה משפחות הכנעני} *et postea diffuderunt se familiae Chananitarum*, totam terram occupantes, *fuitque terminus eorum Sidone inde Geraram, et Gazam usque, indeque Sodoma &c.* Vide plura in Spicilegio geogr. T. II. p. 61. 62.

Job. XXXVIII, 24. ^{יפץ קדים עלי ארץ} *nolim cum plurimis vertere, despergit se Eurvs super terram*, sed relatum ad praecedens ^{אור} *lucem*, *vertere*, *quam Eurvs*, vel *Oriens*, *diffuere facit super terram*. Lux fluido assimilatur: vide supra sub ^{דרר} scripta. Audax imago, ex qua Eurvs diffundit lucem, nec tamen audacior illa Virgiliana, *lucemque elatis nari-*

נָחַם et reportavit gratiam a Jehova, sic ibi Syrus, נָחַם. Confu-
li adeo volum codices, nec putem eadem omnes puncta habituros. Est
tamen et dicendum quid הִפִּיךָ a פִּיךָ aptum his locis significare possit,
maxime, cum et veteres hic valde dissentire, recentiorumque aliquos pa-
rum probabilibus uti conjecturis videamus.

قَوَّ Arabibus, *super, supra*, indeque قَاى superior fuit, *super-*
ravit: hinc jam Pf. CXL, 9. verteris, *cogitationes*, seu, *consilia ejus ne supe-*
rare fac, maxime cum statim sequatur, יִרְמֹזוּ, ut *exaltentur vel super-*
biant.

A superando faciunt Arabes, اَفَّاق duos inter multos lac conce-
pit in uberibus, qualis reditus lactis, قَوَّاق dicitur: sic foret הִפִּיךָ *su-*
*per*fuit, abundavit, Pf. 144. cum plus habent promptuaria, quam ex illis
sumitur, Prov. 3. abundat prudentia, Prov. 8. abundat beneplacito. Ut
tamen verum fatear, haec tria loca malim mutatis punctis ad נָפַק referre.

Alii verbo פִּיךָ eandem significationem dederunt, quam habet נָפַק,
nullo usu linguarum Orientalium.

2013. פִּיר Jes. XXIV, 19. *bullire*, cum nominibus derivatis.

Distinguendae, quae confundi solent, radices פִּיר et פִּרר. *Rum-*
pendi, frangendi significatio, quam sub פִּיר lexica habent, si ve-
ra, non hujus radice est, sed פִּרר: ipsum etiam הִפִּיר בְּרִית melius ad
פִּיר referri videtur, licet non negem, ubi plene הִפִּיר scribitur, forte,
ut saepe alias, verbum med. rad. geminatae et Vau, significationes per-
mutasse. Nulla certe linguarum sororiarum פִּיר pro *fregit* usurpat.

Arabibus quidem فَوْر est, *aeftuare, effervescere, bullire*, ut فَاى
التَّنَوْر ferret clibanus, Sur. XI, 42. XXIII, 27. et de gehenna Sur.
LXVII, 7. فَوْر illa aeftuat, chrestomath. Ar. p. 81. lin. 10. فَوْر
bullit contra nos olla ipsorum, sed sedamus illam,
adfusa aqua frigida. Transferunt ad iram, unde قَاى قَايسَة efferebuit

ira ejus, atque Syriacum 222 excaudit, indignatus est. Vide lex.
Syr. p. 694. — Bulliendi significatio egregie locum tuetur Jes. XXIV,
(11) Y 19.

19. פיר התפורה ארץ, quod ob plenam cum Vau scriptionem ex regula certe ad nostram radicem, non ad פיר referendum, bulliendo bullit terra: est descriptio verissima undulantis, ut vocare eum solent vel nostri scriptores, terrae motus.

Ab hac aestuandi notione orta et videntur nomina, פירר olla, et פירה torcular, quod et Jes. X, 23. pro פארה a multis legi pag. 1990. jam dictum.

2014. פיר fors, Esther. III, 7. IX, 24. festum פורים.

Haec de Hamane legenti, הפיר פור הוא הנורר, jecit Fur, id est, sortem, vix dubium videri poterit, Fur Persicum nomen esse, sortem significans. Nec tamen ullum ejus vestigium in lingua Persica erui hucusque potuit. Ergo si vera narrat scriptor, his accensendum, quae nobis perierunt. Est tamen liber perquam suspectus, suspecta tota historia. Etymologias Arabicas et Graecas dedit in lexico Simonis, parum verisimiles, negans vocem Persicam esse.

Mihi quidem figmentum scriptoris, in Aegypto historiam Estherae comimenti, linguaeque Persicae ignari videtur; curque ita de libro sentiam, in toto N. T. non laudato nec laudabilis argumenti, in notis germanicis rationem reddidi. De festo פורים quid suspicer, in notis ad Esth. IX, 24. dixi: mihi videri esse, festum torcularium, in memoriam ingentis victoriae, quam Judas Maccabaeus die 13 mensis Adar a Nicanore reportavit, suspensaeque paulo post, forte die 15, manus blasphemii Nicanoris in templo, per dies 13, 14, 15. celebratum, 1 Macc. VII, 48. 49. Sed haec nolim iterum scribere atque evulgare, in notis germanicis, ad quas ablego, relegenda.

2015. פרש Jerem. L, 2. Nahum. II, 18. Habac. I, 8. Malach. III, 20.

His quidem accedo qui cum פיש superbire conferunt, quod eximie aptum Habacuci verbis: c. I, 8. ופרשי פיש superbiant equites ejus. Habent tamen ibi duo codices Kennicortiani ופרשי, idque expressisse videntur LXX, ἐξέπαινον αὐτοὺς οἱ ἵπποι αὐτοῦ. De vitulis positum Jerem. L, 2. (ad quem locum vide Schultensium) Malach. III, 20. superbire est, pabuli ubertate gessere, et lascivire, complectens etiam, quam veterum haud pauci exprimunt, exultationem.

De solo aliquid dubito Nahumi III, 18. *dormitant pastores tui* פִּשְׁטֵי עֶרְוֵי הַחֲרִיטִים, ubi vix locum habere laetior significatio videtur, aptiorque Syriaci verbi *ف* *remanfit, aberravit, discessit*. Sic ibi LXX ἀπῆγεν ἐπὶ τὰ βῆτα, Hieronymus in Vulgata, *latitavit in montibus*, inque commentario, *dispersus est*, sicque et Chaldaeus, Syrusque, אֲבַרְרִי. Eventum vaticinio comparans mallem, *remanfit in montibus*: ut Baetrianorum praedicatur a Sardanapalo, cui opem laturi venerant, defectio. Vide Diodorum Sic. I. II. c. 26.

2016. פזר *disperfit*.

Ad verbum Pf. CXII, 9. Prov. XI, 24. de largis elemosynis positum, confer similem usum Syriaci *ف* *disperge pauperibus*. Assen. Bibl. Or. T. I. p. 426.

2017. פחדים *femora* Job. XL, 17.

His accedo, qui *femora*, non qui genitalia vertunt: vide omnino Schultensium ad h. l. Id unum addo, eadem voce, ut nota, hic uti Syrum, *ف* *femora ejus*, quam Arabs reddit *افخاره*, et Chaldaeam, פִּחְדֵי. Genitalia, quae lexica habent, Hieronymo debentur, *testiculos* interpretato.

2018. פח *laqueus, decipula, fulmen*.

פִּחַ plur. פִּחִים, idem Arabico *ف* *laqueum*, indeque *decipulam* esse, dubio caret, licet unde nomen ductum sit, non constet. Plerumque de laqueo ponitur, quo quis capitur, ut Jes. XXIV, 17. *adscendens ex fovea, quam decipulam cum Arabum lexicographis dixeris*. De *laminis tenuissimis* in quas aurum malleando diducitur, Exod. XXXIX, 3. cum ponitur, videntur et hae laminae, oblongae, a funis similitudine nomen accepisse, *tenuis auri funiculi*: massas quidem crassiores ipsum filum orationis repudiat, unde vix videntur audiendi, qui Pf. XL, 6. פִּחִים *lapides grandinis* a massarum similitudine dictos interpretantur.

Est quidem hic locus, *אש ופזיר פחים עליהם ימוטר פלועה faciet* super illos laqueos, *ignem et sulphur*, ex difficilioribus, varie ab interpretibus et lexicographis tentatus, de quo et mihi dicere sententiam liceat. *Fulmina* intelligo, quorum longi tractus, a coelo ad terram pertinentes, *funis vibrati* similitudinem quodammodo referunt. Sic Arabibus fulmina

catenae dicuntur, Homerusque aliquoties *κατασσειν* de jactu fulminum ponit. Vide notam nostram 40. ad Lowthi praelectiones de poesi Hebraeorum. Prunas qui vertunt, ab exsufflando dictas, etymologice quidem non improbabilia adferunt, nec tamen usu linguarum confirmata. Jam rationem reddidi, cur in bibliis germanicis, *der geschlängelte Blitz* verterim.

Etymon latere dixi. Conjectura si tentanda, forte prima vis verbi in flaccido et pendulo fuit: *قَحَّ* languor et flacciditas pedum, *قَحَّة* arcus lenis flexilisque, somnus resupini, et cum rhoncho, *قَحَّ* rhonchissavit, stertuit, *قَحْنَب* 21 paralyticus factus est. Malim vero aliquid ignorare etymologici, quam haec pro sententia dicere.

2019. פטר Pl. XXII, 8.

Illis omnino adsentior, qui *יפטריו בשפה*, de *irrisone* intelligunt, *labiis distentis*. Solam illustro phrasin et constructionem cum ב. Subintelligi videtur, *שפתיים* exserunt dentes per labia, quod est ridentium. Sic 1) *פטר* findere, 2) deinde dentes exserere. Habes jam constructionem, *exserunt per labium* nudatos dentes. Arabibus dentes, quos in ridendo exserimus, *صواחק* riores dicuntur. Vide et Chrestom. Ar. p. 39. *rifi Muhammedes*, ut dentes ejus adparerent.

2020. פטיש malleus.

Cum sint, qui securim vertunt, ut LXX Jerem. XXIII, 29. ratio reddenda, cur consuetam versionem, *malleus*, praeferam, Arabibus *فطيس* malleus ingens ferrarius, ex hoc Hebraicum nomen explico.

2021. פי Phy! מפרישת.

Arabibus est particula ex sono naturali orta, ut lexicographi dicunt, *admirantis*, (Rom. XI, 33. in Arabe Erpeniano, sed sic potius *فيا* scribenda) *dolentis*, itemque, ut Castellus monet, *Phui*, seu *Phy* latino-rum. Cognata illa cum *פיה* *phy*, de qua sub הפה, si opus videbitur, dicemus: hac expuentes uti Arabes solent. Habent eam, ut asserit Camus ad *أف* quadraginta formis. Hoc ipsum *أف* Geuhari explicat, *interje-*
tio.

Sionem fessidientis et detestantis, phy. Exemplum habe Sur. XXI, 67, *phy vobis, et illi quod praeter Deum colitis.* Hinc nomen ductum כַּיִּיבֶשֶׁת filii Jonathanis proprium 2 Sam. IV, 4. IX, 6. itemque alicui ex Sauli filiis 2 Sam. XXI, 8. si modo genuina haec pericopa, nec, ut suspicari ex nonnullis possis, spuria, vertendum, *Phy dictum sit Baali, expuendus, abominabilis Baal*, plane ut in loco Corani vixdum citato. Est participium-verbi a particula orti, qualia et habent Arabes, ut *آفَى phy dixit.*

2022. פיבסת Ezech. XXX, 17.

Ex consveta interpretatione, *Bubastus*, Aegypti urbs ad brachium Nili Orientale, Bubasticum ab urbe dictum: verisimillime, cum, ob ipsum vocum concentum, tum quod praeivere, graves in geographia Aegyptia auctores, LXX, *Βουβάστος*, quos et in Vulgata sequitur Hieronymus. In Hexaplis Syriacis *ܠܒܫܬܐ* exprimitur: Arabs quod ex LXX habet, *وبسطة*, scriptionis vitium esse videtur, pro, *وبوسطة*. Aquila, Symmachus et Theodotio cum hic nec in Montfauconii Hexaplis citentur, nec in Syriacis, videntur cum LXX consensisse. Solus aliter, sed manifesto errore, Syrus, *ܠܒܫܬܐ*, *Memphis*. Etymologias nominis si quis cupiat, inveniet in Simonis Onomastico p. 594. mihi in nomine Aegyptio Hebraicae displicent, probabiliore Copticae, nec tamen illarum iudex esse ausim. Initialis syllaba non mihi est פִּי Hebraeorum, sed III articulus determinatus Coptorum, praemitti nominibus solitus, praeferoque eorum codicum a Kennicotto indicatorum scriptionem, qui ut unam vocem פיבסת scribunt. Nulla alia in vocabulo varia lectio, quae forte expectaveris כִּיבֶשֶׁת aut כִּיבֶשֶׁת, in Kennicotti codicibus non inventa. In versione Coptica Ezechielis quomodo nomen scriptum sit, scire cuperem.

2023. פִּיר vel פִּיר Job. XII, 5.

Illis omnino adsentior, qui לפִּיר בִּרָז Job. XII, 5. ad radicem פִּיר referunt, non ad לפִּיר *facem*. Displicet ipsa phrasis, insolita alias, *fax contempta*, nec expediunt rem, qui Germanicum, *ein verachtetes Licht*, conferunt, ipsam forte per Lutheri versionem nostrae linguae invecram, nec enim ex lingua Germanica firmandus usus Hebraeorum, nec, *fax*, et

et *Licht*, seu ut Lutherus posuit, *Lichtlein*, eadem. Deinde ipsis pene auri-
bus credo, לִפְיֵךְ in praefixum esse, - ut in sequente לעֲשֵׂתוֹת. Quid
autem פִּיר hic significet, valde dubium, plura, ac primo ad aspectu sejun-
ctissima offerente lingua Arabica, cui soli ex vivis linguis Orientalibus
فِيد usitatum, ac valde frequens: ex vivis inquam, nam magistralis
Thalmudicorum etiam פִּיר habet, *singula grana rostro captat vel legit*,
gallina.

1) فِيد est, *jactanter incessit*, unde قَبَّان *superbe incedens*. Hoc
ad nostrum si locum transferas, habebis: *superbiae contemptus paratus est*,
et hilaritati tranquillorum: firmitas autem ac stabile vestigium vacillantibus
pede, egregia sane sententia, hunc versum solum si legas, moneret enim
Jobus amicos, caveant sibi prospera fortuna utentes, facile enim fieri
posse, ut fortuna mutetur. At ob stare videtur versus sequens, prosperam
malorum fortunam canens, non ejus mobilitatem.

2) فِيد est et, *mori*, ita tamen ut hanc significationem ab alia
consona radice accepisse videatur, sive a فَاן pro فَوْد, quod ipsum or-
tum volunt lexicographi a فَوْت, *fugit, abiit, mortuus est*; sive a قَات *lae-*
fit in corde, verbo denominativo a قُورَان *cor*. Hinc quidem Hebraicum
פִּיר Job. XXX, 24. *mortem*, et Job. XXXI, 29. Prov. XXIV, 22. *exitium*
significare videtur. Nostro vero loco haec mortis seu exitii notio parum
apta videtur.

3) *Infortunium* vertit Schultensius, egregia sententia: *calamitati vi-*
litas adest apud splendidam prosperitatem fortunae. Verum nullo exem-
plo probat, فِيد *infortunium* esse, neque haec significatio, lexicis igno-
ta, Schultensio sine exemplis credi potest, maxime cum contrariam pla-
ne, *utilitatis, opum, ditescendi*, sub فِيد inveniamus.

4) فِيد est et, *obtigit commodum, profuit, firmas fuerunt opes*,
lucratus est, dives factus est, quae significatio, Arabibus longe frequentis-
sima, atque in lexico Castelli exemplis abunde confirmata, cum Thalmu-
dico *grana legere*, conjuncta, atque a colligendo orta. Sed ea Jobi XII,
5. locum habere vix possit.

5) His dubitatis ad primam *superbiae* et *jactantiae* significationem re-
vertor, sic loco aptam si versuum interstinctione migrata construas, תָּמִים
פִּיר בָּרָה *integer superbiae est contentui*, sive etiam פִּיר *superbo*: con-
textui sane haec sententia apta.

2024. *elephas*, פיר Jef. LXVI, 19.notissimum Arabibus nomen, *elephas*, Chaldaeis, Syrisque,

פיר, פיר in Hebraicis quidem non occurrit, notandum tamen ob derivata.

Huc referunt verisimillime nomen פיר Jef. LXVI, 19. explicantque, *Elephantinen* ad Nili catarrhactas. Vide omnino, quem non compilo, Bochartum, p. 268-270. geographiae sacrae. Est nempe duplex in Nilo circa catarrhactas insula et urbs, ab elephantorum copia dicta, *Elephantinae* et *Philae*, de quibus et vide Cellarium in Africa, p. 77. et 86. forte altera פיר adpellata, altera פיר. Adcuratius inquisiturus in ea, quae antiqui geographi, sed ipsi non αὐτόπτοι auditu retulerunt, confer Nordenii, qui ipse haec loca adiit, itinerarium, p. 209. imaginesque aere expressas. Invenies in his paulo supra catarrhactas, Tab. CXXXIII. sub milliari 179, plures in Nilo insulas valde saxosas, quarum una illi, جزيرة الحيف *Elhaif olim Phile*, et tab. CXXXVI. CXXXVII.

CXXXVIII. CXXXIX. CXL. CXLI. CXLII. plures prospectus et monumenta insulae. Meum jam non est, in haec hic geographica inquirere, admoneo solum adcuratius inquisituros, quis consulendus, quibus jam addo Brucium, necdum a me expensum.

Caeterum nullus hoc loco veterum sive Elephantinen, sive Philas clare praeivit. Chaldaeus Syrusque nomen Hebraicum iisdem literis scriptum retinent, פיראי, פיר. LXX Φουδὲς vertentes, aut פיר legisse aut פיר videntur, sicque et Hieronymus, *Africam* vertit, in commentario p. 507. dubie adscribens: *Phud autem sive Phul, Libyes, omnisque Africa usque ad mare Mauritaniae, in qua fluvius, qui Phud dicitur, et cuncta circa eum regio Phutensis adpellatur*. Vide num. 2007. scripta de פיר. In codicibus Hebraicis nulla lectionis varietas hucusque observata, ne haec quidem, quam exspectasses, פיר.

2025. נפילים *gigantes*.

Plane illis adsentior, qui

1) *gigantes* interpretantur, praeceuntibus Genes. VI, 4. LXX. Theodot. Onkeloso, Syro, Samaritano, Arabe utroque. Certe ex Num. XIII, 33. manifestum, viros majoris et insolentioris staturae fuisse: quo loco lecto displicet, quod ad נפיל cadere referentes habent, Aquila, οἱ ἐπιπνύοντες, alii, *apostatas*, vertentes.

2) Re.

2) Referendum esse ad radicem *פִּיל* *crescere*, ita tamen, ut nomen *פִּיל* *elephas* in subsidium vocemus, exque eo insolentiora statuae augmenta etiam in verbo intelligamus.

Habet nomen cum Hebraica commune lingua Chaldaica, *כְּפִילָא* seu potius *כְּפִילָא*, pluraliter *כְּפִילִין*, de quo cum jam sub p. 1319. 1320. egerim, ibi dicta non repeto. Punctatio *כְּפִילָא* ab erronea derivatione a *כָּפַל*, Judaeis consveta, orta videtur, quorum aliqui volunt, gigantes a *cadendo* nomen habere, quod iis conspectis terrore concidamus. Cuperem, ab illis, quibus codices Chaldaici ad manus sunt, hos illis locis inspicere, ex quibus *כְּפִילָא* citatur, meque edoceri, nulline *כְּפִילָא* five adeo *כְּפִירָא* habeant?

2026. *כְּפִילָא* Job. XLI. 15.

כְּפִילָא, in quo nulla mihi interpretationum, (quas vide a Schultensio enarratas) satis probatur, ausus sum, mutatis punctis *כְּפִירָא* ad nostram radicem referre, et vertere, *gigantea corporis ejus membra*. Rationem versionis reddendam censui, sed id faciens, timere illi incipio, nullo codice, quod ante editam Kennicotti collectionem sperabam, plene *כְּפִירָא* habente.

2027. פִּים Pf. XVII, 10?

Ex interpretationibus controversorum verborum, *חֲלִבְמוֹ סִגְרוֹ פִּימֹ* Pf. XVII, 10. verisimillima quidem visa est Telleriana, *adipe obturant os suum*, i. e. delicate vivunt, quam et in versione germanica sequutus sum. Possit tamen et ut verbum efferri, *פִּימֹ* vel *פִּימֹ*, duplicem offerente interpretationem Arabia, immo lingua Hebraica, ut ne haec verisimilia negligenda videantur.

1) Ex sequente *פִּימֹ* *adeps*, *pinguedo*, verbum esse possit, *pinguere*, ut Arabicum *فَام*. Sic prodibit: *claudunt adipem suum*, *pinguescunt*.

2) *فִּים* *validus* est: hinc vertere possit, *unguibus suis pugnant*, *invalescunt*. Vide p. 747. infima.

Nec ut sententiam haec dico, aliam sequutus, sed ut opinabilia, quae mihi se obtulerunt, forte lectorum nonnullis probabiliora quam mihi futura.

2028. פִּימָה Job. XV, 27.

Ἀπαξ λεγόμενον, de quo, variisque eruditorum tentaminibus omnino relegendus ad hunc locum Schultensius. Πιμελὴν Symmachus, ex quo eo arvinam reddidit Vulgata: פִּימָה, media radicali Kesrata פִּימָה adipe plenum fuit in camelis scapularum interstitium, פִּימָה stratum pilentii camelini a crassitie et mollitie dictum, פִּימָה interstitium scapularum adipe impletum habens camelus. Uni Cromayeri dubio, facere pinguedinem phrasin non satis concinnam esse, non satisfecit Schultensius, quod expeditori meminerimus, ועֵשׂ פִּימָה עַל ועֵשׂ et esse, textit, vertamusque עַל obtexit lumbos pinguedine. Syrum hic aliter legisse, כִּימָה, sub hoc nomine jam dictum p. 1268.

Ad ea lexica intelligenda, quae strigas vertunt, sciendum, Chaldaicum רוטבא vertisse, quo de nomine Chaldaico Buxtorfius p. 2250: ruga, striga כְּרֵא עֲרֵי רוטבא עֲרֵי fecit strigas super ilia Job. XV, 27. Quidam arvinam interpretantur, quasi succum pinguem. Chaldaei, perquam recentis, in Jobo exigua auctoritas; sed meliora in obscuro vocabulo explicando praesidia non habentes Judaei in lexica receperunt, ut Kimchius: sunt rugae in ventre viri pinguis. Etymologiam etiam, sed parum verisimilem, addens Raschi in commentario, fecit plicaturam super lumbos, nam adeps ejus et densitas pinguedinis ejus duplicata fuit super ilia et oris speciem praebuerunt, (contulit Aramaeum פִּים os) פִּימָה est a derivatione: et fuit פִּים, lima, (1 Sam. XIII, 21.) i. e. ora habens, quae est lingua Gallica, lime.

2029. פִּים 1 Sam. XIII, 21.

Ἀπαξ λεγόμενον, ac valde obscurum vocabulum, quod sub פִּה, ut plurale ejus, habere lexicographi recentiores solent. Mihi ultima litera פִּה radicalis videtur, conferendumque Aramaeum פִּים, פִּם, פִּם, Arab. قَم, قَم, acies gladii, ut sit instrumentum, quo aliquid στροματίζεται

acuitur, forte explicatio praecedentis פִּצִּירָה, vel etiam id ipsum, quod lima aut alio instrumento acuitur. Varie vertunt veteres:

1) Chald. לְחַרְפָּא בֵּיהַ ad acuendum eo: ille quidem mihi proximus.

2) Anonymus, pro plurali nominis פֶּה habens, στόματα.

3) Syrus, qui praecedens nomen limam verterat, لَاطَا quae lata erat, indeque Arabs, ex lima lata. Hoc, latum, unde sumtum, non video.

4) Vulgata, plane contrario sensu, obtusae (erant acies vomerum). Mihi quidem in obscuris dubitanti, tres se explicationes offerunt: 1) et sic acies fiebat acuta, i. e. acuebatur, ita tamen ut פִּים substantivum sit, non adjectivum, ne in genere nominis masculino adhaerēamus. 2) et ferrum acutum erat lima, seu instrumentum acuendis reliquis ad agri culturam pertinentibus: ferrum ferro acuebant. 3) et habebant limam seu acuendi instrumentum, פִּים dictum.

Tentasse, et dubitasse, atque adhuc dubitare, ne fit in obscuris et ἀπαξ λεγόμεναι pudori.

2030. פִּישׁוֹן Genes. II, 11.

Nomen fluvii Edenitidem rigantis, ad regionem Chavila auri divitem: relegenda ergo hic, quae sub חוּרְלִיחַ p. 686. 687. scripsimus.

Mitto eos, quibus nullo indicio aut nominis similitudine, ex sola conjectura, פִּישׁוֹן Ganges est, aut Indus, aut Hydaspes: Hyphasis, in Indum influens, quem alii volunt, sono nominis quodammodo concinit, sed a quo Tigris et Euphrates tanto sejuncti sunt intervallo, ut de eo cogitare vix liceat, nisi paradisum Adamo et Evae concessum, orbem aliquem terrarum, Asiae fere dimidiam partem, facias. Nec ulla ibi Chavila. Vide tamen scripta in spicilegio geogr. T. I. p. 190.

Nec audiendi ex recentioribus, qui ex mera conjectura etymologica arreptum celebrem aliquem fluvium, Fisonem faciunt, licet nupiam hoc nomine vocetur. Geographia non ex etymologiis condenda. Sic quidem

1) Clerico Chrysothoas est Damascus rigans, sive a פִּשְׁרָה diffudit se, sive a פִּשְׁלָה dimanavit in publicum. Atqui duorum fluviorum, qui Damascus rigant, neutrum sive Graeci hoc aut consono nomine vocant,

cant, sive indigenae: Hebraeis sunt, פִּרְפָּר et אֲמֹנָה vel אֲמֹנָה. Arabibus *Bardi* vel *Barda* (بَرْدَا) et *Foge*.

2) Lakemachero, ipse *Jordanes*, ab inundatione (פִּישׁוֹן) vicinae terrae ita dictus. Nullum hujus nominis in Jordane vestigium, ac plane non opinabile, Moſen, qui eum toties Jordanem vocat, hic alio, atque inaudito nomine usurum.

Caeterum et Chryſorrhoeae et Jordani obſtat, quod inter illos et Euphratem vaſta deſerta ac ſitientia: haecne pars Para-diſi?

Bocharto et Huetio פִּישׁוֹן brachium eſt Orientale Euphratis, per quod ſinui Perſico miſcetur, quae ſententia, licet permultorum tulerit ſuffragia, parum videtur veriſimilis. אֲרָם caput fluvii, quod fontes ejus Orientalibus ſignificat, nullo linguarum uſu in brachium mutatur. Nulla, ut ſupra monitum, in hujus brachii vicina Chavila, et vero auri dives, ſed Chavila in intima Arabia quaerenda. Nec recte de brachio pauca emetiente milliaria, dixeris, quod *TOTAM circumit terram Chavila*. Adde, quam ſupra hoc brachium para-diſo ſedem adſignant, parum illi aptam videri: anguſtior eſt vallis arida inter deſerta, nec valde delectabilis, cui Euphrates quibus menſibus exundat, innatat, hoc ergo anni tempore para-diſus deferendus fuiſſet, inque deſerta, Euphratis exundatione altiora, ideoque ſterilia confugiendum. Nominis aliquod veſtigium in his Strabonis, p. 729. al. 1060. reperifſe ſibi videntur, alii dicunt, *flumina omnia quae Suſiam pervadunt, in Tigris alveum illabi atque Euphratis foſſas utrumque flumen jungentes, et propterea eum apud oſſia Paſitigrim nominari*. Incerta, ut ex iſſis Strabonis verbis liquet, narratio, ſed fac exitus Tigris Euphratisque hoc nomen accepiſſe, quod Paſitigris a Suſiis ab Oriente veniens Tigri mixtus eſt, vix tamen potuerit occidentali brachio proprium fuiſſe, ut illi volunt, orientale Gihon, occidentale Fiſon vocantes. Orientale illo nomine dignius, ſicque et alii ſtatu-erunt, ſed quos reſellit Huetius.

Paſitigris ſi ob ſoni aliquem concentum eſt פִּישׁוֹן, cur non potius ipſum fluvium intelligamus a Suſiis venientem? quem loco citato Strabo, et his verbis Curtius l. V. c. 3. deſcribit: *Paſitigrim incolae vocant. Ori-tur in montibus Uxorum, et per quinquaginta ſtadia ſilveſtribus ripis praeceps inter ſaxa devolvitur. Accipiunt deinde eum campi, quos clementiore alveo praeterit, jam navium patiens. Sexcenta ſtadia ſunt mollioris ſoli, per quod leni tractu aquarum Perſico mari ſe inſinuat.* (Nempe non in

Tigrim, ut volebant alii, sed in ipsum Persicum sinum influere audierat.) Haberes sic sane, si vera tradunt, qui eum Tigri misceri, dicunt, tria flumina, sui omnia fontis, (פַּרְסִי) in unum coeuntia, verbis Mosis convenienter. Obstat tamen, primo quod nullam ad Pasi-tigrim Chavilam offendit geographia: deinde quod inferiora Euphratis Tigrisque, ubi Pasi-tigrim accipiunt, parum apta paradiso, ob rationes vixdum allatas.

Verisimilior multo Relandi sententia, in dissertatione de paradiso dicta, cui פַּרְסִי est Phasis fluvius, qui Ponto Euxino miscetur. Sed unum obstat gravissimum dubium, quod Genes. II, 10. legenti, quatuor flumina Edenitidis ex totidem fontibus orta, in unum coire flumen videntur: at Phasis non solum non miscetur Euphrati Tigrique, sed in diversa tendit, inque mare exit.

Xenophon, Graecos domum reducens, a Tigri veniens, fontesque Euphratis praetergressus, (libr. IV. de expedit. Cyri, c. 5.) superato aspero montium jugo, ad Phasin fluvium pervenit, cujus accolae Phasiani, (c. 6. §. 3.) quo trajecto ad Taochorum Chalybumque pervenit regionem, atque fluvium Harpasum, (c. 7. §. 13.) Hic quidem Phasis non paucis visus Araxes. Vide, ipse iudicaturus, d'Anvillii Asiae minoris et Syriae tabulam geographicam circa gradum latitudinis 40, longitudinis 60. Sic Araxes possit פַּרְסִי esse, ad quem aliquid Chavilae sono concinens, offerre geographiam pag. 687. monitum. Equidem huic disputationi, dubiae et ancipiti, immergere me nequeo, nimis illa longa: Ptolemaei tabulam Asiae tertiam si sequaris, ad verum Phasin ac nostrum Xenophon pervenerit; sed sunt in ea tabula multa erronea, nec tamen vel recentioribus, ipsisque d'Anvillianis satis certa ubique fides, sunt enim hae terrae nimis incognitae. Vacare autem hac omni disputatione possum, quod, si vel certum, Araxem et Phasin dictum fuisse, noster פַּרְסִי vix esse possit, nuspiam, ut Fison Mosaiscus, in Tigrim Euphratemve influens, sed ab illis se junctus in diversa tendens.

Quid de Fisione Paradisi Armeni statuant, cum scire cuperem, Adlerus, Romae tum degens, Armenum interrogavit, in Georgia (Gurgeflan) natum, qui multa per patriam itinera fecerat. Adscribo ejus responsum, sed in quo ad multa adhaerebunt geographi: *Phison est fluvius, nostro tempore Gjorok vel Pasis dictus. Oritur in Armenia, ex monte Carin, multasque transit Armeniae regiones, Spert, Babert, prope a Ponto, deinde perfluit regiones Sonik, Turcice Genik, Taicham. Armeniae majoris,*

ris, Turcice *Acalzyke* (*), hinc retroit ad *Egheris*, Turcice *Lafistan*, inque mare nigrum exit. *Lafistan* in hunc usque diem fodinas habet auri argentique, a quibus alicui hujus regionis urbi nomen Turcicum *Gimihkana* datum, domum argenti significans, quod multum ibi auri argentique effoditur, et Constantinopolim mittitur, in monetam.

Horum nihil cum satisfaciat, Phisonem quaerenti, qui cum Euphrate et Tigri confluat, desperemus Phisonem paradisi, donec novae quid lucis adfulgeat. Nec pudori est desperare, cum, ut saepe dictum, regiones circa Euphratis Tigrisque fontes perquam incognitae. Una se mihi conjectura, sed non nisi conjectura obtulit. Ad Nymphaeum, vel Nymphium, amnem, terminalem aliquando Romani imperii, qui ab Oriente veniens in Tigrim influit, *Phaïson* urbs est: in d'Anvillii *Euphrate* et Tigri invenies sub gradu long. 58. latit. 38½. Vide et quae scripsit p. 83. 85. Nymphaeus quo nomine ab accolis vocetur, ignoramus: suspicari liceat, idein quod urbis, etiam amnis nomen Orientale esse, *Fyson*, vel *Faïson*? Sic quidem Phisonem haberemus, his quae Moses de fluvii paradisi tradit, aptum. Sed certi quid statuere non licet, donec itineratorum aliquis, aut victor exercitus, terras has prope incognitas adierit, explorarit, nobisque retulerit, quod nomen fluvio sit, urbem *Faïson* alluenti.

2031. פלה et פלא.

His adsentior, qui *miraculum*, mirabile, ab *occulto* dictum volunt, quam significationem verbum apud Samaritanos habet, atque ex qua fluxit, פלורי de eo positum, cujus nomen ignoramus, Arabice فلان, Syriace ܦܠܐ. Ab occulto videtur ortum, *scrutari*, *investigare*, quod sub ܦܠܐ Syri, sub ܦܠܐ Arabes habent.

Non paucis adeo locis, in quibus פלא *miraculum* vertimus, *occulti*, *arcani*, notio prope aptior, ut ex illa accepto verbo magis splendescant: exempli loco pono Jes. XXV, i. *fecisti arcana* (arcana factorum) *praedictiones ab antiquo tempore*. Sed hoc quisque suo gustu exploret.

Ab occulto, aut si malis, a *scrutando* et *investigando*, Syris ܦܠܐ est, *parabola*, *aenigma*, *aenigmatice dictum*, vide lex. Syriacum. Egregie apta haec notio verbo בפלא Pf. XL, 6. cum in sequentibus de sacrificiis

(*) In hujus vicinia Cyrum fluvium habet Büschingius.

ficiis Mosaicis agat vates, quae ipsa Deus non voluerit, nec iis delectetur, sed hac imagine, parabola, aenigmate, arcana de sacrificio vero expresserit. Vide collegium criticum in hunc psalmum. Ex eadem notatione et Pl. CXIX, 18. accipiendum videtur, *revela oculos meos, ut videam פלאות occulta legis tuae, aenigmata legis tuae*, i. e. arcanos illos sensus, quos cerimoniis adumbrasti, et v. 129. *פלאות עדותיך, obscura et aenigmatica sunt praecepta tua*, eamque ipsam ob causam ne latum quidem unguem ab illis discedo. Vide ibi sententiam in notis germanicis copiosius expositam.

Verbum, sed ad radicem פלה referendum, Exod. VIII, 18. IX, 4. XI, 7. XXXIII, 16. Pl. IV, 4. de illis ponitur, quos distinguit, communique sorti mortalium, communibus calamitatibus, eximit Deus. Non pauci haec ad פלא *mirabilis fuit*, retulerunt: Graecus interpret Exod. VIII. IX. XI. παραδόξαεν vertit, c. XXXIII. ἐνδοξαίμων, Pl. IV. θαυμάσιος. Mihi quidem hic verisimilis eorum opinio, qui פלא a פלה sejungunt, voluntque esse, *distinguere, separare*. Ad hoc etiam verbum פלה mutatis punctis refero Jes. XXVI, 16. וכל יפלו aut si malis in Niph. יפלו *nec exsortes communium malorum esse possunt incolae mundi*. Aethiopibus quoque פלו *separavit*.

Arabum lexica, فلاء cum Eliph Hamzato vertunt, i. e. افسد *perdidit*, vel, *injusta vi erga aliquem usus est*, sed, quod doleo, nullo addito exemplo. Adnotaverat Golio pater meus, forte idem esse, quod فلع *secuit*: veri ille quidem non dissimiliter, cum et Thalmudici et recentiores Rabbinii *findendi secandique* notatione פלי habebant. Hac *perdendi* notatione, ipsis jam nota, Job. X, 16. acceperunt, LXX, *δενώς ὀλέκεις με, graviter perdis me, diris me letho adificis*, Syrus, *فلسك*, exque eo Arabs *hostiliter* (vel praedonis prope more) *invadis me*. Secutus sum hos in versione germanica, licet consuetam versionem, Theophotonis, θαυμάσιως, Vulgatae, *mirabiliter me crucias*, non reprehendam: sed haec invadendi, vim inferendi, videbatur in hoc loco concinnior.

Dan. XI, 36. *פלאות* blasphemiae sunt Antiochi Epiphanis contra verum Deum prolatae. Possint illae a miro dici, sicque censuisse videntur LXX *ἐξαλλα*, vertentes: possint et a فلاء *perdite, corrupte* egit, vel locutus est, aut si malis a פלי, *findere, diffundere*, unde Rabbinis פלי est *irridere*, quasi, *diffundere labia*. Frequens Orientalibus, a di-

divisione labiorum, dentibusque per illa ostensis, risum et irrisum di-
cere. Vide פטר.

2032. פ"ג *canalis*.

פ"ג, sive etymon spectes, sive usum, non videtur ipso rivos deno-
tare, sed canales ex rivis fluviisque deductos, quales esse in Oriente, aqua
oeconomice et provide utente, solent. Sunt illi varii generis: ubi sa-
tis aquae suppetit, e. g. Damasci, fluvijs in plures canales perenniter
fluentes ita diducitur, ut pleraeque domus aut horti aquam fluentem ha-
beant. Idem et Ispahanae obtinere ex Chardinio memini. At ubi minus
aquae, sic agunt ut idem Chardinus T. IV. p. 220. rem descripsit: *pour*
ce qui est de la distribution de l'eau des rivières et des sources, on la fait
par semaine ou par mois, selon le besoin en cette manière. On met sur le
canal, qui conduit l'eau dans le Champ une tasse de Cuivre, ronde, fort
mince, percée d'un petit trou au centre (haec artificiosa mensurae non tri-
buo veteribus) *par où l'eau entre peu à peu, et lorsque la tasse va au fond,*
la mesure est pleine, et on recommence, jusqu'à ce que la quantité d'eau con-
venue soit entrée dans le Champ. La tasse est d'ordinaire entre deux à trois
heures à s'enfoncer. — Les Jardins payent tout par an, pour avoir
de l'eau tout de fois par mois: l'eau ne manque point d'être envoyée au
Jour nommé, et alors chacun ouvre son Canal pour y recevoir de l'eau. —
Il faut savoir, que chaque Province a un Officier établi sur les eaux de la Pro-
vince, qu'on appelle Mira, c'est à dire Prince de l'eau &c. &c.

Maximum ejusmodi canalium *Mareba* vel *Saba*, olim habuit, aqua
rivorum in piscina magna servata, ex qua ad dimidium diei iter quaqu-
versum campi cultissimi canalibus rigabantur. Vide Reiskium de *Arabum*
epocha vetustissima.

Canales, non rivos intelligi, argumento est primo etymon, a *divi-*
sione ductum. Certe rivos non bene *divisiones aquae* dixeris. Deinde et
usus Job. XX, 17. a rivis et fluminibus distinguuntur, פְּרִיטֵי נָחַלִּים
דְּבַשׁ, cui sine dubio sunt, fluminum rivorumque *canales*: itemque Ps.
XLVI, 5. ut aliquid e fluvio deductum describuntur. Jud. V, 15. 16. po-
puli sunt pastoritii oves adaquantis, quod ad canales fieri solebat. Prov.
V, 16. ex fonte in plateas effluunt. Sed locus clarissimus Prov. XXI, 1. ubi
cor regis comparatur non rivis, qui flecti nequeunt quo velis, sed cana-
libus, quorum ope aquam vertit illis praefectus quocunque vult. Jes.
XXXII, 2. non rivi intelligendi, qui non sunt in terra arida, arida enim
non

non esset, si rivus haberet, sed canales, quibus arida loca, alioquin sterilia futura, rigantur. Quin Pl. I, 3. vix possunt rivi intelligi, ad has enim raro sunt arbores frugiferae, nimia aqua moriturae, sed salices.

Habet Golius p. 1821. ⁵قَلْعٌ *fluvius parvus*, itemque ⁵قَلْعٌ *fluvius parvus, rivus*. Sed nondum apud scriptores reperi, unde adhuc ambigo, sitne rivus naturalis, an artificialis qualem antea descripsi.

2033. פלג *Phaleg*. Genes. X, 25.

Non nomen viro, a parentibus, sed cognomen historicum, a posteris inditum, quod ejus tempore terra divisa, de quo si plura cupis, adi spicilegium geogr. T. II. p. 145 - 148.

2034. פלגש *pellex*.

Nomen antiquissimae jam et Mosaicae aetatis, Genes. XXV, 6. XXXV, 22. sed soli linguae Hebraicae proprium, reliquis ignotum Orientalibus, ut vel hanc ob causam exoticum videri possit. Cum Graeco *παλλακή* et *παλλακίς*, *puella*, ex quo et latinum *pellex* ortum, sono ita concinit, ut prope auribus nostris credamus, Graecae esse originis, pro *Σ* nominis *παλλακίς* *ψ* posito: nec obstat, nominis Hebraici, a Mose jam usurpati, summa antiquitas, ultimis enim jam temporibus, ut auctor est Herodotus libr. I. §. 12. Phoenices puellas ex Graecia raptas patriae invexerunt, hic cum merce et mercis *παλλακίς* in Phoeniciam ejusque linguam, immigravit. Vide et supra sub פידר scripta.

2035. פלדת Nahum. II, 4. I Macc. VI, 18.

Plane illis assentior, qui פלדת Nahumi ad *פלד* *sequitur*, referunt,

unde et *ferrum, chalybem*, *قِرْلان*, ferroque Damasceno constans *مَقْلُون* Arabes dicunt, Syriacè, *ferri genus praestantissimum*, *فكرا*, (secans.) *Falces* sunt curruum falcatorum. Caeterum malim mutatis punctis פלדת interpretari, *falces curruum*, atque pro באש cum codicibus editionibusque a de Rossio indicatis legere, באש, ut *ignis* sunt, vel splendent *falces curruum*. Quamquam et ex consueti lectione, si eam ex *ב* essentiae Arabum interpreteris, eadem prodit sententia, *ignis sunt falces curruum*. Obverti posse video, ex analogia linguae Hebraicae et Arabicae פלדת per Zain scribendum fuisse: verum nec ea lex perpetua, atque

Nahum in Assyria degens, potuit Aramaeum morem sequi, Daleth poscentem.

Ἦντας τῶν ἀσσυρίων, incertum, utrum *frana currum*, an, *equos currum*, verterunt LXX, ex conjectura ut videtur, nulla enim linguarum Orientalium hac significatione פֶּלֶח agnoscit. Hieronymus, *igneae habende currum*, idque in commentario interpretatur, *in ardentibus loris velocitatem praeparantium significat*; sed rationem philologicam versionis non reddit.

In notis germanicis ad 1 Macc. VI, 28. monui, pro פֶּלֶח, quod mihi verius videatur, LXX et Syrum פֶּדֶרֶת legisse, vertunt enim illi, ut in Nahum, ἦντας, hic פֶּלֶח currus.

פֶּלֶח quaere sub פֶּלֶח:

2036. פֶּלֶח lapis molaris Jud. IX, 53. 2 Sam. XI, 21. Job.

XLI, 15.

Illustrando vocabulo, de quo multum dubitatur, adscribo verba Schultenii ad Job. XLI, 15. "in Camuso reperio, قلعة سلعة والفليخ ra-الرحاء أو احد رحي الباء واليد السفلي منها", *dixit est fidit, diffregit: unde פֶּלֶח est mola, aut unus lapidum molarum aquariae, et utriusque pars inferior*. In margine pro فليخ adscriptum a recenti manu فيلخ atque ita in lex. Gol. editum". In Castelli lexico Arabico addi etiam video, *fregit, ita ut sanguis efflueret, in sec. verberavit*. Caeterum fateor, Jud. IX, 53. 2 Sam. XI, 21. et bene verti posse, ut praeiverunt veteres, *fragmentum*, (lapidis molaris superioris): ex nostra autem significatione si explicare velis, פֶּלֶח erit, *lapis molaris inferior, superiori subiectus*.

2037. פֶּלֶח.

Praeter duas significationes satis certas, quas vocabulo dare lexiconographi solent, tertiam non pauci addunt, atque primam adeo faciunt, *baculus, scipio*, perquam dubiam, ac me iudice expungendam. Mihi quidem sic videtur,

1) prima radices notio, ut jam aliqui, Stockium honoris causa nomine, monuerunt, est in rotunditate. Arabibus تفلّك rotandus fuit,

(12) A

unde et fororiantes mammas dixerunt; **قَلْبُ** orbis coelestis, tumentior rotundiorque pars cujusque rei, Samaritanis **פלור** orbis coelestis, Gen. I, 15.

2) Urbes in circulos dividuntur, hinc **פלך** pars aliqua urbis: regiones etiam et provinciae circuli dicuntur. Sic quidem saepe in Nehemia: loca non enoto, Coccejus indicavit. Idem et monuit, frequenter hac notione Chaldaeis poni: recte quidem, sed monuerim, ubi **פלך דור** Chaldaice pro **דור** ponitur, forte non esse *tractus Dor*, sed *montes Dor*. Arabibus **قَلْبُ** primo orbis, deinde *tumulus in patentiore campo*.

3) Prov. XXXI, 19. *fusum* significare, indubium, quamquam cum *manus suas*, pluraliter, extendere ad **פלך** dicatur, melius forte, *fusum* et *colum* conjunxeris. Arabibus **قَلْبُ** orbiculus fusi muliebris. Schul-tensius ad h. l. "فلكة البغل" est orbiculus netorius, ita dictus, ut „monet Gjeuhar, لاستدارتها a circumvolutione ejus, sive gyratione:

„nempe **تفلك** exponitur ab eodem, استدار, circumvolutus, in orbem addux fuit". Enoto, quod alii a bacilli similitudine nomen sive fusi sive coli notione etiam Thalmudicis usitatum, manasse volunt. Vide Buxtorffii lex. Thalm.

4) Jam quartam, *baculi, scipionis*, notionem perquam mihi suspensam videri dixi. Primo nullum in linguis Orientalibus hujus significationis vestigium, deinde ex solo loco adfertur 2 Sam. III, 29. novae significationi probandae parum apto, *fusum* enim et ibi versere quid prohibet? Praeiverunt certe ex veteribus, Aquila *αἰρεαντος*, Vulgata, *fusus*, Syrus **فقير يعزل السعر**, exque eo Arabs, **فقير يعزل السعر**, *pauper qui fila met*. Apta loco significatio, miserrimum enim, magni ducis bellici posteris non ad serviles solum humilesque, sed et muliebres operas, ad *fusum* detrudi. Illustrior etiam sententia, teneri si possit quod suspicatur illustris Henslerus (*) *θήλειαν νόσων*, muliebrem morbum Scytharum, quo infecti muliebres vestes sumere, ac muliebria opera facere adacti sint, ex venereorum genere fuisse: conjungitur enim, *genorrhoea laborans, leprosus, et fusum tractans*, qui quidem muliebri morbo laborans esse possit. Sententiam nondum dico, sed exspecto secundam partem libri, in qua

co-

(*) Henslers Geschichte der Lustleuche Th. I. p. 211. 212.

copiosius hoc de morbo ager Henslerus, perquam verisimilia eum attulisse, ac jam prope mihi persuasisse fateor.

Est tamen et de baculo dicendum. Vix locum habere videtur in maledictionibus, *ne desit in posteris baculum tenens*, grandaeavorum enim est baculo se sustinere: sed succurrunt varie, qui de baculo intellexerunt. Alii volunt, de coeco sermonem esse, Raschi de podagrico, Theodoretus de claudo: (σκυτάλη χρώνται τὸ σῶμα πεπηρωμένοι.) Praevisse interpretationem videntur LXX σκυτάλην vertentes: est autem σκυτάλη, Svida interprete, *baculus crassum habens caput*: forte ab hoc crasso capite, orbe in summo baculi, nomen duxerunt. Chaldaeus, ut nunc legitur, vertit, מתקף באר, *prehendens mercedem*, sed ut nos docet Buxtorfius p. 21. lex. Chald. alii legerunt, מתקף באר *sustentans se scipione, sustentaculo brachiorum*. Sic et Chaldaeus receptam explicationem, sed mihi dubiam ac displicentem, praeierit.

2038. פלה.

Difficile, diversas verbi significationes ad unam referre originem, est et ubi de ipsa verbi significatione dubitari queat, Arabibus alia, quam Syris.

1) Arabibus فَر est, *rupit, rupit aciem*, hinc, *fugavit exercitum*. Hac significatione apud Hebraeos non invenio. Pro rumpendo si liceret substituere, *secare*, ad hanc originem referre possis, 1) פָּלַח *judicavit*, tanquam secuit lites, 2) התפלל *precatus est*, solebant enim Phoenices precentes cultris se concidere. I Reg. XVIII, 28. Adblandiebatur aliquando conjectura, sed jam nimis videtur audax, cum usu linguae Arabicae destituatur, malimque etymologici aliquid ignorare, quam eam sequi.

Iisdem Arabibus استغل est, *divinare* (נחש) Levit. XIX, 26. versionis ab Erpenio editae, فَر et استغلال *divinatio, ejusque merces*. Num. XXII, 7. XXIII, 23. XXIV, 1. undē et Aethiopes sub his literis פל *omen, ominumque interpretem* habent. Possis hoc verisimillime transferre ad Exod. XLVIII, 11. פלחתי לא פלחתי *visurum me esse faciem tuam non ominatus sum*. Habent lexicographorum interpretumque non pauci, non speravi, quod in sententiae summa idem, jamque intelligitur, quomodo et philologice defendi possit. Non ausus sum, in versione germanica ponere, sed eos sequutus sum, qui verterunt, *ne precari quidem* ausus

ausus sum: opponi tamen possit, הִתְפַּלֵּל in Hithpael esse *precari*, non פִּרְיָה in Piel. Omen ac divinationem unde dixerint Arabes Aethiopesque, non constat. — Hoc ipso in loco LXX et Vulgata verterunt, οὐκ ἐστερεθήμην, non sum fraudatus adspēctū tuo: possis conferre, ἀπὸ δεστί-
tus exsutusque fuit opibus, (proprie, ruptus rimosusque fuit) פִּרְיָה deslitu-
tus vacuusque bono: sed putem eos ex filō orationis coniecisse, non haec
ipsis incognita spectasse Arabica.

II) Syris ܦܪܝܐ ortumque inde quadriliterum ܦܪܝܐ est, *con-*
spergere, (sic et Aethiopibus *salire*, de aqua et fonte usitatum) *inguinare*,
cruentare, *commaculare*. Hinc explicandum, ad nostram radicem si refe-
ras, כִּפְּרָה חֲלָל כְּתוּבָה Ezech. XXVIII, 23. *cruentur et in sanguine suo*
volutatus jacebit confossus in medio ejus. Favet praecedens membrum:
sanguis in plateis ejus. Alii ad כִּפְּרָה retulerunt, parum verisimiliter, con-
fectam lectionem si sequaris: praeiverunt quidem veteres, LXX περισσύν-
ται, Vulg. *corrueunt*, Syr. ܦܪܝܐ, Chald. ܦܪܝܐ; sed hi forte כִּפְּרָה
legerunt, quod a prima manu in quatuor codicibus Kennicottus et
Derossius invenerunt.

Mihi quidem haec tanta notionum diversitas inde videtur orta, quod
plures radices פִּרְיָה habentes, in nostro פִּרְיָה confusae sint.

2039. פִּרְיָה. Jcf XVI, 3.

Obscurum vocabulum et ἀπαξ λεγόμενον, de quo sciamus, nihil
nos adhuc scire. Ex etymologia recentiores plerumque vertunt, *ius*, *ju-*
dicium, a filō orationis aliene, de his enim sermo, quae profugis prae-
stare Moabitibus, illisque opem ferre, Israelitae debent. *Decretum*, pro
lubitu, ne addita quidem in notis ratione, vertit Clericus. Veteres per-
quam discordes. LXX σκέπην vertunt, *umbraculum*, *tugurium*, *hospitium*,
egregie ad filum orationis; sic idem erit, quod in sequente membro פִּרְיָה
umbra tua. Quomodo vero פִּרְיָה hoc significare possit, non adsequor.
Legeruntne, aut conjecerunt פִּרְיָה? saepe enim פִּרְיָה σκέπην vertere so-
lent. Vide Trommii Concordantias. — פִּרְיָה consilium Chaldaeus, ܦܪܝܐ
Syrus reddidit, i. e. ut vertit cum Gabriele Sionita Castellus, *attentam et pro-*
fundam meditationem, parallelismo praecedentis membri aptissime. Possit
quidem consilium sive a *judicando* dici, sive ab *ominando et augurendo*.

Ipsū

Ipsam Syriacum nomen, sed et in editione operum Ephraemi פִּלְיָה scriptum, Ephraemus de divinationibus accepit, adscribens: פִּלְיָה אֲדָמָה venire fac divinationes et fac פִּלְיָה. Concilium vertit Hiernonymus: et hoc praecedenti membro aptum, sed non adparet, quo jure פִּלְיָה ita verti possit, nisi concilium judicum intelligas. Aliquae se et mihi conjecturae obtulerunt, ut, *deprecatio pro Moabitibus*, *arbitrium Moabitibus inter et hostes*, &c. sed abduco. Vera si lectio, in Syri sententiam irem: sed haec suspecta, totumque caput valde turbatum.

2040. פִּלְיָה.

Habent lexica nomen ex solo loco Jes. XXVIII, 7. *judicium, judicandi vim*, vertere solita. Mihi puncta masorethica suspecta, placetque, quod Chaldaeus expresit, פִּלְיָה *judices ejus*, ut sit notissimum nomen פִּלְיָה *judex*, cum suffixo.

Mirum, in quam diversa hic abierint veteres. *Judicium*, recentiorum et lexicographorum, praeiverunt Symmachus et Vulgata: LXX τούτοις φάσμα, quod quomodo ex פִּלְיָה exculpi possit, difficile dictu: legeruntne, aut conjecerunt, לִיָּה, idque cum לִיָּה compararunt? Theodotion, υπεργγκως, *supra modum*, (ἐν τῇ μέτῃ ὑπερθεύησαν υπεργγκως) forte idem cum פִּלְיָה mirifice existimans, Syrus, אֲכַסְיָה vorant *άσώτως*.

Caeterum hoc idem פִּלְיָה quinque Kennicotti codices et Jes. XVI, 3. pro praecedente פִּלְיָה habent.

2041. פִּלְיָה *rectum fecit, aequavit*.

Sexies omnino occurrit, Jes. XXVI, 7. Ps. LXXVIII, 50. Proverb. IV, 26. V, 6. 21. cum nomine *viae* constructum, ut ex propria aut certe ex usitatissima significatione ad vias pertinere videatur, semel Ps. LVIII, 3. cum פִּלְיָה *violentia manuum*. Recentiores, *librare*, vertere solent, nec hanc verbo significationem Ps. 58. negaverim, ubi διαστρωματίζεν vertunt Aquila et Theodotion: at de via positum vix putem esse *librare vias*, i. e. ut Coccejus explicat, *eas ad libellam dirigere*. Hoc quis unquam facit? aut in montana facere Palaestina potest? canales ad libellam ducimus, non vias. Nec quantum memini veterum quisquam praeivit.

Hi quidem jam generaliore verbo utuntur, ὁδοποιεῖν, (LXX in ps. 78. et Prov. 4.) jam *sternere viam* vertunt, (Symm. Ps. 78.) *rumpere vel aperire*

aperire vias, (Syrus Pl. 78. 32, contulisse videtur cum Syriaco *פלו* perfodit, *aperuit*) διατρησθαι. (Prov. 4. Symmachus) Prov. V, 21. LXX σκοπεύειν reddunt, exque illis Vulg. *considerare*, Syrus Chaldaeusque *recedulum habere*.

Linguae nos Orientales hic destituunt: at classica loca pro vera significatione verbi indaganda esse videntur Prov. IV, 26. ubi in altero membro יכורו explicatur, et Prov. V, 6. ubi *vagationi et errori viarum* opponitur: ex quibus פרס *rectam facere viam* verterim. Praeiverunt ex veteribus, LXX Prov. 4. ὁδὸς ποιεῖν τροχίους, quos Vulgata et Arabs sequuntur, Chaldaeo et Syro idem aliis verbis habentibus; Chaldaeus תפסן Jcf. 26. et Pl. 58. Quin et, qui Pl. 58. συμπλέκειν verterunt LXX et Syr. eandem notionem spectare, atque κατ' ἀντίφρασιν accipere videntur. Forte et suum σκοπεύειν Prov. V, 21. ex rectitudinis notione sumferunt Graeci, recta oculos ad scopum collineare.

Haec mihi rectitudinis et rectum faciendi notio prope certa, seu, ut philosophorum potius voce utar, perquam videtur verisimilis, quod ex ea et פרס *librare* expediri optime potest. Nempe,

2042. פרס Jcf. XL, 12. Prov. XVI, 11.

examen est bilancis, inde dictum, quod rectum fiat, aequato utriusque librae pondere. *Examen* inquam, ut in Proverbiis verterunt LXX ἔπηξις, exque illis Arabs, utrobique enim cum מאזנים componitur, inque Proverbiis ab illis distinguitur: פרס ומאזני משפט *examen et bilanx juris*. Ergo non ipsa, ut voluerunt alii, praeiveruntque in Jesaia LXX. Chald. Syrus libra, haec enim quis composuerit, *libra et bilanx juris*? Fuerunt et, qui *pondus* interpretarentur librae impositum, praeunte Vulgata, viderique possit favere lingua Arabica, Syriaca, et Chaldaica, *quadrantem*, et *obolum* sub his literis habens. Sic quidem *minimum pondus* esse possit, non *pondus generatim*, quod in Proverbiorum loco requiritur. Ipsa oboli notio recentior, et Graecae originis esse videtur, a Φολίς *squama*, minutula moneta a tenuitate et squamae similitudine dicta, قلنس *enim et squamam et obolum* significat.

Ab examine jam denominativum פרס est, *librare*, quod egregie locum tuetur Pl. LVIII, 3. חמס ידיכם תפסן *injuriam manuum vestrarum tanquam in libra Themidis adpenditis*, -i. e. injusta judicia exercetis. Ger-

Germanice verti, *Gewalthoten wägen eure Hände als Recht im Lande dar.* Habent omnino libram iudicii, quam Themidis dicimus, Orientales. Muhammedes, Sur. VII, 7. 8. de die extremi iudicii: *pondus illo die erit iustum, quorum lances (موانيزنة) graves fuerint illi felices erunt, sed quorum lances leves fuerint, illi perdidērunt animas suas.* Sur. XXI, 48. *bilancem (الموانيزين) ponemus iustitiam die resurrectionis, nec injuria fiet cuiquam, si vel fuerit granum snapis &c.* De iniustis iudiciis totus psalmus agit.

Haec librandi significatio si ex psalmo certa, possit et Proverb. V, 21. locum habere, *omnes semitas eorum librat, i. e. aequa lance examinat.* Cum viae tamen vocabulo constructum malis forte confecta rectitudinis notione accipere, *coram oculis Jehovae sunt viae viri, et omnes semitas ejus ad rectum, i. e. ad lineam ad amissum exigit.*

2043. פְּרִשְׁתִּי *Philistaeus*, פְּרִשְׁתִּי *Philistaeorum regio.*

De gente ejusque nomine actum in spicilegio geogr. T. I. p. 278-292. Dictam puto a פֶּרֶשׁ, quod Aethiopibus, forte et Samaritanis, est migrare, advenae erant in Palaestina Philistaei, in quam ex Caphthor immigraverant. Hinc et LXX ἀλλόφυλοι dicuntur. Praeivit sententiam Clericus ad Exod. XV, 14. Video et in Aethiopia aliquam exterorum gentem, ab eodem etymo Falafcha dictam, de qua multa in itineralio habet Brucius, Judaicam illi originem asserens. Illa quidem nihil ad Philistaeos nostros, unius etymologiae causa nomen adfero.

2044. מְפָרֵשׁ Job. XXXVII, 16.

Ἀπὸ λεγόμενον, dubia significatione, מְפָרֵשׁ עָב. Ad praecedens פָּרֵשׁ plerumque referunt recentiores, ac vertere solent, *librationes nubium*, veterum nemine praeeunte: equidem mallet, *vias nubium*. Sic Vulgata, *semitas nubium*, ac forte idem voluit Syrus atque Arabs, مَفْصَلٌ, egressum nubium vertens. De Chaldaeo, מְפָרֵשׁ *inquisitio-* nes vertente, vide Coccejum.

Lectionis varietatem, מְפָרֵשׁ expectaveram, sed nec in Kennicotiana, nec in de Rossiana collectione inveni: ut nunc scriptum est, possis et מְפָרֵשׁ efferre, *peregrinationes, i. e. itinera nubium.* Nec equidem

dem hoc praefero, interrogo tamen quibus ad codices aditus, de Rossi-um maxime, nulline ita habeant?

2045, פירתי, miles praetorianus, celer.

Vide supra sub כרתי dicta, atque eruditissimam Ikenii dissertationem ibi laudatam. Nomen habere Plethaei videntur, sive a قُلت, citus, celer, tanquam, celeres, cursores, רצים, ut alias vocari corporis custodes solent, sive a تغلت inflavit, irruit, ut sint, impetum facientes, incur-santes.

2046. פניאל, vel פניאל Genef. XXXII, 32.

Suspicio, utrobique iisdem literis nomen scribendum. Per Jod scriptum, malim efferre, פניאל facies dei; per Vau, erit pluralis Arabum constructus casus nominativi. LXX εἶδος Θεοῦ verterunt, non προσώπων Θεοῦ, caventes, ut videtur, ne de nobilissimo Phoenixes promontorio προσώπων Θεοῦ lector cogitet, qui error Alexandrino facile obrepere poterat.

Situs locus, Jacobi tempore adhuc subdialis, in illo Palaestinae trans-jordanensis angulo, ubi conflunt Jordanes ac Jabbocus, inter utrumque fluvium, ut ex Genef. XXXII, 23. 24. i. colligo: forte haec ipsa situs opportunitas Jeroboamo, regno suo adhuc timenti, svasit, urbem munire. I Reg. XII, 21.

2047. פנינים Job. XXVIII, 18. Prov. III, 15. VIII, 11. XX,

15. XXXI, 10. Thren. IV, 7. פנינים Prov. III, 15. coralia.

Primo aliqua grammatica. Non nisi pluraliter legitur nomen, nisi quod, ut nomen proprium singulariter i Sam I, 2. פנינה occurrit, pro quo 44 codices Kennicottiani פנינה habent: quod si huc retuleris, in singulari femininae terminationis erit, in plurali masculinae. Ad radicem פנק referendum esse, dubio caret: ergo Chib פנינים Prov. III, 15. his punctis instruendum, פנינים.

Copiose et eruditissime de vocabulo egit Bochartus P. II. hierozoici I. V. c. 6. 7. ad quem licet in rei summa dissentiens ablego. Interpretes fere inter gemmas, margaritas et coralia divisi, de his ergo dicendum, et ratio reddenda cur coralia praeferam.

Gemmas qui verterint, ex Bocharto disci velim. Varia his opposuit Bochartus, ex quibus gravissimum, Peninim non nomen esse posse omnium gemmarum, quippe quod in Jobo multis gemmis opponatur, et ab illis distinguatur: nec specificum unius gemmae, quia semper sit pluralis numeri: alterum, ibidem Peninim ex mari extrahi, ומשך חכמה מפנינים, et extractio sapientiae plus est quam extractio פנינים. Ergo gemmis repudiatis, inter margaritas et coralia optandum; quod Bochartus quodammodo dissimulavit, pro margaritis ex hoc loco disputans, quasi vero non et coralia ex mari extrahantur. Reliqua ejus argumenta cupidiora quam graviora. Ergo jam dispiciamus.

I) *Margaritas esse volunt Bochartus, Rabbiorumque et recentiorum plerique. Adfertur auctoritas interpretis Chaldaei, Job. 28, מרגלית, Arabique ibidem مَرْجَلِيّ vertentis. Illa quidem Chaldaei, in libro Jobi non magna, acceditque insuper, quod ne de ejus quidem sententia constat, מרגלית enim cum et uniones significet et gemmas, incertum, hisne accedat, qui gemmas interpretati sunt, an uniones recentioribus praeierit. Arabis uniones vix esse videntur ipsius interpretis, Syriaca vertere soliti, sed recentioris manus interpolatio: Syrus enim verterat, صَفَرِيّ, sed smaragdus et chalcidoniis non permutat, pro his Arabs habet, سَمَرَاغْدِيّ والدَّر لا تباع, et unionibus non emitur: utraque versio, Hebraica חכמה מפנינים parum exprimit, duplici gemma posita pro פנינים et nomine חכמה plane omisso.*

Alterum Bocharti argumentum vix ullius momenti, mirorque a nonnullis in lexica recipi potuisse. פנין cum Graeco πιννα concha marina, confert, ex graeca lingua Hebraicae non cognata, Hebraicum vocabulum, de quo quaeritur, explicare adgressus. Reliqua omitto, cum id solum probent, rem pretiosam esse Peninim, et quae ex mari extrahatur.

Obstare autem margaritis nonnulla video. Primo aliud illis apud Hebraeos nomen, מרגלית: deinde Thren. IV, 7. a pulchra laudantur rubedine. Reponit quidem Bochartus, אדם album etiam colorem esse, idque ex locis Levitici probare adnititur, in quibus leprae indicium macula אדמדם, cum alias albae maculae leprae sint indicium. Morbi historia magno viro non nota: habet ille et maculas albas quidem, sed sordide albas, et

violaceas, quas ipse 1761. in leproso vidi. Mihi, medicinae imperito hoc si credere lector non fustinuerit, credet certe medicis, idem dicentibus, Schillingio, et Henslero, ex cujus de lepra libro, ubi prodierit, et hoc discet, nonnunquam maculas leprae initio rosei coloris esse. Denique, quam dat loci Threnorum versio, *candebant vel nitebant corpore prae margaritis*, vix mihi probatur: lactea colla, lacteas genas, laudamus, non vitreum corporis aut vultus colorem, qualis est margaritarum.

II) Ergo praefero Bootii sententiam, quam in animadversionum sacrarum libro IV. c. 3. dixit copiosius, פלירי coralia esse. Praeaverant, ut ipse monet, Rabbiorum aliqui, testibus Kimchio et Reuchlino, placuerat etiam Thren. IV, 7. Lutheri. Mihi res prope certa videtur: pretiosum quid, quod ex fundo maris extrahitur, pulchro rubore, quid aliud est, quam corallium? A Bootio dictis liceat et haec nostra adjicere.

Thren. IV, 7. verto: *rubent labiis prae coralliis*. Vide n. 1951. sub עצי dicta. Nec etymologia destituimur, verisimiliorem adhuc versio-

nem faciente: Arabibus, أَفْتَان plur. أَفْتَان ramus per-plexus, hinc optime coralliis nomen ductum, quae ramos extendunt, arbusculae speciei, unde et diu a multis pro arbusculis habita, atque ad regnum vegetabile relata sunt.

Modum extrahendi pulcra et rubentia ex fundo maris coralia descriptum invenies in *Schloezeri commercio literario (Briefwechsel)* P. VII. n. 38. p. 107. ex quo et disces, quanto Asiae populis in pretio sint. Aliunde et scio, auro contra adpendi, atque apud Indos a sponso sponsae offerri.

2048. פנה angulus.

2 Paral. XXVI, 15. ubi פנה anguli murorum cum turribus componuntur, exque illis tela sparguntur, aliquidne lucis accipit ex Taciti libr. V. hist. c. 11. ubi de munitionibus Hierosolymae, *muri per artem obliqui, aut introrsus sinuati, ut latera oppugnantium ad ictus patefcerent?* In terrogo, non definitio: Tacitus enim de Hierosolyma qualis Titi Vespasiani tempore fuit, chronicorum liber de vetere, ante primum excidium, loquitur. In munitionibus et Sophon. I, 16. פנה memorantur.

2049. פנה molliter et delicate educavit. Prov. XXIX, 21.

Significationem ex Chaldaismo jam confirmavit Coccejus. Vide et insignem locum Jes. XXIII, 4. ubi Chaldaeus de filiorum educatione verbum רביה

וְרִיחֵי, de virginum, nostrum ponit, מְכַלֵּל בְּחֵילָן molliter educavi virgines.

Arabibus quoque افنق molliter et delicate habuit educavitque, molliter vixit, فُنُق molliter habita et educata puella, فُنُقِq admisarius, quippe qui mollius habetur, nec multum ei oneris imponitur, مِغْنَانِq mollis et delicata vita. Haec copiosius ad Proverbiorum locum disputavit Schultensius, additis Camusi et Tebrizii verbis, exemplisque ex poetis.

Habent et Syri eadem significatione, sed video, non mea quidem sed typothetae culpa, in lexico Syriaco omissum ܠܚܡܐ cum derivatis. ܠܚܡܐ tenellus, Syrus Prov. IV, 3. ܠܚܡܐ vertit, *delicatiores cibi ad coitum stimulantes* Ephraemo T. I. 47. ܠܚܡܐ sunt. — Est ergo frequentius verbum reliquis linguis Orientalibus, in Hebraico codice ὁμαλὸν λεγόμενον.

2050. ܠܚܡܐ secuit, dissecuit, divisit. Pf. XLVIII, 14.

ὁμαλὸν λεγόμενον, de quo dissident lexicographi, his exaltare, illis dividere vertentibus: dividere quidem Coccejus, auctoritatem Graeci interpretis, usumque linguae Chaldaicae adferens, cui equidem in rei summa accedo.

Habent verbum Chaldaei, quibus est, *secare*, indeque et *dividere*, maxime de victimis in suas partes legitimas dissectis usitatum, unde et ܠܚܡܐ segmentum, partes, in quas victima dissecta est. Thalmudici et de caesis arboribus, earumve ramis amputatis ponunt. Vide omnino Buxtorffii lex. Chald. in quo exempla habebis. Eadem verbi notio in Arabico قَشِيع superest, quod de pedibus ponunt divisim seu divaricatis, ut, ad mingendum. Reliquae linguae Orientales nihil opis ferunt.

Hac significatione acceperunt, sed varie ea utentes, ex veteribus:

1) LXX καταδιέδε, exque illis Vulgata, *distribuite palatia ejus*: quos et in versione germanica sequutus sum, *animo ac spe jam inter vos dividite* sive, *palatia*, sive, *gynaeconitides ejus*.

2) Hieronymus, *separate palatia ejus*. Obscurius atque ambiguum dictum.

3) Syrus, *secare, caedere*, de perruptione et vastatione accepit, עֲוֵרְתִּי מִן הַמִּצְדָּה *everte palatia ejus*.

Quid spectarit Symmachus, *διαμετρήσας* vertens, incertum: forte voluit, *metimini oculis palatia ejus, eorumque altitudinem existimate*.

At alia lexica *altitudinis, exaltandi*, immo et *munendi* notionem verbo dederunt, linguis Orientalibus ignotam, ac plane gratis. Rabbino- rum fide, sumtam: quod enim Simonis confert فَشَنَغ *superiore parte fuit, desuper percussit*, plane alienum, י et ז non ex literis sunt, quae apud Hebraeos permutantur. Ex veteribus hac notione, sed recentissimus eorum, accepisse videtur Chaldaeus, vertens, *qui sunt supra palatia ejus*, his forte vocalibus substratis, quas codex Cassellanus habet, פִּסְגָּר, אֶרְמֹנִיתָה, et pronomine אֵל subintellecto.

Sed dicendum, unde hanc notionem habebant lexica, quod recentiorum nonnulli ignorasse videntur. פִּסְגָּה Num. XXI, 20. XXIII, 14. Deut. III, 17. 27. &c. nomen proprium montis, ut plerisque videtur recentiorum, appellative, *excelsum*, Rabbinii interpretari solebant, qua in re Onkelosum sequebantur, cui ראש הפסגה est, ראש רמתא *caput vel summitas excelsi*. Receperat et in lexicon Kimchius, ex quo in alia fluxit, ac dubitans de eo retulit Reuchlinus. Jam quibus פִּסְגָּה nomen proprium est, non illi debebant ex ejus interpretatione Rabbinica verbo פִּסְגָּה *altitudinis* notionem comminisci, reliquis linguis Orientalibus ignotam.

205 I. פִּסְגָּה Num. XXI, 20. XXIII, 14. Deut. III,

17. 27. XXXIV, 1.

Vixdum dixi, quod nobis est nomen montis proprium, *Fuga*, vel, *Pisga*, Onkeloso, appellativum visum fuisse, ac רמתא *excelsum* verti. Kimchius in lexico בְּעֵדָה reddidit. Nec ita solum hi, quos nominavi, sed est satis consveta veterum interpretatio. Sic Syrus habet, رأس الغلعة, Arabs Pol. i. e. Saadias, رأس البطلة, Erpenianus, رأس البطلة. Fuit ergo perquam recepta olim, sed usu linguarum Orientalium plane desituta, interpretatio.

Adpellative etiam, sed aliter vertunt LXX, κορυφή του λελαξευμένου, *fastigium saxi excisi*. Montis fastigium intelligere videntur, in-cujus saxa gradus incisi sunt, ad פִּסְגָּה *caedere, secare*, relatum.

Mihi quidem nomen videtur proprium esse alicujus fastigii montis Nebo, non forte summi, sed tamen ex quo late prospectus patet. Sed ignorance geographiae transjordanensis plura non habeo dicere: Arabum geographi nomen non habent, nec id mirum; itineratores nostri metu Arabum illa loca non adierunt.

2052. פסח.

Plures significationes verbum habet, pro diversa literae פ adpellatione, quas ad unam revocare non ausim.

I) פָּסַח est, *amplius et capax fuit locus*, פָּסַח *locum ei fecit ampliorem*, פְּסָחָה *amplitudo, libertas*. Hinc Jes. XXXI, 5. פָּסַח וְיִפְתּוֹחַ וְיִפְתּוֹחַ וְיִפְתּוֹחַ *explicandum reor, liberando*. In rei summa consentiunt, LXX περιποίησε-
ται vivos servabit, (ex consveta certe lectione, aliter enim Pachomianus co-
dex habet, περιβήσεται transgredietur,) et Syrus, פָּסַח *opem feret*:
possis et addere Chaldaicum, פָּסַח habentem, sed videtur verba trans-
posuisse.

II) פָּסַח *luxavit*, et, *luxatus fuit*, indeque פָּסַח *imbecillitas*.
Huc referenda, פָּסַח *claudicavit*, et פָּסַח *claudus*.

III) At quid faciemus פָּסַח Exod. XII. saepius occurrenti? neutra
enim harum significationum illi loco apta. *Liberare*, rem si spectes, esse
possit, sed obstat constructio cum על, v. 13. פָּסַחְתִּי עִירְכֶּם, dicendum
enim fuisset פָּסַחְתִּי אֶתְכֶּם. Veteres hic valde diversi.

1) Samaritanus v. 13 et 23 ipsum verbum פָּסַח retinet, ut in sua
lingua notum: in qua, quid significarit, cum ignoremus, nihil nobis
opis adfert. Omisit adeo in lexico Samaritano Castellus, פָּסַח non ni-
si claudicationis et corruptionis notione habens.

2) LXX στεπάσω υμᾶς, *obtegam vos*, v. 13. Sic et v. 27. στεπάσε-
ται τοὺς αἰγνούς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ. Placuit recentiorum nonnullis, vultque
Vitranga ad Jes. XXXI, 5. *Jehova transeunte per Aegyptum ad percu-*
tiendos primogenitos, ubi ad ostia Israelitarum ventum, angelum serva-
torem se opposuisse, obtegendero ostium. Mira imago, nec forte nunc
placitura. Sed de ea utcumque statuas, linguarum Orientalium nulli
פָּסַח est *obtegere*: nec ipsi sibi LXX constant, iidem enim, eodem in
capite;

3) *transire*, vel *praeterire* vertunt: v. 23. *παρελεύσεται Κύριος τὴν Σύραν*. Sic et in v. 13. Vulgata, *transibo vos*, v. 23. *transcendet ostium*, v. 27. *transiit super domos*, atque adeo in Jesaia, c. XXXI, 5. *transibit*, ad quem locum Hieronymus in commentario notat, tres Graecos interpretes *ὑπερβαίνειν* vertere. Idem et in Exodo Aquila fecisse videtur, nomen enim, *פָּסַח*, (XII, 11.) *ὑπερβασιν* reddidit. Sic et intellexit Iosephus, Ant. II, 14, 6. *τὴν ἐορτὴν πάσχα καλεῶντες σημαίνει δὲ ὑπερβάσια, διότι κατ' ἐκείνην τὴν ἐσπέραν ὁ Θεὸς αὐτῶν ὑπερβαῖς, Αἰγυπτίοις ἐναπέσκηψε τὴν νόσον*. Origenes etiam l. VIII. adversus Celsum, c. 22. *πάσχα, ὅπερ ἐρμηνεύεται, διαβητήρια*. His auctoribus, gravibus sane, late per lexica, commentarios, versiones recentiores, diditum, *פָּסַח transiit*. Capiti sane 12 Exodi aptissima ubique significatio, a qua et Thapfacus nomen *פֶּסַח* optime sortiri potuerit, quod nobilissimus ad hanc urbem *trojeitus* Euphratis. Unum obstat, sed grave, verisimillimae et vulgatissimae interpretationi, quod haec significatio verbi *פָּסַח* reliquis linguis Orientalibus plane ignota.

3) Quod Exod. XII, 11. Symmachus habet, pro *פָּסַח*, *ὑπερμαχῆσις*, *propugnatio, defensio*, vix calculum tdlit.

5) *Parcere, misereri* vertunt, Exod. XII, 13. Chald. *אחוס עריכות*. Arabs Polygl. *أشفق عليكم* Maurus, *أشفق عليكم*. In rei summa sic et Syrus, *أحسب عليكم* *propitius ero vobis*, prope harmonice, festum enim *פָּסַח* per Tfsode Syris *فصح*. Sic ergo *פָּסַח* hanc significationem literarum permutatione ex *פָּפַח* acceperit, cujus radice prima vis est, ut infra videbimus, in *claro, lucido, sereno*. Hinc Syris *أحسب* *hilaravit vultum, propitius fuit*. Eadem permutatione literarum, *فصح* et *فسخ* *luxare* significant.

Hanc quidem parcendi et propitiandi significationem in versione Germanica praetuli, quod sola praeter auctoritatem veterum aliquo usu linguae Syriacae commendatur.

2053. *פָּסַח* Pl. XII, 5. *sorte duxit, sorte ductus est*.

Verbum *ἀπαξ* *λεγόμενον* dupliciter interpretati sunt veteres, ex conjectura, ut videtur, usu certe linguarum Orientalium neutram explicationem confirmante.

1) *Definere, deficere* vertunt, Chaldaeus, ספ, Syr. ܐܬܝܢܐ ܕܥܝܢܐ, Symmachus, ἐξέλπειπον, Aquila, ἐπεράνθησαν (*finitii sunt*). In lexicon recepit Kimchius, ספסל dicens idem esse, quod ספסל, sicque et Raschi. Hi ergo ex alliteratione conjecturam fecerunt.

2) *Imminui*, LXX ὀλιγόθησαν, exque illis Vulgata, *diminutae sunt veritates*, quin et in sua versione Hieronymus, *imminuti sunt fideles*. Coccejus, confirmaturus, ספסל Chaldaeis esse ait, *comminuere*. Hujus quidem significationis exempla non tam Chaldaica, quam Thalmudica adferri videas: suntque diversissima, *minuere* numero, i. e. paucos facere, ac *comminuere*, in frustra contundere. Non prius, sed posterius ספסל significat, denominativum a ספסל seu ut alii scribunt, ספסל 1) *sortes* 2) *lapilli* 3) *frusta minuta*.

Mihi optimam offerre explicationem Syria videtur, cui ספסל *sors* est, ejusque quadriliterum, ספסל latrunculi lusorii; unde denominativum ספסל et ספסל *sortitus est*. Jam, verbo passive accepto, quam significationem habitura est forma ספסל per Tserē, ספסל אמורי vertirim, *sorte ducuntur*, i. e. *moriuntur fidi ex filiis hominum*. Morti urnam et sortes tribui, quis ignorat? Hoc quidem in versione germanica sequutus sum: *das Loos des Todes trifft die Redlichen die noch unter Menschen find*.

Quaeras forte, quomodo accadat, ut Chaldaeis ספסל et ספסל sit, *polluere, profanare*? Syris, ספסל et est, *sorte dedit, permittit*, indeque ספסל *licentia, permissio*: *permissa et licita* solent, opposita sacris, prima communia (κοινά) esse, *profana*, denique et *impura*. Vide חל pag. 773.

2054. ספ, סים Genes. XXXVII, 3. 23. 32. 2 Sam.

XIII, 18. 19.

Haud dubitans consuetudine accedo sententiae, ex qua ספסל *tunica variegata*, praeuentibus in Genesi, LXX Vulg. et Arabe utroque, inque Samuelis libro, Arabe, (الوشى). Unum addo etymon, verisimiliorem etiam facturum interpretationem: ספסל ut jam dixi, *sors*, ba-

baculis diversi coloris fortiri solebant, hinc *tunica baculorum*, de striata veste ponitur. Sic a פסגה *sagitta aleatoria*, Arabes faciunt, פסגה *striata, velut sagittis picta vestis*.

Fuisse, qui vestem sive talarem, sive manicas habentem interpretati sint, notum. Sic in Genesi Aqu. χιτών ἀστραγάλειον, Symm. χειρῶν inque Samuelis libro LXX χιτῶνα καεπτῶν, Vulg. *tunicam talarum* habent. Nempe retulerunt ad פס Dan. V, 5. quod aliqui, *talum*, intellexerunt: male, ut mihi videtur.

Hanc quidem interpretationem Hebraici vocabuli in Thamaræ historia suam faciens, ac forte, quibus multum uti solebat, LXX 2 Sam. XIII, 18. sequutus Josephus (*), haec de vestitu virginum Ant. VII, 8, 1. scripta reliquit: ἐφορῶν γὰρ αἱ τῶν ἀρχαίων παρθένοι χειροδέτους ἀχρεῖ τῶν σφυρῶν, πρὸς τὸ μὴ βλέπεσθαι, χιτῶνας. Cave illum hac in re auctorem sequaris, aut credas, ex aliqua antiquorum morum scientia penitiorum eum sua sumisse; ex hoc potius ipso loco 2 Sam. XIII, 18. secundum LXX intellecto, hausta, et duplici errore admisso,

1) primo enim, quod de virginibus regum filiabus liber habet Hebraicus, earum vestitum כתנת פסים esse, ille de omnibus virginibus dicit.

2) ex ejus sententia כתנת פסים solarum virginum gestamen, vestisque muliebris est, plane contra Genes. XXXVII, 3. ubi Josepho eam pater dedit.

Caeterum פסים quid sit, quod Syrus Genes. 37. pro פסים ponit, ignorare me; atque adhuc quaerere fateor: nec de eo philologice liquet, quod in Samuelis libris habet פסים, hic tamen succurrit Arabs, موشى *coloribus variis pictas* vestes Syriacum interpretatus. Quae Gabriel Sionita in Polyglottis pro his Syriacis posuit, in Castelli lexicon translata, incertae sunt, ut totus homo, fidei. Chaldaeus et Samaritanus Hebraicum nomen, ut suae quoque linguae notum, servarunt, sed quid in illis significarit, nullo adhuc dum certo exemplo constat.

2055. פסה *vola manus* Pl. LXXII, 16.

In vocabulo varie intellecto his proxime accedo, qui פסת פר *pugillam frumenti* interpretantur, nisi quod non tam pugillum, quam *volam*

(*) Vide biblioth. Op. priorem T. V. n. 94. VII. n. 116.

volam manus paululum incurvatam intelligo. Syris ܠܗܠܐ Chaldaeis ܠܗܠܐ pro Hebraico כף, *planta pedis et vola manus* ponitur, (vide Castelli et Buxtorffii lexicon) sicque et Dan. V, 5. accipio, ubi vide notas germanicas. Praeierat, ut ex Davidis Kimchii libro radicum disco, pater ejus Josephus, כף מלא תבואה interpretatus.

Nullus tamen ita veterum: in σπέρματος, *fundamentum*, סעיר, consentiunt LXX. Vulg. Chaldaeus: Hieronymus, nescio quid sequutus, *memorable tritium* vertit: Syrus, ܠܗܠܐ *multitudinem, copiam*, ac plane contrarie aliqui recentiorum, *particulam minutam*, David Kimchius, חלקה *portionem, particulam*.

2056. פעם Jef. XLII, 14.

Verti solet, *clamare*, ex usu verbi Chaldaico. Non obnitor, praecipit tamen, quem Arabico فعل et فعل adstruxit Schultensius (*), *holandi* significatus: cum statim sequatur, quasi huic verbo explicando, ואשאף יחד *exhalabo et inhalabo uno momento, halitum iracundus* momento temporis reciprocabo. Sic ergo פעם erit, *halare, spiritum fortius ducere, spirare*, etiam, *ira spirare*, unde פגע *iratus*, idque per duo verba contraria ואשאף *spiritum attrahere, anhelare*, et נשאף *spiritum propellere*, explicabitur.

Caeterum כילדרה non cum nostro verbo construo, sed cum praecedentibus: *filii hucusque, continui me ut puerpera: jam iracundus spirabo, momentoque halitum* (quod est iratorum) *reciprocabo*. Nempe puerperis praecipitur, quantum possunt, et a clamando se, et a fortiore respiratione, continere. Vide versionem germanicam.

2057. פעם Genes. XLI, 8. Jud. XIII, 25. Dan. II, 1. 3.
Pf. LXXVII, 5. *plenus fuit, implevit*.

De verbi significatione ex solo orationis filo conjecerunt, cum veteres, tum lexicographi recentiores, verisimilia partim adherentes, sed nullo linguae Arabicae usu, quae sola prope illud habet, firmata. Habuit quidem et Samaritana, interpres enim Samaritanus Genes. 41. retinuit, אנפסמ

(*) in notis ad anthologiam Hamaza grammaticae Erpenianae adjectam
P. 420. 421.

אֲתַפְּסֶמָּה רַחֲמֵי, quid autem illi significet, non constat; omisitque adeo in lexico Castellus. Ergo ex veteribus

1) *ταράσσειν*, turbare, perturbare, reddiderunt, Genes. 41. LXX, forte et Chaldaeus ac Syrus, verbo אֲתַפְּסֵי usi, quamquam hoc et *percuti*, lacerari esse possit, Arabs Erpenii: Dan. II, 1. septuaginta, in psalmo LXX. Vulg. Chald.

2) Proximi ab his, et sententia concordēs, Genes. 41. Vulg. *pa-vore perterritus*, Arabs Pol. كَبِ contristatus est, Dan. 2. Theodotion, ἐξέστη τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, Syrusque ܕܡܝܬܐ ܕܠܡܝܬܐ, in psalmo Symmachus, διηπόρου.

3) Graecus anonymus Genes. 41. κατέπεσεν, *discissus*, vel, *compunctus est spiritus ejus*: LXX Dan. II, 3. ἐκλήθη μου τὸ πνεῦμα: quae enoto, quod et aliqui lexicographorum, *vulnerare*, et *agitare*, verunt.

4) Syrus in psalmo, *filui*, eique proximus Hieronymus, *stupebam*.

5) Jud. 13. LXX συνεπαρρέυσεν, *egredi cum illo*, ac si esset denominativum a פָּעַם *gressus*, et Vulgata, *esse cum eo*. Ibidem Syrus,

סֵלַח לְפָנָיו *ambulare facere illum*: et hic pro denominativo a *gressu* habens.

6) Chaldaeus in psalmo, *roborare eum*.

Ex his, quodnam sequaris, non adparet, id unum vides, significationem eos non scivisse, sed de ea conjecisse.

Kimchius in radicum libro שָׁבַר וּכְתוּת, *fractionem et contusionem* vertit, Chaldaei, ut videtur, fide, hunc enim alicubi שָׁרַף vertere diximus, quod potest esse, *tundere, contundere, frangere*. Incerta auctoritas, cum שָׁרַף et sit, perturbare. Recepti in lexicon, sed aliis additis, Reuchlinus: *palpitavit, consternatus, contritus, et contusus fuit*. Haecne ergo omnia significat? Recentiorum lexica, partim haec ipsa habentia, partim et alia, ut, *agitare*, addentia, non excerpto. Ignoscent lectores, proferenti, haec mihi omnia nimis videri dubia et incerta.

Arabibus فَمَ et فَمَ pro diversitate conjugationum et vocalium, est, transitive, *implevit*, intransitive, *plenus fuit*, idque ad adfectus transfertur, فَمَ *implevit ira*. Ex hac notione רִחַם וּפָעַם Genes. XLI, 8. interpretaberis, *animus ejus impletus erat imagine per somnium oblata, et curis*, sicque et Dan. II, 1. 3. Germanice diceret: *sein Gemüth war ganz voll vom Traum*. Jud. XIII, 25. *coepit spiritus dei*, מִלְּפָעַם *implere illum*. Pl. LXXVII, 5. מִלְּפָעַמִּי *plenus eram querelis et ira, sed non eloquebar*.

2058. פָּצַח.

Frangendi et clamandi significationes certae: Arabibus فصح est, frangere. Sitne autem a frangendo et ductum clamare, quasi, rumpere vocem, in incertis relinquo: possit enim, clamare, et ad alteram radicem Arabum فصح referri, claritatis notionem habentem, ut sit, clarum sonum edere, clara voce clamare. Arabes quidem et ad sermonem transferunt. Chaldaeis quoque, פָּצַח clarus, serenus, nitidus: hinc et fluxisse Syriacum أَصْبَحَ hilaravit vultum, videtur, proprie, serenum fecit vultum.

2059. פָּצַע cum derivatis.

Non videtur esse generatim, vulnerare, nec פָּצַע vulnus, sed proprie, contuso, quae saepe magis dolorifica, difficiliorque curatu, veris vulneribus. Chaldaeis quidem פָּצַע est, contundere, comprimere, quae posteriore significatione habent et Arabes فصع pressit, pressit amygdalum, ut exiret ex cortice.

De פָּצַע דָּכָה Deut. XXIII, 2. adhuc dubito, sitne, cui contusi sunt testiculi, an, cui expressi: quin et aliud offert Arabia, cui فصع est, ultra basin glandis praeputium reduxit, indeque أَفْصَعُ qui reducto praeputio nudam habet glandem. Hic quidem a peritioribus discere malim, quam ipse sententiam dicere.

2060. פֶּקֶד.

In notissimo verbo video nonnihil plerumque erroris committi, ambiguitate latini, visitare, quo Vulgata uti solet. Non illud hic est, ut circumscribit Coccejus, venire ad aliquem, Lutherusque vertere solet, heimsuchen, sed adcuratius, intentisque oculis inspicere, positum pro Graeco ἐπισκέψασθαι. Hac sumta prima significatione et reliquae verbi, ut, lustrandi exercitum, desiderandi, lucebunt. Hanc desiderandi, frustra aliquid quaerendi, maxime apud Arabes habet. Vide lex. Syr. p. 721. ibi enim scripta nolim hic repetere.

Syris פָּקַד plerumque est, praecipit. Hanc Syriacam notionem verbo Hebraico Jes. XIII, 4. dederunt LXX ἐντέλλεται, Vulg. praecipit militiae bellicae. Non probro, consveta, lustrandi exercitum illi loco aptior. Syrus quoque Sophon. III, 7. כָּל אֲשֶׁר פָּקִדְתִּי עָלֶיךָ vertit, ص

כא פקד יפסל חכמת, nihil eorum pereat ab oculis ejus, quas praecepi illi. Verisimilius hoc priorē, nec tamen sequi ausim.

Jerem. XXXII, 15. his adfentior, qui עד פקדי אתיו de morte Sedeciae interpretantur, ut idem sit, quod cap. LII, 11. עד יום מותו, usque ad diem mortis ejus. Nec tamen contulerim phrasi explicandae Num. XVI, 29. ubi פקד est, animadvertere in aliquem, punire, sed potius pro euphemismo habeo: donec respexero eum, misériasque ejus desiderata diu morte finiero.

2061. פקדה Num. III, 32. Pl. CIX, 8.

Num. III, 32. nomen de Eleazaro positum esse videtur, inspector, praefectus, proprie inspectio. Nomina munerum abstracta terminationis femininae pro concreto saepe ponuntur, i. e. pro his, qui funguntur munere.

Quid sit פקדתי Pl. CIX, 8. valde mihi dubium. Possit esse, concreditum ipsi, munus ipseus (sic Lutherus, et ne eum solum nominem, ex Judaeis Raschi, Gallice reddens, prévôté). LXX ἐπισκοπήν vertunt, forte, munus, ut tamen Act. I, 20. legitur eum, παυλῆς, compositum, gregem potius significabit. Syro est, servatum filius ipseus, quod alii occupabunt; egregie ad filum orationis, sed philologice non satis liquet; ex eo Arabs Antiochenus ما اقتنأ quidquid possedit, sic et ego in versione germanica, conjecturam ex filo orationis faciens. Chaldaeus male, numerus annorum ejus addatur alii. Omnium pessime Hieronymus, episcopatus ejus, quasi jam Davidis tempore episcopatus fuissent. Haec inter instabilis, suspicor per R. פקדתי legendum, sive, paupertatem ejus, i. e. pauper perculas opes accipiat alius, a فقر pauper fuit, sive, publici juris factas, rapinisque permissas opes accipiat alius, ex Chald. אפקר commune et liberum omnibus fecit.

ערוך quaere n. 1970. sub פרא.

2062. פרד Job. IV, 11.

וכני רביא והפרדו ex consveta verbi significatione redditum, filii leaenae separantur, friget: succurrit Schultensius, vertitque, filii leaenae pro praeda lacerantur, nec tamen hanc significationem verbi ex usu linguarum exemplisque probasse videtur. Equidem Arabicum انفرد deestitit conferre malim, filii leaenae victi recedunt desistuntque a praeda capienda:

enda: vide fabulam Locmani primam, ubi de leone, duos adgredi tauros non audente, dicitur, *انقر ياخذها destituit invadere illos*. Hoc in versione germanica sequutus sum.

2063. פרה, indeque אפרין Cant. III, 9.

Liceat de difficili vocabulo meam aut sententiam dicere aut conjecturam. *Φογεῖον, leſticam*, verterunt LXX, sicque et Vulgata, *ferculum*. Videntur pro graeco vocabulo habuisse: veridissimiliter, perquam enim suspectum in Salomonis scriptis nomen leſticae graecum, maxime cum jam diu antea leſticas Hebraei habuerint. Syrus, *folium*, vertit, quod conjecturale videtur, nec ullo linguarum usu firmatur.

Mibi praeplacet *leſius*, et ob connexionem cum praecedentibus, et quod usu linguarum Aramaearum firmari videtur. A פרה *foecundus fuit*, faciunt Syri, *אפרין fecundavit*, hinc Chaldaei *אפרין, leſus*, quod *fructificient et multiplicent se in eo*: sunt et Syris *אפרין cunae, incunabula*. Thorum ergo jugalem intellexerim; malimque his punctis scribere, אפרין.

2064. פרום 2 Paral. III, 6.

Plerisque nomen proprium esse videtur regionis auri feracis, Taprabones Bocharto, libr. I. *Canaanis* cap. 46: quam ipse quidem Seilanam interpretatur, aliis Sumatram intelligentibus. Seilanae obflare videtur, quod nostro tempore auri fodinis carere dicitur. Vide biblioth. Or. priorem T. XXIII. p. 71. five, *Wolfs Reise nach Ceylan* T. II. p. 111. Possit vero et esse adpellativum auri nativi, proprie, *crescentis*, vel *vegetantis*, a פרה. Vide supra sub סרר n. 1699. scripta.

2065. פרום et פרום.

פרי פרום *pagos, urbes moenibus non cinctas* interpretantur, resque ipsa dubio caret, nec tamen a *separando*, ut fere faciunt, nomen derivaverim. Arabibus *قن planities*, et *قن via per terram non altam*, hinc urbes dicuntur in planitie et plano sitae, oppositae munitis, quas *altas* (כשוכה) dicere Hebraei solent.

פרח Jud. V, 7. ob filium orationis pagos interpretari nolim, sed *planitiam, viam per plana*, quam nemo jam ire metu hostium solebat, calles montium, tortuosasque vias omnibus praeferentibus. Vide versionem

nem germanicam, et judica. Praeivit et Syrus, **مقاي** planities ver-
tens, exque eo Arabs **طرق صحاري** *vias deserti*: nempe deserta es-
se, et steriles aquae inopia, planities solent illo sub coelo.

2066. פרח.

Floruit, recte vertunt, nec negaverim generatim ita verbum saepe po-
ni: est tamen ubi פרח et ציץ a se invicem distingui, nec plane synony-
ma esse videntur, ut Genes. XL, 10. Num. XVII, 23. Alterumne פרח
primam gemmam, vel etiam florem expansum quidem sed nondum se-
mine conspersum, alterum ציץ *florem perfectum*, denotat? Sed ob stare
videtur Jes. XXVII, 6. ubi inverſo ordine legitur פרח וציץ. Dubitans
haec scribo, aliis expedienda relinquens.

2067. פרט Amos VI, 5.

Verbum cum usu musico non habeant reliquae orientis linguae, dif-
ficile dictu, quid sit הפורטים על פי הכבל. Veterum plerisque, LXX,
Arabi, Syro, est, *pulsare* nablium: contra Vulgata, *qui canitis ad vocem*
psalterii, ut sit, *viva voce canere*, tacente in commentariis Hieronymo,
nec rationem interpretationis reddente. *Minurire*, quod habent lexico-
graphorum non pauci, Menachemo debitum, cujus sententiam vide a
Raschio ad hunc locum relata.

Arabicum quidem verbum **فرت** cum derivatis, duas habet significa-
tiones, nostro loco satis aptas, *festinandi*, et, *praeiundi*. Possit ergo es-
se, sive

1) *festinantes ore nablii*, i. e. festine psallentes, et expedite. Sic
alia via ad idem devenimus, quod Coccejo est, *minurire*: sive

2) *qui praeitis voce canentibus in nablio*. Hoc in versione germani-
ca sequutus sum, verisimilius reliquis visum, non certum.

2068. פרט Levit. XIX, 10.

Ἀπαξ λεγόμενον a plerisque, *decidentia* vertitur, ut a LXX ῥωγες,
Vulg. *grana decidentia*, Chaldaeo כְּתָרָא: de vitibus tamen vineaque si
sermo, non satis assequor, quae sint *decidua*, defluere enim ex vitibus
uvae haud solent, nec possint illae bene, *grana*, dici, quod nomen for-
te ex confusione cum פְּרִידָה arreptum. Ergo כָּרִים latiore significatione,

de qua num. 1216. actum, acceperunt, Syrus, Arabsque Erpenii: ille, (quem et cum nil melius suppeteret in versione germanica sequutus sum.)

قَتَر جَنَاتِكَ decidua olivarum sive olivetorum, hic, decidua hortorum tuorum i. e. generatim poma decidua.

Videtur tamen aliud quid facilius offerre Arabia, cui افرط et قَرَط est, reliquit, dereliquit, indeque مُقَرَط relitum: sic hoc ipso usus verbo vertit Saadias, مُقَرَط relitum vineae tuae. Vel sic tamen malim hortos et oliveta intelligere, ופרט כרמך לא הרקט et relicta in horto vel oliveto tuo (poma baccasve) non leges, cum, ne idem plane sit praeceptum cum praecedente, vineam tuam non racemabis, tum ob verbum הרקט, quo hic colligendi actus ab עלל racemare distingui videtur.

2069. פֶּרֶךְ conminutio, vexatio.

Saevitiam vertere solent recentiorum plerique: veteres varie, ut Exod. I, 13. dominabantur Aegyptii Israelitis.

1) duritie, duriter, Chald. בקשיו, Syr. حصره, Samarit. בקשו, Arabs Erpenii بصعوبة (quod nomen pro קשות positum invenies Genes. XLII, 7.)

2) Blae LXX.

3) Illudentes illis, Vulgata, praeeuntibus, quos sequutus hic Hieronymus videtur, Symmacho et Theodotione, ἐμπαιγματι, atque Aquila, ἐντροφήματι. Huc et retulerim, quod Saadias habet, بِأَقْبَاء

cum contentu.

Nihil horum a filo alienum, vides tamen non eadem esse, nec omnia junctim sumi posse, ergo linguarum sororiarum usus consulendus. Hae quidem offerunt,

1) فرك et فركه fricare, conminuere. Servum fricare vel comminere erit, ut aliis verbis dicam. eum vexare, opprimere, sicque ad primam, quam dixi veterum versionem res redierit, licet etymon sit aliud. Hoc quidem jam praeplacet.

2) فرك odium, forte a conterendo et fricando dictum. Hoc sequutus eram in versione Germanica; verteramque Exod. I, 13. servitia non

non ut ipsi (Aegyptiis) utile erat, sed solo odio Israelitarum exigebant. Jam displicet, cum quod *فِرْ* de solo conjugum odio poni Arabum lexicographi statuunt, ex quibus solis hanc significationem verbi novi; tum quod haec notio, *solo odio mensurandi servitia*, ad Levit. XXV, 43. 46. § 2. vix apta; ubi nec ipse ita vertere fultinueram.

2070. פֶּרֶה Pharao.

Nomen regum Aegyptiorum commune, ut jam monuit, totus hic relegendus, Iosephus Antiquit. VII, 6, 2. lingua Aegyptia adpellative regem significans. Recte ille: ΟΥΡΟ Coptis rex, hinc adjecto articulo Η definite, ΗΟΥΡΟ. Ad la Crozii lexicon Copticum p. 70. ablego. Pro articulo Η et Φ poni solet, ΦΟΥΡΟ, (Scholzii grammatica Aegyptia p. 15.) hinc per Φ LXX, *Φαραώ*, quod ad nos per Vulgatam transiit. Aliorum sententias, earumque auctores, qui discere cupit, adeat Simonis Onomasticon p. 600, qui nec hanc veram praetermisit: illae abdican-dae, quae nomini antiquissimo Aegypto Hebraicam comminiscuntur aut Arabicam etymologiam.

2071. פֶּרֶץ.

فِرْ Arabibus est, *lacerare*. Hinc explicandum duxerim, Hof. IV, 2. *פֶּרְצוּ וּדְמִים בְּדָמִים כְּגֵדוֹ*, *lacerant* (i. e. caedes committunt, sed belluarum verbo atrocius expressum) *et sanguis sanguinem attingit*, ubique effusus sanguis. *פֶּרֶץ חַיִּית* Jer. XXXV, 9. *lacerator ferarum*. Jerem. VII, 11. *מַעֲרַת פֶּרִיצִים* proprie, *spelunca lacerantium ferarum*, sed ita ut hae pro latronibus ponantur. Ferarum et latronum domus, speluncae.

فِرْ proprie, *secare*, deinde, *sancire*, *definire*, *imperare*. Hinc explico 1 Paral. XIII, 2. *כִּי יִפְרָצָה* *decernamus*, *mittamusque ad fratres nostros*: 2 Paral. XXXI, 5. *כַּפְרֵץ הַדָּבָר* *cum decrevissent verbum, seu rem*: postquam hoc decretum edictumque esset. Hinc et,

2072. פִּרְץ Pl. XVII, 4.

de quo valde disputatur, idem esse videtur, quod Arabibus *فِرْ* *statutum: secundum verbum labiorum tuorum servo vias statuti.*

2073. מפרץ portus Jud. V, 17.

על מפרציו *Afer sedere dicitur ad litus maris, et quietus habitare*.
 Intelligunt fere *perruptas urbes*, parum apte filo orationis, beatum ac
 tranquillum statum imbellis tribus describentis. Mihi quidem unice pla-
 cet, quod dubitans Simonis posuit ad Schultensium-ablegans. Nempe,
portum, Vulgata vertit, (*in portubus morabatur*.) ipsumque eo deducere
 filum orationis videtur, cum in praecedente membro *litus maris* memo-
 retur. Portus quid aliud, quam incisio in litus, in qua tutae stare naves
 possunt? Hinc a *فرض* *secuit, incidit*, *فرضة* portus, seu, ut descri-
 pfit ex Geuvaro Golius, *locus maris, ubi naves ad anchoram consistunt*,
statio navium. Forte idem voluerunt aliqui ex Graecis, qui *διαλύσεις*
 verterunt, Syrusque *خلا* *Διολύσεις*, Gabriele Sionita interprete, *ad*
ostium ejus, sed fateor et esse posse, *ad ruinas suas*. Vide lex. Syr. p. 976.

2074. פרק Reg. XIX, 11.

I Reg. XIX, 11. ventus fortior memoratur, מפרק *divellens*,
 vel, *frangens montes*. Forte eadem phrasi usus Muhammedes Sur. LXXVII,
 4. fortiores ventos, *الفاقات قرقا*, *separantes separationem* dixit,
 nec tamen nego, aliter Muhammedanis Corani interpretibus accipi sole-
 re. Audax sane hyperbole.

2075. פרק Obad. 14.

Recentiores fere, *bivium*, vertere solent, at veteres, LXX *διεβό-*
λας, exque illis Arabs *مَعَارِز* *loca effugii*, Vulgata, *exitus*, Syrus
مَفْعَد, quasi diceret, *perforata*. Sic esse possint, loca angusta, per
 quae fugientibus transitus, claustra montium, sive a *rumpendo* et *perfrin-*
gendo dicta, tanquam rupturae per montes, sive a *فَرَقَ* *intervallum*.

2076. פרק Jes. LXV, 4. in Chethib.

Idem esse videtur, quod *مَفْرُوقَة*, *massa ex calente adhuc et fracto*
pane biscoffo, *admixto oleo vel butyro parata*, a frangendo et comminu-
 endo nomen habens. Lexica Arabum vocabulo carent, sed rem descri-
 bo Thevenotii et Vanslebij verbis. Ille P. I. itinerum I. II. c. 32. p. 545.

de placentis subcinericeis *Mafruque* dictis: étant bien cuite ils la rompent en petit morceaux; et avec un peu d'eau la repétrissent, y melant de la beurre, et quelquefois aussi du miel, ils font une grosse pâte, dont ils prennent des gros morceaux, et les pressans entre leurs doigts mangent cela avec délice. Vansleb, Relation d'Egypte, p. 334. Le *Fatir* sont de grandes galettes de l'épaisseur d'un doigt, et de la grandeur d'un chapeau François à grands bord, cuites dessous la braise. La *MAFRUKA* se fait du *Fatir*, en le rompant en de petits morceaux, quand il est encore tout chaud, et aussitôt qu'il est tiré de dessous la braise; puis versant de l'huile d'olive dessus, et le pétrissant avec les mains dans une grande jatte de bois, comme si c'étoit une pâte. Vide et Levit. II, 6. ubi de simili massa Moyses loqui videtur.

Veterum nullus Chethib expressit, sed omnes Keri, nec videtur locum habere posse, nisi quod in Jesaia sequitur כריהם dura ellipti positum pro ככריהם statuas, et *Mafruca* abominabilis est in vasis ipsorum. Vide biblioth. Or. priorem Supplem. T. XIV. p. 201. seqq.

2077. פר.

Verbum, in plerisque lexicis omissum, quod eorum conditores וְהַתְפִּירָה et הָפַר ad פֹּר referrent, recte Schultensio duce restituit Simonis: videtur autem aliquid de eo addendum. Soli habent Arabes et Chaldaei, duplici vel triplici significatione.

1) פָּרָא *fugit*, quod et de dentibus *excidentibus* poni sub פֹּר monetur.

2) Chaldaeis est, *frangere, comminuerе*, idemque et olim Arabibus significasse ex quadrilitero פָּרָא constat.

3) Est et Chaldaeis, *motitare*, Arabibusque فَرَفَر *movit, agitavit*.

Hinc quidem הַתְפִּירָה הָאָרֶץ Jes. XXIV, 19. *vertere possis, sive, commota, agitata est terra*, sive, quod in terrae motibus accidere solet, *fracta, rupta est*. Sic et Theodotion, cujus verba in quasdam τῶν ὁ editiones fluxerunt, διασπείρει διασπείρασθαι ἢ γῆ, et Vulgata, *contritione conteretur terra*. Malim tamen, cum plene scribatur, ad eam quae praeceffit, et cum qua construitur, radicem פֹּר referre. Vide num. 2013.

וְהַתְפִּירָה הָאָרֶץ *irritum fecit foedus, praeceptum, verbum* &c. ad nostram radicem retulerunt LXX, διασπείρει διαθήκει *vertere soliti*: recte, ut mihi

mihī videtur, adhuc tamen dubitanti, sitne proprie, *fregit foedus?* an, *fugere, excidere fecit foedus.*

Impeditior paulo phrasis et constructio cum פֶּר, Pl. LXXIX, 34. חֲסִדִּי לֹא אֲשִׁיר כַּעֲמֹר, cui enim placeat, *gratiam meam non frangam ab ipso?* Fugiendi notionem si sumas, habebis, *non fugere faciam gratiam meam ab ipso*, i. e. ut Hieronymus, sententiam non etymon exprimens, vertit, *non auferam*, Syrusque: *لَا أَخَذِي*. Scribendum quidem sic ex regula sine Jod פֶּר fuisse, verum meminerimus, non ubique Hebraeos legem orthographicam sequi, insuper et tres Kennicotti codices פֶּר habent. Multo facilius lectio XII codicum Kennicotti et de Rossii, לֹא אֲשִׁיר, sed vereri possis, ne ex scholio sit aut correctione orta, alperiore praefereunda.

2078. פֶּר bos, a tertio inde anno.

De nomine copiosius egit Bochartus Hieroz. P. I. libr. II. cap. 28.

pag. 276-278. quem lege. Mihi de eo sic videtur. פֶּר fugit in quarta conjugatione est, *primogenios dentes, qui laescentium sunt, ejecit* (fugere, excidere fecit) *et cum aliis novis commutavit camelus vel equus.* Hinc

פֶּר pullus, ovis, caprae, vaccae silvestris, nempe cui primogenii dentes jam exciderunt. A dentibus et *explorare aetatem equi*, proprie, *dentes ejus inspicere* dixerunt. Proprie ergo פֶּר bos erit cui jam dentes, addo et, cornua exciderunt; namque et haec bovi decidunt, nascuntur nova: sed deinde multo latius pro omni bove adulto, tauro etiam ponitur. Jud. VI, 25. memoratur, *taurus secundarius, septem annorum*, isque ab alio, primario ut videtur, novem forte vel decem annorum, qui simpliciter פֶּר הַשָּׂרִי dicitur, distinguitur: 14 enim ad 15 annos vivere bos solet, robustissimus ab anno quarto ad decimum. *Taurum* hic optime vertit Vulgata. Juvenecus ubi est, additur discriminis causa, פֶּר בֶּבֶר.

Ut ea quae de dentium cornuumque defluvio etymologiae causa attuli, melius intelligantur, verbis dico non meis, sed Buffonii, quibus plus quam meis fidei. (*Histoire naturelle* T. IV. p. 458. seu versionis Germanicae T. II. p. 234.) *Le boeuf ne doit servir, que depuis trois ans jusqu'à dix, on fera bien, de le tirer alors de la charrue, pour l'engraisser et le vendre, la chair en sera meilleure, que si l'on attendoit plus long-temps. On connoit l'âge de cet animal par les dents et par les cornes: les premières dents*

du devant tombent à dix mois, et sont remplacées par d'autres, qui ne sont pas si blanches et qui sont plus larges; à seize mois les dents voisines de celles du milieu tombent, et sont aussi remplacées par d'autres, et à trois ans toutes les dents incisives sont renouvelées, elles sont alors égales, longues et assez blanches; à mesure que le boeuf avance en âge, elles s'usent, et deviennent inégales et noires: c'est la même chose pour le taureau et pour la vache, ainsi la castration et le sexe ne changent rien à la crûe et à la chute des dents. Cela ne change rien non plus à la chute des cornes, car elles tombent également à trois ans au taureau, au boeuf, et à la vache, et elles sont remplacées par d'autres cornes, qui, comme les secondes dents, ne tombent plus; celles du boeuf et de la vache deviennent seulement plus grosses et plus longues, que celles du taureau. L'accroissement de ces secondes cornes ne se fait pas d'une manière uniforme et par un développement égal; la première année, c'est à dire la quatrième année de l'âge du boeuf, il lui pousse deux petites cornes, pointues, nettes, unies et terminées vers la tête par une espèce de bourrelet, l'année suivante ce bourrelet s'éloigne de la tête, poussé par un cylindre de corne, qui se forme, et qui se termine aussi par un autre bourrelet, et ainsi de suite, car tant que l'animal vit les cornes croissent: ces bourrelets deviennent des noeuds ordinaires, qu'il est aisé de distinguer dans la corne, et par lesquels l'âge se peut aisément compter.

2079. פרה Jcf. II, 20.

Ἀπαξ λεγόμενον, ex illorum qui להפר פרה Jcf. II, 20. in duas voces dispescunt, sententia: quod quidem scribendo plerique codices faciunt, interpretando grammaticorum pauci. Mihi quidem prope certum, unicum vocabulum esse, nec video probabilem divisi in duo interpretatiōnem adferri: dicendum tamen, quomodo פרה intellexerint, qui dividunt, ac praemittendum, quinque codices Kennicottianos פירות plene scribere.

1) Symmachus ad פרי fructum retulisse videtur, infructuosa vertens teste Hieronymo. Negationem fructus, infructuosum, quaerebat in praecedente חפר. — Nuspian alias פרי pluraliter legitur.

2) Kimchius in radicum libro Thalmudicum פירה fossa confert, de quo vide Buxtorfi lexicon Chald. Thalm. p. 1727. Rectius, inquit, ut duas voces interpretamur, לחפור חפירות, sic enim invenimus in tabulis Thalmudicis vocabulum פירה fossionis vel fossae significatione, cum dicunt, פירה דסורפי, cujus interpretatio est, fossa, in quam projiciunt grana da-

dactylorum &c. &c. - Verum solis Thalmudicis hac significatione notum חפירה פירה, non sine suspitione est, omitti socordia librariorum חפירה pro פירה, alia suspicio, per contractionem licentiosiore recentioris linguae ex eo factum esse, sive adeo ex interpretatione magistrali ipsius Jesaiae loci confictum. Quidquid sit, ex Rabbinica lingua recentiore veterem Hebraicam interpretari, nihil ejusmodi habentibus reliquis Orientis linguis, parum tutum.

2080. פרש Prov. XXIII, 32. Hab. I, 8.

Difficilius dictum, *vinum ut serpens mordet, atque ut basiliscus* יפירש. Displicet, quod nullo linguarum usu in lexico posuit Coccejus, *punget*, Schultensiusque, aliorum etiam sententias enarrans, *jecur diffindet*, nempe ex Arabico انث الكبد *diffidit jecur*. Atqui ibi jecoris nomen additum, quo hic caremus; nec basilisci est, *jecur diffindere*. Plura offerunt linguae Orientales, quibus et passim veteres usi, ut difficilis sit inter probabilia optio.

1) *Dividere* esse possit, *didere venena*. Sic LXX ὡς περὶ τοῦ νεφέου διαχέεται αὐτῷ ὁ ἰός, et Vulg. *sicut regulus venena diffundet*. Sententia, *exhalat venenum*, quod basilisco tribui solet, nec est fabulis adnumerandum: quaedam enim serpentum genera aliquo tempore, exhalant aliquid inebrians et soporem inducens, quo et animalia capiunt. Vide omnino, qui in ipso se expertus descripsit, filium meum, *Christianum Fridericum Michaelis*, in *Göttingisches Magazin vierten Jahrgang erstes Stück num. 5. über die Klapperschlange* p. 106. seqq. Erit sane egregie, et naturae ita perite dictum, ut praeferre mihi videar, primum certe locum huic explicationi adsignandum putaverim.

2) Habent et Arabes فرس *neravit*, ex quo vertere possis, *necat ut basiliscus*, sed displicet, videtur enim potius verbum de animalibus dis-cerpentibus poni, quam de minutis serpentibus.

3) Iisdem تفرس *defixis oculis contemplatus est*, quasi, *distinxit*, (vide exempla a Castiello collecta): sic erit, *insidiatur ut basiliscus*. Primum tamen, praeplicet.

4) Chaldaeus Syrusque vertunt, *ut serpens qui volat*: utrum פירה legentes, (hoc enim verbo Aramaeo utuntur) quamquam nullus ita co-dex, an ab *expandendo alas* volare dictum putantes? ut Arabibus تفرش *est*

est *expansis ac motitatis alis eidem loco inhaesit in aëre librata avis*. Verum et hoc displicet, non solum, quod basiliscus volans fabula, sed et quod verbum Arabibus non de celeri volatu, qualis foret cerasiis nos invadentis, ponitur, sed de quieta in uno loco aëris libratione.

Pro פֶּרֶשׁ Habac. I, 8. duo codices Kennicotti, 93, et 150 insigniores, habent פֶּרֶשׁ, quod et expresserunt LXX ἐπὶ πτερύγεσσι τοῖς ἰππέσι αὐτοῦ, Arabe Graeca vertente, *يتركضون* i. e. *equites eorum equos pedibus impellunt ad cursum*. Nempe est פֶּרֶשׁ Arabibus et denominativum ab equo et equite, quod in prima conjugatione lexica interpretantur, *gnarus fuit rei equestris*. Lectio si vera, semel aliquando et in Hebraicis verbum ut denominativum occurrit, quo alia lexica carent.


2081. פֶּרֶשׁ *finus*.

Recte ita interpretantur lexicographi, addiderim tamen, proprium esse qui ventriculo animalium ruminantium continetur, non, ut addere solent, stercus. Est ipsissimum פֶּרֶשׁ (per פֶּרֶשׁ scriptum, quia hic pro פֶּרֶשׁ Syri הִיבִי substituant,) quod explicare Arabum lexicographi solent, *faeces et finus, qui in ventriculo animalis continetur*. Habet et Muhammedes Sur. XVI, 68. ubi lac pecudum sic, ut miraculum dei, describit: *potamus vos de eo, quod est in uteris pecudum بين فرث ودم* inter finum et sanguinem, lac purum, leniter descendens bibentibus. Habent vocabulum et Syri, *ܦܪܫܐ* scriptum, a quo et *latrinam* *ܦܪܫܐ* faciunt. Ad etymon quod attinet, non referendum ad פֶּרֶשׁ *separavit*, sed scripture Arabica et Syriaca indice ad *ܦܪܫܐ* *rupit, diffidit, fidit*, *ܦܪܫܐ* *fidit ventriculum et contenta projecit*. — — Malach II, 3. Graeci ὑποτρογον verterunt, credo, ventriculum fimo plenum paulo ponentes honestius, displicet enim literaliter redditum, *spargam finum in faciem vestram*, nec dubitem quin et ipse ventriculus, *finum* continens, hoc nomine vocari potuerit: facit et hoc pro versione, quod, me quidem suspicante, alius partis sacrificialis זֶרַע (non זֶרַע) mentio praecesserat. (Biblioth. Or. nova T. II. p. 257.) Quod in Malachia sequitur, פֶּרֶשׁ הַנִּיכֹם, non vertendum arbitror, *finum sacrificiorum vestrorum*, (vide num. 668). sed, *oblationem festorum vestrorum*, ita ut פֶּרֶשׁ secundo loco positum sit idem quod *ܦܪܫܐ* *sacrificium spontaneum* a separatione dictum. Vide lex.

lex. Syr. p. 737. Amant Hebraei, inque acumine habent, vocabula bis diversa significatione eodem in loco ponere.

2082. פרשן Ezr. VII, 11. (Chald. c. IV, 11. 23. V, 6.)

Exoticum esse vocabulum videtur, sub Persarum imperio in linguas Aramaeas et Hebraicam invecum: unde nolim etymologiam ei Hebraicam quaerere, sed Persicam potius, qua tamen adhuc destituor, capidus, eam ab hujus linguae peritioribus doceri.

Significationi definiendae quidquid habemus soli debetur linguae Chaldaicae et Syriacae. A Chaldaeo interprete ponitur pro מִשְׁכָּה, *exemplum libri ex alio descriptum*, Deut. XVII, 18. sed ex alia orthographia scriptum, פִּרְשָׁן אִירִיחָא, — — pro מִכְתָּב Pf. LX, 1. *scriptum* (פרשן ער.) (יר דר.) Syrus Jef. VIII, 32. ponit pro מִשְׁכָּה, (*exemplo*) in chrestom. Syr. p. 116. simpliciter de libro ponitur, non possum perfecte describere  in libro.

Jam audi veterum interpretationes:

1) Syrus ubique retinet.
2) Vulgata, *exemplum*, ubique vertit, liberque Ezrae apocryphus c. VI, 7. VIII, 8. pro eo ἀντιγραφον ponit: recte, ut mihi videtur, Arabi cap. VII, 11. est وَصَفَ *descriptio*.

3) Eidem est c. IV, 11. تَصْدِيس quod quidem *initium libri* quasi diceret, *petius ejus* significare possit.

4) LXX c. V, 6. VII, 11. διασάφουσιν habent, i. e. *interpretationem, versionem Chaldaicam*. Male.

5) Iidem c. IV, 11. διαταγών, obscure.

6) Novariensis, (quem, cum lexicon Syriacum ederem, nondum habebam, sed jam dono ac beneficio de Rossii in cimeliis meis numero) p. 166. thesauri Arabico-Syro-Latini فهم سنة interpretatur. Vocabulum est Persico-Arabicum, quod Castellus p. 423. lexi Persici interpretatur: *syllabus, elenchus, index capitum, quae in quovis libro continentur, in principio poni solitus*. Idemne voluit Arabs num. 3. memoratus? Haec quidem significatio locis Ezrae parum apta.

Esth. III, 14. IV, 8. per פִּרְשָׁן scribitur, quod et in libris Chaldaicis nonnunquam fieri, supra monitum. Non mirum: exoticorum vocabu-

cabulorum, male et depravate in linguas nostras receptorum, scriptio varia saepe et incerta.

2083. פרשדנה vel פרשדנה Jud. III, 22.

Recentiores fere *podicem* interpretantur, ut ויצא הפרשדנה sit, *exiit gladius per podicem*. Possit omnino פרשדן *podicem*, seu proprie, *interstitium pedum* significare, nec quidem ex illis, quas alii adferunt, etymologiis, sed a فرشد *diffisit pedibus sedere*: at obstat grammatica, חרב enim cum generis femini sit, והוצא scribendum fuisset; nec memini uspiam חרב ut masculinum construi, praeter Zach. XIII, 7. qui ipse locus, inferioris Hebraismi, suspectus. Vide bibl. Or. Nov. T.-II. p. 255.

Ravius in diff. de aedibus Hebraeorum *cubiculum* interpretatur *tapedibus instratum*, in quod Ehudus egressus sit, a فرش *stragulum*. Molestia in hac explicatione litera ד, cujus nulla ratio reddi potest.

Veteres audiamus,

1) LXX καὶ ἐξῆλθεν Ἀὐδὸν τὴν προστάδα, *egressus est Ehud ex porticu*: bona sententia, seu potius conjectura, sed nihil habent linguae Orientales, quod hanc vocabuli פרשדן significationem stabiliat.

2) Syrus et Arabs: *egressus est festine*: sed et hoc sine usu linguarum.

3) Melius me iudice, sed forte non recte intellecti interpretum quibusdam, Chald. *cibus ejus effusus prodiiit*, et dilucidius etiam versionum illa regina, Vulgata, *statimque per secreta naturae alvi stercora porupperant*. Fuerunt, qui hos se sequi existimantes פרשדן *stercora* interpretarentur, ut idem sit quod פרש: parum verisimiliter, primo enim, unde accessit litera Daleth? deinde obstat He paragogicum locale.

Hanc tamen interpretationem meam fecerim, mutatis modo vocalibus et vocum interstitiis: ויצא הפרש דנה, vel etiam, sex enim codi-

ces Kennicotti cum Vau habent, דנה. Arabibus تَوْن *infra, inferius*, hinc verterim, *et egressus est finis inferius, der Koth ging unter ihm heraus, ging unter ihn*. Sic plane nullum habebimus vocabulum פרשדן.

2084. פרשו Job. XXVI, 9.

Satis unanimiter quadrilaterum ἀπαξ λεγόμενον vertunt, *expandit*, ut idem sit, quod פרש, praecedentibus, non diffiteor, veteribus. At in

Zain laboro. Opem ferre conatus Simonis compositum vult cum Arabico *فَرَسَ separavit*: vix tamen favet constructio cum *עַר*, *separat super se nubem*. Variæ lectionis nihil notari video, literis tamen Zain et Nun finali sæpe a librariis confusis, suspicari ausus sum, *פָּרֶשֶׁן* legendum, *nubes supra illum velum est*. Peto a de-Rossio, si vacat, ut hunc locum in codicibus adcuratius inspiciat.

2085. פרתמים Dan. I, 3. Esth. I, 3. VI, 9.

In incertis habeo, sitne vocabulum serius originis Hebraicae cognatarumque linguarum, an exterum ac barbarum. Prius si velis, recte vertisse in Daniele LXX et Aquila videntur, *ἐκλεκτοί*, *electi*, eritque a rad. *פָּרַת* unde Thalmudici faciunt, *פָּרַת separatus*: sicque et Esth. I, 3. Chaldaice vertitur, *פָּרַת־נָאִי*.

Exterum si est, origo Graeca repudianda, nec audiendi, qui ex hoc vocabulo suspicionem constant Danielis sero tempore supposititii, atque ut volebat Porphyrius, ex Graeco septuaginta interpretum Hebraice ac Chaldaice versi. Sunt, qui *πρώτοι* conferunt, id vero ex analogia utriusque linguae per ט, sine מ, *פְּרִיטִים* scribendum fuisset. Alii *πρότιμος* conferunt, sed et hoc *פְּרִיטִים* scribendum fuisset. Ipse adeo Danielis adulator, quem forte ignari sequuntur, Porphyrius talibus suffraganeis adstipulari non potuisset, ex LXX enim Danielelem Hebraice verum volebat, hi vero neutrum horum, sed plane sono sejunctissimum, *ἐκλεκτοί*, habebant.

Perficum nomen, confidenter satis, dixerat Jarchius ad Esth. I, 3. idem significans quod *שְׂרִיטִיכִים dominatores*: nulla hic Rabbino, caetera docto, fides, Persica enim unde noverat? Suppetias ei qualescunque tulit Lud. de Dieu ad h. l. (p. 102. animadversionum) conferens Persicum

بار *altus*, et *בִּרְמָה* *spiritus*, unde *בִּרְמָה (Bardam) magnanimus*. Melius hoc sane Jarchiano: nec tamen eadem literae, *כְּרִים* et *פָּרַת־מִים*: sed quod caput est, vocabulum si exterum, dubitari tamen possit, quin sit Persicum, quippe diu ante Persarum tempora in historia ad initia regni Nabodonosaris pertinente, jam occurrens. Chaldaeo barbarum fortassis fuerit. Varie explicant veteres, solo Theodotione sonum Graece exprimente, *Περσικόν*.

1) Syrus et Symmachus, *Parthos*, absurde, qui enim ex Judaea, regiaeque ejus stirpe *Parthos* deduci juberet Nabodonosar?

2) Hieronymus se *κατ' ἀρχαίαν* Hebraici sermonis vertisse ait, *tyrannos*. Hoc quomodo significare Hebraice potest? Rabbino alicui credidit, forte similia Jarchianis commento.

3) Arabs Danielis *ومن الأكرام* et *de agricolis* (quod enim in Romana editione legitur, *وأمروساء* *de principibus*, correctio est, teste ipsa praefatione, ad Hebraica aut latina): nec hoc quomodo erui ex his literis possit adparet.

Ergo aut, donec meliora se offerant, his contenti sint lectores quae scripsi, aut de vocabulo barbaro desperent potius, quam fucum sibi fieri optent.

2086. פֶּשַׁר Job. XXXV, 15.

Obscurum vocabulum, de quo ad Schultensium ablegare, quam ipse dicere malim: displicet et constructio verbi *ידע* cum ב. Verae si vocales, פֶּשַׁר, radices erit פֶּשַׁשׁ, quae sub פֶּס Arabibus *debilitatem mentis et stultitiam* notat: sic verteres, *non animadvertit valde ad stultitiam i. e. delicta*. Sic LXX *παράπτωμα*, Vulg. *scelus*. His vocalibus si instruas, פֶּשַׁשׁ, erit, *nec animadvertit, cum nimis exsultant, luxurianturque impensius*, a radice פֶּשַׁשׁ. — At Syrus *ولا يحسن حنما* et *neminem laedit*: legisse videtur, aut conjecisse, *ولا يرد لدمش*. Nulla ex codicibus hucusque excerpta varietas lectionis.

2087. פֶּשַׁר *dimanavit*.

Verbum de diffusionione maculae leprae Levit. XIII. XIV. frequenter positum, ipsissimum est Arabum *فشا* pro *dimanavit*, in quinta etiam de *propagatione et contagio morborum* poni solitum. Nec tamen duo Arabes Pentateuchi interpretes, ut sunt editi, hoc verbo utuntur, sed alio duabus primariis literis conveniente, *نقش*, quod hac significatione omisit Golius, supplevit Castellus: suspicor tamen vitium esse librariorum vel editorum, ac pro *يَنْقَشُ كَمْ* alius punctis vocalibusque legendum, *يَنْقَشُ كَمْ* ut et Lev. XIII, 4. in Polyglottis scriptum reperio. Chaldaeis est pro suae linguae orthographia *פֶּשַׁח*, nec tamen hoc verbo Onkelos utitur, sed *אוסף* (*addidit, adjecit*) interpretatur: vix ergo satis usita-

usitatum fuisse Chaldaeis videtur, Syri Samaritanique plane hac notione non habent.

2088. פִּשְׁחֹר Thren. III, 11.

Ἀπαξ λεγόμενον, cujus explicationem ex Aramaea lingua petendam esse, indicio est Syrus, harmonice vertens **فَعَبَنَ**. Est autem, cum Chaldaeis tum Syris, *frangere*. Sic Vulg. *et confregit me*. Egrege composita imago: *vias meas recedere i. e. aberrare fecit, fregit me, i. e. labi me in callibus periculosis ac vulneratum jacere fecit, reliquit stupentem*. Sic in editione secunda versionis germanicae interpretatus sum: *Meine Wege macht er zu Irrwegen, dass ich falle und mich verwunde, er starzt legt er mich dahin*.

In prima editione verteram, *discerpit me*, quod ipsum et פִּשְׁחֹר Aramaeis significat, praeiveratque Chaldaeus: sed displicuit, primo quod de deo sermo, non de bellua; deinde, quod sequitur *fecit me stupentem*. Discerptum bellua stupentem non relinquit, sed mortuum. Mirum, hoc non animadvertentem in unum adeo comma contrahere hanc imaginum pugnam potuisse Dathium: *meque discerpens reddidit attonitum*.

Nec tamen hanc unam certam dixerim ἀπαξ λεγόμενον ambigui interpretationem: quod si enim per Sin efferas, **וַיִּפְשְׁחֵנִי**, vertere possis, *claudicare, impingere, labi me fecit*; aut collato Arabico **فَسَح** luxari, quod et ad debilitatem mentis transferunt, ut in **فَسَح** *insecitia, imbecillitas mentis*, unde et **فَسِيحًا** *stultus Syris, stolidum me et amentem fecit*. Insignis et haec imago: *per salebras et incerta viarum errare me fecit, dementavit, reliquit stupentem*. Ambigo.

2089. פִּשְׁחֹר Jerem. XX, 3.

Nomen proprium, sed cujus adpellativa aliqua ex derivatione significatio sine dubio spectatur, haec dicente propheta: *non פִּשְׁחֹר vocavit Jehova nomen tuum, sed מַסְבִּיר מַסְבִּיר terror undiquaque*. Retulerunt, 1) pater meus in notis ad h. l. ad Chald. **פִּרְשׁ** *augeri*, et **חֹר**, *nobilitas*

2) Simonis in onomastico p. 445. ad **قَسَا** *gloriatu est de nobilitate*, et **חֹר** *nobilis*. 3) Venema in commentario, ad **פִּרְשׁ** *superbire*, et **חֹר** *candidus*: non apta sane ad, **TERROR UNDIQUAQUE**, oppositione.

Mihi si eadem tentandi licentia detur, composuerim ex, **فَسَح** *amplus, spatiosus fuit locus*, quod verbum et de omni felicitate ac securita-

te ponitur, et Chaldaico, סחור *circumcirca*, in *circuitu*, a סחר *circum-*
ire. Sic opponitur: *terror undiquaque*, et, *felicitas ac securitas cir-*
cumcirca. Nec tamen ideo sponfor sim, parentes Falschuri, cum filio
nomen inderent, de hoc etymo cogitasse: forte tribuit ei Jeremias ex fo-
no, et quod *terrorem* undiquaque ei opponere vellet. Licitae sunt in
convicio nominum propriorum novae etymologiae, modo ingenio linguae
convenient.

2090. פשע.

Consueti peccandi, praevaricandi, deficiendi significatio in propulato:
unde autem orta, quae verbi cum פ or vel פל construere soliti, vis prima,
de eo anquisitum, necdum certi quid adlatum.

Schultensius ad Prov. XVIII, 19. vult esse, *erumpere*, vix audien-
dus: adfert verba lexicographi Arabici de فسق, quo de فسق quae
ille dixit, satis audacter ad פשע transfert, aliis alliterationis jure interdice-
re solitus. Ne id quidem, illis lectis, mihi certum, sitne فسق *erum-*
pere: خرج *exire*, ex obedientia *exire*, i. e. *rebellare*, vertitur. Ne fa-
vet quidem huic primae notioni constructio cum פ et פל, pro quibus par-
ticulis malles, פל.

Mihi quidem duplicem conjecturam obtulit Arabia:

1) فسق *superiore parte fuit*. Estne ex prima vi, *superbire contra*
aliquem, *contemnere illum*? Non placet.

2) Idem verbum *somnolentiae ac torporis* notionem habet, quo et
referendum Syriacum حديد *tepidus, insipidus, insulsus*, حديد *insipidus*, Sic, ut saepe apud Orientales, delictum peccatumque a *negli-*
gentia vel *stultitia* nomen acceperit. Concinit et constructio cum פ or vel
פל: *negligens* fuit contra aliquem.

Quid est quod LXX. Vulg. Syr. Ar. אח נפשת Prov. XVIII, 19. fa-
tis unanimiter vertunt, *frater qui adjuvatur a fratre*? Merane conjectu-
ra? quae quidem recte careri poterat, vertique: *frater neglectus a fratre*.

2091. פשע Prov. XVII, 19.

Perquam verisimiliter Arnoldi in Proverbia idem esse vult, quod in
sequente membro, פסח *fractionem*, conferens פסח *confregit caput*. Sic
verborum sententia, *amans rixas amat vulnera*.

2092. פשט. Jes. XXVIII, 4.

Ἀπαξ λεγόμενον, idem ut voluit, quod פשט *gradi*, sed ex quo bonam exsculpere sententiam nequeo. Cum ב constructum, plane ut praecedens פשט, malim per ו lectum, כה פשט interpretari *belli tempore negligo illam* (vineam) non illam tueor, *et intendo illam*. Sic LXX ἡμέτερον αὐτῆς. Velim de ו codices conferri. Verum tota haec pars capitis fere desperata.

פתח quaere sub ב p. 147.

2093. פתח.

Tam diversae primia specie sunt radicis late per Orientem diffusae notiones, ut de illarum serie aliquid dicendum.

1) Prima esse videtur, *patuit, latus fuit*, quam apud Syros, Chaldaeosque habet, nec Samaritanis illa ignota, quibus in Aphel est, *dilatavit*, (Exod. XXXIV, 24. Deut. XIX, 8.) ac nomen פתח *latitudo*. Sic sine dubio accipiendum verbum Genes. IX, 27. יפת אלהים ליפת *dilatet Deus* (non *Japhethum*, sed) *Japhetho*, i. e. *latus ei det et amplas regiones*. Praeiverunt *dilatandi* significationem hic ex veteribus LXX Vulg. Arabs Erp. atque, eodem verbo usi, Onkelos et Syrus. — Recentiorum illud commentum, *persuadeat Deus fidem Japhetho*, veterum nullus habet, sed si qui aliter verterunt, ad יפה *pulcher fuit* reverterunt, Samaritanus, יפה אלה ליפת *pulchrum Dei* (i. e. *pulcherrimum donum* *יהוה*) sit *Japhetho*, Saadias, یحسن *pulchra faciat Deus Japhetho*, et Pseudojonathan, *pulchros reddat Deus terminos Japhetho*.

Huc et refero Prov. XX, 19. פתח שפתיו *patulo labiis suis*, seu, ut Vulgata vertit, *qui dilatat labia sua*, omnia ipsi concedita evulgans: forte et Prov. XXIV, 28. mutatis punctis, הפתית בשפתך *nec dilata labia tua*, ubi dilatare labia erit, ultra verum loqui.

2) *Simplex et apertus fuit*, idque vario usu,

a) plerumque in malam partem Hebraeis, unde et in transitivis conjugationibus illis est, *simplicem facere, pellicere, decipere*, (aliquando tamen simpliciter, *persuadere*.)

b) Arabibus plerumque in bonam partem, ita ut simplicitas, *nobilitatem animi, liberalitatem, fraudis expertus, complectatur*.

- c) Arabibus et a simplicitate *juvenis* قَتِي dicitur, nomine plerumque in laudem posito, unde verbum faciunt قَتِي *juvenili aetate fuit*.
 3) Arabibus افتي *latum fecit*, i. e. *explicuit*, est, *interpretari, docere*, unde Musti (مُتِي) Turcorum nomen accepit, *interpretis explanatorisque legis*. In lexicis ergo ubi hic legis, *Sapiens*, noli de antiphrasi cogitare.

De uno adhuc תפחא Jef. XXX, 33. dicendum, quod, si puncta vocalia sequaris, non potest תפחא esse cum He. paragogico, (otioso hic sane, nec Saegol ante se habituro) sed futurum Hophal a פתח. Ut verbum acceperunt LXX. *ὅς πρὸ ἡμερῶν ἀπατηθήσῃ, tu ante diem repositis*, seu, ut melius habet editio Complutensis, *ἀπατηθήσῃ decipieris*, sicque et Hieronymus in commentario LXX vertit, *tu ante diem decipieris*. Solent et alias LXX פתח ἀπατάω vertere. Ego quidem verterem: *a longo jam tempore praeparatum est: decipieris!* omnibus, quae sperasti excides, ipseque tuam in perniciem rues. Sed haec de lectione punctorum confveta.

2094. יפת Japheth.

Non nomen esse arbitror, nascenti puero a parentibus, sed cognomen a posteris inditum, atque ex ipsa illa benedictione Genes. IX, 17. יפת אלהים ריפת sumtum. Vide quae supra p. 803. de תם itidem cognomine scripsimus.

2095. פתי simplex, fatuus.

Frequentissimum Proverbiis nomen peccatoris, de quo jam p. 1413. monitum, lenius esse ex reliquis, eumque notare, qui inscitia magis, quam animi obfirmatione malus est. Molliore illo in libro vocabulo LXX *ἀνασος* vertere solent.

Prov. VII, 7. suspicio, idem esse, quod Arabicum قَتِي *juvenis*: in priore enim membro qui פתאים, in secundo sunt, בנים, nec nisi juvenibus, incautis quidem et simplicibus, scena apta. Nil tamen definitio.

Pluralem formare solet, jam פתאים jam פתאים, quod posterius variae lectioni nonnunquam occasionem dedit, ubi פתאים *derepente*, editi

ha-

habent, aliis פתח fatuos legentibus. Vide bibl. Or. prior. T. VII. p. 229-231.

2096. פתח Jcf. XLVIII, 8. Zach. III, 9.

Duriusculè, si puncta masorethica sequamur, Piel hujus verbi intransitive ponitur, Jcf. XLVIII, וְלֹא פָתַח אָזְנוֹךָ, non aperta fuit auris tua: volunt fere, subintelligi, aperuit SESE, nullo tamen linguarum Orientalium usu, aut simili in hoc verbo exemplo. Mutant pauci lectionem: codex de Rossi § 96. פָּתַחְתָּ, non aperuisti aurem tuam, sed ex correctione, LXX. οὐκ ἠνοιξας τὰ ὦτά σου, ac si esset, לֹא פָתַחְתִּי אָזְנוֹךָ (pluraliter, ex socordia forte interpretis, AURES). Exiri anomalia possit, si, aut פָּתַחְתָּ efferas, Kal intransitive posito, aut פָּתַחְתָּ aperta est. —

Sed de his minutiis utcunque, *patēfacta AURIS*, singulariter, dicitur, cum auscultat, praebetque se in aurem aliquid dicenti. Sic singulariter, וְהִטָּה אָזְנוֹךָ *inclinavit aurem suam*, (ambas enim aures inclinare ad loquentem nemo potest). Sic Ruth. IV, 4. בָּרָא אֶזְנוֹי, *revelavit aurem ejus*, est, in aurem ei dixit, quin et hac ipsissima phrasi, Jcf. LV, 5. יְהוָה פָּתַח אָזְנוֹי *Jehova aperuit mihi AUREM*, i. e. in aurem dixit.

Dubia et obscura verba, in quorum explicationibus molestum, nihil ea sic intellecta facere ad remissionem vel inquisitionem peccatorum, de qua sequentia agunt, Zach. III, 9. הֲכֵנִי מִפְתָּח פְּתָחָהּ.

Secundum puncta est, *caelabo sculpturam ejus*. Sic Vulgata, et quos sequutus Hieronymus videtur, Symmachus ac Theodotion. Molestum in hac interpretatione, primo, quod non adparet, quid *caelare sculpturam lapidis*, demta figura significare possit; deinde, quod nec liquet, unde petita imago, lapides enim sacros sculperè, nefas, rudes esse oportebat: denique quid sculptura lapidis ad remissionem peccatorum faciat, obscurissimum. Solo Fabri somnio de septem literis ט, i. e. $\frac{70}{450}$, lapidi fundamentalì insculptis, de quo vide p. 1893. rem expedire possis.

LXX ὁδὸν ἐγὼ ὀρύσσω βόθρον, *ecce fodio foveam*, sicque ex illis Arabs. Insignis sententia, sequentibus apta: fodit Deus foveam, inque eam demergit peccata totius terrae (*). Verum, פתח nuspian, fovea: sed forte transpositis literis פתח legerunt, femininum a פתח, quod si ullo in codice reperiretur, dignissimum fane haberem deliberatu.

Sy-

(*) Male Theodoretus de fovea, Gogo et Magogo paranda, accepit: pejus etiam Ephraemus de perosso Christi latere.

Syrus, *aperiam portam ejus*. Obscurum, quo sensu: porta enim lapidis, seu ad lapidem fundamentalem, quae est?

Chaldaeus: *ego manifestabo visiones meas de eo*, (lapide.)

Ego malim פתח hic ex Arabico usu de iudicio accipere, ita ut sit, *aperire portam, iudicium habere*. Nempe in portis quia iudicia habentur, ipsum فتح est, iudicare. Coran. Sur. XXXIV, 25. *congregabit nos ثم يفتح بيننا بالحق وهو الفتح العليم*, postea iudicabit inter nos secundum veritatem, et ipse sane est iudex sciens. Sic sententia: *iudicium habeo!* sequentibus aptissima.

2097. פתח, porta seu aula regis. Jes. XIII, 2.

In bibliotheca Or. priore T. XIV. p. 147. rationes reddidi, cur Jes. XIII, 2. פתחי נדיביו ויבאו פתחי a punctis masorethicis recedendum, et פתחי legendum videatur, confluant ad portam meam spontanei. Erit sic porta dei, quam nos aulam, palatium regis diceremus: sic enim loqui Orientales solent, vel in hunc usque diem, unde non aula Othomanica (ut Vindobonensis aut alia Europaea) memorari solet, sed porta Othmanica, atque adeo simpliciter, porta, la Porte, die Pforte. Confer Dan. II, 49: *Daniel autem mansit בתרע מרכא in porta (aula) regis*: Elmacini hist. Sarac. p. 120. *non convenerunt in ullius Chalifae portam tot Veziri*: Assemani bibl. Or. T. I. p. 191. *praeter illos, qui interfecti sunt*. חללן וסלחן in urbe regia: Xenophontis Cyropaediam I. I. c. 9. ubi optimatum filii apud Persas educantur in porta regis. Ex Schloezeri historia Lithuaniae p. 177. disco, Graecos nostri temporis eodem modo dicere, *es τας θυρας*.

2098. פתח Pf. LXXIV, 6.

Vertunt fere, *contundunt פתוחיה sculpturas ejus*, sc. templi, quod vix fert grammaticā, templum enim cum masculini generis sit, פתוחיה dicendum fuisset. Ad urbem obfessam hac significatione referri vix potest, ejus moenia non solent elegantibus sculpturis ornata esse, nec hae murorum inutiles sculpturas deplorari. Fuerunt, qui portas ejus (Hierosolymae) verterunt, Vulg. Ar. Syrus, Symmachus: acciperem, si sine Vau פתוחיה reperirem, sed nullus ita hucusque eorum, qui consulti sunt, codicum.

Mihi videntur *rupturae murorum esse* (les Brèches), collato loco maxime parallelo Ezech. XXI, 27: ad ponendos arietes, לפתח פה ברצח, aperiendumque quassatione hiatum. Verte: *perrupti ejus muri undiquaque nutant arietibus, plenamque ruinam minantur.*

2099. פתם Patumus? an Heroopolis?

Semel occurrit nomen urbis Pharaoni ab Israelitis munitae Exod. I, 11. פתם defective scriptum, sed plene in VI codd. Kennicottianis פיתום, in XVII פיתם, in uno פתום, inque Samaritanis פיתון: cujus duplex se offert interpretatio tam bona et verisimilis, ut nisi altera esset certi quid nobis habere videremur, jam autem ambigere non desinemus, donec novae quid lucis ex ipsa nacti Aegypto simus.

Primo enim urbem habemus, eodem nomine, loco opportuno, Patumum, de qua Herodotus, fossam ex Nilo ad sinum Arabicum ductam describens, I. II. c. 185. *recipit*, inquit, *aquam Nili κατ' ὅπερ θῆ, Βουβάστιος πόλεως, παρὰ Πάτουμον Αραβίην πόλιν*, supra Bubastum juxta Patumum urbem Arabiae (i. e. Aegypti occidentalis, Arabicum enim nomen noli intelligere, quippe qui est infra Bubastum.).

At aliam urbem, situ diversissimam ΠΕΘΩΜ, (quod et Exod. I, 11. ex Graeco Πιθωμ servavit) Coptus vocat interpres, *Heroopolim*, cui in geographia patria, et vero nomen ut suo adhuc tempore notum ponenti, quis non prope cogatur credere. Nempe Genes. XL, 28. graeca, *Ἡρώων πόλιν ἐν γῇ Παμασσῇ* vertit, ΠΕΘΩΜ TBAKI *Pithom urbem, in regione Rameffe.* (Vide Scholtzii et Woidii lexicon Aegyptium pag. 75.) Nec immemor sum, Forsteri conjecturam de בעל צפון Heroopoli perquam mihi pag. 206. visam esse verisimilem: verum quis conjecturam Coptico interpreti opposuerit? ut taceam, ea salva ΠΕΘΩΜ esse posse Heroopolim Aegyptio antiquoque nomine, et בעל צפון Hebraico.

Non jam mirum, in has partes iisse viros primarios, Wesselingium in notis ad Herodoti locum vixdum citatum, et d' Anvillium in mémoires sur l'Égypte, p. 123. 124: post quos, nisi novi quid adferas, sententiam dicere; talentoque scrupulum benevole addere, invecundum. Sed novi quid et certi nanciscemur, si quem in ipsa Aegypto degentem, interrogare possemus: geographicum nomen ΠΕΘΩΜ sitne adhuc in lingua Coptica etiam extra codicem sacrum vernaculum? et quam regionem,

urbemve, aut quae rudera significet? Non de etymo quaero, quod Forsterus in literis ad me datis p. 31. suppeditavit, *urbis munitae*; sed de usu linguae: nec itineratori hanc quaestionem proponi velim, sed per plures annos in Aegypto degenti, maxime Alexandriae; ubi vel indices sedum episcopaliū consuli possint. Quod si quis eorum qui haec legent, amicū in Aegypto, quem consulere possit, habeat, peto, ut faciat.

Duas jam interpretationes, neutri harum comparandas, quis non repudiaverit?

1) Consuetam Judaeorum, quibus Pithom visa est Fijjuma in occidentali Aegypto, quod ita sumunt certo, ut suum Saadium Fijjumen-tem (القيومى הפיתמי) dicere soleant. Manavit quidem ex ipsa Saadiae versione Arabica error, pro פתם in bibliis Polyglottis القيوم habente; quin et ita Arabs Erpenii. Nec verò suspicor, Saadium ipsum patriae amore ita errasse, sed librariū negligentia, ut saepe fit in Arabicis, male positis aut omissis punctis, قيوم pro قيوم scriptum esse, quod nomen cum notissimum omnibus esset, plerosque codices editionesque forte omnes invasit. Vide grammat. Arab. §. 2. num. 12.

2) Patricii, episcopi Chichestriensis, qui ex etymologia Hebraica, פי הדרים *os maris*, Pelusium ad mare mediterraneum intellexit. Aegyptio quidem nomini etymon Hebraicum quaerendum non erat, et minime vero nostro, Aegyptiam originem ipso articulo ΠΕ fatente.

2100. פת aspis?

Cnpiose de hoc vocabulo, aspidem interpretatus, egit Bochartus Hieroz. P. II. l. III. c. 5. Verisimiliter ille, plerosque veterum sequutus, sic vertere solitos: ut in exemplo rem ponam ita vertunt Pf. LVIII, 5. LXX. Symmachus, Vulgata, Hieronymus, Syrus, alibi et Theodotion. Nec tamen res certa, cum enim LXX. idem nomen et pro עכשור ponant, Pf. CXL, 3. pro צפערי Jes. XI, 8. XIV, 29. LIX, 5. שרף Jes. XXX, 6. non solum contradicendo auctoritas testimonii minuitur, sed et oritur suspicio, ασπίδα eos non ut specificum serpentis, sed genericum nomen posuisse, ab aspidis, clypei, similitudine ductum. Shawius quidem p. 181. itinerarii suspicatur, omnibus serpentibus a forma, in quam se colligunt, commune fuisse. — Est tamen quod insigniter pro vera aspidē facit, a nemine hucusque animadversum: furda dicitur Pf. LVIII, 5. nec audire carmen incantatoris: aspis furda existimatur a graecis, hincque in Cypro insula,

insula, cui maxime domestica, *Kouphi* (κουφι) vocatur, Vide Pocokii itinerarium T. II. §. 402.

Descriptit Bochartus, copiose, sed ut solet, ex veteribus, ex quibus solis parum proficimus. Addiderim ergo, quae Hasselquistus habet p. 239. itinerarii terrae sanctae: *In insula Cipro serpens est, quem Graeci nostri temporis Ασπίς vocant. Brevis est, raro plus quam unius pedis, sed mire crassus, ut vel crassitiem brachii humani aequet. Venenum ejus ex reliquis in Oriente cognitis, maxime terribile. Morsus ab eo in soporem incidit, qui in altissimum mox somnum mutatur, et viginti ac quatuor horarum spatio fit aeternus, idque sine omni agone aut symptomate mortis, nisi quod arteria reciprocare desinit, inque toto corpore maculae fulvae ac nigrescentes erumpunt, postque alias 24 horas putredo incipit. Reliqua apud ipsum legi velim.* — — Jam intelliges, cur Cleopatra aspidis quam alius serpentis morsu interire maluerit. (Vide Allgem. Weltgeschichte T. VIII. §. 289. auctoresque ibi citatos.) Certe quod de aspidi soporiferum lethum inferente narratur, jam non fabulis adnumerandum. — — Etymologiam nominis ignorare malim, quam cominisci incertam.

2101. פתח.

פתח Hebraicum ignorant reliquae Orientis dialecti: فتح Arabum alia omnia significat, פתח Samaritanum, aperuit, est pro פתח.

2102. פתח Num. XXII, 5.

Locum esse in Mesopotamia, et vero montana, satis liquet ex Num. XXIII, 7. Deuterōn. XXIII, 5. Fueritne urbs, ignoramus, certe ejusmodi nomen nusquam occurrit.

Fuerunt, qui ad פתח interpretari, referrent, idque spectasse videtur Samaritanus, פתח in versione habens. Jonathan: habitatio ejus erat in Faddan, quae dicta est Fetora, ob nomen Bileami, פתח הרמיה, interpres somniorum.

Equidni malum, ORACULUM, vertere, (mist ad oraculum Dei) ita tamen, ut loco, ubi Bileamus oracula edebat, hoc nomen tum haeredit: sic erit nomen quodammodo geographicum, ה localis et מ praefixi, quibuscum componi videmus, capax.

Male alii ipsius Bileami nomen putarunt, ut Syrus, פתח בלעם, Vulg. hariohus: sed obstat Deut. XXXIII, 5. מפתח.

פרשן quare sub פתח.

2103. פתרוסים, פתרום.

Phaturites, nomus superioris Aegypti, ejusque incolae. Vide Spici. leg. T. I. p. 271-274.

2104. פת Num. XXIV, 17.

Pro, *percutiet* פתחי מואב, plerique Samaritani habent, פתחי, id. que interpretantur: ומתה פתחי מואב. Male hoc vertunt, *stultos Moabit, sunt potius פתחי frustra, contundet frustra Moabitum*. — — Lectionem neutiquam probo, cum a partibus Judaicae lectionis sint, Jeremiae c. XLVIII, 25. locus parallelus, veteres, quantum video, omnes, atque duo adeo codices Samaritani.

2105. צאל, plur. צאלים Job. XL, 21. 22. (vel 16. 17.)

De ἀπ' αὐτῶν λεγόμενων non sententiam dico, sed nihil nos adhuc dum certi habere professus; haec lecturos interrogo. *Elephas* צאלים *cubat, jacet, vel dormit*. Nulla, quod mirere in nomine, ab aliis ad צלים relato, varietas lectionis.

Hos quidem, qui צאלים idem volunt esse quod צלים *umbrae*, eliso Dages, et per א compensato, plane repudiandos puto, quamvis eorum numerus sit prope infinitus, praeiverintque jam veterum aliqui. Vulg. *sub umbra*, Syrus بـسـطـة بـكـكـس, exque eo Arabs تحت ظلاله. Inserunt ejusmodi Aleph foli Chaldaei, sed alio plane ordine: ex illorum enim usu pro צלים scribendum fuisset צראים (Gramm. Chald. §. 5. p. 17.)

Contulit Schultenius Arabicum, الصدر البري quod *ضياء* *lotum silvestrem* vertant Arabum lexicographi, alio nomine نيف, quae de arbore copiosius egit: adde ei Prosperum Alpium de plantis Aegypti, c. V. p. 10-12. iconem etiam arboris dantem. Nil novi melius, sub hac arbore feras et elephantos cubare ex Arabibus docuit Schultenius. Fructum etiam, teste Alpino, effert gratum gustu, qui possit elephantis cibo esse. Est tamen molestum, quod Arabicum arboris nomen non radeis צאל, sed צל est.

Ejusmodi Aleph pro Vau vel Jod posito si contentus esse velis, multo possis verisimilius, et sequenti membro aptius, ad צל referre, ut sit idem quod מצלה: *sub fluctibus cubat, in occulto arundinis et paludis: obte-*

obtegunt eum flubius tegmen ipsius. Non ausus sum, permutationis radicem parior.

LXX v. 21. παντοδαπα δένδρα, *omnis generis arbores*, et v. 22. δένδρα μεγάλα habent: conjecturam, nullo fultam usu.

Johannes Ludolphus l. I. c. 10. historiae Aethiopicae *arbores* habet *ceraforum* magnitudine, nobis ignotas, *instar sambuci medulla plenas, ligno molliore*; quibus vescantur easque instar graminis depascant elephantia. Haec arbores, quae? nihilne de illis ex Seilana, quae nonnunquam meis quaestionibus respondit ac satisfecit, impetrare possumus? Brucii itinerarium Haebellinae, haec dum typis permitto nondum impetrare totum potui: forte ex eo aliquid lucis.

Ergo de צבאים non nisi conjecturas hucusque habemus, ex quibus Schultensiana ac mea paulo verisimiliores. صال cum Elif Hāmz. si quis in Arabicis auctoribus reperiret, haberemus forte certiora.

2106. צבאים Jef. XXII, 24.

Et hoc vocabulum perquam obscurum. Vix ferendi, qui צבאים *filios et filias*, interpretantur: hosne, sive ex paxillis, sive ex folio suspendas? quod imaginis monstrum! De צביות quidem infra. צבאים ex serie orationis ornamentorum genus, maxime capitis, esse videntur: forte quadrilaterum ex צב *flos, ornatus aureus sacerdotum*, Exod. XXVIII, 36. unde et diadema Pf. CXXXII, 18. *micare* seu *scintillare* dicitur. Sic erit diadema gemmis et auro micans. Possit et esse eadem mente sententia, quadrilaterum a وضاء *nitidus fuit*, aut, ضواء *micuit*, luxit, ضواء et ضياء *splendor*. (Sur. XXI, 49. Adleri museum Caph. p. 121.)

2107. צבאות, צבא.

صبا, notissimum verbum, est, *oriri*, de sideribus plantisque poni solitum: hinc dictum putem צבא *exercitum*, qui derepente ex insidiis oritur, aliosque adoriatur.

De צבא coeli terraeque Exod. II, 1. dubitandum. Vertunt fere, *exercitum coeli et terrae*. Exercitus coeli notus, astra angelique, (Deuter. IV, 9. i Reg. XXII, 19.) at rectene, nullo linguarum usu, *exercitum terrae dixeris*? nec vero belluas modo immanes, elephantos, leones, hoc nomine dignos, sed et animalia minora et minutissima, insecta,

cia, arbores, plantas? Malim hic צבא intelligere, quidquid in coelo terraque oritur, ex propria vi verbi.

κόσμον hic, et Deut. IX. 19. XVII. 3. XXIV. 2. XL. 26. vertunt LXX: incertum, utrum κόσμον nomine exercitum intelligentes, nam et acies ordinata Graecis κόσμος, an, ornatum, ita ut צבא idem illis visum sit, quod צבא.

Innumeris locis ut nomen veri dei occurrit, אלהי צבאות, vel elliptice, צבאות. De significatione non prorsus constat, hoc uno certo, non esse, Mortem aliquem, deum ducem exercituum bellicorum, saepissime enim ponitur, ubi talis bellorum Deus plane locum non habet. Dubitandum inter duo:

1) Deum exercituum coelestium, pro diis cultorum, angelorum et siderum. Sic erit summus deus, omnibus illis diis major, eorumque dominus, quos superstitiosi adorabant. Arabibus, ut Abulfedae (*), idolorum cultores saepe hinc صبيون Sabii (**), i. e. exercitus coelestis cultores. — Hoc olim in versione germanica expresseram, sed poenitere coepit.

2) Deum omnium, quae in coelo terraque oriuntur (צבאות השמים) i. e. totius universi creatorem ac dominum. Sic saepe solent LXX παντοκράτωρ vertere. Vide Trommii Concord. Praeplacere coepit.

2108. צבב Nah. II, 8.

צבב est, effudit: hinc explico, sed cum praecedentibus constructum הציב Nah. II, 8: portae fluminum apertae sunt, palatium fluctuat et superfluis aquis (Tigris) inundatur. Historica vide in notis ad versionem germanicam.

Sunt qui הציב reginam vertunt. Hos scito Chaldaeam sequutos, qui quidem non aliqua historiae peritia nobis negata (ut suspicari audeant assecrae) reginam vidit: sed sola ductus etymologia a צב pilentum: vertit enim מלכה יתבה צבא regina sedens in pilento. Ergo dici non potest, nomen cum reginae barbarum ex historia cognitum habuisse. Accedit,

(*) Syriae p. 13. 15.

(**) Non semper: Sabii enim, et Mendaei, discipuli Joannis dicuntur, pro صبيعون ab immergendo. Vide bibl. Or. prior. T. XV. p. 133. XVIII. p. 53.

dit, quod Chaldaei versio, quae reginam dicit in exilium migrasse, historiae contraria est, in Sardanapali enim pyra perit.

2109. צבה Jes. VI, 13. Jerem. XLIV, 19.

Non meam hic adfero loci Jesaiae explicationem, quae sub num. 1626. data, sed rationem reddo versionis septuaginta virorum. Pro צבה אשר habent illi, *ὡς ἐν πύρρι ἐν τῇς θύκας αὐτῆς* (sicut glans) cum excidit ex theca sua, sicque ex consveta certe interpretatione Syrus, *وَصَلَ مِنْ مَخْزَأِهِ*. Suspicio, eos legisse, אשר מִשְׁלָלָהּ כֶּת מִצִּבְתָּהּ quae ejecta est ex testudine vel operculo suo, i. e. ex theca, a צב claudere, tegere, (vide עגלה צב Num. VII, 3.)

Pro צבה Jerem. XLIV, 19. Symmachus habet, *καὶ Σόββα*, sive, ut in Hexaplis Syriacis expressum, *סוּבַבָּ*. Legit ergo צבה. Hoc quid significare possit, incertum: possit esse, *pilantum*, qualibus Deae vehebantur, possit et, *libamen*, a צב effudit, idem quod in sequente membro נסכים.

צב quaere n. 1033.

2110. צבה Num. V, 21. 22. 27.

Vertere solent, *tumescere*, idque et in versione germanica sequitur sum, cum egregie concinat historiae morbi, quem perjurae minari deum vindicem puto, *hydropis uteri*: intumescit uterus. Nec tamen dissimulandum, in nulla alia lingua Orientali verbo hanc significationem fuisse: folisque me credidisse versionibus antiquis omnibus. Reddunt enim, LXX per *πρηθω*, Vulg. *tumescere*, Chald. et Syrus *נפח inflari* aut *נפח inflare*, Arabs Polygl. (in uno modo versu, ad quem pater meus id adnotavit, male descriptus,) *وَرَمَ tumescere*, Ar. Erp. *منفوح*. Miris tantus consensus, et interpretum, et naturae, et contextus (opponitur enim verbo *נפח cadere, concidere*) in tanto linguarum orientalium silentio, ne etymologiam quidem suppeditantium.

צב quaere infra sub צב.

2111. צב.

צב, *ظبي*, non proprie nostra caprea, qua fortassis Palaestina caret, sed *caprea* seu *dorcas antholops*, *Gazella*. Vide omni-

no (minus enim distincte de hoc vocabulo Bochartus egit Hieroz. P. I. 1. III. c. 25.) *Ern. Fridr. Carolum Rosenmüllersum* in *biblisch-zoologischen Anhang zu Arvieux Sitten der Beduinen-Araber* p. 225-235. Ad solam montium gazellam restringit Oedmannus in *Sammlungen aus der Naturkunde*, Heft I. n. 1. sed gravia ei opposuisse Rosenmüllerus videtur.

Dan. VIII, 9. XI, 16. 41. **צבי** et **ארץ צבי** *decus, terram decoris* interpretor, i. e. *Palaeistinam terrarum pulcherrimam*. Eodem modo vocant, qui circa Danielis tempora vixerunt, Jeremias III, 19. **ארץ חמדה** **צבי** **נחלת** **צבאות נאום** *terram laudatam; hereditatem decoris decorum* i. e. *pulcherrimam gentium*, et Ezechiel XX, 6. 15. **צבי כל הארצות**, *decus omnium terrarum*: antiquiores, **ארץ חמדה** *terram laudatam*, Pl. CVI, 24. (vide pag. 811.)

Mira hic aliorum divergia:

1) Proxime a me abest Vulgata, Dan. XI. *terram inclitam* vel *gloriosam* habens: quod praevisse Aquilam ex Hieronymo ad Dan. XI. discimus. — Eadem tamen Vulgata Dan. VIII, 9. ad **צבא** referens, *contra fortitudinem* vertit, praecedente, ut Hieronymus ad c. XI, 16. docet, Symmacho. Parum probabiliter aut filo orationis apte: *cornu factum est grande, contra meridiem, et contra occidentem, et contra fortitudinem*: nec alias **צבא** *exercitus* per Jod loco Aleph scribitur.

2) Theodotion parum sibi in Daniele constat. In capite XI. retinuit, sive ut proprium, sive ut ignotum, v. 16. *ἐν γῇ τοῦ Σαβαίμ*, et v. 41. *τὴν γῆν τοῦ Σαβαίμ*, ex quo Arabs *terram Sabiorum* (**صابين**) *idololatrarum* fecit.

Idem c. 8. *πρὸς τὴν δύναμιν*, *exercitum* credo *coeli* intelligens, pergit enim in versu sequente, *καὶ ἐμεγαλύνθη ἕως τῆς δυνάμεως τοῦ οὐρανοῦ*: illi quidem loco non inepte. Sed pro eo alii in Theodotionis versione legerunt, *πρὸς τὴν δύσιν*, *versus occidentem*, sicque jam legit Arabs, *الى الغرب*. Aptus occidens filo orationis, non historiae rebusque gestis Antiochi Epiphanis: suspicor correctionem librarii esse, qui, historiae ignarus, occidentem hic desideraret. Nec video quomodo **צבי**

occidens esse queat: plagae potius orientali conveniret, ex **صبا** *Eurus*, *ab aequinoctiali flans*, et **صايبه** *flans inter ortum et septentrionem*: sed orientem excludit praecedens **מזרח**.

3) *Βορέων boream*, capite VIII. habent LXX. Hoc unde? volueruntne plagam inter ortum et septentrionem, ex qua proprie sic dictus *Boreas* vel *Aquila* fiat? Sic quidem historiae satis concineret explicatio, contra Armeniam enim Antiochus Epiphanes anno Graecorum 147. expeditionem suscepit, victor inagno praelio, regemque Artaxiam cepit.

Diversa a praecedente quaestio, quis sit *mons צב קדש* duo inter maria, Dan. XI, 45. ad quem Antiochus tentorium suum figet. Palaestina, mons pulcherrimus, deoque facer, aut, mons templi, vix hic, si sana lectio locum tueri posse videtur: de expeditione enim Antiochi Epiphanis contra Armeniam sermo, quo tempore longissime a Palaestina temploque aberat Antiochus, dux ejus in Palaestina Lysias in fugam coniectus, templumque repurgatum. Sperare aliquam olim audebam lectionis varietatem, verba aliqua omissa, hos eventus canentia, sed nullam invenerunt Kennicottus ac de Rossius.

Montem aliquem Armeniae, sanctum habitum, intelligebat Porphyrius, cujus utinam historica curiosius retulisset Hieronymus. Jam vero non nisi haec pauca iniquus adversarius, quique nolebat suum sibi in hoc vaticinio Antichristum, suum somnium, eripi, habet: *montem autem inclutum idcirco praeterit, quia sequutus est Theodotionis interpretationem, quae dicit: inter maria super montem Saba (potius Sabiorum) sanctum. Cumque montis SABA vel Armeniae vel Mesopotamiae nomen putet, quare sit sanctus, dicere non potest. Etiam hac licentia mentiendi possumus addere, quod ille contigit: sanctum dici montem, quia juxta errorem Armeniorum sit idolis consecratus.*

Bene vero, et minime mendaciter additum. Haec Theodotionis, eis *ἑὸς Σαβειν* (vel *Σαβαειν*) *ἁγίου*, maxime ex interpretatione Arabis, *على جبل صابيين القدس*, scriptorum Arabicorum et Judaicorum modice peritus, quis possit aliter intelligere, quam, *montem Sabiorum*, i. e. idololatrarum sacrum. *صابيون* Arabibus idololatrae (Abulfedae Syria p. 15. 13. et multoties.) - Fueritne ergo mons idololatrarum facer, is qui a septentrione imminet Armeniae? *הר מועד* Jes. XIV, 13. de quo pag. 1112. 1113. 1114. actum? Unum obflare video dubium grammaticum, inverso ordine verborum *הר קדש צב* dicendum fuisse, vel *הר קדש צב*.

Set possit et aliter ex his verbis, ut scripta sunt, *mons facer Armeniae*, erui:

1) Si fumere audeas צבתי idem esse quod צבתי; vertere possis *mons exercitus sancti*, vel, *sanctus*, id est, ut Jef. XIV, 13. vocatur, *mons conventus deorum*. Non video lectionem צבתי ex codicibus notari, Symmachus tamen, sed forte aliud spectans, *eis τὸ ὄρος τῆς συνεκλήσεως τὸ ἁγίον* vertit.

2) Possis et צבתי *decus* vertere: *mons pulcherrimus sanctus*. Hoc nomine vix ulla regio dignior, quam, paradisis Orientis adnumerata Armenia.

3) Possis et צבתי referre ad صابية *boreas*, *flans inter ortum et septentrionem*, ubi sita Armenia, ut sit, *mons borealis sacer*.

Utcunque sit, Armenia Porphyrii praeplacet, suumque Hieronymio antichristum amplexandum relinquo, historica praefereus.

2112. אצבתי digitus, cum manus, tum pedis.

Male plerique derivarunt a אצבתי *intinxit*, quod Arabibus اصبع per Gain scribitur, cum digitus illis sit اصبع per Ain: ergo totus in partes Simonis concedo, qui retulit ad اصبع *intendere digitum, demonstrare*, addoque et اصبع esse, *extendere*, sed, *manum, brachium, pedes, vetrum*, non ergo *extendere*, vel *intendere* pro denominativo habendum, sed pro vera radice.

Deinde et hoc illi adfentior, אצבתי proprio significato esse, *digitum indicem*, loca adjiciens, ubi de uno digito κατὰ ἑκαχθην, ac sine dubio de hoc, ponitur, Levit. XIV, 16. 27. Jef. LVIII, 9. Est ergo triplex nominis significatus 1) hic proprius 2) latior, quatuor digitos complexus. Sic sumitur sine dubio, ubi ut mensura pollicis opponitur. 3) latissimus, pollicem quoque complexus. 2 Sam. XXI, 20.

Ut mensura digitus Hebraeis est quarta pars *palmi*, טפח. Vide num. 917.

2113. צבתי Jerem. XII, 9.

Non dubito, quin sit hyaena, ut verterunt LXX, exque Arabismo femavit Bochartus P. I. l. III. c. XI. *hyaenae*: quo de nomine copiose egit Schultenius p. 443-445. grammaticae Erpenianae in notis ad anthologiam Arabicam. Hyae-nae quod opponi possit, praecedens *העש*, pro ea facit, si, ut num. 1844. *העש* efferas, *effodit hyaenae hereditatem meam*, nempe cadavera effossura et voratura. Icone expres-
sam

sam hyaenam videbis, in, *Ridingerischen Abbildungen von Thieren*, n. 37.
et *Miller on various subjects of natural history*, tab. XIX.

2114. צִדָּה *congestit, coacervavit.*

Indubia verbi Hebraici significatio, quam et Arabes habent sub **ضَبَّ**
congestit inter se saxa, imposuit sibi invicem libros vel chartas. Hinc et
أَضْبَارَة fasciulus, congeries. Hab. I, 10. de *congestionem aggeris ad ur-*
bem oppugnandam ponitur, ut recte viderunt Chaldaeus atque Raschius.
Male ibi Kimchius de *collectione innumeri exercitus pulveris instar cogita-*
vit: dicendum sic fuisset, כְּעָפָר, nec nomen, *exercitus*, omittendum.

Adnoto, quod forte Arabicum lexicon evolvens ex **ضَبَّ**, in *hosticum*
excurrens agmen ad diripiendum, suppetias Kimchio tulerit.

2115. צִדָּה, צִדָּה.

Verbum צִדָּה Exod. XXI, 13. i Sam. XXIV, 12. *insidiari* vertere
solent, nomen צִדָּה Num. XXXV, 20. 22. *insidias vitae structas, apte*
sane filo orationis, et veterum non paucis praeceuntibus, sed nihil horum
habent reliquae linguae Orientales. Ergo hujus si tenax significationis sis,
dicendum, צִדָּה idem esse, quod צִדָּה *venari*, idque voluisse videtur Sy-
rus i Sam. 24. **אֶל-הַצִּדָּה אֶל-הַחַיָּה** *tu venaris vitam meam*, forte et
LXX *δεσμεύεις τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν*, *illaqueas vitam meam,*
ut capias illam.

Haec quidem, si radicum permutatione utendum, veri non dissimi-
lia: plane conjecturale, ex solo filo orationis arreptum, nimisque gene-
rale, quod Coccejus habet צִדָּה *intentionem habere, quaerere ad noxam,*
צִדָּה *industria, data opera*: sed ex hoc lexico in plura receptum.

Arabiam si consulas, haec series erit notionum:

- 1) **صَدُو** pro **صَدَا** est, *sitire.*
- 2) Hinc *sitis* five *sanguinis* five *vindictae* dicetur, eritque צִדָּה cum
siti sanguinis, i. e. sciens, cupiensque aliquem vulnero.
- 3) a siti, *siticulosa* et *vasta* dicuntur ac *deserta*: hinc Syris Chaldae-
isque verbum *vastare, desolare*, significat. Sic semel Hebraeis, So-
phon. III, 6. **כָּדָר עִירָהֶם** *vastatae sunt urbes eorum*, ubi et eodem ver-
bo צִדָּה, uterque Aramaeus usus.

Alia quoque, ut *clamorem*, maxime lugubrem; *echo*, *rubiginem*, sed hanc proprie sub tertia rad. נ Arabibus Syrisque significat: quorum nihil in Hebraicis reperi.

2116. צדק cum derivatis, *justus et verus fuit*.

Justitiae et veritatis notiones conjunctissimae, unde fit, ut plurium populorum lingua coalescant. Verum Livio, *aequum et justum* l. II. c. 48. §. 2. III, §9, 9. Sic quidem et Hebraeis צדק cum derivatis notio- nem *justitiae*, Arabibus *veritatis* plerumque habet: videtur tamen et haec veritatis Hebraeis non inusitata fuisse, si loque orationis haud paucis in locis, Jesaiae maxime, convenire, ut Jes. XLI, 26. *quis haec praedixit antea*, ונאמר צדק *ut dicamus, verax est* XLII, 9. *dent testes suos* (vaticinii olim editi) ויצדקו *et veraces agnoscantur*, quod ipse propheta statim explicat, *audiantque, et dicant*, אמנה, *veritas est*. XLV, 21. Putem et huc referendum verbum cum ל constructum Jes. LIII, 11. *per scientiam suam* (צדק) *Verax, servus meus*, יצדק הרבים *multos veritatem docebit*: incertior tamen hic sum, cupiamque, exemplum similis constructionis ex reliquis linguis Orientalibus adferri, quod mihi nondum observatum.

Prima quae verbi ac physica notio, ex usu linguarum Orientalium haud novimus. Conjecerat Schultensius ad Jes. XLIX, 24. *rigidus fuit*: equidem si conijcendum, *mallem, rectus fuit*, possitque sic proprie positum videri Pl. XXIII, 3. *ducit me במעגלי צדק in semitis rectis*, ab ove enim, quam pastor ducit, cum petita sit imago, *semitae justitiae vix satis imagini aptae*. Nihil tamen certi, possis enim et vertere, ut fecit Syrus, *in via vera*.

2117. צדקה, צדק.

Justitiae notio certa, et vero ita, ut omne genus virtutum complectatur: sed huic et aliae apud Orientales subsunt, de quibus forte, latinum *justitiae* nomen legens, non cogitaveris.

צדקה et *recte factum*, seu, ut dicere solemus, *bonum opus* est, hocque sensu ab Orientalibus צדקה pro eleemosyna et beneficentia ponitur. Judaeis צדקה hac significatione ita frequens, ut et in linguam Judaeogermanicam receptum sit, *Tsedoke*. Sed habent et veteres linguae Chaldaeis צדקה *eleemosyna*, vide Buxtorffii lexicon, sicque et Dan. IV, 24. accipiendum puto, praecedentibus LXX, Theodotione et Vulgata: explicatur ibi in sequente membro per, *misereri pauperum*. Displicuit, fa-
teor,

teor, theologorum quibusdam, sed studio polemico. Syris ܐܠܥܡܫܝܢ *elemosyna*, cujus et derivata plura. Arabibus صدقة *elemosyna*, atque adeo, *quidquid datur deo*. Transiit etiam in Graecismum Hebraizantem, ut Matth. VI, 1. ubi pro ἐλεημοσύνη, pauci quidem sed graves codices, quibus addendus Vaticanus 1209, δικαιοσύνη habent. Vide Wetstenium et Birchium.

Mirum si sola Hebraica lingua non habeat: arbitror vero habere, exque hac notione explicanda loca, Deut. XXIV, 13. *si restitueris debitori pignus דָּרְךָ תְּהִיָּה לְךָ tibi imputabitur ut elemosyna*, (LXX καὶ σοὶ ἔσται ἐλεημοσύνη ἐνώπιον Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου) Ps. CXII, 9. *dispergit, dat pauperibus, וְצַדִּיקוֹ עֲמִיתָהּ לְעַד et elemosyna ejus manebit in perpetuum*, i. e. semper habebit, unde dare elemosynas possit. — Pluribus etiam locis, a Trommio enotatis, ἐλεημοσύνη verterunt LXX; sed forte aliter accepto graeco vocabulo.

Paulo generalius de omni beneficio poni videtur Mich. VI, 5.

Elemosynae notionem et ad remissionem poenae transferunt Arabes, quae ex phrasi Orientis est, *remissio debiti*. Coranus Sur. V, 49. *praescripsimus vobis jus talionis, vitae pro vita, oculi pro oculo, nasi pro naso, dentis pro dente, et vulneris pro vulnere, قَبْلَ تَصَدَّقَ بِهِ qui autem elemosynam fecerit ex hoc, i. e. hanc poenam remiserit &c.* (*) Sic accipiendum et צָדָקָה Ps. LI, 16. *eripe me a sanguinis reatu, celebret lingua mea צָדָקָה elemosynam i. e. remissionem tuam*. Dan. IX, 16. *revertatur ira tua צָדָקוֹתַי בכל, vix aliter accipere possis, quam de misericordia Dei, peccata remittente*. Transiisse adeo videtur in Graecismum N. T. ut Matth. I, 19. ubi δίκαιος, *misericos, qui ignoscit sponsae peccato*. LXX Dan. IX, 9. *הַרְחִימֵם וְהַסְלִיחֵם reddiderunt, ἡ δικαιοσύνη καὶ τὸ ἔλεος, ubi manifestum, de remissione peccatorum sermonem esse*. Sic et pro gratia seu misericordia posuit Graecus interpres, in codice Alexandrino, Genes. XIX, 19. ἐμεγάλυνες τὴν δικαιοσύνην σου, Hebr. נָתַן. De

(*) Habet et in lexico Syriaco Castellus, ܐܠܥܡܫܝܢ *elemosynam dedit, i. e. remisit*, idem quod ܐܠܥܡܫܝܢ, sed nescio qua auctoritate aut exemplo: quod enim adjecit, Luc. VII, 29. plane non ad rem facit, erroribus collectaneorum adnumerandum.

De insigni bono opere, *merito*; *jus ad rem faciente*, poni videtur, Pl. CVI, 31. forte et Genes. XV, 6. ita ut ibi non solam justitiam seu liberationem a reatu significet, sed et complectatur *jus in divinam promissionem cui credidit*. Vide et I Macc. II, 52. atque de צַדִּיקָא scripta in lexico Syriaco p. 243. itemque in dogmatica p. 511.

2118. צדיק Hab. II, 4. Jes. XLIX, 24.

Eadem et significatione Habac. II, 4. accipiendum putem, צדיק באמונתו, ut sit non solum, *justus*, sed et, *dignus fide sua*, ob fidem suam dignus, cui Deus praestet, quae promissit.

Difficillimus locus Jes. XLIX, 24. ubi is, cujus praeda sive boni, sive Israelitae fuerunt, ab ejus dominio liberandi, צדיק dicitur. Variae sententiae.

1) Coccejus, citatus jam a Vitringa, *justi* nomine diabolum intelligebat, *quia in captivandis peccatoribus justus sit*. Displicet, ut et Vitringae displicuit. Potius, si, *justus*, vertendum, de regibus cogitaverim Europaeis, duris quidem Judaeorum dominis, sed tamen justis: quis enim neget, in hanc gentem, nostris in terris degentem, summo jure reges dominari?

2) LXX per antiphrasin de *injusto* acceperunt, εὖν ἀρχιμαλωτεύσῃς ἀδικῶς. Displicet hoc grammaticorum artificium seu potius commentum.

3) Constructione mutata *justi* nomine eum intelligunt, qui opprimitur: ὁ ἀρχιμαλωτίζων δίκαιον. Est id contra parallelismum prioris membri, versumque sequentem, in quo pro צדיק שבי ponitur, מלקוח ערץ.

4) Vitringa, *severum*, intellexit, idque a Schultenzio etymologice exornatum pluribus placuit, vult enim صَدَق ex prima origine esse, *rigidus*. Nihil hujus etymologiae certis argumentis probavit, est conjectura: totaque explicatio eo dissimilior veri, quod, ut supra vidimus, צַדִּיק potius notionem *benevolentiae*, *miserationis*, *condonationis* sibi adscivit. Arabicum صَدَق a quibusdam, fateor, *dura hasta*, vertitur, sed ab aliis, *aequabilis hasta*, proprie, *recta*.

5) Vulgata et Syrus, *robustum*, رَوْبِي, vertunt, obscurem, ut videtur vocabulum ex עָרִץ sequentis versus interpretati.

6) Low.

6) Lowthus hos ipsos putat, ערץ legisse, hancque lectionem praefert. Veri perquam dissimile: nullus ita codex, suntque ערץ et צדק ita literis sonoque diversa, ut vix altera lectio ex altera oritura videatur. Conjectura critica si res agenda, mallem צדק legere, quod possit sive *victricem* denotare, sive *adversariam*, collato, تضادوا *vicit*, *in vicem contrarii fuerunt*, ضديد *contrarius*. Sic idem foret quod ערץ, de quo vide n. 1981.

7) Jam supra n. 902. vidimus, *victricem* a puritate et iustitia dici, quod a deo, populorum iudice, iustus declaratus sit: infra et de opposito nostri nominis, רשע, videbimus, de eo poni, qui ex bello inferior discedit, deoque iudice causa cadit. Quid ergo, צדק hic potius sit, *victrix*, ut Germanice circumloqui ausus sum, *der stets gerechte Sache behält*. Forte eodem modo Jes. XLI, 2. צדק (sic enim legerunt Chald. Syr. Vulg.) de Cyro positum, accipiendum.

2119. צדק Genes. VI, 16.

Fenestram plerique interpretantur, absurde sane, tanto enim navigio fenestra unica suffecerit? Haec in versione Lutheri legens, *ein Fenster sollst du daran machen*, quis non miretur, viro alias acuto talia excidere potuisse? Sed nebalas offuderunt et Vulgata, et lexica ejus temporis. Nempe Kimchius, חלון interpretabatur, Reuchlinus, *fenestra*, quae accipit in domo lumen diei: *fenestram in arca facies*. Inde צהרים *meridies*, cum sol in medio coeli effundit lucem. Sic et Vulgata, *fenestram in arca facies*, quae ad verba in quaestionum libro sic commentatur Hieronymus: *pro eo quod est* (in LXX et vetere Vulgata) *COLLIGENS FACIES ARCAM*, in Hebraeo habet, *MERIDIANAM FACIES ARCAM*, quod manifestius interpretatus est Symmachus, διαφανές, hoc est *dilucidum facies arcae*, *fenestram intelligens*. Mire effusa verba: 1) quid sanae sententiae habet, *meridiana arca*? צדק cur a duali צהרים derivabat? 2) Διαφανές obscura versio, nec usu linguarum Orientalium firmata, quam tamen, si de fenestris accipere voluit, cur quaeso 3) *fenestram* posuit singulariter, non *fenestras*?

Sic quidem, si succurrere velis, emendenda versio, fecitque Coccijus, *lumen*, (mallem, lucem) interpretatus, *fenestrasque lucem admittentes intelligens*. Sic jam ex veteribus, Chaldaeus כהר, Sam. כהר, Arabs uterque, ضياء. Non sane poenitet sententiae, sed offert se alia, vel

vel hanc ob causam verisimilior, quod haec dicere architecto navigii a deo edocto opus.

Praemoneo autem צהר Arabibus duplici scriptione ظهر et ظهر superesse, vertex montis, صَهْرَة testudo, ظهر dorsum. Ergo verterim, dorsum navigio facies, dorsi nomine convexitatem navis intelligens, quae aquis innatat, den Bauch germanice dicimus: non quadratum navigium facies (ut arca esse solet) sed subtus convexum, numerumque, quem tibi praescripti cubitorum, in summo modo navigii observabis.

סוסי, quod Syrus posuit, quid significet, ignorare me fassus sum in lexico Syriaco p. 246: LXX obscuriuscule, ἐπισυνάγων ποιήσεις τὴν νιβωτόν. Id quidem manifestum, eos צהר adpellasse, huicque verbo congregandi significationem dedisse, hoc nili fallor sensu, inter aedificandum congregandis ex toto terrarum orbe animalibus operam dabis. Aliter eos de firma compage navigii accepisse Josephus videtur, Ant. I, 3, 2. haec habens, quorum in Hebraico nihil est: ἦν δὲ ἡ λαβράξ τοὺς τοίχους κρατερὰ, καὶ τοῖς ἀρμοῖς ἰσχυρῶς ἐπιιδεδεμένη, καὶ τὸν ὄρυφον ὡς μηδαμῶς δυν ἐπικλύσασθαι, μηδ' ἠττάσθαι τῆς τοῦ ὕδατος βίας.

Schultensii cogitata non excerpo, dedit enim Simonis.

2120. צהרים.

Meridies significatio vocabuli indubia, quam sub מ haveant Aramaei, מיהר Chaldaei, מוסו Syri, atque plane ut Hebraei dualiter Samaritani מרהרים: Arabibus sub utraque litera superesse videtur, nam et صَهْر ar-dore suo laesit sol, forte huc referendum, denominativum a meridie, frequentius tamen sub ظهر tempus diei post زوال (declinationem solis) et maxime fervens, sc. meridies, صَهْرَة ferventior diei pars, meri-dies, صَهْرَة qui meridie quotidie adaquantur cameli, indeque أظهر meridiano tempore fuit, vel, aliquid fecit, ut Sur. XXX, 16. 17. laudate deum quando vespeream, seu potius, noctem agitis, (تَبْسُونَ) et matu-tini, وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ et vespere et cum meridiem agitis.

Ortum putem nomen a דָּוֶרֶס *dorsum*, indeque, *sumum*, ut tempus sit, quo sol in *dorso*, i. e. *summo coeli* est: maxime cum apud Arabes opponatur زَوَال *declinationi*, i. e. tempori quo sol non in summo est, sive antemeridiano sive pomeridiano. Dualiter efferri voluerunt masorethae, צָהָרִים , sic erit, me arbitro, *tempus ante et post illud punctum temporis, quo sol mathematicae in medio coelo est*, circiter ab hora decima antemeridiana, ad secundam pomeridianam: possis tamen et pluraliter efferre, צָהָרִים , ut saepe nomina temporis Hebraeis sunt pluralia. Vide grammaticam nostram.

Figurate ponitur Job. XI, 17. plures, prout חַלְדָּיִם vertere placuerit, significationes admittens. Equidem verti, *post meridiem surget beata aeviternitas*, meridiem in malam partem accipiens de molesto ardoribusque ustulato vitae tempore, (*nach einem schwülen Mittage*.) Vide et biblioth. Or. prior. T. IV. p. 57. Sunt tamen aliqua, quae in mea mihi displicent explicatione: non satis apta oppositio meridei ad חַלְדָּיִם utcumque etiam veritas. Proximus mihi, sed חַלְדָּיִם aliter interpretatus, Chaldaeus: *post meridiem dierum tuorum surget corpus tuum*. — — Dreslerus: *immortalitas meridie fulgentior*. Probabilis explicatio. — — Vulgata: *quasi meridianus fulgor consurget tibi ad vesperam*. Philologice si probari posset, חַלְדָּיִם vesperam esse, aptius etiam filo orationis verisimiliusque vertere possis: *post aestum meridianum surget vespera*, (post adverstorum torrentes aestus recreans sequetur vespera) *dormies* (per noctem) *et tunc ut matutinum tempus eris*, (resurges ex somno.) Sed hujus significationis vocabuli חַלְדָּיִם nulla in linguis orientalibus vestigia reperi. Vide pag. 762. 763.

In meridei explicatione cum laboretur, dictarumque sententiarum nulla ita satisfaciatur, ut nihil obverti possit, in mentem venit, mutatis punctis legi posse, קְבֻרָהּ ab Arabico مَقْبَر *sepulcrum*, proprie, *adfinem homini*, per euphemismum, cui similem vide Job. XVII, 13. 14. 16. Sic elegans satis prodibit sententia: *ex sepulcris surget putrefactum, vel defossum, corpus*. Vide pag. 761. 763. Nec tamen favet pluralis, maluisse enim singulariter, *ex sepulcro*.

2121. יֶצְהָר *oleum*.

Soli habent Hebraei, non Arabes, non Aramaei: cognatum tamen a stirpe videtur Arabico *صَحَر* *liquavit*, proprie, calore, aestu (Sur. XXII, 21.) sed deinde et ad alia liquida translato, habemus enim inde *صَحِيح* *liquidus*, ac denominativum *صَحَح* *unxit caput liquamine*. Alii volunt a *lucendo* dictum *splendendoque*, quae tamen significatio, a luce meridiana si discesseris, incerta: Chaldaicum *צָרִיר* *lucidus*, ut Buxtorffii lexicon inspicies videbis, dubium. Praeivit tamen Aquila, *σπιλονότης* vertens Deut. VII, 13. Zach. IV, 14. Simonis hanc dubiam *splendendi* significationem ad virorem transtulit, voluitque ipsam proprie semper virentem olivam יֶצְהָר dici: nec tamen mihi quidem sententiam persvasit, unico enim, quem adfert, loco Joel. I, 10: *הַיָּרוֹשׁ מִצְהָר* cum *masfo*, ut saepe alias, compositum, non arbor esse videtur, sed oleum.

Insolentior paulo phrasis *בְּנֵי הַיָּצְהָר* *fili olei* Zach. IV, 14. Ramos olivae plerique intelligunt, qui tamen vix filii olei, sed filii olivae dicendi fuissent: mihi quidem *olivae* esse videntur, eadem quae v. 12. *זֵיתִים*, sed *juvenculae*. Suspicio, phrasin insolentiorē per allusionem ad nomen proprium יֶצְהָר poni, quod duzē olivae juvenculae essent, *שְׁנֵי בְנֵי יֶצְהָר* *duo filii Fitzhari*, i. e. *ex posteris Fitzhari*. Vide notas germanicas.

2122. צִיב Jes. XXIX, 7?

צָבִיָּה, vel, ut alii codices scribunt, צִיבִיָּה, ad radicem *צָבָא* referre solent, per anomaliam omissa litera tertia *א*. Suspecta jam anomalia, maxime cum nullus omnino codex Kennicottianus *א* addat, inque eodem versu praecedat, *צָבָאִים*: hic quis non suspicetur, *צָבָאִים* et *צָבִים* verba esse, ut scriptione ita et significatione diversa. Adde languorem molestiae repetitionis: *omnes militantes contra Hierosolymam, et omnes insistentes contra illam*. Quid ergo, si *צָבִים* ad *צִיב* referas, *et omnes insistentes illi*, seu potius, nec enim formam participii habet (*צָבִים*), *insidiatores* i. e. *hostes ejus*, a *ضاب* pro *ضوب* *insidiari*. Sic quidem, si puncta masorethica, atque adeo plenam lectionem sequaris: at in Germanica versione, *צָבִיָּה* efferens, *testudines contra urbem aëtas intellexi*. Duas inter explicationes ambigo.

2123. ציבה et ציבה Nefbis.

ציבה, seu, ut nonnunquam Syriaco more scribitur, ציבה, cujus cum rege praeputente gravissima Davides bella gessit, 2 Sam. VIII. X. Nesibis, Syris eodem nomine נֶסִיבִּיס dicta: qua de re copiosius disputatum in commentatione de Syria Sobaea, duodecima earum, quae a me in Societate Scientiarum Goettingensi per annos 1763–1768. praelectae, prodierunt. Illuc ablego.

Unum addo aut corripo. Josephus ציבה *Sophenen* interpretatus, Armeniae regem intellexit: hic quidem adhuc displicet nomen ציבה et *Sophene* collatio, cum his ipsis literis נֶסִיבִּיס scriptum nomen urbis nobilissimae habeamus; alterum jam veri non dissimile, regem Nesibis Armeniae regem fuisse. Saepe Nesibis, Armeniis subiecta montibus, sedes regum Armeniae: nec obstat, quod tunc opponebam, nomen אֲרָם ציבה *Aramaea Sobae* 2 Sam. X, 6. 8. poterat enim rex Armeniae sub potestatem redactam Nesibin Aramaeorum sedem regni habere. Quia ipsa Armenia, aut pars Armeniae, forte aliquando אֲרָם vocatur: vide Spicilegii geogr. P. II. p. 121–125. et notas ad 2 Sam. VIII, 3. p. 123.

Heroum Davidis tricesimus primus, Jigal, מִצְבָּה ex Soba fuisse dicitur, 1 Sam. XXIII, 36. forte et tres alii, Eliel, Obed, et Jaasi, 1 Par. XI, 47. si pro מִצְבָּה sensu casso legas, הֵם מִצְבָּה *hi sunt ex Soba*. Haecne ergo Soba Nesibis? hostiumne fortissimos, bello captos, David suum in exercitum, suos adeo inter heroas recepit?

2124. ציד venari, piscari, capere.

Venari reddere lexica solent, recte quidem, sed latius patet verbi significatio, omnem capturam solent, recte quidem, sed latius patet verbi significatio, omnem capturam piscium animalium, piscium maxime complexi. De captura locustarum ponitur ציד in fabula Locmani 26. Sidon a piscando nomen accepit: Justinus l. XVIII. c. 3. §. 8. *condita ibi urbe, quam a piscium ubertate Sidona adpellaverunt, nam piscem Phoenices Sidon vocant*, in eo modo errans, quod piscem ita vocari arbitraretur, cum potius piscari ציד vel צור esset. Hinc et urbi Bethsaida nomen ductum: Chaldaeis סִפִּינַת צִידִין *navis piscatorum*. Syris et verbum de piscatione usitatissimum et ejus derivata, Luc. V, 2. 4. 9. Joh. XXI, 3. 10. Notandum maxime ob locum Levit. XVII, 13. אִשׁוּר יִצֹר צִיד הִיא אוֹרֵף *qui ceperit capturam ferae aut avis, quae comedi potest, effundat sanguinem ejus*; ubi verbum generale, quod et piscaturam complecti possit, per-

adjecta nomina ad solam quadrupedum et avium venationem restringitur. Nempe, ut ad Levit. VII, 26. monere Judaei solent, sanguis piscium licitus, ut mihi quidem videtur, quod ex toto piscium genere nihil altari destinatum. Vide Raschium ad h. l.

2125. צִידָן *Sidon*, צִידָנִים *Sidonii*.

Copiosius de hoc urbis celeberrimae nomine actum in Spicilegio geo-
gr. P. II. p. 1-9. Summa dictorum huc redit,

1) nomen urbis esse, non filii Chanaanis, qui urbem condidit, cum-
que Sidon Genes. X, 15. dicitur בכור *primogenitus* Chanaanis, non pri-
mogenitum filium intelligi, sed primam populi in Palaestina coloniam.
Vide et P. I. Spicileg. p. 1-5.

2) Posse quidem et plene scribi, צִידָן idque in codicibus nonnul-
lis fieri, sed Mosaicam scriptionem videri, צִידָן, et vero צִידָן adpellan-
dam, ut Arabibus صَيْدَا est, postea Jod quiescere coepisse: in num-
mis Phoenicum pro צִידָנִים omisiss Jod et Vau צִידָנִים scribi.

3) Speluncam Sidoniorum Jos. XIII, 4. ut recte monuit Simonis,
esse videri Guilielmi Tyrii *Caveam de Tyrus*, de qua, Arabibus شَيْف
طَيْرُون, nonnulla ex Abulfeda excerpti, hic non repetenda.

2126. מִצְדָּה Jes. XXIX, 7. plur. מִצְדָּיִם Cohel. IX, 14.

מִצְדָּה rete esse, dubio caret, sed hoc quid ad Jes. XXIX, 7. Co-
hel. IX, 14. ubi de machinis obsidionalibus poni videtur? Vix satis pro-
batur, quod apud nonnullos inveniebam, *retia per tropum poni pro*
machinis obsidionalibus, quibus veluti retibus laqueisque urbs capiatur. Sus-
picabar ergo per Resch מִצְדָּה legendum, sed nullus codex conjecturam
firmavit.

Haec dubitans, in prima editione versionis germanicae Jes. XXIX,
7. ומִצְדָּתָה reddideram, *hostes ejus*, mutatis punctis efferens, ומִצְדָּתָה,
a صَدِّد et صَدِّد *contrarius*. Verum cum de מִצְדָּיִם Cohel. IX, 14.
dubitari nequeat, quin machinae obsidionales sint, in secunda editione
ad consuetam interpretationem redii.

A reti quidem, aut laqueis, machinas obsidionales dici potuisse haud reor: laqueorum fateor manibus ferreis armatorum usum in diruendis muris fuisse, sed nec hi מצורים, nam Cohel. IX, 14. מצורים aedificantur: (בנה עליה מצורים גדלים). Dubiis meis sic satisfacio, ut in memoriam ex n. 2124. revocem צוה generatim esse, capere, quod verbum etiam de urbibus poni potest. Caeterum optem, ut utroque in loco codices adcuratius denuo inspiciantur, nullusne ex illis pro Daleth Resch habeat: nec puncta ab inspiciente negligi velim, dubia enim, ut saepe in codicibus, litera, si Raphe non habet, Resch erit.

צוה quare sub מ n. 1440.

— 2127. צוה.

Verbum *praecipendi* significatione Hebraeis frequentissimum, quam nec Arabes nec Syri sub his literis, sed alias omnes habent. Transpositis autem literis, et vero eadem conjugatione, وصي Arabibus est, *praecipit*. Forte tamen Syris ܥܘܝ ex prima significatione, *statuit*, Ezech. XXXIX, 15, unde *praecipere* duci potuerit.

צוה לביתו, vel, אל ביתו, *praecipit domui suae*, de testamenti factione ponitur 2 Sam. XVII, 13. 2 Reg. XX, 1. Jes. XXXVIII, 1, unde et Rabbinis צוה *testamentum*: eodemque modo et Arabes suum

لا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً, Muhammedes Sur. XXXVI, 50. وصي ponunt: non poterunt *testamentum facere*, itemque in quarta Hebr. IX, 16. (ex Erp. editione) الموصي الذي أوصي بها *qui testatus est*, et v. 17. الوصية *testamentum*, (ex eadem editione Erp.) Hebr. وصية — —

testator, — — وصية *testamentum*, (ex eadem editione Erp.) Hebr. VIII, 8. 9. 10. 13. IX, 16. 18. ipseque actus sua suis legandi, Sur. II, 176. illis, qui bona possident, instante morte praescribitur الوصية *ut de suis ex aequo dent legata parentibus et cognatis*: (nempe, non omnia heredibus ab intestato, filiiis, relinquenda, sed pars parentibus et cognatis leganda.) — — وصاية *testamentum*.

Deut. IV, 23. catachrestice poni videtur pro, *interdicere*: nec faciatis vobis imaginem ullius rei, אשר צוה יהוה אלהיך, qua interdixit vobis Jehova.

hova. Sic Raschi. Sed carere possumus catachresi, modo construamus cum initio versos: *cavete vobis, ne obliviscamini foederis Jehovae*, — — *omnium illorum quae praecepit tibi.*

Ironice positum voluit Jef. XLV, 11. *de filiis meis, et de opere manuum mearum* מַעֲשֵׂי מַנְיָי *praecepta mihi date.* Languet ironia, malimque hic idem esse, quod in priore membro, מַעֲשֵׂי: *de futuris interroga te me, de filiis meis manuumque mearum opere*, si vobis παραδοξον videatur, *me consulite, ex me discite quid animo voluam.* Sic refertur ad *ضوي* percunctatus sum, *inquisivit in nuntium.* Sequitur sum in versione germanica, ut filo orationis aptius, et gratius.

צִיץ quære num. 1031.

2128. צִיחַ Jef. XLII, 11. *clamavit.*

Ἀπαξ λεγόμενον, conferendum cum צִיחַ pro צִיץ *clamavit*, exclamavit, cujus exempla vide collecta a Castello: Arabibus peculiariter de galli cantu ponitur. Hic quidem verbum de laeto clamore ponitur, nomen צִיחַ plerumque de lugubri.

2129. צִיץ vel צִיץ *florere.*

Sub med. rad. Vau exhibeo, quod pleraque hic lexica habent, mallem tamen ad med. rad. Jod referre. Florendi significatione, Hebraeis notissima et certissima, non habent reliquae Orientis linguae. Quomodo צִיחַ differat, sub hac radice n. 2066. dubitatum. — Mihi quidem *florere* a *volando* dictum videtur (plane ut צִיחַ utrumque, *volare*, et *florere* complectitur) proximumque Hebraico Chaldaicum צִיץ *ala*, indeque, *pinna* quae piscibus pro ala est. Hebraeis etiam צִיץ *ala*, ut statim videbimus.

Hancne tentare auserim etymologicam seriem ac tanquam genealogiam? 1) *Tifz* (צִיץ) sonus naturalis est pipientium avium, ex quo et Syri faciunt, צִיץ *garrivit avium more*, צִיץ *garrulitas avium.* 2) Hinc forte avi nomen ductum, צִיץ, ab eoque 3) ortum denominativum, *volare*, atque 4) a *volando*, *florere.*

Insolentior videri, ac displicere phrasis possit, Pf. CXXXII, 18. *super illo* עָלָיו יִצְיץ כִּנּוֹר *super illo, (ut vertit Hieronymus) florebit diadema ejus; nec enim regum coronae ex floribus contextae: sed meminimus, notiones florendi, efflorescendi, micandi, scintillandi, Orientales saepe in eodem verbo conjungere. Verto ergo, micabit; fulgebit diadema ejus.*


Ean.

Eandem sententiam sic verbo tribuunt alii, ut צ"ב hic idem esse dicant, quod צ"ב, nec negari hae radicum consonarum permutationes possunt.

2130. צ"ב flos, ala.

Floris significatio certissima et notissima. Arcius adstringens Josephus, atque *hyosciamum* interpretatus; copiosiusque adeo hyosciamum describens Ant. III, 7, 6. non videtur usum aliquem linguae sequutus, sed illum modo florem spectare ac describere, cujus figuram ipsius tempore summus sacerdos in fronte gerebat.

Est tamen et de hoc צ"ב, ex cidari summi pontificis pendente, Exod. XXVIII, 36. 37. dicendum. Solum Mosen si legas, flos erit aureus ex filo *suspensus unico*, ac *cidari pontificis impendens*. Quam ei formam *bracteeae oblongae incurvatae floribus illius* dedit Braunius in tabula aenea ad p. 810. libri *de vestitu sacerdotum Hebr.* manifeste falsa, et Judaeis quidem credita, sed Mosi contradicens: hoc enim teste ex uno filo suspenditur, quod si in tali fieret bractea, perpetuo motu visum impeditura erat, unde et opus habuit Braunius, praeter hoc filum redimicula ei in occipite duo dare. Adde, FLOREM qui legit, florem, non bracteam cui plures illius flores, animo concipere.

Juvat et hic, quid veteres habeant, enotare. Onkelos retinuit צ"ב. Samaritanus צ"ב, *bracteam*, vertit, *צ"ב taeniam, redimiculum*, uterque Arabs,  *coronam* Syrus.

Jerem. XLVIII, 9. *floris* significatio vix locum tuetur, licet ex veteribus ita praeierint, Aquila, *ἀνθος*, Symmachus *βλάστημα*, Vulg. *date florem Moab*. Verisimillima, ac prope certa, hic Rabbiorum sententia, idem censentium quod Chaldaicum צ"ב, *ala*: *date alas Moabo*, (ut avolet) *quia vastabitur, ut nemo ibi habitet*. Mirum, ex veteribus neminem vidisse. — Syrus ibi *coronam* vertit, non bona sententia: *date coronam Moabo, quia vastabitur*. Summis videtur ex Ps. CXXXII, 18. — LXX. *signa*, *δοτε σημεῖα τῇ Μωαβ*, obscura sententia: sed contulisse in ignoto vocabulo videntur Num. XV, 38. 39. ubi צ"ב, in fimbriis vestium, pro signo est. De signis eos viarum intellexisse, Hebraeis non consultis, Theodoretus videtur.

2131. צק Job. XI, 15. sec. LXX. 1 Sam. XIV, 5.

De מצק, vel ut in Stephani editione majore multisque codicibus legitur, מצק, hic non disputo, sed de his, qui מצק extulerunt, et צק *fordes*, *corruptionem*, interpretati sunt: LXX ἐξέσεν ὁ πύον, Chald. *purus eris* מחורא *a corruptione*. صيف *pulvis est*, et *foetens sudor*,

صايق *adhaerens*, Aethiopibusque ציק *corruptor*. Habuisse ergo צק vel ציק et notionem fordidi corruptique videtur. Displicet tamen dura ellipsis, *eris a labe* sc. *purus*, vel *liber*.

Pro מציק 1 Sam. XIV, 5. malim efferre מציק, et ציק *angustum tramitem* intelligere: *scopulus unus prominens erat angusto tramiti a septentrione*, alter ab *Austro*.

2132. מצקים 1 Sam. II, 8.

מצקים, vel, ut multi codices plene scriptum habent, מציקי ארץ, quibus impositus תבל, orbis habitabilis, mihi quidem videntur esse, etymologice, *pressa terrae*, id vero est, *ima terrae*, quibus haec ipsa superficies imposita. Sic fere ad sententiam Syrus, عميقة أرض *profunda terrae*, ex qua eo Arabs, sed liberius, ظل اعمق الارض *obumbravit profunda terrae*. — — Cardines vertit Hieronymus, quod unde, nisi ex conjectura infelice habere potuerit, ignoro: *columnae* Kimchii felicior, nec tamen nisi conjectura sunt: LXX totum comma omittunt, nec Aqu. Symim. et Théodotionis fragmenta hic habemus.

In mentem forte veniat, ad radicem מצק referre, sed hanc in nulla Orientalium linguarum habemus: olim si fuit, nobis periit.

2133. צור formare.

צור inter alia idem esse quod יצר *formare*, meliores ex lexicographis monuerunt exemplisque confirmarunt, Exod. XXXII, 4. 1 Reg. VII, 15. Concinit sane et aliarum linguarum Orientalium usus: صور *formavit*, *effigavit*, *pinxit*, unde صورة *forma*, *imago*, Syr. צ *formavit*, *pinxit*, צ *imago*, צ *pictor*, Chald. צור *pictor*, צור *pictura*, Samar. צורים *Cherubi*, proprie, *imagines*.

quioris linguae bilitera cognatum esse. Habent Arabes, صَحْوٌ pro sobrius fuit, ad sobrietatem rediit, صَحْوٌ sobrietas. Vertes ergo: sobrii sunt, et sitiunt, ita ut prius verbum minus dicat quam sequens, elegante orationis gradatione. Caeterum et serenitas, id vero est, siccitas coeli eidem radici apud Arabes subest. Cur חַיָּה punctaverit anonymus punctorum auctor, ignoro: mallet equidem, חַיָּה זַמָּה.

2137. חַיָּה Thren. IV, 7.

Verbum ἀπαξ λεγόμενον, cui ex Chaldaismo nitendi, fulgendi significationem dare solent: quam minime equidem nego, vix tamen huic loco, חַיָּה מַחֲלֵב satis aptam arbitror, licet praeierint, LXX. ἐλαμψαν ὑπὲρ γάλα, Symmachus, λαμπρότεροι, Vulg. nitidiores lacte. Lactis albedo est, non nitor, non fulgor. Consulere loco Arabs studuit, a מחֲלֵב avellens, et vertens: اشترقوا, fulgent, prae lacte coagulati sunt, sed nihil horum in Hebraicis. Syrus pro nitore, candorem ponit, חַיָּה candidiores sunt lacte: idque in versione germanica sequutus sum. Sunt quidem nitor et albedo non perfecte eadem, sed tamen aliquando hae notiones sub idem verbum coeunt. Vide num. 1264. Chaldaeus, laeviores sunt lacte: sic et alias חַיָּה laevorem interpretatus.

Arabiam si consulas, plures verbum pro adpellationis diversitate notiones habet, scitu certe ob derivata necessarias.

1) صَحٌّ sanus, integer fuit, صَحِيحٌ sanum, integrum, labis expers. Transferunt etiam ad, verum, quod jam sub صَحِيحٌ notarunt lexicæ: addo et verbi ita positi exemplum, Luc. XXII, 70. قَعْدَ صَحٌّ verumne est, quod sis filius dei? Est et hinc in transitivis conjugationibus, sanum facere, emendare, Syris, librum emendare; vel etiam accurate et sine labe describere, elaborare. Vide lex. Syr. Arabibus quoque de vera vocabuli adpellatione et scriptione ponitur: nominum propriorum geographicorum diversas adpellationes scriptionesque indicans Abulfeda, saepe hoc addit, والصحيح et sanum, i. e. verum est. — Ex verbi Arabici notionibus, quas attuli, si hanc, labis expers fuit, ut primam sumferis, a qua sanitas dicta, possis et albedinem puram et immacula-

culatam Thren. IV, 7. huc referre, proprie, *puriores sunt lacte*, ut in praecedente membro erat, **זכר משלג**.

2) **صَحَّ** sonuit, *ὄνομαστοποιήτων* esse videtur. Proprie de rei duras in duram illusione ponitur, (**صَحَّ**) de lapidis in petram illusione, (**صَحَّة**). Huc referri possint derivata Hebraica ubi de petra ponitur.

3) **صَحَّ** solis lux est, et, quod soli oppositum ab eoque usum, inde et, *lata temporum aequora*, sole torrida et arentia. Videtur cognatum cum **صَو** eadem fere significante. Chaldaica significatio *nitendi*, et *fulgendi*, si vera, nec a Rabbinis linguae inuenta, cum hac Arabica cognata.

Has ad significationes referenda derivata Hebraica,

2138. צח.

Jes. XVIII, 4. **כחם צח עלי אור**, sive ex significatione secunda, *nuda petra*, terra non tecta, *cum incalescit nuda petra luce solis*, sive ex tertia, *cum incalescit aprica, soli exposta, luce solis*. — — Jes. XXXII, 4. **דבר צחור** sive ut volunt plerique, *loquit nitida*, ex Chaldaica significatione, sive, quod malim, ex prima significatione Arabica, *loqui sana*, i. e. recte adpellata, *barbaris et vitiosis opposita*. Symmachus *ῥεσνὸς*, *perspicua, clara*. Mire LXX et Syrus *ἐιρήνην*, **مَظْفَا**, *pacem*, vertunt: **مَظْفَا** si esset, *sana* interpretaretur, sed obstat Graecum vocabulum ex quo forte Syriacum interpolatione seculi octavi fluxit. — — Jerem. IV, 11. ex significatione tertia **רוח צח שפית** *ventus urens in nudis desertis* (vide infra sub **שפי** dicenda). Sic Symmachus **مَظْفَا**, *ventus aestus*. Male hic *nitentem* ventum habent, non recentiores solum, sed et in Hexaplis Syriacis Aquila. Hoc quid est, *ventus nitens*?

2139. צחיה, צחיה.

Petram, saxum, maxime *nudum* interpretantur, recte ut credo. Ezech. XXIV, 7. locus pro *nuditate saxi* classicus. De solo ambigi etymo possit, secundam inter verbi significationem, ut petra nuda a sono clariore saxi in illam illisi nomen acceperit, et tertiam, ut inde, quod soli expositum nudum saxum ejus radii uritur.

Huc et refero Pf. LXVIII, 7. *habitant nudam petram*. *Siccitates generatim* Hieronymus vertit, quod ex notione verbi tertia significare posset:

set: praeplacet tamen nudum saxum, solis ardore candens. — At LXX ac Syrus, eosque sequuta Vulgata, et utraque versio Arabica, *sepulcra* vertunt: quod unde? Suspiciatus est, in *dissertatione de cedibus Hebr. c. I. §. 2. p. 4.* Sebaldu Ravius, eos צחחרו legisse: elegans conjectura critica et verisimilis, sed a nullo hucusque codice confirmata. Ergo et aliam mihi philologicam permiserim: petraene nomen pro sepulcro acceperunt, quod sepulcra plerumque in petras incisa?

Nehemias c. IV, 7. (vel 13) narrat, *constituisse se armatos ex populo post murum* כצחחרים. LXX reddunt, ἐν τοῖς ἀνεκταμένοις (*in operis*). Vulgata in *circuitu*: quod quomodo ex Hebraico vocabulo effici possit, non vidéo. Verisimilius recentiores: *in nudo* (post murum) *solo*. Possit vero et ex prima significatione verbi esse, *in sanis*, seu, *integris*, i. e. illa parte, *ubi jam muri reparati ac restituti erant*: idque in versione germ. sequutus sum. — Caeterum multam in hoc vocabulo varietatem lectionis habet Kennicottus, sed textu non limpidiorem.

2140. צחחרות. Jef. LVIII, 11.

Siccitates recte vertunt lexica, quod ad tertiam verbi significationem referendum. Unum addo, صَحَّصَح Arabibus esse, *huc illuc agitata fuit apparens aquae species*, quo de phaenomeno ardentium aestu solis arenaarum in desertis vide patris mei dissertationem, *naturalia codicis sacri ex Corano illustrantem* §. 10. Curtium libr. VII, c. 5. §. 3. 4. eosque, quos sub שָׁרַב citavit Simonis.

2141. צחר.

Verbum in Hebraico codice non occurrat, est tamen de eo, ob nomina inde derivata dicendum, idque melius et distinctius separatim faciemus, non in nominibus, ne idem bis dicere, aut dubitare opus sit.

Supereff nobis in Arabico صَحَّح, *cujus vis in rubore, esse videtur*. In conjugatione XI أَصَحَّ explicant lexica, *rubuit et exaruit herba*, exempla non addunt, nec ita legere memini: id tamen manifestum, rubrum hic esse, ut saepe, *flavesens*. Nomen coloris, أَصَحَّ explicant, *capite* (أَسْفَر) *intense rubens, et, in quo rubedo est, asinus*. Hinc et Syris ܥܫܪܐ pudor, dictus, ab erubescendo. — In Camus أَصَحَّ

explicatur per اصحاب, quod in eodem lexico explicatur, camelus, vel asina وحمة فيها بياض in quibus est albedo et rubedo, i. e. ut equidem intelligo, rubens sed maculis albis. Dicitur hic color, اصحاب, socius, socialis, quod ex duobus coloribus consociatus. Sed aliter visum Bocharto, P. I. hieroz. libr. II. c. 45. p. 476. alibique, qui vult esse, λευκὸν ἐρυθρεῖον, candorem summum, qui videatur rutilare. Hunc sequuti Schultensius, et Lettius in canticum Deborahae. Mihi haec mens verborum lexicographi vix esse videtur, ultra lexicon autem Arabicum hic nemo sapit, exemplis nullis hucusque allatis, ne a Castello quidem, hoc uno merito omnes post se lexicographos Arabum longe relinquire.

Rubere etiam dicuntur candefacta: hinc صكيرة lac, injecto candente lapide bulliens. Hinc et, صحراء desertum, nempe quod sole rubet, candet, uritur. Nomen ex geographia Africae notissimum, cuius deserta Saram vel Saharam vocare solemus. Video tamen et latius aliquando poni pro omni loco subdiali, soli exposito, ut i Reg. VII, 6. pro Syriaco 123, Levit. XIV, 7. pro שדה agro: sed hoc nihil ad quaestionem, quam tractabo. Jam ex hoc stemmate Arabico habemus

2142. צחר Jud. V, 10.

de asinabus positum, אהנות צחרות veliti: equidem vix dubitans vertim, sive, asinabus rubentibus, i. e. fulvis, sive, quod hoc prope toti animalis generi commune, bicoloribus, fulvis, sed maculas albas habentibus (scheckige Eselinnen.) Praeivit Arabs, vertens أَثْنُ الْأَشْهَبِ, asinae bicolores. At Bochartus, eumque sequuti, summum candorem, rutilare visum intelligunt. Praeivit illis Syrus, مَهْدَنٌ, albas, habens, sed forte et hic non nisi de albis maculis cogitavit. Albus color huic animalium generi rarissimus, nec ergo huic loco sine certa linguarum Orientalium auctoritate inferendus.

Nitentes vertit Vulgata, quod ex Symmacho, σιλιβενδῶν habente, sumtum videtur. LXX μεσημβρίας, meridie vertentes, צחר legisse videntur: Chaldaeus, fraenatas, vel, stratas, habens, non nisi coniecisse.

2143. צחר Ezech. XXVII, 18. desertum.

Ἀπαξ λεγόμενον, צחר scribendum, formae צַחַר, non, ut aliqua lexica habent, צחר, Kamets enim in loco Ezechielis ob-pausam (:) pro

pro-Patach positum. Sic quidem, si puncta masorethica sequaris, at, qui pro nomine proprio habentes SOOR scripserunt, Aquila et Theodotio, sine dubio צחר adpellarunt, Kamets enim Hebraeorum et Chaldaeorum ut O efferunt Syri occidentales.

Veram nominis explicationem quam lingua Arabica ultro offert, resque ipsa svadet, neminem veterum recentiorumve vidisse, mirum. Damasco Tyrum adfertur צחר צמר, lana. . . . Haec quae est?

1) Pro nomine aliqui proprio habentes, sonos Graece expresserunt, reliquis certe minus errantes. Hieronymus in commentario ad hunc locum: *rursumque, ubi nos posuimus, lanis coloris optimi, sive, splendentibus, Aquila et Theodotio transtulerunt, in lanis SOOR.*

2) *Ἐξ αὐτῆς Μιλήτου λανίαν ex Mileto verterunt LXX*, quos sequitur vetus latina et Arabs. Nempe Miletus Ioniae urbs, a lanæ praestantia nobilitata, unde *Milesia vellera dicta*: et his צחר nomen proprium visum, atque ex conjectura *Miletum* interpretati sunt. Vidit Hieronymus: *Miletum*, inquit, *in Hebraico non habetur, sed quia inde lanæ praecipue deferuntur, pro SOOR LXX Miletum interpretati sunt.* — Non indolente hi quidem, sed absurde: Tyriis enim quid opus, merces Mileti, vellera Melitenfis, a Damascenis petere, cum mari advehi maximo viae sumtuumque compendio possent.

3) Non huc referendus erat a Bocharto (T. I. p. 476. 487.) Chaldaeus, qui צמר מילה ככנא vertit: quidquid enim sit מילה, et unde-
cunque ortum, non certe nomen urbis proprium est Chaldaeis, sed *lanæ optimae*, incertum, utrum ab urbe Mileto, an a *Μηλωτή* (pelle ovina) ita dictae. ככנא Bochartus agnum interpretatur integumento statim a partu contactum, ut lanæ nitor suus constet, a כנן ligavit. Sic et Rashi ad hunc locum, cuius verba adscribo: eo die, quo natus est agnus, cumque mundavit mater ejus lingendo, faciebant operimentum, idque circumligabant ei (כוכבנין) ansulis, ut illius lana maneret pura. Hoc si voluit Chaldaeus, ad sequentem forte numerum referri possit. Nempe

4) de colore lanæ intellexerunt, Syrus, צמרן לבן (lana alba) Vulgata, *lanæ coloris optimi*, Hieronymus, *ubi nos posuimus, lanis coloris optimi, sive, splendentibus*, Symmachus in Hexaplis Syriacis, צמרן לבן *lana splens*. Ex his quidem, si sola sententiae verisimilitudo spectanda, *lanam splendentem*, praefeream, qualis est caprarum Ancyrae (An-

gorae,) quae vere splendet: albus enim in lana, maxime Orientali, color, communis, ut in eximia laude vix duci possit.

At philologia huic explicationi non suffragatur, sed quantum ex Arabica lingua novimus, de colore si sermo aut rufum, ac fulvum, aut, ex fulvo et albo mixtum significat, quem in lana nemo laudaverit.

§) Ergo malim, *lanam deserti*, interpretari ex Arabico صحرى *desertum* (n. 2141). Damasceni lanam magni deserti Arabici coemebant Tyrumque devehebant: quod desertum innumeri Nomades cum gregibus pererrabant. Lana adeo ovium, quas Nomades pascunt, semper sub dio manentium, melior, quam illarum, quae stabula subeunt.

2144. צִיִּים, *naves? feles? serpentes aridorum desertorum.*

Naves significare creditur Num. XXIV, 24. Jes. XXXIII, 21. Ezech. XXX, 9. Dan. XI, 30. nulla cognatarum linguarum suffragante, ac ne etymologiam quidem probabilem suppeditante. Ipsa loca perquam dubia, nec probandae significationi sufficiunt.

Num. XXIV, 24. multa lectionis varietas, de qua vide biblioth. Or. novam T. V. p. 216-218. nec naves illi loco aptae: de hostibus enim sermo Assyrios et Hebraeos humiliaturis. Assyriam, regionum maxime mediterraneam, classibus quis adoriatur? Caeterum vide sub צִיִּים dicenda.

Nec Ezech. XXX, 9. *nuntii egredientur a me צִיִּים ad terrendum Aethiopiam*: cladem enim Aegypti Aethiopibus nuntiaturi navibusne proficiscuntur? Ad צִיִּים vel צִידָה si nomen referendum, malim *per arida deserta* explicare, per haec enim, utrique regioni interiecta, ex Aegypto Aethiopiam petunt. Sic quidem mutatis punctis צִיִּים scribendum. — At LXX habent, *σπεύδοντες, festinantes* (*), et Syrus سارعي *festinanter*: idque filo orationis egregie aptum צִיִּים significare possit, a باض *pro* بوض *festinavit*.

Dan. XI, 30. lectio incerta, pro צִיִּים veterum plerisque צִיִּים vel צִיִּים habentibus. Vide num. 1029.

Ad solum ergo omnia redeunt Jesaiæ locum, c. XXXIII, 21. ubi צִיִּים a Chaldaeo, Syro, Vulgata, *trieris magna* vertitur, satis verisimili-

(*) De εὐ *Σισυ*, quod in nonnullis codicibus legitur, non jam disputo: ita qui vertit צִיִּים pro nomine proprio habuit. In Hexaplis Syriacis signo X ut ex Hebraico additum notatur.

militer, quod aliud navis nomen, צִיִּים praecesserat: eosque, certiora et exploratiora non habens, in versione germanica sequutus sum. Est tamen et hic lectio dubia, Symmacho ἐντολήν-vertente, ut צִי legisse videatur, et Syro, צִיִּים qui invenietur, a radice צִיָּא.

Jes. XIII, 20. XXXIV, 14. Jerem. L, 39. &c. צִיִּים ut nomen animalis ponitur, vastissima deserta habitantis. Copiose de hoc vocabulo

Bochartus egit, Hieroz. P. I. libr. III, c. 14. collato Arabico ضيئون *felis*, feles feros intelligens. A צִיָּא siccitate, potuerit felibus nomen duci, vix enim aliud animal tam refugit madefieri, quam felis. Sequutus ergo olim Bochartum sum: sed videns צִיִּים cum צִיָּא componi, Jes. XXXIV, 14. Jerem. L, 39. qui mihi serpentis genus, idem quod Arabum آيم (*),

putem et צִיִּים serpentes esse, ab aridis quae habitant desertis ita vocatos. Desertorum incolas צִיִּים dici, ex lexicis notum.

2145. צִיִּים Num. XXIV, 24.

צִיִּים si vera lectio, de quo sub numero praecedente dubitatum, mutatis vocalibus צִיִּים efferre, et *oppressionem* vertere possis, sed *oppressio a manu Macedonum*; collato Arabico ضيم *oppressio*. Nec tamen fatis placeat: Arabicum verbum non tam de vi bellica manifesta ponitur, quam de *injuria*, saepe et *fraude*. Vide Castelli lexicon. Prima vis ejus in *deflectendo*, hinc *injuria* dicta, quod a jure et recto deflectat. Vide Chrestomath. Ar. p. 84. not. 3.

2146. צִיּוֹן *Sion, mons et urbs.*

Sic quidem, exemplo Graecorum interpretum et Hieronymi nomen per S latine scribendum, non, ut aliqui faciunt, Zion: Z latinorum et Z Graecorum non sunt צ Hebraicum aut צ Germanicum, sed molliissimus sonus, Z Gallorum. Sonum literae Hebraicae si exprimere velis, pos sis Tſion aut Relandi exemplo Tzion scribere, sed nimis hoc barbarum, latinaeque linguae adverseto molestum.

Nomen unde acceperit, incertum. Varias veterum sententias in collegio critico p. 506-510. ad Pl. CX, 2. exposui, quo lectores ablego.

In

(*) Alias et de צִיָּא Bocharto assentiebam: unde in Parte L. p. 68. 69. צִיָּא animalis nomen omissum.

In libro Maecabaeorum primo c. IV, 37. 60. V, 54. VII, 32. 33. Sion non est, quae veteribus ita dicitur, sed oppositus ei ab Oriente mons templi, veterum Moria.

2147. צִיּוֹן 2 Reg. XXIII, 16. Jerem. XXXI, 21. Ezech.

XXXIX, 15.

Ter occurrit, 2 Reg. XXIII, 16. de *tumulo sepulchrali*, Jerem. XXXI, 21. de *viae indicio*, quod quidem ipsum in desertis aut lapis esse solet, aut lapidum tumulus, Ezech. XXXIX, 15. sive de *indicio* cadaveris mortui ibi jacentis, sive de *tumulo sepulchrali extemporali*. Ad radicem צִיּוֹן vel צִיָּה referendum, non, ut Venemae Jeremiam interpretanti visum ad صُون custodire, impedita sane derivatione. Arabibus صُوء collis, lapis, viae index, cippus, صَو sepulchra, tumuli, sicque et Syris, صُوء, quo vocabulo harmonico in Ezechiele Syrus usus, صُوءוּן statuit monumentum. Unde autem ejusmodi lapides dicti, ab ariditate, Arabicoque صُوء exaruit, an a Syriaco صُوء statuit, in Ezechielis loco pro בְּרֵחַ posito, lectori dubitandum relinquo.

In Jeremia quidem signa, ut dixi viarum, intelligo, quibus observatis redire possis, unde profectus eras. Sic et Syrus, 12]. Ἐπισκόπος, speculatores habebat Aquila, Symmachus, secundum Hieronymum, speculas, quod in Vulgatam idem recepit. Hoc quidem ad Arabicum صُون custodire referri possit, unde Aethiopibus צִיּוֹן arces: arces veterum plerumque turres. LXX varie. In editione Complutensi ut nomen ignotum retinuerunt, στῆσον σεαυτῇ Σιονεῖμ, quod et in illis Theodoretus legit, (Σιονεῖμ ὁ Σύγος σημεῖα ἡμῶν), in alii editionibus, στῆσον σεαυτὴν Σιών, erige te Sion: in Hexaplis Syriacis, interpolati ex alio Graeco; ἰσοὺς speculas.

Loco Ezechielis quae significatio aptissima, dubitari possit. Inditum, signum officium inventorum, res ipsa poscere, at verbum בְּרֵחַ obflare videtur, nulla enim lectionis varietate habemus, וְבֵרֵחַ אֶצְלוֹ צִיּוֹן aedificabit juxta illud Sijjun, donec sepeliant illud in valle Gog. Ergone sepulcrum est extemporale, ossa tecturum, donec magno omnium sepulchro in terra Gog excipiantur? conjecti forte in illud lapides? quamquam nec lapides conijcere est, aedificare. Sed obstat, quod non super os inventum;

tum, sed juxta illud, Sijjun erigitur. Vulgata: *statuet juxta illud titulum*, ubi manifeste, *titulus*, pro monumento sepulcrali ponitur. Vide Gesneri thesaurum. Refero, non judico.

Eadem *tumuli lapidum* seu potius *rudenum* notione cum allusione ad nomen Sionis poni contentim arbitror, Jerem. XXX, 17. צִירִין דִּיאָּה *vocabant te: tumulus lapidum est (Sion) nemo curat illam.*

2148. צִיר.

Varia significat, ad diversas aliquando radices pertinentia.

1) *Nuntius*, *missus ab alio*, idem qui et מַלְאָךְ Jes. XVIII, 2. (ubi cum מַלְאָךְ componitur, atque a veteribus omnibus ita accipitur, licet recentiorum aliqui de imaginibus cogitarint; vide Vitringam ad h. l.) Jerem. XLIX, 14. Obad. 1. Prov. XXV, 13. Hac notione retulerim ad צִירִית, *abiiit*, cum אלִי constructum, *pervenit*, e. g. Genes. XXV, 8. צָרָה לִּי *abiiit*, vel, *pervenit ad populum suum*, Joh. IV, 40. צָרָה לִּי pro Graecis ὡς ἑλθὼν πρὸς αὐτοὺς, sic et v. 44. Hinc et

צִירִית *locus quo quis abiiit, ac pervenit*, ut Gehenna ad quam mali, Coran. Sur. II, 120. XLVIII, 6.

2) *Cardo* Prov. XXVI, 14. Ἀπαξ λεγόμενον, consensu tamen linguarum fororiarum certum. Harmanice hic verterunt Chald. et Syr. צִירִיתָהּ, צִירִיתָהּ, LXX, quibus concinere solent, ἐπὶ τῷ στερέφῳ γῆς, praeeuntibus: Arabibus quoque צִירִית Exod. XXVI, 17. ita ponitur pro צִירִיתָהּ. —

Dictusne cardo tanquam *extremum-jamiae*, a צִירִית *finis, extremum, quo quid rediit?* Ad צִירִית *friduit*, retulit Schultensius in commentario, quod cardo fridere soleat: sic tamen sine Jod scribendum fuisset; sed sumit, utramque radicem idem significare. Aliam et derivationem adjecit, quam non excerpo, ne nimis fiam prolixus, sed ad ipsum ablego.

3) *De doloribus parturientis*, seu potius, *spasmi*, Jes. XIII, 8. XXI, 3. poni, manifestum. Hae significatione retulerim ad צִירִית in quinta conj. *contorsit, contraxitque sese in dolore*, quod et pro omni vehementiore motu ponitur, ut Habac. II, 16. de motu ebrii, jactatione? an motu in vomitu? צִירִית צִירִית ex Graecis, διασαλεύ-

σηται

ἤτοι καὶ σείσθαι. Satis ergo proprie, etymon quoque exprimens, Vulgata Jes. 13. *torfiones vertit*, Hieronymo in commentario adscribente, *ut in morem parturientium feminarum dolor torqueat viscera*. Syrus utrobique harmonice, לִנְסוֹן, quod et de *contorfionibus morientium* poni in lex. Syr. monui.

Hinc et jam explicanda phrasis ac constructio, 1 Sam. IV, 19. נִהְפְּכוּ עִירָה (*) צִירָה proprie, *vertebantur* i. e. convolvebantur *spasmi et torfiones ejus super ea*, i. e. laboribus parturientis corripiebatur. — — Male, ut mihi videtur, *cardines* interpretatur Simonis, cardines pro *ligaturis ossium* poni credens: *ligaturas* quidem si volebat, melius ex defectiva lectione צִיר exsculpere potuisset, aliis vocalibus instructa, et ad לִגַּו *ligavit* relata; nec *ligaturas ossium* sed *ligaturam uteri* intelligere. Verum et sic emendatae interpretationi obstant loca Jes. XIII, 8. XXI, 3. ubi צִירִים de parturiente ponitur cum verbo אָחַז constructum: *ligamina* (sive adeo, cardines) *prehendunt*, seu *corripiunt me*, ut *ligamina parturientis*, quae phrasis? Haec Jesaiana nisi intercederent, verisimilius צִיר *mentem, rationem*, interpretari possis, a מִסְכֹּר *mens, intellectus*: — — *ratio ejus mutata est*, i. e. magnitudine doloris in delirium incidit, quod nec Danielis loco, de quo statim dicam, ineptum.

Eadem constructione et Dan. X, 16. legimus, נִהְפְּכוּ צִירֵי עִירִי, quod si ex 1 Sam. 4. explices, erit, sive figurate, a puerperarum labore translata imagine, in *summo angore sum*, sive magis proprie, *convertunt se contorfiones meae*, i. e. *tota corpore intremisco*. Mallem jam hoc, *ich zitterte am ganzen Leibe*, in versione germanica posuisse: sed loci Samuelis immemor, *formam*, interpretatus sum, *forma vultus mei mutata est*. Hoc quidem significare possit a צִיר num. 2133. favebatque interpretationi versus octavus, plane parallelus, ubi legitur נִהְפְּךְ הָרִירִי עִירִי, unde nequid plane abdicare ausim, ac forte Hebraismum recentiorum ab antiquo sejunxerim. — — Vulgata, *compages meae*, quod ex Theodotione sumtum in commentario tradit Hieronymus: sic ad illud rediret, quod paulo ante dixi, nonnullis lexicographorum *cardines* videri pro *ligamentis corporis ossiumque* poni. At quem nunc legimus Theodotionem, τὰ ἐντὸς μου habet, sicque et ejus adflecta Arabs, ac Syrus لِجَامِ — — LXX, צִירִי legentes, πλεῦρον verterunt, ὡς ὁρασις ἐπεστράφη ἐπὶ τὸ πλεῦ.

πλευρόν μου ἐπ' ἐμέ: obscura verba, suspicatusque olim sum, aliquid ex codice Chisiano excidisse, ut, *χειρ, manus, attigit vel percussit latus meum*; sed Tetrapla Syriaca Romae a Bugato edita eadem sub nomine LXX interpretum habent.

4) *Imago, idolum*, Jes. XLV, 16. ad צר *formare* num. 2133. referendum. Recte ibi praeiverunt Chaldaei צלמא *imagines*, ac Syrus, ܠܝܕܠܐ *idola*. At Vulgata, fabricatores *errorum* habet, quod unde arripum nec in commentario prodidit Hieronymus, nec harrolari ausim. LXX ἐγκατατίθετε πρὸς με νῆσοι, videntur pro צריים *deletis*, ut saepe in ipsorum codice Jelsaiae, mediis literis, coniecisse, חֲדָשׁוּ אֵינִים.

2149. צר Jes. LXIII, 9.

Mihi quidem צר hic est, *angustia*, et vero masculinum ut fortius feminino oppositum, צר στενοχωρία, צרה θλίψις. Sic בחרם צרתם ככל צרתם לא צר idem erit, quod 2 Cor. IV, 8. θλιβόμενοι, ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι.

At Graecis, quibus calculum adjecit Lowthus, idem est quod צר, *legatus*, (pag. 2088.) vertuntque Hebraica, sic lecta, לא צר ומלאך, פניו הושיעם, οὐδὲ ἀγγελος, ἀλλ' αὐτός Κύριος ἔσωσεν αὐτούς. Elegans sententia, sed obflare constructio videtur: primo enim לא צר ולא מלאך cum duplici negatione scribendum fuisset, deinde פנים pro IPSE positum cum verbo pluralis numeri, הושיעם construendum, collato Exod. XXXIII, 15. 16. 2 Sam. XVII, 11. (quamquam tautatis punctis הושיעם pluralem habere possis) denique aspera omisso particulae SED ante פניו.

2150. צלה.

Verbum, quod plerumque, *transire, pertransire* vertunt, atque ad hanc significationem reliquas referunt, apud Arabes duplex est.

1) صَلَح *bonus, idoneus, aptus fuit*, in transitivis conjugationibus, *aptavit, correxit, emendavit, reparavit*. Exempli vide in Castelli heptaglotto-collecta. Huc pleraque Hebraica retulerim, ut Jerem. XIII, 7. 10. de cingulo corrupto, לא יצלח לכה, *non idoneum seu utile erat ad quidquam*, praeuentibus LXX, Chald. Syr. Vulg. (*ut nulli usui aptum esset*.) Ezech. XV, 4. 5. iterum filo orationis jubente, et praeuentibus verbis omnibus: ac verisimiliter Jes. LIV, 17. *omnia arma, quae contra*

te parantur צלה וצלה inutilia erunt, aerugine nempe, ut in praecedente versu dictum, vitiosa.

Jam dixi *صلح* transitivè esse, aptavit, paravit: sic ponitur de paratione ciborum Genes. XVIII, 7. XXVII, 4. sedis 1 Sam. XX, 25. lapidum signorumque ad aedificandum 1 Reg. V, 18. Huc retulerim, sive conjugatione Kal transitivè accepta, sive punctis mutatis 1 Sam. XIX, 18. (al. 17.) וַיִּצְלַח הַיַּרְדֵּן et parabant Jordanem (nempe, ut transiri posset) ante

regem. Sic quidem praeivit Josephus Ant. VII, 11, 6. τὸν ποταμὸν ἐγε-
φωσαν, ἡνὰ ῥᾶστα διαβῆναι ὁ βασιλεὺς, fluvium ponte junxerunt, ut rex
facilius transiret, itemque Syrus et Arabs, ponte instraverunt Jordanem,
et LXX κατέσθυσαν, pararunt Jordanem. Certe non placet, quod ha-
bet Vulgata, irrampentes Jordanem ante regem.

Hinc et orta significatio, quam verbum plerumque in Hiphil habet,
felix fuit, prospere, proprie, recte vel bene egit: aliquando et in Kal, ut
Jerem. XII, 1. XXII, 30. Ex hac lucebit Pl. XLV, 5. וַיִּרְרָה צֶלֶה רַכָּב
gloria i. e. glorioso tuo gladio felix esto, inque hostes invahere.

Idem verbum, ejusque derivata, Arabes quoque de pace ac reconci-
liatione ponere solent: exemplorum quantum satis est, dabit Castellus. Sic
accipio Dan. XI, 27. ambo reges male erga se invicem animati erunt, sed
mendacia eadē mensam unam loquentur, וצלה וצלה sed pax non coibit, haec
enim in sequentem annum a fato differtur. Quod alii habent, non profi-
cient verbo singularis numeri generis feminini non aptum, scribendum sic
fuisse וצלה, quod in nullo hucusque codice repertum, licet pluralem,
forte singularem non intelligentes, LXX, Syrus, Vulgata exprefferint.

II) *صلح* cujus verbi plures in lexicis Arabum produuntur signi-
ficationes:

1) *surdus fuit, صَلَحٌ surditas, أَصْلَحٌ surdus*, inque conj. 6.
تَصَالَحٌ surdum se simulavit. Haec quidem nihil ad Hebraica, et
vero mihi valde suspecta: eadem enim cum *صلح* significet, vide-
tur ex male positis punctis literarum diacriticis in lexica recepta, quod
saepè accidisse §. 2. n. 14. grammaticae Arabicae suspicari me pro-
fessus sum, multisque jam exemplis confirmare possum.

2) Conj. 9. *أَصْلَحَ* vertunt, *أَضْطَجَعَ* cubuit, nullis tamen,
fateor, exemplis adjectis. Hanc si Geuharijo et Camuso significatio-
nem

nem credere fas est, ad eam retulerim frequens Hebraeis; והצלח Jud. XIV, 6. 19. XV, 14. 1 Sam. X, 10. XI, 6. XVI, 13. *incubuit ei spiritus Jehovae* et 1 Sam. XVIII, 10. אלהים. והצלח רעה ארשאול *incubuit Saulo spiritus dei malus*. *Incubare* spiritus dicitur, ubi in aliquem descendit, inque eo quiescit. Sic quidem omnibus his locis Chaldaeus vertit, שרת עליו *habitavit super ipso*. Syrus ubique harmonice حلسه quod quid sit ex Arabe disci-

mus, Jud. XIV, 6. 19. XV, 14. 1 Sam. X, 10. XVI, 14. حلت عليه *descendit quievit super ipso*, vertente, 1 Sam. XI, 6. نزلت عليه *descendit super ipsum robor a spiritus dei*, et 1 Sam. XVIII, 10. أخذ *corripuit eum*. Ergo et Syris حلسه eadem significatione usitatum, qua Hebraeis צלח. *Infiluit in illum spiritus Jehovae*, cum fere ubique vertunt LXX et aliquoties Vulg. fortiore verbo usi sunt, re idem dicunt. — Lexica quod habent, *invasit*, vel, *pertransit illum spiritus*, conjecturale.

3) *Erofit*, idem quod سلخ unde مَلُوح exitiale malum. Sic et video idem quod سلخ excoriare, *detrahere pellem*, significare, 2 Paral. XXXV, 12. (11.) ubi Hebraicum ויפשיטו redditur, يَصْلَحُونَ. Est ergo Arabibus aliquando idem, quod سلخ Hebr. שלח *nudare*, quo de verbo vide infra dicenda. Quod verbum cum Hebraeis frequenter de igne ponatur, שלח באש *nudavit igne*, i. e. ad solum usque nudatum omnia exussit, hac significatione sumendum videtur in loco obscuriusculo-hucusque, Amos V, 6. פן יצלח באש בית יוסף *ne nudet, i. e. exurat ut ignis domum Josephi*. Unus adeo codex, Kenicotti 93, consveta verbi שלח constructione cum ב. habet, פן יצלח באש *ne igne exurat domum Josephi*: quam lectionem, si plures haberent codices, adcuratius hic inspiciendi, praeferrem.

III) Praeterea Syris حلسه est, *fidit, secuit*, sicque et ab Arabe 1 Sam. VI, 14. et Ps. LXXIV, 6. (Antiocheno hic Arabe) redditur. Huc referendum esset, quod lexica habent, צלח *transire, pertransire*, si certo exemplo confirmari possit: sed hoc adhuc desituiumur, ergo, *transire, pertransire* melius delebitur.

2151. צלח olla.

Paropsidem vertere solent, ego malim, *ollam*, et vero proprie *istam*, in qua carnes coquuntur, licet non negem latius deinde usum vocabuli patere, atque ollas mensis impositas complecti, ut Proverb. XIX, 24. Insignis locus 2 Paral. XXXV, 13. ubi post דררים *ollas despumatorias* (p. 410.) ponuntur צלחות, ut esse videantur *ollae*, in quibus caro coquitur (casserolle) seu *paratur*, a צלח *parare*, p. 2091. Veteres ibi satis unanimiter, LXX. ἐν λέβητι, Vulg. *in ollis*, Syrus مـاـجـل, Ar. مـاـجـل, Chald. מלוטא. — — Aliter Simonis, ipse evolvensus.

2152. צלח.

Verbum pro diversitate significationis ad diversas radices referendum esse, jam alii monuerunt, ut, Simonis: dicam tamen paulo copiosius, et in quibusdam ab eo dissentiens.

1) *Tegendi, obumbrandi* notione referendum ad ظَلَّ *umbra*, ظَلَّ *obumbravit*. Habent et per ו scriptum, Chaldaei, Syri, (ܐܝܬܐ *umbra*, ܐܝܬܐ *texit*.) et Samaritani. Exod. XL, 3.

2) *sonuit, tinnivit*, habent Arabes in صَلَّ *sonuit cum tinnitu ferum*, صَلَّ *fragorem edidit tonitru*, ac Syri inde صَلَّ *tinnitus aurium*.

3) صَلَّ *erravit, periit, latuit, abditus fuit*, forte a prima tegendi, umbrae, et tenebrarum, notione. Sur. XXXII, 9. اَظْلَمْنَا فِي الْأَرْضِ *ad cum latemus seu tecti sumus in terra*, i. e. sepulti. Huc quidem optime retuleris, ubi de submersione in aqua ponitur, Exod. XV, 10. سَلَّ *submersi sunt ut plumbum in aquis potentibus*, Samaritanus ibi harmonice סלל. — — Errandi significatione nuspiam in Hebraicis occurrit, ad eam tamen LXX quodammodo retulerunt Proverb. II, 16. לִהְיוֹת *ver-*
tentes, τοῦ μακρὰν σε ποιῆσαι, صَلَّ enim *erravit, etiam, aberravit, abiit, absfuit*.

2153. צִלָּה *testum, hospitium.*

De hospitio, et vero nocturno, ponitur, Genes. XIX, 8. Pl. XCI, 1. ubi nolum, ut multi faciunt, *umbram* interpretari, hanc enim quis noctu quaerat? sed *testum, tegmen*, כִּזְרַי קוֹרַי *ingressi sunt sub testum trabis meae*, כִּזְרַי קוֹרַי *sub testeo dei pernoctat*. Sic Syri ܦܠܝܬܐ ponunt, ut, Matth. VIII, 8. ܠܝܬܐ ܕܝܬܐ *ut ingrediaris sub testum meum*. Hospitii et tegminis seu tutelae significatione et accipitur Jerem. XLVIII, 45. כִּזְרַי חֶסְבֹן עֲמֹד *in hospitio Hesbonae tuti stabant olim fugientes*. — Arabibus أَظَلَّ generatim, *habitavit*, proprie, *sub testeo fuit*, ut, chrestom. Ar. p. 126. lin. 7. يُظِتُّونَ شَتَّى *habitant disjuncti regionibus*.

2154. צִלָּה Deut. XXVIII, 42. *gryllus talpiformis?*

Ἀπαξ λεγόμενον nomen insecti arbores et segetes vastantis, quod Syrus ܐܝܬܐ vertit, LXX ἐξίστη, quibus de vocabulis p. 863. 864. alia occasione actum; visumque verisimile, *gryllum* significare. Sic erit *gryllus talparum pedibus, gryllus talpiformis*, quo de insecto et ibi dictum. Nec etymo destituimur, gryllus a stridulo et acuto sono nomen acceperit.

Ἐξίστην *cinicem Aegyptium* interpretatus est Oedmannus in *Sammlungen aus der Naturkunde* Heft II. p. 142. 143. Vide biblioth. nov. Or. T. V. p. 34-36.

Locustam, quam habet Bochartus, vix intellexerim, hanc enim confecto ac noto nomine מוֹלַח Moles dicturus fuisset. Praeivit tamen eam Arabs Erpenii, الجراد.

צִלָּה Samaritanus vertit, quod quid significet, ignoratur: in Polyglottis *aerugo* redditur, in Castelli heptaglotto p. 3208. *locusta*, utrumque ex consuetudo illo tempore nominis Hebraici interpretatione translatum. Videtur nomen esse harmonicum, ipsum quoque a stridulo insecti sono ductum, nam et Aethiopes sub צִכֵּץ stridorem et tinnitum habent.

Saadias ܦܪܝܬ vertit. Et hoc quid sit, ignoratur: *aeruginem* vertunt, sed ex solita vocabuli Hebraici interpretatione, nullo Arabicae linguae usu. Scripseritne, ܦܪܝܬ *frigus?* Frigus nocturnum ضَرِيب di.

dictum tritico et hordeo nonnunquam infestum esse audiit Niebuhrius, cujus vide praefationem itinerario praemissam pag. XLVI.

Puncta cur subjecerint masorethae, non זֶלֶזֶל, sed inusitatae Hebraeis formae, vicissimae quartae pluralis fracti Arabum, quae in quadriliteris frequens, זֶלֶזֶל صَلَاص, interrogo, non expedio.

2155. זֶלֶזֶל כְּנָפִים Jes. XVIII, 1.

Quid sit, זֶלֶזֶל כְּנָפִים, de eo valde dissenserunt interpretes, in uno tamen consentientibus plerisque, ut Aegypti nomen vel descriptionem censeant.

1) Ad זֶלֶזֶל *umbram* referens, *terram umbrae* alarum vertit Syrus, quod ipsum explicatione opus habet, nec quas alas intellexerit, facile dixeris. Ephraemus, a quo forte aliquid lucis speres, in commentario non attigit.

2) *Alas navigiorum*, i. e. *vela*, intellexerunt LXX. οὐκ ἦν πλοῖον πτέρονες, Chaldaeus, *terra ad quam veniunt navigiis ex terra remota, dum vela eorum expansa sunt, ut aquila, quae alis suis volat*. His ergo זֶלֶזֶל *navigia*, nescio unde, linguis Orientalibus nec navigii nec navigationis nomen sub his literis habentibus.

3) Ergo huic dubio consulturi, *obumbrationis* significatum nomini relinquunt, intelliguntque, *terram velis obumbratam*, i. e. *Aegyptum, in qua exundante Nilo navigetur*, recentiorum haud pauci. Figurae magnitudo et audacia displicuit Vitringae: hanc equidem ferrem, verum vel exundante Nilo, quantum ex itinerariis colligere mihi licet, in solo tamen Nilo navigatur, non in agris Aegypti, quibus innatans aqua non satis portandis navigiis profunda. Vide *Memoires des Missions de la Compagnie de Jesus* T. II. p. 133.

4) *Terram cymbalum alarum*, vertit Vulgata, quod de sistro Aegyptio intellexerunt Bochartus et Huetius, non ipse versionis auctor, Hieronymus, qui in commentario, *potest*, inquit, *Aegyptus cymbalum alarum dici, propter frugum velocitatem: velox quippe atque concitus avium volatus reddit cymbali sonum*. Coacta haec, et parum probabilia. Nec de cymbalo seu sistro Aegyptiorum cogitaverim, habent enim et Hebraei suis in sacris זֶלֶזֶל *cymbala*, ut vix Aegyptus, cui illa non propria, nomen inde acceperit.

5) Stephanus le Moyne (de quo videatur Vitringa ad h. l.) *terram* intelligebat *obumbratam a Cnupho*, deo Aegypti, quem Graeco nomine *demurgum* dicimus. Cnuphum vult ab alio nomen accepisse. Dispicit, quod Aegyptium nomen ad Hebraicam originem retulit, et Cnuphum sine certo teste alatum fecit. Hanc derivationem, has alas demae, nec duale כנפים videbitur Cnuphi nomen esse, singulariter potius scribendum. Ne alludi quidem ad *Cnuphi* nomen putem, exterae plane linguae, ac vix Hebraeis notum.

6) Vitringa, ipse quoque ad צִלְ *umbram* referens, Aegyptum intellexit, *obumbratam a duplici serie montium*, quos inter longo tractu ab Austro ad Septentrionem exporrecta est. Non placet: primo, quod de montibus vates vocem non misit, deinde quod hi montes mediocris altitudinis, nec ubumbrant Aegyptum, torrido solis aestu ussam.

Tertiae, quartae, quintae et sextae interpretationi et hoc obstat, quod terra כנפים צִלְצַל vix esse Aegyptus potest, sita enim dicitur *trans flumina Aethiopiae*, כעבר לנהרי כוש: nec probabilia adferunt, qui et hoc ad Aegyptum detorqueunt, vertentes, *circa flumina Aethiopiae*, i. e. circa Nilum, ab utroque latere Nili. Saxoniae inferioris circulum, quem medium secat Albis, aut ducatum Magdeburgicum, quis vocaverit, *terram circa flumina Bohemiae*. Ergo intelligenda videtur terra valde remota, sive australis, ultra Habessiniam fontesque Nili, sive occidentalis, ultra flumina Aethiopiae Occidentalis. Hoc sequutus

7) in bibliis Germanicis a stridoris vel tinnitus notione verti, *terram tinnitus alarum*, i. e. *terram solis orbitae subiectam, quae stridorem alarum solis audire fingitur*. Nempe soli et Aurorae non currum dant Orientales, sed alas: Pl. CXXXIX, 9. Malach. III, 20. Talis fabula, sed poetico cothurno non indecora, ut, cum Tacitus c. 45. Germaniae, *sonum*, ait, *emergentis solis trans Svinas audiri*, aut Juvenalis canit, *Audiet Herculeo stridentem gurgite solem*.

8) Nec tamen hanc unicam veram ac certam dixerim interpretationem, sed verisimilem, sunt enim et aliae verisimiles, sed quas inter ignorata interioris Africae geographia vix datur arbitrari. Exemplo ut utar, צִלְצַל esse possit idem quod praecedens צִלְצַל *gryllus*, possisque adeo easdem utrique vocales substernere. Sic erit *terra grylli alati*, i. e. *terra gryllis obsita eorumque tanquam patria*. Grylli, et vero nocentissimi, australium regionum indigenae, ex quibus ad nos venerunt. Fateor, alis non multum valere, volant tamen, ipso volatu molesti et candelas exstingu-

guen-

guentes. Sed possis eodem nomine et aliud, saepe cum gryllis confusum insectum stridulum, locustas, complecti, atque omnia adeo insecta stridula et tinnientia. Sic habebis, *terram ultra flumina Aethiopiae, gryllorum et locustarum patriam, in quibus locustae volant, grylli alis se attolunt*. Possis et de muscis cogitare, quorum aliquod genus, Habessiniae maxime infestum, descripsit Brucius. N. L.

2156. צלמות.

Puncta qui subdiderunt, ex צלמות et מות compositum voluerunt, ut sit *umbra mortis*, sicque fere et veteres et recentiores reddiderunt, nisi quod pro umbra, *imaginem mortis* Hieronymus in Vulgata et commentario posuit, Jerem. II, 6. Sic quidem צלמות scribendum fuisset, sed excidit Dages ex litera schvata: interrogari tamen codices velim, si cum ad illos aditus.

His quidem accedo qui ad צלם radicem referunt, quos nominat Simonis, nec vero צלמות aut צלמות, ut ille habet, scribendum, sed ex analogia grammatica צלמות, idem quod Arabicum ظلمات *tenebrae* a singulari ظلمة caligo: sonum Arabicum imitari si lubeat, per Chateph komets, צלמות scribes. Saepe nominibus femininis pluralibus tertiae radicalis מ accidit, ut ab interpretibus ad מות referantur, ut, שדמות quod non pauci *agros mortis* vertunt.

Arabica deserta cum vocantur צלמות וצלמות *terra stituculosa et tenebrarum*, Jerem. II, 6. suntne intelligendae, *horrendae caligine valles, altos inter montes?* (quamquam illas raro habet) an, *nebula accenso arenarum aequori incubans*, quae Hebraeis alio nomine שרב? an, *terra injusta, nihil frugum efferens*, א-ظلم *injustus fuit?* an denique *albicans, albenibus arenis saxisque nitens*, nam et Arabes, plane contraria caligini significatione, habent ظلم *nitorem, albedinem, nivem*. Primum in versione germanica sequutus sum, sed dubitanda et expendenda propono.

2157. צלמות Pf. LXVIII, 15.

צלמות, mons in vicinia Sichemi, Jud. IX, 48. forte inde nomen habens, quod densa silva umbrosus esset: sed hic nihil ad Pf. LXVIII, 15.

ubi de victoriis ab Ogo reportata et divisa Israelitis Basanitide sermo esse videtur: *cum dissipavit*, (in fugam conjiceret) *altissimus reges*, aut, si *וַיִּפְּרֹשׁ* efferas, *cum dividerent agros regum, nungebat in Salmonem*. Videtur mons esse, sive Basanitidis, sive Basanitidi vicinus, nive illo tempore tectus, quo Basanitide potiti sunt Israelitae: lege scripta in notis ad hunc locum p. 153. 154. editionis secundae. Nihil de eo certi habemus, illa enim loca nostrorum quis adiit? Ex derivatione *tenebrosus montem* significaret: suntne nigri montes, a Pharanitide ad Judaeam tendentes, de quibus Ptolemaeus p. 141. διατείνει δὲ ἐν τῇ χώρα καὶ καλούμενα μέλαινα ὄρη ἀπὸ τοῦ κατὰ Φαροὺν μύχου ὡς ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν? hinc ad Basanitidem usque procurebant? incertum! Habet idem p. 140. ipsius Trachomitidis montem *Alfadannum*, καὶ ταύτης ὑπὸ τὸ Ἀλσαδάμων ὄρος οἱ Τραχωμίται Ἀραβες: ubi, si pro ἈΛΣΑΔΑΜΟΝ rescribere liceret, ἈΑΣΑΔΑΜΟΝ, teneremus Salmonem: non audeo sine codicibus lectionem mutare, interrogare tamen eos liceat, quibus ad codices miseri aditus. Ergo ignoremus montem, donec Baranaeam adire iter facientibus nostris contigerit, quorum forte aliquis aliquando meliora dabit.

Aliis appellativum nomen visum est, ejusdem cum praecedente *בְּלִמְתָּ* significationis: displicet, obscura enim sententia, *ninget in tenebris*. Gehennam interpretatur Chaldaeus, quae ob prostratos reges facta sit ut nix: hoc cui probetur? Lutherus, *wird es heile, wo es vorhin dunkel gewesen war*, sed nulli linguarum Orientalium *נִיגַר*, *ningera*, ita ponitur, ac licet nix alba, obscuratur tamen aer ubi fortius ningit. Summis forte ex Kimchio, qui in commentario, *כְּשֶׁלֶן כְּשֶׁלֶן הַעֲרָה שְׁחִיתָה בְּחֶשֶׁךְ*, *albescit ut nix ecclesia, quae fuerat in caligine*.

2158. *בְּלַע* cum derivatis.

Duo verba, appellatione et significatione diversa, puncto diacritico distinguunt Arabes.

I) *بَلَغَ* *latus, costa*, indeque *بَلَغَ* *inclīnavit* (proprie, in unum *latus*) *claudicavit*. Huc referendum ex consveta significatione *בָּלַע* vel *בָּלַע* *latus, costa*, et *בָּלַע* *claudicavit*. Non habent sub prima radicali *ב* Aramaei, sed ea in *ע* mutata Chaldaei in *עָלַע*, Syri, *ע* in *א* mutantes, sub *כָּכָא*.

II) *صَلَع*

II) **calvus fuit, صَلَعٌ calvities, אֶסְלַע calvus.** Hoc in versione germanica transtuli ad Job. XVIII, 12. וְאִידֵּךְ לִפְלֵעַ, *infortunium paratum est calvae ejus senectutis.* Nempe displicebat, ut minus apte composita imago, *infortunium* (proprie, *procella*) *paratum est lateri ejus, claudicationi ejus.* Video tamen, lateri locum esse posse, si לְרַגְלֵי versus 11 ad duodecesimum relato, veritas: *ad pedes ejus jacet filius ejus famelicus, lateri ejus paratum infortunium,* ita ut pedibus latus opponatur.

Vulgata hic, *inedia invadet costas ejus*, egregia sententia, sed אִידֵּךְ nuspiam, inedia. — Syrus: *fractio destinata est* אֶסְלַע לְסֹבֹלִי *soboli ejus.* Spectasse videtur usum rationem Chaldaici עֲלֵמָא, *costa*, pro filio, *prosapia* positi, ut in Thargum Hierosol. Genes. XLIV, 19. אֲדָרִי דְהוּא אֲדָרִי דְהוּא *nisi esset costa ex domo patris mei, non potuisset hoc facere.* Vix tamen ausim, significationem Judaeo-Chaldaicam, non nisi recentis aetatis exemplo firmatam, antiquissimo inferre Jobi libro.

2159. צמ.

Ligandi, alligandi significatio, quam lexica habent, indubia: צִידָּה ligavit, obligavit vulnus, emplastro imposito. Chald. צִמְד Syr. צִמִּם idem, צִמִּם *vinculum.* At quid est, ter in sacris literis, et vero de Baalis Fegori cultu sacrisque occurrens, צִמְד לְבַעַל פֶּעֶר Num. XXV, 3. 5. Pl. CVI, 28? Solus in vertendo Samaritanus retinuit, אֶסְמִינִי. Generaliter aliqui verterunt, *adhaeserunt Baali*, ut in Numeris Chaldaeus, אֶסְמִינִי, Arabs Pol. أَلْتَمَسُوا, Erpenianus اَلْتَمَسُوا, in Psalmo CVI Chald. אֶסְמִינִי, Syr. اَلْتَمَسُوا.

Coccejusque in lexico, *copulati sunt.* Dispicet: hac enim lata significatione si sumendum, mirum de unius Fegori cultu et vero ter, poni. Fuerunt ergo, qui de copula Venerea, scortatione in Fegori festo acciperent: verisimilius, nec tamen usu linguarum Orientalium firmatum, quod enim Arabum lexica habent, *ضَيْدٌ cum mulier duos capeffit procos aut amicos*, ad solam hanc duorum procorum conjunctionem pertinet, non ad deflorationem virginis in dei honorem.

Ergo me arbitro melius, qui ad ritum aliquem retulerunt, quo huius numini, cujus incesta festa agebant, initiabantur: LXX utrobique, *ἐξελεσθησαν*, Vulg. utrobique, *initiatum est*, inque Numeris Syrus اِمْتَحِنُوا —

Nempe est, *sacras Deo vittas sumere, illisque revincire caput*: sic Arabibus, *vitta seu taenia religavit caput*, et nomen *صِيَان* vitta.

2160. צמח Num. XIX, 15. *operculum vel, obturaculum?*

Verisimillima habet Simonis, conferens Arabicum *صِيَان*, *corium, quo operitur os ampullae*: nisi quod forte in lege Mosaica non de ampullis sermo, sed de aliis vasis, cistis, viscisque in quibus lanea et lintea adservantur, tegumentum ex corio habentibus. Vide jus Mosaicum §. 215. p. 302. Tomi IV. Unde dictum, et quae prima verbi *صِيَان* vis fuerit, non liquet.

Simpliciter *operimentum*, *غطا*, vertit Arabs Erpenii, *clausuram*, צמח, Samaritanus. — De ampullis cogitans Saadias, *صِيَان obturamentum ampullae, epistomium*, vertit, quod a *صِيَان* distinguere Arabes ex Golio p. 1380. discas. De luto, quo ampulla obturatur, acceperunt Chaldaeus et Syrus: in quo tamen filum superfluum.

Caeterum non צמח in statu absoluto, sed in constructo, *צמח פתיל* offerendum videtur, *operculum fili*, i. e. *filo alligatum*. Alia ratio textus Samaritani, quem et LXX exprimunt, *צמח ופתיל operculum et filum*.

2161. צמח בקר *junctura*, i. e. *par-boum*.

Jungi solebant in arando duo boves, *bos mas adultus*, qui sequebatur, *bos adolescens femina*, quae praeibat: haec nondum compari apta, pro boum feminarum natura eum fugit, citiusque it, taurus insequitur, itque eo citius, unde plus arando finitur. Vide Eckermannam in librum Jobi, p. 1.

2162. צמח *ortus est, progerminavit*.

Non habent hac, notissima Hebraeis, significatione Arabes, at cognata, *splendendi*, Syri: nempe verba *oriendi* et de vegetabilibus poni solent, et de stellis, unde fulgor dictus. Vide lex. Syr.

2163. צמח *velum, peplum*. Jes. XLVII, 2. Cant. IV, 1. 3. VI, 7.

Comam recentiorum plerique vertere solent, *caesariem* (fluentem) Coccejus, *comam plexam, cirrum*, addita et derivatione, Simonis. Verum

caema vel crines vix apti loco Cant. IV, 1. ubi oculi pulcræ puellæ esse dicuntur *post צמח*. Propendulis in faciem atque ante oculos crinibus vel cirris vix putem feminas elegantiores incessisse.

Mihi quidem, quibusdam veterum jam praeceuntibus, *velum*-seu *peplum muliebre* est Asiae, a *צמח* *constrinxit, contraxit*. Est et Aethiopi-
bus *צמח ligare*, et Chaldaeis *velare*. Ex hac significatione lucebit Cant. IV, 1. *עיןך מכנר לצמחך oculi tui post velum*, per veli enim muliebris duas partes prospiciunt oculi, ipse adeo vultus pulchritudo conspicitur, aucta nonnunquam velo (*), ubi transparens velum est, c. IV, 3. VI, 7. *ut segmentum mali punici sunt genae tuae post velum*, transparens nempe. *Κάλυμμα* hic jam Symmachus. Jesaiae XLVII, 2. Babylonii, molli et eleganti virgini, ad servilem statum detrudendae dicitur, *צמחך retere velum tuum*: velum enim ingenuarum est, non fervarum. Vide chrestomathiam Arab. p. 93. (verba in notis ad biblia germanica excerpti): *Κατακάλυμμα* LXX. *צמח* (velum) Syrus, hic praeiverunt.

S. R. Velthufenius ad Canticum Canticorum *redimiculum* seu *tarniam frontis*, a constringendo ita dictum, interpretatus est: sed obstat Jes. XLVII, 2. ubi *צמחך reteri* dicitur, nec oculi post taeniam fronti circumligatam, sed sub illa.

Cant. IV, 1. &c. *silentium* verterunt LXX Vulg. Syrus. Hanc significationem vocabulo non abjudicaverim: *צמח* est, *obscuruit*; surdum, et mutum saepe eodem nomine linguae complectuntur, quod sunt vitia cognata, omnis enim a natura surdus, et mutus est. Sed, ut taceam, Cantici locis aptius esse velum, quam silentium, (et vero perquam loquacis in toto cantico puellae) plane obstat Jes. XLVII, 2.

Ibidem Vulgata habet, *revela turpitudinem tuam*, cujus versionis ipse auctor Hieronymus, hanc in commentario rationem reddit: "*denuda turpitudinem tuam*] pro quo LXX transtulerunt, *revela operimentum*; Theodotio ipsum verbum Hebraicum posuit SAMTHECH, Aquila SEMMATHECH, Symmachus τὸ σιωπηλὸν σου, quod nos exprimere possumus, *taciturnitatem tuam*, quod taceri debebat prae verecundia: quod quidem, et in cantico canticorum legimus, ubi sponsae pulchritudo describitur, ad extremum infert, *abque taciturnitate tua*, nolentibus, qui interpretati sunt, transferre nomen, quod in sancta scriptura sonaret, *turpitudinem*. Recte.

(*) — wo hohes Jugendenroth
Durch schwarze Gage bricht.

„Recteque contra Babylonem invecundis utitur vocabulis, humani corporis membra, vocans nomine suo". — Haec quis probet? Cantici quidem loca supra omnem modum turpia, si palam pudenda sponsae laudentur.

2164. צמ"ס Job. V, 5. XVIII, 9. *surdus, mutus, laqueus.*

Multi ex veteribus *fitientes* interpretantur, ut cap. 5. (*) Syrus, Aquila, Symmachus, Vulgata, et c. 19. LXX. Vulg. atque, ut nunc legitur, Syrus, sed interpolatus fortè ex Graecis, Arabs enim, ejus in Jobo interpres, *مجانق*, *laqueos*, habet. Suspica-bar olim, ante Kennicottianam collectionem, eos צמ"ס legisse: id vero cum in nullo codice Kennicottus de Rossiusque invenerint, suspicari desino; צמ"ס, ignotum vocabulum, *fitientes* ex conjectura interpretati sunt, putantes & excidisse. Ne constructioni quidem utriusque loci צמ"ס, plurale, aptum, componitur enim cum verbo singularis numeri, ושאף צמ"ס ח"ל, et, יחזיק עלי צמ"ס. Est ergo potius nomen singularis numeri, a rad. צמ"ס.

Recentiorum sententias non colligo, occupavit enim plerasque Simonis. Meam dicere liceat, ita tamen, ut dividam.

Ergo primum de Job. V, 5. Arabibus صم est, ut jam supra dictum, *surdus fuit, obsurdus*, proprie, *obturbatus fuit auribus*, prima enim vis verbi in obturando, صم *surditas*, آصم *surdus*: forte et, *mutus fuit*, quorum corporis vitiorum nomina nonnunquam permutari supra monitum: sic quidem veterum multos accepisse diximus, Aethiopicisque et is צמ"ס, *qui tacet, non respondet, non audivisse se simulans*. Hoc verbum ad effusum sanguinem transferunt Arabes, صمت حصة بدم *obsurdaverunt siles sanguine*, i. e. *tanta vis sanguinis effusa fuit ut incidentes in eum siles non excitarent sonum*, quamquam suspicor, phrasin sine exemplo in lexicis positam, potius explicandam, sive, *surdi fuerunt lapides*, i. e. clamorem sanguinis non audiverunt, sive, *muti fuerunt*, i. e. non clamarunt, vindictam sanguinis poscentes.

Hoc jam ad Jobi locum transferens, et ח"ל, *robur, vires vitales sanguinem intelligens*, interpretatus sum, *lapis surdus* (non audiens, vindictam non poscens, vel etiam, *mutus*) *anhelat sanguinem ejus*: idque in

(*) Non hic LXX, qui neglecto plane צמ"ס vertunt, καὶ ἐξουθενώσιν ἐν τῷ αἵματι, *exhaustur robur ipsum*.

in versionem germanicam recepi. Non dissimulo, quid obverti possit, significationem חַיִּל sanguis, nullo alio exemplo firmari. Ergo hoc si teneri nequit, proximus Schultensio צָמִים *adversam fortunam, ac duram*

interpreter, ex Arabico, صَاء, صِيَّة, صَبَام, idem significante.

Proximus inquam Schultensio, non per omnia idem: ille enim adversam fortunam a similitudine retis dici autumat, vertitque, *absorpsit everriculum opulentiam eorum*, quam figurarum compositionem meis adprobare auribus nequeo. Mihi adversa fortuna (fatum irrevocabile) nomen habere videtur, sive a צָמ obturavit, quod omnes exitus obturat,

(saeva necessitas

Clavos trabales, et cuneos manu

Gestans aheña, nec severus

Uncus abest, liquidumque plumbum.

Horat. libr. I. Od. 35.)

sive a furditate, quod preces nullas audit. Verterim: *surdum et irrevocabile fatum oper ejus anhelat*. — Alij quod habent, *comatur*, hispidus, latro, a צָמָה coma, sua sponte concidit, si צָמָה non est coma.

2) Job. XVIII, 5. *laqueum, tendiculam* interpreter, a צָמ ligavit, sicque olim praevisse Syrum arbitror, ex quo Arabs مَحَانِق, laqueos, habet. Interrogentur, velim, codices manuscripti Syriaci. Verto, *prehendit illum tendicula*. Commendat versionem praecedens membrum: *prehendet calcaneum ejus laqueus*. Bis idem, pro more poetarum Hebraicorum dictum.

2165. צמר

Verbum in codice sacro non occurrit, nisi ex varietate lectionis unus codicis, (76 Kennicottiani) Job. XVII, 7. צָמָר כְּצֵל כָּלָם quod vertendum videtur, *extenuata sunt, umbraeque facta similia, haec omnia, totum corpus meum*, ex צָמָר gracilis, macie extenuatus fuit. Latius etiam patet Arabibus, Jac. I, II. positum pro, *marcescere*, (μαρצעσθαι) atque etiam de unionibus colore languescentibus, in Teisfisch Ravii p. 54. Nec tamen placet unius codicis lectio, cum aliqua numeri anomalia conjuncta, pluraliter enim scribendum fuisset, וְצָמָר, quamquam huic dubio consuli possit, si vertas, *emaciata est universitas horum*, constructione non prorsus insolita.

2166. צָמִיר Genes. X, 18.

Colonia Phoenicum, cujus nomen superest in *Simyra*, urbe haud procul ab Eleuthero fluvio. Ruinae ejus sub nomine *Sumra* superiunt. Eadem videtur, quam Arabes vocant *صمر جبيل* *Simyram prope Byblum*, vel, *Simyram* ad montem. Vide plura in Spicilegio geogr. T. II. p. 49-52.

2167. צָמִית *filuit*, transitive, *filere fecit*, *mori fecit*.

Verbum, quod *exscindere* vertunt lexicographi, ex propria vi est, *filere*. *صَمِتَ* *filuit*, *صَوْت* et *صَبِيت* *tacitus*, *taciturnus*, *صَمْتَة* *silentium*, Syr. *ܠܥܡܕܐ* *conticuit*, forte a ligando, claudendo, quod verbum Chaldaeis significat, unde et *ܠܥܡܕܐ* *vincula*. Hinc *הצמית*, *ad silentium mortis redegit*, *mori fecit*. Vidit, atque praeivit Syrus, *ܠܥܡܕܐ*, *filere fecit*, *vertere solitus*, ut Pl. XVIII, 41. LIV, 7. LXXXVIII, 17. XCV, 23. &c.

In prima et propria filendi significatione occurrit Job. VI, 17. ubi de torrentibus, magno antea strepitu per saxa volutatis ac furentibus, cum aestu exsiccantur, dicitur, *הצמיתו*, *silent*, strepere ac murmurare desinunt. Sic et accipio Pl. CI, 5. *obtrequantem in occulto socium suum אצמיתו illum filere jubeo*, (exscindere, non bono et justo rege, sed saevo tyranno dignum:) versuque 8, *matutino tempore* (quo judicia habebantur) *אצמיתו כל רשעי ארץ ad silentium redigo injustos*. Sic et Syrus *ܠܥܡܕܐ*, et Symmachus, *ἀφώνους ἐποιούω*.

Est et ubi veteres *liquefcere*, *liquefacere* vertunt, ut Job. VI, 17. de rivis positum Syrus, parum probabili sententia, *tempore quo sol oritur super illos* *ܠܥܡܕܐ* *liquefcunt*, (nisi potius voluit, *coquuntur*, *exurantur*) et Pl. CXIX, 139. LXX. *ἐξέτηξέ με ὁ ζῆλος σου*, Vulg. *tabescere me fecit zelus meus*. Hoc unde? nec enim hunc significatum in linguis orientalibus reperi.

A filendo dicitur,

2168. צְמִיתָה.

silentium. Hinc, *vendi ad silentium* Levit. XXV, 23. est, ita vendi, ut venditori silentium in posterum sit, nec possit anno jubileo reposcere: et

et domus vendita *perfiat emtori ad silentium* v. 30. statim explicatur, *non exit i. e. redit ad pricum dominum anno jubileo*. Aliqui, sed pauci codices Judaici plene צמיתות scribunt, Samaritani defective habent, nisi quod v. 23. ex uno citatur צמיתות.

2169. צנה Num. XXXII, 24. צנה Pf. VIII, 8. *oves*.

Sic locis citatis pro צאן scribitur, suffragante etiam Arabum usu: his enim cum *صاين* *ovis* sit, indeque *أصان* *ovibus abundavit*, usita-

tum tamen et *أصناء* *multa habuit pecora*, cumque *ovis* a foecunditate nomen habere existimetur, *صناء* atque *صني* foecundus fuit, quorum illud tertiae radicali נ, hoc ה respondet.

Est quidem utrobique lectionis aliqua varietas, Num. 32. textu Samaritano, ad analogiam ut solet correcto, et XL Kennicotti de Rossique codicibus *וצאנכם* habentibus, inque psalmo, XVII codicibus, *צאנה*. At cum insolentior scriptio usu firmetur linguae Arabicae, non sphalma librarium, sed verior esse videtur.

Vide et de צאנן Mich. I, 11. bibliothecam orientalem priorem T. XX. p. 169.

2170. צנה Jos. XV, 18. Jud. I, 14. IV, 21. *mansit, expectavit*.

Obscuriusculum verbum. Jos. XV, 18. et Jud. I, 14. de Calebi filia hac constructione ponitur, *והצנה מעל החמר*. Variè veteres et recentiores.

1) LXX in Josua, *ἐβόησεν ἐκ τοῦ ὄνου*, in Judicibus, *ἐγέγχευζεν ἐπὶ τὸν τοῦ ὑποζυγίου καὶ ἐκράξεν ἀπὸ τοῦ ὑποζυγίου*. Suspensus olim sum, eos legisse, *והצנה*, sed nullus ita codex. Proxima illis Vulgata, *inspiravit*. Nihil ejusmodi habentibus linguis Orientalibus, non nisi conjectura de verbo ignoto esse videtur, hic quidem satis probabilis, sed tertio loco Jud. IV, 21. parum apta.

2) *Inclinavit se*, vel, *caput suum*, utrobique Syrus, Arabs, Chaldaeus. Et haec conjectura, nullo linguarum usu firmata.

3) Recentiores fere, Kimchium aliosque sequuti, *descendit ex asino*, iterum conjectura, nullo linguarum usu firmata, sed parum felice. Ipsi qui haec habent alius ex alio, ut intelligant, quid velint, verba Kimchii adscribo. Sumit ille, צנה esse, *insigere*, quod dari forte possit, pergitque: *santa vi projecit se ex asino in terram, ac si esset defixa in terra*.
Quam-

Quamquam alii volunt, descensum ab inclinatione dici. Sic Reuchlinus. Sed utcumque conjicias, parum apra conjectura filo orationis. Sponsa ad aedes mariti pervenerat, ex asino descendebat, hoc cum faceret, qui interrogare pater poterat: *quid tibi est filia?* Hic quis non veteres conjectores amet? recentiores illis postponat? Sed haec in lexica recepta sunt.

Deferentibus nos dialectis Aramaeorum, quae verbum non habent, et Arabica sub **صنح** alia omnia offerente, suppetias fert Aethiopica, cui **צנח** est 1) *mansit, permansit*, 2) *expectavit*: qua ex significatione luget historia. Sponsa, *Calebi filia, maritum sollicitaverat, ut a Calebo agrum peteret* **החמור מעל הצנח** atque *expectabat sedens in asino*, (non descendebat) illa non descendente juxta aedes mariti interrogabat pater, *quid tibi est filia* &c. Mirandum, hunc tam facilem sensum fugisse oculos interpretum.

2) Judic. IV, 21. Debora per tempora alte sopiti Sisserae paxillum adigit, **והצנח בארץ** ubi in summa rei consentiunt omnes, paxillum in terra defixum fuisse, cum veteres, tum recentiores. Res ipsa clamat, sed quomodo verba id significare queant, de eo ambigitur. Possis quidem et hoc expedire ex Aethiopica, quam attuli, significatione, *et mansit in terra*, firmiter nempe illi infixus. Sed recentiores, Rabbinos sequuti, ex hoc loco *infigendi* notionem ipsi verbo **צנח** dederunt: neque hoc repudiandum, modo paulo instituatur sapientius ac verecundius, quam sequacibus Rabbiorum placuit, nec solis indulgeatur conjecturis. Verbum **صنح** lexicographi Arabum omnino non habent, sed movent (Goli in adpendice p. 2852., alii suo loco) **صنح** idem esse quod **سنح**

radix dentium. Manifesta literarum **ص** et **ס** permutatione, interrogemus eos, **صنح** quid significet? Respondent, licet nullo exemplo ad-

dito, *stabilis solidusque fuit, construi cum* **في** atque *de eo etiam poni, qui in scientia stabilis solidusque sit*. Ad ipsa Arabum lexica manuscripta quibus aditus patet, mihi negatus, ab illis peto, ut, si quid illa plus habeant, nobis impertiantur. Sic quidem videtur et **صنح** significasse, *stabilis, infixus fuit*, ex quo optime locum interpreteris, *et infixus est clavus in terra*.

Sic quidem haec significationum series: 1) *infixit*, atque *intransitive, infixus, firmus fuit* 2) *mansit, permansit in loco* 3) *expectavit*, plane ut, *manere*, utrumque significat.

2171. צנמא Genes. XLI, 23.

vel, ut Samaritani scribunt, צנמא, ut aliqui codices Judaici, צנמא. Varie vocabulum semel obvium explicant. Ad sententiam satis apte haud pauci, *aristas aridas*: parum tamen usu firmatur linguarum Orientalium, sola enim Thalmudica צנמא habet pro, *arido*, forte ex hujus ipsius loci solita interpretatione a Rabbiniis recepta. Ex linguis vernaculis nil tale adfertur, sed

1) סַפֵּל *lapis, saxum* est Syris, Job. XLI, 15. de *lapide molari* positum. Samaritanus interpres צנמא *saxum durissimum*, pro חלמיש ponit Deut. VIII, 15. XXXII, 13. Thalmudicis צנמא *lapis*. (Vide Buxtorfium p. 1927.) Sic et Arabicus interpres Job. XLI, 15. صَئِمٌ *po-* fuisse videtur, *durus*, صَئِمٌ *ut lapis, vel, saxum*.

Hinc mihi quidem *aristae* צנמא sunt, *quales in lapidoso solo, aut petra rara humo tecta, nasci solent*. Hoc in versione germanica sequutus sum, fuitque tempus, quo primus mihi sententiam, novitatis exultatione opus habituram, dixisse videbar: sed ex Kimchii lexico didici, occupatam jam a Rabbiniis anonymis esse. Sic ille: ויש מפרשים מלשן צנמא בדברי רבותינו שהוא הסרע והשביל הגדול בסלע יש בהן צנמא, *sunt qui interpretantur ex Thalmudico צנמא, petram significante. Spicae in petris crescentes ariditatem habent, ut sint minutae*. — Alii tamen Rabbiorum eadem derivatione aliter usi, ut Ralchius, qui vult *secas, instar petrae aut ligni*. Nempe Thalmudicum, id vero est Rabbiniicum ac recens צנמא *secus*, nihil ad veterem Hebraicum faciens, menti Rabbiorum oberrabat. Molles sunt virentes spicae deinde durefcunt et siccae fiunt, sed hoc nec vitii est, sed maturitatis atque utilitatis, nec siccae, aut, ut volunt alii, durae fiunt, ut lapis.

2) A lapide dicitur, *lapidea dei imago, idolum lapideum*, صَئِمٌ, quod vocabulum, ejusque derivata, cum vix attigerit Golius, consule Casselli lexicon Arabicum, habebisque exemplorum, quantum cupias. Ex etymo quidem foret, *idolum lapideum*, sed et, ut monent lexica, ad lignea transfertur, totum genus idolorum complexum.

Hoc quidem noli, cum quibusdam Arabicae linguae imperitis, ad Hebraicum צנמא transferre, ut sint, *spicae non solidae, sed imagines umbræque spicarum*. Non de umbra, nec de qualibet imagine صَئِمٌ ponitur, sed de idolo lapideo, vel ligneo.

3) *Minutas spicas interpretabatur Kimchius, ex Thalmudico פה צנומה*, quod interpretabatur, *frustum minutum, in plura frustra comminutum*. Male: ut enim taceam, dubiam vocabuli Thalmudici significationem esse, aliis, *frustum siccum et aridum intelligentibus*, lingua Thalmudica recentioris est et magistralis Hebraismi, Mosaicis vocabulis illustrandis non sufficiens.

Aliorum somnia et adliterationes, *צמא stitulosus, צום jejunium*, conferentium, enarrare non juvat.

2172. צנה.

Verbi צנן, in codice Hebraico non occurrentis, quae prima vis fuerit, inquirere non vacat, plura et diversa offerentibus linguis Orientalibus. Arabibus *أَصَنَّ* est *foetuit, superbivit, ira aestuavit, aversatus fuit*.

iisdem *ضَنَّ* *tenaciter adhaesit*, unde et proprietates dicunt, et avarum, et *tenacem propositi virum*: Syri sub hac radice et *foetorem axillarum*, *ضنن*, habent, et *nidorem ollae*, *ضنن*, Chaldaei ac Samaritani, *frigus, gelu*. Haec tam diversa, ut vix unius verbi esse videantur. Id unum adnoto, *acuendi, acuti, aculei, spinarum*, notionem, quam hic non solum ut veram, sed prope ut primariam sumunt lexica Hebraeorum, nullam linguarum orientalium agnoscere.

Sed jam, missa radice, de nomine צנה quaeramus.

1) Arabibus est, *corbis, fiscella plicatilis*, ut addunt exempli gratia lexicographi, *in qua reponitur panis*; sed multo latius patet. De *sporta*, in qua Paulus ex muro demissus, ponitur Act. IX, 25: pro *σπυρίς*, 2 Cor. XI, 33. pro *σαργάνη*: quin et ad vasa aenea transfertur. Ollae aeneae, in quibus cinis altaris adservabatur, Arabi Polyglottorum Exod.

XXVII, 3. sunt *لِرَمَاد*. Hinc jam intelliges Prov. XXV, 13.

צנה שנה *fiscellam nive plenam*, aestatis tempore ex montibus, ex Libano, ad refrigerandum potum deportatam. (Alii hic vertunt, *refrigerium*, vel *frigus nivis*, ex Chaldaica notione: at cum in fiscellis nix soleat ex Libano in humiliora et calidiora loca deportari, hanc significationem praeferebam censuerim.) Amos IV, 2. vaccis dicitur: *portabunt vos*, i. e. *carnes vestras ac frustra*, *בצנות* *in sportis, finisque vester erit in ollis*

serventibus: quamquam et locum habere *צנן* *olla* possit, ut sit synony-

mum sequentis טירוח, *portabunt vos in ollas*. (Displacent hic aliae versiones. Ev *δυρεῖς* Aquila, sicque et Chaldaeus, in *clypeis*: at vaccas quis in clypeis portet? Excusaturus quidem Hieronymus scribit: *significat, quod capiantur in proelio, et portentur atque auferantur jure victoriae*, sed ut taceam, vaccarum imagini hoc parum aptum, ne de militibus quidem in bello captis sermo, sed de matronis potentibus. In *armis* Syrus vertit, ἐν δόρατι, in *hastis* Symmachus, ex quo Hieronymus, in *contis*: videri possint arma vel hastae ab acumine ita dici, sed hanc acuendi notionem reliquas orientis linguas ignorare supra monitum, certe מצן nuspjam alibi *hasta*, licet צנינים veri non dissimiliter *aculeos* interpretentur: sed aliud est, aculeus, aliud, hasta.) De Job. V, 5. vide num. 2173. sub מצן dicenda.

2) מצן *clypeum* esse, constat: sed quomodo a מצן diversus? a quo distinguitur 1 Reg. X, 16. 17. Pl. XXXV, 2. Jerem. XLVI, 3. itemque a טירוח Pl. XCI, 4? Volunt aliqui, magnitudine, his מצן *scutum majus*, illis, *minus*, facientibus: mihi si conicere liceat, מצן *scuta* erunt *ex viminibus contexta*, qualia describit Tacitus, Annal. II, 14. Tabulis ligneis, vel viminum textui inducebatur corium, corio metallum, (nec enim tota ex metallo scuta) jam et intelliges, quomodo scutis a Salomone aurum inducatur, licet subius viminea essent.

3) Dubius locus Prov. XXII, 5. ubi in *via perversi esse* dicuntur, צנים . . . et laquei. Τριβολοι LXX, quo nomine non dumeta intellexerim, sed *tribulos ferreos, murizes*: egregia sententia, unde et in versione germanica sequutus sum. Sic quidem permutatione literarum צ et ט seu ש, ad שנין, שנין, referendum nomen, ut infra צנינים. — — *Arma* vertit Vulgata, parum probabili sententia. ימא *retia*, Syrus, ex eoque Chaldaeus, bona sententia, sed unde retia צנים dici potuerint, vix adparet.

Solus codex Cassellanus צנים habet, quod si צנינים efferas, egregia prodibit sententia: *indices viae in via perversi laquei sunt*. Ex hoc tamen uno codice nolim lectionem vel elegantissimam textui inferre.

2173. מצן *corbis, canistrum*. Job. V, 5.

Huc quoque refero, sed mutatis vocalibus, (in quo num aliqui mihi codices adfuerint, interrogaverim quibus ad illos aditus, maxime de

de Rossium) *cujus messem comedit famelicus*, וְאֵל מַצְנִינִים יִקְחֶהוּ, et in *canistra colligit illam*. Sufficiant antea de מִן dicta: addiderim tamen, enotante in *animadversionibus* ad hunc locum Eckermanno (p. 36.) מִן esse, *corbem plenam et aestuantem, praecipue vindemiatorum*; unde habeat, ignoro, auctoritatem enim ac testem non addidit, sed verum si est, מִן videtur scribendum, nostro vocabulo idem.

Spinas qui hic habent, reliquo Orienti sub hac radice ignotas, parum adferunt probabilia. *Messum ejus vel ex spinis auferet*, dicendum fuisse, וּמַצְנִינִים יִקְחֶהוּ, neutiquam מַצְנִינִים יִקְחֶהוּ: nec solet messis esse inter spinas, spinæ enim efficiunt nascenti fegeti: ne septa quidem ex spinis agris conveniunt.

2174. צנע Num. XXXIII, 55. Jos. XXIII, 13.

צנע, vel, ut Samaritani codices ex analogia fictitia corrigentes scribunt, צנים, quia sint aculei, non dubito, consentientibus in rei summa omnibus. Residui in Palaestina Chananæi Israelitis sunt צנע aculei in lateribus Num. XXXIII, 55. in oculis Jos. XXIII, 13. Hic nec clypeo, nec canistrō locus. Ergo fumendum permutatione literarum צנן idem aliquando fuisse quod, שֶׁן, שֶׁן, acuit. Syrus quidem cum in Josua 13. 14. verteret, Arabs harmonice Hebraico أسنة *cuspidēs*, reddidit.

חכים (aculeos) Samaritanus reddidit, Vulgata in Josua *fudes*, Saadiaz *acus grossiores*, Maurus أشواك *spinæ*. Hi satis bene, at quod in numeris habent LXX βολίδες, et Vulgata, *lanceae*, displicet: lanceae non in latera diriguntur, nec in oculos.

2175. צנע Mich. VI, 8. Prov. XI, 2.

Quod habent lexica, *modestus, humilis fuit*, nullo linguarum Orientalium usu firmatum, verisimillimae quidem, sed tamen conjecturae est, ex Prov. XI, 2. ubi צנע et זרן *superbia*, sibi opponuntur. Praeiverunt ibi LXX ταπεινοί, Syr. Vulg. Sed utcumque apta illi loco significatio, non tamen ideo certa, aut unice apta. Linguas eam Orientales ignorare omnes dixi, nec Thalmudicam excipio, cujus צנע *modestia* citatur: modestiae enim nomine, ut quisque intelliget Buxtorffii lexicon p.

1928. 1929. evolvens, non intelligitur, quam vocabulo ecclesiae humilitatem animi (*Demuth*) dicimus, sed, pudor, vereturia.

Arabibus صنع est, generatim quidem, fecit, sed ita ut peculiari-ter de adcurato studio, elaborando in re aliqua, ponatur, ut اصنع ad artem se adplicuit, لسان صنع lingua artifex, صنائع industria, صنائع artifex (*). Syris ܘܢܐ cum derivatis et de astutia ponitur in bonam partem, et de dolo, infidiis, ut Act. VII, 18. ܐܢܝܢ pro Graeco κατασφισάμενος.

Jam hinc erit Mich. VI, 8: ܐܠܗܝܡ ܠܚܢ ܥܡ ܐܠܗܝܡ elaborare eundo cum deo, id est, sollicite et caute coram deo ire, omnia ejus praecepta summo studio observare, ̈εὐσεβῆς Deum colere. De veteribus si referendum, hi quidem utcumque conjecisse videntur, verbum rarius non intelligentes. Hieronymus in commentario: *ESNE, quod LXX transtulerunt, paratum esse, et nos diximus, sollicitum ambulare* (hoc quidem ex omnibus optimum, licet philologicam versionis rationem vix reddere potuisset, reliquarum linguarum Orientis non peritus Hieronymus) *Theodotio significantius expressit καὶ ἀσφαλίζου (**)* τοῦ πορεύεσθαι μετὰ ἐλωαὶχ. Quinta editio reddidit, καὶ φρονιζέτω. — LXX, vententibus, ̈ετοιμον εἶναι, accedit et Syrus, ܠܥܣܠܐ ut sis paratus: possit quidem verbum hoc significare, a facere, perficere, exercere, informare, quod صنع in octava conjugatione significat.

Prov. XI, 2. צנעוּת esse videntur, astuti, cauti in negotio tradendo, qui ipsi superbis recte opponi possunt: venit superbia, venit contumelia: sed apud cautos est sapientia.

2176. צנעוּת Exod. XVI, 33. vas, urna, ollula.

Quadriliterum, five a צנעוּת olla, num. 2172. five a صون adservare, reponere, recondere. Aliorum cogitata disces ex Relandi disertissima.

(*) Quod Schultenius ad Prov. XI, 2. habet, صنع esse *asciavis*, Schultenii est, non Arabum. Facere, potest omnino et de *asciando* poni, sed hanc vim propriam verbo nullo exemplo adstruxit Schultenius. Elaborare melius posuisset.

(**) Liceat hic monere, suppetias aliquas ferre linguam Aethiopicam, sub צנעוּת ejusque derivatis, *firmitatis* notionem habentem.

fertatione secunda de nummis Samaritanis p. 22. seq. Evolve etiam paginas in indice libri sub *amphora*, citatas.

2177. צִיִּבְק *carcer* Jerem. XXIX, 26.

"Ἀπαξ λεγόμενον plerique veterum *carcerem* vertunt, verisimillime et linguis Orientalibus consentanee, est enim ut jam alii monuerunt, a Samaritano צִיִּבְק *claustrum*, Exod. XIV, 3. pro Hebraico צִיִּבְק posito, ex quo nomina plura faciunt Samaritani, *clausuram*, *operculum*, *claustrum* designantia. Simonis quod confert, *compedem* verti jubens, قِیَاق *compes*, ipsi soli relinquendum: non solum non eadem sunt literae, sed nec قِیَاق *compes* est, quo hominis pedes ligantur. Lexica Arabum, ex quibus solis vocabulum noverat, explicant, *annulus corio impositus, qui subditur mento equino, et quidquid ori vel naso impositur, ut pro arbitrio trahari possit equus*, — — *compedes quibus quaterni religantur pedes*. —

Lingua Arabica habet potius sub ضِئْک *angustus fuit*, et ضِئْک *angustus* (Sur. XX, 123. ضِئْک *locus angustus*, i. e. *vita infelix*) et *angustia*, Prov. I, 27.

Sic quidem et Hebraicum vocabulum per צ scriptum, צִיִּבְק legisse videtur Aquila, Graece Σινωχ scribens. Nulla tamen ejusmodi varietas in codicibus Hebraicis, qui nobis supersunt, inventa; nec de Aquila certum, Hieronymus enim in commentario scribit, *cum ipsum verbum Hebraicum posuisset*, SINAC.

Carcerem plerosque veterum vertisse dixi. Sic Vulgata, Syrus (ܣܝܢܐ) etiam Syrus in Hexaplis citatus *εἰρηνη*, Arabs adeo, licet ex LXX nunc aliter habentibus vertens, سِجْن. Ipsum, quod Sym-

machus habet, μόχλος, *vestis*, *carcerem* designare videtur, cujus porta vestis firmata, neutiquam, ut Bielius alios sequutus, nec ipse ultimam manum operi admovens, in lexico habet, *vincula*, haec enim quis vestem dixerit?

Erit ergo *carcer*, et vero *angustus*, forte in quo erectus federe nequeas, neutiquam, ut volunt lexicographorum aliqui, *compedes*, *vincula*, *cippus*, *nervus*. Nervum obtortum praecedens מוֹפְכֵת significat, de quo num. 581. actum, ergo hic non iterum quaerendus.

Mirum, LXX καταβάντην vertisse. Hic quidem suspicor, sive 1) eos צִיִּבְק legisse, quod alibi ita reddere solent (*), in nullo tamen hic

(*) Sic forent, *cloacae subterraneae*, pessimum carceris genus, quales habuisse Hierosolymam reor. Tacitus hist. V, 12. *cavari sub terra mores*.

hic hucusque inventum codice Hebraico. 2) sive scripsisse, καταδεντην, ab εἰργω *coerceo, concludo*, eoque nomine, lexicis Graecis ignoto, *angustum carcerem* intellexisse.

2178. צנור *fusus, fons, vel potius catarrhacta naturalis.*

Non nisi bis occurrit vocabulum perquam hucusque dubium, 2 Sam. V, 8, Pf. XLII, 8. nulla, nisi in literis quiescentibus, varietate lectionis: in quo explicando a certioribus, id est ab usu reliquarum Orientis linguarum ordiamur.

Verbum ipsum non habemus, sed videtur, si ex nominibus derivatis conjectura facienda, significasse, *acutus fuit*. Sed hoc utcumque sit,

1) Syris ܥܢܕܐ est, *acutum* quid, positum Jos. XXIII, 13. pro *aculeo*, (צנבים) et Jes. XIX, 8. pro *hamo* (חכה).

Sic et Arabicum صِنَارٌ ponitur, Jes. XIX, 8. Matth. XVII, 27. pro quo et exigua permutatione literarum سِنَارٌ legitur Ezech. XXXII, 3.

2) Hinc Arabibus صِنَارٌ *caput fusi muliebris*, inde dictum quod in acutum definit, plane ut nos ab acumine dicimus, *Spindel*. Sic et Chaldaicum צנורא. *Fusus* quis sit ab opificibus lanæ discendum, vel potius, ut sequentia rectius intelligamus, oculis usurpandus.

3) Iisdem Chaldaeis צנורא et *foramen cardinis est, in quo cardo januae volvitur*, a similitudine, ut puto, fusi muliebris, cujus interior stilus ferreus rotundus exteriori ligno coniformi excavato, quod circa eum volvitur, inseritur.

4) Iisdem idem צנורא et *sfuta, canalis*, est, qui significatus ex praecedentibus fluxit: ipsum fusi verticillum, totum pervium, non eadem quidem latitudine, sed in coni modum, inque capite minutum foramen habens, canalem per quem aqua fluit, referre possit.

5) Denique, quod ad antiquos bibliorum interpretes recte intelligendos facit, صِنَارٌ Arabicus est, *ansa clipei*, credo, proprie, *foramen ansae cui brachium inseritur*.

Jam haec ad duo loca textus Hebraici transferam, sed ita, ut primo meam sententiam dicam, deinde et aliter sentientes veteres, quantum ejus fieri potest, explicem, iisque sine ullo partium studio opem feram.

Prima *fusi muliebris* significatio locum habere posse mihi visa est 2 Sam. V, 8. si mutatis punctis efferas, **וַיִּדֹּעַ צִנּוֹר** qui percusserit *Zebusaeum*, et laborantem in fuso, id est, hominem imbellem, fuso tractando quam armis aptiorem. Vide versionem germanicam et bibliothecam Orientalem, adpendicem Tomi XIII. p. 220. Nec poenitet me satis verisimiliter dictorum: jam tamen cum videam, eandem significationem, qua vocabulum in psalmo XLII accipiendum, Samuelis etiam loco eximie aptam, eam, quae deinde sequetur interpretationem praeferre incipio.

Quartam, *fistulae* vel *canalis* significationem plerique, cum veteres tum recentiores, loco utrique dederunt, sed ita; ut prudentiores canales intelligerent naturae, id est, fontes erumpentes, non artefactos. Raschi quidem Ps. XLII, *canales* interpretatur, ibidemque Abenezra, **צִנּוֹרִים** *memorari*, ait, quibus aqua ex montibus descendat. — Ex veteribus, Hieronymus 2 Sam. V. *domatum fistulas* interpretatur, i. e. tectorum fistulas, per quas aqua in inferiora aedium immittitur, *doma* enim illi *testum orientalium*: vide Gesneri thesaurum.

Jam propius alii ad rem catarrhactas intelligunt, nec quidem illas artefactas, sed ex fastigiis montium erumpentes. Manifeste ita LXX in psalmo XLII, *ἐκ φωνῆ τῶν καταρρέοντων*, Vulgata, et Hieronymus in sua versione, *catarrhactarum tuarum*, Syrus, **מַבְרַת מַיִם** (*aqua effusionum tuarum*;) eodemque referendos putem, quod 2 Sam. V. habet Aquila, *ῥεονισμός* vel *ῥεονισμός*, inque Psalmo XLII, Symmachus, *τῶν ῥεονῶν σου*. Est nempe *ῥεονός*, *scatebra saliens*, sed, ut monere solent ex Eustathio, inde dicta, quod ex montibus *μετὰ ῥεούσεως* cum strepitu defluat.

Hanc quidem explicationem reliquis praefero omnibus, eam maxime ob causam, quod et 2 Sam. V, et in psalmo XLII, de loco sermo, non scaturigines modo, sed et nobiles a natura catarrhactas habente. In psalmo de terra Jordanis et Hermonis sermo, i. e. ubi Jordanes sub Hermonis radicibus ex Phiala oritur, lacu in medii montis profundo hiatu, altis et praeruptis undique ripis, ex quibus non possunt non fontes et catarrhactae in lacum erumpere, eumque alere: in Samuelis libro, de arce Hierosolymae, Sione, capta, ad cujus radices fons Siloa erumpit, his ab Hieronymo verbis in commentario ad Jes. VIII, 4. descriptus. *Siloe autem fontem esse ad radices montis Sion, qui non jugibus aquis, sed incertis horis diebusque ebulliat, et per terrarum concava et antra saxi durissimi*
magno

magno sonitu veniat, dubitare non possumus, nos praefertim, qui in hac habitamus provincia. Siloae fontem, ex hac Sionis montis catarrhacta erumpentem, si quis ceperit, ei magnum praemium promittebat David, quod ex illis fatum urbis obsessae penderet; hac enim sola aqua tota utebatur vicinia. — Quamquam in loco 2 Sam. V, interpretando inter fufum et catarrhactam adhuc ambigo: quaestio non lexicographica, sed tota, quanta quanta critica, ex lectione textus pendens: utrum integra? an Paralipomenorum ope supplenda? Id unum, de aquaeductibus arte factis, Hiskiae opere, qui cogitant in historia Davidis, immemores chronologiae sunt.

Fusi nomen ad catarrhactas transferri, non mirabitur, qui utrumque vidit. Catarrhactae ex praecipiti jugo montis, aut magna praefectae ripae altitudine erumpentes, et per aëra ruentes, figura quoque fufum simulant, conii forma in perpetuo et celerrimo motu. Initio enim atque ubi primo erumpit, coarctata aqua, ut altius descendit plus spatii occupat, conii aut si vis fusi figuram imitans. Nostri Germania borealior, ut altis abruptisque montibus, ita et hoc spectaculo naturae caret: sed habet ea Helvetia, quae si quis velit imaginibus aeneis depicta videre, inveniet in *Merkwürdige Prospekte aus den Schweitzer-Gebürgen*, num. 1. 2. 3. 4. 5. 8. sub, *Staubach, Breitlauwien, Lauterbrunn &c.*

Sed et ratio reddenda quarundam versionum antiquarum, quas quidem veras minime habeo, nec tamen ita aut absurdas, aut miras, ut linguarum Orientalium parum peritis videri possint. Nempe 2 Sam. V, 8.

1) LXX verterunt *παρὰξιφίδα*, pugionem, (quo contra Jebusaeos utendum sit.) Nempe hoc ex prima acuti et acuminis significatione sumtum: (pag. 2113.)

2) Josephus eandem historiam narrans, *ἀκρῶν* interpretatur, (*διὰ τῶν ὑποκειμένων Φαράγγων ἐπὶ τὴν ἀκρῶν ἀναβάντι*, qui per subiectas valles in cacumen montis evasisset Ant. VII, 3, 1.) Nempe ab acumine culmen dici poterat, maxime cum fusi acumen summum sit. Eodem redire videtur, quod Chaldaeus *כרמל* arcem, Symmachus *ἐπ' ἀλ-ζην*, Raschi, rationem forte aegre redditurus, sed traditionis tenax *summum turris fastigium*, in quo idola fuisse fingit, verterunt.

3) Syrus *ܠܝܠܬܐ* clipeum vertit. Nempe ansam clipei pro clipeo ipso poni putavit, aut a cuspide, i. e. umbone, clipeum dici.

2179. צנתרה *epistomium*.

Ea si vera sunt, quae de צנתרה scriptimus, licetque cum plerisque צנתרה ad radicem צנר referre, forte et huic obscurissimo vocabulo aliqua lux adfulgebit, eritque *epistomium* torcularis, ex quo oleum effunditur, (*Hahn an der Kelter oder dem Kelterfasse*).

Non nisi semel occurrit, Zachar. IV, 12. pluraliter צנתרות. Verunt ibi LXX. *μυζωτήρας* i. e. *nares*, per quas *mucus* (μύξα) effluit. Sic certe vocabulum interpretantur lexicographi Graeci indigenae, Suid. T. II. p. 587. *μυζω* est quod ex capite effluit, unde et *μυζωτήρ*, quod corporis membrum est, nomen accipit: et Julius Pollux, partes nasi enumerans, I. II. c. 79. Eodem modo et Arabs intellexit, Graecum vocabulum reddens, مَنخَرَيْن.

Sic erunt sine dubio *effusoria* seu *epistomia* vasis alicujus, ex quo liquor effluit, hic quidem *epistomia* lacus torcularis, oleum calcatum effluentia.

Eodem redit, quod Vulgata habet, ipsiusque Hieronymi versio, *rostra*, quod nomen Latini de canum quoque et suum rostris, i. e. naribus usurpant. Sic certe rostra intellexit optimus suae versionis interpret. Hieronymus in commentario: *duo rami sunt in manu duarum narium, siue super duo rostra aurea, quae Hebraice SINTHOROTH, Graece μυζωτήρες adpellantur.*

Denique et Syrus, (et vero vocabulo cognato cum illo, quod Arabem pro Graeco *μυζωτήρες* posuisse dixi) *nares* vertit, نَاسِرِي.

Magnus antiquorum in *nares* consensus. Jam dixi, quid hic *nares* esse videantur, *epistomia* lacus torcularis ex quibus oleum effluit, Germanice, *der Hahn*. Sic et Arabes machinas, quae agros rigant, *sternutare* dicunt, id est, magna copia aquam evomere, ut p. 117. chrestomathiae, *Mutalammas* poeta,

وَعَادَتْ إِلَيْهَا آلُ سَجْنُونٍ تُكَدِّسُ

in orbem voluntur ibi machinae quae sternutant.

Magnopere favet explicationi, quod sequitur, המרוקים quae effundunt: atque jam et etymon habemus, si a צנר illud petere communi fere consensu licet; *epistomia*, sternutantia et evomentia aquam, vinum, alia, ipsa quoque eam fusi similitudinem habent, quam catarrhactae naturales, conī, qui in perpetuo motu est gyraturque, ita ut plus spatio occupet quo altius descendit. Ne tamen verisimilia pro certis ponam, aut quidquam diffi-

diffimulem, quod etymo meo opponi possit, fateor literae ט nullam me adhuc rationem reddere posse. Formantur ex trilateralibus quadrilatera aliquando addita alia litera, sed ט formando quadrilatero in medio vocis adjecti exemplum mihi non succurrit (*).

De Coccejo adhuc et Luthero dicendum. Ille quidem in lexico, „LXX μυζωτήρες, non κοιλώματα ἔινος, ut Pollux explicat, sed emunctoria, h. e. instrumenta comprimentia oleas et oleum exprimentia.” Nempe Abarbanelem sequebatur, quem et citat, sed infelicitate ut mihi videtur. Graecum vocabulum μυζωτήρες instrumentum significare, quo oleum exprimitur, nullo exemplo allato credere, fidemque Coccejo habere, negare Graecis, qui lexica scripserunt, difficile; nec video, quomodo Hebraico vocabulo haec significatio aptari, nisi ex sola conjectura possit: nihil enim ejusmodi, ac ne etymon quidem, habent linguae orientales.

Multo elegantior Lutheri conjectura, ut erat vir felicissimi ingenii, *emunctorium lampadis* intelligentis: *zwo güldene Schneutzen des gülden Leuchters*. Nempe Graecos, nisi fallor, sequutus ita vertit, sed aliter eos interpretatus: μύζω non mucus solum est, sed et idem quod μυκήσ, *fungus ellychnii*, qualem Virgilius describit Georg. I, 392. quasi diceret, *mucus ellychnii*: jam putabat emunctorium, quo ellychnium purgatur, μυζωτήρες dici. Elegantem stupeo errorem, et ita felicem, ut vel ex variis lectionibus Kennicottianis verisimilior reddi possit, pro המריקים enim duo codices המריקים habent, quod si his vocalibus efferatur, אשר כיד שני צנורות הזה המריקים מעלהים verti posset, *juxta-duo emunctoria aurea, quae detergant vel decerpunt ab illis fungos*. Error quidem, ut dixi, est, nec enim de candelabri emunctorio sed de naribus Graecos cogitasse pene certum, nec ratio reddi ulla potest, quo modo, aut quo ex etymo צנורה emunctorium significet. Mallet tamen hunc errorem errasse, quam vera nonnulla dixisse.

2180. תעב Jes. LI, 14. LXIII, 1. Jerem, II, 20. XLVIII, 12.

Quinquies occurrens verbum plura et diversa linguis Orientalibus significat quorum nullo uti, sed suis potius conjecturis indulgentes vertere solent lexicographi, Kimchius, *migrare ex loco in locum*, (quod in plura lexica

(*) Possis forte, cum ט et ש saepe permutentur, Arabicum عنت conferre, de *susurro muscarum* poni solitum, ut a sono ac strepitu epistonium nomen habeat: sed non ausim conjecturam meam facere,

lexica receptum) Reuchlinus (licet meliora illum citata ab ipso Vulgata docere potuisset) *disturrere, vagari, recentiores, properare, magnis passibus ambulare*. Hae quidem conjecturae nullo indicio philologico arreptae, insigni sunt exemplo, quam sit periculi pleaum de verborum significationibus conjicere, usu linguarum certiora offerente ac pene obtrudente. Nec quidem Kimchium hic, aut Reuchlinum, linguae Arabicae non peritos, adculare velim, sed recentiores, qui cum ejus non imperiti haberi vellent, ac jam Schultensii faciem praetulissent, illis non usi sunt, quae scire poterant, conjecturasque tralatitias veterum, ne nominatis quidem conectoribus, descripserunt.

Habent linguae Orientales, 1) Samaritana *נצח* *stire*, quod possit utcunque aptari loco Jeremiae II, 20. ut *stiat* meretrix amplexum venereum: sed est mere Samaritanum, *נצח* et *נצח* more gentis, nec *נ* efferre nec *ח* valentis, confusis. 2) *נצח* pro *נצח* *exilis fuit*, quod nihil ad Hebraica. 3) *נצח* pro *נצח* *inclinatus fuit*, inque transitiva conjugatione quarta, *inclinavit* e. g. *vas*, aut *aurem*. 4) *נצח* pro *נצח* *perfide egit, vociferatus est*, e. g. *felis, vulpes, miser*.

Ex his quidem tertium *נצח* *inclinavit*, omnibus prope locis satisfacit, modo memineris, *vas* ubi effunditur, inclinari: nec tamen reliqua negligenda. A manifestis ordiar.

Jerem. XLVIII, 12. de Moabo, vino comparato, quod antea in suo vase semper manserat, nunquam in aliud transfusum, *jam mittam illi נצח נצח* *inclinantes, qui inclinent illum, evacuentque omnia vasa ejus*. Sic jam LXX, ἀποστελῶ αὐτῷ κλινεῖντας, καὶ κλινούσιν αὐτόν (*). Praeivit jam ad hunc locum Raschi, *נצח נצח* *evacuatores* interpretatus: clarius etiam dixerat sententiam Schultensius in Originum libro I. p. 108. monens, *נצח* esse, *inclinare vas ad effundendum liquorem*, ex quo non profecisse qui post eum lexica scribere adgressi sunt, (Schultesium excipio, qui Coccejano lexico addidit) mirum. — Aliquid verae significationis superest, sed aliter intellectae, in Vulgata: *mittam ei ordinatores et stratores loguncularum, et sternent eum, et vasa ejus exhaurient*. Sumisit Hieronymus ex Aquila, cui in Hexaplis Syriacis tribuitur, *stratores et sternent illum*.

Jerem.

(*) κλινοντας, καὶ κλινουσιν αὐτόν, male legit Arabs, *mittam illi judicantes, et judicabunt*, vertens.

3) ejusdemque prophetae interpreti Chaldaico utrobique, פורענא
retributio vindicta, poena.

4) Syro et Chaldaeo Jerem. 48. est, *diripere*, (בזז).

5) Syrus Jerem. II, 20. reddit, *errans*, vel, *scortans*. Putabatne, idem verbum esse, pro ע Syriaca lingua ע habente? au modo παραφάσι?

Id quidem manifestum, Syros nullibi verbum intellexisse, sed ubique, et vero aliter in Jesaja, aliter in Jeremia conjecisse: nec mirum verbum עצ non habente lingua Aramaea,

2181. עצ Jef. XXXIII, 20.

Transferendi, movendi notionem verbo ἀπαξ λεγόμενον dare solent lexica, egregie loco aptam, praeiveruntque veteres, LXX σκηνὰν αἱ οὐ μὴ σείσωσιν, Chald. רֵא כוּתִּירָא non *evellitur*, Syr. וְאִן יִמּוּ non *movetur*, Vulg. *numquam transferri poterit*. Sic et in libro radicum Kimchius. Verisimillime in animadversionum libro Arabicum طعن *migravit, iter fecit*, confert Schultensius, acceditque, ipsam literam ע habens, Aethiopicum עצ and ሂደ, *vehi, equo, asino* &c. collatum jam ante a Ludovico de Dieu. Sequutus hoc sum in versione germanica, ut filo orationis perquam aptum, suoque lexico, *migrare*, intulit Simonis.

Sunt aliqua adhuc de verbo et Arabico et Aethiopico dicenda. Est illud proprie, *equo, asino, camelo vehi*, sive, *illi sessorem imponere*. De Aethiopico illud manifestum: vide, sive Ludolfi lexicon, sive Castelli p.

3110. Arabes suum non solum ita ponunt, sed et ex eo faciunt, طعان *funis, quo pilentum adstringitur in camelo*, طعون *camelus onus gestans, pilentum camelinum, quaeque ejusmodi pilento vehitur mulier*.

Sic ergo ברַעַן foret, *tentorium, quod nunquam e terra vulsum dorso camelorū imponet dominus aliorum deportandum*, tentorium, non qualia Nomadum esse solent, nec quale Moysis tempore, ac diu post ipsum, ad Davidem usque, fuit tabernaculum conventus. Vide Num. VII, 1-9. 2 Sam. VI, 7. Paral. XXIII, 25. 26. Pl. CXXXII, 3-7. 13. 14. — Ad do jam verbum per ע ab Hebraeis, et Aethiopicis, ط ab Arabibus scriptum, idem videri cum עצ onus *imponere, jumentum onerare, vel sessorem ei imponere*.

Possit quidem et aliud verbum Arabicum conferri, *ضغن* *odit*, unde *ضغن* plural. *أضغان* *odium* (Sur. XLVII, 31.) *tentorium*, quod nunquam *averfabitur deus*. Sed prius praeplacet.

2182. *טַנִּיס* *Tanis*, Num. XIII, 23. Jes. XIX, 11. 13. XXX,

4. Ezech. XXX, 14. Pl. LXXVIII, 12. 43.

Urbs Aegypti antiqua, Mose teste septimo post Hebronam anno condita, Num. XIII, 23. ejus tempore metropolis et regia Aegypti, Psalm. LXXVIII, 12. 43. talisque et Jeremiae Ezechielisque tempore, Jes. XIX, 11. 13. XXX, 4. Ezech. XXX, 14. ita tamen ut altera metropolis sedesque regia *מִצְרַיִם*, Memphis esset, aliquoties cum *טַנִּיס* composita.

Est sine dubio *Τάνις*, sic enim ubique a LXX, optimis Aegypti cognitoribus redditur, exque illis, solo loco Ezech. XXX, 14. excepto, a Vulgata. Nec vero hoc nomine intelligenda *Tennis* *تنیس* (*Τεν-*

νεις) insula nunc vasta in lacu cognomine, quae nunquam potuit metropolis esse Aegypti, cum Tani a viris etiam eruditissimis confusa, (vide notam 265 ad Abulfedae Aegyptum) sed urbs ad ostium Nili Taniticum, de qua Strabo l. XVII. p. 1154. (al. 802.) *ἔτι τὸ Τανιτικὸν στόμα, ὃ τινες Σαϊτικὸν λέγουσι, καὶ ὁ Τανίτης νομός, καὶ πόλις ἐν αὐτῇ μεγάλη Τάνις*. D'Anvillio haec Tanis visa *طنج* Arabum, ut dubius retuli in nota 261. ad Abulfedam. Nec vero ea celebritate apud Graecos scriptores est, qua apud Hebraeos: illi enim Aegyptum norunt, qualis erat Ptolemaeorum tempore, hi qualis sub Pharaonum dominatione.

Soli mihi sententiae auctores sufficiebant, addam tamen et de reliquis. Samaritanus interpret *טַנִּיס* habet, sicque et in Pentateucho Onkelos, in reliquis libris *טַנִּיס* vel *טַנִּיִּס*, Syrus ubique, servatis literis Hebraicis, *منيس مصر*. Uterque Pentateuchii-interpret Arabicus, *منيس مصر*, suggestus, *cathedra, ecclesia vel moschea cathedralis*, a qua et metropoles illa aetate dictae videntur, erit ergo, *metropolis Aegypti*. In prophetis pro Graeco *Τάνις* Arabes ubique per *طنج* habent, sed reliquis literis varie

scriptis *صَغَان*, *صَغَان*, *صَغَان*. Iosephus, ea referens, quae Moses Num. XIII, 23. scripsit, in libro IV de bello Jud. c. 9. §. 7. male Memphin intellexit, (*Χεβρων*, — *τῆς ἐν Αἰγύπτῳ Μέρφως ἀρχαυωτέραν*) sed postea Ant. I, 8, 3. melius *Τάνιν* vocat, LXX sequutus,

quos hunc librum scribens saepe in subsidium vocavit. Ezech. XXX, 14. Vulgata, *Taphnis*, habet, nec festinatione, in commentario enm p. 915. Hieronymus adscribit: *ignis vastabit in Taphnis, sive ut LXX transtulerunt, Tanis*. Aliterne hic legit.

Etymologias Hebraicas Simonis, in nomine antiquissimae urbis Aegyptiae, miras, non excerpo, legat illas, si quis velit in ejus Onomastico p. 197.

2183. תנ"ך *peplum, velum muliebre.*

Vocabulum notissimum, de quo non dicerem, nisi viderem, in ejus etymologia, perquam obvia, laborari et adhaereri, ac vero etiam ab eruditis. Ejusmodi laborum exempla capies ex Simonis lexico.

ضعف proprie duplex indicat, ut in conjugatione 2, 3, 4 *duplavit, duplum accepit*, in sexta *duplus vasti*, ضعف alterum tantum, مضعف duplicata vestis &c. Hinc peplum dictum, quod, totum corpus muliebre adspectui curioso erepturum, duabus ex partibus constat, 1) *antica, ab oculis per pectus usque ad pedes propendente*, 2) *postica* ab oculis retrorsum *frontem et caput tegenti, perque tergum descendente*, utraque parte circa oculos ita aut annulis aut alio modo connexa, ut videre posset mulier, non videri. Vide ejus imaginem aere expressam, in Chardinii itineraio T. IV. n. 22. nec ad intelligendum etymon quidquam desiderabis. Obfuit aliis, illud querentibus, quod in lexicis Arabicis sub ضعف primo loco debilitatis notionem invenirent, quae est nec sola nec primaria, sed a *conduplicatione incurvi corporis* ducta; forte etiam quod quale esset peplum muliebre ignorarent. Plura de eo in collegio germanico antiquitatis Hebraicae, commentatione ad latinum compendium, quod brevi edam.

2184. חזקוני I Paral. III, 10.

Ἀπὸ τοῦ λεγόμενου, in quo valde dissenferunt. Mihi, *opus est artificiosum aurifabri*, ita quidem ut, quod sequitur, *obduxit eos auro*, rationem reddat quomodo Cherubi, ipsi intus lignei (I Reg. VI, 23.) opus aurifabri fuerint. Quadriliterum est *صواع*, *fluxit, conflavit, artem aurifabri exercuit*, ut Exod. XXV, 12. *صَاعُ* funde ei quatuor annulos, XXXVII, 3. *صَاع* et fudit illi, unde *صَوَّاع* aurifaber, صِبَّاعَة

ars aurifabri. Praevisse jam Reuchlinum sententiae summam video, qui in suo lexico habet: *artifex metallarius, ductor aeris, statuarius*: sed postea ita in desuetudinem abiit, ut mihi, donec eum consulerem, novum videretur *εὐρημα*.

Hac dicta sententia, vera, ut mihi videtur et loco apta, forte ha-riolationes praetermittere possem, dabo tamen, quod gratas lectoribus, ac scitu necessarium inquirenti arbitror, quid veteres hic senserint, maxime cum aliquid aliquando in lexica, quae quotidiana manu evolvimus, sine auctore etiam receptum sit. Ergo

1) LXX *ἔργον ἐν ξύλου*, *opus ex ligno* habent, hactenus illi vere, quod lignei fuere Cherubi, sed מַשְׁכָּנִים ita verti non poterat, nisi audax conector transposito literarum ordine, ad שָׁמַיִם referret, מַשְׁכָּנִים, aut מַשְׁכָּנִים legendum censeret. Nihil tale in codicibus Hebraicis hucusque repertum.

2) Hos sequuta Vulgata, sed melius, ut solet Hieronymus, rem exprimens, *opere statuario*. Recepit in lexicon Reuchlinus. Possis hoc ad datam a me explanationem referre, sed veri dissimile, Hieronymum, linguae Arabicae ignarum, idem in animo habuisse. Ex Vulgata, ut saepe, Lutherus: *nach der Bilder-Kunst*. Aliqui ex Rabbis, ut monuit Kimchius, explicabant per Arabicum *صناعة الخراف*, *opus tornatile*.

Quidquid hi spectarint, reprehendere eos non possum, per errorem ad proximum vero delatos. Ipsum adeo verbum Arabicum *صواع* etiam *de ligno fingendo* usurpari potuisse suspicor, licet adhuc exemplo destituar. Hoc si haberem, in Vulgatae et Lutheri partes concederem.

3) Syrus, *כְּסֵפֶי חֶסֶד* *opere firmo*. Hoc unde hauserit, non liquet: conjecturale esse videtur.

Plures, permutationis literarum beneficio usi, מַשְׁכָּנִים idem esse volunt, quod מַשְׁכָּנִים, a radice מִשָּׁ: sic,

4) nisi fallor, Chaldaeus, *lilia* vertens. *Germina agri* intellexisse videtur, quae antonomastice pro *liliis* ponantur. Quid autem sit, *Cherubos facere opus florum*, vel, *liliorum dictu* difficile.

5) Thalmudici, ipsi quoque ad מַשְׁכָּנִים referentes, *puellos* intellexerunt, id est, *Cherubos juvenili, vel potius puellari adspēctū*. Hoc in librum radicum recepit Kimchius, explicatque: *ad lotus vertisse facies suas, ut discipulus faciat dimissus a magistro*. Figmenta, Thalmudicorum ingenio digna: de mutatione literarum pro lubitu, nullo usu, nulla neces-
sitate

sitate ut taceam. **צער**, *posteri* quidem, *seboles* sunt, sed non ideo parvuli.

6) Alii, de quibus vide suffragantem illis Beckium in notis ad Thargum chronicorum, *figuras mobiles*, *αυτόματα*, interpretati sunt, a **צער** cui *ingrediendi* dant significationem. Id vero **צער** non significat: melius contulissent **צוע** pro **צוע** *movere, agitare*.

7) In commentatione de Cherubis (*) ex **צער** *inclinare*, interpretari primus tentaveram, opus *inclinatum*, i. e. *Semipronā figurā, reverentia et horrore numinis vultum oculosque proficientes*. In lexicon Coccejanum recepit Schultzius. Videtur quidem et nunc mihi reliquis verisimilior sententia, sed ea quam sub initium dedi, *artificium aurifabri*, palinam ei sine dubio praeripit, atque adeo, modo exemplis firmari posset, **צוע** de ligno fingendo et fabricando poni, secunda, quam sub Vulgatae nomine dedi. Forte has secundas cogitationes legens idem mecum sentiet S. R. Schultzius.

2185. **צער**, *parvus, contemptus, vilis fuit*. (**מצער** Dan. VIII, 9.)

צער *parvus fuit*, **צער** *parvus*, nota, habentque Arabes sub **صغر**: notandum vero, et hoc ipsum Arabum verbum saepe in dedecus verti, ac de *vili et contemptibili* poni. Syris haec significatio longe usitatissima, **ܥܝܪܐ** *probrio, ignominia adfecit, blasphemavit* **ܥܝܪܐ** *ignominia &c*. Vide Castelli et Schaafii lexica, habebisque exemplorum quantum satis est. Verbum quidem secundum puncta masorethica in codice sacro hac significatione non occurrit: at Dan. VIII, 9. mutatis punctis **מצער** *cornu blasphemum, blasphemias loquens*, egregie locum tuebatur, sicque ex usu linguae Syriacae in versione germanica reddidi.

Puncta masorethica **מצער** si sequaris, illis assentior, qui *praeparatum* (**מן צער**) interpretantur, formae **מנצער** num. 313.

Modicum vertit Vulgata, quod Hieronymo idem esse solet ac Graecum, *μικρόν*, (vide ejus commentarium ad Jes. LXIII, 18. ubi Graecam versionem latine reddit.) Theodotion, *ισχυρόν*, nisi fallor, ex antiphrasi, prorsus ut Rabbini ab Herode consulti Matth. II, 6. **צער** Michaeae interpretari ausi sunt. *συνδύμωσ ἐλαχίστη*. Valde veteribus, LXX, Chaldaeis, aliis, placebat antiphrasis, qua saepe utuntur.

(*) In *commentationibus Societatis Scientiarum Goettingensis* T. I. p. 173.

2186. **מצער** *contentus, opprobrium* Jes. LXIII, 18.

Mutata interstinctione verbum masorethica, **למצער**, ad praecedentia refero, et ex Syriaca **צער** significatione, **למצער** *verto*, *tribus hereditatis tuae contentui sunt*. Hoc sequutus sum in versione germanica, cujus rationem reddendam mihi video. Displicebat, quod plerique habent, *prope hereditarunt* (in potestatem suam redegerunt) *populum sanctum tuum*, ex serie enim orationis videntur totum et integrum in potestatem redegisse. Veterum aliqui de *exiguo tempore* intellexisse videntur, quo sub hostium potestate fuerit populus sanctus, forte sic LXX et Syrus: sed nec hoc reliquae orationi aptum, ex qua diu et per secula durasse haec alienorum imperia videntur. Nec querentis aut lamentantis est, dicere, *exiguo tempore nos sub jugum miserunt*, nec liberationem petentis, jugo enim si adhuc subest, ignorat, quousque sub eo futurus sit. Mutata interstinctione, et adhibita Syriaca significatione, omnia lucent, languida alias et obscura.

2187. **צער** Jes. LIII, 7. ex LXX.

מצער LXX reddunt, *ἐν τῇ ταπεινώσει*, sive, ut Act. VIII, 33. citantur, *ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ*: videntur legisse **בצער**, vel **בצער**, idque ex Syriaco vocis usu intellexisse, *cum contumelia adficeretur*. Vide biblioth. Or. priorem. T. XIV. Adpend. p. 170. 171.

2188. **צפה**.

*Speculandi, ex alto longe prospiciendi notionem, Hebraeis usitatissimam, habent et Samaritani: ignorant Arabes ac Syri. Estne illa denominativa a **صفا** mons, *petra*? an a *claro*, et *puro*, orta?*

Arabibus **صفا** *clarus, purus, sincerus fuit*, in transitivis conjugationibus, *depuravit, clarum reddidit*, unde et Syri mundationem **ܡܘܨܬܐ** dicunt. Hinc et **صفي** *purus, clarus, selectus*, **صقوة** *purior et selectior pars rei, selectus deo inter homines*, verbumque in conj. 4. **اصفي** multoque frequentius octava, **اصطفي** *elegit*, cuius participium **مُصطفى** *electus*, in nomen proprium perquam frequens abiit. Posit tamen haec *eligendi* significatio et ab Hebraica, *speculandi, explorandi esse*.

Pf. V, 4. **מַצְפֵּה לְךָ וְאַצְפֵּה בְּקֶר אֶעֱרֶךְ** *speculandi* significatio parum apta, mane enim, preces coram deo fundens aut in tentorio sacrificio matutino adstans, quid speculatur? alta quid ex specula prospicit? Hic ergo mutatis punctis explicare possis, sive 1) **מַצְפֵּה לְךָ וְאַצְפֵּה** *comparebo coram te, et purus ero*, i. e. puro corde, puris manibus, me tibi sistam, ac sacris adero: sive 2) **מַצְפֵּה לְךָ וְאַצְפֵּה** *mane aestimabor a te, et explorabor*. Posterius in versione germanica praetuli. Vide biblioth. Or. priorem T. XI. p. 196. 197.

2189. **מַצְפֵּה**.

מַצְפֵּה speculam esse, non nego, plerumque tamen non de specula artificiali, turri alta, ponitur, sed de monte, ex quo late in utramque partem prospectus pater. Sic quidem idem prope esse videtur, quod Arabicum **صَفَا** *petra*, pluraliter, **صَفَا** (quamquam et hoc singulariter ponitur) frequentissimum longe Arabibus nomen, (aliqua exempla dedit Castellus) a quo illis Petrus, nomine proprio Arabice verso, est **صَفَا** ut Joh. VI, 8. **سَعُونَ الصَّفَا**. Sic saepe in N. T. Arabico, Eripeniano etiam. Mihi quidem, Arabica legenti, hoc petrae nomen a *claro, puro*, ortum videtur; ut proprie sit, *nuda petra, nullis filvis obstita*: sed de derivatione utcumque sit, possit enim et a claro prospectu dicta esse.

Est ubi **הַמַּצְפֵּה** cum He articuli, *montem* **הַמַּצְפֵּה** *ἐξοχὴν* sic dictum, significare videtur, i. e. montem Silo, nonnullis altissimum Palaestinae visum, atque diu tabernaculo conventus sacratum. Sic quidem Josephus Judic. XX, 1. accepisse videtur, ubi *omnis Israel ad Jehovam congregatus dicitur*, **הַמַּצְפֵּה**, pro quo ille, eandem historiam Ant. V, 2, 9. narrans, habet, *εἰς τὴν Σιλοὺν συλλεγόντες, καὶ πρὸ τῆς σκηπῆς ἀθροισθέντες*: recte quidem, ut mihi videtur, de bello enim cum Beniaminitis deliberaturi quid in ultima trans Jordanem Mitspa congregarentur. Vide plura in biblioth. Or. priore T. V. p. 241–243. Eodem modo et nomen accipiendum existimo 1 Sam. VII, 5. 6. 11. 12. 16. Habemus quidem et Mitspam cisjordanensem tribus Benjamin, sed eo tempore adhuc ignobilem, sub regibus enim demum emerfit munita ab Asa, nec Deo sacram. His ergo locis in versione germanica reddidi, adjecto articulo, *der hohe Berg*. Sed est et de

2190. צפחה Jerem. XL. XLI.

dicendum. Est haec post vastatam a Nabochodonosare Hierosolymam per exiguum tempus metropolis Judaeae, Gedalia ibi provinciae praefide relicto. Videtur illa Mitzpa esse, quae tribui Benjaminiticae attribuitur Josuae XVIII, 26. munita ab Asa, fortalitium jam limitaneum contra Israelitas, 1 Reg. XV, 22. Jerem. XLI, 9. postea, hanc ipsam ob causam, quod munita esset, sedes praefulis facta. Satis distincte de hac retulit *Bachiene* in *geographia Palaestinae* §. 299. 300. a quo, et Relando, in hoc solo discedo, quod illam jam diu antea nobilissimam, et conventibus totius populi Israelitici illustrem faciunt, ubi mihi המצפה Silo esse videbatur.

2190. צפחה.

Difficilius ἀπαξ λεγόμενον, Exod. XVI, 31. quod varie vertunt veteres, linguae orientales, ut nomen non habent, sed modo etymon suppeditant.

1) LXX ἐγκυς, Svida interprete, *libum ex oleo, melle, et aqua confectum*, quo de vocabulo graeco plura dabit Bielius. Proxime his accedere videtur Maurus, أسفنجة habens, quod Golius ita interpretatur: *Graece σπόγγος, spongia, item; a similitudine spongiosae substantiae edulii genus, quod ex farina similacea paratur cum aqua ad lentorem agitata, et in rotundiolem massam coactum cum oleo coquitur.* Arabs Polygl.

قطائف quod Golius explicat, *placentae exiguae, ob mollitiem ita dictae, vel, ut in Logat exponitur, pastilli dulciarii, ex polline, melle et oleo sesamino, quasi per filamenta compositi.*

Proximi his, qui paulo generalius placentam interpretantur, ut Aquila et Symmachus, ἄμυλος, de quo vide Bielium. Hesychio est, βρώμα ἐκ πυροῦ, *cibus ex tritico*, etymologicumque magnum dicit, nomen inde habere, quod non fuerit sub mola. (τὸ μὴ πεπτωκὸς ὑπὸ μύλων) Hoc ipsum quale sit, num triticum refectum, *Weitzengraupen*, (*Weitzengraupen mit Honig*) nondum satis expedit.

Similam habet Vulgata, puto, placentam ex simila intelligens.

Latius etiam Syrus ١٤٠٠ orbis panis seu placentae.

Obscuriuscule Onkelos, אֶסְקִיטִין quod quid significet, non argumentis, sed pro lubitū edixit Buxtorfius. Pseudojonathan יִישׁוּאִן, sed quid ipse hoc nomine intelligat, quod in Hebraicis obvium varie accipitur, quis dixerit?

Samaritanus מַעֲפִי, i. e. *obduſſum* (q. d. tectum) melle. Hic certe, ſi ſolum ſpectes etymon, reliquis verifiſimilius. Sic et Thargum Hieroſolymitanum שַׁפִּי, quod eſt a שָׁפָה *terere*.

Linguae Orientales vix quidquam habent, praeter derivationem. Verbi Arabici صَفْح prima viſ eſt in, *latitudine*, (vide chreſtomathiam Arabicam p. 41.) Hinc dici poſſet, ſive latum panis fruſtum (*eine dünne Scheibe Brodt*) ſive, *dilatatum* in pane, mel, oleum, butyrum, ſimilia. Poſterius praeplacet: *illitum melle*.

2191. צפונים *adyta*.

צפונים, *abſcondita* (Dei) *adyta* eſſe videntur Pl. LXXXIII, 4. *conſilia capiunt על צפוניך contra adyta tua*, et Ezech. VII, 22. *avertam faciem meam; וחללו את צפוני et profanabunt (peſſimi terrae) adyta mea*. Praeſiit ibi Vulgata, *arcanum meum*, quod in commentario explicat Hieronymus, *arcanum meum, quod ſignificat ſanctum ſanctorum*. — Idem Hieronymus et in ſalmo, diſcedens a Vulgata, *arcanum tuum* vertit. Occupaſſe video in egregio lexico, *Caſtellum*, ſed poſtea in deſuetudinem abiit: ut omnino renovandum, ac reſtituendum videatur.

In Ezechiele LXX *ἐπισκοπήν μου* Syrusque ܡܘܨܐ raddiderunt, (num ad צִפָּה ſpeculari referentes?) inque ſalmo LXX Vulg. Syr. *ſanctos*. Reſcentiorum explicationes non conquiro.

Caeterum צִפָּן *occultandi* ſignificatione eſt peculium quodammodo linguae Hebraicae: non Arabes habent, non Syri, non Samaritani.

2192. צָפִין *ſeptentrio, Boreas*.

Cum ſola Chaldaico Judaica commune habet nomen lingua Hebraica: ignorant reliquae dialecti. Derivatio incerta, referunt plerumque, ſed varie rationem reddentes, ad צָפָן *occultavit*: ſic mihi quidem videretur plaga ſeptentrionalis inde dici, quod erat illo tempore, ut geographi loqui ſolent, *terra incognita*. Poſſis tamen et צָפָה *ſpeculatus eſt*, derivare, (formae צָפִין) ut proprie ſit *ſpeculator coeleſtis, ſtella polaris, ex alta ſpecula omnia proſpiciens*.

2193. צָפִיָּה Prov. XXVII, 16.

Verſus difficillimus, quem ad puncta maſorethica, צָפִיָּה צָפִן רוּחַ *ſpeculator* interpretari ſolent, *qui occultat eam* (rixoſam uxorem) וְיָקָרָא יָמֶיהָ וְיָמֶיהָ יָקָרָא *et caroſa erunt diebus eius*.

occultat ventum, et oleum manus ejus (meriti) clamat. Displicet sententia, nec satis favet grammatica, sine Jod enim singulariter dicendum fuisset, צפנה.

LXX βορέας, σιληρός ἀνεμος, hosque sequuti Syrus et Chaldaeus, *ventus septentrionalis durus*, legentes, ut videtur, et adpellantes, צפנה רוח צפון. Ventus durus, impetuosus, proprie, *quassator*, potuerit a *ضيق* percussit, quassavit, dici. Sequutus sum in versione germanica, sequentia, *ימין ימין ימין ימין* legens, et explicans, *et is qui a dextera flat occurrit*. Vide plura in bibliotheca Orientali nova T. VII. p. 210–212.

2194. צפנה פענה Genes. XLI. 45.

Nomen Aegyptium, Josepho a Pharaone inditum. Ex Hebraica lingua aut cognatis qui ejus rationem reddere studuerunt, linguam Aegyptiam Hebraeae cognatam putarunt aut sororiam, in quo magnopere falluntur, nulla enim, ne remotissima quidem cognatione Hebraicae linguae Aegyptia tenetur, ut omnes ejus periti decernunt, oculisque suis credet, si quis vel Copticum lexicon la Crozii, aut Scholtzii grammaticam legere possit. Aegyptia origo quaerenda, non Hebraica, non Asiatica.

Aliorum sententias enarrare longum, mihi ex omnibus verisimillima visa Jablonskii, quam ipsius verbis ex literis ad me datis proposui in biblioth. Orient. priore T. IX. p. 206. Septuaginta *ψαδου φανεχ* habent, idque Aegyptiace exponitur, *salvator mundi*, Coptice scribendum ΠΩΤ ΜΦΕΝΕΖ. Ergo Hebraicis literis scribendum vocabulum fuerit, פסנתפענה, a librariis, ut saepe fit in vocibus exoticis, et quas non intelligunt, depravatum.

2195. צפני Jes. XIV, 29. צפוני Jes. XI, 8. LIX, 5. Jerem.

VIII, 17. Proverb. XXIII, 23. *regulus, cerasfer*
aliquis veterum.

Copiose de hoc serpente egit Bochartus, Hierozoici P. II. lib. III. cap. 10. 11. cui, ut et plerisque lexicis, plane adsentior, *regulum, basiliscum* esse, multa veterum auctoritate. Videtur autem *regulus*, (non ille fictitius anilium fabularum, sed verus,) *cerasfer* esse *veterum*, sine dubio venenatissimi generis: cui, si qui venenum negarunt, inde fit, quod *Linnei cerasfer* veneno, dentibusque mortiferis illud emittentibus caret.

Atqui aliter his nominibus veteres utuntur, aliter Linneus (*): nostri, ex quorum itinerariis serpentes cognitos habemus, et exteri sunt illis in regionibus quae patria serpentum lethiferorum, illasque in transcurso modo viderunt, nec intima desertorum, sed culta loca in quibus noxii serpentes prope exsiliati adierunt: plus ergo his si Graeci, Latini, Arabes de serpentibus venenatis habent, illis propterea fides non deneganda, quod nostri Shawii, Hasselquisti, Niebuhrii, de illis non tradiderunt (**). Ipsos Indiae serpentes quis satis noscet ex folis itinerariis? multa illis addunt et explorata, qui Indiae diuturna habitatione indiginae prope facti sunt, missionarii Lutherani Danorum et Anglorum, sed quorum in naturae historia eximios commentarios pauci legunt, ignorantque adeo non pauci naturae historiam professi. Caeterum cuperem, de cerasse veterum, ejusque variis forte generibus, plura et exploratiora discere: sed, ut dixi, nostrorum pauci patria eorum deserta adeunt, nec cum vitae periculo cupiunt serpentes nosse.

De etymologia a Bocharto dissentio. Illi quidem שׁוּפָרָה *ὄνομακτοπι-
τικόν* videtur, regulique a sibilo lethifero, quem edunt, nomen, accepisse. Veri dissimile. שׁוּפָרָה cum שׁ tert. rad. nulla in lingua Orientali est sibilare, estque hoc totum conjecturale. Citat سَوَافِع *flatu adurere*, vel potius generatim, *adurere*, et سَوَافِع *adurentes adflatus torridi venti*: verum, nec שׁוּפָרָה est, שׁוּפָרָה, nec *flare*, seu potius *adurere*, idem quod *sibilare*. Mihi potius صَوْفَعَة *cidari, apice, pileo rotundo* (שׁוּפָרָה Hebraeorum, quod infra vide) nomen videtur accepisse (***) : nempe aliquid in capite

(*) Liceat mihi hac occasione errorem corrigere, pagina 52. num. 52. commissum. Citabam ibi Hasselquistum: sed is de *angue cerasse* Linnei loquitur, unde ejus testimonio uti non debuissim. Reliqua recte se habent.

(**) Haec postquam scripsi incido in locum insignem Joannis Beckmanni p. 353. *Aristotelis de mirabilibus* ab eo editi: non diffiteor deesse auctorem recentiore, sed parum omnino est, quod de serpentium generatione edocuerunt nostrates, ita ut facile conicere possimus, multa de his animalibus vereres, quorum in patria ista frequentiora erant, tradidisse quae nondum explorata atque comprobata sunt a recentioribus. — Gaudeo auctoritate optimi cognitoris.

(***) *Pileatum illum Indiae serpentem ira venenoque praesentissimo maxime terribilem, quem Indi Naja, Lusitani Cobras de Cabelo dicunt, si non dicam Palaestina, sed vel interior Africa haberet, ad eum me etymologia deduceret: sed nihil de illo nisi ex India compertum habeo. Vide ejus imaginem, omnia illustraturam, et descriptionem in Kämpferi amoenitibus exoticis pag. 565. 566.*

te gerebat, quod cornua vocantes, *κεράστειν* eum dixerunt graeci, alii coronae aut diademati comparantes, *regulum*, βασιλίσκον, regem quasi et potentissimum serpentum agnoscetes. Sic et Hebraeis alio nomine שרף, nobilis, quod vide infra.

Jef. XI, 8. *regulum* vertit Vulg. חורמן Chald. ܡܪܡܢ Syrus, i. e. basiliscum. Valde favent מאוריה ei tributa, de quibus vide num. 52. dicta, (demta tamen Hasselquisti auctoritate.)

Jef. XIV, 29. iterum Hieronymo *regulus* est, et cum שרף מושפף, *ceraste aucupe*, in synonymi morem, componitur. Vide sub num. 1854. de עופף dicta. Ponitur ibi basiliscus in laudem, ut imago nobilis et victoriosi regis. Vide simile quid in chreslom. Ar. p. 72. ubi vir fortissimus est, *insidiosus, qui sudat venenum, sicut insidiatur vipera spirans venenum, basiliscus*.

Jef. LIX, 5. ova illi tribuuntur, quod mirum videri possit, cum *cerastem* viperis i. e. viviparis adnumerare soleant, nullo tamen certo auctore, de generatione enim serpentum parum explorati habent recentiores, ut ad caput 179 *mirabilem Aristotelis* monuit Joannes Beckmannus. Nonnulla animalia et vivipara et ovipara: testisque fide dignis terribilem Americae septentrionalis serpentem, *crotalum*. (Klapperschlange, Rattlesnake) et vivipari generis esse et ovipari, retulit, qui ipse diu in America versatus adcuratius inquisierat. *Ovis reguli qui vescitur*, Jesaiae *moritur*: hoc forte ex fabula sumptum, cum basilisci omnia habeantur lethifera, nec enim vel ex fabula sumtam imaginem poesis dedignatur, nec tamen negaverim aliquid aliquando veri fuisse posse: alites et quadrupedes, ovis vescentes; si quando ovum reguli deglutiant, in quo jam embryones, possint forte morfu serpentis ex ovo erumpentis mori. Alias ova serpentum non noxia, sed in deliciis etiam habentur.

Jerem. VIII, 17. in βασιλίσκων, *regulum*, consentiunt, Syrus, Chaldaeus, Aquila, Vulgata: adnotat tamen Hieronymus, Aquilam in secunda editione sententiam mutasse. Aquila, inquit, *transtulit regulos, qui appellantur Hebraice SAPHPHONIM: pro quo quid sibi voluerit secunda ejus editio, ut speculatores diceret, non intelligo, nisi forte ob verbi similitudinem*. Non speculatores intellexisse videtur, sed *serpentes insidiatores*, forte sine ע legens, צפרכי, et ad עפה referens. Ipse *cerastes* Graecis *insidiator* dici solet. Utramque ejus versionem in unam compegerunt Hexapla Syriaca, ܡܪܡܢ ܡܪܡܢ *basiliscos qui insidiantur*.

De Proverb. XXIII, 32. vide scripta num. 2080. sub פרש.

2196. צפעה plur. צפעה, vel צפעה Jef. XXII, 24. pilei

ornatiores.

Ἀπαξ λεγόμενον, in plerisque editis צפעה sine Jod scriptum, in XL Kennicottianis plene צפעה, in quo, quid luserint interpretes mire-re, recentiores tamen, et nostros lexicographos, deteriora etiam veterum commentis addere, quis non indignetur? *Filias, nepotes*, vertunt, sed hos quis ex paxillo folii suspendat? Vide tamen erroris genealogiam: **הצמנים והצפעה**.

1) LXX prorsus omittunt, satis illi prudenter, quid significarent vocabula ignorantes. Hieronymus tamen, eorum versionem in commen-tario latine reddens, in eis invenit: *a minimo usque ad maximum*, sicque in nonnullis editionibus legitur *ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου*, quod quomodo ex Hebraicis verbis effici possit, aegre dixeris: conjectura esse videtur, nec tamen infelix, *vasa enim parva et magna*, quae ex paxillo suspendi pos-sunt, intellexerunt.

2) His proximus Syrus, **כסף וזהב יקר** *pretiosum et lau-datum*, atque

3) Vulgata, *vasorum diversa genera*.

His quidem nihil obverti potest, nisi versiones conjecturales esse, nullo linguarum orientalium usu confirmatas: nec tamen absurdi quid-quam aut indigni conjecerunt. Non homines vivos ornatus causa ex so-lilo suspendunt. Sed jam ad haec etiam lectu prope indigna devenien-dum. Ergo

4) *filios et nepotes* habet Chaldaeus.

5) Symmachus, citante Hieronymo, (Graeca enim non habemus) *nepotes atque commixtos*. Commixtorum nomine externos intellexisse vi-detur, qui ad prosapiam viri non pertinebant, sed illi se admiscuerant.

6) Kimchius primus interpretari ausus, *filios et filias*, addens, idem esse, ac si Jesaias scripssisset, **הצמנים והצפעה**.

7) Jam ulterius progressus Reuchlinus, Judaeis ille credens, reli-quarum linguarum Orientalium seculi infelicitate nondum peritus, in le-xico: **צפעה** *stercus, finus, excrementum, foeditas*, Ezech. III. — — et per paralogon *He femini generis significat progeniem atque liberos, filios sive nepotes*.

8) Haec infanda idemtidem ut certa repetentes, recentiores, **צפעה** *finum boum* Ezech. IV, 15. conferunt, voluntque inde filias nepotes-

ve dici. Dubio caret, **פפפפ** Ezechieli *finum* esse, ut **صانع** Arabicum, (vide Golium p. 2856.) sed *finum*, *excrementa*, quis filias, aut nepotes dixerit? Succurrunt, omnia aufuri lexicographi recentiores, comminiscuntur, **פפפפ** idem significare, quod **פפפפ** *egredi*, ab egrediendo ex lumbis patris filios vel nepotes dici: sed haec mera commenta, quorum nihil habet usus linguarum Orientalium.

Mihi quidem, nisi plane desperare velimus vocabulum rarius, **פפפפ** pilei sunt elegantiores, collato **صَوَقَعَة** *apex*, *cidaris*, *pileus rotundus*, *superior pars tiaræ orientalis*. Vide et n. 2106. de **פפפפ** scripta. Diademata et pilei elegantiores ex paxillo folii suspenduntur.

2197. **פפפפ** Ezech. XVII, 5. *salicis genus erectius, salicetum?*
an, *planities?*

Varie vocabulum semel lectum interpretantur: mihi præferenda ea videtur interpretatio, quam prima habent lexica Kimchii et Reuchlini, ut sit, *salicis genus*, et collective, *salicetum*. Sententiae argumenta collecturo otium fecit, licet ipse dissentiens, Celsius in hierobotanico. T. II. p. 107-111. ut ad illud ablegare possim. Nempe

1) Thalmudicis **פפפפ** *salicis est species*, quam describunt Rabbini ab eo citati. ut, *caudice albo, folio rotundo, sed dentato-instar falcis mesoriae*: quibus quidem folis non crederem, nisi linguae Arabicae auctoritatem adferrent.

2) Arabibus **صافى** non-lexicis solum, sed et Abulfadhi auctore, species est salicis: Arabs Graecum, *τρέα*, salix Pl. CXXXVI. (Hebr. CXXXVII.) 2 et Jes. XLIV, 4. **صافى** interpretatur, sicque et in psalmo Arabs Antiochenus Syriacum **ܚܪܐ**. Nehem. VIII, 16. ubi nihil est in Hebraico, sed in Syro **ܚܪܐ**, Arabs **اصصان** **الصصان**, sine dubio, *ramos salicum*, hos enim Levit. XXIII, 40. iuguris faciendis præscripserat Moses. Idem magis etiam confirmatur commentariis itinerum recentiorum. Joannes le Maire, *avroptus*, cuius ipsa verba excerpfit Paulus Lucas, in *Voyage fait dans la Grece, l'Asie mineure, la Macedonne et l'Afrique*, T. II. chap. 11. refert, in Cyrenaica Arabice salicem *Saffas* dici, hinc *campum Saffas*, locumque aliquem, quem describit, *Saffas* vocari a septem salicibus insolitæ pulchritudinis et magnitudinis.

gnitudinis. (*Sept Saules, d'une beauté et d'une grandeur extraordinaire*: p. 91.) Rauwolfius quoque, cujus integra verba Celsius dedit, Aleppi Syriae salices vidit, ac descripsit, ab Arabibus *Saffas* vocatas. (Monet Celsius, eum aliqua Rhazis et Avicennae non recte intellexisse: hoc utrumque sit, quae Aleppi vidit auditque, eorum testis ipse solus sufficit.) (*)

Vix ergo dubito, quin **שפספס** Hebraicum sit aliqua procerior salicis species: video autem non solum recentiores plerosque dissentire, sed et duos illos, quos ex omnibus in his supplementis memoratis, maximi facio. Paulo asperius Castellus: *salix, satis inepte R. David (Kimchi) et moderni omnes*, ne addita quidem ratione, cur ineptum existimet, nisi hac sola, quae et Celsio (p. 121.) rem perficere visa est, *quid salici cum vite*. Atqui multum illi cum vite, maxime, Ezechielis, sed quod non animadverterunt viri eruditissimi, extra patriam vitium nati, et quorum alter, insignis botanicus, multarumque regionum australium peragratior, vitem quidem ut botanicus accuratissime, non ut vititor aut oeconomus cognitam habebat. Duplex se aut triplex offerebat explicatio.

1) Ex meliore salicum genere fulcimenta, seu ut Plinius vocat, *juga*, vitibus per illa adscensuris parantur. Plinius hist. nat. l. XVI. §. 68. *Salicum plura genera. Namque et in proceritatem magnam emittunt jugis vinearum perticas*. Hinc possis, ex praecedente **ל** subintellecto, vertere, *ad aquas multas, perticasque salicum* (per quas ascenderet) *posuit eam*.

2) Verum a plantante non id spectatur, ut alte se efferat, sed ut modica maneant atque humilis illa, de qua Ezechiel loquitur, vitis. Ergo plantat illam, non in felice apricorum montium ac sicco solo, sed in humido, quod vitibus minus convenit: *ad aquam multam, et salicetum*. Salices humida loca amare, quis ignorat?

3) Accedit quod, ad salices plantata, sine fulcimentis jugorumque perticibus, per ipsas adscendet salices, (*maritari arbori dicunt latini, quae sic ei innixa adscendit*) (**) verum non alte, quod aliis comparata arboribus, ut, ulmis, salix humilis.

Verbum et de aliorum explicationibus, maxime veterum, dicendum.

1) Ad

(*) Nomen forte a **ל** fluendo salices acceperunt, aliquo enim anni tempore, apud nos Junio maxime et Julio, ex illis, largo rivorum humore nutritis, guttae decidere et stillare solent, (diversae a sputo, quod ex salicibus decedit, estque vermiculorum salivantium.)

(**) Vide jus Mosaicum T. IV. §. 219. p. 340. 341.

1) Ad צפר referentes, *specabilem vitem intellexerunt*, LXX. ἐπι-βλεπομένην (ܠܬܝܒܬܐܢܬܐ verterunt Hexapla Syriaca) forte et Syrus, ܬܝܒܬܐ. Male, et contra scopum Ezechielis, aut plantatoris, qui vult, humilem manere vitem. Vide versionem Germanicam.

2) Vulgata, in *superficie posuit eam*.

3) Chaldaeus, quem nonnulli sequuti, ܬܝܒܬܐܢܬܐ vitem interpretatur, perquam audaci conjectura, nulloque linguarum Orientalium usu.

4) Castellus, Celsium habiturus adseclam, ex Arabico مَصْنُوعٌ locum planum, planitiem, vertit. Hoc quidem ex reliquis omnibus verisimillimum, ac solum cum falicibus contendendum. مَصْنُوعٌ locum aequalem ac planum ex Geuhari vertit Golius p. 1362. sed nullo addito exemplo. hoc ergo subjunxerim, et vero insigne ex Corāno Sur. XX, 106. interrogabunt te de montibus, (quid nempe eventurum illis sit die iudicii?) Dic: flatu abiget (vel, ventilabit) illos dominus.

meus, et relinquet مَصْنُوعًا planitiem aequabilem, in qua nihil videas curvi, elati et depressi. Quadrilaterum esse videtur, a مَصْنُوعٌ purus fuit. — Apta filo orationis Ezechielicæ significatio: vitis, quam non vult nimis fieri altam plantator, non in montibus, solo felici, plantatur, sed ad aquas multas in planitie.

2197. צפר, صفر, صفر.

De verbo צפר, non nisi semel Jud. VII, 3. obvio, ob derivata inde nomina sciendum, duo illud, significatione diversa complecti verba, quae Arabes adpellatione et scriptione distinguunt.

1) صفر sibilavit, sibiloso sono cecinit avis, verbum ex naturali sono ortum, ex quo et aves צפרו dici reor. Hinc denominative Jud. VII, 3. צפר est, *avolare*. — Mirum, neminem veterum ita vertisse, licet in rei summa, discessu, consentiant: LXX ἐκχέειν, Vulg. recesserunt, Syr. ܬܫܒܥܐ revertatur, Kimchius in lexico, ad Chaldaicum צפר, matutinum tempus, aurora, referens, ימים בבקר mane abeat, quod et in aliqua lexica receptum. Solus ibi plane aliter Chaldaeus, יחבר exploretur, legensne, צפר?

In nona et undecima conjugatione flavum, intense flavum colorem, etiam qualis auri et croci est, nomen inde Safran habentis, denotat. Huc

referendum צפירה, *aurora*, Ezech. VII, 7. 10. idem quod Chaldaicum צפר.

2) צפר generatim quidem forte aliquando, *ligavit*, sed speciatim, *plexuit*, e. g. *coronam*, Matth. XXVII, 29. Marc. XV, 17. Joh. XIX, 2. *comam mulieris, funem, catenulam*. Hinc nomina, צפר *cirrus*, *plexus capillorum*, 1 Petr. III, 3. (צפר من الشعر), graece *ἐμπλοκή τριχῶν*) item *funis* quo camelus alligatur, (a contorquendo) צפר, *cirrus*, 1 Tim. II, 9. (بالضغاي, ἐν πλέγμασιν) *catenula opus funiculatum*, Exod. XXVIII, 25. Similia habet lingua Aethiopica, quae in ipsis lexicis legi velim. Hac ab radice

2199. צפירה Jcf. XXVIII, 5.

est, *corona*, etiam ex floribus nexa, *diadema*. Sic sine dubio ponitur, (ita tamen ut dubitare possis, sitne corona ex floribus, an diadema ex gemmis) Jcf. XXVIII, 5. quodque in priore membro צפר in secundo dicitur צפירת הצפירה. Satis hic unanimis veteres, LXX, paulo nimis etymologice *ὁ πλεκεῖς τῆς δόξης*, *plexus* sc. *στεφανος*, i. e. *plexa corona glorie*. (Legit ibi Arabs, nonnullis verbis omissis, *ὁ στεφανος ὁ πλεκεῖς*; idque harmonice vertit, *الأكليس البطوني* *corona* plexa, licet enim pro צפר et ظفر scribere. Gram. Arab. §. 2. n. 8.) Aquila et Theodotion, *πλέγμα*, Symmachus *κίδαρις*, Vulg. *sericum*, Syr. *ܥܦܪܐ*, Chald. *ܥܦܪܐ* *corona*.

At צפירה Ezech. VII, 7. 10. *aurora* ad אצפר referendum jam paginæ præcedente diximus.

2200. צפר *unguis* Deut. XXI, 12. Jerem. XVII, 1.

Mirum, in derivatione nominis, cujus significatio certissima; errari potuisse, cum eam ultro offerant linguae Orientales. Referendum ad Arabicum ظفر *unguis, ungula*, per ط scripto pro ظ, secundum grammaticam §. 2. n. 8.: Syri, Chaldaei, Samaritani, צפר, ספר, ספרין scribunt. Mihi quidem videtur, ut plura membrorum corporis nomina, primitivum

vum esse, nec a ^{ظفر} *unguibus laceravit, vicit, ortum, sed hoc verbum denominativum, a nomine.*

Parum verisimiliter a צפור *avis* derivant plerique, quasi vero avium, solarum essent ungues, non et hominum, et quadrupedum. Pejus etiam Simonis ex gratis sumto (*) Chaldaico צפר *circumdare*, et Hebraico צפן *occultare*, ungues componit, plane immemor, Arabibus, Syris, Chaldaeis, Samaritanis per ו et sine Nun scribi.

Puncta literis substrata, צפרן mihi suspecta: mihi certe nullius nominis indubii ejusdem formae in mentem venit, malle, lectio literarum si certa, ad analogiam aliorum nominum צפרן, in plurali צפרנים efferre. Habent quidem in Jeremia multi codices Kennicottiani plene, צפרן, vix tamen eos sufficere putem monstro formae probando. Librariorum pauci literas ו et י addunt de suo, sicque et Deut. 21. codicum Kennicottianorum unus, ציפורניה, alter ציפורניה, tertius צפורניה scripsit, omnes sine dubio vitiose, reliquis codicibus omnibus, et textu Samaritano in צפורניה consentientibus.

2201. צפור Genes. VII, 14.

צפור *avem* esse certum, at ex hac significatione languet Genes. VII, 14. ^{כל העוף למינהו כל צפור כל כנף} *omnis avis secundum speciem suam, omnis volucris, omnis ales.* Quae inanis synonymorum repetitio! At si צפור hic idem sit, quod praecedens צפרן, Arabicumque ظفر, *unguis*, lucent omnia: *omnis volucris, omnis unguis et omnis alae*, i. e. omnes volucres unguibus et alis diversae. Solent in hunc usque diem historiae naturalis periti avium genera secundum alas et ungues dispescere, aliamque illis simillimam, veram, aeternum duraturam quadrupedum divisionem Moses praevit, ut veri non sit dissimile, eum et aves eodem, quo nos modo, dispescuisse. Vide *Einkleitung in die göttlichen Schriften des alten Bundes* T. I. S. 49. p. 239. 240.

2202. צפת 2 Paral. III, 15.

Ex re ipsa manifestum, agnitumque, idem esse, quod in loco parallelo 1 Reg. VII, 16. כתרת, *coronam* in capite columnarum, *epistylum*: at de deri-

(*) Vide Buxtorffii lex. Chald. p. 1937. intelligesque, non nisi quorundam esse interpretationem loci Jud. VII, 3. in linguam, non Chaldaicam, sed Rabbinicam receptam.

derivatione ἀπαξ λεγόμενου nominis ambigitur, A צקלן ductum volunt Raschi et Kimchi, ut sit, tanquam *speculans ab alto*. Ego mallem وصف *descripsit*, unde صفة *forma*, Syriacumque موصو *solicite et accurate ali-*
quid fecit, conferre, ut hic columnarum ornatus dicatur, elaboratum *ar-*
tificium, aut, si literas permutandi derur audacia, צקלן ornavit.

Chaldaeus קרנניה *coronam* vertit, LXX. et Vulg. ut difficile nec intellectum omiserunt, Syrus ignotum ܡܕܐ *reposuit*, de quo vide lex. Syr. p. 331.

2203. צקלן 2 Reg. IV, 42.

In diversa abeunt interpretes, *folliculum* alii, quo grana adhuc continentur, *sacculum* alii intelligentes. Mihi, neganti כרמל *spicam viridem* esse, ac potius *grana confusa* interpretanti, (num. 1219.) posterius non potest non videri verius. In rei summa, צקלן esse, in quo grana portabantur, consentiunt, LXX ex editione Complutensi, ἐν τῇ πήλῃ αὐτοῦ, exque his Vulgata, *in pera*, Syrus ܡܕܐ *in sindone*, Chaldaeus et Arabs *in veste sua* (ܒܠܝܣܐ, ܒܠܝܝܬܐ) i. e. *veste in sinum complicata*, in qua interdum et victus portabatur. Exod. XII, 34. — Mire LXX in codice Alexandrino, βακκελλᾶθ; hoc quid est? Legitne aliquis in margine interpretationem Rabbinicam בקלה, *in calathio*, idque, quid significaret ignorans, graecis literis scripsit?

Linguae quidem Orientales nihil huic significationi cognatum offerunt, praeter, صقال et صقر, *venter*, sed quod sine exemplo addito in lexicis ponitur. Sinus vestis, aut saceus, venter dici possit. Invenisse sibi visus est, Simonis literarum צקלן et צקלן permutatione in Chaldaico seu potius Thalmudico צקלן *corbis, saccus ex funibus*: verum, si Buxtorfii lexicon inspicias, intelliges, hoc nomen esse a radice צקלן *contorsit*, Hebraeis non minus quam Chaldaeis per צקלן scriptum, nunquam per צקלן. Forte referendum צקלן ad Arabicum, quod nobis periiit, صقر.

2204. צקלן Jes. XXVI, 16.

Verisimillima mihi explicatio Joannis Henrici Michaelis, data in bibliis Halensibus, *custodia, securitas*, ab Aethiopico צקלן *circumsessit*, unde et *septum, murum* dicunt. Sic (mutatis vocalibus) צקלן לחש *erit, tuta-*

tutamen a praefigiis, tanquam septum quod illas arcet, ne noceant. Vide notas ad versionem germanicam.

Pro nomine habuerunt et veteres, Chaldaeus, *angustiam*, Syrus *carcerem*, Vulgata, *tribulationem* reddentes: hi ad radicem צרכ retulerunt. Constructioni cum לרש minus hoc aptum.

At recentiores, Kimchium plerumque sequuti, pro verbo habuerunt, צקן cum Nun paragogico pro צקו posito, parum verisimiliter. Primo enim rem perquam suspectam reddit, quod Nun paragogicum terminationi praeteritorum non nisi rarissime, bis admodum in toto codice sacro, (Deut. VIII, 3. 16.) additur, de quo in grammatica, deinde sententia parum probabilis quam ex verbo exsculpunt, ut,

1) Kimchius et Raschi, *effundunt missitationem*, i. e. *preces*, ut יצקן sit pro יצקו. Nihil sane ineptius: Jod primae radicalis praeterito Kal nunquam perit, nec missitatio preces: cui autem non displiceat phrasis, *missitationem effundere*?

2) alii, *clamant missitationem*, contradictorie, missitationem enim non clamamus sed missitamus. Sic tamen Simonis, Arabicum צקן, et זקן *clamavit*, conferens, quod vel in lexicis, ex quibus sua sumebat, frustra quaesieris. ضجى vertunt, *sonuit*, non, *clamavit*. Paulo concinnius Houbigantius lectionem mutans, צקן ברחץ *clamabant in oppressione*: sed nullus conjecturae adblanditur codex, nec emendatione textus opus.

2205. צרכ.

Verbum semel occurrit, Ezech. XX, 47. (al. XXI, 3.) cui loco *comburendi, incendi* significatio, in plerisque lexicis sumta, non apta modo, sed et prope necessaria. Praeiverunt LXX κατακαυθήσεται, Vulg. *comburetur*, Syr. يـحـرقـ. In Hexaplis etiam ὁ Ἑβραῖος citatur, καυθήσεται. Sic et nomen צרבת Proverb. XVI, 27. intellexerunt Syr. (צר) Chaldaeus (*scintillans*) Vulg. (*ardescit*.) Unum molestum, quod ex cognatis linguis hac significatione non citatur. De his quidem sic habe. Arabia Hebraicum in duo verba dispeſcit,

1) صرب est, *indidit, collegit* (in vase lac, adfundens partem parti, ut aceſcat) *retinuit*. Hoc quidem nihil ad Hebraicum verbi usum, ideo tamen norandum, quod ejusmodi aliquem significatum spectasse videntur LXX אש צרבת Proverb. XVI, 27. vertentes, ἡσυχάζει πᾶς,

solum nacti Arabem affectam, non, quos alias hoc in libro habere solent, Syrum Chaldaeuum.

2) *percussit*, *ضرب*, usu vocis latissimo, ac frequentissimum Arabibus verbum. Hoc quidem et ita transferunt Arabes, ut passively (*ضرب*) sit, *percussus fuit frigore*, et, *pruinam passa fuit terra*, unde et *ضرب* *nix, glacies, pruina*. Ut ad frigus Arabes, ita ad aestum et ignem transtulerunt Hebraei, ut *percuti aestu vel igne* sit, *uri aestu, aduri igne*.

Casterum in loco Ezechielis de nota inusta, qua frons signatur, Chaldaeus intellexit, *בזה יתשכחון* *omnes vultus signabuntur illo*, vertens. Hic quidem sequens *צרבת* contulit, aque eo verbum derivavit: nempe *פנים* proprie *de facie* accepit, mihi quidem est, *superficies* totius regionis.

2206. *צרבת* Levit. XIII, 23. 28.

Nota, labes, macula in cute ex ulcere vel adustione residua: proprie, *percussio, plaga*. *Plagam* Vulgata v. 28. reddidit, in versu 23, *cicatricem*, *آثر* vestigium utrobique Arabs Pol. Chaldaeus, *רושם* *vestigium*. *Inflammationis* notio, quam aliqui recentiorum habent, neutri loco apta, de innoxio enim vestigio sanati ulceris &c. sermo.

2207. (rad. *צרה*) *צרי* Genes. XXXVII, 25. XLIII, 11. Jerem.

VIII, 22. XLVI, 11. LI, 8. Ezech. XXVII, 17. opobalsamum.

Mihi quidem verisimillimum, *צרי* quod in dotibus Palaestinae, maxime Gileaditidis laudatur, opobalsamum esse, quae consveta sententia: aliis aliter visum, ipsi adeo Celsio, cui est, *lentiscus, resina lentiscina, mastiche*. Vide illum in hierobotanici parte II. p. 180-185. In tres disputationem de hoc vocabulo partes dividamus.

I) Derivationem si spectes, est, sive a *צרה*, *scidit, laceravit*, gutta ex scisso arboris cortice effluens (*), sive a *צרו* pro *manavit*,

(*) Josephus de bello, Jud. I, 6. regio circa Hierichantem *βλῆσμον τρέχει*. Τοῦτο λίθοις ὀξυσιν ἐπιτευνοντες τὰ πρέμνα συλλέγουσι κατὰ τὰς τομάς ἐκ θαυρώων, *balsamum ejus truncis lapide acuto incisus, e lacrimis ex vulnere manantibus colligunt*.

vit, unde ⁵⁰ *lacrima arboris Arabicae, quam Arabes كسك (kady-nacov, cancamum) vocant, Castellusque in lexico Arabico vult, lentiscum esse. Hoc tamen de interpretatione mihi nondum liquet: Plinius hist. nat. l. XII. §. 44. ex confinio casiae cinnamique, et cancamum ac tarum invenitur, sed per Nobataeos Troglodytas. Lentiscum esse, nullo verbo dicit Plinius, de qua alibi sub lentisci nomine loquitur. Ex etymo ergo כסס omnis arborum gutta seu resina nobilior ac medica dici potuerit: ac forte ipso Orientalium usu nomen late patuit, regione alia alius arboris guttae, sibi propriae nomen כסס' ἐξέχων dante. Hac latitudine sumtum vocabulum et veteres non eodem modo interpretantur:*

1) LXX et Vulgata ubique generaliter ac latissime ἐντλιν, et, *resinam*. Notandum et Hieronymum, Ezech. XXVII, 17. כסס ex conjectura balsamum vertentem, balsamum a resina, nescio qua, distinxisse: balsamum, et mel, et oleum, et resinam proposuerunt in mundinis tuis. Dolendum, quod in commentario ad utrumque prophetam, Jeremiam et Ezechielem, de כסס silet Hieronymus, quo nemo melius certa nobis de resina Palaestinae referre poterat, modo inquisivisset.

2) Syrus vel Syri interpretes, varie vertunt, partim pro librorum, alios interpretes nactorum, diversitate.

In Genesi utrobique harmonice vertit כסס, quo de nomine non plura quam de Hebraico novimus, licet aliqui perquam fidenter ver-
tant. Vide de eo dubitara in lexico Syriaco p. 768. — Jerem.

46. inque Ezechiele. כסס (resinam) vertit, plane ut Graeci, (num ex illis interpolatus seculo octavo?) at in eodem Jeremia cap. LI, 8.

כסס medicamina, et cap. VIII, 22. כסס proprie, *ceram*, sed quam hic pro resina medica seu emplastris poni manifestum. Sic et, *gummi, unguentum*, Persis *Mumie*, i. e. *ceram*, dici auctor est Chardinus, itinerum T. IV. p. 40.

3) Ex Chaldaeis Onkelos Genes. 43. כסס vertit, quod aromatum nomen est, a secundo ductum, ac latus, alibi etiam pro כסס, *sticta*, positum: (vide Buxtorfii lexicon). Idem Genes. 37. כסס vel כסס vertit, (sicque et a Jonathane Jer. 46. et s. i. redditur,) sed in hujus versione Genes. 37, rectius forte, כסס scribitur. *Ceram* proprie significat, idem Syriaco כסס, sed deinde et eadem latitudine pro gummi ponitur. — Jonathani Genes. 43. est כסס, i. e. me arbitro, un-

guen-

guentum, ut Samaritanum שרף: Baxtorfius *gummi, resnam, succum, lacrimam, humorem arborum vel herbarum*, vertit. Raschius ad Genes. 37. שרף הנרמה מעצי הקטף *unguentum quod stillat ex arboribus statim*, ac deinde שרף *statim* explicat.

4) Samaritanus in Pentateuchio utrobique שרפה vertit, quod nomen Chaldaico, Syriacoque שרפה, שרפה, שרפה idem esse videtur, literis כ, פ, et פ, permutatis.

5) Arabs uterque in Genesi *theriacam*. (طرياق vel ترياق) vertit, medicamentum arte factum intelligens: male, cum ut donum a natura Palaestinae et Gileaditidi concessum laudetur.

Vides, ex his nil certi elici posse, ac genericum a plerisque nomen poni. Mireris tamen, neminem eorum balsamum occupasse, sed hoc omnes reliquisse intactum recentioribus.

II) Genes. XXXVII, 25. XLIII, 11. Jerem. VIII, 22. XLVI, 11. LI, 8. Ezech. XXVII, 17. legenti צרי esse videbitur, *medica aliqua resina, vulneribus praecipue curandis adhibita, donum a natura Palaestinae, ac maxime vero Gileaditidi datum, eique ab antiquissimo inde Jacobi et Josephi tempore peculiare*. Jam cum opobalsamum et inter praesentiora sit medicamina, et Palaestinae olim, cum coleretur et nosceretur, dos, quis non, צרי legens, de opobalsamo, seu ut nunc vocari solet, balsamo Meccano cogitet? Insignem describo Plinii locum, quod eo deinceps in disputatione opus habebimus, et aliqua parte corrigendus videtur, Hist. nat. l. XII. c. 25. vel §. 54. omnibus odoribus praefertur balsamum, uni terrarum Judaeae concessum (*) quondam in duobus tantum hortis, utroque regio, altero jugerum XX non amplius, altero pauciorum. Ostendere arbusculam hanc urbi imperatores Vespasiani, clarumque dictu, a Pompejo Magno in triumpho arbores quoque duximus. Reliquos de balsametis circa Hierichuntem testes, Strabonem libr. XVI. p. 1107. summa (al. 765.) Diodorum Siculum l. II. c. 48. versus finem, Justinum l. XXXVI. c. 3. cito, non verba describo: in eodem fere cum Plinio versantur errore, nullibi alias terrarum balsamum nasci. Mirum simili errore Josephum de agro

(*) Quod soli terrarum Judaeae concessum dixit, in eo quidem errat, nisi subintelligas, *cognitarum Romanis terrarum*, de quibus sine dubio solis cogitavit. Habet certe Arabia, maxime Jemenensis. Id ipsum, quod in duobus modo hortis colebatur, argumento est, non sponte provenire in Palaestina, atque esse aliam terram, in qua, nullo cultu, sola natura obstetricante, balsami frutex proveniat.

agro Hierichuntino Ant. XV, 4, 2. scripſiſſe, *Φέρει ἡ χώρα τὸ βάλσαμον, ὃ τιμιώτατον τῶν ἐκεῖ, καὶ παρὰ μόνοις φέεται*, cum ipſe libr. VIII, 6, 6. narraſſet, ſurculos opobalfami ex Arabia Palaefthinam accepiſſe: ſed videtur ita ſecum conciliandus, ut de ſolo ubere proventu balfami in paradiſiſ circa Hierichuntem loquatur, non arborem ipſam, ſponte naſcentem, aliis extra orbem Romanum terris neget.

Primarii qui de opobalfamo retulerunt auctores, et *αὐτόπται*, *Proſper Alpinus* ſunt, et *Forkälus*, ſeu qui ab eo ſcripta publici juris fecit et expolivit, *Linneus*: ille quidem, *Proſper Alpinus*, in *dialogo de balfamo* anno 1591 vulgato, qui jam novae editioni *libri de medicina Aegyptiorum* (*Lugduni Batavorum* 1745) adjectus eſt. Dedit idem et in libro primo de medicina Aegyptiorum, (ad paginam 120 dictae editionis) imaginem arboris aere expreſſam, non omnis quidem, ut monuit *Linneus* a *Forkälis* edoctus, vitii expertem, ſed qua tamen uti licebit donec meliorem nanciſcamur.

Proſper quidem *Alpinus*, in horto Cahirae *αὐτόπτης*, monet *Baleſan*, ſeu, ut Arabicis literis ſcribam *بَلَسَان*, vocari. In Aegypto ſponte non naſcitur, quod ex eo certum p. 83-87. 92. forte nec in Palaefthina ciſjordanenſi, quamvis de hac teſtis eſſe *Alpinus* nequeat, ſed *prope Meccam et Medinam*, in montibus, planis, cultis atque incultis locis innumerae balfami plantae naſcuntur, plerumque etiam in arenofiſ ſterilibuſque locis: ſed hae, ſponte natae, licet multa ſemina ferant, parum tamen vel nihil balfami ſudant. (Pertinet hoc, ad intelligendos aut excuſandos antea dictos veteres, qui ſoli Judaeae circa Hierichuntem conceſſum balfamum prodiderunt, nempe quod ibi in hortis cultum, gummi exuberat, alibi parum fundens, mercatoribuſ nec notum, nec quaefitum.) Tales multas naſci tradit in monte arenoſo apud *Bedrunium*, decimo quinto, *Cahirae Meccam* proſciſcentibuſ, die. Quia autem in ſterilibuſ locis natae parum ferant opobalfami, ab incolis decerpi, ac pingui ſolo inferi. Mecca etiam in Aegyptum in hortum *Baſſae* transportari, ſed ibi ſaepe aſcere balfami plantae, quod ubi accidat nova ex Meccana regione ſupplementa colligi ac deportari.

Idem et pag. 95. balfami eliciendi artem deſcribit, quod *Junio, Julio, Auguſto*, partim ſponte, partim ſtipite ferro ſcarificato, diſtillat, in vitreaque vaſa reſipitur, itemque quatuor ejus aetates. Primo enim eſt colore albo, ſed qui per paucos dies durat: deinde fit viride in olei pene modum: poſt aliquod annos totum pellucidum ac liquidum, auri colo-

rem imitatur (*). Senescens, post decem pluresve annos turbidum fit, mellis simile, viresque sensim amittit. (p. 100–103.) Adulterationem balsami p. 105. describit, cui et alia admiscetur resina, atque pag. 113. semen.

Ad Forskålum et Linneum veniamus. Multo copiosior ac laetior in australi Arabia, Jemen, balsami arbor nascitur, ut Forskålus potuerit sub umbra arboris, et vero florentis, die quarto Aprilis sedens, eam describere. Nec tamen Arabes videntur ex ea balsamum elicere, sed ligna dicuntur boni odoris causa urere. Nomen ibi arbori أَبُو شَام, *pater fragrantiae*. Vide Niebuhrii itinerarium Arabiae T. I. p. 351. 352. Ex Forskålii literis descripsit, ad genus botanicum retulit, et de auctoribus copiose egit, *Linneus* in dissertatione, cui titulus, *opobalsamum declaratum*, Upsaliae 1764, quam, cum neminem adcuratius de balsamo anquirentem ea carere posse arbitrer, non excerpo.

Nec vero subticendum, quid, qui negant נר balsamum esse, balsamo opponant, aut omnino ei opponi possit.

1) נר Jacobi jam tempore in dotibus Palaestinae laudatur, sed Josepho auctore arbor est exotica, Salomonis demum tempore ex Arabia in Palaestinam adventitia. Sic ille de regina Sabaeae, Ant. VIII. 6, 6. λέγεται δὲ, ὅτι καὶ τὴν τοῦ ὀπαβαλασάμου ῥίζαν, ἣν ἐστὶ νῦν ἡμῶν ἡ χῶρα φέρει, δούσης ταύτης τῆς γυναῖκος ἔχομεν.

Parata duplex responsio. Primo enim non certa tradit et historica Josephus, sed *rumorem*, λέγεται, dicitur. Deinde fieri omnino potuisset, ut, habente jam antea arborem Palaestina, atque adeo in hortis cultam et ex Gileaditide transplantatam, nobiliores tamen stirpes regina Arabiae adferret, ejusque rei memoria servaretur. Prior mihi ex his responsionibus videtur praeferenda. Multae de balsamo fabulae, ut christianorum in Aegypto, tradita etiam in Arabico infantiae evangelio, Christum puerum Ainschemes, in cujus vicinia hortus Cahirensis, balsami frutice ditasse. Non certius Josephi, λέγεται.

2) Bochartus, P. I. hieroz. p. 628. 629. opponit: *constare ex historicis, balsamum cis Jordanem crevisse, prope Engadi et Hierichuntum*,

(*) Tale, a Burcana, nobili Arabe, emtum, ipse non solum vidi, sed et eo, suadente medico. ut medicamine interno per aliquor tempus usus sum, efficaci, sed nimis calefaciente.

tem, non trans Jordanem in terra Gilead. — — Haec quidem nulla obiectio: circa Hierichuntē in horto, seu, ut dicunt, paradiso, balsami arbor colitur; alibi eam sponte nasci necesse est, atque inde Hierichuntē transferri, plane ut hortus Cahirae suas balsami arbores ex Arabia Meccana habebat. De Engedi ne vocem quidem miserunt historiae, nomen ejus posuit Bochartus, quod Engedi prope Hierichuntē sita putaretur, vide num. 1885. disputata. Solum quidem Gileaditidis egregie arbori convenit; sed parum, fateor, nisi in hortis coleretur, balsami daturae. In Libani Orientalis adeo aliqua parte crescere tradit Prosper Alpinus, p. 88.

3) *Genes. 37. et 43. ut eximium donum in Aegyptum mitti, huic autem propriam esse balsami arborem.* — — Hic vero distinguenda tempora. Sponte in Aegypto non crescit, sed Arabum demum tempore ex Meccana regione in hortum Cahirensē transplantata. Copiose haec docet Prosper Alpinus. Ergo Jacobi tempore Aegyptus balsamum non habebat, nec habet nostro.

III) *Lentiscum arborem, ejusque resinam mastichen, sunt qui intellexerunt viri ex eruditis primarii, Castellus et Celsus, sicque jam ante illos Lutherus.* Veri dissimillima sententia.

In dotibus laudibusque Palaestinae mastichen memorari, sive a veteribus sive a recentioribus, haud memini, nec illi nos docuerunt. Nasci in Palaestina lentiscum Celsus adserit, testem citans Bellonium: hoc quid ad rem? pleraeque enim terrae, calidiori coelo subjectae, lentiscum habent vulgare, Italia, Gallia, Hispania, Lusitania, sed parum mastiches aut raro dantem. Quinque lentisci genera sunt, ex quibus nobilissimum, egregie cultum, mastiches dives, Chios insula habet, longe a Palaestina: hujus mastiche jam Plinii tempore laudatissima, (Hist. nat. l. XII. §. 36.) estque nostro tempore una omnium nobilissima et notissima, ipsaque insula inde Arabibus, nomine proprio, بلد مصطكى *regio mastiches* dicitur. (Castelli lex. p. 2118.) Vide, si plura cupis, *Neumannii chemiam medicam* T. III. cap. I. Ergo, donec testibus docear, mastichen in dotibus Palaestinae esse aut fuisse, haec sola mihi resina abdicanda videtur.

Quod dicunt, قسوة et lentiscum esse, et ejus resinam, ut jam supra p. 2143. monui, gratis sumtum. Arabes Graeco plerumque nomine arborem vocant, مصطكى, sicque et Chaldaei, מסטק: habent tamen

tamen et aliud Arabicum, et arboris et resinae, علك ipsum quoque, in Graeci nominis morem a masticando ductum (علك masticavit) de quo vide Golium p. 1638. et Niebuhrii itinerarium T. II. p. 330. In historia quidem Danielis et Sufannae v. 54. pro Graeco, σκῆνος, nec Arabs احنا habet, nec Syrus ܐܢܐ, sed Syrus prior ܐܢܐ arborem TEREBINTHI, posterior ܐܢܐ arborem pistacii, Hexapla Syriaca graeco nomine, ܫܚܝܢܐ, addita nota, Schinos est arbor, quam producit insula Chior, ܫܚܝܢܐ, manifesto indicio, mastichen in Syria non domi, nec satis notam fuisse praeter Chiam: Arabs Polygl. سبان, Romanae editionis, graecum nomen imitans, سبين. Vel has versiones legens, improprio aut extero nomine uti coactas, quis sibi persvadebit, mastychen laudatissimam Palaestinae, sive adeo omnino Syriae dotem esse? Ergo, abdicanda.

2208. צרח Jes. XLII, 13. Sophon. I, 14.

Pro verbo, non nisi bis in Hebraico codice obvio, tria, sono et significato distincta habent Arabes.

I) صرّح purus, et sincerus fuit. Ob nomen צריח notandum, ex aliquorum interpretatione ad hoc stemma pertinens. Spectavine ejusmodi notionem Chaldaeus, qui Jes. 42. מְרַחֵם revelabitur, vertisse videtur? ponunt enim et de claro, manifesto, Arabes.

II) صرخ cum derivatis suis, valde exclamavit. Habent et hac notatione Aethiopes, ut Matth. XXVII, 46. pro ἀνεβόησε, Chaldaei de urso, Syri, ܕܥܪܝܥܐ de crocitate, voce pavonis (*), vulturis, ponentes. Haec clamandi, seu, ut illorum verbo utar, vociferandi notio, recte in lexica recepta, estque Sophoniae loco una omnium aptissima, Jesaiae non inepta, licet in eo aliquid adhuc desideres. Praeiverunt in Jesaia LXX βοήσεται ἐν τοῖς ἐχθροῖς, Arabes ex illis ipsissimum reddentes verbum Hebraicum, יִצְרַח, et Vulgata, clamabit. Mirum alios dissidere. In eo solo errarunt lexicographorum aliqui, quod Kimchii conjecturam

(*) Arabibus hinc صرخ pavo.

2209. צריח Jud. IX, 46. 49. 1 Sam. XIII, 6. *turris, palatium, templum, fanum, fovea, sepulchrum.*

Turrim fere interpretari solent lexicographi, Rabbinos maximeque Kimchium sequuti. Hic quidem, non satis Coccejio accurate citatus, vult, turrim dici ab *altitudine*, (בגגן נבירה) quam primam esse conjicit verbi צריח significationem: sed addit, patrem suum retulisse ad צריח *clamaré, quod ex turri clamet speculator*. Mihi quidem, si צריח turris sit, referendum videretur ad n. 1. צריח *purus fuit*, unde et *clarum ac manifestum* dicunt, a manifesto *altum*, ut צריח *excelsior structura*. Sic pro-
xime abfuerim a Kimchio filio. *Turrim* quidem צריח Arabibus signifi-
cat, ut Sur. XXVIII, 38. XL, 38. turrim Babylonicum, item 2 Reg. XVIII,
8: Ergo hanc significationem nomini neutiquam abjudicaverim, sed eam
potius linguarum Orientalium consensu confirmo.

Nec tamen putem, in libro Judicum turrim intelligendam esse, a
qua, eodem in capite מנדרל dicta (v. 46. 47.) צריח distinguitur. Ma-
lim *sacrarium*, sive sit nuda area, in medio templi, impluvium sacrum,
sive ipsum templi palatium: a *puritate* ducto nomine? an ab altitudine
conspicua? צריח Arabibus *palatium*, ut Sur. XXVII, 44. palatium Sa-

lomonis: צריח *jam, terra elatior, jam intermedia domus area*. Aethio-
pibus quoque צריח, jam idem quod Arabibus, قصر *palatium, templum,*
jam, locus angustior et sacratior domus, penetrabile templi. Fanum sub-
diale in medio templi mihi verisimilius: tale habebat templum Dagonis
in quo Simfon mortuus. In fanum templi confugerant, religione loci
tuti futuri, sed hanc religionem non curat victor. Talis scena, ut 1 Macc.
V, 43. 44. — De veteribus ut referam, LXX. συνέλευσις verterunt,
i. e. *locum ubi populus in templo convenit*, quae area erit subdialis, Vul-
gata v. 46. *fanum*, quae proprie est area templi, at v. 49. *praesidium*,
Chaldaeus צריח retinuit, Graecus alius ὄχυρμα vertit, alius, minus filo
oratioais apte, ἀντρον: Syrus, non sibi constans v. 46. צריח ברית con-
struens, vertit, *ad percutiendum foedus*, v. 49. צריח pagum. Vides
jam eos in vocabulo sudasse, aliquos eorum mihi praevisse sententiam.

1 Sam. XIII, 6. turris aut palatii significatio vix apta, de latibulis
enim sermo, in quibus se abscondunt (ויתחבא), qui militiam fugiunt.

Hic

Hic ergo meliores veteres, LXX, Vulg. Syrus, Chaldaeus, *foveas, speluncas*, intelligentes, quae a *ضريح* *fodit* ita dici potuerint. Mihi quidem, cum a *מערות* distinguantur, ipsa potius esse videntur *sepulcra* (Arabibus *ضريح*) in petras incisa, in quae confugere potest qui latere cupit. Sic jam fugiunt, 1) in *מערות* speluncas subterraneas 2) *צירחים* *sepulcra* 3) *ברות* *cisternas*.

Ad hanc sepulcri notionem et

2210. צִרְחָה.

refert Sealdus Ravins, in *diff. de aedibus Hebr.* p. 4. suspicatus, qui Ps. LXVIII, 7: *צירחה* *sepulcra* verterunt, LXX, Syr. Vulg. Arabes, *צירחה* legisse. Jam supra sub *צירחה* dictum, elegantem esse conjecturam, sed codicein nullum suffragari.

2211. צִרְעָה lepra.

צִרְעָה, — *כָּבַע צִרְעָה*, et antonomastice, *הַכָּבַע*, plaga, quin vera sit lepra, sed cujus species diversae, dubium esse vix potest, descriptionem Mosaicam Levit. XIII. Hebraice legenti, et intelligenti: si qui dubitarunt, et vero medici etiam primarii, id inde, quod eam in versionibus legerent parum adcuratis, deque ipso morbo ex Rabbiorum placitis, et Philippi Ouseelii dissertatione de lepra judicarent, de qua vide, quae in bibliotheca Orientali priore T. XVII. n. 269. diximus. Unum quod opponi possit est silentium Moysi de *insensibilitate partium lepra adfectarum*: sed et hujus silentii rationem ibidem reddidi p. 19. 20. Legislatoris non est, publice prodere, qua ratione morbus agnoscendus sit, quem dissimulare solent eo infecti, sed id sacerdotum medicorumque, leprae suspectos explorantium, peritiae, ac disciplinae relinquendum.

Mirum, Judaeis Levitic. XIII interpretantibus, ex meris quidem conjecturis, rem tam cessasse infelicitate, cum morbus fuerit medio aeo in Europa notissimus, ut seculo XIII vel sola christiana Europa novendecim millia nosocomiorum leproforum (*Lazaris*) habuerit: verum et praecipui Judaeorum scriptores quibus uti solemus, hoc seculo priores, et turpis labes: inter christianos potius, qui eam ex bello sacro reportaverant, grassata videtur, minus inter Judaeos, quos et seunctio a christianis, et carnis suillae abstinentia, paulo praestabat tutiores.

Nos quae de morbo, ex medicis cum veteribus tum recentioribus, scripsimus, si quis legere cupiat, inveniet, in *notis germanicis ad Levit.*

XIII et reliqua codicis Hebraica loci de lepra agentia, *quæstionibus iter in Arabiam facilius propositis*, quæst. 11. 28. *bibliotheca Orientali priore* T. XVII. n. 259. (plura loca dabit index ejusdem bibliothecæ) atque in parte prima *introductionis ad vetus Testamentum* (*Einleitung in die göttlichen Schriften des alten Bundes*) §. 10. Medicinæ imperitus sicubi errare medicis visus fuerit, faciles spero in ignoscendo, maxime, ubi medici errorem praeiverunt. De ipso morbo copiosius, distinctius, doctius nemo egit, *Philippo Gabriele Henslero*, illustri medico ac primario, in libro, cui titulus, *vom abendländischen Ausatz im Mittel-Alter, nebst einem Beitrage zur Kenntniss und Geschichte des Ausatzes*. Hamburgi 1790.

Nomen צִרְעָה, ejusque derivata, צָרַע, מִצְרֹעַ, sola cum Hebraica commune habet Samaritana, (צִרְעָה et צִרְעָה) in Castelli lexico hebræo omissum, atque, sed modo in sequioris ætatis Thargumim, Chaldaica. Vide Buxtorfii lex. Chald. p. 1943. Ignorant Syri, Arabes, Aethiopes. Ergo interpretes Orientales Pentateuchi reddere solent, Chaldaeus, סְבִירָא *clausus* (nempe quod includi leprosi solerent,) et סְבִירָא, *conclusio*, Syrus ܥܒܪܐܐ et ܥܒܪܐܐ (quod Hebraeis est alius morbi cutanei, a lepra distincti, nomen) Arabes مَبْرَصٌ et مَبْرَصٌ, Aethiops ሪጠጥ, num ex Graeco λαιμός?

Suspiciatus hinc est *Schillingius in commentationibus de lepra*, p. 127. audiens, de etymologia nominis Hebraica prope desperari, nomen esse Aegyptium, atque ex origine maculam notare *sensu carentem*, quod emortuus loci adfecti sensus certissimum sit morbi indicium. Verissime ille, ut medicus, verissimiliter, ut conjecturam tentans etymologicam, ipsum enim morbum ex Aegypto in Palaestinam reportarunt Israelitae: nec tamen, ut linguae Aegyptiae perito videri possit, vere. Nullum certe in la Crozii lexico nomen leprae legitur, Hebraico צִרְעָה consonum, sed p. 30. (litteris latinis utcumque scribo, cum Copticas non habeamus,) *kak-jeth*, leprosus, et p. 32. *kik nseht*, lepra.

Euerunt, qui etymologiam domesticam tentarent, ex Arabico مَصْرَعٌ *prostravit*, a quo et alius morbus, sed vere humi prostrernens, epilepsia, nomen مَصْرُوعٌ accepit, atque epilepticus مَصْرُوعٌ, *prostratus*. Hinc Stockius צִרְעָה generatim esse vult, *quidquid corporis vires deiecit, et hominem a labore cessare facit, speciatim lepram*. Non ille historiae morbi peri-

perite, qui minus quam alius corpus a labore cessare facit: omnes actiones naturales hoc in morbo rite procedunt, labores suscipere leprosi usque ad mortem possunt, exercitiis leprosi praefuerunt, ipse in sacris literis Naeman, dux victoriosus, novimus ex medicis observationibus (*medical observations by a Society of Physicians at London*) leprosum, qui brevi ante mortem cum uxore concubuit, salaces enim esse solent. *A depressione carnis sub cute*, quae leprae indicium sit Levit. XIII, 3. dictam vult Simonis: sed et hic contra historiam morbi, cujus tumores potius sunt, quam depressiones carnis. De Levit. XIII, 3. vide notas germanicas: *עומק מעור בשור* est, *cum macula non in sola esse videtur superficie cutis sed altius descendere*. Etymologias hi tentarunt, nunquam viso leproso, (equidem semel vidi) nec consultis medicis qui viderant.

Mihi quidem aliud etymon eadem offerre radix *صرع* videtur. Nempe *prosternere* est et, *plagis excipiendis prosternere*, hinc *صرع* *scutica*:

lepra *scutica dei* dicitur, *כנע צרעה* proprie, *plaga scuticae*. Non infolitum et alios morbos scuticis comparare: apud Homerum *scutica Jovis mala* percutiuntur Graeci. Vide et Marc. III, 10. V, 29. 34. ubi morbi *μαστιγες* dicuntur. Sed in lepra peculiare, quod *violaceae maculae* perfecte plagas scuticae colore referunt: ipse tales vidi, a medico, Vogelio, ad leprosi lectum adductus.

De lepra aedium Levitic. XIV, 33–57. in jure Mosaico S. 211. p. 269–281. copiosius dictum. Est *erosio murorum parietumque nitrosa*, non quidem cum lepra humani corporis cognata, sed ob similitudinem quorundam phaenomenorum lepra dicta, plane ut aliquem murorum morbum, (forte hunc ipsum) nonnullis in regionibus, Helvetia maxime, Germani *den Krebs, cancrum murorum*, vocant. Est haec exesio nitrosa valetudini et vitae in adfectis ea cameris habitantium, maxime vero, dormientium, perquam noxia, illis in regionibus, in quibus Moses leges tulit, multo etiam quam in nostris frequentior, et vero ejus tempore imminens nocentior, quod aedes non altae, plerumque unius contignationis erant. Nostrae aedes plerumque elevatae, atque aliquot gradibus humo altiores, nec necesse est in ima contignatione habitare aut dormire, sed possumus in secunda, vel infectarum hoc muro aedium, securi dormire.

Lepra *vestium* Levit. XIII, 47–59. est, ubi ex lana confectae, *deffluvium pilorum panni cum exesione leprae simillima*, cujus causa lana mor-

tuarum ovium admixta bonae, qua fraude leges nostrae severe interdiciunt. Similis morbus et pelles morticinorum invadit. Vide et haec copiosius tractata in jure Mosaico §. 211. p. 263–268. Lintearum vestium quae lepra sit, ignorare me fassus sum. Reliqua ibi scripta literis ad me datis confirmans Ictus Dresdensis peritissimus Claverus, aliqua et de lini morbis docuit, sed Mosaicae descriptioni morbi non satisfaciencia, atque ipse de lini lepra dubitavit. Jam ergo video פִּשְׁתִּיתָּ Levit. XIII, 47. non esse linum nostrum ex herba lino (*Leinwand*), sed *xylinum*, Palaestinae et Aegypto frequens ac domesticum, de cujus morbis si quis me docere velit gratus audiam, grati et post me accipient lectores, de leprae vestium curiosius anquirentes.

2212. צִרְעָה Exod. XXIII, 28. Deut. VII, 20. Jos. XXIV, 1.

Nomen sola cum Hebraica lingua commune habet, Samaritana, צִרְעָה vel et צִרְעִיתָה, quae nomina in lexico omisit Castellus: Chaldaei permutatione ע et צ habent אֲרֵעִיתָה, de quo deinceps. Crabrones fere intelligunt, cujus explicationis rationem copiose reddidit, causamque ut ita dicam peroravit, Bochartus in Hierozoico P. II. libr. IV. c. 13. Praeiverunt ex veteribus LXX σφακίας, Vulgata *crabrones*, Syrus كِرْبَانِيَّة, Arabs Erpenii كِرْبَانِيَّة. Referunt huc et Chaldaei, ubique צִרְעִיתָה vertentem, sed ex reliquo linguae Chaldaicae usu forte est, *casus inopinatus adversae fortunae*.

Mihi tres ob causas crabrones valde suspecti: 1) quod nulla lingua Orientalis sub צִרְעָה nomen crabronum aut vesparum habet. 2) quod ne quidem derivatio nominis crabronum sub his literis se offert. Transponere ergo literas necesse habuerunt qui crabrones intelligunt, Bochartus ab עֲרָר, Simonis a רָעַע *perforare* dictos censentes. 3) quod crabronum vix est, populos magnos patriis sedibus pellere, (Exod. 23. Jos. 24.) aut magnas clades inferre. Mirere sane Israelitis crabronibus victorias debere, et sub Mose a duobus Amoraeorum regibus trans Jordanem, et sub Josua a Chanaanais cis Jordanem reportatas.

Lingua Arabica triplicem explicationem offert,

1) ut idem sit quod صَرْيَع *scutica*, designetque plagas divinas terribilibus populisque hostilibus immixtas. Sic forte intellexit Arabs طاعنة, *perniciem, calamitatem* vertens. Hoc in versione Germanica sequutus sum: (Landplagen.)

2) א' צָרַע *prostravit*, ut sit, *prostratio, clades*. Sed displicet, quia צָרַע *ante* Israelitas mitti dicitur.

3) א' צָרַע *humilis fuit*, ut sit, *humilitas, pusillanimitas, timor*. Sic Arabs Jos. XXIV, 12. *الخوف* *timorem*: praeplacere incipiebat, sed obflare video Deuteron. VII, 20.

2213. צָרָה 1 Reg. XVII, 9. 10. Obad. I, 20. *Sarepta*

Sidoniorum.

Urbis nomen accedente He paragogico cum Dages in ה scribitur 1 Reg. XVII, 9. 10. צָרָה: hoc inde, quod contractum est ex צָרָה. Itineratores nomen urbis, nunc pagi, ab indigenis *Sarphan* et *Serphant* vocari audiverunt, Arabice, nisi memoria me fallit, loci enim non recordor, *صَرْفَت* scriptum legi. Non erat ergo, cur Simonis p. 606. onomastici ob terminationem ה nomen putaret Aegyptium, urbemque ab Aegyptiis, vel Philistaeis Aegypto oriundis conditam. Longe illa a finibus Philistaeorum, nec Philistaeorum vocatur, sed Sidoniorum.

Eandem Sidoniorum Sareptam et Obad. 20. intelligo: sed in hoc loco mira luserunt et incredibilia Judaei, Galliam interpretati. Raschi: dicunt interpretes צָרָה *esse regnum, quod vocant, Francia*, פֶּרַנְצִיָּה. Similia ad Obadiam habet Kimchius, addens, ex traditione כַּעֲבָיִים qui Franciae a propheta jungantur, esse *Alemanni* (Germanos): in lexico tamen referens dubitare videtur. Aliqui adeo transpositione literarum צָרָה et פֶּרַנְצִיָּה idem esse nomen volunt. Hoc Judaeorum commentum in radicum librum recepit Reuchlinus, צָרָה, *Galliam*, א צָרָה Sidoniorum distinguens.

2214. צָרַר *constrinxit, noxa adfecit, invidit*. Jes. XI, 13.
micuit fulmen Jes. V, 30.

Pro צָרַר, cui duas recte lexica Hebraica dant significationes, *constringendi*, ac *laedendi*, *hostilis impetus*, Arabes duo verba habent, sono ac puncto literae diacritico distincta:

1) *صَرَصَ* *ligavit constrinxit*. Huc et LXX referunt Prov. XXVI, 8.
כָּצַר אֶבֶן בְּמַרְמָה *vertentes, ὅς ἀπὸ δεισμέυει λίθον ἐν σφενδόνη, qui lapideam funda constringit, nempe eum ejaculaturus*. Meliores viros sequutus

sum in versione germanica. Idem verbum et naturale sonum exprimens est *striduit, frenduit*. Utraque significatione et צִי Syri ponunt. *Stridendi* significatio in lexicis Hebraicis omiſſa, nec unquam verbum ea in codice Hebraico occurrit, est tamen scitu necessaria ob nomina a צִי derivata.

II) צִי noxa adfecit, laesit. Huc referendum, quod lexica Hebraica habent, *hostis fuit, oppugnavit*, et צִי hostis. Aethiopibus quoque צִי, *hostis fuit, vel, factus est, bellum intulit*. De hoc posteriore verbo צִי sciendum, peculiariter illud de *zelotypia* et *aegro aemulatione* animo poni. In tertia צִי *zelotypus fuit*, in 4ta, *uxorem uxori addidit, polygamus fuit*, proprie, *zelotypam fecit uxorem aemula addita*, צִי *polygamia*, צִי *zelotypia*, צִי *uxor uxori addita*, proprie, *aemula*. Habent Syri permutatione literarum צִי et צִי sub צִי *uxor uxori addita* p. 643. et צִי *duae uxores uni marito junctae*, p. 671. lexicī Syriaci. Hac significatione accipiendum et Hebraicum צִי reor Jes. XI, 13. ubi bis, quod in priorē membro erat *קנא aemulari*, in altero est, צִי: *recedet אפרים קנא צִי zelotypia Ephraimi, וצרי יהודה אפרים לא יקנא את יהודה ויהודה et invidentes Judae excinduntur, אפרים לא יצר את אפרים Juda non aemulus erit Ephraimi, nec Ephraenus aemulus Judae*. Huc et referendum Levit. XVIII, 18. *sororem sorori non addes uxorem, illa adhuc vivente: וצר אותה ut ejus sit aemula, thori socia*.

III) Possit forte et tertia radix Arabum conferri, ظ, quam ut verbum non habemus, sed cum ab ea filices dicantur ignem reddentes (vide sub צִי dicenda) videtur significasse, *emicuit ignis*. Hinc explico Jes. V, 30. צִי *emicat ignis* (i. e. *fulminat*) et lux fit.

2215. צִי *flex* Jes. V, 28.

Silicem recte interpretantur, cui dura equorum ungula comparetur, praeiveruntque in rei summa veteres LXX *ὡς στερεὰ πέτρα*, Vulg. *ut flex*, Syr. *כִּי* Chald. *כִּי*. Idem volunt esse, quod צִי, *petra*, quod acciperem, una cum radicū permutatione, nisi aliud suppeteret: sed melius ad marginem biblicorum suorum contulisse mihi videtur pater meus,

ظ

צַר lapis, in specie, acutus cultri instar, et مِطْرَة flex attritu ignem edens. Forte et eodem referendum, quod hoc ipso loco Syrum posuisse dixi, צַר־לִי.

2216. צָרָה 1 Sam. I, 6. *aemula, socia thori, couxor.*

Sic explicandum hoc loco צָרָה ex secunda verbi significatione. Honestissime vocabulum a Syris de thori socia poni monitum in lexico Syr. p. 643. Praeivit hic, *aemulam reddens*. Vulgata, et versio-num graecarum aliqua, ἀντίθλην αὐτῆς: eodemque adeo nomine Syr, צַרְנָהּ, Arabs حَزَنَات.

2217. צָר et צָרָה Jef. LXIII, 9. *angustia, noxia.*

Ex lectione Chethib צַר לא צָרָה, opposita sunt צַר et צָרָה, ita quidem ut hoc, femininum, sit quaevis angustia, θλίψις, masculinum summa *angustia, desperatio*, στενοχωρία: tale dictum ut illud 2. Cor. IV, 8. θλιβόμενοι ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι.

2218. צָר 2 Sam. XVII, 13. Proverb, XXVI, 8.

Sunt, qui lapidem interpretantur, ut idem sit cum צַר num. 2215. veri non dissimiliter, modo faveat filum orationis et grammatica. Satis bene hoc aptum videtur 2 Sam. XVII, 13. *in urbem si se conjecerit*, funibus manibusque ferreis injectis *trahemus illum in torrentem, vel, vallem, donec non reperiat ibi vel lapillus*. Sic LXX. Vulg. Syr. Arabs, hic quidem harmonice צַר, et Chaldaeus. Sed intercedit grammatica, de urbe enim si sermo, non masculine scribendum fuisset, *trahemus* אֶתְּ אִלּוּם, sed אֶתְּ אִתָּהּ illam. Hanc si audiamus וְסַחֲבֵנוּ אֶתְּ אִלּוּם ad Dávidem referendum videbitur, *trahemus illum ex munita urbe in vallem*: jam ergo quid his faciemus, *nec relinquetur ibi צַר בָּם צָרָה*? Syrus aliquid offert, non sane adspernandum, צַר צַר gryllum vertens, sicque et ex eo Arabs صرصر, potueritque optime, ut Syris Arabibusque, ita et Hebraeis a stridulo quem edit sono, ex altera verbi צַר significatione צַר dici. Totius cominatis versio sic erit: *in urbem si conjecerit se, laqueos admovebimus urbi, eamque אֶתְּ cum ipso detrahemus in vallem, ut ne gryllus quidem superfit*. Se-

quutus tamen in versione germanica consuetam sum interpretationem, quod possit, sive עיר ob terminationem masculinæ construi, (qua in nominibus urbium licentia frequenter utuntur Arabes) sive אהר ad murum urbis subintellectum pertinere.

Prov. XXVI, 8. כָּזָר אֶבֶן בַּמִּדְבָּר sunt qui lapidem intelligunt, sed varie. Vulgata, *sicut qui mittit lapidem in acervum Mercurii, ita qui tribuit insipienti honorem.* Nempe indices viarum in desertis congestu lapidum fiunt: his lapidem adjicere idololatria visa est Rabbinis, factumque turpe. Vide Buxtorffii lex. p. 1263. Superstitiosa est et Rabbinica interpretatio, quam a magistro aliquo Judaico audierat Hieronymus, Salomonis tempori non apta: bonum potius opus, acervo Mercurii lapides adjicere. — Alios taceo. Mihi hic קָזָר est verbum.

2219. קָמָה Levit. XI, 18. Deut. XIV, 17. Jes. XXXIV, 11.

Sophon. II, 14. Ps. CII, 7. *pelecanus veterum, onocrotalus noster.*

Etymologiae cupidi recentiores fere ad radicem קִיָּא *vomere* referunt, exque ea de significatione nominis statuunt: veterum plerique ad קָמָה, tertiae radicalis ה, ut nomen sit formae קָדָר. His quidem accedo, atque adeo certum habeo, ה non terminationem femininam esse, sed radicis; licet sic nihil de etymo dicere possim, verbum enim קָמָה Orienti permittit. Rationes ita sentiendi sunt, 1) quod, puncta masorethica si sequaris, Kamets in statu constructo abjicitur Ps. 102; קָמָה מִדְּבָר. Haec si repudias accedit 2) quod terminatio, feminine ה non nisi in nominibus locum habet, a verbis tertiae radicalis הe ortis, qua de re plura in grammatica. Ergo a קִיָּא fieri quidem קָמָה potuisset, non קָמָה. 3) Sed gravissimum, quod et linguae Aramaeae dialecti, his enim solis nomen cum Hebraica commune, ut tert. rad. ה habent flectuntque, Onkelos, קָמָה, prophetarum interpretes Chaldaicus, pluraliter קָמָה, Samaritanus Pentateuchi קָמָה.

De significatione copiose egit et docte Bochartus P. II. hieroz. l. II. c. 24. quem plerique deinde sequuti, *pelecanum* intelligens, sed recentiorum. Equidem ab illo dissentio, hisque accedo, qui *onocrotalum* nostrum interpretantur, is vero est veterum *pelecanus*. Ergo et pro me cito, qui *πελεκάννα* verterunt, LXX in Pentateucho et psalmo 102, Aquilam in Sophonia, ipsum Ps. 102 Hieronymum, qui, si hic *pellicanum* alibi *onocrota-*

crocalum vertit, non sibi contradicere existimandus, est enim eadem avis. De pelecano veterum vide *Aldrovandum* p. 15. ornithologiae, seu l. XIX. P. III. c. 2. Solum addo nominis graeci etymon ex etymologico magno, a *πελινος*, *specie poculi lignei*, (de qua vide Julium Pollucem l. X. §. 78.): ejusmodi poculum sub rostro gestare videtur onocrotalus, in quo pisces, aliosque cibos, colligit. Aliis de versionibus, *قوق: قيق: قفا*, *קק* quae nomina avem aliquam aquaticam denotant, et breviter dixi in *quaestione Arabiam adituris proposita* 100. copiosius Bochartus p. 292. In interpretatione Syriaci *قفا* Ephraemus errasse videtur et *cornicem* intellexisse, quae et Arabibus *ققيق* vocatur, ad Levit. XI. scribens, *haec volucris devolat super reptilia in coeno viventia, illisque vescitur: esque deserti amans et sine intermissione vocem edens*.

Egregie apti onocrotali ad Sophon. II. 14. ubi de Nini vastitate sermo, urbis ad Tigrim exundantem ac resurgentem: at obflare avi aquatice videtur Pf. CII, 6. ubi *קק* deserti (*קק*) memoratur. Verum et in desertis Arabiae interioribus stagna, ut illud ipsum, in quo Damasci duo fluvii Chrysorrhoeas et Bardines emoriuntur, atque alia plura.

2220. *קבה* Num. XXV, 8. *alcova*.

Mihi verisimillimum, cameram esse editiorem et intimam, in qua lectus: nos quoque Arabico vocabulo, ab Hispanis accepto, Alcovam (*القوة*) dicimus. Qualis in aedibus sit, descripsit Shawius p. 209. itinerarii, versionis germanicae p. 184. Act. XII, 20. *κοιτὸν τοῦ βασιλέως* vertitur, *قبة الملك*. — Nec nego ipsum etiam tentorium intelligi

posse, namque et hoc *قبة* Arabes dicunt: vide Castellum in lexico Arabico plura daturum, atque adde 1 Reg. VIII, 4. Jes. LIV, 2. Mihi tamen vel hanc ob causam alcova praeplacet, quod, si de tentorio sermo, usitato vocabulo *מרחץ* illud dicturus fuisse Moses videtur. Coccejus quae dedit, ex ipso discenda, non compilo.

2221. *קבע*.

Ut saepe in verbis accidit *ב* habentibus, ita et hoc duplici plane diversa significatione linguis Orientalibus usitatum. Aramaeis universim, Syris, Chaldaeis, Samaritanis, *קבע* est, *fixit*, *infixit*, ut, clavos, tentorium, quod nihil ad Hebraismum biblicum. In versionem tamen vulga-

gatam recepit Hieronymus Mal. III, 8. 9. *si adfiget homo deum quia configitis me*: studio quidem aliquo partium, cupiens locum de Christo in crucem acto interpretari. Vide ejus commentarium, cujus haec sola excerpto: *HAIECBA lingua Syrorum et Chaldaeorum interpretatur, si effiget*. Arabibus *قبع* *textit*, peculiariter, *caput*, *abdedit caput*, *sub calyce testos habuit flores*: quo et Hebraicum *קבע* *galea* referendum, Syriacum *ܩܒܥܐ* *pileus*, *crislata galea*, Aethiopicumque *קבע* *tiara*. Verbum Hebraicum hac significatione in Hebraicis non occurrit, fluxisse tamen inde videtur altera notior, *defraudandi*, *decipiendi*, fraude, ut jam monuerunt alii, ab occultando dicta.

Habent et lexica aliqua, ex Kimchiano et Reuchliniano acceptum, *rapuit*, *diripuit*, sed hujus significationis certum argumentum non reperi, Thalmudicum enim, quod adfertur, *קבע* *praedo*, cum Hebraismi sit recentioris ac Rabbinici, non sufficit. Spectasse tamen jam LXX hanc significationem videntur Prov. XXII, 23. *שש וקבע את קבעיהם כפש* anti-phrastice accepto verbo vertentes, *καὶ ῥύσει τὴν ἀσυλίαν ψυχὴν*.

LXX Malach. III, 8. 9. *πτερυγίζειν* vertentes, in verbo rariore ipsisque ignoto transpositionem literarum tentarunt, conjeceruntque, idem significare, quod *עקב*, alibi ab ipsis *πτερυγίζειν* redditum. Vide Trommii Concordant.

2222. קבעה Jef. LI, 17. 22.

Tres sunt vocabuli rarioris interpretationes. I) Prima, ex Kimchii lexico tralatitia, *faeces*, nullo omnino linguarum orientalium usu, ex conjectura, et vero, parum felice, nec enim de amphora aut utre sermo est, faecem habere solitis, sed de poculo, in quo non nisi rarissime faeces. Etymologiam addunt, parum probabilem: Simonis a tegendo, quod faeces sint tectio fundi vasis, Raschi ad Jesaiam, ex Chaldaico verbi usu, *quod infixae sint imo vasis*. Infixae? clavisne? aut quomodo? Haec Judaica et conjecturalia, quae nemo praecivit antiquorum, ne Chaldaeus quidem, plane repudianda.

II) *Fundum* calicis habet Vulgata, inque lexicon recepit Reuchlinus. Non literalis quidem versio, sed tamen sententiae summa, linguae, illis ignotae, Arabicae, ope defendi possit, est enim *قبع* inter alia, *replicato intus forisficio utrem admovit ori atque ita bibit*, forte, *a capite utri inserto*. Est tamen loco Jesaiae haud satis apta, non de utre agentis, sed de poculo, cui ita inferere caput, ut fundum bibamus, non possumus.

III) Er-

III) Ergo praeferendi, qui poculi aliquod genus intelligunt. Prae-
verunt ex veteribus, Chald. פירי, Syr. قفلا, Symmachius κερατῆρα,
LXX, Persico vocabulo usi, کوردو, quo de vocabulo vide ex d' Anquetili
itinerario enotata in bibliotheca Or. priore T. XI. p. 37. 38. Nomen
accepisse calyx ex quo bibitur a similitudine calycis florum, Arabice
قبة videtur. A כוס distinguitur, ut species a genere, קבעה כוס
rondy poculi, majoris, ut videtur, poculi nomen. Est et قباغ mensura
magna et capax, sed, quantum ex lexicis novimus, frumentaria: nec
nisi in lexicis me legere memini.

2223. קבץ Jes. LIV, 7.

Hoc loco, ubi קבץ et עזב (relinquere) sibi opponuntur, esse vide-
tur, non, colligere, sed, manu porrecta prehendere. Sic قبض cepit,
adprehendit manu, manu injecta comprehendit hominem. Exempla signifi-
cationis reperies in Castelli lexico Arabico. At,

2224. קברצים Jes. LVII, 13.

a colligendo ductum nomen, idem esse videtur, quod per ص scriptum
Arabibus قبص numerosa hominum multitudo. Sitne, multitudo deorum,
quos colebant, an numerosi exercitus, non lexicographi est inquirere, sed
commentatoris: prius placuit Raschio. — — Male LXX vertunt, ע
שאלוהי סעו, legentesne, aut literis expallidis (tali enim in Jesaia usi
codice videntur) conjicientes, במצוק?

2225. קברים Job. XXI, 32.

קברים de unius sepulcro pluraliter positum, magnificum videtur et
augustius sepulcrum significare, pluribus in petram oecis camerisque ex-
cavatis, qualia erant veterum. Tali mausoleo conditur injustus, ad mor-
tem usque felix. — — Hanc notionem alteri loco Job. XVII, 1. non
aptam esse video, sed ibi malim mutatis vocalibus legere, קברים.

2226. קדר Jerem. XIV, 2. ex var. lect.

De verbo קדר secuit, קדקד discriminatio capillorum, vertex, in-
deque קדר inclinavit verticem, quae dicenda videbantur occupavit Simo-
nis, cui haec modo addo. קדר inclinavit verticem solent Hebraei cum
השתחוה componere, nempe hoc est, totum se humi prosternere: dua-
(12) T bus

bus partibus adoratio absolvitur Asiatica, primo caput inclinant, ut et nos facimus, deinde toto corpore humi procumbunt. Ex varia lectione, quam Syrus expressit, Jerem. XIV, 2. et de portis dicitur, *portae ejus lugent קדדו לארץ incurvant se ad terram*, quod ille vertit *נحלה*, concidunt. Etymologia nominis

2227. קדקד, vertex

hic aliquando lucro est, ne in קדקד שער Pl. LXVIII, 22. emphases aut adeo mysteria quaeramus, ut multi. Est simpliciter, *locus discriminationis pilorum in medio capite*. Hoc non videns Clericus de Arabibus cogitabat, in vertice solo prolixos crines alentibus. Alia artificiosiora, apud ipsos legenda, patres habent, Hieronymus et Theodoretus. Solum קדקד ubi legitur, non additו שער, possit et ipsius cranii, ex duabus partibus compositi, discriminatio esse, initio in recens natis quodammodo hians, deinde concrefcens.

2228. קרח.

Est quidem universum, *ignem accendere*, vel et, pro vocalium ut credo diversa ratione (קרח) *accendi, exardescere*. Ob nomina tamen derivata sciendum, primam vim verbi esse in *terendo et perforando*, ac proprie *قح* attritu lignorum *March et Apha* (عفار و مرچ) *ignem elicere*, ut Arabes facere solebant: quo de modo ignem elicendi (*), verboque, copiose egit Schultensius in libro I. Originum c. 2. Deinde tamen et ad omnem ignis accensionem transfertur, unde *قحاح* *flex igniarius*, *مقحاح* *ignicrium, quo extunditur ignis*. Primae significationis vestigia supersunt in, *قح* et *قايح* *erosio dentis arborisve, fissura*, *قح* *qui scyphos paterasque conficit*, a terendo, dolando, excavando, Chaldaico קרח *perforare, terebrare*, Thalmudico *קרח* *dolabra et terebra*, Syriaco *قحبا* *perforatus, pertusus*, *قحبا* *inciso: suspicor adeo, Arabum lexicographi ubi طعن vertunt, non voluisse, ut nostri eos intellexerunt, Goliuss Gigueusque, maledixit, sed, confodit hasta: ipsa tamen Arabum lexica non habens, timide hoc et dubitanter dico: viderint alii, qui ea possident.*

(*) Vide et me de igne elicendo in *vermischten Schriften* T. I. p. 83.

2229. אקדה Jes. LIV, 12.

Carbunculum fere lexica interpretantur, auctoritatem, ut putant Chaldaei, sequuta, qui אמרי נמר vertit, quod cognatum cum נמרא, *pruna*. Sic quidem a *scintillando*, ignem tanquam vomendo, nomen accepit. Raschi ad Jesaiam: *sunt autem אקדהים et נמרים species gemmarum, quae ardent lampadum instar. Talis est carbunculus.* Possit tamen eodem jure et generatim gemmarum scintillantium ac radiantium nomen esse. *Crystallum* LXX habent, et Syrus. Mihi quidem portae ex gemmis non satis placent, licet illas habeat Hierosolyma apocalyptica: mallem, si ad קרח ignem elicere, referendum, duos intelligere *silices* ex quibus ignis extunditur.

Alii, teste Raschio, ad קרח *terebrare, perforare*, retulerunt, ut porta quaevis ex uno sit lapide magno perforato.

Equidem malim a *terendo, terebrando, sculpendo*, sic dici, *lapides sculpturae* i. e. *sculptos*. Sic praeiverunt, Aquila *λιθους τετραπαισμοῦ*, quod est, Hieronymo interprete, *gemmae* (mallem simpliciter, *lapides*) *foratae et caelatae*, Symmachus, *λιθους γλυφους*, Theod. *γλυφῆς*, *sculpturae*, Vulgata, *lapides sculptos*. Hoc, ut verisimilius, in versione germanica sequutus sum.

2230. קרח Levit. XXVI, 16. Deut. XXVIII, 22.

Nomen morbi, quem Israelitis vindex deus minatur: cujus autem, id valde obscurum, nec debebat in lexicis ut certum sumi; prodest aliquando scire, aliquid nos nescire. Valde dissentiunt veteres. Plerique ex etymologia a קרח *accendere* aut explicant, aut conjecturam faciunt.

I) *Febrim*, vel *febrim ardentem*, lexica plerumque habent, praecedentesque illis, LXX in Deuteronomio, *πυρετον*, utrobique Arabs *حمى الحارة* *febrim acutam*, Erpenianusque *حمية*. Febris in enumeratione plurium morborum nomen nimis generale: ergo, febris si velis, cum praecedente שחפה, *tabes*, conjunctum, *febris* erit *hectica*.

II) *Izregor* in Levitico habent LXX, sibi ipsi in conjectura de obscuro vocabulo non constantes. Iterum ab igneo colore quem imitatur dictum putasse videntur.

III) Sunt qui ex solo etymo vertunt, Vulgata, *ardorem*, anonymus in Levitico Graecus, *συσφουγγμὸν*, *ustulationem*: quibus nominibus quid intelligant obscurum.

IV) Samaritanus עמיתא vertit, quod quid sit ignoramus: forte tristitia, moeror, melancholia, a عَمَّة moeror, angens dolor vel aësus.

V) Arabs Erpenianus in Levitico ذبيج habet, i. e. flacciditatem, quo nomine generatim morbos, infirmitates, μαλακίας intellexerim.

VI) Syrus قرحاء defluvium pilorum, calvitiam, decorticationem, quod nomen aliàs de leprae symptomate aut specie habet, Levit. XIII, 2. 39. Videtur per R קרחת legisse.

VII) Tot variis ex etymo tentatis explicationibus, licueritne mihi et a terendo, terebrando, tentare, erosionem seu cariem ossium? Sic قدح erosio dentium. Ossium caries terribilis morbus, multis ex causis, terribiliorem non vidi, quam in ossibus corporis Americani ex lue Venerea. Non ausus sum, nemine veterum praeuente, versionem germanicam inferre.

VIII) Kimchius in lexico vult esse, morbum qui nimio aestu comburatur, additque, et hic est, quem vocant עשמה ignem ossium. Hic vero ignis ossium quis est? Respondeant medici Judaei, Judaeorum lectores; christiano, a me interrogato, nil succurrebat praeter Knochenbrand, quo nomine aliqui cariem ossium vocant, eandem, de qua cogitaveram.

2231. קדים Eurur.

Euri notionem lexicon quodvis habet. I) Est autem hic ventus in Palaestina ferventissimus, hinc et LXX persaepe, καύσωνα interpretantur, ac Jes. XXVII, 8. Theodotion, ibidemque Syrus عاصفون et Vulgata diem aësus. Est autem duplex distinguendus Eurur aestuans

1) communis, qui si vel biduo veris aestatisque tempore fiat, gramin, herbaeque altas radices non habentes, exarescunt, inque foenum convertuntur. Vide *Russii natural history of Aleppo* p. 15. De hoc quidem accipio Hof. XIII, 15. Jon. IV, 8. Ezech. XVII, 10. XIX, 12.

2) pestilens ac lethalis, Arabibus Samum (سوم venenatus) qui Junio, Julio, et Augusto interdum per octavam circiter horae partem tam aestuans et suffocans spirat, ut statim enecat. Vide de eo, Charidii itinerarium T. IV. pag. 22. (sed ubi aliqua in majus aucta videntur) Jeremiae Lupi (Lobo) Voyage historique d'Abessyne T. I. p. 49. 50. et Kämpferi amoenitates exoticas p. 671. 721. Est idem, de quo n. 627. sub זלעפה dictum. Huic pestilens doctrina comparari videtur

Job.

Job. XV, 2. ubi nota gradationem sermonis: primo, *respondet* דעת רוח *scientiam ventosam*, deinde gravius, *impletus est* קרים Euro *pe-silente*.

Figurate ad gravia transfertur infortunia publicasque calamitates, Jof. XXVII, 8. (כרים קרים): sic et Arabibus, ليلة الضبا *nox Euri*, est, *nox infortunii*, chrestom. p. 120.

II) Qui factum sit ut LXX קרים Exod. X, 13. XIV, 21. (hic quidem perquam absurde) Job. XXXVIII, 24. Ps. LXXVII, 30. Ezech. XXVII, 26. νότον verterint, jam inquisitum ab aliis. Primo quidem loco Exod. X, 13. forte suffecerit, quod locustae ab Austro recto itinere ad septentrionem tendere, in Africa certe, solent, teste Hasselquist p. 254. itinerarii Palaestinae. Vide et Shawium p. 187. Jam ergo, cum insolitum esset, locustas ab Oriente exque Arabia in Aegyptum deferri, sed viderentur potius ex Nubia expectandae, ex re ipsa conjecturam facientes קרים in Νότον mutarunt. At reliquorum locorum alia ratio. Suspicio, in dialecto Judaico-Alexandrina Euri et Noti nomina confusa et permutata fuisse, quod *ventus ardens* in Aegypto *Notus* esset. Est ille pro situ regionum diversus: Palaestinen-sibus, quibus ab ortu fiat, venique a *deserto*, (Hof. XIII, 15.) קרים dicitur, sicque et-Arabibus quibusdam صبا, *orientalis*. Aegypto et Alexandrinis ab Austro, Arabiae Felici aethivis inensibus a septentrione, ubi sol, venit, indeque شال dicitur. Vide Niebuhrii descriptionem Arabiae p. 7. ubi et plura de hoc vento reperies.

III) Procellosus etiam atque impetuosior Eurus, nautisque timendus, in Arabia, Palaestina, et Archipelago, Anglis proprio nomine *Levan-ter*, Gallis, *Lévanlé*, dictus, Act. XXVII, 14. Ευγελάδων, seu ex alia lectione, Ευγαλάων. Huc non dubitans retuleris Ps. XLVIII, 8. Ezech. XXVII, 26. ubi Euro naves franguntur, et Job. XXVII, 20. 21.

IV) רוח קרים עזה, cujus vehementiore flatu deus aquam sinus Arabici extremi *abegisset*, ac mare exsicasse dicitur, Exod. XIV, 21. non Eurus esse potest, aquam potius in sinum Heroopolitanum coactus, multoque minus, ut LXX vertunt, *Notus* (*). Hic ergo, nisi contra-

dice-

(*) Lege eorum verba integre: ὑπήγαγε Κύριος τὴν θάλασσαν ἐν ἀνέμῳ νότῳ βιῶν δὲ τὴν νύκτα, καὶ ἐποίησε τὴν θάλασσαν ξηρὰν, et adhibe tabulas geographicas sinus Arabici, quascunque velis. Ex his verbis magnitudinem miraculi efficit Philo in libro de vita Moysis, T. II. Mangeyanac editionis p. 106. vult enim, ventum ad intima litora mare coegisse, ut ibi fieret altius, refluxusque impediretur. Nempe, disputa-

dicere sibi ipsi jubeas scriptorem ἀντίπαρον et ducem, *ventus erit contrarius*, i. e. *contrarius fluxui maris, fluxum arcens*, faciensque ut inter utrumque refluxum, quo subsidit mare, nullus fluxus seu aestus maris intercedat. Vide notas germanicas. Sic Marc. VI, 48. ἡ γὰρ ὁ ἀνέμος ἐναντίος ἀντιπάρῳ Arabice redditur, *الرياح كانت من قدامهم*.

2231. קדוש *sanctus*.

Priima notio et verbi et nominis, a qua dicta *sanctitas*, non paucis visa est, *separare*, cujus sententiae auctores potissimos dedit Stockius. Non sane veridissimilis, nec tamen usu certo linguarum Orientalium firmata, sed conjectura opinabilis. De etymo utcumque sit, id certum, non Hebraeis solum, sed et aliis, *sanctitatis* et *separationis* notiones fere conjungi. Sic quidem accipitur, ubi nomen dei fit קדוש, Jes. XL, 25. Magnitudine dei descripta pergit vates, *cui ergo me adsimilabitur, ut vere similis sim*, קדוש יאמר *dicit Sanctus*, (sine He articuli nominis proprii instar.) Erit hic *Sanctus* ab omnibus aliis infinito separatus intervallo, incomparabilis, ut Horatii verbis utar, *nil habens simile aut secundum*. Saepe in prophetis legitur, קדוש ישראל, quod ex eodem usu explicari possit, *incomperabilis, nil simile habens, Deus Israelis*, possit tamen et simpliciter esse, *sacro sanctum numen*, quod Israel adorat. Ipse vivente lingua Hebraeus utroque modo accipere, eoque uti poterit.

Non huc refero Jes. LVII, 15. שכן עד וקדוש שמו, sed potius explico: *cujus nomen est, habitans aeternitatem et sanctum*, i. e. aeternum sanctuarium, coelum, sequitur enim, מרום וקדוש אשכן *sublime et sanctum habito*.

2233. קדש, vel קדש פרינע Genes. XIV, 6. 7. Num. XIII, 27.

XXXIV, 4. Deut. I, 2. &c.

Locus nobilissimus, ab oriente Palaestinae, de quo vide disputantem Relandum p. 114. 115. Palaestinae. Urbem esse sumit, quod in incertis relinquo. De situ non constat, nec constabit, donec exploratores eruditi transjordanensia Palaestinae viciniamque Idumaeae adierint, quod

batur in Aegypto, refluxusne beneficio mare trajecerint Israelitae, an miraculo: Vide Artapani verba excerpta ab Eusebio, Praeparationis evangelicae l. IX. cap. 27. p. 436. Moses Hebraicus contra miraculum est, Graecus, interprete Philone pro paradoxa miraculi magnitudine.

quod periculi plenum. Satis constanter vertitur ab Onkeloso, רַקִּים et רַקִּים בַּיָּדָה, Syro رقيم, et رقيم, Arabe utroque, رقيم et رقيم. Est رقيم urbs celebris, ex saxo excisa, alias *Petra*, breviter descripta ab Abulfeda p. 11. Syriae, atque Büschingio in geographia Asiae sub *Ar Rakim*. Mihi non verisimile, hanc celeberrimam Petram esse, sed hic inquirere nec vacat, nec possum, donec meliorem et certiozem illorum locorum delineationem et descriptionem nanciscamur.

2234. מקדש.

Est plerumque, *sanctuarium, templum*, sed haec significatio vix locum habet Jes. VIII, 14. ubi deus aliis est מקדש, aliis, lapis *offensionis* in quem impingentes cadunt. Hic quidem מקדש lapis sanctus βαυβλίον esse videtur, *asyli jus* habens. Ad templum improvide allidens pedem nemo labetur, sed ad saxum.

بيت المقدس *domus sacrarii*, et بيت المقدس *domus sacrata, urbs sacra*, conlverum apud Arabes Hierosolymae nomen. Semel occurrere in Hebraicis videtur, 2 Paral. XXXV, 17. ubi Judaeorum juvenes occisi dicuntur בבית מקדש, templum enim a Babylonis non oppugnatum, nec vi armisque expugnatum, nec sanguine juvenum imbutum, sed Hierosolyma. Ἡ ἁγία πόλις Matth. IV, 5. graeca nominis Hebraici versio, quo ipse Matthaeus usus videtur. Ad idem nomen מקדש alluditur, proque illo in deterius mutato sono מכתש dicitur Sophon. I, 11. Vide p. 1386. et Simonis lexicon sub מכתש.

Herodotus bis Hierosolymam commemorare ac κάδυτιν vocare videtur, ὡς in Ἡ mutato: I. II, §. 159. de Pharaone Necho, ad Magdolum victore, μετὰ δὲ τὴν μάχην κάδυτιν πόλιν τῆς Συρίας εὗσαν μεγαλήν εἶλε, atqui is sine dubio post proelium Hierosolymam cepit, 2 Reg. XXIII, 31–35. Idem de Cambysis expeditione Aegyptiā agens I. III, §. 5. hac tantummodo via potest ingressus in Aegyptum: Ἀπὸ γὰρ Φοινίκης μέχρι κύβαν τῶν Καδύτιος πόλεως, ἥ ἐστι Σύρων, τῶν Παλαιστινίων καλεσμένων, ἀπὸ δὲ Καδύτιος πόλιος, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ. Σαεδίαν οὐ ποτὶς εἰλάσσονες, ἀπὸ ταύτης τὰ ἐμπορία τὰ ἐπὶ θαλάσσης, μέχρι Ἰνύσου πόλιος, ἐστὶ τοῦ Ἀραβίου, quas enim Phoeniceu inter et fines urbis Cadytis sunt, quae est Syro-um Palaestinam habitantium, et ab urbe inde Cadyti (quae mihi videtur Sarāibus parum minor) usque ad emporia maritima, Ienysum usque urbem, Arabi (rex, seu ut nos dicimus, Emirūs Arabum

Nomadum) *tenebat*. Hic quis potest Hierosolymam non agnoscere? quae alia urbs ejus magnitudinis illo in tractu? Dudum id alii viderunt, a Wesselingio in notis ad Herodotum indicati: sed his obvenerit Wesselingius, textum antea per conjecturam mutans (γῆ ἐστὶ, pro ἡ ἐστὶ): *fac Judaeos Sanctam religionis suae metropolim habuisse et vocasse, etiamne Philistaei et vicinorum alii oſores maximi?* Hoc quale dubium! Syris Herodotus ipsos adnumerare Judaeos solet, Philistaei quomodo Hierosolymam vocarint ne verbo quidem dicit, verum vel a sacris Judaeorum alienissimam urbem eodem nomine vocaturi erant, quo incolae. Gravius alterum quod קדש vocis קדש nec Syri nec Arabes in קהל mutant, sed قدس, قديس efferunt. Hoc me, fateor, dubium quodammodo tenet suspensum: possit tamen alia Aramaeorum dialectus et hic quoque קדש in קהל mutasse. Fuerunt, ut ipse docet Wesselingius, qui ex conjectura critica Καδύσω, et Καδύσιος rescribi juberent, hos tamen sequi non ausim.

2235. קהל congregatus est, וקהל congregavit, קהל
congregatio, coetus.

Has nominis verbique significationes satis notas lingua Hebraica communes habet cum lingua Syriaca Chaldaicaque, itemque cum tertia dialecto Aramaea, Samaritana, quod adnotandum duxi, quia et verbum et nomen in Samaritano lexico omisit Castellus, exemplumque adscribo Levit. XVI, 17. Arabibus cum est *exarescere, squalere*, hanc significationem ex قحط accepisse videtur, haud transferendam ad Hebraica, ut fecit Simonis, mire ex illa nomen קהל explicans, sed paucis, nisi fallor, placiturus. Etiam de coetu judiciali a Mose ponitur, quo ex usu explico Job. XI, 10. *si te insequitur, clausumque tenet ויקהל et congregat*, concilium nempe totius populi ad te adculandum puniendumque, petita imagine ex forma judiciorum antiquissima, de qua vide notas germanicas: et Proverb. V, 14. בחר קהל ועדה.

2236. קהל קהל.

Non dubitans his accedo, qui terminationem femininam ad morem Orientalium referunt, nomina munerum abstracta pro concretis ponendi, de quo plura in grammatica: hinc et fit, ut masculina construantur Cohel. I, 2. XII, 8. 9. 10. solo loco excepto Cohel. VII, 27. אמרה קהל, sed et hic malim, aliter literas dispertiens masculinae efferre, אמר הקהל, ut

ut c. XII, 8. legitur. Caeterum eum denotat, qui coetui seu academiae philosophorum praest, praesidem ejus et doctorem.

2237. קִי Jef. XXIII, 10. 13. vomitus.

Seriem mihi orationis cogitanti, descriptumque ebriorum convivium, vomitu et excrementis male olens, non קִי לִקְוֹ *funis ad funem* adpellandum videtur, sed קִי לִקְוֹ *vomitur juxta vomitum*, ut sit idem quod קִיא. Vide num. 1031. de קִי scripta. Praevit Syrus

2238. קִי קִי Jef. XVIII, 2.

קִי קִי, nomen gentis remotae, cui magna dei facta clades, que Sanheribi nuntianda, adpellativum hucusque omnibus visum, admodum varie interpretati sunt.

1) Multi veterum ad verbum קִי *speravit*, retulerunt, sed obscura sententia, et quae aures expectationemque audientis parum implet. Sic tamen Aquila, ἔσθες ὑπομένων, Vulgata *gentem expectantem, expectantem* (quod, totis hic theologus, in commentario interpretatur Hieronymus, *omnes haeretici sibi coelestia repromittunt, et pollicentur ingentia, et tamen a daemonibus conculcantur*;) et contrario sensu LXX ἔσθες ἀνέλπιστοι, *gentem sine spe, desperantem*. Suspicio, huc quoque referendum Syrum, qui alienissime, ut videtur, habet קִי *fractam*: scripserint, קִי *sperantem*?

2) Chaldaeus unde suum, אֲנִיטָה, *vim passus*, habeat, ignoro.

3) Raschius, קִי ad funis mensorii notionem referens, *de qua deus vindictam sumit propter illius iniquitatem mensura pro mensura*.

4) Aliis a Raschio citatis, idem est quod קִיא, vomitus, *purgamentum, res contenta*.

5) Kimchius in lexico, מֵעַט אַחֵר מֵעַט; *linea pro exiguo accepta, quem sensim proculcant*.

6) Vitranga, קִי *funem*, pro *linea*, *lineam* pro *praecepto* accipiens et ad Jef. XXVIII, 10. provocans, vertit, *populum praecepti et praecepti*, i. e. innuméris distractum oneratumque praeceptis, quae superstitio Aegyptia imponebat. Valde displicet. Locus Jesaiae 28 nihil ad rem, ejusque aut dubia, aut me iudice male sumta explicatio: mirum etiam, hominem Judaeum, non pauciora habentem religionis praecepta, Aegy-

ptios a multitudine eorum describere. Taceo, hoc vocabulum et sequens (ומבוסה), ex Vitringiana explicatione acceptum, res componere distinctissimas: *populus multa praecepta religionis habens, et cujus agri post inundationem ab armentis suisque calcantur, agrusque fit altius subiguntur.*

7) Si quidem aut certum esset, aut omnino sumi posset, de Aegyptiis hic adhuc sermonem esse posse, (de quo mihi quidem secus videtur) et si luberet, קו de fune accipere; facilius sane, de Aegypto, agros suos quotannis post inundationem Nili fune mensorio dimetiente, indeque geometriae inventrice, accipere. Vide Strabonem libr. XVII. p. 1136. al. 787. Sic et apta foret sententia sequenti ומבוסה ex Vitringiana explicatione. Sed nec hoc probo, est enim alienum a scopo prophetae, totam semper Aegyptum aliis circumscriptionibus nominari, ubi in diffusa et remotissima terrarum orbis magnae stragis fama propalanda.

8) Mire et audacter de קיקי Aegyptiorum oleo et unguento Clericus cogitavit, quod ex ricino parant, et de quo plura vide in Celsii hierobotanico T. II. p. 273. quo ab oleo totam gentem dictam putat, quod eo uteretur. Ut taceam, universae gentis ab oleo denominationem non valde esse probabilem: ignorabat Clericus, kiki Aegyptium Hebraeis קיקי esse; ergo non קיקי. Nec oleo kiki ungebatur secundum Herodotum, l. II. c. 94, quem ipse citat, nisi qui palustria Aegypti habitabant, id est Palaestinae proxima, quos hic quis commemoraret, ubi de fama cladis ad ultima terrarum proferenda sermo. In cibis quidem nullus olei kiki seu ricini usus, quod medicum potius est, inque vehementissime purgantibus, ut caute adeo detur, quippe periculi non expers.

9) Mallem fane, si nomen est adpellativum, de quo equidem dubito, *populum intelligere fune mensorio inter vicinos divisum, et proculcatum, (ומבוסה)* qui aliis servire, atque ab illis dividi adfuevit. Talis eo tempore Aegyptus, quam plerique interpretum cupiunt; quamquam mihi Aegyptus hic displicet, remotiora terrarum quaerenti.

10) Ergo non dissimulo, mihi verisimile videri, קו-קו, קיקי adpellandum, nomen proprium regionis esse, ejus, quam sub Clim. I. P. 3. pag. 13. versionis latinae, 16. textus Arabici, geographus Nubienfis describit. In Hafia Africa reperies post gradum longit. 40. latitud. 24. sed crediderim, lecto Nubienfi, magis australem esse, quia climatis primi est. Nubienfi quidem per כו nomen scribitur, כו-כו, sed haec in exoticis nominibus scriptionis diversitas, sono manente, nihil ad rem. Facit pro *huku*, quod est remotior Aegypto, illi ab occidente et austro: deinde

de quod merfa aut inundata dicitur fluminibus, (אשר בזאי נהרים ארצו) sic enim de illa Nubiensis: *amnis iste* (ad quem sita urbs Cucu) *labitur donec transeat Cucu per multos dies ac tum diffundit se in solitudinem per arenas, non secus atque Euphrates, in Mesopotamia, et ibi mergitur in lacus; quamquam vel ex ipso situ sub climate primo prope certum, aëstivis illum mēsisbus Nili in morem exundare vicinaeque regioni innatare, ut facere ibi orientes fluvii ob imbres aëstivos solent.*

2239. קיא nomen proprium, 1 Reg. X, 28. 2 Paral. I, 16.

In historia Salomonis legitur: *educabantur* (emebantur) *equi Salomonis ex Aegypto*, וּמִקִּירָה vel secundum Paralipomena, וּמִקִּיָּא, *mercatores regis sumebant* מִקִּירָה vel מִקִּיָּא *pro pretio*. מִקִּירָה hic *netum*, vel, *textum*, interpretari, parum verisimilis sententia, variorum cogitata si quis legere cupiat, evolvat Bocharti hierozoicon T. I. p. 171. 172. Aliis placuit, mutatis punctis, et מ pro praefixo habito קירָה vel קיא nomen proprium facere regionis equorum nobilium divitis et altricis, idque et mihi verisimile, aut, si verbo audacia detur, prope certum. Praeivit Vulgata: *aducebantur equi Salomonis de Aegypto et de Coa*, (וּמִקִּירָה). At quae haec sive Coa, sive Cava? Aliorum conjecturas exposui in, *Etwas von der ältesten Geschichte der Pferde* p. 76. 77. vel juris Mosaici T. III. p. 332.

333. addere et possem قوه Golii (p. 1985.) *nomen regionis inter Nisam et Ariam. Nomen oppidi in Caramania Persiae vicina*. Illa quidem ex regione equi potuerint nobilissimi adduci, si illa Nisa intelligitur, a qua Nisaei campi dicti sunt, equos alentes laudatissimos. Vide Cellarii geograph. ant. T. II. p. 786. Possit et קיא esse, ipsa Africae regio Cucu, de qua sub numero praecedente dixi, nam et hanc *equorum camelorumque* divitem esse dicit Nubiensis. Haec quidem inquirenda aliis et perperganda relinquo.

2240. קיקרל Hab. II, 16.

His quidem accedo, qui, praeunte Vulgata et Kimchio, vomitum ignominiosum interpretantur, ut idem sit quod קיא קרל. Moneo tamen, Chaldaeis Syrisque קיקרל, مِمْلُ stercus esse, (vide lex. Syr. p. 771.) posse ergo et verti, *stercus super gloriam tuam*. Mire et male LXX σωχῆσθαι ἀριπία: videntur קי ad קקרה congregatus est, retulisse.

2241. קיה.

De prima verbi notissimi significatione quae habent lexicorum aliqua, ut Stokii, et Simonis, incerta mihi, atque, ut saepe accidit in etymologicis, gratis sumta videntur. De Arabico quidem *قوي* egir Schulzensius ad Haririi confessum tertium p. 135. 136. quem olim in collegio critico in psalmum XL, p. 273-279. sequutus sum, et ibi dicta relegi velim, sed jam video, primam *torquendi, contorquendi* notionem, nullo exemplo confiruari, sed ex solo derivato *קו*, *funis*, sumi. Ergo, donec certiora habeamus, manum de tabula. Id unum monitos velim lectores, *clamandi* notionem, quam opem laturi nomini *קו* Pl. XIX, 5. non pauci,

Pocokio duce verbo dederunt *ex قوه clamavit*, perquam suspectam esse: *قوه* Hebraice foret *קנה* cum He. mobili, hinc esse *קו* non potest, He enim mobile ac Mappikatum excidere non solet; a *קנה* ductum nomen cum suffixo *קנהם* scribendum, non *קנהם* fuisset.

2242. *קו* *funis, chorda* Pl. XIX, 5.

Funis significatio notissima et certa, sed vix apta versui quinto psalmi 19, *in omnem terram egressus est קנהם, funis illorum*, (coelorum,) *et in ultima orbis habitabilis verba eorum*. Cui ergo non placeat, quod LXX habent, *ὁ Φόγγυος αὐτῶν, sonus eorum?* Verum id quomodo ex *קנהם* effici potest? Fuerunt, qui eos legisse putarent, censerentque legendum, *קנהם, vox illorum*. Verum nullus omnino ita codex, nec uspiam LXX *קנהם* *Φόγγυος* verterunt. Ergo mihi potius *Φόγγυος chorda* hic esse videtur, cujus significationis exempla graeca dedi in *introductione ad IV. Test.* §. 29. edit. IV. p. 204. 205. ubi copiosius sententiam dixi. *Chorda* psalterii et Hebraice *קו* dici, *funiculus, fitum*, potuerit. Musica aliqua et hymnus coeli describitur, deum laudans. Vide et notas germanicas.

קו Jes. XVIII. 2. quaere sub num. 2238.

2243. *מקרה מים, מקרה*.

Ex derivatione, *congregatio, collectio, collectio aquae*: usu tamen linguae ad minores collectiones aquae, arte hominum factas, restringitur, quales sunt, *lacus, piscinae*. Sic Exod. VII, 9. *אגמים* stagna, a *מקרה* *מים* distinguuntur. Jes. XXII, 11. *מקרה* piscina est inter utrumque murum facta,

facta, ad excipiendam aquam ex piscina vetere effluentem. Levit. XI, 36. sive piscina est, sive adeo ipsa in cavaediis cisterna, excipiendis pluviae aquis facta. Hinc lucebit Gen. I, 10: Quem nos Oceanum dicimus, piscina dei est, sed lingua eum hominum MARIA vocavit. Cicero capite 6 somnii Scipionis: *omnis terra, quae colitur a vobis, parva quaedam insula est, circumfusa illo mari, quod Atlanticum, quod magnum, quod Oceanum adpellatis in terris, qui tamen, tanto nomine, quam sit parvus, videt.* Eandem sententiam, sed fortius etiam, Moses dixit.

2244. קִים *fervere, iratum esse.*

Volunt fere, cognatum esse cum קִיץ, videturque confirmare Arabia, cui קִיץ pro قَيْط est, *ferbuit*, indeque قَيْط aestas, plane ut Hebraeis קִיץ. Sic et Syri aestatem قَيْط a fervore dicunt. Vide num.

2249.

2245. קִים stare. de oculis positum, 1 Reg. XIV, 4.

1 Sam. IV, 15, קִים Pl. CXIX, 28.

קִימִי *stare oculi*, de coecitate poni certum: est tamen rarior phrasis, bis de coecitate summi senii posita, nec omnem complecti coecitatem videtur, sed ad solam pertinere *amaurosin*, (*Schwartzer Staar, goutte seraine*). In hac proprie *stat pupilla oculi, nec lucis radiis contrahitur* (*): est illa saepius senum, quam vegetae aetatis, a cataracta (*graver Staar*) distinguenda. 1 Sam. IV, 15. Elio 98 annos nato, stat, ocule? an oculus? varia enim lectio: in-textu legitur *ἀνεμάχως*, קִימִי קִימִי, quod ex duabus lectionibus compositum 1) קִימִי קִימִי, quam, in nullo suorum codicum repertam, ex folis Orientalium Occidentaliumque varietatibus citavit Kennicottus: hanc si sumas, utriusque oculi amaurosi senex centum prope annos natus laborabat. 2) קִימִי קִימִי quam novem Kennicottiani, duo de Rossiani codices habent. Sic alterius modo oculi amaurosi perfecta laboravit, altero tamen hebete visusque imbecillioris. Posterioriorem lectionem praetulerim, omnibus cedicibus singulariter קִימִי habentibus.

קִימִי Pl. CXIX, 28. estne ex usu Chaldaici קִימִי *vivus, vivificare?* קִימִי *vivifica* i. e. *recrea me secundum verbum tuum?* Sic quidem Syrus.

(*) Hanc immotae pupillae causam jam Rhazes adnotavit: immobilem esse, quisque, qui sanos oculos habet, videt.

2246. קים vel קימן Job. XXII, 2.

Ex punctis masorethicis קים est a קים, quod vertunt, *adversarius*, *excisus est adversarius noster*. Non nego, ἀπαξ λεγόμενον hanc significationem habere potuisse. Mallem tamen, mutatis punctis קימן vel קימני, suffixum habere tertiae personae, *excisum est fundamentum ejus, locus in quo firmiter consistebat*. In suffixum quidem tertiae personae consentiunt, sed in explicatione vocabuli dissentientes, veteres: LXX, seu potius, ex quo interpolati sunt Theodotion, ἡφανίσθη ἡ ὑπόστασις αὐτῶν, (hic quidem meae interpretationi consentaneus) Vulg. *succisa est erectio eorum*, Syr. ܡܥܬܥܬܐܢܐܢܐ. Hi cum suffixum tert. pers. plurale habeant, suspicabar aliquando, eos קימן legisse: sed nullus ita, ut monet de-Rossius, totus hic relegendus, codex, ergo potius pluralem ex interpretatione atque ob fluxum sermonis posuerunt.

2247. מקום.

Praeter notissimam ac generalem loci significationem, duas habere specialiores videtur.

1) 2. Paral. III, 1. plane ita poni videtur, ut Arabicum مقام *locus precum, locus adorationis*, ita ut דור מקום sit, *locus seu collis in quo David precatus est*. Sic Muhammedes dicit Deum Meccam statuisse مقام *locum seu oratorium hominibus*. Nempe قوم *stare* peculiariter de precantibus dicitur, quod stando precari solent. Vide haec copiosius exposita in patris mei *ritualibus codicis sacri ex Corano illustratis* §. 14. Sic et videtur accipiendum 1 Paral. XVI, 27. *gloria et laetitia sunt במקומו*, in oratorio, in templo ejus, psalmo, ex quo haec sumpta, XCVI, versu 6 habente במקדשו *in sanctuario ejus*, quod et in chronicis exprimunt Syrus et Arabs. Genes. XXXV, 7. מקום de Bethela positum sic acceperim, sed mutatis vocalibus אל בית אל *vocavitque locum dei sanctum Bethel i. e. aedem dei*: displicet enim punctorum sententia, *vocavit locum, Deus Bethelae*. (biblioth. Or. prior. T. IX. p. 200.) Genes. XXVIII, 11. puncta si sequaris, במקום non vertendum erit, *pervenit ad locum aliquem (במקום)* sed antonomastice, *ad locum sanctum*, ita ut nomen מקום Mosis tempore Bethelae fere ut proprium haeserit. Quin et c. XXXI, 13. pro אל בית אל *deus Bethelae*, LXX vertunt, ἐν ὧ ἐστι ὁ θεὸς ὁ ὀφείλεις σοι ἐν τόπῳ θεοῦ, ac si legissent אל במקום. Sic et

et Amos IV, 6. **מקומותיכם** reddidi, *in omnibus locis sanctis vestris*, de his enim, Bethela, Beerfaba, Gilgala, quas ad sanctas urbes superstitioni confluebant, versu 4. 5. sermo fuerat.

2) Job. XXVIII. aliquoties de *fodina metalli, nobili vena*, poni videtur, forte **מקום** pro **מקור**, de quo vide num. 1636. scripta.

2248. ק"ע Ezech. XXIII, 23. *admissarius, libidinofus*.

Omiffum fere in lexicis, quod pro nomine haberetur proprio, sicque et ex veteribus retinuerunt LXX, Symm. Theod. *νοῦς*, Syr. **ܡܥܬܐ**, Chald. **מקור ושוע וקיע**. Est tamen parum verisimile haec tria nomina, propria esse, omni geographiae, sacrae et profanae, ignota: monuitque jam in commentario Hieronymus, "*cum hujusmodi nomina nec in Regum volumine, nec in Paralipomenon, neque in Jeremia quidem, qui describunt captivitatem Jerusalem, aut in aliquo loco scripturae sanctae, inveniamus*".

Melius alii adpellative acceperunt. sed ex conjectura, ut videtur, aut omnes, aut plerique interpretati: Aquila *νοῦς* (pro hoc quidem adferri possit Arabicum **تَقَوَّع** conjug. 5. *conscendit arborem*, sed vereor ut recte) Vulgata, *principes*, Raschi, *dominatorem*, Kimchi, sed in libro radicem ק"ע omittens, **שׂר דרור**, *principem magnum*.

Mihi quidem sic videtur. **قوع** pro **قواع** *adscendere femellam*, maxime, de admissario ponitur, indeque in casta libidine *astuavit astusque fuit camelus* aut brutum aliud, de brutis enim maxime usitatum. Erit ergo ק"ע *admissarius, in re Venerea potens*. Est id toti orationis filio aptum, ubi Venere et utero furens femina potentissimos ad rem veneream conquirat, quorum et genitalia magna et feminis profluvium, vel picta in parietibus imagine, admirabatur: v. 20.

2249. ק"ץ *fervere, irasci, aegre ferre, fastidire, timere, evertere*.

Fastidire satis vertunt unanimiter lexicographi, quae significatio duobus locis Genes. XXVII, 46. Num. XXI, 5. egregie apta, medicriter aliis, sed quibusdam deinceps indicandis plane inepta: caeterum linguis Orientalibus, sola forte excepta Chaldaica, plane ignota, quod, si eam non plane facit suspectam, eo tamen pertinet, ut locis haud videatur obtrudenda quibus non apte sedet. Habent linguae Orientales pro nostro verbo

verbo uno, plura, قَبِضَ, قَيْضَ, قَيْظَ, قَبْطَ, قَبْطًا, fed nul-
lum horum ejusque derivata nomina, fastidium significat, ac ne satis qui-
dem facilis offert se etymologia, ex qua fastidium elicias. Solis Chal-
daeis קִפּוּץ est, spernere, quae notio alteri, fastidendi, cognata: sed mi-
nor linguae Chaldaicae auctoritas. Ergo denuo, ac si nullâ haberemus
lexica, inquiremus, his tamen, quae vera dixerunt, non neglectis.

I) קִיץ cum Hebraeis *aestas* sit, Syris **ܡܚܠܐ** Arabibus **قَيْظ**, certum est, radicem Hebraicam קִיץ vel קִיץ cum Arabica **قاظ** pro قَيْظ convenire. Haec vero Arabibus est, *ferbuit*.

Hinc aestas dicta, atque ab aestate denominativum verbum ortum, **קץ עליו** aestatem egit, sicque non dubitans accipio Jes. XVIII, 6. **העוֹלָם**, praeeunte Vulgata, *aestate perpetuae erunt super eum volucres, et omnes bestiae super illum hiemabunt*, (**חורף**, de quo vide p. 936.) et Chaldaeo. Sic et aliqui meliorum lexicographorum.

A fervendo ira optime dici poterit, atque *וָרַחַץ* *ferbuit contra illum*, erit, *iratus fuit illi*. Sic quidem, si nullos lexicographos haberemus, nullos antiquos interpretes, plane accepturus eram Levit. XX, 23. *hanc omnia fecerunt incolae terrae, כַּם וָרַחַץ* et irascebar illis, vel, odi illos. Nec tamen de solo anquirenti vero dissimulandum, nullum veterum hanc significationem mihi praeivisse. Receptae lexicorum propiores, sed plerique paulo fortius, habent, LXX *ἐβδελύξαμην*, exque illis Vulgata, *abominatus sum eos*, Syrus, *كُفِرَ بِهِ*, Arabs Erp. *كرهتهم*, (aegre tuli eos). His ergo in consilium adhibitis, hanc forte notionum seriem idlitueris: 1) *ferbuit* 2) *iratus fuit*, 3) *aegre*, seu potius *aegerime tulit*, *abominatus est*, quod plus est quam fastidire. 1 Reg. XI, 25. *וַיִּקַּח בִּישׁוֹאֵל* (si est a *וָרַחַץ*, nec ut mihi visum germanice vertenti a *וָרַחַץ*, anputavit partem regni Israelitici) optime verti possit *ferbuit odio contra Israel*, *invenissimus hostis fuit*, sicque hic praeivere LXX *ἐβδελύξαμεν* (quod verbum pro *וָרַחַץ* ponunt Num. XVI, 15.) Vulg. *odium contra Israel*. Video et Vulgatam Exod. I, 12. vertisse, *oderant*, sed quo de loco aliter sentio.

II) Duobus, ut supra jam dixi locis, Genes. XXVII, 46. Num. XXI, 7. taedii fastidiique notio ita apta, ut verecundia fubeat eam negandi, maxime cum omnes ibi veteres, quorum monumenta superfunt, LXX, Aquila, Symmachus, Chaldaeus, Syrus, Samaritanus, Arabs uterque

que consentiant. Reliquis vero eam dialectis ignorantibus, quod suspectam reddere possit, quaerendum, unde nata? Duae mihi se conjecturae offerunt: 1) ab *irascendo*, et *aegre ferendo*, de quibus jam dixi, facilis transitus, ad *fastidium* et *taedium*. 2) Linguae Aramaeae omnes, et Arabica, eandem significationem, transpositis modo literis, sub צוק, vel צ in ז mutato, עוק habent, et vero passim eadem cum ב constructione, qua קוצץ Hebraicum occurrit: fastidium, ab angustatione spiritus dicunt. Ergone transpositione literarum, quam alias refugere soleo, nec tamen totam negare ausim, קוצץ hanc significationem accepit? Ipsas exempli causa adscribo versiones utriusque loci: Chald. עֲקִיתָ בְּחַיִּי et נֶחֱמָ, חֶפֶץ לֹד חֲתָנִי, Syrus, نَفْسُكَ عَكَتْ بِمَنْعَةِ الدِّينِ, נפֿשֿךָ עִקֶּת בְּמִנְעַת הַדִּין, Samaritanus, אַצִּיקָתָ בְּחַיִּי חֶפֶץ חֲכִסְפָא אִמְרָא, נפֿשֿכֶן אַצִּיקָ, et, alia constructione, ضاقت حياتي, et, alia constructione Hebraicae similiore, نَفْسُنَا ضَاقتْ بِالطَّعَامِ. Adde, ut Chaldaeis, illisque solis, קוצץ, ita Samaritanis, צוק esse, *spernere*, *contemnere*. — — Haec mihi trajectio literarum, seu quarum radicum confusio, verisimilior videtur.

III) Exod. I, 12. Num. XXII, 3. Jes. VII, 16. fastidiendi notio inepta, cum ex rei ipsa natura, hostem enim aut populum potentem, non fastidimus, sed timemus, tum ob constructionem cum מִפְּנֵי, videturque sola *timendi* convenire, *timere a facie alicujus*. Sic et Jes. VII, 16. vertenterunt LXX ἡν σὺ φοβού; jubetque prope ita verti versus ejusdem capitis secundus: Syri et Chaldaei מִפְּנֵי, et מִפְּנֵי utrumque possit significare, et timorem, et fastidium, unde pro me non cito. Verum unde haec timoris significatio? forte ab aestu, qui et ad sollicitudinem transfertur, ut in illo Ciceronis, *quae tibi tenebrae? qui tibi aestus? homini minime malo*, (divinat. in Q. Caecilium c. 14.) sicque et *uri*, *coqui*, *curis* dicimur: sed possit et esse a قُبُض *corruere*, *dissolvi*, tanquam, *corruere et prosternei timore a facie hostis*, cujusmodi quid spectasse videtur Hieronymus Num. 22. in Vulgata vertens, *et impetum ejus ferre non posset*. Sed prius praefero.

Hanc timendi, seu potius desperandi notionem et ad Prov. III. 11. transtulerunt LXX, וְאֵלֶּיךָ בְּתוֹכָהֶן וְאֵלֶּיךָ בְּתוֹכָהֶן, μηδὲ ἐκλείου ὁ πρὸς αὐτοῦ ἐλεγχόμενος, quod legens quis possit non de Arabico قُبُض, in passivis conjugationibus, *dissolvi*, cogitare: quamquam malim ex prima significatione interpretari, *ne irascere* castiganti deo.

IV) *Adscendamus contra Judaeam* וְנִקְיִצְנָה, Jes. VII, 6. vertendum videtur, *et evertamus eam*, a قوض *diruere, plane mutare, rem rei substruere*. Sic quidem Syrus, نَحْمِسْ *evertamus*, et Chaldaeus, נַחְבְּרִינָן *frangamus eos*, adlociemus eos, sed suspicor, eum scripsisse, נַחְבְּרִינָן, *frangamus eos*, i. e. frangamus ac dividamus in duas partes, quod ipsum قوض *significat*. Quod alii habent, *expergesciamus eos*, displicet.

2250. קיי (קפ) *aestas, aestivi fructus, eorumque collectio*.

Notae significationes et certae, sed de quibus pauca addenda. 1) Ex varia lectione etiam pluraliter קייים *fructus aestivi* habetur, Jes. XVI, 9. קייים in VI. codicibus Kennicottianis, uno de Rossii, et XXX editionibus, quas inter, quae me primum lectionem docuit, Stephani, anni 1539. 2) Quomodo factum sit, ut קיי LXX Amos VIII, 1. *aucupem* verterent, pag. 1273. dictum: suspicor tamen, eos sine Jod קפ legisse, idque pro contracto ex קפ habuisse 3) קפ, *finis*, sine Jod scriptum, nonnunquam a LXX pro uno eodemque habitum videtur, καιρός, *tempus*, i. e. *tempus maturitatis*, reddentibus, Genes. VI, 13. קפ כל בשר, καιρός παντός ανθρώπου, *maturitas hominum ad poenam, tempus, quo ut maturi fructus decerpuntur, vel defluent* Jerem. I, 26. όταν ἐληλυθῶσιν οἱ καιροὶ αὐτῆς, ἀνοιξατε τὰς ἀποθήκας αὐτῆς. Thren. IV, 18. ἡγγικεν ὁ καιρός ἡμῶν, ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι. Dan. VIII, 17. εἰς ὥραν καιροῦ. Sed de hoc Graecorum καιρῶν utcumque sit, Amos VIII, 2. קפ *tempus* significare videtur, quo *maturi fructus colliguntur*, monstrabantur enim v. I. prophetae קיי *maturi fructus*, ita tamen, ut et *finis* notionem includat: quo sumto, possit et קפ עון Ezech. XXI, 30. 34. XXXV, 5: *maturum ad poenam peccatum esse*.

2251. קיר plur. קירים Jes. LIX, 5. 6.

Telas araneae recte vertunt. Concinit Arabicum قوم *funiculus elegantior e gossypio factus*, forte a similitudine telae aranearum nomen habens, hanc enim Hebraicam significationem primam existimem, referendam ad قومي pro قوم, *incessit in extremitate pedum, ne audiretur sonus, ex insidiis et occulto captavit praedam*, ut faciunt araneae telae suae insidentes inque ea discursantes.

2252. קש Jes. XXIX, 21. Sophon. II, 1.

יקשין Jes. XXIX, 21. secundum puncta ad hanc radicem referendum foret, obscurum qua significatione: aliis puto vocalibus instruendum יקשין, atque esse radicis קש, *retia tendunt* in iudicio, quod faciunt rabulae calumniis juris utentes aliisque artibus, hisque iudicem vel iustum decipientes. Sic in rei summa consentientes LXX. περισκομμα θήσουσιν, Chaldaeus בָּעֵן לֵה תַּקְלָא, Syrus قَصَدُوا (quaerunt, vel, *ponunt offendiculum*) Vulg. *supplantabant*. Aliqui codices plene יקשין habent, ex quibus puncta masorethica orta videntur: has quidem literas, eadem mansura sententia, יקשין efferrem, a radice נקש illaqueavit.

התקישו וקשו Sophon. II, 1. ex lectione consveta cum Vau, et sine Dages forti, non debebat a lexicographis ad קש referri, sed ad nostram radicem קש, cui *incurvandi* notionem dederim, ex Arabico تَقَوَّسَ pro قَوَّسَ *dorso incurvus fuit*, incurravit, قَوَّسَ et استعَاسَ *incurvus fuit*, peculiariter *prae senio*, verterimque: *incurvate* i. e. *humiliate vos*. Varia lectio וקשו ad קש referri possit, quod vide infra.

2253. קחה Num. XXI, 1. Hof. XI, 3?

ויקח קח Num. XVI, 1. a Rabbinis, eorumque sequacibus lexicographis ad קח referri solet, ita veri dissimiliter, ut mirum sit, talia probari potuisse, maxime, cum ne hanc quidem habeant excusationem, veteres praevisse, eorum nos vestigia sequi. Lege modo, *et adsumsit Corrachus, — et Dathan, et Abiram, . . . et confiterunt coram Mose*. Quem adsumserunt? Id vero non dicitur, sed de suo ut lubet, suppleant interpretes. Nulla in literis ויקח varietas lectionis, sed in illis interpretandis valde dissentiant veteres: LXX καὶ ἐλάλησεν; Onkelos et Syrus (אֶתְפַּלֵּי, אֶתְפַּלֵּי) *divisus est* nempe a reliquis, *schisma fecit*, ea-

demque sententia Arabs Erpenii اختلف *dissensit*; Arabs Polygl. تقدم *accescit* (ad Mosen) vel etiam, *praecepit*, auctor et antesignanius seditionis fuit, ignotam vocem Vulgata omisit: solus Samaritanus recentioribus consentit, ונסב *vertens*.

וְהִנֵּחֵנִי לְאִפְרַיִם קָחֶם עַל זִרְעוֹתַי verto: *ego ire docui Ephraimum, ru-*
entem seu prolabantem in brachia sua, nec sentiunt me manum retrahere.
 Sumta imago a puero vixdum ire incipiente, quem qui ducit atque ire
 docet, retinaculo pectori et brachiis circumdato sustinet: puer eundem
 nondum confvetus, in haec retinacula prolabitur.

2256. קטב, קטב, קטב.

Verbum **קטב** Arabibus praeter alia, quae nihil ad nos, est, *secare*,
 ficque et Chaldaeis **קטב** *caedere* e. g. ligna, Deut. XIX, 5. hinc **قُطْبَة**
cuspis, punctum quo iactum sagittarius dirigit, forte et **قُطْب**, **مَيْط**,
קטב *polus*, quasi cuspis coeli. A caedendo excidium, exitium, ut fere
 nomen Hebraicum vertunt, recte dici potuerit, sed accedere pluribus
 locis specialior *cuspidis* significatio videtur, quam et alicubi veteres praei-
 verunt.

Deuteron. XXXII, 24. **קטב מרירי** *cuspis erit venenata*, sive eo
 nomine diros morbos, tela tanquam venenata mortis intelligas, sive ob
 frequentia dentem venenatum serpentum. **قُطْع** *cuspidem* hic jam praei-
 vit Arabs Erpenii, nec multum abludens Vulgata *morsum* vertit, sed ad
 aves referens, *devorabunt eos aves morsu amarissimo*, non, ut equidem
 malim, ad serpentes. Aquila, ut ex Pl. XCI, 6. novimus, **δρακόν**, *mor-*
sum interpretari solebat. (LXX **ὀφιδιότρονον** habent, terribilem et prope
 insaniabilem morbum, omnia membra horrendo spasmo, magno cum
 cruciatu retro convellentem ac retorquentem: tetani est species, copiosius
 descripti in *Hannöverischem Magazin* anni 1775 num. 10. et 11. Hunc
 unde? num forte a ligando aut detorquendo? est enim **قُطْب** et, *col-*
ligavit saccum, utramque ansam neclens, ita ut una per alteram inserta
et iterum flexa duplicaretur? Forte et, qui obsessiones malorum spiritu-
 um interpretati sunt, Chaldaeus et Syrus, de morbis cogitarunt convul-
 sivis, eosque, ad daemonum vim retulerunt. Convenit interpretationi
 celebre illud Thalmudicorum, duo **קטבים** seu daemonia esse, unum
 ante meridiem, alterum post meridiem potestatem habens, licet aliam ei
 etymologiam a secando die Judaei comminiscantur. Vide Buxtorffii lex.
 Thalm. p. 2098. et, Judaeorum somnia si scire cupias, *Eisenmengers ent-*
decktes Judenthum P. II. p. 434. 435.)

Jes. XXVIII. 2. קטב *portam excidii* interpretantur: at veteres, Syrus, Chaldaeus, Vulgata, *turbinem* vertentes, sine dubio שַׁעַר per Sin extulerunt, ut in Nisselina editione legitur, Seidelianoque quem excerptit pater meus codice, alisque quos citant Biblia Halensia. Sic positis sive *turbinem excidii* vertere, sive mutatis vocalibus קטב שַׁעַר *turbinem refecantem omnia, calamitatur* proprio vocabuli latini sensu, i. e. grandinem calamos comminuentem ac plane refecantem. *Turbinem confringentem* vertit Vulgata. Doleo, ad hunc locum de שַׁעַר de Rossium siluisse.

קטב Hof. XIII. 14. (aliis vocalibus קטבִּי scriptum) *cuspidem* intelligo jaculi lethiferi, quod inferno tribuitur, ut morti dedit in paradiso amisso Miltonus. Praeiverunt hic LXX. *νεκτερον σου*. Syrus *موتك*. (Vulgata iterum, *morsum* habet, non bona constructione, *morsus tuus ero inferni*. Hieronymus in commentario: *Symmachus ἀπ' αὐτῆς μεταφράσας, id est, occursum: Theodotion et quinta editio, plagam, et conclusionem interpretati sunt*. Occursum unde habeat, nescio: *plaga* si vulnus accipias, potuerit a caedendo et secando dici; *conclusio* erit a *قطب* colligavit. Sed cuspis mortis praepacet.)

Pf. XCI. 6. קטב ישר *meridie volantes*, quod praeflerat, *sagitta, quae volat interdiu, pestis quae in caligine ambulat*: sunt autem hic sagittae cuspidesque mortis dirae lues ac contagia. Sic et peste Graecos invadente Phoebum tela venenata spargere facit Homerus, Iliad. I, 45-52.

Veterum quidem omnium hic nullus ita, sed omnes, (mirum!) in diabolum consenserunt, nec tamen, ut nonnullis visum, קטב daemonium verterunt, sed ישר, ex ישר illud interpretati. En eos: LXX. ἀπὸ συμπτώματος καὶ (*) τοῦ δαιμονίου μεσημβρινοῦ, et Symmachus, ἀπὸ συγνησθησῶτος δαιμονιώδους μεσημβρίας, his ergo קטב *infortunium vel accidens improvisum*: Aquila ἀπὸ δῆγματος δαιμονιζαντος μεσημβρινοῦ, a *morsu daemoniaci meridiani*, huic ergo, ut aliquoties Vulgatae, *morsus* est; quem quidem a secando et caedendo significare possit, sed perquam obscurum, quis sit, *morsus daemoniaci*, morsusque furiosi? Syrus *روح دايمون* a *spiritu daemonis, qui est in meridie*, huic ergo קטב *spiritus*, quodunde? denique Chaldaeus, *בין סנה שדן* ab agminibus daemorum, pro quo adferri possit, quod *قطب* inter alia

(*) legerunt ישר pro ישר. Nullus ita codex.

est,

est, Camuso teste, *congregati fuerunt homines*. Est tamen ille, ex psalmorum interpretibus, longe miserrimus. Omnes miror de daemonio somniasse, cujus nulla hic, nec daemoniacorum in toto V. T. mentio; Thalmudici etiam ipsum קטב *daemonium meridianum* interpretati sunt, idque ad Rabbinos fluxit, ex quibus Raschium nomino, exque illis in aliqua lexica.

2257. קין *fabricare, ferrum cudere*.

Nuspian in Hebraico codice verbum occurrit, est tamen ob derivata inde non ignorandum. Arabibus قان pro قين est, *cudit ferrum*, sed et latius de omni fabrica et artificio ponitur, *conciinnavit, formavit, ornate composuit*. Eandem verbi significationem apud Chaldaeos Syroque, licet illis in desuetudinem abierit, produnt *fabri* nomina inde derivata, de quibus deinceps, quae tamen in plerisque lexicis non sub קין, sed sub קין reperies. Hinc,

2258. קין 2 Sam. XXI, 16.

ut jam plures viderunt, sed in significatione nominis forte aliquid a non paucis erratur, dissident alii. Δόρυ simpliciter vertunt LXX, sicque et plures in lexicis lanceam: nec vero tota lancea est, sed sive cuspis sive lamina ex metallo, hastili praefixa. Huic a cudendo nomen ductum. Sic *ferrum hastae ejus* reddidit Vulgata, et Chaldaeus סוּפִיָּה. Ab omnibus dissident Syrus et Arabs, *loricam* habentes: haec quidem a cudendo dici potuerit, sed pondus 300 siclorum nimis parvum, si siclos ex meo computo p. 367. aestimes: aliter vero sentient, consuetum computum sequentes.

2259. קין *faber* Genes. IV, 22.

Non pro parte nominis Thubalcaini habeo, sed *fabrum* verto, *peperit* קין את הובל *Thubalem fabrum*. Arabibus قين *faber ferrarius*, Syris Chaldaesque, ut ex Jes. XLVII, 6. discas, קִינָא, قين. Praeiverunt LXX, Σέλλας δὲ ἔτεκε καὶ αὐτὴ, τὸν Θόβελ καὶ ἦν σφυροκόπος, χαλκεύς. Josephus Ant. I, 2, 2. Θόβελον vocat, non Thubalcainum. Haec et Arabis Erpeniani, ولدت قوبل قين quis Arabs legens, aliter intelliget, quam, *peperit Thubalem, fabrum?*

2260. קינִי Genes. XI, 13.

De hoc fictitio Graecorum Cainane copiosius inquisitum, testesque auditi, in *chronologia Mosi post diluvium* (*), §. 2-9. Suspiscatus sum, Cainanem inde ortum, quod pro Salechi nomine, hoc cognomen poneretur, *simulacrum ex metallo cusum* significans: כִּינִי enim, ex Ephraemi sententia, nomen idoli Chaldaeorum fuit, Abrahami tempore culti. Sed ibi dicta excerpere nolim, ad ipsam potius commentationem ablegans.

2261. קינָה lamentum, קִינָה.

Videtur idem esse quod כִּינָה canticum, de quo pag. 787. lexicis

Syriaci copiosius disputatum. Arabibus etiam قينة cantrix et fidicina.

Sic primo cantici carminisque generatim nomen fuerit, sed quod usus Hebraeorum solis reliquit canticis lugubribus. Sitne canticis et musicae nomen ab *artificio* et *conciando* ductum, in incertis habeo. Verbum denominativum facientes, קִינִי lamentatus est, mediam radicalem Jod, ut saepe, in Vau-mutarunt.

2262. קינִי Kenita.

Nomen proprium vel patronymicum, sed triplex, quod bene distinguendum.

1) Populus est sine dubio Cananiticus, Abrahami tempore in Palaestinae aliqua parte habitans, Genes. XV, 19. in qua? de eo nullo indicio certo constat, nisi quod ex Num. XXIV, 21. 22. sequi videtur, in altis eos montibus habitasse, qui ex fastigio montis Moabitici, Feori, conspici poterant. Mire Raschius ad Genes. 15. hos Kenitas vult esse Idumaeos.

2) *Chobabus*, Mosi adfinis, Reguelis filius, gente Midianita, qui inter Israelitas confedit, (Num. X, 29-32. et pagina supplementorum 788.) Judic. I, 16. *Keni* vocatur, incertum, utrum nomine, quod vivus habuit, an cognomine, pro more Orientalium ei a posteris, Kenitis Midianiticis, quorum progenitor fuit, post mortem dato. Hoc verisimilius.

3) Chobabi, quem diximus, posteris, populus Medianiticus, et vero nomadicus, qui Israelitis se adjunxit, ex quo sunt Rechabitae, non nisi in tentoriis habitantes. 1 Chron. II, 55. Judic. IV, 11. 17. 1 Sam.

XV,

(*) Decima quinta commentationum Societati Goettingensi oblatarum.

XV, 6. XXVII, 10. XXX, 29. Interdum et hic, acceperintne a progenitore nomen? an a populo Cananitico, in cujus sedes et patriam primi ex illis successerunt? an aliunde? nomen enim propriorum difficile est, historia tacente, rationem reddere, maxime in tanta rerum antiquitate et obliteratione. Conjiciamus! Sed et fateamur, nos non scire, ac modo conjicere.

Qui sint Kenitae, Num. XXIV, 21. 22. memorati, Chananaei an Midianitae? de eo ambigitur. Mihi quidem Chananaei praeplacuerint, temporis ratione habita, adhuc enim illi patris in sedibus habitabant, nec dum Midianitici inter Israelitas confederant, ipsi cum Israelitis adhuc in deserto errantes. Obverti quidem video, Cananiticam gentem vix videri ad Assyriorum usque tempora superfuisset: sed historiam gentis plane ignoramus, multi Cananitarum remanserunt, forte ergo et ea Kenitarum pars, quae montibus inaccessis, quales hic describuntur tuta erat. — Aliter sentit Bachiene §. 219. geographiae Palaestinae.

Qui factum sit, ut Chaldaei interpretes שְׁלֵמָא verterint, non constat. Visum non paucis, *pacificor* eos vocari, quod pacem cum Israelitis colerent, (vide Relandi Palaestinam p. 140) verum et Cananiticae originis Kenaeos Onkelos Genes. XV, 19. שְׁלֵמָא vocat, ibidemque et interpretes in gentibus, quarum terram Deus victoribus concedet Abrahami posteris, שְׁלֵמָא קִנְיָא.

2263. קִיקִיּוֹן vel potius קִיקִיּוֹן *ricinus*.

De hoc vocabulo, non nisi Jonae IV, 6. 7. 9. 10. obvio, copiose egit Celsius, Parte II. hierobotanici, p. 273 - 282. quo lecto vix quisquam dubitabit quin sit ricinus. Non repeto quae habet: sed haec ab eo dictis addo.

Primo nomen, quod in Aegypto et Rabbinica lingua arbusculae haerere monuit, nobis quoque superest in lingua medicorum, quibus oleum ricini aliquando est, *oleum cicinum*. Vide botanicam Regnaultii, cuius excerpta infra dabo. Sed quod plus nostra refert, supererat Hieronymi tempore in lingua Syriaca et Punica: sic enim ille ad caput Jonae quartum: *pro cucurbita, sive hedera, in Hebraeo legimus CICEION, quae etiam lingua Syra et Punica CICELA dicitur*: deinde eam describens, qualem in Palaestina frequenter viderat. Sed ea non describo, quia a Celsio tota jam excerpta sunt. Hunc unum locum describere opus habui, quod ex vitiosis editionibus suis temporis verba sumens Celsius, ha-

bet, quae lingua *Punica*, et *Syrac* ΕΙΚΕΡΘΑ *dicuntur*. Vide Benedictinos in sua Hieronymi editione. Error, et in Cocceji lexicon aliique irrepfit. Caeterum ex Hieronymi CICEION, Aegyptioque KIKI, Hebraicum nomen: mallem קיקיון efferre, quam cum punctorum auctore, קיקיון Obiter et addo, in non paucis codicibus Kennicotti consultis sine Jod quiescente קיקיון scribi.

Quomodo acciderit, ut LXX aliquae plures, a Celsio nominati, *cucurbitam* verterint, Hieronymusque, qui Ciceiani norat videratque, non suo illam proprio nomine, *ricinum*, verterit, quaeri et posse et oportere video. Ad errorem quidem de cucurbita facilis et expedita a ricino

via: ricinus خروع *cucurbita* قسح quae nomina sono valde vicina, ac facile confundi possunt. Fac interpretem Alexandrinum, quem reliqui sequuti sunt, audivisse, nomen *καρὰ λεγόμενον* sibi ignotum קרר *Karpa* significare, confundebat cum קרר *Kara*, *cucurbita*, *cucurbitamque* pro ricino dabat. Hieronymus vero, nomen arboris, quam in Palaestina quotidie videbat, latinum ignorasse videtur: nec id mirum. Latine sciebat, sed quis ex nostris etiam latine doctioribus, herbam, plantam, arborem, et vero exteram, quam alii in terris videt, suo latino nomine vocare possit, nisi et botanices studium linguae latinae adiunxerit? Adde, rarius vocabulum latinum esse, nec, quantum memini, apud quemquem veterum significatione botanica occurrere, praeter Plinium l. XV. c. 7. Hinc factum, ut, emendaturus errorem antiquae latinae, ex LXX sumtum, *hedram* verteret, tres Graecos sequutus, licet ipse hanc versionem non probaret. Jam relege ipsius verba, et intelliges: unde et nos eodem tempore quo interpretabamur prophetas, volumus id ipsum Hebraeae linguae nomen (Ciceion) exprimere, quia sermo latinus hanc speciem arboris non habebat: sed timuimus grammaticos, ne inveniunt licentiam committendi, et vel bestias Indiae, vel montes Boeotiae, aut istiusmodi quaedam portenta confingerent, sequuntique sumus veteres translatores, qui et ipsi *hedram* interpretati sunt, quae graece appellatur κακάρις: aliud enim quod dicerent non habebant.

Vocabulum pluribus linguis commune esse, Aegyptiae (ex qua adeo in Graecam, Europaeasque medicorum transiit) Syriacae, Punicae, Thalmudicae videmus: etymologiam me ignorare non erubescens fateor, nec de illa valde laboro. Ut enim taceam, ubi de significatione vocabulorum constat, disputationes etymologicas curiosas potius quam ne-

cessarias esse; nomen forte ab Aegyptiis ad Phoenices et Syros pervenit, Strabonis atque adeo Herodoti tempore Aegyptiae linguae jam usitatum, quod si est, incassum stirpem Orientalem quaeremus, ad quam referatur.

Icones arbusculae formosissimae invenies in Blackwelliana stirpium collectione tab. 148. et Johannis Zornii centuria II iconum plantarum medicinarum n. 131. (in qua tamen folia non satis bene expressa) denique in Regnault Botanique (*), omnium pulcherrimam, quam iterum aere descriptam addi curavi versioni prophetarum germanicae. Quas si icones a se diversas videbis, noli alteram erroris adculare, ipsa enim arbuscula mirifice faciem coloremque mutat, unde et a Germanis arboris miraculosae nomen (*Wunderbaum*) accepit. Descriptiones arboris, oleique Kiki dicti, copiosiores, et ad Jonam intelligendum utiles, habent, *Krell*, in *Entdeckungen der Chemie* T. II. p. 44. 45. — *Linne vollständiges Pflanzensystem nach Anleitung des Holländischen Houttuynischen Werks übersetzt, und mit einer ausführlichen Erklärung ausgefertigt*, Nürnberg 1779 T. IV. p. 543-547. et in *botanique par Regnault*. Hanc ultimam si totam hic describam ex libro qui in paucorum philologorum manibus est, gratum me facturum lectoribus arbitror.

Le Ricin, ou Palme de Christ,

Plante annuelle, du nombre des purgatives.

Ricinus vulgaris, C. B. P. 432. *Ricinus communis* L. S. P.
Tournef. class. 15. sect. 5. gen. 6. Linne monoecia monadelphia. Adams 45.
Fam. des Tithymales.

Le Ricin croit naturellement dans l'Inde, en Afrique, et dans l'Europe Australe. On le cultive dans nos Jardins pour la beauté de son port et de ses feuilles, et pour s'affranchir de l'importunité des taupes. Ce dernier objet n'est pas toujours rempli, car les traces de cet animal annoncent assez l'impuissance de l'ennemi qu'on lui oppose. Le Ricin est bisannuel dans son Pays natal, et s'y élève jusqu'à la hauteur des Arbres; dans les climats tempérés il perd à la fois une partie de sa grandeur, et la moitié de sa durée. On ne réussit à prolonger sa carrière, qu'à l'aide des serres chaudes.

(*) Distinctius citare nequeo, quia Regnault tabulas sine numeris, edidit, ut quisque una cum adjecta descriptione digerere prout luberet, posset; in exemplo quod bibliotheca academica Goettingensis habet invenies T. II. num. 278.

des. Sa racine est dure et garnie de fibres. Sa tige s'élève de six ou sept pieds : elle est cylindrique, creuse, de couleur purpurine obscure, couverte d'une poussière farineuse, rameuse, garnie de feuilles, qui sont alternées et opposées; ces feuilles sont palmées, ou représentant en quelque sorte la figure d'une main ouverte, dont les doigts sont séparément étendus (cette prétendue ressemblance a fait donner à la Plante le surnom de *Palme-de-Christ*) divisées en huit lobes, portées par de longs pétioles, d'où partent les huit principales nervures; avant leur développement elles sont pliées en autant de doubles, qu'elles ont de nervures. Les pétioles sont garnis à leur insertion d'une stipule, qui leur est opposée, et qui les enveloppe en embrassant le contour de la tige. Les fleurs mâles, qui ne sont composées que d'étamines, et les fleurs femelles, du pistil seulement, sont portées sur une pédoncule commune, disposées en grappe. Les fleurs mâles naissent au-dessous des femelles, elles portent un grand nombre d'étamines réunies par leurs filets, attachées au fond du calice, lequel est divisé en cinq segments, et porté par un pédoncule court. Les fleurs femelles terminent la grappe: elles ne consistent, qu'en un ovaire et le pistil, qui a trois fils et trois stigmates fourchus. L'ovaire est divisé en trois loges et autant de valves; il devient un fruit épineux; dont les loges sont sillonnées extérieurement: lorsque le fruit est mûr, ces loges, dont nous avons montré l'intérieur, s'ouvrent, et les graines s'échappent avec impétuosité. Les graines et les valves sont rassemblées autour du pivot, qui fait l'office de placenta.

Le Ricin n'est considéré en Médecine que par ses graines: elles contiennent beaucoup d'huile et de sel, suivant Lémery. C'est un violent purgatif, qui ne convient qu'à de corps robustes, à moins qu'il ne soit adouci et corrigé par le sel de tartre. On pile huit ou dix de ses graines, on les délaie avec six onces d'eau tiède, dans laquelle on a fait dissoudre un scrupule de sel de tartre, on y ajoute deux ou trois gouttes d'huile d'anis ou de cannelle. Ce remède, ainsi préparé, peut être employé avec succès dans l'hydropisie. On tire par expression de graine de Ricin une huile connue sous les noms d'*oleum de Kerra*, *oleum cicinum*, ou, *oleum ficus infernalis*, qui purge, en frottant l'Estomac et le bas-ventre. Ce remède extérieur apaise les suffocations de la matrice, tue les vers, guérit la gratelle, et déterge les ulcères. Chomel remarque l'avantage de ce remède: "nous avons grand tort, dit-il, de ne pas employer cet huile, dont les anciens se servoient pour purger. Combien ne trouve-t-on pas de cas différents, où il seroit fort convenable, et préférable à l'onguent Arthanité? Les enfans,

„enfants, par exemple, si difficiles à prendre ce qu'on leur présente; et
 „qui bien souvent n'avalent les drogues qu'on leur ordonne, que lors-
 „qu'il n'est plus en notre pouvoir de les guérir, seroient purgés effica-
 „cement avec cette huile en embrocation sur la région umbilicale, mê-
 „lée avec partie égale d'huile douce.” Reliqua omitto.

His addo, auctoritate reliquarum quas citavi, descriptionum, par-
 tim et veterum.

1) Arbuscula non una nocte nascitur, ut Jon. IV, II. plerique in-
 terpretes intellexerunt, sed aliquot demum mensium spatio adolescit.
 Niebuhrius Bassorae ricinum vidit octo pedum altitudine, quinqueme-
 stre. (Vide ejus descriptionem Arabiae p. 148.) Ergo aut versus ita
 vertendus: *quae una nocte fuit, alteraque periiit*: aut per miraculum
 una nocte adulta exstuisse arbuscula dicitur.

2) Octo pedum altitudine eam vidisse Niebuhrium vix dum memo-
 ravi, ad majorem tamen altitudinem excrevit, inque ipsa Germania,
 ejus non natali solo, frigidoque adeo anno, Heyerus vidit ad novem
 vel decem pedes adsurgere. Plinius libr. XV. cap. VII. *in Hispania
 repente provenit altitudine oleae.*

3) Folia habet umbrosissima, sesquipedali adeo et bipedali longitu-
 dine et latitudine, atque ab ipsa natura tensa atque expansa.

4) Intra paucas horae sexagesimas partes (*minuta*) folia decerpta
 marcescere vidit Niebuhrius: ad naturam ergo arboris est, quod ad-
 morsa a verme oriente, ac folia perurente sole, confestim exaruit.

5) Succos habet perquam acrés, (vide Krellium) unde verisimile est,
 pleraque insecta ab admorsu abstinere. Ipsis talpis quod obex objici-
 tur in Galliae hortis, fortè inde ortum, quod observaretur, succum
 ejus talpas fugere semel gustatum: quamquam in Gallia minus efficax
 remedium, decrevit enim jam, ut in septentrionali climate, fucci acri-
 monia et virus. Mirari ergo possis, Jonae arbusculam a verme ad-
 morsam: verum cuique plantae, quam alia fugiunt insecta, venenatis
 adeo, suos a natura hostis paratus, ipsaque Jonae arbor suam erucam
 habet. *Rumphius in herbario Amboinensi* T. IV. p. 95. (libr. VI. c. 46.)
 narrat, calidioribus diebus, tenui cadente pluvia, in ea generari eru-
 cas nigras magna multitudine, ejus folia per unam noctem subito de-
 pascentes, ut nudaè modo costae supersint, idque se saepius non sine
 admiratione vidisse, *simillime*, addit, *arbusculae olim Niniviticæ*. For-
 te his lectis pene pro certo fument alii, vermem qui ricinum Jonae

fedae Syriam p. 44. 89. 90. Describitur ut situ munitissima, duodecimo a Maba (ער מואב, Areopoli) lapide.

Sitne nomen חרשת per ש, ut editiones receptae habent, an ש scribendum, non definitio: illud tamen praeferentes etymologica luserunt ad חרש, testa, referentes, murumque testaceum intelligentes. Aquila jam et Symmachus *τοῦτοι εἰσδεχάμενοι* verterunt. At Chaldaeus, ut vidimus, *castellum roboris*, ad sensum forte melius. Mihi quidem ejusmodi versiones etymologicae nominum propriorum displicent: de etymologia tamen ipsa si conjectura dicenda, referrem potius ad חרש *custodivit* (p. 962.) intelligeremque, *munimentum custodiae*, i. e. sive in quo custodiae et praefidia collocantur, sive, bene custoditum, invictum, inexpugnabile.

LXX per Daleth legisse, חרשת in biblioth. Or. priore T. XIV. Adp. p. 15. 16. dictum, sed codex Hebraicus nullus confirmavit.

2 Reg. III, 25. קיר חרשת eandem urbem intelligo: somnia veterum interpretum enarrare longum.

קרה quaere sub קרה.

2267. קרה Deut. XXV, 3.

Vix apta huic loco, quam verbo בקרה dare solent, vilitatis notio: *non plures quam quadraginta plagas infliges ei, אחיד לעיניך, ne vilis fiat frater tuus coram oculis tuis.* Centum plagae, quibus tergum praebemus, non plus quam quadragenae, sive adeo denae, ignominiae adferunt. Ex consuetudine urendi, assandi, torrendi notione, quam verbum apud Hebraeos, Arabes, Syros habet, et hic accipio: verberibus, flagris, uritur, qui illis saucius fit, atque excoriatur. Sic Horatius, Epod. II, 3. 4.

*Ibericis peruste funibus latus,
Et crura dura compede.*

Syris etiam מל is, *conterere, confringere*, quo verbo hic usus Syrus, מל praeivisse videtur, *ne vulneretur.* Habet et Vulgata, *ne foede laceratus ante oculos tuos abeat frater tuus*, Arabsque Erpenii, *يستحق* *ne excoriatur*, a سحق *pellem carni detraxit.* — — Eadem urendi, i. e. excoriandi verberibus notio verbis בקרה כסלי Pf. XXXVIII, 8. aptior, quam vilitatis, praeivitque Chaldaeus, קריחתא vertens.

Caeterum non is sum, qui verbo קרה contemptus et vilitatis notionem abjudicare velim: id tamen unum dubitans interrogo, sitne, ut plerique

rique volunt, ex קלח orta, an ex קלח ussit, stigma inussit, ita ut קלח
ignominia, proprie sit, stigma?

2268. קלח olla I Sam. II, 14. Mich. III, 3.

A דוד, כיר, פרו, סיר, quae nomina suo loco vide, cum distinguatur, quaerunt cuinam ollae sit proprium. Priori quidem loco obferiem vocabulorum egregie apta olla cooperta, Germanice, *Stülpkeßel*, possisque conferre Aethiopicum קלח calyx floris antequam aperiatur.

Sunt, qui literarum transpositione Arabicum خَلَقِينَ, pluraliter خَلَاقِينَ, olla conferunt: sed nomen generale est ollarum, nostrum speciale; vereorque, ne recentius sit, ex Graeco χαλκιδιον ortum.

2269. קלס, קלס.

Irrifionis, aut, summi contemptus atque ignominiosissimi, notione, cum verbum tum nomen apud solos Hebraeos occurrit, ignorant eam reliquae dialecti: Syris adeo Chaldaeis et Samaritanis contraria significatione est, laudare, sed ex Graeco, ut videtur, κλέος. Non ergo de antiphrasi cogitandum. Conferre forte possis قلس calcitravit, ut קלס proprie sit, obverso tergo pedis יסוף aliquem repellere, indeque ad omnem transferatur graviolem ignominiam et contemptum.

2270. קמח triticum Hof. VIII, 7.

Farinae notio vix apta Hebraicis כמח כמח Hof. VIII, 7. hic ergo malim ex usu Arabici قمح triticum vertere. Seges non farinam facit, sed triticum.

2271. קמח Jcf. XIX, 6. XXXIII, 9.

Multa et varia in lexicis legis, compungi, languescere, marcescere, exscindi (sic Kimchi) obsurdescere: quae diffidia ut intelligas, sic habe:

1) marcescet, habet Vulg. Jcf. 19. ibidemque Chaldaeus Syrusque, exarescet, hucque et referendum Chaldaei כמר defluxit Jcf. 33. Hoc exarescere mihi verisimillimum ac prope certum, putemque exarescere dictum a mutato colore vegero et viridi in flavum sive adeo nigrum. Arabibus

(*) Vide fabulam Locmani quintam, notasque ad illam Erpenii.

bibus ^{قن} est, *nigricans et quasi pediculis obsitus adparuit carduus*, ^{قن} gramina arida reddidit herba ^{قن}, in ejusque foliis flavedo adparuit, ^{قن} insecti genus vegetabilibus molestum, (exempla habe in Castelli le- xico) Joel. I. 4. pro Graeco *εἰς ὄβη* positum, ut videatur esse insectum fla- vedinem admortu segeti inducens, (pag. 864.). Syris, Novariensi teste, in capite thesauri *de pane*, et quod ei adjungunt, p. 190. ^{قن}, *her- ba et flores colorantes panem*, Arabice ^{قن}, (nisi fallor, eadem, quae et Arabibus ^{قن}, quod Castellus vertit, *herba quaedam*.) Haec omnia nos ad coloris notionem deducunt. Transferunt verbum et ad hominum morbos, ^{قن}, *aegrotavit, infirmatus est*.

2) Syrus Jes. 33. ^{قن} *pudescit* est, vertit, nempe ex paralle- lismo praecedentis verbi, ^{قن}. Possit et a colore, rubro nempe, pudor dici, ac tale quid spectasse videri Syrus possit.

3) Vulgata ibidem habet, *obsurdit*, nullo linguarum Orientalium usu, nec bona phrasis, *Libanus obsurdit*.

4) LXX utrobique *ἐλν παλυστρία* verterunt, cujus significationis ve- stigium nullum linguae Orientis offerunt. Indoctilissimus interpretum est, Graecus Jesaiae.

Aliqui lexicographorum quod habent, *compungi*, nescio unde du- ctum sit, a quo acceptum: ei non immoror. *Exsindi*, Raschii est, sed mere conjecturale, qui ad Jes. 19. post relatas aliorum sententias, *ego autem, inquit, existimo*, ^{قن} *significare* ^{قن} *amputationem*, dum *arun- dines per se ipsas succiduntur*, et cadunt propterea, quod exaruerunt.

2272. קמח vel קימח Jes. XXXIV; 17. Hof. IX, 6.

קמח Proverb. XXIV, 31.

Scriptio nominis non una, nec certa: קמח pleraeque editiones in Jesaia, קימח in Hosea habent: sed codices sex Kennicottiani et in Jesaia plene קימח, inque Hosea XLIV. sine Jod קמח exhibent. *Urticam* recentiores lexicographi reddere solent, locis Jesaiae ac Proverbiorum sa- tis apte: nec tamen ut certum aut unicum poni debebat, dissensere enim veteres, multi *carduus* interpretati, ut discas ex Celsii hierobotanico T. II. p. 206. qui tamen ipse *urticam* praefert. Linguae Orientales sub literis קמח

קמוש nec urticam habent, nec ullam aliam herbam aut vegetabile: quodque pro urticis adfert Celsius, urticam in vilioribus esculentis esse, Arabibusque قيش edit, *quidquid inveniret, quamvis vilissimum esset*, nihil pro urticis probat, plura enim sunt viliora esculenta. Ergo dubitare fas sit. — Hofeae his, קימוש ירשם si de vasis argenteis cogites, urtica plane non apta, supellectilem enim argenteam nunquam invadet. Possis quidem urticis opem ferre, si כסף ad *concupiscendi* notionem referens, מומחד לכסף veritas, *delicias eorum concupitas* (ut in versione germanica tentaveram, *was ihre Begierde und Sehnsucht war*): sed et hoc abdicandum censeo post ea quae de כסף num. 1194. scripsi, *desiderandi et concupiscendi* notionem, linguis orientalibus ignotam, quae verbo tribui solet, suspectam habens.

Ab hoc quidem loco ordiemur, in quo sola Vulgata urticas habet, (mire! *desiderabile argentum illorum urtica hereditabit*) reliqui sapientius vitarunt, sed conjecturis usi sunt alii aliis, quarum nulli usus linguarum Orientalium faveret. Ergo LXX ἄλεθρον, *interitum*, verterunt, Syrus ܦܪܝܢ *peregrinos*, Chald. קרסין, quod ferae alicujus nomen esse putatur, quibusdam *chamaeleon*. (Vide Breithaupti notas ad Raschium latine versum.) Mihi quidem si conicere liceat, sed lingua Arabica opem ferente, קמוש hic erit, *avidissimus et rapidissimus quisque*, ex قيش colligit, *corrasit undique, etiam de solo res minutiores*. Forte et adjuncta notione vilissimi et egentissimi, قيش enim est, *quidquid hinc inde colligitur*, et, *deteriores homines*: sed prius praetulerim, solumque satisfacit. Aptane sit versio filo orationis, quisque iudex esto: *Aegyptus colliget eos, Memphis sepeliet eos, desideratissima argenti illorum avidissimus et rapacissimus quisque hereditabit*.

In Jesaia Proverbiisque generatim omnes herbas viliores, quas non colimus, sed exstirpamus, atque ab illis hortos adeo agrosque purgamus, intellexerim: Germani uno vocabulo, quod lingua latina non habet, Unkraut, complectimur, atque etiam, ut Hebraei, a majoribus vegetabilibus invisis, spinis cardisque distinguimus. Arabibus, قيش est, ut jam dixi, *collegit corrasitque undique, peculiariter de solo res minutiores*, indeque, قيش edit, *quidquid inveniret, quamvis vilissimum esset*. Hae viliores herbae pauperi et famelico cibus. Habent et Syri aliquod nomen ܡܡܚܕ incertae adhuc significationis, sed quod de deterioribus poni videtur. Lexic. Syr. p. 806.

Omnia perpurigare, et ad certum perducere non potui: dedi quae habeo, quae verisimilia, et certe gratis creditis sunt verisimiliora.

2273: קנה Genes IV, 1. XIV, 19. 20. Deuter. XXXII, 6.

Zach XIII, 5. Job. XXXVI, 33.

Acquirendi, emendi, possidendi notiones certae, videtur tamen aliis et alia, *pariendi, creandi, parandi*, addenda. Genes IV, 1. אִישׁ יִרְרָה, quis non malit, *peperi virum ope Jehovah*, quam, *acquisivi vel, possideo* virum? et Deuteron. XXXII, 6. אֲבִיר קָנָה, *pater qui genuit te*, quam, *qui possedit te*? Forte a pariendo et vulgatus *acquirere* fluxit. De deo figurate positum etiam creationem formationemque significat, ut Genes XIV, 19. 20. *deus altissimus קָנָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ qui creavit coelum et terram*. (sic quidem hic Vulg. et LXX) Pl. CXXXIX, 13. *omnia mea nosti כִּי אֲתָה קָנִיתָ בְּרִירָתִי tu enim creasti, vel, formasti renes meos*: lege sequentia, ubi de formatione embryonis in utero sermo. Vi-deo et, quamquam alienoloco, nec bona sententia, LXX significationem antiquitus notam praeivisse: *ἀνθρώπος ἐγέννησέ με ἐν vētēros μου*, Zach. XIII, 5. Periit tamen reliquis linguis Orientalibus haec, prima forte, notio, fateorque ex his eam confirmari non posse. Ergo dubitantius scribo.

In Zachariae loco, quem vixdum attigi, solo, qui verbum in High-il habet, אִם הָיָה לִי אֶדְנִי אֶדְנִי לִי אֶדְנִי laborarunt jam ac dissenserunt vere-

res. Ad קָנָה *aemulatus es*, referens Syrus, *הוֹמֵה* *aemulari me fecit a juventute mea*, ac, forte hoc ipsum *aemulari* spectante Hieronymo, Vulgata, *homo agricola ego sum, quoniam Adam exemplum meum ab aetate mea*. Chaldaeus, אֲבִירִי, quod fere intelligunt, *homo a pueritia mea possessorem me fecit agri*, (hoc quid est? agrone illum a pueritia donavit?) alii, de diversissimo vitae genere cogitantes, *homo docuit me, ut essem pastor*, sicque fere et Menachem, ut sit denominativum a מקְנֵה *grex*. Recentiores plerumque, *homo me possedit a pueritia mea*, mancipium fui: at rustici Israelitarum non mancipia, sed liberi erant. Facilis et apta filo orationis prodibit sententia, si aliter divisus literis legas, קָנָה, de qua vide sub קָנָה dicenda.

Job. XXXVI, 33. מְקַנֵּה quod alias gregem significat, cum nimis humile videretur, nec dignum praecedente amico, *indicat illi amicum suum et gregem*, peculium vertere solent: *indicat fulmini amicum suum et peculium*. Sic tamen רֵעוֹ וּמְקַנֵּהוּ scribendum fuisset. Veteres varie. Mutati-

tatis punctis et constructione, *הַקֶּה אֶת עַד עֵרָה* haec prodibit sententia: *inducat illi (fulmini) amicum suum*, (inviolabilem illi ac sacrum) *rependit iram sceleris*. Nemp̄ *قَتَلَ* inter alia est, *rependit pro merito*, proprie, *possidere eum fecit*, quod debebatur. Frequens Orientalibus poenas cum eo quod adquirimus lucramurque comparare: *كسب* *acquirere*, *lucrari*, in Corano saepe de peccatis ponitur, quae committentes poenam promerentur, ut Sur. IV, 111. *وَمَنْ يَكْسِبْ أَثْمًا وَآثُهُ يَكْسِبْهُ* et qui *يَكْسِبْ* *qui adquisiverit*, vel, *lucratus fuerit iniquitatem*, *adquisit illam super animam suam*, (ipse poenas dabit) v. 112. *وَمَنْ يَكْسِبْ* *lucratus fuerit peccatum aut iniquitatem*, et *conjecerit in alium*, ipse portabit. XXIV, 11. *unicuique viro ex illis erit*, vel *rependetur*, *ما اكتسب من الآثام* quod *adquisivit iniquitatis* XXXIII, 38.

2274. *קִנְיָן* creatura. Pl. CIV, 24.

קִנְיָן malim vertere, *creatura tua*, *rebus a te creatis et formatis*, quam, ut solent, *possessione vel peculio tuo*: praeiverantque mihi LXX *ἐπληροσώθη ἡ γῆ καὶ ἡσπεως σου*, exque illis Arabs, *من خلقتك*. En filium orationis: *quam multa sunt opera tua*, *Jehova, omnia sapienter fecisti*. *Ple-na est terra creaturis tuis*: nihil hic de acquisitione, possessione, peculio, sed de formatione ac creatione rerum omnium.

2275. *קִנְיָן* vel *קִנְיָן* *peculium* Zach. XIII, 5.

Pagina jam 2196. dixi, malle me hic aliter dispartitis in voces literis legere, *נֶאֱדַמָה קִנְיָן מִנְעֹרֵי*. Sic *קִנְיָן* vel *קִנְיָן* erit, *peculium*, nec conjectura aut adliteratione ex *קִנְיָן* dicta, sed a *قِنْ* *proprium pleno jure possessum*, seu, ut lexica de mancipio habent, *qui totus ab hero possidetur, matre et patre servus*. Sic omnia perspicua, favetque filum orationis: *vir colens agrum ego sum, ager enim fuit peculium a pueritia*. Radicem *קִנְיָן* hic significationem summisse mutuum a *קִנְיָן*, credo, sed nolui conjectura ad eam devenire.

2276. *קִנְיָן* *קנזי* Job. XVIII, 2. *laquei, tendiculae*.

Rabbinos sequuti lexicographi, atque adeo, quod mirere, etiam qui post Schultensium scripserunt, meliora docentem, ad *קִנְיָן*, finis re-

ferunt, ut sit קִנְיָ pro קִנְיָ per Chaldaismum, quoniamque jubent, quando finem facietis. Id quidem plures ob causas displicet. Primo est haec compensatio Dages fortis soli Chaldaicae linguae peculiaris, Hebraeis insolentior. Deinde עַד אִנְה, non est, quando, sed, quousque, ut ergo haec exeat sententia: quousque finem non imponetis verbis, scribendum fuisset לְמַלִּים עַד אִנְה דִּא תְּשִׁימוּן קִנְיָ לְמַלִּים. Denique non video, cur non, ut solet, singulariter קִי, sed pluraliter, fines, scribatur. Veterum si qui praevisse sententiam videri possint, LXX sunt et Vulgata, sed ita, ut Hebraicis illos comparanti incertum adhuc videatur vocabulumne, de quo quaerimus, finem reddiderint? cui voci Hebraicae quaeque graeca aut latina respondeat: μέγεις ὦ ὦ πᾶσιν; usque ad quem finem jababitis verba.

Arabibus, ut recte monuerat Schultensius ad hunc locum, قَنَص est, venari, insidiis capere, قَنَص et قَنِيص praeda venando capta, est, laqueus, (exempla dabit Castellus) hinc קִנְיָ laqueus, et עַד אִנְה תְּשִׁימוּן קִנְיָ לְמַלִּים vertendum, quousque laqueos tendetis verbis, aliis verbis, quousque verba venaberis, inquit illis disputandi quaeres et obloquendi occasionem? Intellige nos, nec in alios sensus verba detorque: postea colloquemur. In rei summa consentiunt, nec tamen laqueorum nomen posuerunt, sed solum contradictionis, Syrus et Arabs, هَمَقَق, خلاف. De statu constructo hic non obstante praepositione posito, vide grammaticam Syriacam §. 128: in Hebraica, si prodierit, viginti hujus constructionis exempla dabo.

Amos VIII, 1. LXX. קִי כְלֹב αγγος ἔχευτο, vas aucupis, red-dentes, קִנְיָ legisse videntur: nullus tamen ita codex. Vide p. 1273.

2277. קִסַּם divinatio, jusjurandum.

Divinandi notionem cum verbum tum nomen habere videtur, a secando, quod Arabibus قَسَم et قَشَم significat, ita ut propria vis nominis sit in extispicio. Idem autem قَسَم pluribus in conjugationibus est, jurare, indeque قَسَم, قَسَامَة, et تَغْسِيْمَة juramentum, jusjurandum, nempe quod per dissectarum victimarum partes transirent ju-

jurantes (*): qua notione et קסם accipio, Prov. XVI, 10: *jurjurandum est super labiis regis, non ergo credendus est praevanitari in judicio.*

2278. קרה

Genes. XXXII, 26. de quo sub יקע num. 1046. actum, Samaritanus interpres ad radicem Samaritanam קרה refer, vertens וקעו. Est ea in lexico Castellii Samaritano omissa, nec de significatione quidquam certi habeo: indicandam tamen censui. Alii forte ex versionibus Arabico Samaritanis lucem ei adfudent.

2279. קפרו Jes. XXXIV, 15.

De verbo copiose agit Schultenius ad Job. XXIV, 24. ex usu Arabum docens, proprie esse, *constringere*; sed inde latius transferri. Saliendi notionem, quam Cant. II, 8. atque apud Chaldaeos habet, literarum, i et y permutatione videri possit accepisse, est enim Arabibus قفر salire, subsilire.

2280. קפץ.

De verbo copiose agit Schultenius ad Job. XXIV, 24. ex usu Arabum docens, proprie esse, *constringere*; sed inde latius transferri.

Saliendi notionem, quam Cant. II, 8. atque apud Chaldaeos habet, literarum, i et y permutatione videri possit accepisse, est enim Arabibus قفر salire, subsilire.

2281. קצבי הרים Jon. II, 7.

A قصب secuit Arabes et excavata dicere solent, ut, *arundinem, fistulas quibus canitur, tibias*: peculiariter vero قصب⁵ est *fistula seu canalis aquam diffundens*, quin et ipsi ita dicuntur a natura facti canales, per quos aqua fluit, fontes, scaturigines, ut قصب البطحا canales paludum, ut Golius explicat, *aquae confluentes ad puteorum fontes*. Hinc mihi קצבי הרים esse videntur *canales montium*, i. e. fontes ex montibus in mare erumpentes: fingunt poetae, ex promontiorum fontibus mare oriri, Pl. XVIII, 16. אפיקי ים fontes maris dicuntur. —

LXX.

(*) Jerem. XXXIV, 19.

LXX. *συσμας ὄρεων; fissuras montium; venteront*, literaliter ex etymologia, nec tamen adparet, quae illae sint fissurae montium, ad quas mari merfus descenderit: Chald. et Syr. *fundamenta montium*, et hi in rei summa vere, mihi que consentientes, sed unde fundamenta קצרי dici potuerint, non adparet. Vulgata, *ad extrema montium*, legensne, ut duo habent codices Kennicottiani, ex quibus 394 perantiquus, קצרי? Possis et vertere, *refecta, abscissa montium; promontoria abrupte in ima maris descendunt*. Hoc inter, et fontes, ambigo.

2282. קצה

Sub has literas plures conisse radices suspicor unde diversae significationes et verbi et derivatorum nominum.

1) *procul distat, longius recessit*. Hinc est, קצני *remota terrae*.

2) *Amputandi significationem, quam ei tribuere solent, si habet, mutuatur a קצץ*. Dubijs tamen exemplis nititur. Referunt illuc Habac. II, *קצית גוים רבים*, sed si puncta sana, mallem ex significatione tertia, *abraderé gentes multas*, quam, *amputare*. Veteres quidem omnes, sed perquam varia ac diversa interpretatione, pro verbo secundae personae habuerunt, latinus, quem exempli causa pono, quod ab amputandi notione proxime abest, *concidisti populos multos*: hi ergo קצית adpellatum, ad radicem קצץ retulerunt, non ad קצה. Prov. XXVI, 2. quod recentiores habent, *מקצה רגלים amputat sibi pedes mittens verba per stultum*, parum probabile aut concinnum, ac ne SIBI quidem in Hebraicis legitur, sed addiderunt de suo interpretes. Veterum sane nullus praeivit, licet nec quae illi habent, excepto latino, satis expedita, ut Graecorum, *ἐκ τῶν ἑαυτοῦ ὀδῶν*, Syri, *de sub pede suo bibit iniquitatem*) Chaldaei, *qui currit pedibus suis bibens iniquitatem*. Videbis, tres hos interpretes, alias tam concordés, hic valde laborasse, unde factum, ut contra morem in diversissima abirent. — Haec ergo notio forte ex lexicis eliminanda.

3) Levit. XIV, 41. in *קצת* et vi: 43. *קצית* sine dubio est, *radere, abraderé calcem parietis*, idem quod קצע cum in eodem capite, tum apud Chaldaeos. Hic quis dubitet, quin aliquando tertia red. *transie-*

transierit, plane ut Syris utrumque, קצה et קצה est, *fregit*. Hanc significationem et ad Habac. II. 10. transtulerim, si lubeat puncta sequi, קצה , verterimque, *abraderе gentes multas*: sed praeplacet ibi aliis punctis lectum קצה .

4) קצה רגלים Prov. XXVI. 6. passive, ut mihi videtur, קצה adpellatum, Vulgata vertit, *claudus pedibus*. Quid spectans Hieronymus, aut quem ducem sequutus, id fecerit, ignoro, erraverit forte, claudumque putarit amputatum pedibus dici. Sed hoc utcunque sit, optime possit ex aliter scripta per Dad Arabum radice claudus esse: قضا est *corruptus fuit, flacciditate laboravit, قضا vitium, hinc קצה רגלים *laborans pedibus, vitiosus pedibus, flaccidus pedibus*. Egregia sic prodiit sententia: *claudus pedibus, sed sitiens injustitiam, per stultum mandata exsequitur*, aliisque per illum nocet, cum ipse nocere non possit. Nil melius aut verisimilius cum se-offerret, in versione Germanica sequutus sum.*

2283. קצה , *iratus fuit, iras concepit, fregit &c.*

Irascendi notio verbo, atque *irae* nomini קצה certa et indubia, licet praeter Chaldaicam nulla illam lingua Orientalis habeat. Forte et Aethiopes chamaeleoni nomen קצה ab iracundia indiderunt, quam colore mutato prodit. Reliqua quae habent lexicographi, *effervuit, ferbuit, aestuavit, spumavit*, conjecturae sunt etymologicae, nullo usu linguarum forriorum, nec exemplo usus Hebraici certo firmata.

Mirum, quam in diversa hic reliquae abeant linguae Orientis. Arabibus قصف est, *fregit*, qua significatione sub sequente קצה utemur, pluraque de illa dicemus: قصف *gracilis corpore et tenuis fuit*: Syris قصف *invidit, parcus, avarus fuit, et قصف *cura, sollicitudo, moeror*.*

Suspiceris aliquam primam notionem esse, ex qua haec omnia fluxerunt, sed nobis ignotam, quamque audax sit conjectura persequi. Ipsa *irarum* notio unde orta, latet. Conjecturae locus si detur, a *frangendo* sonum quoque fractae rei, *fragorem*, aut fractionem a *fragore* dixerunt Arabes, habentque eorum lexicographi, sed exemplis non additis ne a Castelleo quidem, قصف *vehemens sono fuit ventus, et fragore tonitru*, atque ad vocem etiam animalium translatus, *valide hinnivit equus*,

et *قَصْفَة mugitus cameli vehementior*. Dicane ira ab increpando, a fragore? Sed hæc incerta, ut multa etymologica: manum de tabula! malum aliquid ignorare.

2284. קצה Hof. X, 7. *navis fracta*: item קצפה.

Nulla si lexica, nullos si commentarios haberemus, nulla puncta masorethica male posita (*), hæc Hoseæ, *קצה שמרון מלכה כקצה* נדמה ex Arabico *قصف* facile intellecturi eramus, *similitudine exprimamus Samariam? rex ejus est, ut navis fracta in superficie aquae*. *قصف* est, ut jam monuerunt lexica Arabum, *fregit novim quassando ventus*, exemplique loco addo Sur. XVII, 71. (al. 70.) *قنرسل عليك من الريح* ne immittamus frangentem ex ventis, atque submergat vos: hinc *קצה* erit, *fracta vento navis, sed mari adhuc temere innatans, ein Wrak germanice dicimus*.

Miror, neminem hoc veterum praevisse. In diversa abeunt. *Φεύγονον* LXX habent et Theodotion, quod Hieronymus interpretatur in commentario, *cremium, aridas herbas siccaeque virgulta quæ camino et incendio præparantur*: possent quidem ejusmodi virgulta a frangendo dici, sed quid illis cum aqua? Proximus tamen his et Syrus, *فستو- cam, sarmenta* habens. Symmachus *ἐπιζεμα*, volens, ut addit Hieronymus, *ostendere ferventis ellæ superiores aquas, et in spumam bullasque surgentes, quas graeci πομφόλογας vocant*. - Hoc sequutus Hieronymus in Vulgata, *quasi spumam* reddidit, eodemque redit Chaldaeus, *ררח*, proprie *effervescentiam* significans, sed a Judaeis de *spuma* accipi solitum. Hinc spuma in lexica nostra recepta, estque sane sarmentis verisimilior explicatio: nimis tamen momentaneæ bullæ, ac spuma irati maris, terribilem potius nobis offert, quam caducitatis imaginem, sed quod maxime obstat, *fervendi* notioem nulla lingua orientalis sub his radicalibus habet, sola conjectura inventam.

Ab hac frangendi notione et ortum, *קצה συγκλασμος*, Joel. I, 7. sed de hoc vocabulo non ago, occupavit enim dicenda Bochartus Hieroz. T. II. 469. adque eum jam recte Simonis ablegavit.

(*) Vide biblioth. Or. priorem T. XIX, p. 183.

2285. קרא 1 Sam. XXVI, 20.

קרא *meropen* esse *apiastrum* Linnei, verisimillimum fecit Oedmannus, in, *Sammlungen aus der Naturkunde zur Erklärung der heiligen Schrift*, fascic. II. cap. 5. cujus excerpta dedi in biblioth. Or. nova T. V. p. 15-22. hic non repetenda. In altero loco, Jerem. XVII, 11. incertum, sitne קרא nomen avis, (*apiastrum*) an verbum, ut vertunt LXX. ἐφώνησε πτερόδιξ. Vide scripta pag. 396. Avis si nomen, accuratius adhuc inquirendum, foreturne aliena ova *apiastrum*; illisque incubet: quod quidem satis verisimiliter sumit Oedmannus.

2286. קריה Hof. VI, 8.

Vix probari auribus potest, *Gilead est urbs maleficorum* (גלעד קריה) regionem enim quis urbem aut civitatem dixerit? قريه Arabibus peculiariter de fluente et confluenta aqua ponitur, unde قريّة الماء confluentis aquae. Vide Amralkaifi Muallakam a Lettio editam, p. 48. in nota ad versum 2. paginae subjecta. Hinc expeditius vertes, *Gilead est confluentis seu colluvies maleficorum*. — Fateor tamen, et consuetae significationi nominis קריה locum esse posse, si גלעד non regionem, Gileaditidem interpreteris, sed urbem regionis primariam Mitzpam. Sic quidem Jud. XII, 7. בעירי גלעד legentes) accepisse videntur LXX et Vulg. ἐτάφη ἐν πόλει αὐτοῦ Γαλαὰδ, *sepultus est in civitate sua Galaad*. Saepe metropolis apud Orientales, Arabes maxime, nomen regionis sibi adsciscit.

Urbibus quoque nomen קריה a concursu vel confluxu hominum inditum reor.

Caeterum קריה majus quid Hebraeis sonat, quam Arabibus, Syrisque, quibus قريّة et قريّة plerumque, pagus: Hebraeis enim de urbe, et vero adeo primaria ac munita poni solet, ut Jes. XXVI, 5.

2287. קרייתם Num. XXXII, 37. Jerem. XLVIII, 1.

Urbs, olim ut videtur Basanitidis, a Mose Rubenitis concessa, Jeremiae tempore Moabitaram, incertum ubi sita. Est aliqua hujus nominis urbs in Arabia intima, quam d'Anville habet sub long. 61. lat. 24. eamque Mosaicam facit Büschingius (*): nimis tamen esse remota videtur. Alium

(*) Erdbeschreibung Asiens Ed. II. p. 502.

Alium inveni ejusdem nominis nunc vicum, olim urbem, in deserto Palmyreno, non procul a rudibus Palmyrae, quem his verbis descripsit Woodius, in *Ruins of Palmyra* p. 34. pervenimus Carjeteinam. Hic vultus paulo major, antea memorato: habet et fragmenta marmoris, ex antiquis aedificiis residua, columnas ac capitula Corinthii ordinis, duasque inscriptiones graecas mutilas (*). Ergo olim urbs fuisse videtur. Est proxima a Palmyra statio. Haec קִרְחָה מוליס et Jeremiae esse suspicor.

Miror, virum doctum, meorumque scriptorum lectorem, qui Bachiensi geographiam germanice vertit, Büschingianam sententiam mihi tribuere (**): retuleram ut Büschingianam, sed ipse aliam ut meam dixeram.

2288. קִרְחָה *vulnus, stigma* Deut. XIV, 1.

קִרְחָה *calvitiei* esse, non nego: sed loco quem citavi haec notio vix apta, non ponetis *calvitiei* inter oculos vestros propter mortuum. Supercilia qui radit, non inter oculos, sed super oculis calvitiei facit. Malim ergo, *vulnus* interpretari, ex Arabico, قرح *vulneravit*, قرح *vulnus*, cicatrix: sive, puncta inusta, stigmata, ex Syriaco, Chaldaicoque מַכְרִיחַ quod Genes. XXX, 32. pro Hebraico פְּחָדִים *punctis notatae* ponitur.

Syrus habet מַכְרִיחַ, cuperemque et Hebraice קִרְחָה legi, quod egregie locum tueri, et *inustionem, stigma inustum*, verti posset: sed nullo in codice haec hucusque lectio inventa. Ergo potius Syriacum מַכְרִיחַ elegans lapsus librariorum, pro מַכְרִיחַ.

2289. קֶרֶם *Ezech. XXXVII, 6. 8. induxit* (e. g. humano corpori cutem.)

Verissima, ut mihi videtur, explicatio, sed de ea conqueritur Schultensius in notis ad Hamazam p. 588. *quis color orationis? et quid valuit proprie קֶרֶם? dicimusne, applicare? circumplicare? an, obtendere, circumtendere? an potius, obvolvere.* Vult ergo ad קֶרֶם *securit, incidit, refferre, pergitque: omnia ista vaneſcunt ad nostrum incidere, inſecare, indeque porro obumbrare et circumſtringere membratim, atque articulatim.*

Mihi

(*) Vide et *Brucii travels to discover the source of the Nile*, p. 56. introductionis.

(**) in nota ad §. 805. Tomi II. Vol. IV.

Mihi vero haec nimis videntur artificiosa: consveta explicatio linguae Aramaeae debetur, uterque etiam Aramaeus interpres, Chald. et Syrus, verbum **קרן** **אקרון** hic retinuit. Syris **قَرْن** est, *incrassare, abducere*, e. g. *aere, auro*. Vide lexicon Syriacum.

2290. **קרן** collis Jes. V, 1. *angulus altaris, compar, taurus*.

קרן *cornu*, i. e. *eminens*, in quo vinea plantata, Jes. V, 1. ex Arabico **قَرْن** interpretor, in Golii lexico, *vertex montis, et parvus collis, ab aliis seorsim, exstans*. Praeivit illustrationem ex Arabia Simonis, sed *jugum montis alte exsertum*, contra vinearum naturum vertens, atque adeo, incredibile dictu, ex Helvetogermanica lingua adferens summarum Alpium nomina, *Schreckhorn, Buchhorn*, in quibus nemo quidem vineam plantare fusciperet. Haec Alpium cornua qualia essent ignorasse videtur, ac sola eorum nomina legisse.

קרנות המזבח non *cornua altaris* intelligo, quae nullum in usum illi dantur ac contra morem aliorum altarium: haec inutilia et monstruosa cornua si habuisset altare holocausti, Moïsis fuisset, ea describere, addita etiam mensura. Sunt potius, *anguli altaris*, omnes enim extremitates *cornua* dicuntur Orientalibus. **Κεφαλὴ γωνίας** Act. IV, 11. Syro interpreti est, **رأس فناء**, *ἀκρογωνιάς* Eph. II, 20. **رأس فناء**, Arabe Erpenii Syriaca reddente, **رأس ركن** *caput anguli*.

Pro **קרן** Jerem. XLVI, 20. in codice Kennicottiano 129 **קרן** legitur. Non probo aut praefero unius modo codicis lectionem, explico tamen: **קרן** est *compar*, a duplici cornu ducta notione, et **קרן** *animal*, quod alteri jungitur.

Sic cum Aegyptus vaccae pulcræ comparatur, **קרן** erit, *taurus qui ei jungitur*: solebant ita taurum et juvencam jungere, ut taurus sequeretur vaccam adpetens, quae praeibat, quod **Σευγος** dicunt. Veniet juvenculæ taurus a septentrione.

2291. **קרע** Pf. XXXV, 15. Jerem. II, 30.

Pf. XXXV, 15. **קרע ולא דמו** eleganter Chaldaeus vertit, *cum lacerant cutem meam, non fuderunt sanguinem*, his vocalibus substratis, **קרע ולא דמו**. Nempe **קרע** *percussit*, Arabibus peculiariter de flagelli ictu accipitur, ut ex poetis memini, licet in lexico non inveniam, unde

unde قَرْعَة *flagellum*. Voluit ergo, *flagelli ictum impingunt, ictum, cujus nullus sanguis sequitur*. Ictus non cruenti, vulneribus oppositi, hic quidem erunt, *calumniae*. Sequutus sum in versione germanica, *unbekannte geben mir unblutige Wunden*.

Jerem. IV, 30, עֵינַי בְּפִיךָ בְּקִרְיָה vertere recentiores solent, *laceras oculos tuos sibi*, quod asperum dictu: mallem equidem pinguedi significato accipere, quem praeivit Vulg. *si pinxeris*, itemque LXX. ἐγγέλῃσιν στίβῃ ac vertere, *si pinxeris vel variegaveris oculos tuos furo*.

Samaritanis קִרְע *variegatus, punctatus*. Variegatus color a قَرْعَة *forte*, nomen acceperit, bacillis enim varii coloris fortiebantur.

2292. קִירָר Num. XXIV, 17. Jes. XXII, 5.

Verbum, in quo interpretando ita dissident veteres, ut non scivisse, sed coniecisse videantur.

1) *πλανῶντων* in Jesaja LXX, quod quomodo ex קִירָר effici possit, non adsequor.

2) Vulg. Syr. Chald. in Jesaja in *scrutandi* significationem consentiunt, linguis Orientalibus ignotam.

3) LXX in Num. *προνομήσεις*, sicque et Vulg. *vasabit*.

4) Ibidem Arabs Polygl. يَجْلِس *commovebit, tremefaciet*.

5) Ibidem Onkelos, Syrus et Arabs Erpenii, *dominabitur*, quam significationem (mirum dictu) ex analogia fidei probavit Castellus, contulitque cum Graeco *Κύριος*. Hoc retulisse, id est, refutasse. Ex graeca lingua quis explicuerit obscura sibi Hebraica.

6) Jam Abenesrae et Kimchio est denominativum a קִיר, *pariete*, *parietem evertere*, idque, ut verisimilius recentiorum plerique sequuti.

7) Verisimilius adhuc ad קִיר *fodere* relatum explicat Simonis, *suf-fodit, excidit, evertit*: unum obstat, quod קִיר non nisi apud solos Hebraeos de effossa aqua ponitur, denominativum a מִקְרָר.

Arabibus quidem قَرَقَر *de claro sono et vehementiore, tonitru* etiam, ponitur solet: Syris Chaldaeisque de sono usurpatur, his quidem, maxime corvorum. Hunc linguae Arabicae usum si conjecturis praeferas, Num. XXIV, 17. *vertes, tonitru perstrepet omnes aedificantes firma fundamenta*, et Jes. XXII, 5, *populi a Cyro fluvio* (vide num. 2265.) *barritum bellicum tollunt*,

tollunt, apte sequenti membro, *et clamor*, vel etiam mutatis vocalibus וִישַׁע *et clamant contra montem*. Utrumque membrum de clamore bellico agere oppugnantium.

מִקְשָׁה quære sub נָקַשׁ num. 1674. מִקְשָׁה.

2293. קְשִׁיטָה Genes. XXXIII, 19. Job. XLII, 11.

Nomen, de quo multum disputatum est, maxime inter Bochartum et Spanhemium, ambigente adeo Jobi commentatore, Schultensio, non nisi bis occurrit, in Pentateucho Jobique libro, id est, ut ego quidem censeo, in scriptis Mosais, estque Mosi peculiare, et vero Mosi, non de suo, sed de antiquiore tempore loquenti, quod ad interpretationes judicandas non parum valet. Jam pretium agri, jam donum, nec vile aut mediocriter. Sola illud Samaritana versio servavit, utrum, quod interpretationem certam et veram desperabat is qui Pentateuchum vertebat, an, quod linguae Samaritanae adhuc usitatum et vernaculum erat? Rabbi sane Akiba, ut postea videbimus, narrabat, se illud audivisse in tractu maritimo: Samaritani ortu maximam partem Sidonii. Caeterum nulla, nec in Jobo nec in Pentateucho vel minima varietas lectionis.

Antiqui pene omnes in *agnos* consentiunt. Sic Genes. 33. praeiverunt LXX ἑκατον ἀμνῶν. Suspicabatur quidem pater meus, eos ἑκατον μνῶν centum minis scripsisse: sed haec correctio μνῶν pro ἀμνῶν substituens, utcumque alio loco Genes. XXXI, 7. verisimilis, hic tamen locum vix tueri potest, plerisque interpretibus antiquis, *Onkeloso, Syro, Vulgata, Arabe utroque*, agnos habentibus. Sic et Jobi XLII. vertunt, LXX ἀμνῶν δὲ μίαν (ubi nullus variae lectioni, minaeque, locus relinquitur,) Chaldaeus, Syrus, Arabs, Vulgata.

Auctoritate ergo si certetur facile oves vicerint: sed multa sunt, quae illis obstant. In codice sacro cum innumeris locis ovium mentio injiciatur, nullibi, ubi illa indubia, קְשִׁיטָה oves vocantur: nec alia ulla lingua Orientalis ovem hoc nomine appellat. Sumitur ergo significatio nulla philologiae ope ex sola conjectura. Verum haec ipsa conjectura ne locis quidem Pentateuchi et Jobi apta. In pentateucho pretium agri *centum . . . (agni.)* Hoc forte interpretibus antiquis conieciendi occasionem dedit, recordatis, olim pecudes pro pecunia fuisse. Vide *Crusium de origine pecuniae a pecude*. Ita si rationes subducebant, magnopere errarunt, ex aliarum regionum et gentium mercatu de Palaestina conjecturam facientes: primi enim, qui argento pro pecunia usi sunt, Phoeni-

ni-

nices, jamque adeo Abrahami tempore, ager et spelunca argento adpenso emebatur. Genes. XXIII. Vide jus Mosaicum §. 82. Sed accedit, quod totam interpretationem jugulat: centum oves pretium, nequeunt esse agri suburbani, digni, qui in historia commemoretur. Nec reponendum, pretia rerum olim modica fuisse: ita est, si auro argentoque penderentur, cujus olim parum ex terrae visceribus erutum, nequaquam, si pecudes pro pecunia essent, ovium enim Palaestina Jacobi tempore haud inops erat, sed potius multo, quam nunc Germania, atque ipsa adeo Anglia et Hispania ditior, Nomadibus eam pererrantibus, ingentesque ovium greges alentibus. Centum ergo oves Jacobi tempore multo minus valebant, quam nostro. Nec donum placet, viro insigni olimque perdiviti, ab opulentis amicis oblatum, OVIS.

Euerunt ex Judaeis, qui succurrerent, non ovem veram intelligentes, sed nummum figuram ovis habentem. Satis verisimiliter confictum, cum et *Crusius de origine pecuniae* hoc olim signum avaris impressum probet. Sed nova se difficultate induunt: quis enim sibi persvadeat, illo jam tempore nummum signatum fuisse, cujus nulla deinceps in toto codice sacro ante reditum ex Babylone mentio, sed semper *argenti adpensi*. Vide jus Mosaicum §. 82. Nec philologia duce ostendant, qui ita succurrunt. קשיטת nulla in lingua Orientis ovem fuisse.

Proxime ab his abest THOMAS HEATH in, *Essay towards an English version of the Book of Job*, p. 31. 32. vitae Jobi libro praemissae. Nummum esse vult, imagine arcitenentis expressum, id est: *Daricum* (Δαρεικον) Persarum, dictum a קשט, a quo nomine, litera ט in ו mutata, Syri sagittarium. قشطت vocant. Manifesti erroris rea videbitur conjectura, recordato, nomen in libris Moisis legi, quo tempore nulli certe Darici. Cupido, librum Jobi ad exilium Babylonium deprimendi eam Heatho, viro ingenioso sed parum docto, suggererat.

מרגרת, incertum, utrum margaritas, an gemmas, nomen enina et has et illas significat, habent duo Chaldaei sequiores: hi quoque, quantum video, ex sola conjectura, non mala quidem, sed tamen nihil philologici praesidii habente.

Equidem pondus aliquod argenti intelligo, Jacobi tempore in Palaestina et Damascene usitatum, sed de cujus quantitate nihil ne conicere quidem licet, cum Moses illud in pondera Israelitarum non receperit. Solum ex veteribus consentientem laudare possum Stephanum, qui Act. VII. 16. sui

sui temporis versionibus, Graecae et Chaldaicae; contradicens, ἐὼν ἡσυχία, inquit, τῆς ἀργυρίου. Rationes ita sentiendi philologicas, (de historica, quod argentum jam tum in Palaestina pro pecunia, supra dictum) has habeo.

قسط Arabibus quidem duplicem significationem habet, *deficiens* a *justo*, et *justi*: quae antiphrasis unde orta, non pro certo dixerim. Suspicio quidem, cum soleant Arabes unius literae sono variato antiphrases habere, hucque Hebraei נשך per Schin, *veritatem*, et נשך per Sin habeant, forte olim et Arabibus duplicem literae س adpellationem fuisse, ex quarum una verbum significabat *rectum*, et altera, *deficiens*. Sed hoc utcumque sit, etymologica enim minus quam ipsas significationes curo, certum est, sive ab inclinatione bilancis, sive a rectitudine,

Arabibus قسط esse *stateram*. Idem nomen et significat *mensuram* aliquam *aridorum*: atque inde verbum in quinta conj. تَقْسَطُ *partiri inter se portionibus aequalibus*. Hinc faciunt Arabes, قِسْطَ *statera major*, et قِسْطَارِي *nummularius*. In lingua Syriaca ex hac radice remansit ܩܨܬܐ *urceus, urna*, Exod. XVI, 33. pro Hebraico כַּדִּיחַ posuit.

Ergo *pondus* intelligo, argenti, quantum, nescio, non siclum, non minam, non talentum, sed eo tempore in usu. Thalmudici quidem referunt, (Berachoth Rabba Sect. 79. in fine) Rabbi Akibam dixisse, *cum profisciscer in Africam*, (vel, secundum alios, *ad litora maris*) *vocabant pecuniam קשטא*. Quid inde fructus? nempe explicari inde potest, כּוּחַ קשטא *in lege*. Akiba si vera dixit, si mentitus non est, Poeni Africani ejus adhuc tempore vocabulum Cananitarum antemosaicum retinuerunt: Israelitis perit, quod Moses gera, siclo, talento, contentus reliqua Phoenicum pondere prudenter non recepit.

Jam facile, Bocharti et Spanhemii lites expedire, utroque non inter *argentum, quod pro pecunia est*, et, *nummum signatum a magistratu*, dissingente. Sed has magnorum virorum lites et peccata non attingo.

2294. נשך *arcus*.

Femininum faciant lexicographi, fuerunt tamen, qui vellent et masculine sibi reperisse visi Ezech. I, 28. communis generis facere, sed contra

hos monuit pater meus p. 36. dissertationis de solpecismo generis, verbum masculinum יהיה, non cum קשת, sed cum מראה construendum esse. Recte ille quidem, sed de hoc exemplo utcumque sit, ex regula קשת esse debet generis communis, ה enim in plurali servatum, radicale est, קשת, קשתות, quaeque nomina in singulari masculinam, in plurali femininam terminationem habent, generis communis sunt. Ex hac quidem sive lege sive licentia construi mihi masculinae videtur, 1 Sam. II, 4. קשת נבריים חתים *arcus fortium iners factus est*. Vide num. 889.

Est tamen, cum in hanc de genere disputationem inciderim, monendum, etiam Arabum قوس, *arcus*, quod masculinam terminationem habet, feminine construi Genes. VIII, 13. 14. 16. Frequens id in armorum nominibus, ut, קרב *gladius*.

Arabes cum sine ה habeant, قوس, dubium, unde ה et vero radicale, nomini Hebraico et Syriaco قوس accesserit. Verbum קשת linguae Orientales non habent, si a Syriaco, sed denominativo, قوس *arcu jaculatus est*, discefferis. Quae ergo Hebraici nominis origo? Conferunt aliqui cum קשת *restitudo*, pro his dici potest, Syros pro ה substituentes ה habere قوس veritatem. Sed haec dubitans scribo. Alia habet Simonis, expendenda, non a me compilanda.

2295. ראובן, vel, ראובל Genes. XXIX, 32.

ראובן adpellative foret, *videte filium*. Id nec concinit explicationi nominis Mosaeicae, *vidit Deus miseriam meam, jam amabit me moritus meus*, nec illi, quam Iosephus dedit, Ant. I, 19. 8. *quod per misericordiam Dei hoc ei evenisset*, adscribens adeo, *τοῦτο γὰρ σημαίνει τὸ ὄνομα*. Nihil omnino de Deo nomen habet, nisi, ראובל efferas. Sic quidem codex nullus, at LXX semper Πουβηλον vocant, sicque et Iosephus, Syrus ܪܘܒܠ. Verior et antiqua nominis fuisse adpellatio videtur, nec quidem ab his ipsis interpretibus in suis codicibus Hebraicis lecta, sed usu quotidiano linguae servata. Sic pro mira nominum priorum compositione et allusione ad plures radices, de qua in grammatica, compositum nomen ex, ראה *vidit*, et ראב, Arabice رآب *amicitiam conciliavit*, dei nomen in ל superest, ראובל pro ראובאל. Biblioth. Or. prior. T. IX. p. 197.

2296. רָאִם *adglutinator fuit, firmiter haesit, stabilis fuit.*

Zach. XIV, 10.

Verbum lexicis nostris praetermissum, nempe, quod iavita grammatica ad aliam radicem referunt. Semel occurrit Zach. XIV, 10. *Hierosolyma רָאִמָּה וְיִשְׁכְּבָהּ תַּחְתָּיהָ*, ubi a verbo רָאִם conceptum vertunt, *alta erit, habitabitque subter se i. e. in loco suo*, nec dissimulandum, veteres, Chaldaeam, Syrum, Aquilam, Symmachum, Theodotionem, Hieronymum, Vulgatam, satis jam unanimiter praevisse, (LXX enim, quos omisi pro nomine proprie habuerunt urbis *Roma*.) Est tamen valde suspectum, nullo enim certo exemplo constat, Hebraeos mediam rad.

Vau in praeterito Kal in Aleph mutare: faciunt id Arabes (قام pro قوم) sed in Aleph quiescens, non, ut hic est, -mobile, nec ex omni Hebraismo vel unicuique certum exemplum huius orthographiae allegatur, licet eo tempore, quo Arabum lingua vernacula fuit Hebraeis, in nonnullas voces irreperit. Hic vero vix ulla vitiosae scriptionis suspicio, omnibus codicibus Kennicottianis praeter unum, Aleph habentibus.

Vera si est lectio רָאִמָּה, optime verti poterit, (ut et in Germanica versione reddidi,) *firma erit, adfixa erit loco suo, immobilis erit*. Nempe hanc vim habet Arabicum رَأَى cum Aleph radicali, *adhaesit*, proprio vocis significatu, unde et رُومَة ^{رُومَة} *gluten dictum*, et verbum ipsum de vulnere *coalescente ponitur*, itemque de *consolidando*, de fune *firmiter contorto*. Vide Golium.

2297. רָאִמִּים *firma solida.*

Hoc vocabulum ex varietate lectionis Ps. LXXVIII, 69. nec ultra, occurrit: ubi enim nostri habent, *aedificavit sanctuarium suum*, כִּבְנוּ רָאִמִּים, ut *excelsum*, seu, quod potius mallet, כִּבְנוּ רָאִמִּים in *excelsu*, LXX et Hieronymus sine dubio רָאִמִּים legerunt, eo adacti, ut absurdiuscule verterent, ἀποδομήσεν ὡς μονοκεράτων τὸ ἀγίασμα αὐτοῦ, — et *aedificavit in similitudine monocerotis sanctuarium suum*: quam et lectionem in duobus codicibus, 121 et 128. invenerunt Kennicotti collectores. Nec equidem eam consuetae lectioni praefero, meliorem tamen ejus versionem adscribo: *ut firma ac solida extruxit sanctuarium suum, terrae simile, quam fundavit in aeternum.*

2298. ראם, רים, רם *animalis nomen*, 1) *gazellae* 2) *animalis indomiti*.

Antequam ad nomen, de quo multum disputatum est, nemoque melius Schultensio scripsit, accedam, haec praefari necesse est: primo, esse illud Arabicae, Chaldaicae, Syriacaeque lingua cum Hebraica commune, atque in hunc usque diem Arabibus usitatum, deinde, quadruplicem ejus scriptiōnem esse, nulla prorsus repudianda. Nempe Arabibus رَام est, per Jod, sed Hamza indicio, Jod ex Aleph ortum esse: jam in codice Hebraico cum novem omnino locis occurrat, Num. XXIII, 22. XXIV, 8. Deut. XXXIII, 17. Jes. XXXIV, 7. Ps. XXII, 22. XXIX, 6. XCI, 11. Job. XXXIX, 9. 10. scribitur,

1) ראם Num. XXIII, 22. nulla, et Deut. XXXIII, 17. vix ulla lectionis varietate, non nisi unicus enim ex Samaritanis codicibus א omittit: Jes. XXXIV, 6. et Ps. XXIX, 6. exigua lectionis varietate quam sub numero 4. notabimus.

2) רים, ut praeter Arabes Chaldaei quoque et Syri nomen scribunt, رَم Job. XXXIX, 9. 10. quatuor tamen codicibus, pro libertate orthographica orientalibus concessa Jod quiescens omittentibus, habentibusque.

3) רם, quod ipsum in textu legitur Ps. XXII, 22. רָמִים, sed, ut jam in bibliotheca Orientali T. XII. p. 129. monitum, LXX. Vulg. Hieron. Chaldaeus, videntur ראם legisse, idque in 36 codicibus Kennicottus invenit.

4) Denique utramque orthographiam conjungit textus Ps. XCII, 11. ראם exhibens, sed magna lectionis varietate, LII enim codices ראם habent.

Hanc lectionem ראם Jes. XXXIV, 7. unus, et Ps. XXIX, 6. duo codices habent.

Tertiae et quartae orthographiae non magna auctoritas, forte ergo ad vitia librariorum referenda: sed ראם et רים sine dubio, et vero indiscreta vocabuli significatione, in usu fuit.

Nunc de significato, de quo qui disputarunt, non intellexerunt, duplicem et vero diversissimum vocabulo fuisse, Bochartusque adeo diversissima animalia, de quibus Arabum citata, et loca codicis Hebraici agunt, mira metamorphosi in unum coire jussit. Haec quidem nos sejungamus.


1) ראם

1) דגל mite animal, gazella.

Arabibus sine dubio dorcadum species, minores et elegantiores, quas *gazellas*, vocamus. Id quidem et lexica docent, dorcadem *albam* explicantia, et eo collineant omnia, quae nomini דגל illustrando ex Arabia contulit Bochartus T. I. Hierozpici p. 961-963. (nisi quod male, contra historiam naturae, ex solo etymo a דגל altus fuit, dorcades Asiae et Africae nostris putet majores et altiores, cum gazellae multo sint minores) denique et nuper ab Arabibus edoctus confirmavit Niebührius, in praefatione descriptioni Arabiae praemissa, p. XXXVIII. *species est gazellarum albarum, ut mihi in urbe Haleb dicebatur, cuius tamen in vicinia eas non reperiri addebant.* Ergo nomen adhuc viget, nec quidquam aliud דגל Arabibus significare credo, cum Niebuhrius, ad quaestionem a me propositam Arabes interrogans, essetne aliquod indomitum et terribile hoc nomine animal, nihil responsi acceperit, nisi, gazellam albam esse, animal pacatissimum, nec ea, quae Schultensius p. 1115. commentariis in Jobum ex Arabum poetis attulit, satis probant, uspiam et de bubalis albicantibus poni. Syris etiam et Chaldaeis דגל et דגל sine dubio pacatum animal, nec dubito, quin gazella, pro דגל poni solitum Deut. XIV, 5.

At in codice Hebraico vix unquam hac significatione occurrit, plerumque illi bestia est terribilis et indomita, unicū si locū exceperis Pf. XXIX, 6. cui timidiusculae gazellae, perquam aptae, *Libanus enim fulminum iastu exsultare dicitur, ut filii gazellarum.* Quo vel ipso loco si cāreremus, aut si quis illum de feroci bestia interpretaretur, dubium tamen esse vix potest, quin דגל, ut Arabibus, Chaldaeis, Syris, ita et Hebraeis gazellae nomen fuerit. Ad gazellam etiam retulerim Num. XXIII, 22. XXIV, 8. ubi cursus celeritas laudatur. Non nego, et bubalo aut quaecūque est ferox bellua, cursus celeritatem, sed certe non ea est, quae in gazella, solentque Hebraei a cognatis gazellis capreis et cervis, celeriter currentem describere: Vide Pf. XVIII, 34. 2 Sam. I, 19. II, 18. I Paral. XII, 8. Gazellae ad Euphratem, ad quem debebat Bileamus, frequentes.

Etymon non obscurum, sed dubium, copia enim laboramus, duplici se offerente: quō magis reprehendendi, qui invita grammatica et

Hebraica et Arabica ad radicem רָם retulerunt.  cum Arabibus sit, glutinari, sive proprie, sive figurate *amorem adglutinari*, valde amari, gazella dici potuit, sive a lapide glutinoso, qui in ejus corpore nascitur, (lapide bezoardico, de quo postea) sive ab amore, quod amabile est animal, puellis in oriente gratum, atque adeo poetis, puellarum pulchrum et amabilem frequens imago. Posterius praefero, cum et capreae simili etymo צַר dicantur.

2) רָם, *bellua ferox et indomita, verisimiliter bubalus in statu feritatis.*

De hac quidem aliorum sententias et suam copiose exposuit Bochartus hieroz. l. III. c. 27. sed ex quo ad rei summam veni et certi parum discas.

Plane repudiandi, qui fabulosam belloam, monocerotem, intelligunt, aut Germaniae olim, nunc rarum Borussiae orientalis ubi Lithuaniae contemina est, urum *Auerochsen*, i. e. bovem taurum in statu naturae ac feritatis. Nec plus ad rem conferunt, quibus רָם *oryx* est, animal, ita male a veteribus descriptum, ut nusquam in terrarum orbe reperiri nostro tempore possit, certe non in nostro, mare inter Atlanticum et Indicum forte: obscurum peraeque vel magis obscurum interpretatur, qui pro רָם dat *orygem*, si vel magnus, ut fecit, fecerit Bochartus. Ex nullo nobis recentiore naturae historico aut itinere descriptionem, imaginem, hodiernum nomen, orygis dedit.

Unam optimam, et verissimillimam, ac prope certam interpretationem dedit, Albertus Schultensius in commentario ad Job. XXXIX. *bubalus ferum* intelligens, monensque, ex tota orationis serie liquere, ad *boum*, non ad caprearum genus referendum esse רָם. Haec apud eum legi velim, aut Jobi ipsum locum perlegi: sed aliquo ex naturae historia commentario in dictam a Schultensio sententiam opus esse videtur.

Ergo Jobi caput XXXIX legens, ubi versu 5-8. onager descriptus erat, asino quodammodo simile animal, sed ferum inque statu naturae, (num. 1790.) eum statim excipit רָם, de quo interrogat Jobum deus, possitne occando et fulcando agro boum more adhiberi? non potest non de fero aliquo boum genere cogitare. Sunt autem boves, quos huc usque naturae historici in classes redegerunt,

1) *bos taurus*, prope in tota Germania, australis modo aliqua parte excepta, inque Britannia, communis: hic et in Palaestina frequens, רָם dictus, exque hoc uno boum sacrificia lecta videntur.

Hunc

Hunc in statu feritatis *urum*, *Auerochsen* dicunt: terribile, fateor, animal, quod Caesaris tempore in Germania frequens erat, nunc plane, ut prope omnes ferae, exstirpatum.

2) *bos bonasus*.

3) *bos bifen*, novi ille orbis, atque Americanus, ut de illo nec Hebraicum רָם nec graecum ὄνυξ interpretari liceat.

4) *bos grunniens*.

5) *bos bubalus*, nostro bove, tauro, a quo maxime cornuum retro flexorum figura differt, multo major, fortior, magisque indomitus, ad persequendum eos, quos invadit, ita velox, ut vix detur velocissimo equo effugere. Iconem animalis si cupiant lectores, Gesneriana utantur T. I. p. 58. In Germania illum meridionali, ut in episcopatu Salisburgenfi, aliquando reperias, frequentior est in Italia, et Graecia, Graecine illum, ut volunt hi negant illi, ex India deportarint, meum non est expedire: diu certe ante Alexandri victorias in Palaestina et Arabia fuit, Moſis, ut videtur, רָם Deut. XIV, 5. Hic vero, in statu feritatis, noster est רָם, uro tanto magis metuendus, quanto bubalus gregalis taurum gregalem magnitudine, robore, indomita ferocia, et velocitate vincit.

6) *Bos Indicus minor*, qui nihil ad nos.

Haec ergo utut mihi verisimillima visa est, et adhuc videtur sententia, רָם esse bubalum in statu naturae et feritatis: fateor tamen esse, quae pro rhinocrote dici possint, dicique debeant, cum rhinoceros sola naturae imperitia indicta causa damnatus sit.

Nempe pro רָם rhinocerotem habet Aquila, Job. XXXIX. (*grovē-γας*) quem qui sequuti sint ex Bocharto T. I. p. 951. disces. Nihil illi ad me, sunt enim recentiores, sententiam quidem, sed nihil auctoritatis adferentes. Egrege jam monuit, licet interpretationem damnans, Bochartus, (p. 958.) rhinocerotem Pausaniae *bovem Aethiopicum* dici, quod quidem maxime facit ad Job. XXXIX. ubi ad boves referri רָם videtur, ut jam ille locus illustis, qui Schultensium ad bubalum ferum deduxit, meque eodem traxit, non possit rhinoceroti opponi. Bos nobis non est, non Linnaeo, sed veteribus ad boves relatus.

Sed haec Aquilae explicatio a plerisque, (nec dissimulo me quoque olim in illis fuisse) ut plane falsa, nec aliqua dubitatione aut examine digna, reprobata fuit, quod רָם duo cornua (קרנים), Deut. XXXIII, 17. Pl. XXII, 22. rhinoceros unum modo cornu habeat. Sed haec obiectio,

jectio, quae tanta videbatur, tamque invicta, tota evanescit, postquam celeberrimus Petrus Camper me docuit, dari omnino, maxime in Africa, rhinoceroses bicornes, atque Romanis jam tales memorari.

Fuerunt, qui jam ante illum idem sentirent, ut, *Johannes* noster *Reimannus*, in *libello de historia naturali veterum*, p. 129 - 131. sed eum maxime cito autorem, qui quaestionem ex professo et copiosius tradidit.

Hoc ergo cum certum sit, bicornes dari rhinoceroses, et vero in Africa maxime, in qua, qui *תנ"ך* primus memoravit, atque ut opus illustre dei descripsit, Moses, natus educatusque est, populoque libros a se scriptos tradidit, in Africa nato et ex Africa egresso, desinit, veri dissimilis esse Aquilae interpretatio, atque adeo fient, quae svadent, *תנ"ך* bovem potius *Aethiopicum*, i. e. rhinocerotem esse, quam *bovem bubalum ferum*.

1) Psalmum XXII, v. 22. legens, ubi post leonem ponitur *תנ"ך*, faeviolem ferocioremque bubalo ferro belluam saepe optavi, nec invenire potui, dum in eo versarer errore, rhinocerotem unum modo cornu habere. Ponitur ibi post leonem, ipsaque gradatio orationis, leone fortiolem, et terribiliolem, poscere belluam videtur. Huic gradationi satisfacit rhinoceros.

2) Hoc ipsum mihi in rhinocérate placet, quod est Africana intimae Aethiopiae bellua. Primus quidem, ut dixi, Reemum memorans, Moses est, in Africa natus et educatus. In libro Jobi, qui vix dubito quin ipsius Moysi sit, *Reem* in stupendis Dei operibus memoratur, ac describitur, ut aliae Jobo Damasceno exoticae belluae aut monstra Africana, crocodilus, elephas.

3) Quod autem Africanam ac barbaram belluae patriam, certe Hebraeis exteram et ab illorum sedibus remotam, suspicari nos jubet, ipsum nomen est *תנ"ך*: hoc enim si origine Hebraeum, mirum aut potius incredibile, animalia et genere diversissima, et moribus atque ingenio, complecti potuisse, gazellam, mite et amabile animal ex caprearum cervorumque genere, terribilemque alius plane generis feram, *bubalum ferum*. At si exotica bellua est intimae Aethiopiae, *Reem*, barbarum forte nomen erat, quo ab Africana aliqua gente, insigniebatur, ex Africa Australi in Aegyptum et ad Israelitas cum ipsa bellua delatum. Sic ergo distingues, *Reem*, vocabulum Hebraicum Arabicumque, gazellam, et vocabulum barbarum Africanumque, belluam indomitam rhinocerotem significans.

4) Is ipse locus, quem rhinoceroti maxime opposuerunt, Deut. XXXIII, 17. mire lucet, rhinocerate hicorni sumto: cornua enim ejus cum aequalia non sunt, sed alterum altero multo minus, exacte apta imago duabus tribubus Ephraïmo et Manassî, quarum alteri, ut majori myriadas, minori alteri chiliadas Moyses assignat: *primogenito bovis ejus decus est, et cornua rhinocerotis sunt cornua ejus, quibus populus feriet ad extrema terrae: haec autem sunt myriades Ephraïmi et chiliades Manassî.*

Sed nec reticendum, quid rhinoceroti aut oppositum sit a Bocharto aliisque, aut opponi possit.

1) Primo opponit Bochartus, *rhinocerotem tam fuisse veteribus Judaeis incognitum, ut eos non putet uspiam rhinocerotis mentionem facere.*

Hoc vero quid est? quibus de Judaeis loquitur? Thalmudicis sine dubio, et Rabbinis. In horum ergo commentariis si nuspiam rhinoceros, Africana belua, memoratur, idne eo valet, ut ex Africa ante aliquot annorum millia egredientes Israelitae, Africanam beluam, vicinae Aegypto Aethiopiae indigenam, ignorarint? — — Ipsum illud *Judaeorum* nomen, multo recentius, audiri in ejusmodi quaestione nolim: qui ex Aegypto egressi sunt, quorumque dux Moyses fuit, non Judaei, sed Israelitae.

2) Mutare quodammodo, ac gravius facere dubium possis: *Palaeestinae et Arabiae ignotam beluam esse, (fateor) nec ergo verisimile, eam toties in sacris literis memorari.* Sic certe si rem instituisset, aliquid verisimile diceret, licet jam dimidia parte refutatum. Sed et hoc dubium dilui possit. Moyses, ut jam dixi, in Africa natus, beluam primus memorat, liberque Jobi, Africana memorare solitus, eam describit. Huc sine dubio tria palmaria, in quibus nomen ראם legitur, loca, redeunt, Deut. XXXIII, 17. Job. XXXIX, 9. 10. Seniores scriptores, David atque Jesaias, Reemum memorant, forte nunquam sibi visum, sed Moysis imitatione: ut nostri poetae leonem tigridemque. Nempe, semel in poësin susceptum animal exterum, domesticum tantum fit poëtis.

Verum quid locis Num. XXIII, 22. XXIV, 8. faciemus, ubi Bileamus, Euphratis accola, a Reemo similitudinem petit? *Deus Israel em eduxit ex Aegypto, cursus (*) illi ut rhinocerotis.* Illine aut visus unquam

(*) Vide me sub ראם.

quam, aut vel fama notus rhinoceros? Sed et hic parata responsio, non de fera indomita loqui Bileamum, sed de רִאמוֹ gazella.

3) Bochartus p. 958. rhinoceroti haec opponit: *rhinoceroti non conveniunt haec Davidis: "exaltabis cornu meum ut רִאמוֹ Reem", supple, cornu, vel cornua. His quippe verbis apparet agi de fera cujus cornua sint valde celsa, ut notavit Abenezra. At contra depressissimum est tam situs ratione quam molis cornu rhinocerotis. Hoc quidem non plane expedit: nec tamen vel bubali feri cornu valde celsum, certe non ut cervi, licet multo sit terribilius, oryx autem antiquorum, cujus cornua laudat Bochartus, obscuris nominibus adnumerandus. Duo circiter pedum longitudinem habet rhinocerotis cornu a Campero icone expressum, parvum, si corpus totum beluae spectes, sed tamen elephantum metuendum, ac subeunte illum rhinocerote, mortiferum.*

Haec nullo partium studio disputanda duxi, ut novo instituto examine lectores statuunt, utrum *bos bubalus ferus*, sit רִאמוֹ, an *bos Aethiopicus*, i. e. rhinoceroes.

2399. רִאמוֹת, *lapis bezoardicus, gluten* Job. XXVIII, 18. Prov. XXIV, 7. Ezech. XXVII, 16.

De hoc vocabulo quaestionem dividendam arbitror, duplicemque significationem esse, *lapidis* alicujus ex pretiosioribus, Job. XXVIII, 18. Ezech. XXVII, 16. et *glutinis* Prov. XXIV, 7. Ergo de utroque seorsim.

1) רִאמוֹת Job. XXVIII, 18. Ezech. XXVII, 16: *lapis bezoardicus.*

Non ea excerpere animus est: quae Schultensius ad Jobi locum commentatus est, aut alii ad Ezechielis locum habent, quae mihi quidem non satisfecerunt, sed novam dicere sententiam, verisimilem visam. Unum praemonendum, si vera est lectio utriusque loci, salva grammatica Hebraeorum vix posse nomen ad radicem רִאמוֹ *altus fuit*, referri, ut tentarunt aliqui, parum tamen illo ex etymo lucis extundentes, sed ad eam de qua hucusque egimus, רִאמוֹ. Nec sollicitanda videtur lectio: facillimum enim cum sit, vocabuli ignoti N omitti, et loco ejus notius ac quotidianum scribi, רִאמוֹ; *alta*, in loco tamen Jobi unus modo id codex facit, 170, i. e. Florentinus decimus, mihi quidem nulla hucusque insigni ac vera lectione varia memorabilis, et 259, i. e. editio Neapolitana anno 1487. typis descripta: in Ezechiele multi Vau omittunt, רִאמוֹ, quod

quod nihil ad rem nostram, Aleph (רמא) non nisi unus, Kennicotti primus.

Verisimillimum plerisque visum, *gemma* esse, aut, si mihi alio uti liceat latius patente nomine, ut et me illis adungere possim, *lapidem pretiosum*, de quo id unum ex Ezechielis loco constat, in Syria frequentem fuisse, exque ea, ut mercem, Tyrum deportatum. Jobi autem locum legenti, pretiosus quidem videtur, nec tamen ex pretiosissimis, *Gabisch*, enim inquit, *et Ramoth ne commemorentur!* ut videantur alia pretiosa praecessisse, quibus Ramoth aequiparare vix fas sit.

Verum si reperi, aut post multas alias, verisimilem si primo conjecturam tentavi, casu in illam incidi, (ut plerumque casu verum reperitur). Mense Decembri 1774. interrogabar a collega amicissimo, Joanne Becmanno, quodnam apud Hebraeos nomen esset *lapidis bezoardici*? Mirabar primo statim momento nihil respondere possem, bezoardici enim lapidis virtutes ab Orientalibus maxime praedicantur; hi, Arabum inprimis medici, superstitione creduli insanum lapidi pretium statuerunt, ut vel aliquando auro contra adpenderetur, aut si paulo major esset, ipso haberetur auro pretiosior. Hunc lapidem Hebraeis anonymum esse, nusquam in toto nominari codice sacro, miraculo proximum.

Sed statim succurrebat, excutiebatque admirationem, in cervorum, capreolarum, et gazellarum corpore nasci, esseque horum animalium morbum, maxime autem certum aliquod gazellae genus eum dare; gazellis ראם vel גזל, nomen esse; gazellarumque Syriam, ex qua ראמור

Tyrum deportabantur, plenam esse. Jam mihi prope certum videri coepit, ראמור lapides esse gazellarum, i. e. lapides bezoardicos.

2) ראמור Proverb. XXIV, 7. *gluten*.

Referunt plerumque ad radicem ררם, praeunte Vulgata, *excessa stulto sapientia*, non malo quidem sensu, (quamquam aptiorem sequenti membro, *in porta os non aperit*, optasset) sed invita grammatica. Nec ulla, in Kennicottianis quidem codicibus, varietas lectionis, nullo Aleph omittente: Chaldaeus vertit ac si ראמור legisset, *murmurat* (מוררעם) *sapiens contra stultum*, sed nec haec lectio codicibus confirmatur, nec satis placet sententia.

Mihi quidem ראמור ad eandem radicem ראם, quam num. 2296. exposui, referendum, idemque quod ראם ^{גל} *gluten*, esse videtur, egregia pro-

proditura sententia, modo חכמות *judicium* vertas. *Gluten est judicium stulto, in porta (loco iudicii) os non aperit.* Nempе obmutescenti in iudicio, reo, glutine os cohaesisse videtur. Vocales nomini non subjeci, masorethicas falsas existimans, de veris nihil certi habens. Possit et ferri ראיות.

2300. ראש Genes. II, 10.

Quatuor ראשים capita, de flumine paradisi posita, interpretari solent, duos fluvios, *Euphratem Tigrinque, confluentes, et duo brachia in qua ille fluvius dividitur.* Hoc quidem usu linguarum Orientalium exemploque omnino desinitur, ex conjectura natum, ac vero parum felici, ubi enim paradysum situm fuisse volunt, proxime ab Euphrate aridissima deserta incipiunt. Sic quidem ipse *αυτοπτης* iudicat *Thomas Howell*, in *Journal from India* p. 33. Mihi potius *caput fluminis* esse videtur, *fons ex quo oritur*, quem Syri Arabesque راس عين, ذيف ينب vo- cant. Ipsos Hebraeos Arabesque brachia fluviorum, aequae ut nos, brachia (זרעות) vocare, num. 653. monitum.

2301. רוש vel ראש *lolum temulentum, solanum, (ראש פתנים serpentum genus?)*

Nomen veneni ex regno vegetabili, Deut. XXIX, 17. XXXII, 32. (33.) Jerem. VIII, 14. IX, 14. XXIII, 15. Hof. X, 4. Amos VI, 12. Pl. LXIX, 22. Thren. III, 5. 19. forte et Proverb. XXVIII, 19. obvium, in quo nos et linguae Orientales, et interpretes omnes desinituunt, et tamen illis vel in ipso Hebraico textu notis characteristicis insignitum ut mirum sit non modo botanices imperitos dubitare, et ad varia dilabi, sed vel magnum Olavum Celsium T. II. hierobotanici p. 46-52. errare potuisse.

Venenum, ut dixi, ex regno vegetabili esse, et vero herbam venenatam frequentissime in agris nascentem, ex Hof. X, 4. manifestum, *progerminat jus* (iniquum et injustum) *ut ROSCH in sulcis agrorum*: itemque ex Deuteron. XXIX, 17. ubi ex radice succrescere dicitur. Hac in rei summa cum Celso, quem totum hic relegi velim, consentio: sed de specie herbae venenatae, magnopere dissentio. Ille quidem Tremellium sequutus, *cicutam* interpretatur, nec vero eam, quae in paludibus nascitur, sed terrestrem, seu, ut nos vocare solemus, *cicutariam*, probans, et hanc venenatam esse. Hoc quidem neutiquam nego, sed non video, quo argumento constet, ראש *cicutam* esse: ראש est herba venenata, *cicuta*.

cicuta et *cicutaria* herbae venenatae, sed non ideo **וְנִרְ** *cicuta*, plura enim dantur herbarum venenatarum genera. Deinde plane nego, **וְנִרְ** *cicutam*, vel *cicutariam* esse posse: illa in paludibus nascitur, haec in umbrosis locis et paulo humidioribus, (ut ipse ait Celsius, *circa pagos, locis umbrosis, prope fossas, aggeresque agrorum, pratorumque sepimenta*, — *in rudertis, in sepibus*) nunquam, ut Hofeae locus habet, *in sulcis agrorum*. *Cicuta* ubi nascitur, frumentum provenire nequit, ubi frumentum crescit, *cicutae*, vel *cicutariae* natale solem non est. Hoc cum mihi incredibilem faceret Celsi sententiam, sed addi ab ipso viderem, *in agris nasci*, adderetque, *certe in agris circa Upsaliam plane talem habemus cicutam, qualem describunt botanici doctissimi*, idque mirum videretur, interrogavi collegam doctissimum, Murrayum, natalibus Suecum, unquamne sive in Germania sive in Svecia *cicutariam* in agris nascentem vidisset? negavit. Equidem, ut facile concesserim, *in aggeribus, et sepimentis agrorum, umbrosa loco*, nasci *cicutariam*, *in sulcis tamen agrorum* eam nunquam vidi, nec viderunt, quos interrogavi, botanici. Adde alterum locum Deut. XXIX, 17. 18. ubi **וְנִרְ** late se diffundere per agros dicitur, donec rigatos et sitientes occupet.

Ergo cicuta et cicutaria plane repudianda, et quaerenda alia fallax herba veneni, agris propria. Mirum, non omnibus, non Celsio, *lohi* statim *temulentis* in mentem venisse, cujus solum naturale agri, quodque ibi inter triticum nascitur. Venenatum esse, non medici solum, sed et quibusdam in regionibus oeconomi ac patres familias sciunt: pane qui vescuntur, multa admixta habente lolii grana, in temulentiam incidunt, et verò gravio rem tristioremq ue quam ex vino, sequeute adeo crapula, i. e. dolore capitis ex ebrietate, ac, si diu continuetur usus ejusmodi panis, gravioribus morbis.

Jam primo lucent, duo, quae hanc me significationem docuerunt loca, Hof. X, 4. Deut. XXIX, 17. 18. Addamus et reliqua Amos VI, 12. jus in lolium converti dicitur, plane ut in loco Hoseae: nempe judicia, res sua sponte salutaris, vertuntur in noxiam et pestiferam, ubi prave administrantur. Ps. LXIX, 22. esurienti panis ex lolio fraudulenter et inimicissime praebetur. Jerem. VIII, 14. IX, 14. XXIII, 15. וַיִּשְׂקוּ מֵאֲנָה אֶת הַלֹּחֶם וַיִּשְׁכְּרוּ
aqua lolii mentoratur, i. e. cerevisia ex lolio, vel etiam frumento, cui admixtum lolium, parata. Ingentibus malis de statu animi defectum, ebrio comparant Hebraei, cui vinum ingurgitatum: frequenti imagini novum quid addit Jeremias, ebrietatem ac crapulam non ex vino, sed

ex cerevisia, lotto parata, multo diuturniorem, tristiore, valetudini-
que nocentior. Nova jam translatione, plane neglecta prima signifi-
catione, ראש pro omni aerumna et dolore ponitur, Thren. III, 5. *cir-
cumdedit me (ראש) aerumna et molestia*; et v. 19. *recordare amaritudinis,
absinthii, et aerumnae*. — Suspicio etiam ראש שבלת Jobi XXIV,
24. nil aliud esse quam, *solum inter segetem*; pulcherrima proditura sen-
tentia, *colligantur et ut lolium segetis comburuntur*, eadem imagine, quam
et Christus informavit Math. XIII, 30. 40. 41.

Deuteron. XXXII, 32. ad alia etiam in vegetabilibus spuria et noxia
transfertur, *uvaeque spuriae et noxiae (Aftertrauben Germanice diceret)*
ראש ענבי vocantur. Solani baccas intelligi puto, Arabibus, teste Go-
lio p. 1612. *عن الثعلب uvas vulpis*, et Hasselquist p. 561.
عن الذئب uvas lupi dictas. Solanum idem Hasselquistus in vi-
cinia Hierichuntis copiose nasci vidit, verosimillime coniciens (*) *poma*,
quae dicuntur, *Sodomitica*, ex ipso solani genere esse, non ipsum qui-
dem lethiferum, sed *solanum melongenae*. Addit, *quod pulvere intus re-
pleta sint, verum est nonnunquam, sed non semper accidit, nempe in non-
nullis, quod tenthredine pungantur, quae substantiam totam internam in
pulverem redigit, et corticem solum egregie coloratum integrum relinquit*.
Quibus lectis quis dubitabit, quin סדם בנן vitis Sodomorum hoc ipso in
loco a Mose memorata, solanum sit, ejusque uvae solani baccae. Ima-
ginem cupienti dabit herbarium Blackwellianum, tabula quidem 549 so-
lani melongenae, et tab. 564 solani lethiferi, seu belladonnae.

Supereff locus mihi dubius, Dent. XXXII, 33. et Job. XX, 16. ראש
פתנים, ambigo enim, hicne ראש pro omni veneno ponatur, (*venenum
aspidum est vinum illorum*, i. e. plane lethiferum) an *capita serpentum*
vertendum: iterum incerto, utrum capita ipsa serpentum intelligantur,
ad praedam erecta, an certum genus serpentum, Chaldaeis ראש
dictum, i. e. cerasites, cujus solum caput ex arena aut gramine eminet,
reliquo tecto corpore, volucresque allicit. In loco tamen Jobi praece-
denti versus parallelismus, מרת פתנים potius pro *veneni* quam *capitis*
significatione facit.

Suspicio praeter haec loca lolii nomen, sed per יוש aut,
ut est in quatuor codicibus Kennicottianis, defective יוש scriptum, Prov.
XXVIII, 19. recurrere: apta oppositio, *colens agrum suum satiabitur pa-*

ne; aut, nam et hoc שׂר significare num. 1309. videbimus; *tritico, sed festinator otiosorum*, negligens agrum, *satiabitur lolio*.

Unde nomen ductum lolio suspicor potius, quam scio, nec me, etymologias non primum in philologia habentem, sed vix tertium a primo gradum aut quartum huic studio concedentem, ignorantiae pudet. Cum tamen et lolium tristem inducat temulentiam; botanicis etiam inde temulentum dictum, et solanum, non temulentiam modo tristem, et stuporem soporiferum, sed ipsam adeo insaniam faciat: suspicor, Orientales a *capite*, verbo denominativo temulentiam dixisse, (plane ut nos, *köpfen*, pro *inebriare*) indeque utrique veneno soporifero nomen ductum.

Nec orthographia nominis, inter שׂר et שׂר libera, praetermittenda, cum in ea adhaereri possit. Plerumque in textu שׂר scribitur, et vero in Samaritano semper: nec tamen Hebraici codices varietate lectionis carere solent. Est ergo שׂר

Deuter. XXIX, 18. sed quinque codices et una editio (Soncini 1488) per Vau שׂר.

Deuter. XXXII, 33. sine varia lectione: sed supra dubium esse dixi, sitne hic *venenum* an *caput* vertendum.

Jerem. VIII, 14. sed quatuordecim codices, (manuscriptos aut impressos) jam pro שׂר citat Kennicottus.

Jerem. IX, 14. sed XI habent שׂר

Jerem. XXIII, 15. sed tres habent שׂר

Hof. X, 4. sine varietate lectionis

Amos VI, 12. sine varietate lectionis

Pf. LXIX, 22. sed quinque שׂר

Thren. III, 5. sed unus שׂר, aliusque a prima manu שׂר

Thren. III, 19. sed quindecim שׂר

Contra textus in uno loco שׂר habet, Deuteron. XXXII, 32. sed et ibi codices Samaritani, et sex Hebraei per Aleph habent, שׂר.

Videtur ergo utroque modo scribi potuisse, quibusdam *lolio*, *solanum*, *veneno*, Vau dantibus, שׂר, ut a שׂר *capite* ipsa scriptio distingueretur. Multa ejusmodi in linguis praecipiant grammatici, quorum alia sequitur usus, alia negligit.

Caeterum multi ex veteribus, *amaritudinem*, aut *fel* verterunt, non puto, quod herbam amaram, absinthium, aut ipsum adeo fel corporis animalis putarent, sed quod *amarum*, atque adeo *fel*, pro venenato usurparetur Orientalibus, de quo vide dicta num. 1332, et quaestiones Ara-

biam

hiama daturis prophetas quaeft. 48. 49. Per hoc ergo more. et nostrum nomen, LXX interpretati sunt, *χολαγ*, Deut. XXIX, XXXII, Jerem. VIII. IX. XXXII. et *ὄσως πικρὸν* Thren. III. 19. Symmachus *χολαγ*, Pl. LXXIX, Vulgata, *feli*, Deut. XXIX. XXXII. inque Jeremia ubi quis, *amaritudinem*, Amosi VI, Syrus *ܠܙܝܥ* et *ܠܙܝܥܐ* Deut. XXIX. XXXII. in Jeremia ubi quis, et Amos VI, Chaldaeus Pl. LXXIX, *ܠܙܝܥܐ ܕܝܪܝܫܐ ܕܝܪܝܫܐ* *amara* (i. e. *venena*) *capitis basiliscorum*. Verum qui ita verterunt, non de felle proprie sic dicto, non de herbis amaris cogitarunt, sed *venenum* intellexerunt, quae species veneni esset, *solium*? *solanum*? ignorantes. Mira haec videri possit omnium ignoratio, verum meminimus *אמר* *venenatae herbae* nomen Hebraicae linguae fuisse privum, (nulla enim alia habet, non Aramaea, non Arabica, solus Samaritanus in versione retinet) ipsque huic linguae post reditum ab exilio interitusse, in libris enim inferioribus non invenitur, successit ei aliud *זרזני* *závnia*, de quo alibi dictum.

2302. *אמר* Ezech. XXXVIII, 2. 3. XXXIX, 1.

Russi Orientales, Asiatici.

אמר in Ezechiele (*) nomen proprium esse gentis, visum est interpretibus, magna sane veri specie: aliis tamen, Syro et Vulgata, *אמר ראש מושך ותכר* adpellative interpretantibus *princeps summus Moschorum et Tibarenorum*. Multam nomini proprio explicando operam infumit Bochartus in Phalegi libro III. c. 13. p. 187. 188. 189. Sententiae summa probanda videtur, non alia, quae ei admisit. Verisimiliter de Araxe fluvio cogitat, cui terram gentemque facit cognominem, ejus enim nomen Arabibus est *Arrás* (الراس): ipse quidem Nubiensem citans (Climatis V. sect. VI. plane sub finem) *Ras* seu *Ror* nomen esse autumat, sed forte accidit Nubiensi, quod saepe Arabibus, ut primam syllabam nominis *AR* perperam pro articulo haberet, et per *J* scriberet, radicalem potius nomini barbaro. Vide grammaticam Arabicam §. 68. p. 217. 218. Apud scriptores etiam Byzantinos quos cito ex *Stritteri memoriis popularum, olim ad Danubium, paludem Marotidis, Caucasum etc. habitantibus et scriptoribus historiae Byzantinae* T. II. *Pas* occurrit ut nomen gentis Scythicae circa Taurum. Georgius monachus, seculi decimi scriptor, *τὸν Πας* describit ut *ὁ Πας συνδυάζων ἀνήμερον τε*

(*) Legitur etiam Graece Jerem. XXV, 23. *Pas*, sed manifesto scriptio-
nis vitio pro *Βοός*, quod habent biblia Complutensia, inque commentario
Theodoretus, est enim in Hebraico *בן*.

καὶ ἀγροίκον, (pag. 957.) Simon logotheta, (pagina Strittero 958) ἔθνος δὲ οἱ Ρῶς Σκυθικόν, περὶ Ἀσπυῶν Τάυρον κατοικημένον ἀνήμερον τε καὶ ἀγροίκον. Zonaras (ibidem) ἔθνος οἱ Ρῶς Σκυθικόν, τῶν περὶ τὸν Τάυρον ἔθνων.

Quod autem addit Bochartus, a Rhoffis Araxi vicinis descendisse *Russos*, gentem in Europaea Scythia celeberrimam valde dubitandum videtur in hac aut luce aut aurora historiae Russicae: est enim recens populi nomen, qui antea *Slavi* vocabatur, a Russis plane aliis et occidentalibus ei inditum: ut copiosius disputavit *Gerhardus Fridericus Müller* in *commentatione de gentibus, quae olim Russiam habitarunt*, typis descripta in *Büschingii Magazin für die Historie und Geographie* T. XVI. p. 259-348. Russorum chronographum testem excitat p. 340., haec habentem: *a Waraegis Russi cognominati sunt, qui antea Slavi dicebantur*. Waraegi autem, de quibus inde a pagina 327. copiose egit, exteri erant, lingua et ortu a Slavis plane diversi, Sveci, Normanni, Gothi, (omnes a stirpe et lingua nobiscum Germanis cognati) qui jam armis, jam a Slavis vocati et ad capeffendam rempublicam invitati, Slavis maxime Novogrodiensibus dominati sunt. Horum Waraegi aliqui *Russi* in annalibus vocantur, nomenque suum genti, cui praeerant, reliquerunt. Nestor, ut docuit me illustris Schloezerus, Waraegos, quod ei totius gentis nomen est, dividit in *Sveonas, Normannos, Gothos et Russos*. Reliqua apud ipsum legi Müllerum velim. Quae de Rossalanis habet, quos et ipsos cognatae stirpis facit, dubia visa sunt aliis, ut Schloezero: docet tamen me Svecos Finnice *Rustzalainos* dici.

In *annalibus Francorum ex codice Monasterii St. Bertini a du Chesno editis*, circa annum 839, pag. 195. Tomi III. historiae Francicae, quos Rossos vocat imperator Constantinopolitanus, in Germania Sveci agnoscuntur. Verba tota lectu digna, sed nonnihil obscuritatis habentia. In animo habebam, cum in locum hunc annalium, tum in alia scriptorum Byzantinorum, commentari, atque de Russis (روس) dicere, quos Abulfaragius p. 108. 135. 474. 491. commemorat: sed veritus, ne in historia labor mihi peregrina, scripta delevi.

Sunt, et fuerunt, qui Russos Waraegos ex septentrione adventitios, ex aliqua fabulis Svecorum decantata *gigantum terra, Risalandet*, derivarent. Sic F. H. S. D. P. in *Dissertation sur les anciens Russes*, Petroполи 1787, quo de libro in bibliotheca Orientali nova T. V. n. 80. retuli.

Displicent etymologiae, aliquae parum verisimiles. Hi tamen ex Rifal-
landet Rusfi nihil ad Russos Ezechielis.

2303. רַבֵּה *foedus*? Pf. LV, 19? Hof. VIII, 12?

Difficillimus locus Pf. LV, 19. כִּי בְרִיבִים הָיוּ עִמָּדִי, quem inter-
pretandi tentamina varia hic non enumero nec singula expendo. In om-
nibus cum adhaererem, ausus sum conferre Arabicum رِبَاب *foedus*,
رَبَّه *foedere juncti*, ac vertere, *foederibus enim juncti mihi fuerunt*, pro-
prie, *in foederibus fuerunt mecum*. Displacebat etiam, Hof. VIII, 12.
סָרַפְתִּי אֶת כָּתוּבֵי הַתּוֹרָה לְרַבֵּי הַחוּרִים *scripsi illis myriadas legis meae*: ingens hyperbole,
nec ut beneficium imputandum videtur, *innumeras populo leges dare*.
Ergo et hic mutatis punctis רַבֵּי tentavi, *scripsi illis foedera legis meae*.

2304. רַבָּה *metropolis*.

ܪܒܐ Syris *metropolim* esse, in lexico Syriaco p. 843. dictum. Huc
referes, cum Ammonitarum Moabitarumque metropoles vocari leges,
רַבָּה דְּבְנֵי עַמּוֹן Deut. III, 11. vel simpliciter, רַבָּה 2 Sam. XII, 27. Je-
rem. XLIX, 3. et a Stephano de urbibus Παββαγαμμα (*), atque
Areopolim Moabitarum Παββαμμοα, pro Παββαμμοβα. Sic et *me-*
tropolis, regia, sedes regni esse videtur רַבָּתָא Dan. IV, 27.

2305. רַבִּיבִים *imbres*.

Significatio certa, licet de etymo dubitetur. Id unum addo, Je-
rem. III, 3. a פֶּלֶקֶשׁ *pluvia serotina*, i. e. vernali, (num. 1340.) distin-
gui sive adeo illi opponi רַבִּיבִים, peculiariter ergo et proprie pluviae es-
se primae i. e. autumnales videntur: sed deinde usus latius patuit.

2306. רַבֵּה Prov. VII, 16.

Semel occurrit cum derivato inde מְרַבֵּה Prov. VII, 16. מְרַבֵּה עֵרֶשׁ.
רַבֵּה עֵרֶשׁ. Vertere solent, *sternere*, ex filo orationis ducta conjectu-
ra, *stragulis vestibibus instravi lectum meum*: nulla linguarum orientalium
auctoritate, quibus haec *sternendi* significatio ignota.

LXX.

(*) Per A scribit, quod Arabes nomen gentis urbisque عَمَّان effe-
runt. Abulfedae Syr. p. 46. 47. 91.

LXX. *neptis tetranea fasciis extendi lectum meum, exque his Arabs*
 شَدَنْ سِرِي بِمِطِ الْكِتَانِ *funibus linteis constrinxi lectum*
meum, Vulgata, intexui funibus lectum meum. Cogitasse videntur, de
lecto non humi strato, sed pensili, quem fasciae sustinent, nempe ut ab
infectis sit tutior: in calidiore tractu hi lecti maxime commendabiles,
quamquam et nos illis uti haud raro soleamus. Hos quidem in versione
germanica sequutus sum, mein Bette habe ich in Gurten gehängt, cum
viderem linguas Orientales derivationem certe offerre: est enim مِطِ
inter alia قطع secuit; a secando fasciae, מרבדים, dici potuerint, a fas-
ciis denominativum duci רבד fasciis subligare lectum. Est et رِبْدَة Ara-
bibus panni segmentum. Est hoc jam apud nos quotidianum, sed olim vel in
ipsa Asia, ubi maxime necessarium ob insectorum copiam, magni luxus
fuit, humi enim, in camera paulo editiore, Alcova, lecti sterni sole-
bant. — Permutationis literarum beneficio aut licentia si uti velis, fa-
cilius etiam haec efficeret ex مِطِ ligavit, unde مِربط vinculum: funi-
bus subligavi lectum meum.

Nec dissimulandum aliam *variegati coloris* significationem offerre
 Arabicum رِبْد sequenti membro egregie aptam, de חטבות enim, *ver-*
ficoloribus, acupictis, quid sentiam, pagina 722 dictum. رِبْد in con-
jugatione secunda est, nigro alboque colore splendentia ubera habuit, in
quarta, albo nigroque distinctus fuit: verum videtur verbi propria vis in
pulvereo et obscuriore colore esse, quo quidquid conspersum, illud أَرَبْد
vocant. Evolve ipsa Arabum lexica. Pulvereo autem colori hic, ubi
lecti laudatur elegantia, vix locus. Tentaveram hinc

2307. מרבדים Prov. XXXI, 22.

variegatas vestes vertere, sed si in pulvereo colore vis verbi Arabici, ne
 illi quidem loco satis apta. Varie ibi veteres, sed quorum sententias non
 excerpo, cum id jam fecisse Coccejum videam, nisi quod ei addo חטבות
lectum stratum, Syrum Chaldaeumque vertere. Id mihi probari non pos-
se, ex supra dictis intelligitur. Quid si hic a secando, segmenta sint, fas-
ciae, vel vittae, ornatus causa? Id nisi placeat, ad funes redeundum,
quibus lectus infertitur. Certi nihil de vocabulo rariore habeo.

2308. רַבָּה *jaculatus est*.

רַבָּה *jaculandi* significatione, non nisi Job. XVI, 13. Genes. XXI, 20. id est ex mea sententia, in unius Moſis scriptis occurrit. Ortum videtur ex רַמָּה, confveta Arabibus literarum B et M permutatione. Job. XVI, 13. pro רַבֵּיוֹ effero, רַבֵּיוֹ *jaculatores ejus*, fvadente filo orationis.

Sic LXX λόγχῃς βάλλοντες. Lanceas Vulgata interpretata est, *سَهَام* Syrus, ex eoque Arabs *سَهَام*, sagittas, ficque et Chaldaeus, omnes a *jaculando*, nisi quod his *jaculatores* essent, illis *jacula* ipsa.

2309. תְּרִבּוֹת *foholes* Num. XXXII, 14.

Non a multitudine nomen habere videtur, sed a רַבָּה *educavit*, Syriace *زَجَدَ*. Hinc Syris *زَجْدًا* *educatio*, quin et *educatus ab aliquo, alumnus, discipulus*. Eadem significatione et

2310. מְרִבִּית 1 Sam. II, 33.

accipio, *omnes qui domi tuae educantur et adoleſcunt, moriuntur*, ubi viri evaſerint.

2311. אֹרֶכָה.

Generale locustae nomen: at Levit. XI, 22. ubi אֹרֶכָה et סִלְעָם distinguitur, videtur locusta esse post primas exſuvias, volare incipiens, antea repens alisque carens. Vide sub חֲנֹב dicta.

Mira Andreae Norrelii somnia, qui in *diatriba de avibus esu licitis* Levit. XI, 22. (Upsaliae 1746.) veteribus contradicens omnibus, nulum sequutus linguarum orientalium usum, sed solas audacissimas conjecturas, negansque locustas in eduliis esse, אֹרֶכָה *columbas* facit, סִלְעָם *anser*, חֲנֹב *gallinaceum genus*, et חֲנֹב *passeres*, quatuor in quibus incedunt de quatuor pedum digitis intelligens. Refutatione non opus.

2312. רַבֵּךְ Levit. VI, 14. (vel 21.) VII, 12. 1 Paral. XXIII,

29. *in bulliente jusculo paravit*.

Non est generatim, ut vertunt recentiores, *frixit*, sed idem quod Arabicum *فَج* *commiscuit, peculiariter, bene paravit jusculo confractum intritumque panem*. Sic jam paulo melius Kimchius praeierat, eique concinens Raschi, חֲרוּטָה בְּרוֹתָחִין *mixtum i. e. coctum in bulliente*, (sc. oleo, olei

olei enim mentio praecefferat.) LXX Levit. VI. verissime, *πεφουραμένην δώσει αὐτήν, ἐξῆκτα, mixtum offeret, in frustra contusum*. Maurus *مستوطنة in bulliente coctum*. Arabs Polyglottus ignotum hac significatione lexicis habet *مرفكة*, vitiose, ut suspicor descriptis Saadiae literis Hebraicis *רפיכה* (*), quae Arabice esse debuissent, *مرفكة*. Videtur illi *مرفكة* idem esse quod *مرفكة*.

2313. רבלה Numer. XXXIV, 11. 2 Reg. XXIII, 33. Jerem.

XXXIX, 5. LII, 10. forte et Ezech. VI, 14.

Urbs antiquissima et nobilissima, Mosi jam memorata, a qua fines Palaestinae incipiunt, sed cuius hodiernum nomen ignoramus. Ex Num. XXXIV, 11. non male collegeris, ab oriente Phialae, ex qua Jordanes oritur, sitam fuisse. Regioni Chamathae, de qua num. 763. actum, adscribitur 2 Reg. XXIII, 33.

Male Judaei, merito a Cellario p. 463. T. II. geographiae notati ac repudiati, jam Antiochiam faciunt, jam Daphnen, utramque a Palaestinae finibus remotissimam: qui error late manavit. Vulgata Num. XXXIV, 11. *descenderunt in Rebla contra fontem Daphnin*: Arabs, *tendit ab Apamea אלפי Daphnen*. Scholiastes Graecus ad Jerem. LII, 9. *Ἡμεῖς ἡ νῦν καλουμένη Ἀντιόχεια. Δεβλαθα δὲ* (nempe per D רבלה legerunt LXX) *τὸ αὐτῆς προάστειον ἢ Δάφνη*.

Pro רבלה LXX in Jeremia רבלה legisse vixdum monui: eodem errore et Ezech. VI, 14. רבלה scriptum esse pro רבלה suspicor, Hieronymus ad h. l. multi putant, eundem esse locum, de quo in Jeremia (XXXIX, 5.) scriptum est, adduxerunt eum ad regem Babylonis in Reblatha. Potest et ob vicinam similitudinem Daleth et Res, Hebraicarum litterarum vel Deblatha vel Reblatha adpellari. Ephraemus etiam Syrus hic וכלא habet, ex communi errore Daphnen interpretatus. Eximia ex רבלה מומדרב prodit sententia, *vastatum iri Palaestinam a deserto inde, quod ei ab Oriente est, Reblam usque terminum ejus borealem*.

2314. רבע quarta pars. Numer. XXIII, 10.

Sic omnino verto, consuetae explicationi accedens, maxime cum et Arabibus *ربع* quarta pars sit, et castra Israelitarum, de quibus sermo,

(*) Nempe *ח* Judaei per *ב* exprimunt, *כ* per *כ*.

mo, in quatuor partes divisa fuerint. Numer II. Est tamen de LXX dicendum, *δήμους Ἰσραήλ* vertentibus. Id quidem possit nomen significare, ad radicem *רבע* subuit relatum, hinc enim *רֶבֶעַ* domus, mansio, et *מא אوسع רבעיהם* quam late patet habitatio eorum. Dispicet, sed rationem reddendam censui. Varia lectio nulla, nisi quod Samaritani *מרבע* habent, quod possis et *quartam partem* vertere, et *quadratum*, ut idem sit quod *מרבע*: *quadratum Israelis* forent, tota castra Israelitarum quadrata forma disposita.

2315. רבץ Genes. IV, 7.

Cubandi significatio certa, et vero proprie, ut Arabes suum *ربض* explicant, *peñori humi posito, pedibusque incubuit*, ut facere quadrupeda solent; unde fit, ut non de homine, sed de quadrupedibus ponatur. Sic et non dubitans Genes. IV, 7. accipio, ubi peccatum saevae ferae, ante ostium cubanti et insidianti comparatur. At ratio reddenda Graecae versionis, *ἡσυχαστον, quiesce*, verbo his vocalibus, *רבץ* elato. *ربض* et


تربص est, *expectavit*, vide lexica et ex Corano exempla habet Sur. II, 226. 228. XXIII, 125. LII, 29. Ex mente LXX interpretum deus suadet Caino, ut moram coeptis injiciat, expectetque donec ira subsidat.

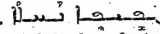

2316. רבב Job. XXI, 33. XXXVIII, 38.

Glebas lexicographi recentiores vertere solent, eximie apta significatione posteriori loco, Job. XXXVIII, 38. sed nulli linguarum Orientalium *glebas* hae literae significant. Veteres ambigebant, ut in radicem libro Kimchius, inter *glebas, valles* humidas, et *filices*. Ex his *glebas molles vallis* composuit Schultensius, sed nullo linguarum Orientalium usu, quam enim adfert radicem *رغب* alia plane est, nec solent *غ* et *ج* apud Arabes permutari.

Veterum auctoritatem si sequamur, *רבבים filices*, vel generatim, *lapides* erunt, quae significatio primo loco Jobi XXI, 33. apta, lapidum enim tumulos in sepulcris congregabant Arabes, quos *رحم* vocant. Literaene, ut frequens Arabibus, *ב* et *מ* permutatae? sub ipsa enim radice Orientalium linguarum nulla filices habet. Sic ergo Job. 21. LXX.


רחמים.

χαλινες χειμάρεος, Vulgata, *dulcis fuit glareis Cocytii*, cap. 38. LXX κεκόλληκε ὡς περ κύβου λίθοις, *cohaeret ut cubus aliis lapidibus*, Syrusque . Et quidem vel huic loco Job. XXXVIII, 38. significatio non inepta, possis enima vertere, *five, et in lapidum morem cohaeret pulvis*, five, *et glareae cohaerent*. Mobilis olim glareae pluviis rigata, cohaeret, fitque tanquam massa solida.




Syrus Jobi 38.  LATERA vallis vertit, quae deglutiant sepulchrum: (a dulcedine deglutitionem dulcium dici arbitratus.) Nempe in lateribus vallium, i. e. praeruptis montium, mortui sepeliuntur. Possit pro hac versione adferri  id quod inter costas et pectus summum (sternum) intercedit. Nec tamen vel hoc placet.

Media explicatio ex reliquis verisimilior, nulla certa: aliquid nos fateamur ignorare, aut non certo scire.

2317. רנל torrens Job. XXVIII, 7.

De rivis alio tempore spumantibus, alio jam exsiccat, dicitur, הנשכחים, כונו רנל, *quorum pes oblitus est*. Varias explicationes, partim coactas, non enarro. Syris ; *pedes, sunt torrentes in rivum vel fluvium minorem confluentes*. Vide quae in lexico Syriaco scripsi p. 848. Exsiccantur ergo rivi, quorum obliviscuntur torrentes montium, eos alentes. Vide versionem germanicam. Sic et alia corporis humani membra, caput, brachia, fluvii dant Hebraei. Vide sub ורוע et ראש scripta.

2318. ארנמן purpura.

De purpura ipsa post Braunium, qui de ea doctissime et peritissime egit in libro I. capite 14. de vestibus sacerdotum, verecundiae est, dicere: de sola etymologia, ad alia etiam nomina Hebraica patente, aliquid addendum. Solebant Arabum aliqui, teste Diodoro Siculo l. III. c. 33. mortuorum corpora in colle posita, lapidibus cum risu tantisper impetere, quoad congestu lapidum obruerentur, unde sepulcra illis lapidum tumuli. Sic et in chrestomathia Arabica pag. 95. mulier, sepulcra duo mentitura, duobus collibus multos lapides adgressit, ut speciem sepulcrorum referrent. Hinc factum ut a רנל,  lapidibus obruere, tumulum struere ex lapidibus, generatim sepulcra dicerent: habet Golius,  sepulchrum, tumulus, cippus,  lapis qui collocatur ad sepulchrum, cippus,

cippus, ³⁰ *قبة* *sepulcrum*. Cochlea purpurea, si eam in manu teneas altera graciliore extremitate erecta, cippi sepulchralis et vero ornatioris similitudinem refert: hincne Phoenices et Hebraei ipsam primo cochleam cippum vocarunt, ut apud Batavos haec ipsa cochlea *Epitaphium* dicitur? a cochlea deinde et ad ipsam purpuram nomen transit? Jam si *ארכמן* ad radicem *רחם* referendum, et his accedo, qui

2319. *רחמה* Pl. LXVIII, 28.

purpuram vertunt, Hieronymo, Menachemo, Coccejo aliis: addendi his, qui *principes*, *potentes*, *magnates*que interpretati sunt, LXX Vulgata, Syrus, tres Arabes. Multis tamen *purpura* hic displicuit, forte quod *ארכמן* ad radicem *ארכ* referri solet. Horum explicationes, aut Houbigantianas textus ex conjectura emendationes, enarrare longum, ad metam properanti.

2320. *רגל* *riguit*, *torpidus fuit*, *remanst*, *febricitavit* Deuteron. I, 27. Pl. CVI, 25. Jel. XXIX, 24.

Utcunque explicant ex conjectura, nullo linguarum Orientalium usu, *murmurare*, *susurrare*. Praeiverunt in Deuteronomio LXX Vulgata, Chaldaeus: sed aliter ibi Samaritanus, *discordes fuistis*, Aquila, *περοσπίαστε provocastis ad iram*, sic et, alio tamen verbo usus Theod. *παρεπληράσατε*.

De usu linguarum Orientalium si interroges, Arabibus, (Aramaeci enim verbum non habent) *رجح* est *subsistere*, sed et *مَرَجَوَة* rigor febrilis. Prima forte vis verbi in *rigore*, et *torpore*, possitque illuc et *رجين* *venenum lethale* referri, a torpore mortifero quem inducit dictum.

Utraque significatio Arabica locis Hebraicis, in quibus *רגל* legitur, apta. Deut. I, 27. *באהליכם ותרגרו* vertere possis, *febricitastis*, i. e. morbo aliquo et insania correpti estis, vel etiam, *torpidi remanistis*, *dirigistis in tentoriis vestris*. Posterius praeplacet. Jel. XXIX, 24. *רוגנים ילמדו רקח* possit esse, sive, *febricitantes*, i. e. *delirantes*, sive, *tardi ac torpidi discent doctrinam*. Aurium quisque iudicio haec inter arbitrabitur.

רגל quaere sub n. 1648.

2321. רנע *redii*, *aestuavit mare, felix fuit*.

Varia habent et partim contraria de significatione hujus verbi cum lexicographi tum Rabbinii, de quorum parte retulit Schultensius in Originum libro I. cap. 10. ad conjecturas incertas recte ablegans: ipse transpositione literarum usus *رجع* contulit, cujus prima vis sit in tremulo motu et commotione vehementiore. Mihi non opus esse videtur literarum ulla transpositione, sed Hebraicum רנע idem esse, quod Arabicum

הָרָדָה *redii*, et transitive, *reduxit*. Hinc explicabis להרנינו *הָרָדָה* Jerem. XXXI, 2. *it ad reditum*, i. e. redit in patriam, Israel: XLVII, 6. *gladie Jehovae, quousque non quiesces? ingredere in vaginam tuam*, *הָרָדָה רִמּוֹי* *redi* (in vaginam) *et quiesce*: XLIX, 19. L, 44. *arripe arma tua* *redire*, *currere eum faciam*, i. e. cito redire faciam victorem. L, 34. *Jehova geret causam Israelitarum* *למען הרניע את* *ad reducendum terram*, i. e. ut redire incolas terrae in eam faciat: Jes. XXXIV, 14. *Lilith huc redibit*, i. e. *domi suae erit*, LI, 4. *lex a me exibit, et jus meum ad lucem gentium* *אֲרָנִיע* *redire faciam*, vel, *respondere*, nam et *redire facere verbum* i. e. respondere, *رجع* est Arabibus.

Peculiariter Arabes de reditu maris in aestu ponunt, ut Abulfeda

n. 293. de Obolla, *cum venit illis aestus maris*, *ترجع الساقى كل* *redit aqua in hos fluvios omnes* (antea in refluxu subsidentes.) Sic et Hebraicum verbum poni videtur Job. XXVI, 12. Jes. LI, 15. *reducens mare sonantibus fluctibus*, (hic quidem de aestu maris Erythraei redeunte, qui Aegyptios submersit,) Jerem. XXXI, 35. ubi inter statuta aeterna dei naturaeque est, *יהוה ייהמו גליל* *reducens mare sonantibus fluctibus ejus*. Vide haec loca in versione germanica, notasque adjectas: nec omnia ponō exempla, in versione germanica evolvenda.

Redire (رجع) seu *reportare* mercimonium Arabibus dicitur, cum lucrosus est, (ut Germanis, *einbringen*) indeque *سرجعة* *boni successus res*. Nec quietis notionem verbo ejusque derivatis abjudicari, forte a reditu in patriam domumque. Huc referendum رنע, ubi sive de felicitate, sive ut alii volunt, de quiete ponitur.

2322. רנע *momentum, iterata pluvia.*

Momentum ubi nomen significat, referendum videtur ad *passus* vel *gressus* notionem, quam ⁵رجع⁶ habet. A redeundo vel eundo *passus* dicitur, *passus* unus, est, *momentum temporis*.

Haec tamen notio vix locum habet Jes. XXVII, 3. לרנעים אשקבה. *quovis momento rigo illam*, sc. vineam: id enim vineae perniciosum.

Ergo *iteratas* ibi *pluvias* intellexerim, ut idem sit quod Arabicum, رجع⁶ *pluvia una post aliam*.

Dedi de verbo quae collegeram, multa adhuc perpurganda aliis relinquo. Veterum explicationes omnes enarrare nimis longum.

2323. רנש Pf. II, 1. *tumultuari, fremere, clamare, φρονάττειν.*

Judaei fere volunt, verbi significationem esse, *congregari, convenire*, idque in lexica receptum, praeunte Kimchio in libro radicum. Hac quidem significatione reliquis linguis Orientalibus ignotum (*): solam forte exceperis Chaldaicam, Buxtorfii tamen lexicon legenti nomina a רנש⁷ derivata, *multitudinem* designantia, non a conveniendo sed strependo ducta videbuntur.

Ego malim esse, *fremere, alta voce clamare*, indeque et *tumultuari*, quod pluribus in linguis significat. Chaldaeis sine dubio est, *strepere, exclamare, rugire* etiam, aliquoties enim pro Hebraico רנש⁷ ponitur, ut Pf. XXXVIII, 9. et de *rugitu leonis* Jerem. XII, 5. In Thalmudico illo, quod ad Marc. III, 17. ex tractatu Megilla citavit Lightfootus, *venit Schechina, audit vocem רנש⁷ tonitru esse videtur*, licet dubitet Lightfootus: Arabibus certe رجس⁸ *tonuit coelum, concussus fuit valido fragore*, aque tonitru ductum nomen Βαρυγγες (רנש⁷ בני רנש⁷) videtur, quod Marcus c. III, 17. interpretatur, οἱ βρυγγῆς. Idem verbum Arabicum رجس⁸ cum derivatis de barritu cameli vehementiore, strepituque ac fremitu maris usurpatur: Syris رنش⁹ cum derivatis, *strepitum, fragorem, fremitum* denotat. Bene ergo LXX רנש⁷ רנש⁷ נים Pf. II, 1. verterunt, ἰσχυρὴ ἐφρονάξαν ἐσση, pro quo verbo Graeco Syrus interpres Act. IV, 25. ipsum verbum Hebraicum reddidit, רנש⁷ רנש⁷ רנש⁷. Vide plura in

(*) Castellus quod sub Syriaco رنش⁹ habet, *congregavit*, ex lexicis Hebraicis translatus, nec exemplo Syriaco firmatus.

2327. נִרְהַב, Niphal, נִרְהַב, וְרָהַב.

Somni altioris et nomen significationem et verbum habet, atque adeo deliquit Daniel. VIII, 14. Non habent eam reliquae linguae Orientales, excepta Chaldaica: sed orta videtur a נִרְהַב *occlusit, obturavit*. Ab obturatione sensuum et somnus altior solito, et deliquitum nomen accepit.

In loco parquam vexato Pf. XLII, 5. quatuor codices Kennicottiani habent, אֶרְהַב עַד כִּית אֱלֹהִים. Forte sic legens in sua psalmorum versione reddidit Hieronymus, *tacebo usque ad domum Dei*. Mihi quidem de hac lectione sic videtur: obturatio sensuum, somnus naturali altior, potest et *extasis* dici, sicque ἐκστασις LXX vertunt Genes. II, 22. XV, 12. Pf. LXVIII, 28. Sic, אֶרְהַב adpellatum, foret, *attonitus, stupore numinis percussus, in sancta extasi, ibam ad aedem dei*. Non spernenda sententia: sed lectio consveta sub numero 440. explicata verior videtur.

2328. רָהַב *expulit* Jes. XIV, 6.

רָהַב sine dubio *persequi*, sed hinc et fluxit Syriacum ܕܪܗܒ *expulit*, plane Graecis δῶναι utrumque significat. Hinc מִרְהַב Jes. XIV, 6. verito, *qui gentes prosculabat expellitur* (ex toto terrarum orbe) ac sequentia, mutatis vocalibus, בִּל יִחַשְׁדָּךְ *non retinetur*.

2329. רָהַב *festinavit, fugit, timuit, timorem incussit, festinare fecit, urfit, tumultuatus est*.

Verbo, indeque derivato nomini רָהַב, *superbiae, ferociae, fortitudinis* notionem dare solent, quibusdam locis satis aptam, sed usu et suffragio linguarum Orientalium destitutam. Chaldaico quidem רָהַב tribuitur, sed sine certis exemplis. Consentiunt veterum multi, mihi dubitare liceat, atque exponere, quae offerunt linguae Aramaea, et Arabica, atque ad Hebraicum verbum nomenque transferre.

Arabibus رَهَب est, *timuit*, ad timorem etiam cultumque dei religiosiorem frequenti translatione, unde monachis et religiosis nomen; in transitivis conjugationibus, *timorem incussit, terruit*, indeque رَهَبٌ *terribilis*, رَهَابٌ et مَرْهُوبٌ *leo*, nempe, *terrorem incutiens*. Syris

ris ירחב idem, sed accedente, quae forte prima est, *festinandi* notione, (יחסב *festinare fecit*, יחסב *celer*, יחסב *festinavit*, *urxit*) quin et tumultuandi Marc. V, 38. 39. tumultu forte a festina concursatione dicto.

Hinc jam, quod primo loco ponere lubet, Prov. VI, 3. est, *urge-re*, proprie, *festinare facere*, Jef. III, 5. ארש ברעהו ירחבו, sive, *tumultuabuntur unus contra alterum* (sic Vulgata) sive, *urgebunt, invitum vi cogent ad capeffendum magistratum*, de hac enim vi et coactione ver-
sus sequens loquitur. Jef. LX, 5. ex varia lectione VIII codicum Kennicot-
tianorum ופחד ורחב לבבך *pavebit et timebit cor tuum*. Pf. CXXXVIII,
5. ירחב תרחיבני בנפשי עז *formidendum me facis hostibus, animoque meo for-
titudinem das*: (quamquam hanc hujus loci versionem haud satis mihi
ipsi placere non diffitear.) Veteres plerique *multiplicas*, putantes, רחב
idem, esse quod ריב literarum Vau et He permutatione, Hieronymus, *di-
latabis*, ut תרחיבני legisse videatur. Cant. VI, 5. (al. 4.) *averte oculos
tuos a me תרחיבני שהם* quoniam mihi timorem incutiunt. Sunt aliqui
oculi ita micantes et fulminantes, ut nostros dejiciant, nec eorum intui-
tum ferre queamus, inque praecedente versu dictum, *pulchra et terri-
bilis es*.

2330. רחב Jef. XXX, 7. LI, 9. Pf. XL, 5. (LXXXVII, 4.)

— Job. IX, 13. XXVI, 12.

Ex notionibus radices, usu linguarum Orientalium firmatis, quas
sub numero praecedente attulimus, si nomen רחב explices, erit,

Jef. XXX, 7. *timor*: voco eam, רחב הם שבת *timor i. e. timidi
sunt, sedendo*, non ad bellum gerendum obviam ire hostibus audentes.
Malim tamen aliter dispertitis literis, רחב הפשיטה, *timet*, seu potius
fugit fiduciam addens, Aegyptius, in quo Israelitae confidunt. Vide ad-
pendicem T. XIV. bibliothecae Orientalis p. 97-99.

Jef. LI, 9. *terror*. Nonne tu es רחב המהצבה *percutiens terrorem*,
i. e. terribilem Israelitis Aegyptiorum exercitum. Sic et Pf. LXXXIX,
11. *tu terrorem i. e. terribiles Aegyptios, contrivisti ut confessos*.

Job. XXVI, 12. *tumultus aestuantis maris*. De fluxu et refluxu ma-
ris sermo: *potentia sua reducit*, i. e. aestuare facit *mare*, et prudentia
sua רחב *percutit, subidere facit, tumultum maris*.

A timore ac terrore *Deum, idola*, dicunt Hebraei. Sic quidem
accepi, copiosiusque in collegio critico sententiam dixi, Pf. XL, 5. *bea-
tus,*

tus, qui confidit in Jehova, ולא פנה אל רהבים nec convertit se ad ter-
 riculamenta superstitiosa, idola, ac declinantes ad mendacia. Possit et
 tentari, non convertit se ad timidos, confidit in Jehova, nec desperat, sed
 praecedenti explicationi favet quod sequitur, et declinantes ad mendacia.
 Sic et Job. IX, 13. sub Deo incurvantur עזרי רהב adjutores, vel, culto-
 res terroris, i. e. idoli.

2331. רהב propriumne nomen Aegypti, Jes. XXX, 7. LI, 9.

Pf. LXXXVII, 4. LXXXIX, 4?

Ex recentioribus non pauci fuerunt, quibus רהב nomen Aegypti
 proprium visum, svadentque quae indicavi loca, de Aegypto Aegyptiis-
 que agentia. Invaluit sententia Bocharti maxime auctoritate, qui Phale-
 gi libr. IV. c. 24. p. 259. 260. volebat, Rib, רִיב, Aegyptiis pirum esse,
 indeque Delta, insulam Nili, ob formam piri dici רהב Arabice
 الريف. Haec quidem et breviter damnavit Schultensius ad Job. XXVI,
 12. et copiose refutavit Christianus Müller in satura observationum p. 96.
 Nempe, (ut recte monet Müllerus,) falsum est, Rib Aegyptiis pirum esse,
 atque adeo in hunc usque diem lexicon Copticum pirum solis Bocharti
 conjecturis debitum, non habet: ne pira quidem habet Aegyptus, unde
 nec ab eorum similitudine Delta nomen Rib accipere potuit. Wanslebius
 in itineralio Aegypti mscr. quod bibliotheca nostra academica habet, p.
 37. auctor est, pira Damasco in Aegyptum deportari, sed rara esse. Ac-
 cedit his omnibus gravius: non Rib Aegypti nomen, sed ريف, seu
 الريف i. e. ager cultus, quo nomine Arabes cultam Aegypti partem
 et aratam vocant, desertis oppositam, idque nomen nihil ad רהב ut sui
 quemque oculi docebunt. Vide biblioth. Or. prior. T. VII. p. 30. 31.
 Abulfedae Aegyptum p. 4. et maxime notam ei adjectam 40.

Aliam רהב, nominis Aegypti, etymologiam dedit Müllerus, a
 خوف timor, quod sit nomen deserti Aegyptum inter et Palaestinam:
 verum in scriptione nominis erravit. Provinciae limitanae Aegy-
 pti, cujus metropolis Bilbeis, nomen est, sive حَوْف margo, sive حَوْف
 vallis depressa, (incerta enim scriptio) hoc ergo nomen nihil ad timorem.
 Vide notam 43. ad Abulfedae Aegyptum. Aliam dedit Forsterus in li-
 teris ad me scriptis, a PH-OTAB soli sacra terra.

Etymologias video, sed hae mihi non sufficiunt: nullo enim auctore aut exemplo, constat RAHAB unquam Aegyptum vocatam esse, **רהב** (רהי) enim, notum Aegypti nomen, ut jam dixi, nihil ad **רהב**. Veterum interpretum nullus geographiae mediocriter peritus, **רהב** pro nomine Aegypti habuit. Magna est in geographia Aegypti auctoritas LXX interpretum, sed his nusquam **רהב** Aegyptus, nec omnino pro nomine proprio habuerunt. Syrus, Aquila, Symmachus, Theodotio, Vulgata, Hieronymus in commentariis, nunquam **רהב** Aegyptum vertunt. Solus Chaldaeus, psalmorum interpres, perquam recens et indoctus, Ps. LXXXVII, 4. **מִצְרַיִם** *Aegyptios*, vertit, et LXXXIX, 11. scripsit, **is est Pharaonis impius**. Ergo, donec novae quid lucis adfulserit, hoc Aegypti nomen, quantumvis blandiatur, abdicandum.

At quid verbis **אֶזְכֹּר רַהַב וְכַבֵּל** *memorabo Rahab et Babylonem* Ps. LXXXVII, 3. faciemus, in quibus ob solum orationis **רהב** vix potest nomen, nisi proprium esse? Haud expedit quidem, nec tamen nomen si est proprium, sequitur, ut nomen Aegypti sit. Syrus per **רחב** legens, **רחב** scripsit, quod foret Adiabenens Assyriae, vel etiam Rahabae ad Euphratem, nomen. Vide biblioth. Or. priorum T. XII. p. 191-193. Nullus tamen codex hucusque suffragatus est.

2332. **רהב** Ps. XC, 10. *celeritas, fuga*.

Ex *festinandi* significatione **רָהַב** *festinationem, celerem fugam annorum* interpretor, i. e. cito praetereuntes et fugientes annos. Consentire contra me veteres non dissimulo, ac vertere ac si idem esset, quod **רָהַב**, non quidem aliter legentes, nulla certe in codicibus Hebraicis varietas lectionis hucusque observata, sed quod ignotum sibi **רהב** ex **רב** interpretarentur: LXX τὸ πλεῖον αὐτῶν, Syr. **רַב**, Chald. **רַב**, plurima pars eorum: sed malim linguarum Orientalium certum usum, quam hariolationes ex alliterationibus sequi. Lexica quae habent, hic non concordia, non colligo.

2333. **מרהבה** ex var. lectione Jes. XIV, 4.

Jes. XIV, 4. editio Thessalonicensis, a Doederlino collata, **מרהבה** habet, i. e. *exaltatrix, festinare faciens, urgens*, hac eximia sententia, *cessat jam exaltatrix, quae saepe antea operas serviles exigebat*. Vitium esse possit typographicum, cum ex nullo citetur codice Hebraico sive Ken-

nicotti sive de Rōlli: nec tamen negligendum duxi, cum sic verterint LXX et Syrus, ὁ ἐπισπουδαστῆς, *فان سدا*.

2334. ררה Jes. XLIV, 8. *vacillavit*.

Vide Coccejum, cujus dictis addo *رَهِيَ* quadriliterum a *رهي* esse, *vacillavit*. *אֵל תְּרַדְדוּ* verto, *ne vacillate*, vacillationem de anxia dubitatione accipiens. Ad cogitationem etiam Arabes verbum transferunt.

2335. רהם *multitudo*. Genes. XVII, 5.

Ex hoc nomine, et *אב*, compositum nomen *אברהם pater multitudinis*, sic enim ipse Moses interpretatur, *אב הברות אברהם pater multitudinis gentium*. Obsoletum Mosi jam tempore vocabulum fuisse videtur, quod in interpretatione aliud pro eo *הברות* substituit. Aliquid in linguis Orientalibus praesidii, nec tamen quantum vellem. *رَهْمَة* est, *pluit*, *رَهْمَة* pluraliter *رَهَام* *pluvia*, nec tamen, quam vellem, in imbris morem effusa, sed, *leniter delabens, lenis et continua*. Magis ad rem facit *رَهَام* *numerus copiosus*. Ex solis lexicis verbum novi, legere non memini, nec exempla harum significationum, qui alias solet, addidit Castellus. Syris *ܡܡܪܝܡ* *murmur*: a murmure dici continuo stillans pluvia potuerit. Utinam aliquis exempla adferret Arabici Syriacique verbi. Mire Hieronymus T. IV. 281. in commentario ad Galat. IV. *Abraham in nostra lingua pater electus cum sonitu refertur*, praeunte Philone T. II. p. 13. *πατρὴς ἐκλεκτὸς ἡχοῦς*, auctore sane in philologia Hebraica non gravi, *sonitus* tamen, quam habet notio, cum Syriaca convenit. Non dissimulandi defectus cognitionis nostrae linguae Hebraicae.

2336. רב Pf. XVIII, 15.

Jaculandi significatione hic accepit Kimchius, nullo certo exemplo, quae enim adfert, aut dubiae sunt interpretationis, aut mutatis vocalibus ad *רבה* referri possunt. Equidem mallet, *ורבקים et fulmina, multitudinem*, i. e. *multa fulmina*, ut vertit Chaldaeus. Multitudinis notione et LXX, Syrus, Hieronymus acceperunt, sed liberiore interpretatione verbum ponentes, *fulmina multiplicavit*.

2337. רור Hof. V, 13. X, 6.

His quidem accedo, qui *adversarium*, *hostem* interpretantur, ut idem sit quod יריב. Sciendum tamen, LXX et Syrum pro nomine proprio habuisse regni vel regiae, *ad regem Jareb*: sed est geographiae omnino ignotum: Priore loco Theodoretus et Ephraemus. *Aegyptum* intelligunt, ex historia. Placuerit forte his, qui RIB nomen Aegypti fuisse volunt: sed plane obstat alter locus c. X, 6. in quo vix alium quam Assyriae regem intellexeris.

2338. רור Genes. XXVII, 40. Jerem. II, 31. Hof. XII, 1.

Pl. LV, 3. *voluit, vagatus est.*

Verbum Arabicae linguae frequentissimum ac cuius tironi notum, sed in quo ita dissident veteres, atque adeo lexicographi, ut manifestum sit, eos non nisi coniecisse. Verissimam sententiam primus, quantum scio, dixit Ludovicus de Dieu ad Jerem. II, 31. sed quam plane ut meam meisque verbis expono. In Hiphil idem est Arabico روت, in quarta, ارأت, *voluit*, quo verbo vix aliud in lingua Arabica notius aut frequentius. Hinc jam

Genes. XXVII, 40. כאשר תיריד *cum volueris, excuties jugum ejus*; i. e. ubi primum tentaveris, aususque fueris rebellare, jugum fratris excuties. Magna hic veterum dissidia, et eorum, qui Arabica ignorabant, et, quod mirere, interpretum Arabum: תיריד *descendere facies*, extulerunt LXX et Vulgata, nullo tamen codice plene תיריד habente, ἔσται δὲ ἡν καθεύδης καὶ ἐκλύσης τὸν ζυγὸν αὐτοῦ, *tempusque veniet, quo excutias et solvas jugum ejus*, hi forte reliquis verisimilior, nisi quod in כאשר vertendo adhaerent. Syrus, ٢٢٢٢ *cum poenitentiam egeris*, (num ex *plangendi* notione quam multi verbo gratis dederunt?) Chaldaeusque, *cum filii fratris tui transgredientur verba legis*. Non pauci recentiorum, *cum planxeris*, nullo linguarum Orientalium usu. Vel ipsa conjectura displicet, plangentis non est vincula fortiter disrumpere. Arabs Polygl. استولى Erpenianusque تستلب, *cum dominatus fueris*,

excuties jugum ejus, collato ררה dominari, hoc totum Rabinicum, Kimchius etiam in radicem libro verbo significationem ממשלה *dominationis* dedit, ex quo in non pauca lexica recepta. Ne placet quidem sententia,

quis enim dubitat, quin fratri desinas servire, ubi ei domineris? quis doceri a propheta opus habeat? Est fere tale vaticinium, quale, *quando morieris desinas vivere*. Samaritanus denique textus lectionem mutat, תאדר, *cum fortis vel gloriosus fueris*, suo pro more, et nullo codice Judaico consentiente.

Hinc et רוד Jerem. II, 31. explicat Ludov. de Dieu, *volumus, obstinatum nobis est*. Verum est in Kal, qua in conjugatione רוד nunquam est, *velle*. Ergo

II) notemus רוד esse, *pabulari, palare; discurrere et commeari huc illuc*, peculiariter de feminis discursantibus poni solitum. Totum caput imaginem feminae siflit, furore Venereo correptae, vagae et vel deserta pererrantis, stupri cupidine. Jam ergo verto: *vagabimur*, quocunque lubet, *non veniemus ad te*. Praeivit Chaldaeus, אטרלכא *vagamur*, inque rei summa Aquila, *procul recessimus* (in Hexaplis Syriacis (ܐܬܪܠܚܐ) et Vulgata; *recessimus*. — Dominandi hic iterum significatione ex רוד arrepta LXX οὐ κυριευθήσόμεθα, vel, οὐ δουλεύθησόμεθα.

Ex eadem vagandi palandique significatione et Ps. LV, 3. accipio, ut idem sit, quod sequens הרים de quo n. 253. actum. Psalmum cecinisse tempore rebellionis Absolomi profugus Davides videtur: hic jam בארץ ואריות *vagor querulus ac dolens, ac deserta pererro*. — Hic quidem locus est, ex quo potissimum *plangendi* significationem exculperant, verbo in lexicis datam, sed linguis Orientalibus ignotam — Valde et hic discordes veteres, ut in conjecturis accidere solet, nullo tamen planctum lexicographorum habente: LXX et Vulg. ἐλυπήθην, *contristatus sum*, Symmachus, conferens forte רוד, *κατηνέχθην*, exque eo Hieronymus, *humiliatus sum*, Chaldaeus, ארעם *querulus sum*.

Hof. XII, 1. ויהודה עוד רוד עם אל non ita ut praecedentia expedio, nec mihi de eo liquet. Verisimillimum, quod habet Ludovicus de Dieu, *vult cum Deo*, i. e. consentit cum Deo, aut *volendi* verbo fortius accepto, *firmiter et cum proaerest adhaeret deo, obstinatus est* (si verbo audacia detur) *cum Deo*, ut idem sit, quod in sequenti membro באמן *firmus, stabilis*. Sic fere Chaldaeus, מתקפת ביראת יי *obfirmant se in timore dei*. Probabilis sententia, turbat tamen quod רוד in quarta quidem, nunquam in prima conjugatione, quae Kal Hebraeorum respondet, est, *vellere*. Rabbiorum, ut Raschii, *dominatur cum deo*,
ex

ex רוה, plane displicet. Dathe, *vagi oberrant a Deo*, ex vagandi, et palandi notione: sic tamen dicendum fuisse videtur, כִּנְאָר. LXX aliter legerunt. Hieronymus רר idem esse opinatus quod ירר, et efferens, ער רוה, in Vulgata vertit, *Judas testis descendit cum Deo*, inque commentario, *RAD et descensionem et fortitudinem significat, pro quo Aquila transtulit ἐπινεύσεια* (imperium). Ergo et Aquila ad רוה dominari referebat, ut alii multi. Haec quidem parum satisfaciunt. Ausimne conjecturam promere: רון inter alia *lenem modestumque incessum* denotat, unde et *pabulari*, פֶּסְתִי dictum: vertendumne, *adhuc incedit cum deo? deum nondum deseruit.*

2339. רוניס Genes. X, 4. i Paral. I, 7.

Nomen coloniae seu populi Graecae originis, ex varia lectione, sed quae mihi falsa videtur. Rhodios LXX interpretati sunt: Rhodani, fluvii Galliae adcolas Bochartus, libr. III, c. 6. Phalegi. Mihi ipsum nomen suspectum, a quo interpretando ablineo. Caeterum vide spicilegium geogr. Hebr. T. I. p. 121-124.

2340. רוה.

Arabibus روي de omni largo potu, aquae etiam, et rigatione, Syris ܪܝܐ peculiariter de ebrietate ponitur. Hebraeis utrumque significat, exque ipsa orationis serie dispiciendum, quae ei notio optime conveniat: nec adstipulor Coccejo, ebrietatis notionem, quam per saepe veteres interpretes expresserunt, plane excludenti. Placet sane, estque linguae Aramaeae usui consentaneum, quod Vulgata Prov. XI, 25. habet, *qui inebriat, ipse quoque inebriabitur.* Jes. XXXIV, 5. praeplacet sane Graecum, ἐμεθύσθησιν ἢ μέλαιναί μου ἐν τῷ οὖρανῳ, ut sanguine ebrius, eoque ferocior dicatur gladius, et Jerem. XLVI, 10. *inebriabitur sanguine ipsorum*, quam, *satiari sanguine.* Nec nimis hic, ut fecit Coccejus, morum doctrina premenda: ebrietas in figurata oratione aliquando et in laude esse possit. Sed haec omnia, utramque significationem linguis Orientalibus habentibus, quovis in loco ex serie orationis et gustu existimanda. Sic quidem et Ps. XXIII, 5. כִּסֵּי רוּיָה nolim vertere, *potulum meum est rigatio*, sed, *ebrietas*, i. e. vino nobili plenum, quo inebriari possum. Et hic LXX Syrusque de ebrietate acceperunt.

2341. רַי *arcanum*. Jef. XXIV, 16.

Jef. XXIV, 16. ad radicem רִיחַ, *emaciavit*, relatum, *maciem* interpretantur lexicographorum plerique, praeunte Kimchio: *macies mihi, macies mihi!* Non placet auribus hac orationis serie *macies*, estque vel hoc nomine suspecta versio, quod veterum nemo de ea cogitavit.

Chaldaeis רַי est, *mysterium, arcanum*, sicque Dan. II. aliquoties de somnii arcana significatione, fatisque instantibus ponitur, Syris ܪܝܝ et ܪܝܝܝ (utroque enim modo, quin et ܪܝ scribi solet) idem. Sic quidem *arcanum*

erit, *arcanum fatorum, triste vaticinium*, plane ut et Arabes قَيْب de futurorum arcanis ponunt: haec inter laeta triste mihi *arcanum meum*, nempe quod statim sequitur, nova peccata novas poenas provocatura. Vide versionem germanicam. Praeierant, τὸ μυστήριόν μου ἐμοί, Aquila, Symmachus, Theodotio, (ex quo, ut in commentario jam monuit Hieronymus, et septuagintavirali versioni, hic hianti, insertum) Vulgata, *secretum*, vel, *mysterium*, Syrus et Chaldaeus ipso vocabulo רַי et ܪܝܝ servato. Monuerat adeo in radicem libro David Kimichius, patrem suum ad Chaldaicum רַי retulisse, ut sit, דְּבַר סֵדֶר verbum arcani: *Raschiusque, secretum poenae et secretum salutis* interpretabatur.

• 2342. רִיחַ, הָרִיחַ Jef. XI, 3. Job. XXXIX, 25.

רִיחַ esse *odorari*, non nego, his tamen duobus locis ea significatio parum apta. Jef. XI, 3. si puncta sequaris, הָרִיחוּ ex quibus verbum infinitivi modi est, vertendum, *spiritum ducere ejus erit*, i. e. *spiritum ducet, halabit, in timore Jehovae*, ex Arabico هَالَح *halitum duxit*. Praeteritum si facias, הָרִיחוּ verterim, *perspirabit eum timore dei*: sic quoque ad sententiae summam LXX. ἐμπλήσει αὐτὸν πνεῦμα φόβου Θεοῦ, Vulg. *replebit illum spiritus timoris domini*.

Job. XXXIX, 25. (28.) מְרוּחוֹ יִרִיחַ מִרְחָמָה Vulgata, quam plerique sequuntur, vertit, *procul odoratur bellum, exhortationem ducum, et ululatum exercitus*. Non satis placet phrasis: malim, *spirat bellum*, i. e. *anhelo cursu, halitum iratis naribus efflans, ruit in bellum &c.*

2343. רוח.

לדת רוח, *parere ventum*, Jef. XXI, 18. esse videtur *empneumatofis*, *mola ventosa*, qua quae laborant, diu et sibi et peritis medicis gravidas videntur, tandemque post omnes verae graviditatis molestias et labores ventum ex utero emittunt. Vide plura, et medicos morbum describentes, in syntagmatis commentationum Parte II. p. 165. Oppositum explicationi, rariorem morbum esse, verum et a rarioribus sed stupendis poetae imagines mutantur. Biblioth. Or. prior. T. XXII, p. 21. Idem et significare videtur שָׁקַר לדת Pl. VII, 15.

רוח פה *halitus oris*, Pl. XXXIII, 6. idem quod in praecedente membro, דָּבָר, *verbum*. Sic et Jef. XI, 4. Proverb. I, 23. Dispicet sane Jef. XI, 4. de quo alii cogitant, pestilens halitus.

2344. ריחה Jef. XV, 5. num *Jericho*?

Jericho Arabibus *جيريح*. Hocne nomine vocatur Jef. XV, 5? Vide biblioth. Or. T. XIV. adpend. p. 5. 6. et expende, ubi non sententiam dixi, sed dubitavi. Quae tamen consuetae verbi בְּרִיחָה *fugitivi eorum* opposueram, partim disparuerunt, postquam in multis codicibus Ken- nicottianis et de Rossianis nomen cum Jod plurali, בְּרִיחֵיהּ, inventum.

2345. רום Jef. XXX, 18. *quaerere*.

רום nota *altitudinis* significatione vix aptum his Jesaiae, לְרוֹחֲמֶכֶם, unde factum, ut vel lectionem ex conjectura mutare mallet Houbigantius et Lowthus, sed nullo eam codice confirmante. רָץ pro Arabibus est, *quaesivit, expetivit, voluit, tentavit* (Luc I, 1. Act. XXVI, 21.) et מִסְלָח *propositum, voluntas*. Hinc consuetam lectionem vertes, *quaerit, vel, vult misereri vestrum, modo possit*.

2346. רמות Ezech. XXXII, 5.

Ad quam radicem referendum, aut quibus vocalibus animandum sit, ex interpretatione pendet; quae quidem dubia. Punctorum auctor, ad radicem רום referens, רמות scripsit, eumque sequutus, Lutherus, *Höhe (altitudinem)* Coccejus *praecellentiam* vertit: parum verisimiliter.

Aliter legisse videntur, per Daleth, דמור, LXX. sanguinem vertentes: ἀπὸ τοῦ αἱματός σου, quo et referenda videtur, sequax illorum, sed exquisitiore vocabulo usa, Vulgata, *sanie tua*. Hucusque tamen non repertus codex, Daleth habens, nec דם in plurali דמות flexitur, sed דמים. Ergo in lectione consueva manendum videtur.

Hanc si puncta רמותך sequi lubeat, explicuerim, *reliquias*: (im-
plebo valles reliquiis tuis) collato Arabico, ⁵⁰ *quod* Golius exponit:
redundans res, quaeque superat, peculiariter post mactati cameli distribu-
tionem, os ejus aliquod, aut articulus: item sepulcrum: videoque hanc
versionem in Cocceji lexicon a Schultzio editum, immigrasse.

Non equidem eam abdicco ante XXX et quod excutrit annos datam:
verisimilis tamen, postquam auctoritatem punctorum migrare ausus sum,
videri coepit versio Syri, *implebuntur valles* ⁵⁰ *putredine tua*,
i. e. putrefactis tuis cadaveribus, ac forte latinus interpres, *saniem* vertens,
non LXX sequutus est, non aliter legit, sed hoc ipsum voluit. Sic ad
rad. רמם, (quam vide) referendum, punctandum רמותך, aut si lectio-
nem רמותך sequaris, ex 28 codicibus a Kennicotto adlatam, *ver-*
micibus tuis, i. e. *cadavera tua, vermicibus plena et exesa, integras val-*
les tenebunt. Haec inter suspensus, in versione Germanica reddidi: *und*
die Thäler mit deinen faulenden Ueberbleibseln anfüllen.

2347. רל *recogitare, deliberare.*

Abest a lexicis Hebraeorum, licet semel in textu masorethico non in-
tellecto obvium, et bis ex varia lectione, quam ipsam intelligi necesse
est. Arabibus quidem ⁵⁰ *est extrema consultatio*, in summo periculo,
et adversitate fortunae. A varietate lectionis ordiamur:

1) 2 Sam. XIX, 10. ubi Hebraica כרן העם כרן Syrus vertit,
⁵⁰ *et* *fuit omnis recogitans* (a radice כרן quae literis radicalibus est nostrae

cognata) *in omnibus tribubus Israelis, exque illo Arabs, يَفْكُرُونَ.*
Egregie aptum sequentibus: *dicendo, rex eripuit nos ex manu ho-*
stium, et Philistaeorum, jamque fugit ex terra ob Absalomum. In nul-
lo tamen codice כרן per Resch hucusque inventum.

2) Genes. VI, 3. pro יָרֵן codex Kennicotti 478, (Romanus, qui ei seculo XIII scriptus videbatur) יָרֵן. Non equidem valde problem lectionem; explico tamen: *non amplius sollicitus erit spiritus meus pro hominibus*, curam illorum deponet, non laborabit amplius.

3) In ipso textu masorethico legitur Proverb. XXIX, 6. יָרֵן, nulla lectionis varietate, nisi quod unus codex (228, Romanus anno 1295 scriptus) יָרוּץ habet, eximia quidem sententia, (*justus currit et laetatur*, i. e. intrepidus, laetusque, tutus a laqueis viam suam currit) sed tamen consveta, ac codicum consensu prope certa lectio explicanda. Reddiderunt prope omnes, ac si esset a רָבֵן *laete exclamavit*, LXX. ἐν χαρᾷ ἔσται, recentior anonymi versio a Villoisfonio edita, ἀλαλάξῃ αἰῶνα, Chald. יָרוּץ *exultat*, Syrus et Vulgata בָּחַב, *laudabit*. Obstant tamen non vocales modo, sed et consonantes, ex lege enim grammatica יָרֵן a רָבֵן sine Vau et per Cholem scribendum fuisse. Mihi quidem יָרוּץ aptissimum hic videtur praecedenti, *perfidia viri tendicula est maligna*, sive veritas יָרוּץ וְשֹׁמֵה *sed justus deliberat*, (omnia circumspicit, caute agit) *et laetatur*, sive etiam, quod malim, *in summo periculo consilium capit, et laetatur*, i. e. funes sibi tenfos ac pericula prudenti consilio exit.

Solus hic Schultensius, sed aliter rem instituens, Arabicum مَوْن seu potius مَوْن in subsidium vocavit, vertens, *at justus vel succumbens triumphabit*, (proprie, *justus succumbit et laetatur*). Non nego مَوْن esse quoque *vinci*, quamquam et *vincere*, quod huic forte loco aptius, sed displicet sententia, *succumbit fraudibus et laetatur*.

2348. רוע.

Frequentissimum Arabicis verbum مَوْع cum derivatis, *terrendi* significatione, a prima, ut videtur, *tremoris*. Hinc Hebraeis רָע *malum*, proprie, *terribile*, et רֹעָה *clangor buccinae terribilis, clamor bellis*. Ex hac Arabica significatione רָעוּ עַמִּים וְחָרִי, sive active, *terrete nos populi*, (terrorem nobis incutietis, sed hoc solo defungemur) sive, ut Syrus vertit, passive, *terremini gentes*. Favet explicationi sequens וְחָרִי. Eadem terroris tremorisque notio et perquam apta Prov. XI, 15. XVIII, 24.

Ad

Ad hanc radicem relatum Jesaiæ illud, רעע הרועעה דארץ, cap. XXIV, 19. vertunt, Syrus Chaldaeusque, *commovendo commovetur*, vel, *intremiscendo intremiscit terra*, LXX. *ταραχῇ ταραχθήσεται*, quod Arabs reddidit, *quatietur concussione*. Praefero. Alii ad רעע retulerunt, quod *frangere*, interpretantur. Sic quidem ex veteribus Theodotion et Vulgata.

ררע de tuba positum, *tuba clangit*, quomodo a תקע diversum, ex Numer. X, 7. 9. intelligitur: ררע est *tuba clangere ad aciem seu bellum*, תקע *tuba clangere*, *ad convocandum populum*. Notandum hoc ad Hof. V, 8. Gibeae et Ramae, quae urbes ad regnum Judae pertinent תקעו בשרפה *tuba canunt ad convocandum populum*, ad Bethaven a tergo Benjaminis ררעו *clangunt ad bellum*, inque acie: in regno decem tribuum bellum, sed proxime a Judaea, in cujus finibus populus, ne quid hostile ingruat, congregatur et ad arma vocatur, non ad aciem.

2349. רון emacians morbus.

Est quidem ex derivatione a רזה, Arabicoque رزح *extenuatus, enervatus fuit morbo*, proprie *emacians morbus*: psalmo tamen CVI, 15. de morbis ponitur divinitus Israelitis immisissis, multa uno die millia perimentibus. Hic ergo certe non *macies* intelligenda, sed pestilentes morbi. Ausus sum, hanc significationem et ad Jes. X, 16. transferre, ubi de peste Assyriis immissa sermo, praeivitque Syrus אר-ב-ל *internecionem* vertens: vereri tamen incipio.

In psalmo CVI per antiphrasin LXX et Syrus satietatem vertunt: apte ad historiam, de qua agitur, sed artificium antiphrasis suspectum.

רן vel רוי Jes. XXIV, 16. quaere paulo ante num. 2341.
sub radice רון.

2350. רחבת הכרר Rahaba ad Euphratem. Genes. XXXV, 37.

Est رحبة (Rahaba) Arabum, quam in indice geographico, vitae Saladini adjecto Abulfedae verbis descripsit Schultensius. Sita ad Euphratem Cercusium inter et Anam, vetus trans fluvium, nova cis illum. Non compilo, sed ad illum ablego: unum ex eo enoto, *Rahaba Malich Ibru Taub* eam Arabibus dici, non, ut putabat Bochartus, *Rahabam regis Idumaei* ex ea oriundi, sed *Malichi filii Taub*, multo recentioris, a quo eam conditam ferunt. Nec id obstat, quin a Mose jam commemorari potuerit,

rit, conditores enim urbium dicuntur Arabibus, jam restauratores et ornatores, jam qui eas muniverunt moenibusque cinxerunt. Invenies in tabulis Euphratis d'Anvillianis sub gradu lat. 35, 10. cis fluvium, novam Rahabam.

Caeterum plures Asia urbes habet רחוב vel רחבות dictas, proprie, forum, vel, platea: multae initio urbes forum aut platea fuerunt. Arabibus non paucarum urbium, maxime ad Euphratem Tigrimque, nomen سوق, idem significans.

2351. רחבות עיר Genes. XI, 11.

Nomen proprium antiquissimae in Assyria urbis, quod adpellative foret, *Plateae civitatis*, quo civitatis nomine adjecto ab altera רחבות הנהר distinguitur. Certi de ea et explorati nihil habemus, varietate veteres vertunt, Ephraemus Syrus, cujus in geographia harum regionum aliqua auctoritas, Syriacum *ܐܕܝܒܢܐ* interpretatur, *Adiabenen*, quae olim *ingens civitas* fuit ad *Auszabam* seu *Lycum fluvium*, teste Ammiano. Vide plura in spicilegio geogr. Hebr. exterae T. I. p. 240-244. Conjeciebam tum, jam paulo scribo fidentius, *Adiabenen* Ammiani esse eam, quae nunc *Altuncuperi* dicitur: sita illa ad Zabum minorem, seu potius in insula hujus fluminis, habetque ab uno latere magnum pontem, illum ipsum credo, in quo Ammianus hostias caesas tradit. Vide Niebuhrii itinerarium T. II. p. 340.

2352. רחוב, רחוב. בית רחוב.

רחוב, Numer. XIII, 21. seu, ut Judic. XVIII, 28. vocatur, בית רחוב, regio Rechob, sita ad terminum borealem Palaestinae, intra tamen illam, atque a Phoenicibus habitata, Jud. I, 31. vicina Chamathae, ut ex Num. 13. intelligitur, atque ut ex Jud. I. discimus, in vallibus, Libano credo aut Antilibano subjectis. Estae illa *Damascenes Rahaba*, (*رحبة دمشق*) quam Schultensius in indice geographico vitae Saladinii subiecto ex lexico geographico memorat?

Ab hac diversa בית רחוב 2 Sam. X, 6. cujus milites stipendarios Ammonitae contra Davidem conduxerunt, erat enim Aramaeorum. Ambigi possit inter רחבות הנהר, num. 2350. et רחבות עיר n. 2351. Pro illa facit, quod loco *Syrorum regionis Rechoboth*, 1 Paral. XIX, 6. *Syri Mesopotamiae*, ארם נהרים memorantur: pro hac, in Assyria sita, quod Ps. LXXXIII, 9. Assyrii opem filiis Loti, i. e. Ammonitis ferunt. Equidem

dem interpretationem libri Samuelis ex psalmis, cōtrae libro, praetulerim alteri, ex recentiore libro chronicorum. Vide *historiam belli Nēfibeni* S. 16. p. 99–102. *commentationum per annos 1763–1768. oblatarum.*

2353. רחב Pf. LXXXVII, 4.

Jam supra p. 2239. monitum, Syrum per רחב legisse, רחב. Sic esse possit, sive Rahaba ad Euphratem, sive Rahaba Assyriae, Adiabene. Quamquam potuerit nomen urbis et per adspiratam literam fortiolem רחב (ח) et per simplicem ac molliorem רחב scribi. Schultensius in indice geographico docuit, *Rahabae ad Euphratem* nomen in mappa Constantinopolitana per He, רחב, scribi: idem et contingere in psalmo potuerit.

2354. רחב Genes. I, 2. Deut. XXXII, 11. Jerem. XXIII, 9.

Movendi, palpitandi, intremiscendi, indeque et volandi, flandi notiones, quas verbo dare solent, egregie fateor aptae, tribus locis: praeiveruntque ex veteribus Genes. I, 2. LXX, Aquila, Symmachus, Theod. Vulgata, *ferebatur*, Chaldaeus, Samaritanus, uterque Arabs, *flabat*, Deuteron. XXXII, 11. Vulg. Arabes, Samarit. Jeremiae XXIII, 9. LXX, Chald. Syr. Vulg. *commota sunt*, vel *intremuerunt*. Unum est molestum, facitque verisimillimam alioquin interpretationem dubiam, quod hanc significationem reliquae ignorant linguae Orientales, quod enim Castellus sub Syriaco רחב habet, *motatus est more avium incubantium*, Genes. I, 2. ex confveta Hebraici verbi interpretatione sumtum, nec Syriaco exemplo firmatur. Has ergo Orientales linguas, Syriacam maxime, interrogaemus, videamusque, num quid opis ferant.

Syris quidem רחב est,

1) *delapsus est, decidit*, e. g. ignis de coelo, falmen, unde et רחב lapidem calidum vocant in lac injectum. Ex hac significatione Gen. I, 2. erit, *spiritus*, vel, *ventus Dei descendebat super aquam*. Sic fere Josephus, Ant. I, 1, 1. πνεύματος δὲ αὐτὴν (γῆν) ἀνωθεν ἐπιθέοντος, γενέσθαι φῶς ἐκέλευσεν ὁ Θεός.

2) *incubavit ovis vel pullis avir*. Hoc Ephraemus Syrus, Op. T. I p. 157. 158. ad Genes. I, 2. transtulit, ubi harmonice Syriaca versio habet, רחב רחב רחב. Non placet *incubare*, *incubando fovere*, sive de vento vehementiore sive de spiritu dei positum. Melius locum

locum tueri possit in Deuteronomio, *ut aquila incubat pullis suis*: sic praeivit Chaldaeus מרחפה.

3) *tenerrimo amore fovit, misericordia amplexus est*. Hoc ad Deut. XXXII, 11. transtulerunt LXX. ἐν τοῖς νοσσοῖς ἐπεπόθησε, pullos suos amat; perquam verisimiliter: minus bene ad Genes. I, 2. Jonathan, *spiritus misericordiae a Jehova flabat*.

Tentavi hinc Jerem. XXIII, 9. *omnia ossa mea condolent*: possis et ex Arabico رخف vertere, *mollescunt omnia ossa mea*. A mollescendo et, *palpitare*, dici potuerit. Valde tamen hic placet consveta versio.

2355. רחץ lavit (corpus).

In codice Hebraico de sola corporis ejusque membrorum, *ut כבש* (num. 1094.) de vestium lotione ponitur: Arabibus رخص latius patet. De 1 Reg. XXII, 18. pagina 603. dicta non repeto.

2356. רטה projectit.

יִרְטֵנִי Job. XVI, 11. si ad radicem רטה referas, his adsentior, qui vertunt *projectit me*. Praeiverunt LXX ἀσεβέσιν ἐξέψαλ μέ, eademque manente sententia, sed molliore verbo. Syrus et Vulgata, *tradidit*. Prima vis Arabici رطاء, quod et sine Hamza رطا pro رطو iisdem manentibus significationibus scribere solent, esse videtur, *projectit*: huc redeunt *projectit missile* (vide Castellum), *ejecit merdam*, atque etiam *coivit cum muliere*, proprie, prostravit illam. Rem ipsam habet Simonis, sed clarius dicendam existimavi.

2357. רשט humi stravit, congestit, accumulavit.

Allidere verti solet ex Vulgata, obscuriore verbo et multis male intellecto. Prima vis verbi esse videtur, *humi prostrernere*, quam per ἐδα-φίζεν in prophetis minoribus expresserunt LXX, Hof. XI, 15. XIV, 1. Nahum. III, 10. Hinc Jes. XIII, 18. vertere possis, *arcus eorum juvenes prostrernunt*. At a sternendo, faciunt Arabes رطس *congesti fuerunt* atque *impositi lapides super aliqua re*: hinc de cadaveribus positum, maxime parvulorum, ut Jes. XIII, 16. Hof. X, 14. stragem significare tantam videtur, ut cadaverum acervi fiant, cadavera cadaveribus insternantur. Arabicum رطس cum علي construi solet, eadem constructio- ne Hoseas, רשט על בנים mater *super filios prostrata*, humi prostrata super filiis jacet.

2358. ריפת Genes. X, 3.

De hoc populi Japhetici nomine ignorantiam professus sum meam, aliorum sententias retuli, et dubitavi, in Spicilegio T. I. p. 64-67.

2359. רכב *conscendit*.

Est omnino, ut lexica habent, *equo, curru*, apud Arabes etiam, *navigio vehi*: verum haec omnia in aliam, latius etiam patentem, notionem coeunt, *adscendere, conscendere, (equum, currum, navigium)*. Hanc permultis locis, ex Trommii concordantiis discendis, LXX per *ἐπιβαίνων*, bis per *ἀναβαίνων* expresserunt, estque adeo, ubi Arabs prophetarum ex Graecis interpres, pro *ἐπιβαίνων* ركب reposuit, ut Hab. III, 8.

Hac latiore *conscendendi* significatione accipio Deut. XXXII, 13. *ירכיבוהו על כמתי ארץ* *conscendere eum fecit excelsa terrae*, qui enim Palaestinam devicerunt Israelitae, pedites, non equites. Sic et saepissime Arabibus de itinere pedestri ponitur, ut, cum Taabbata-Scharan caedem ulturus iter pedes ingreditur.

In conjugationibus transitivis *רכב* et *ארכב* est, *rem alteri imponere*. Sic et aliqui veterum hoc ipso, quem dixi loco Deuteronomii *ירכיבוהו* acceperunt: Vulg. *constituit*, Syrus, *habitare fecit eum super excelsam terram*. Hinc *הרכב ירך* 2 Reg. XIII, 6. *imponere manum tuam arcui*. Sic Vulg. et Syrus, *pone manum super arcum*.

2360. רכב *equus?*

Nota currus significatio vix locum tueri posse videtur 2 Sam. VIII, 4, ubi omnibus *רכב* *nervi succisi* dicuntur, *centum modo servatis*. Hicne ergo equi intelligendi? sive per-figuram orationis, curru pro equisposito, qui ei juncti, sive vocabulo simpliciter et equum, quo vehimur, significante. Curruum nulla mentio praecesserat; licet eos habeat liber chronicorum. LXX aliquoties *רכב* *ἵππων* vertunt, Exod. XVII, 4. Jos. XVII, 16. 18. 1 Reg. XVI, 9. 2 Paral. XXI, 9. Jes. XXXVI, 9. Ut verbum *רכב* utrumque significat, *equo* et *curru vehi*, ita et nomen *רכב* plerumque *currus* aliquando et *equus* esse potuerit. Syris *ܕܢܒܐ* *jumentum in quo sedetur*, 2 Reg. VII, 14. pro *סוס* positum. 2 Reg. VII, 14. *שני סוסי* *רכב* non *duo currus* esse videntur, quibus exploratores vix uti possint, sed *duo paria equorum*. Sic Syrus, *duo juga equorum*. Vulgata

ta simpliciter equos habet, *adduxerunt duos equos*. 2 Sam. XIII, 5. שרשים
 רכב אלה vix possunt *triginta currum millia* esse, sed, si sana lectio,
triginta equorum millia, ita ut quisque 6000 equitum praeter eum, cui
 infidebat, equum alios quatuor subsidiarios haberet. Copiosius haec di-
 cta in jure Mosaico T. III. p. 301-304. (*).

2361. רככה Nahum. II, 14. *strues lignorum? pyra?*

Conjecturam promo, non dico sententiam. רככה si sine Mappik
 efferas, רככה, esse possit *strues lignorum*, a componendo, imponendo,
 quod רכב Arabibus, quin et aliis Orientalibus, ipsis Rabbinis significat,
 dicta, ipsa illa pyra, in qua Sardanapalus se suasque uxores combussit.
 Ablego ad bibliothecam Orientalem priorem, T. XX. p. 194. 195. In
 versione biblicorum germanica conjecturam sequi non ausus sum. Dathius,
 sed mutata lectione, cubile vertit.

2362. רמז innuit Job. XV, 12.

Pro רמז tres Kennicotti, duo de Rossii codices ירמזן habent,
 sicque et idem verbum retinentes verterunt Syrus ac Chaldaeus. Chal-
 daeis, Syris, Arabibus רמז est, innuere, indicium facere, oculis, manu.
 Bona sententia, quid innuunt oculi tui.

2363. רמל arena grossior. Levit. II, 14. XXIII, 14.

Notissimum Arabibus et frequentissimum رمل arena, peculiariter,
 qualis in desertis Arabiae esse solet, grossior: inde رملی arenosus,
 رمل cumuli vel colles arenae. Hinc obscuro רמל Levit. II, 14. XXIII,
 14. de quo sub numero 1219. dictum, lucem adfundi posse putem, si
 mutatis vocalibus, רמל גרס contusum in arenae grossioris morem gra-
 num frumenti vertas, et elliptice רמל ut arena grossior, eadem manen-
 te sententia. De גרס vide scripta num. 409. et de more antiquo, gra-
 na in mortario contundendi et comminuendi, num 1246. et vero ma-
 xime Joannem Recmannum in *Beitrag zur Geschichte der Erfindungen*
 T. II. p. 1. 2. Praevisse Levit. II. videri possit Saadias, رمل ver-
 tens, quod ipsum *tumulum arenaceum* significare solet: sed vertunt alii,
 pingua, nullo quidem, praeter hunc ipsum locum, significationis exem-
 plo allato. Timide eum cito ac dubitans.

2364. רמה *vermis, putredo.*

Jobi XVII, 14. videtur non de vermibus poni, sed de *putredine*, *hu-*
mo in quam homines, animalia, et vegetabilia corruptione resolvuntur, in-
que rei summa idem esse, quod praecedentis membri רמה *corruptio.*

Arabibus *حُم* computruit, *حُم* idem quod *تُرى* terra, pulvis. Vermes
matrem vocare indecorum. De sententia dicti vide notas germanicas.

2365. רמס *proculcavit, manu prehendit.* Jef. XXVIII, 3.

Verba Jesaiae, cur aliter quam jubent accentus constructa, ביד
והרמסנה וברגלים ורמסנה verterim, *manu prehendemini i. e. decerpemini*, et *pe-*
ditibus proculcabitur, rationes reddidi in biblioth. Or. priore Supplem.
T. XIV. p. 83. 84. Arabicum *رَمَسَ* palpavit manu, digitis accepit.

2366. רנה Prov. I, 20. VIII, 3.

רנה malim mutatis punctis ad radicem רנה referre, quod He pa-
ragogicum post tertiam personam futuri rarissime observavi, רנה. Hoc
duo significare possit, sive

1) *attentis oculis observat praetereuntes, illisque, ut ita dicam, ami-*
ce insidiatur. *رَنَ* pro *رَنُو* est, *defixis oculis observare*: sive

2) *insonat*; sed exquisitiore verbo posito. Arabibus *رَنَاءٌ* sonus
est, peculiariter, *musicus*, *رَنُو* motus musicus, ipsumque adeo verbum
aliquando, *vocem exsultantis edidit*. Sic quidem de sono musico ac-
cipientes LXX. *ῥενεῖν*, eosque sequuti Syrus et Chaldaeus.
Prius in versione germanica sequutus sum, sed jam dubitare incipio, ma-
xime cum רנה Job. XXXIX, 23. (al. 26.) *sonare* significet. Vide ibi Schul-
tenfium.

2367. רסן urbs Assyriae Genes. X, 12.

Copiosius de hoc, magnae olim urbis, nomine actum in Spicilegio
T. I. p. 247-253. quo ablego. Resenam vel Resaenam interpretatur
Ephraemus, quod si sequaris, non celebris Resena Mesopotamiae, sed
alia Assyriae, Syris communi nomine *رَسِين* dicta, intelligenda, ex As-
semano ibi descripta. *رَسِين* (caput fontis) aliud nomen urbis
est, serius ei a situ ad fontes fluminis inditum. Nondum liquet.

2368. רעב *esurire, trepidare, metuere.*

Verbum Hebraeis sub *esuriendi* notione frequentissimum, Syri non habent, nec Chaldaei, (quae enim sub *Chald.* Castellus in heptaglotto dedit, Rabbinicae linguae sunt, aut Thalmudicae) nec hac certe significatione Samaritani: duplex habent Arabes per Ain et per Gain scriptum.

1) رَغِبَ generatim, de *cupiditate et aviditate* ponitur, speciatim de *aviditate cibi, voracitate.* Huc Hebraicum רעב, sed paulo adstrictiore significatione, *esurivit*, referendum.

2) رَجَبَ *terrui, رَجِبَ territus fuit, metuit, trepidavit.* Haec quidem significatio aptior videtur loco Jes. VIII, 21. ubi non de fame, sed de summa desperatione sermo fuerat: *qui promissis dei non credit, ibit in terra נקשה רעב dura expertus atque trepidus, et fiet, cum timebit* &c. Vide versionem nostram germanicam.

2369. רעל *tremuit* Nah. II, 4.

Tremendi notionem, quam verbo ἀπαξ λεγόμενον dare solent, confirmat usus Syrorum. Vide lexicon Syriacum. Arabes ad hastam transferunt, quam ita jaculamur fortiter, ut tremens adhaereat: رَجَلَ *valide ac vehementer hasta confodit.*

Isidem et رَجَلَ *despuit*: hucne referendum תרעלה *temulentia?* Pl. LX, 5. cūm οἶνον κατανύξεως vertunt LXX, non *vinum compunctionis* intelligendum, ut vertit Vulgata, *sed vinum altum soporem inducens*: sic in sua versione Hieronymus, *potasti nos vino consopiente.*

2370. הרעים I Sam. I, 6.

Hunc locum germanice cum verterem, רמען הרעים ex Arabico رَغِمَ *fastidiivit*, de eo intelligebam, *quod marito Hanna Feninmam fastiditam faceret.* Sed jam video, melius conferri posse idem verbum in quarta, رَغِمَ *lassavit, vexavit, contumelia adfecit*, unde رَغِمَ *contumelia*, vel etiam Syriacum رَغِمَ *iratus fuit, ut ad iram provocaret eam.*

2371. רעמה Genes. X, 7.

Bocharto Rhagma Arabiae ad sinum Persicum, Büschingio Reama felicitis Arabiae. Vide dubitata in Spicilegio T. I, p. 193-196.

2372. רעמסס *Raamfes*, *nomen regionis et urbis in Aegypto*
 Genes. XLVII, 11. Exod. I, 11. XII, 37. Num.
 XXXIII, 3. §.

In disputatione de situ Raamfes, valde implicata, conjecturisque atque etiam manifestis erroribus intricatior facia, duo ante omnia distinguenda sunt,

1) *nomen regionis*, Genes. XLVII, 11. quod aut synonymum est גסן, Gosenitidis, aut, quod potius reor, parti Gosenitidis in qua primum Jacobus domicilium invitatus fixit, proprium.

2) *urbis*, quam Israelitae post aliquot secula cogente Pharaone aedificaverunt, Exod. I, 7. ex quo tamen non sequitur, ut urbs *Raamfes* antea non fuerit, forte enim *aedificare* hic idem est, quod, *munire, moenibus cingere*. Vide sub ברת scripta. Notandum hoc, ne illis, qui Raamfes Heliopolim interpretantur, opponamus, Heliopolim Josephi tempore jam fuisse. (Genes. XLI, 45.)

Quae רעמסס intelligenda, ubi ipsa illa nocte quae primogenitis Aegypti exitialis fuit, ex Raamfes egressi dicuntur, Exod. XII, 37. Num. XXXIII, 3. §. tertiam inde stationem ad sinum Arabicum habituri, non constat: regio esse potuerit, ejusque terminus occidentalis, proximus a regia, unde ex his locis effici nequit, urbem Raamfes tribus a sinu Arabico abfuisse stationibus, regiaeque Pharaonum proximam; potuerit et ipsa urbs esse, in qua quidem non Israelitae habitarent, (munitissimam enim regni urbem Nomadibus suspectae fidei, quique Aegyptum deferere vellent, non sane permissurus erat Pharaos) sed in quam, magno firmatam praesidio aut potius exercitu, Pharaos hoc ipso tempore concesserat, atque in qua res agebatur. Id quidem mihi veri perquam simile, eoque summo lucebit historia exitus Israelitarum. Caeterum pro certo habeo; urbem Raamfes in regione Raamfes sitam, ejusque metropolim fuisse: sic in omni fere geographia Aegypti urbes primariae nomis cognomines.

Aliam distinctionem facit, qui de hoc nomine copiose et docte, sed parum feliciter in quarta de terra Gosen dissertatione egit P. E. Jablonskii, inter רעמסס urbem, et רעמסס provinciam, situ, ut putat, et etymologia (huic enim in quaestione mere geographica omnia tribuit,) diversissimas: sed hanc solis punctis nixam, quae ante seculum sextum non fuerunt, plane refugio, ac ne religiosissimus quidem punctorum adorator masorethicorum admiserit, ratus potius, idem nomen salva grammati-

tica utroque modo punctari posse. Recepit tamen in suum, quod mire-
re, Simonis onomasticum, pag. 603.

Jam non de regione quaero, cujus fines sine auctore describere dif-
ficile, sed de urbe, de qua quidem diversissimae sunt eruditorum senten-
tiae, nulla satis certa et ad consentiendum cogente.

1) Arabs Polyglottus, is vero est Saadias, non contemnendus au-
ctor, quippe qui ipse in Aegypto vixit, ubique *عين شمس* *fontem solis*, i. e. Heliopolin interpretatur, de qua vide Abulfedae Aeg-
yptum num. 67. nostrasque notas: idemque fecit Arabs Erpenii Exod.
I, 11. Nec mirum: haec enim exitus historiam legenti Aegypto ul-
tro se, pene sine cogitatione et deliberatione, non quaesita offert,
prima in hunc usque diem statio religiosarum catervarum, quae Cahi-
ra quotannis Meccam contendunt, eandemque viam tenent, quam te-
nuisse Israelitae videntur. Accedit, quod trium fere diaetarum spatio
a sinu Arabico abest, duarumque horarum intervallo a primaria Aegy-
pti urbe Cahira, paulo majore ab ea, quam Moysis tempore regiam
fuisse plerique sumunt, Memphi, sed quod tamen eques citato cursu
regis mandata perferens unius credo horae tempore emetiri admissis ha-
benis calcaribusque subditis potuerit.

Hanc quidem sententiam suam fecit, vir magnus sed in tota de
terra Gosen disputatione infelix, Jablonskius, ornandoque perdi-
dit. Primo non contentus vicinitate regiae, Heliopolim ipsam regi-
am fecit, hoc usus argumento, Heliopolitani sacerdotis filiam Jose-
phum duxisse, (Genes. XLI, 45.) quasi vero non possis uxorem nisi
ex ea urbe ducere, in qua habites. Deinde etymologiarum ex lingua,
cujus quantillum novimus? Coptica prodigus, quaestionem ex his geo-
graphicam decedit. Heliopolis est *רַעַמְסֵס* i. e. *solis ager*, a PH *sol*,
et MEΣΣH, *ager*, sed nequiquam caput regionis Raamfes, ac ne qui-
dem in illa sita, hanc enim aliquot dierum itineribus, atque adeo ul-
tra Nilum in Fijjumam summiovet, (unde certe Israelitae tertiis ca-
stris ad sinum Arabicum pervenire non potuerunt.) Haec ergo regio
רַעַמְסֵס nomen aetna est a ΡΩΜΙ *homo*, et ΕΝΟC *pastor*.

His Jablonskianis demtis quid de Heliopoli sentiam, si quaeras:
mihi quidem veri dissimillimum, eam Raamfes esse: Aegyptio enim
nomine *רַעַמְסֵס* dicebatur, (vide pag. 44. 45.) quod ipse ex lingua
Aegyptia verissime interpretatus est Jablonskius: quid ergo est, cur
aliud

aliud urbi nomen quaeramus Aegyptium? Veri quidem dissimillimum, Moſen qui eam מִצְרַיִם dixit, alibi eodem in libro, atque adeo paulo poſt, רעמסס vocaturum.

Caeterum notandum omnes prope qui de exitu Iſraelitarum ex Aegypto vel obiter dixerunt, nihilque de רעמסס diſtinctius profeſſi ſunt, magno tamen conſenſu ſuſſiſſe, circa Heliopolim initium proſectionis factum; eum quoque anonymum, cujus fragmenta religionem chriſtianam oppugnantia ex bibliotheca Guelferbyтана edidit beatus Leſingius. Sed quo id jure aut indicio faciant, plane non video. Tertia ſine dubio ſtatione Heliopoli ad ſinum Arabicum perveniri poteſt, et quidem, cum immenſae ſint planities, cum maximo etiam exercitu, ſed idem et fieri aliis ex Aegypti locis poteſt, initio itineris aequè opportunitis. Quod autem Exod. XIII, 17. legimus, proximum iter per Philistaeam fuiſſe, id quidem inſpecta bona Aegypti delineatione non videbis, atque adeo alia, non ad Philistaeam deſcendente, ſed plane mediterranea via, in hunc uſque diem catervae itineratorum Heliopoli Palaſtinam petentes, utuntur.

Ergo haec meae quidem ſententiae ſumma, Raamſes neutiquam eſſe Heliopolim.

2) *Heroopolim* LXX interpretatos eſſe Genef. XLVI, 28. 29. auctor eſt Jablonskius: quod quidem ſecus ſe habere ſuis quique judicare poteſt oculis loco inſpecto, in quo omnino nomen רעמסס non legitur, ſed מִצְרַיִם.

De eadem vero Heroopoli, urbe primaria Aegypti adverſus Aſiam limitanea, cum et alii aliquid ſuſpicari poſſint, relatum legentes, Raamſeam Pharaonis juiſſu munitam eſſe, ipſeque adeo d'Anvillius, de Avari diſputans, in hanc pronus fiat ſententiam, Raamſeam Heroopolin eſſe: ante omnia diſpiciendum, poſſitne eſſe? Deinde ad reliqua accedemus.

Vide ergo ante omnia, quem nolim deſcribere d'Anvillium, inde a pagina 121. Aegypti. Heroopolis ſecundum pleroſque veterum haud procul ab extremo ſinu Arabico, cui Heroopolitano nomen dedit, abeſt, *ſexta gradus parte*, id vero eſt $2\frac{1}{2}$ miliaribus germanicis. Hunc ſi ei, (urbi deletae, cujus veſtigia et rudera nondum ſatis certa invenerunt itineratores) ſitum tribuas, id quidem certum eſt, ex ea non egredi Iſraelitas Aegyptum relicturos, tertiaque demum ſtatione ad ſinum Arabicum caſtra ponere potuiſſe: at urbs eſſe potuerit Pha-

raonum jussu ab Israelitis centum circiter ante eorum exitum annis munita, atque a regione, cujus primaria aut erat, aut fiebat, denominata.

Ab omnibus autem, qui ante ipsum de vetere geographia commentati sunt, dissentiens, nec sane contemnendis argumentis, licet non omnia me ad adfentiendum cogant (*), d'Anvillius, Heroopolim multo longius ab eo sinu, cui nomen dedit, summovet. Vide ejus *mémoires sur l'Égypte* inde a pagina 121, et delineationem Aegypti praemissam, in qua Heroopolim intra octo et novem milliaria germanica (8½) ab extremo sinu Heroopolitano invenies. Hoc sumto situ, possit et urbs esse, ex cujus vicinia prima Moses castra movit, permittente atque adeo imperante post stragem primogenitorum Pharaone: et in qua, magno firmata praesidio, rex illo tempore, metuens fugam Israelitarum, resque ex proximo gesturus, fuerit. Sic quidem omnia perquam expectata, exitus historiam legenti: novem milliaria germanica tribus statio-

(*) Primi eorum non possum non mentionem facere, quod ex re Hebraica desumptum est. Josephum citat, narrantem, Jacobo ex Palaestina venienti filium Josephum obvium fuisse Heroopoli, ex quo consequi videatur, ut Heroopolis non in extrema ad Orientem Aegypto, sed magis in media sita fuerit, juxta viam, qua ex Palaestina in Aegyptum itur. Hoc quidem argumentum, ut ipse proposuit, nullius plane, ne levissimi quidem est momenti, nulla enim Josephi in rebus tam antiquis auctoritas de quibus Moses nihil prodidit, ex quo solo se haec omnia haurire fateatur, nec ullas alias habere rerum memorias. Magnopere errarunt eruditi eum testem citare soliti: interpres esse bonus potest, non testis, non auctor. At gravior ejus loco auctor existit, interpres Graecus Alexandrinus qui Genes. XLVI, 28. 29. τὸν δὲ Ἰούδα ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ πρὸς Ἰωσήφ, συναντήσαι αὐτῷ καὶ Ἡρώων πόλιν εἰς γῆν Παλαιστίνην. Ζεύξας δὲ Ἰωσήφ τὰ ἄρματα αὐτοῦ συνήντησέν Ἰσραὴλ τῷ πατρὶ αὐτοῦ καὶ Ἡρώων πόλιν. Nihil quidem horum in Hebraicis est, sed sola nominatur יִשְׁרָאֵל, at Graeco interpreti in ipsa viventi Aegypto, ejusque perfecto cognitori, id certe credemus, ita sitam fuisse Heroopolin, ut Jacobus ex Palaestina veniens, eam in via attingere potuerit: jam cum duae sint ex Palaestina in Aegyptum viae, juxta mare per desertum Gofar, sed valde molesta ac difficilis, et mediam per Aegyptum, quam nunc Cahira in Palaestinam praeficientes tenere solent, verisimillimum, ad hanc sitam fuisse Heroopolim. Verisimillimum, inquam, hoc sufficiat: certum enim dicere non ausim. Potuerit et alia per ambages via, sed mollior, ac planior, curribusque ex Aegypto missis, (novae tum rei, et cui non omnes viae illo tempore aptae,) aptior eligi, atque hanc ob causam magis ad Orientem ac prope ad ipsum sinum Arabicum deflecti.

tionibus Israelitarum, quarum tertia est ad sinum Arabicum, egregie sufficiunt; Pharaonem autem illos, cum dimissionis poeniteret, facile et insequi potuit, et assequi, maxime cum pro more Aegyptiorum in urbe munita non mediocri praesidium, sed magnum aliquem exercitum haberet. Haec ita verisimilia et expedita, ut velim vera esse, semperque ita gestam.

Abdicanda tamen erit Heroopolis, si vera est elegantissima Forsteri conjectura, כעל צפון Heroopolim esse, quam supra suo loco vide, ad כעל צפון enim tertiis demum castris ex רעמסס egressi Israelitae perveniunt.

3) Aliis, nullo quidem nominum concentu, sed historiae aliqua similitudine Raamses visa est *Avaris*, de qua quae Manetho memoriae prodidit ipsius verbis excerptis Josephus I. I. contra Apionem, §. 14. Sic quidem sentiunt Clericus ad Exod. I, 11. et Christianus Müller in Saturae observationum philologicarum p. 189. ipseque aliquo sententiae flexu eandem cum Heroopoli suspicatus, d'Anvillius, p. 124. quod Avaris ex theologia Aegyptiorum urbs sit Typhonis (hoc quidem unde habet? ex theologia nomen accepisse refert Manetho, at de Typhone nihil dicit) qui Typhon Heroopoli fulmine sit percussus. Manetho ergo tradit, gentem exteram pastorem, Hyclos vocatam, Aegypto positam, quam miserrime vexabat, regem etiam creasse, cui nomen, Salatis, atque de hoc regnum contra exterorum arma, Assyriorum maxime, munituro, pergit: urbem autem egregie sitam in Saite nomo, ab oriente Bubastii fluminis inveniens, (ἐν τῷ νόμῳ τῷ Σαίτη — — πρὸς ἀνατολὴν τοῦ Βουβαστίου ποταμοῦ) cui ex antiqua aliqua theologia nomen erat Avaris (Αὔαρις) hanc exaedificavit fortissimisque muris reddidit munitissimam; praesidium insuper 240000 armatorum (πλήθος ὁπλιτῶν εἰς εἰκοσι καὶ τέσσαρας μυριάδας) in ea collocans. In hanc quidem aestate se conferre solebat &c. Addit, post plures quam quingentos annos hos ab Aegyptiis superiore Aegypto pulsos tandem in ipsa urbe Avari incerto belli exitu a Thommo obfessos fuisse, atque pacatione facta Aegypto excessisse in Judaeam. Hic quidem quae in historia sunt fabulosa et confusa non attingo, dudum ab aliis tractata: atque etiam hoc manifestum, in nomine nomi aut vitium scriptionis ingens admissum, librarii forte Josephi culpa, aut praeter illam quam in occidentali Delta novimus Sain, aliam fuisse ab ortu Bubastii fluminis.

Jam, ut meam sententiam dicam, id unum scio, nihil me scire. Raamfes eandem urbem esse, quam, multa admiscens mendacia, Avarim vocat Manetho, in verisimillimis habeo; maxime quod eam externi non solum munivisse, sed ex ea egressi dicuntur, at hoc scientes, quid profecimus? Avaris ubi sita? Ad Orientem Bubastici fluminis! id vero jam antea de רענן quis non noverat, nuspiam Israelitas exeuntes Nilum trajecisse legens. Vide quae supra sub רענן scripsi. Ad quo ab Oriente Nili loco sita? Id aequae ac Raamfes situm ignoramus. Mira haec in tanta urbe videri possit ignorantia, cum rudera superesse in hunc usque diem, itineratorum oculis se offerentia, illosque miraculo percursura, audax sperare incogitantia possit. Si cui vero cogitare contigerit, is minus sperabit: non credet Manethoni, una in urbe praesidium 240000 armatorum, et vero illo populorum initio ac tenuitate, collocatum fuisse; sed et intelligit urbis quantumvis magnae, non faxis, ut in superiore Aegypto, sed lateribus aedificatae et munitae, rudera post tot annorum millia desiderari, frustraquaerere posse. Sic ipsius Babylonis rudera praeterit viator, nec animum advertit, ipso id nuper de se falso Niebuhrio. Et tamen Babylonis muri lateribus igne coctis constructi erant, at lateres, quibus Aegyptii, seu potius eorum jussu Israelitae munebant, nullo igne cocti, sed solis aestu siccati, quos non mirum post tot annorum millia pluvis quantumvis raris, nebulisque diffuxisse.

2373. רענן (oleum) viride Pf. XCII, 11.

Vertunt fere, *perfusus sum oleo viridi*. De oleo viridi, et viridis olivae actum p. 1388. sed nihil inde huic loco lucis, videtur ergo alia constructio tentanda, sive, *senectus mea viridis erit pinguedine*, (a qua sententia proxime absunt LXX) sive, *humectus sum oleo*, (plenus sum succi) et virens. Dubito.

2374. רפח fascia, LXX. i Reg. XX, 38.

Pro רפח על עינו i Reg. XX, 38. Graeci habent, κατέδησαντο ἐν τελαμώνι (vel, ταλαμώνι) τοὺς ὀφθαλμούς αὐτοῦ, obligavit fascia (chirurgica ut puto, vulnerari enim antea se jusserat) oculos suos, ne agnosci a rege posset. Videntur legisse, רפח על עינו, ויחבש רפח על עינו, et רפח de fascia chirurgica, a sanando sic dicta, accepisse. Bona et filo orationis apta sententia, nullus tamen ita codex. De τελαμών, fascia, ad quod vocabulum aliqui eruditorum adhaeserunt, vide Bielii lexicon T. III. p. 429.

2375. רפאים *mortui*.

Mortui unde ita dicti, obscuriusculum et incertum, tentanturque varia. Mihi si idem facere liceat, retulerim ad רפאים, nomen proprium gentis Cananiticæ, giganteæ staturæ, quæ olim in specubus habitavit, Num. XIII, 34. Deut. I, 28. (Vide ענק num. 1935.) His specubus cum deinde pro sepulcris uterentur, (e. c. Genes. XXIII.) nomen priscorum incolarum ad novos, conditos ibi mortuos transiit. Jam dixeram sententiam in nota 24 praelectionibus Lowthi de poësi adjecta:

Caeterum רפאים, *gigantes*, nunquam de gigantibus antediluvianis ponitur, sed de solis stirpis Cananiticæ.

2376. רפה *tremuit* Job. XXVI, 11.

Ad hanc radicem referendum ἀπαιχ λεγόμενον, *columnæ coeli ירפפו intremiscunt*, non, ut fieri solet, ad רוף. Arabibus رَفَفَ *palpitavit*, رَفَفَ *motitavit* alas, Chaldaeis רפרף *motitavit*, *intremuit*, sicque a Chaldaeo Job. IX, 6. pro יתפלפלו ponitur.

2377. רצה, הרצה Levit. XXVI, 34. 41. 2 Paral. XXXVI,

21. Job. XX, 10. Jes. XL, 2.

Rationem mihi reddendam video, cur aliquoties verbo, *rependingi*, *solvendi debitum* significationem dederim. רצה, *acceptum habuit*, Arabibus in transitivis conjugationibus est, in secunda رَضَى *contentum reddidit*, in quarta اَرْضَى idem, seu aliis verbis, *dedit quod placeret*, hinc apud Thalmudicos, הרצה *numeravit* pecuniam. Contentum creditorem reddimus, debitum rependentes.

Haec significatio eximie apta videbatur his Mosaicis, או ירצו, vel potius mutatis punctis, או ירצו את עונם *tunc rependent culpam suam*, seu, ut Dathii verbis clarius dicam, *tunc luent peccatorum suorum culpam*. Concinit, quod sub Samaritani nomine in Hexaplis legitur, ἱλασσονται, expiabunt peccata sua. Jam et Jes. XL, 2. כרצה עונה erit, *poenae peccatorum ejus solutæ sunt*, seu ut iterum Dathii verbis utar, *peccata ejus expiata sunt*. Sequitur ut explicatio, *quoniam accepit duplum pro omnibus peccatis suis*, i. e. duplum poenarum dedit. Job. XX, 10. בניו ירצו *filiis ejus placabunt pauperes*, *poenas pendunt quas pater debebat*.

Trans-

Transtuleram hoc anno 1762. in commentatione de anno sabbatico §. 9. ad Levit. XXVI. 34. תְּרַצֵּה הָאָרֶץ שְׁתַּחֲוִיָּה *tunc rependet terra sabbata sua*, תְּרַצֵּה efferens, quia statim in Hiphil sequitur, וְהִיָּצֵת *rependet sabbata sua*. Video tamen, id displicere posse ob locum parallelum 2 Paral. XXXVI. 21. ubi in Kal legitur (*), עַד רִצְחָה *donec accepta habuerit terra sabbata sua*: sententia eodem redibit, *terra sabbatis septuaginta quae ei debebantur contenta erit*. Ita ipsi terrae debitum solvitur. Dispiciant, iudicesque sint lectores.

2378. רָצַח *fregit, occidit*. Pl. LXII, 4.

Prima vis verbi, Hebraeis folis *occidendi* significatione frequentissimi, in *confringendo* esse videtur, a frangendo caede dicta. רָצַח *confrigit, comminuit*, רָצַח *contudit, confregit caput serpentis*. Confricta occidendi significatione vix apta his psalmi LXII, 4: תִּרְצַחוּ כָּל־כֹּחַ כִּקְוִי דַחֲוִי נָדָר הַדְּחוּיָה *occidere aliquem ut murum ruentem?* At ex prima significatione concinnius erit, *frangemini, ut paries inclinatus et murus corruens*, aut si activum תִּרְצַחוּ praeferas, *frangitis ut murum inclinatum et ruentem*.

2379. רָצַח *fractio*.

Hinc jam et nomen רָצַח non caedes erit, sed *fractio*: Pl. XLII, 11. רָצַח בְּעֲצָמוֹתַי *contusio in ossibus meis*, i. e. *ossa contusa et fracta*. Praeiverunt ibi ex veteribus LXX, ἐν τῷ καταθλάσθαι τὰ ὀστέα μου, *Vulg. dum confringuntur ossa mea*, Syr. رَضَا عِظَامِي. Ezech. XXI, 27. רָצַח ex filo orationis est, *fractio murorum* adhibitis arietibus.

2380. מִרְצֵעַ *perforavit*, מִרְצֵעַ *subula*. Exod. XXI, 6. Deut. XV, 17.

De verbi nominisque significatione dubitari nequit, credi tamen illam potius, quam ex linguis Orientalibus confirmari video: ergo et harum consensum addere liceat. Golius sub رَضَع haec habet huc pertinentia: *confodit penetrante cuspidē, atque inde, firmiter adhaesit*. Abulfaragio pag. 5. historiae dynastiarum plane est, *adfixus fuit*, رَضَعَتْ *adfixae sunt stellae fixae in orbe coeli octavo*. Aliae etiam Arabici verbi significationes, *auro inserto gemmisque texuit vestem*, conj. 6. *congressi sunt libidinosi passeres*, a transfigendo et acu consuendo ortae.

2381.

(*) Possis tamen et hic mutatis punctis רִצְחָה scribere.

2381. רצה nomen proprium urbis Jef. XXXVII, 12.

2 Reg. XIX, 12.

Abulfeda p. 119. pluribus urbibus nomen رصافة esse, memorat, earumque novem adeo Jacutus numerat, ut in addendis monuit Koehle-
rus. Harum una est *Resapha Hefchami* ab Abulfeda loco citato descripta,
sita in deserto e regione Raccæ. Videtur eadem esse ac Πησαφα Ptole-
mæi p. 139, prima ei urbs Palmyrenes. Egit et de ea d'Anville p. 36.
27. *Euphratis et Tigris*, inque tabula adjecta situm expressit. Verisimi-
liter haec est Resapha ab Assyriis devicta, quippe statim post vicinas ei ab
altero Euphratis latere Carras (חרר) nominata. Est tamen teste eodem
Abulfeda alia trans Tigrim Resaphâ, non procul Bagdâda, de qua cogi-
tari possit. Priorem praefero.

2382. רקב putruit Job. XIX, 20.

Putrescendi notio, quam verbo et lexica dant, et interpretes, vix
in dubium vocari posse videtur: est tamen, quod mirere, soli linguae
Hebraicae et Rabbinochaldaicae propria, reliquis eam ignorantibus, Sy-
riacaeque et Arabica alia omnia sub רקב habentibus. Praeter loca in le-
xicis citata ex varia lectione insigni occurrit Job. XIX, 20. pro obscuro
רקבה LXX interpretibus ῥοσάπησαν habentibus, ac si legissent רבבה.
Eximia sententia, בעורי ובעשרי רקבה עשמי in *cuti et carne mea ossa*
mea putrescunt, historiaeque morbi Jobi aptissima, ipsa enim ossa in ele-
phantiasi emoriuntur et excidunt. Vide auctores citatos in introductione ad
Vetus Test. §. 10. num. 8. Praetuli in versione germanica, rationibus
redditis in bibliothecae Or. prioris Tomo VIII. p. 182. 183. Sperabam et
in codicibus hanc lectionis varietatem inventum iri, sed spes me fefellit,
nullo nec Kennicottiano nec de Rössiano eam habente. Placuit tamen
vel sic, qui post collationem Kennicottianam in Jobum commentatus est,
S. R. Dathio.

2383. רקב, putredo, tineae? uter?

Putredinis significatio indubia. Addit aliam, *tineae*, Bochartus Hie-
roz. T. II. libr. IV. c. 25. p. 618. monens, Hebraicum עש (*tineae*) Chal-
daeo esse רקביתא Job. XXVII, 18. et תינאמ ריקבא Jef. LI, 5. Sic qui-
dem Job. XIII, 28. Hof. V, 12. רקב et עש ut synonyma componi vi-
dentur, quamvis priore loco, a *tineis erosum* praeplaceret.

In hoc quidem Jobi loco fatis concordēs, *utrem* habent LXX, Syr. Arabs, *πῶλαισύνται ἵσα ἀσκή*, Syrus vocabuli ejusdem tenax *أَسْجَلُ* exque eo Arabs, *مثل السقاء* *ut uter qui veterascit*. Significare id omnino potest, est enim Syris, Chaldaeisque *أَسْجَلُ* et *רִקְבָא* uter: nec mala sententia; utrius tinea consumto aut ariditate rugoso comparari possit Jobi morbo laborans, rugis totam cutim arans. Vide et similem rugarum ex aerumnis descriptionem, Pl. CXIX, 83. Refero, quae alii habent, non judico.

Ipsae tineae ab utre nomen accipere potuerint, cujus formam primo referunt, ex lana enim saccum sibi pro domo faciunt, utri simillimum, in quo degunt, difficiles adeo agnitu. Sed et haec etymologica in vocabulo, reliquarum linguarum luce parum collustrato, interrogantis et dubitantis, non sententiam dicentis, existimari velim.

2384. *רקמות* Pl. XLV, 15. *acupiscia aulaea*.

רקמות Pl. XLV, 15. vix esse possunt, ut plerumque sumitur, *acupisciae vestes*, regina enim regi adducitur, non *ברקמות*, in *acupiscis*, sed *רקמות* *ad vel in acupiscia*. Erunt ergo hic potius *aulaea acupiscia*, *post quae thalamus jugalis*.

2385. *רקע*, *calcavit, malleavit, firmavit, solidavit*.

Expandendi significationem verbo dare solent, aptam fatis, sed ignotam linguis Orientalibus: fateor, esse aliquando, *mallei ictu extendere metalla*, sed id non ab expandendi dilatandive prima notione ortum videtur.

Ezechieli quidem *ברקע* Ezech. VI, 11. XXV, 6, manifeste est, *gravi pedis ictu terram percutere, tundere*: quod percutere seu tundere ubi malleo fit, est, *malleare metalla*, quo quidem fit, ut metalla in laminas tenues diducantur, Exod. XXXIX, 2. Num. XVII, 4. 2 Sam. XXII, 43. ex priore notione *ארקעם* erit, *proculcabo illos*. Syris *أَسْجَلُ* et est, *comprimere*, Luc. VI, 38. pro *πῆξεν* positum.

Syris *أَسْجَلُ* et, *firmare, solidum vel firmum facere*, Arabsque Antiochenus hoc ipsum Syriacum verbum Pl. CXXXVI, 6. *تَبَّنَ* *firmit*, reddidit.

Jam ubi de Deo dicitur *רקע* *שמים*, erit, sive, *calcans coelum*, sive, *firmands coelum*, quorum utrum praestet non hujus loci est disputatio, sed interpretis.

2386. רָקִיעַ *firmamentum?* *scabellum?*

Ex his, quae de verbi significato, usu linguae Hebraicae et Syriacae firmata diximus, nomen רָקִיעַ non erit, expansum, sed sive

1) *scabellum Dei*, cui pedes ejus insistant. Ezechieli quidem c. I, 21. 22. est pavementum currus tonantis dei. Hoc quidem in versione germanica sequutus sum, imaginem, grandem sane, in notis germanicis ad Genes. I, 6. explicans. Hoc, quod nobis sublime est, coelum, scabellum pedibus dei subjectum.

2) sive, *firmatum*, seu ut vocabulo Vulgatae utar, *firmamentum*. Fluxit hoc ex LXX, στερέωμα primo statim loco Genes. I, 6. et saepe alias vertentibus. Sic et ibidem Arabs Polyglottus جَدُّ *duritiem*, Maurus حَلِيد *durum*. Admiscuit vetus philosophia suum errorem,

coelum solidum esse, ex crystallo. Sic jam Iosephus Ant. I, 1. κρύσταλλον περιπήγνυς αὐτῶ. Potuerit tamen et hoc demto errore aeternum ac stabile coelum, atmosphaera etiam nubes sustinens et portans, *firmamentum* dici.

Primo quidem loco Genes. I, 6. רָקִיעַ vix potest nisi atmosphaera esse, nubes portans, sicque et Ezech. I, 21. 22. ubi basis est currus dei tonantis, a Cherubis portati. Sol, luna, et stellae cum in רָקִיעַ השמים esse dicuntur, Genes. I, 14. &c. aut latius sumitur nomen, aut optice ponitur.

2387. רַחֵם *misericordia* Pl. XXII, 6.

De loco difficili quae ante tredecim annos conjeceram in bibliothecae Orientalis T. XII. p. 140. ea abdicō: praeplacet enim jam, quod alii ex Arabismo habent, רַחֵם hic esse misericordiam. رَحْمَةً a mollitie est, *tenero adfessu, misericors fuit, condoluit, رَحْمَةً misericordia*. Sic רַחֵם כֶּסֶם erit, *tempus, quo inveniri misericordia potest*. Recepi ergo in novam editionem versionis germanicae, anno 1789: zur Zeit, da Barmhertzigkeit gegen eine Sündfluth zu finden ist.

2388. רָשָׁע

Non designare videtur, ut verti solet, *impium*, non relationem ad deum, sed *injustum, injuriam inferentem, reum*. Liqueat hoc ex frequentissima oppositione nominum צַדִּיק et רָשָׁע, ut, Genes. XVIII, 23.

25. (ubi רשע non est impius in deum, צדיק, vere pius, sed opponuntur ejus sceleris, propter quod Sodoma puniebantur, rei, et ab eo innocentibus) Deuteron. XXV, 1. 1 Reg. VIII, 32. Hab. I, 13. Pf. XXXVII, 12. 21. 32. Proverb. XVII, 15. Job. XL, 8. Adde alia loca, quibus non potest impium in deum significare, sed reum vel injuriosum. Exod. II, 13. רשע ויאמר, dixit adgressor, illi qui injuriam faciebat socio: ex duobus qui manu verberibusque contendunt, non solet alter religiosus esse, impius alter, nec de eo quaeri. Num. XXXV, 31. רשע הוא רשע, homicida qui reus mortis est. Pf. CIX, 7. רשע יצא בדין cum rem experitur, litigans, egrediatur reus, seu ut Vulgata hic habet, condemnatus.

Hinc et הרשע, ut jam notarunt lexica, permultis locis est, *dammare, reum declarare*, Exod. XXII, 8. Dent. XXV, 1. 1 Reg. VIII, 32. Psalm. XXXVII, 33. XCIV, 21. Proverb. XVII, 15. Job. X, 2. XV, 6. XL, 8. (al. 3.) Quin et sic in Kal Pf. XVIII, 22. לא רשעתי מאדתי vertendum videtur, *non reus pronuntior a deo meo*.

LXX plerumque רשע vertunt, ἀσεβής, ex quo fluxit consveta lexicis versio, *impius*: sed forte hi ἀσεβείας vocabulo latius utuntur, pro *omni scelere, delicto, injuria*, quippe quod et saepe pro צדקה et חסד posuerunt: exempla non enoto, dabit enim Trommius. Sic iisdem aliquoties et צדיק *justus*, est εὐσεβής, Jes. XXVI, 7. (Arabe Graecum εὐσεβών reddentē, صَدِيقِينَ) XXIV, 16. idque eo usque pertinuit, ut eleemosynae, quae Orientalibus, צדקה *justitia*, Manichaeis, εὐσεβεία dicerentur. (Beaufobre histoire des Manichéens T. II, p. 777.) Est tamen ubi et magis proprie ἀδίκησιν, *adikos, evoxos* verterunt. Vide Trommium exempla daturum.

Syrus interpres suum مَكْرًا jam pro Graeco ἀσεβής ponit, sed rarius, jam et pro ἀνομος, Act. II, 23. ἀσπονδος, 2 Timoth. III, 2. *adikos*, 1 Petr. IV, 18.

Philologorum non paucis, et vero doctissimis, ut Schultensio, prima vis verbi visa, *irrequietus, turbulentus fuit*, argumentumque adferunt, Jes. LVII, 20. ubi mali (רשעים) esse dicuntur, ut *mare turbidum atque agitatam*. Hic quidem locus probandae significationi vix sufficerit, possis et latine scribens, malos ac sceleratos mari turbido comparare, nec tamen inde consequetur, ut, *malus, sceleratus*, ab irrequieto

motu nomen acceperit. Ergo diu diffusus sum: sed vidi, Syriacae linguae usu significationem firmari, 1 Macc. IV, 27. ubi LXX συνεχόμενος *perturbatus est animo*, Syrus *مضطرب* habet. Egregie apta significatio loco Jobi, c. XXXIV, 29. ubi opposita sunt *יְשַׁבֵּט* *tranquillum facit*, et *יְרַעַב* *turbat*: *Deus si quem tranquillum ac securum reddit, quis conturbabit?* Eandem significationem et ad haec Jobi, difficilia visa, *רָעוּם רַעוּם* c. III, 17. Schultensius transtulit, *ibi irrequiete jactati cessant concuti*, satis probabiliter, quamvis et possis intelligere, *damnator judicio humano, forte, injuste damnatos, qui in sepulcro desinant timere*. Sed forte neutra opus medicina, possisque ex consuetudine vocabuli significatione, *malos*, intelligere, in sepulcro alto somno sepultos, nec timentes. Non omnia verba Jobi, querulaeque vitam exosi laudes sepulcri, ad nostri temporis, nostrorumque theologorum sententias exigenda. — Possis et transferre ad 1 Sam. XIV, 47. ubi de Saulo, ubique victore, dicitur, *quocumque se vertebat יְרַעַב turbabat hostes* i. e. *terrorem illis incutebat*, nec tamen displicet Cocceji, aliorumque, *reos agebat hostes* i. e. *vincebat*.

Aliud etymon offert Arabia, a cupiditate insatiabili et injusta: *رَجَع* *magna cupiditate et aviditate fuit*, hinc, *رَجَع* *malitia*. Dubitare in etymologicis, et plura promere, quae inter optes, liceat.

2389. *רָעַף* Deut. XXXII, 24. Habacuc III, 5. Ps. LXXVI, 4.

LXXVIII, 48. Job. V, 7. Cant. VIII, 6. *aler, sagitta*.

Copiosius de vocabulo disputavi in, *Beurtheilung der Mittel die man anwendet die ausgestorbene Hebräische Sprache zu verstehen* p. 298–307. questus, significationem, quae mihi verior videbatur, quamque veterum haud pauci praeiverant, in plerisque lexicis praetermissam. *Prunas, carbunculos*, habere solent, non ex usu aliquo linguarum orientalium, sed de hoc non conqueror, cum illae nos hic quodammodo desintant. Habet Castelli lexicon sub Samaritano *רָעַף*, *incendit*, citans Deut. XXVII, 15. *māle*, locum enim si inspicias, videbis, pro *יִבְכֵּר* poni, potiusque vertendum esse, sive, *pro stulto habuit, contempsit*, sive, *solide contra deum egit*.

Mihi quidem verisimilimum *רָעַף* *alites, aves* esse, quod magno consensu Job. V, 7. praeiverunt, LXX (sed specifico nomine posito, *veco-*

σοι γυπὸς, Symmachus, τὰ τέκνα τῶν πετενῶν, Aquila, υἱοὶ πτηνῶς, alius, νεοσσοὶ ἀετοῦ, Vulgata, avis, Syrus حَبَبُ خُفَا, exque eo Arabs الطير أبناء الطير filii volucrum. Eximie loco apta sententia, homo ad laborem natus est, רשף ובני רשף יגביהו עוף, sed alte volant filii alitum. Non habent, fateor, linguae Orientales sub his literis avium nomen, derivationem tamen offerunt a رَسَف in oct. اَرْتَسَف sublatus fuit in altum.

Habacuc III, 5. ante illum ibat pestis רשף לרבליי et egrediebantur alites, ad pedes ejus, vultures, aliaeque volucres rapaces, prostratorum hostium carnibus se exsatiaturae, stragesque sequi solitae. Sic quidem praeiverunt, Syrus, (اَلْبُيْ) Aquila, Symmachus, Theodotion, editio graeca quinta, et alius anonymus graecus.

Deut. XXXII, 24. רשף ורחמי רשף esca alitum, quorum cadavera avibus rapacibus cibo cedunt: (αὐτοὺς δὲ ἐλώγια τεύχεα κύνεσσιν οἰωνοῖσι τε πᾶσι). Sic LXX licet mutata constructione. βρώσει ὀρνέων, Vulg. devorabunt eos aves, Onkelos אכילי עוף.

Pf. LXXVIII, 48. tradidit jumenta eorum grandini, ומקניהם ורשפים et greges eorum, alitibus. Greges grandine prostrati vulturibus esca facti sunt.

Pf. LXXVI, 4. ad aliam significationem transfertur: רשפי קשת, alites arcus, sunt sagittae: sicque et accipio Cant. VIII, 6. alites i. e. tela ejus sunt tela ignea. Amori tela dant plurimum gentium poetae. Placere hic prunae possint, notionem si fulcirent linguae orientales: displicet tamen sententia, prunae ejus sunt prunae ignitae, omnes enim prunae ignitae.

Plura, etiam de Judaeorum nonnullis magistris consentientibus verboque volandi dantibus significationem, in libro citato legi velim, nec hic repeto.

Mirum sub his literis רשף diversissimas coisse orientalibus notionem, attolli (اَرْتَسَف) volare, Syris, serpere, Samaritanis, stultum esse. Judaeorum fabulam ex רשף diabolos fecisse, habent jam lexica, aliaque in libello antea citato adnotavi: explicationisne fons Syriacum رَسَف serpere, ut serpens sit, diabolus? Scio plerosque aliam figmenti rationem reddere.

2390. רש *contrivit, contudit, dissolvit.* Malach. I, 4.
Jerem. V, 17.

Sic, recte, ut mihi videtur, in lexico suo Simonis רשִׁיכָה Mala-
chia vertit, *contusi, dissoluti*, id est, *everfi sumus*, urbes nostrae muri-
que diruti, collato Arabico رَشَّ and Syriaco, ܪܫܝܚܐ. Addere liceat,
ex veteribus jam praeivisse, LXX κατέστραπται *everfa*, seu, *destruēta*
est Idumaea, et Vulgatam, *destruēti sumus*. Huc et refero Jerem. V, 17.
יִרְשֵׁשׁ עִיר מִבְצָרֶיךָ *evertet urbes munitas tuas*, praeecuntibus LXX ἀλώ-
σουσι τὰς πόλεις τὰς ὀχυράς ὑμῶν, Vulgata, *conteret urbes munitas*
tuas, et Chaldaeo יַפְּצֵר.

Kimchius aliquid tale in libro radicum habebat, sed dubitans, et ma-
le vertens, eradicabit, ac si idem esset, quod יִרְשֵׁשׁ, itemque Reuchli-
nus, hic quoque dubius. Postea haec interpretatio in lexicis omitti coe-
pit, locum faciens alteri *depauperandi, pauperem faciendi*, quam utrobi-
que Syrus expressit, in Malachia Chaldaeus, exque hoc sumserunt Rab-
binorum multi.

2391. רחם i Reg. XIX, 4. 5. Job. XXX, 4. Pl. CXX, 4.
genista (Arabica et Aegyptia.)

רחם, aut si malis ad analogiam Arabici رَحْم positis vocalibus رَحْم,
non juniperum esse, sed *genistam*, post ea, quae Celsius scripsit p. 246-
250. partis primae Hierobotanici, et Schultensius ad locum Jobi, cer-
tum videtur et exploratum: receperuntque jam lexica meliora. Copio-
sius nuper de רחם disputavit Oedmannus in *Sammlungen aus der Natur-*
kunde, zweytes Heft, cap. 8. monens, *genistam*, quam in Arabia Ae-
gyptoque visam descripsit, Forkålus, non plane eandem esse cum His-
panica; ut antea Celsium sequutus credidi, credideruntque plures. Prae-
cipua Oedmanniana excerpti in parte quinta novae bibliothecae Orientalis,
p. 44-47. rationes etiam reddens, cur in quibusdam ab eo dissentiam.

Gratum me facturum lectoribus puto, quae in *Flora Aegyptiaco-*
Arabica de *genista Arabica* habet Forskålus, pag. 216. integra describens,
quod liber paucis ad manus est, ac locis sacri codicis, in quibus nomen
occurrit, lucem adfundit.

“66) *Genista, Rastam*; foliis simplicibus; ramis alternis, striatis;
fructu ovali, unoloculari.”

“Flo.

„Flores albi, fessiles. Semina duplici serie, velut in bilocularibus, non tamen pariete separata.”

„Rosettae vidi plantam e desertis allatam; postea abundantissime crescentem inveni circa *Sués* in campis arenosis, altitudine fruticuli. Arab. *Rastam beham*.”

„Radix perquam amara; decoctum bibunt Arabes dolore cordis (hypochondria) laborantes. Herba in aqua macerata vulneribus imponitur.”

„Annon haec genista eadem cum Hebr. רַתְּמָה? In Hispania Arabi, cum nomen a prisco usque Saracenorum aevo servatum hodie *Retama* sonat. (Confer Osbeck itiner.)”

„Vitae pauperrimae symbolum est Job. XXX, 4. 5. et hominis in deserto palantis, cui nullum superest alimentum nisi hujus radice, quam Arabum nemo gustare cupit propter amaritiam (*). Designat quoque ipsa loca sterilia, tristia, sine arbore et umbra; ipse frutex ramis sparsis, raris, miserum est refugium in aperto et fervido campo. (Confer I Reg. XIX, 4.) Igni injecta *fragore tonat*, velut juniperus, haec nota apprimè convenit animo iracundo et immiti. Ps. CXX, 4.”

2392. רַתְּמָה *catenae? laminae?* Jes. XL, 19.

רַתְּמָה *catenas* plerique *argenteas* intellexerunt, at Vulgata *laminas argenteas*. Possit id nomen significare a رَتَق *clausit, inclusit, feruminavit*. Bona prodit sententia: idolum aeneum aut auro obducit aurifaber, aut laminis argenteis. Catenis religare Dei imaginem, vix decorum.

2393. רַתְּמָה *blaesum* Hof. XIII, 1.

רַתְּמָה ὁππᾶς λεγόμενον plerumque ad Chaldaicum Syriacumque רַתְּמָה *tremuit* referunt, vertuntque, cum loqueretur Ephraemus tremorem, i. e. horrenda. Praeiverunt et veterum plerique *tremorem*, licet aliter instituentes et constructionem et sententiae interpretationem. Equidem ex Arabico رَتَق *blaesum et impedita lingua fuit, balbutivit*, reddidi cum Ephraemus *balbutiret de religione*, i. e. prave loqueretur, dei cultui cultum vituli adjungens, sub vituli imagine Deum verum coli jubens. *Balbutire* dici-

(*) Hic dissentit Oedmannus, existimans pauperes accensis radicibus genistae corpora calefecisse. Verum, idne saevae paupertatis indicium? Faciunt et divites in desertis Arabiae aliam igni materiam non praebentibus. Vide hac de lite notata in biblioth. Orientali.

dicatur orientalibus, qui de religione aut falsa loquuntur, aut dubia. Vide num. 1900. Cum balbutiret in religione Ephraïmus, Deum verum coli iubente Jeroboamo, sed sub vituli imagine, hoc ei bene cessit, principatum in tribubus Israeliticis obtinuit: ut cum reus fieret Baalis cultu, mortuus est, i. e. poenas dedit. Forte ipsum balbutire a tremore linguae dictum.

Simonis quod in lexico enotavit, (ipsum enim Kromayeri librum nancisci non possum) vitulum ejusque cultum a Jeroboamo institutum intelligit I. A. Kromayer in Specimine fontium S. S. apertorum ad l. c. colato Arabico ^{٢٠}vitulus, magna se veri specie, ut pleraque Kromayeri viri ultra modum seculi sui docti, commendat, esseque oppositioni ad cultum Baalis aptissimum: obstat tamen, quod ^{٢١}bor, soli Saadiae priyūm, sic שור vertere solito, Arabibus aliis ignotum. Vide Schnurrerum de pentateucho Arabico Saadiae, et priorem bibliothecam Orientalem T. XVI. p. 69. 70.

2394. שנה rugitus masculi leonis Jef. V, 29. Keri.

Ob rationes in bibliotheca Or. priore T. XIV. p. 111. redditas, Keri שנה Jef. V, 29. שנה effero, שנה ככפירי, rugitus est illi ut leaenae, et rugitus ut leonum juvenum (Veneri aptorum.) Sic opponuntur sibi invicem שנה rugitus leonum masculini generis, et שנה rugitus leaenarum.

2395. שנה attendit, attente consideravit. Genes. XXIV, 21.
(Samar. Deuter. XXXIII, 3.)

Haec significatio verbi addenda videtur receptis in lexica. וראש Genes. XXIV, 21. satis unanimes vertunt, LXX κατεμύον. ^{٢٢}ἄνευ αὐτῆς, Vulg. contemplabatur eam, sic et Syrus ^{٢٣}صاحبا حسا et Chaldaeus, ^{٢٤}מסתכל, curiose adspiciebat eam: quos sequutus et ego verterim, vir attente et curiose spectabat eam. Arabibus سأل et de solitudine ponitur, et de intentione. Forte hanc significationem literarum permutatione adscivit ex שעה, Arab. سعى spectavit, respexit, sollicite attendit, certe aliam utrumque verbum significationem communem habet, est enim سأل et سعى cucurrit.

Tex-

Textus Samaritanus Deuteron. XXXIII, 3. habet, וְשָׁמַן מִדְּבָרֶיךָ quod ex eadem notione verti possit, *solicite attendebant* (proprie, spectabant) *oracula tua*. Auscultandi verbum si malis, conferre possis, שָׁאִי quod in octava est, *auscultavit: auscultabant oraculis tuis*, i. e. auscultantes *solicite illa audiebant*.

2396. מִשְׁאָה, Job. XXX, 3. XXXVIII, 27. Sophon. I, 15.

(מִשְׁאָה.)

Ter componuntur מִשְׁאָה וְשָׁמַן, *vastatio et vastatio*, seu, et *locus voster*. Malim מִשְׁאָה efferre, *vastatio post vastationem*, ita ut utrumque nomen sit, מִשְׁאָה *vastatio*, nomine מִשְׁאָה quod in lexicis receptum, plane abdicato. Quamquam, si Mem partem nominis facere velis, possis et מִשְׁאָה *summa devastatio* nomen facere formae rarioris מִשְׁאָל (num. 314.) eodem manente sensu. Sed prius praeplacet.

2397. שָׁמַן *tranquillus, ferociens clamor, tumultus, laetum canticum.*

Certa et verbo et nomini maneat *tranquillitatis*, indeque *felicitatis* notio, quam ei lexicis dare solent, Schultensiusque ad Job. III, 18. ex Syriaco שָׁמַן *tranquillavit*, שָׁמַן *pax, tranquillitas*, illustrat: Arabica enim, quod mirere, lingua, in vulgatissimo Hebraeis verbo ac nomine nos destituit.

At et ex שָׁמַן, *strepitus, tumultus*, alium aliquando significatum adsciscit, FEROCIENTIS *clamoris* superbiorum nimisque beatorum. Haec 2 Reg. XIX, 25. et Jes. XXXVII, 29. legens, *quia furis contra me*, et שָׁמַן *ascendit in aures meas*, de tranquillitate, solaque felicitate cogitare possit? Sunt ibi potius *ferocientes et blasphemiae Assyrii regis vocēs*, sic Chaldaeus utrobique אֶתְרִישָׁתְךָ *tumultus tuus*, quo ipso nomine et alias pro שָׁמַן uti solet, pauloque liberius Syrus שָׁמַן *blasphemia tua, Vulgata superbia tua*. — Eodem modo de *ferociente clamore* vel *protervo-victoris epinicio* accipi putem, Pf. CXXIII, 4. ubi שָׁמַן et גִּיאִרִים *superbi*, componuntur. Vertit ibi Aquila, οὐειδίζοντας, Syr. שָׁמַן *contemptores*.

Symmachus Pf. LXVIII, 18. שָׂרָר אֶלֶף שָׂרָר legens (sic et five LXX five Aquila) *χελιδὼς ἡ χοῦντων* vertit: plane ut pro שָׂרָר *ἡχος* ponitur, Pf. LXIV, 8.

Forte et ad alia codicis sacri loca haec ferocientis aut laeti clamoris notio transferenda, et alteri felicitatis adjungenda, sed de eo dispicere interpretis librorum sacrorum est, non lexicographi.

2398. שָׂרָר, *vindex, vindicta* Jes. XIV, 22. Jerem. LI, 35.

Arabibus verbum شَرَّار cum suis derivatis de vindicta sanguinis usitatissimum, شَرَّار ipsa vindicta sanguinis, sanguis pro sanguine effusus, شَرَّار *vindex sanguinis*, idem qui Hebraeis נִינְאֵל. Volunt aliqui, ductam a fervendo et bulliendo significationem, quam شَرَّار pro شَرَّار habet: mihi verisimilius, ortam, a שָׂרָר, *superfuit*, *superstitis* cognati erat sanguinem caesi ulcisci. Sic accipio Jes. XIV, 22. *excindam Babylonii nomen שָׂרָר et superstitem*, ita ut superstes vindicem sanguinis includat, nisi

malis mutatis vocalibus שָׂרָר simpliciter *vindicem*, شَرَّار Arabum intelligere. Jerem. LI, 35. שָׂרָר חַמְסִי וְשָׂרָר עַל כַּפִּי *injuria mihi illata, et vindicta mea sit super Babylonem*, vindex mihi existat, ulciscaturque injurias, caedesque in me commissas. Auribus certe nostris non probatur, quod alii habent, *injuria mea et caro mea*, (praeunte Vulgata) vel, *injuria mea et reliquum ex me, sit super Babylonem*. Mire hic dissentire videas veteres: LXX αἱ τὰ λαλοῦσίν μοι μου, Chald. בְּרִיז *depraedatio mea*, Syrus بَرِيْز *possessio mea*, vel *grex meus*. Haec unde? Conjecturae esse videntur de vocabulo, in quo laborabant, factae.

2399. שָׂרָר et בָּשָׂר de cognatis positum.

שָׂרָר et בָּשָׂר de cognatis in legibus Mosais ponitur, notum. Posterius nolim vertere, ut fieri solet, *caro carnis ejus*, (id si voluisset Moses, potius בָּשָׂר בָּשָׂר scripssisset) sed, *reliquum*, i. e. *pars carnis ejus*. Multa de hoc nomine, et quam late pateat aut anguste? disputata sunt, occasione legum de connubiis incestis Levit. XVIII. XX. prohibitis. Vix hae lites interpretum lexico inferri possunt, nimis copiosa disputatione opus habiturae: exposui de illis sententiamque dixi, in *Abhandlung*

von den Ehegesetzen Moses, welche die Heyrathen in die nahe Freundschaft untersagen, editionis secundae, anno 1768 factae, §. 16. 17. 18. Il-
luc ablegaverim lectores.

2400. שָׁבָא Sabaei, Genes. X, 7. 28. XXV, 3.

Tres Sabaeorum populos in enumeratione gentium post diluvium
Genes. X. Moses habet,

1) שָׁבָא Africanos, Hamo ortos de quibus sub litera ט num. 1687.
dictum.

2) שָׁבָא Genes. X, 7. Hamo hos quoque ortos, sed ab illo re-
motiores, sunt enim filii seu colonia Ragmae, coloniae Aethiopum.
De his in Spicilegio geographiae T. I. p. 197-201. dubitatum, certi
enim nihil habemus de situ aut regionis aut urbis, quam hi Sabaei ha-
bitarunt.

3) שָׁבָא Genes. X, 28. quos ad Jostanitas, Semi posteros refert.
Hi sine dubio celebres felicitis Arabiae Sabaei, quorum metropolis Ma-
riba. Vide Bochartum l. II. c. 26. Phalegi, et nostrum Spicilegium
T. II. p. 182-184. Horum regina Salomonem adiit, quam sibi qui-
dem et Africae Habessinini vindicant: sed eorum historiae et hic et alibi
perquam suspectae fidei.

Habemus praeter hos

4) Sabaeos, שָׁבָא, qui boves asinasque Jobi diripuerunt, servos
occiderunt. Job. I, 14. 15. Vix hi esse possunt nobiles felicitis Arabiae
Sabaei, nimis a sedibus Jobi, quascunque ei attribueris, remoti, quam
ut improvisum in greges ejus impetum facere potuerint; nec divitis
populi, agros suos seu potius hortos colentis, rapinas longinquas exerce-
re, sed Nomadici, per desertum errantis. Mihi quidem vel hanc ob caus-
sam non magna gens, sed minor aliqua tribus intelligenda videtur, quod
cum verbo feminini generis constituitur, וְהָיָה שָׁבָא וְתַקְחָם. Nomina
populorum masculina, at tribuum minorum Arabibus haud raro femi-
nina. (Grammat. Ar. p. 174.) His ergo adfentior, qui eos Abraha-
mi ex Ketura posteros fuisse censent, Genes. XXV, 3. (Jokshan, Abra-
hami ex Ketura filius, genuit וְהָיָה שָׁבָא.) Tempori, quo Jobus vi-
xisse fingitur, consentaneum, tribum jam aliquam Nomadicam hoc
Saba, Abrahami nepote, ortam ac numerosam fuisse. Vide introductio-
nem in Vet. Test. T. I. P. I. p. 40. 41.

Suspectum videri possit, quod iidem filii שבא ורדן hic Jokschano tribuuntur, qui Genes. X, 7. Ragnæ, Cuschi filio. Verum multae in Orientē tribus cognomines, ortu diversissimae, nempe quod plures tribuum progenitores eodem nomine fuerunt, idque posteris reliquerunt. Norunt, qui Arabum scripta genealogica manu versarunt.

2401. שבט Pf. II, 9. Jes. X, 15.

הַרְעִים Pf. II, 9. si vertas, (ut mihi quidem praeplacet) *franges eos*, שבט כוזל, quo hostes confringuntur ut vasa figuli, non sceptrum erit, sed *baculus ferreus*, i. e. *clava ferrea* aut *ferro munita*, qualem Herculi tribuere fabula solet. Ipse Hercules Phoenicum Deus, certe Davidi non ignotus, nec clavis pugnare insuetum Orientalibus. Arabes Troglodytae, Megabarei dicti, apud Diodorum Siculum l. III, c. 33. ὀπλισμὸν ἔχουσι — — δ' ἄλλων τούλων ἔχον περισυνδύεουσιν, *clavis armati sunt ferro obductis*. Clavam in coelo Hercules gestat et Orion.

Jes. X, 15. si legas, כהניו שבט ואה-מרימיו, cujus lectionis testes quaeres apud de Rossum, שבט erit *manubrium ferrae ligneum*, quo illa movetur trahiturque, ac sententia: *gloriabitur ne ferra contra moventes ipsam, ac si ipsa moveret manubrium et eos qui ferram movent*. Alia omnia, si consuetam lectionem teneas.

2402. שבט *Februarius* Zach. I, 7.

Non nisi semel hoc nomen Hebraice occurrit, frequens Syris, a quibus ad Arabes transit. Mensis est Hebraeorum undecimus, in Februarium nostrum incidens, licet communi errore pro Januario habeatur, ac saepe in calendariis Judaicis Januario respondeat. Vide commentationem de mensibus Hebraeorum. Arabibus سَبَات et شَبَات est, *nomen mensis Syromacedonici, scil. Februarii*, vide Golium et testes ab eo excitatos. سَبَات Syrorum in Februarium incidere, insigni exemplo demonstratum in commentatione, quam dixi, de mensibus Hebr. p. 34. lexicoque Syriaco. Derivationem ignorare, quam de ea conjicere malim.

2403-2406. שבל vel שבל cum derivatis.

Praecipua de his vocabulis agendi causa est שְׁבַלִי Zachar. IV, 12. et pravis punctis adfectum, et male a lexicographis commentatoribusque omnibus intellectum: de שְׁבַל enim שְׁבַלִי, שְׁבַלִי illis in rei summa ac-

cedo, quae alii lexicographi habent, maxime Coccejus. Sunt tamen antequam שבר Zachariae adgredi possim, aliqua etiam de his notioribus perpurganda, quae et debuissent a lexicographis moneri. Quis enim non miretur, se sub eadem radice, *viam*, *spicam*, *fluctum*, *caesariam*, invenire? De spica quidem, fluctu, caesarie, facile conjecturam faciet, at quomodo haec cum *via* sub eandem radicem coeant, aegrius expediet. Ergo de his primo aliqua leviora atque etymologica. Haec mihi tria nomina, ut et illa, quae Arabia sub radice سبيل habet, in duas classes dividenda videntur, 1) quae vere sunt a radice שבר, 2) quae radicem שבר simulant, suntque ad radicem בלל referenda.

Ergo vere ex radice שבר esse autumo

2403. שביד via

Jerem. XVIII, 15. Pl. LXXVII, 20., سبيل Arabibus, illisque frequentissimi usus, sed nescio quid verbum, unde ortum est, significaverit. Ne in prima quidem conjugatione verbum سبيل occurrit, in reliquis autem conjugationibus manifeste est denominativum. Hoc ergo nomen sub *viae* notione Arabibus frequentissimum, Hebraeis rarum, bis modo occurrens, in poetica oratione, et locum suum prope relinquens notiori דרך, plane easdem significationes habenti: apud Syros محلة *via*, nomen rarius, verbumque denominativum, دى *direxit, in via duxit*.

Reliqua omnia ad radicem בלל *funderē*, refero, et vero ad ejus conjugationem Schafel, שבר, sed ex qua, ut saepe in linguis orientalibus, per errorem loquentium novum verbum ortum, universum invaluit. A fundendo ergo, nisi fallor, ortum

2404. שבלת.

fluctus, flumen, inundatio, ac deinde, quod vento agitatae fluctus referunt, *aristae*. Et hae significationes reliquis Orientis linguis notae, ut سبيل *pluviam effudit coelum*, سبيل *pluvia*, اريستا *arista*, *signum virginis in zodiaco*, nempe quod spicam manu tenet, محلة *spica* &c. &c.

Unum lexicis addo, שבלת הנהר Jes. XXVIII, 12. varie ab aliis intellectum, mihi esse, *inundationem fluminis*, i. e. Euphratem, qualis

circa Babylonem verno tempore et mense Junio ripas supergressus, reflaguat, inque maris morem campis innatat.

2405. שבל

fluens caesaries, de quo egregie disputavit Coccejus.

Verum haec omnia non sufficiunt explicando nomini שבל Zachar. IV, 12. quod equidem, si mihi liceret puncta ei subijcere, quae vera videntur, a singulari conciperem,

2406. שבל vel שבל *adolescens, juvenis*.

Semel, ut dixi, occurrit, Zach. IV, 12. Qui puncta adjecit שבל ad singularem שבל *spica*, retulit atque sic et diu ante puncta, *spicas olivarum*, reddidit latina vulgata. Verum, quis unquam *spicam olivarum* audit? quis vidit? quis animo concipere potest? Nec enim in spicae morem, sed baccas segregatas, olivae efferunt.

Ramos olivarum habent LXX, Arabs ex illis factus, et Syrus; sed quomodo שבל vel שבל *ramum* significare possit, difficile est expedire. Mutaruntne spicam in ramum? Id si fecerunt, si res sua sponte dissimilimas unam pro altera substituerunt, quis eos sequatur? Verum et aliud praeter grammatricam, indocilem adversariam, ramis obstat: versu enim capitis tertio ad candelabrum ab utroque latere stabant *duae olivae* (שנים) et vixdum propheta versu undecimo interrogaverat, *quid essent duae olivae* ad utrumque latus candelabri. Hanc igitur quaestionem repetens versu, qui proximus est, duodecimo, credine potest *olivae* mutare in *ramos olivarum*? Mirum, hoc neminem interpretum recentiorum vidisse.

Ergo, si seriem orationis sequaris, שבל שבל idem erunt, quod antea זיתים, non pars aliqua olivae, sed olivae ipsae. Conjiceres forte, esse *filios olivae*, id est, *juvenes et adolescentes olivarum*, ex alia *oliva ortas*, aut utcumque *arbusculas olivarum*: maxime cum decimo quarto *FILII olei* (בני היצור) dicantur.

Atqui hoc ipsum quod velimus, שבל modo aliis punctis adfectum egregie significare potest. Arabiae شبل est, *creescere, adolescere*, in conjugatione quarta, *educare, pullos habere*, unde شبل ⁵ *catulus, pulus*. Ergo ad litteram verterim, *duo adolescentes olivarum*, i. e. *duae juvenes olivae*, recens natae, non arbores jam sed arbusculae. Germanice egregie dicere, *junge Oelbäume*, quod forte latine non aequè licuerit,

rit, nisi audeas. Puncta autem mutanda censuerim. ש Arabum plerumque est ש Hebraeorum, nec א שפלת jam derivo, quod in plurali שפלי habet: ergo me iudice nomen in singulari erit שפול vel שפול, in plurali שפולים, in statu constructo, in quo hic occurrit, שפולי.

שפול שפול שפולים שפולי.

2407. שבר *spithama dimensus est*. Job. XXXVIII, 10.

Omnibus reliquis obscurioris verbi explicationibus praefero Schulenfianam, quam in commentario quinto loco posuit, ex שבר *spithama dimensus est*. Sic tamen ex analogia utriusque linguae per Sin potius scribendum videtur, וַאֲשָׁבֵר.

2408. שבר et משבר *de parturitione positum*. Jel. LXVI, 9. XXXVII, 3. 1 Reg. XIX, 3. Hof. XIII, 13.

Cum in nota ac certa significatione adhaesisse aliquos videam, ac dubitasse, derivationem et propriam significationem addo. Statim ante partum *frangitur*, seu rumpitur, *secundina*, cujus liquor effluit, nos germani dicimus eadem fere phrasi, *die Wasser sind gebrochen*. Hinc inteliges XXXVII, 3. *jam eo usque venerunt filii, ut secundina rupta sit, sed vires desunt ad pariendum*: terribilis status puerperae, summis in cruciatibus moriturae! et c. LXVI, 9. *num secundinam frangi jubebo, nec partum adjuvabo?* Vide bibloth. Or. priorem T. XXII. p. 44. Habent et Arabes مَثَبَر, non ut est in lexicis, locum pariendi, sed, ipsum pariendi actum, quo de vocabulo vide scripta num. 11.

2409. שבת *sabbatum*.

Sabbatum Syris pro hebdomade poni, indeque dies hebdomadis, *primum, secundum, tertium, quartum sabbati* dici notum. Est haec posterior phrasis (pro priore enim non male citari solet Levit. XXIII, 15.) Hebraismo ignota. Habent quidem LXX Ps. XXIV, (23.) 1. ψαλμός του Δαβὶδ τῆς μιᾶς σαββάτου, et Ps. XCIV, (93.) 1. ψαλμός αἰῶς τῷ Δαβὶδ τετραδὶ σαββάτου: verum haec non sunt ex Hebraico versa, sed serius psalmodum titulis Graecis adjecta, idque jam monuit, docens in Hexaplis non legi, Theodoretus.

2410. שבת *quievit, stabilis fuit*, Jef. XXX, 7.

Quiescendi notione verbum cum Hebraeis commune habent Syri et Chaldaei: Arabes duplex pro Hebraico verbum habent, 1) سبت *quievit*, unde et sabbatum, سبت, 2) ثبت *stabilis, firmus fuit*, in sec. *stabilivit*. Transtuli ad locum difficilem Jef. XXX, 7. ubi aliter distinctis in voces literis lego, הַמְשִׁיבָה *fugit stabiliens*, i. e. auxilio advocatus, in quo confidunt, Aegyptius. Rationes facti reddidi in biblioth. Or. Adpend. Tomi XIV. p. 97-99. monens et LXX ac Syrum מְשַׁבֵּת legisse videri, ac vertere, illos quidem ἡ παρακλήσις αὐτῶν, quasi diceret, tranquillos et quietos eos redditurus, hunc, *fiducia vestra*.

2411. תשבת Job. XXI, 34. ex alia lectione, *quietatio, solatium*.

תְּשׁוּבֹתֶיכֶם Job. XXI, 34. vertitur, *responsiones vestrae*, ex phrasi דָּבַר הַשִּׁיב *respondit*: verisimili conjectura, sed tamen conjectura, nec enim nomen hac significatione alibi occurrit, estque potius ex conjugatione Kal, *reverso, converso*. Citant quidem et aliud exemplum, ex Job. XXXIV, 36. sed ibi potius esse videtur, *convertere se ad homines vanos, vel, mendaces*.

Ad radicem שבת retulerunt LXX τὸ ἄφ' ὑμῶν καταπαύσας με οὐδὲν, quod equidem verterim, *quietatio vestra i. e. solatia vestra mihi data, nihilum sunt*. Ex consveta quidem lectione hoc locum habere nequit, at sine Vau octo codices Kennicottiani תשבתים habent, quod possit ita mutatis vocalibus explicari, et concipi a singulare, תשבת *quietatio, solatium*. Mallem quidem per Jod, תשבתים, quae forma nominis ex Hiphil facti magis consveta; sed nullus ita codex.

2412. שנים *scoriae*, ex var. lect. Pf. CXIX, 118.

Pro שנים plures quam quadraginta codices Kennicottiani sine Vau שנים habent, quod possit שנים efferrī, ut idem sit quod שנים. Egregia prodit sententia, *rejecisti omnes a lege tua scorias, omnia aliena ei admixta ut adulterinum metallum reprobas*. In sequente certe versu de scoriis sermo. Vide plura in T. XIX. biblioth. Or. p. 155.

2413. השניה. Jes. XIV, 16. Pf. XXXIII, 14. Cantic. II, 9.

Satis constanter textica, *intueri, respicere*, vertunt, *Kinichium* sequuta, qui interpretatur, *הבטה בדתוכניה*, *intueri cum attentione*. Significatio tribus locis satis apta, nec tamen usu linguarum Orientalium firmata, praeter Rabbiorum Chaldaicam, quae saepe verbis ex Hebraismo adleitigis significationes dat, ex consueti Rabbiorum interpretatione Syri, Samaritani non habent.

Plus esse, quam *ראה* *videre*, ex Jes. XIV, 16. certum, quod varie exprimere veteres tentarunt: LXX *ταπεινωσάντων ἐν ὁρῇ*, Vulgata, *ad id inclinabuntur*. Utremque verisimile. Sic et *παύσαντο* LXX habent Cant. II, 9. estque haec significatio, modo de ea ex usu linguarum orientalium constaret, psalmo 33 egregie apta.

In Goli lexico, hic non describendo, *سبح* tres potissimum notiones, cognatas inter se, habet. 1) *lenis fuit*, 2) *pulcher fuit* 3) *اسپاس* *pepercit, condonavit*. Habes hic aliquid plus, quam *videre*, quod cum intuitu et contemplatione conjungi possit, locis etiam tribus satis aptum. Jes. XIV, 16. Babylonem qui vident ex summo fastigio deturbatam et vastatam, *leniter* illam intuentur, *miseratione etiam totius vindictae, qua satiati sunt, non ultra cupidi*. Pf. XXXIII, 14. alto ex solio deus *leniter ac benevole respicit* mortale in terris genus. Cant. II, 9. sive *lenitatis et condonationis* ideam complecti possit, ut leniter intueatur deceptam amicam, eique condonet, sive *pulcritudinis*, ut pulcrum per fenestram faciem ostendat. In hoc membro quod est, *משניה*, in sequenti erit, *כציר*, *efflorescit, pulcro flori similis*.

2414. שנשג, vel שנשג *corruptit*. Jes. XVII, 11.

Quadriliterum *ἀπαξ λεγόμενον* *השנשגי* Jes. XVII, 11. recentiores fere ad *שנה* vel *שנה* referunt, quia sub radice et lexica habere solent, vertuntque, *crescere facis*. Ex veteribus nemo praeivit, in sententiae tamen summa concinit Syrus, *dū quo plantabis, prodibit flos ejus*. Per Schin lectum, ex *שנה* *erravit*, LXX, *die quo plantabis* *πλανήθησθαι*, *errabis vel decipieris*.

Alii de degeneratione vel corruptione acceperunt: Vulgata, sed liberior nomine pro verbo posito, *in die plantationis tuae labrusca*, quod in commentario explicat Hieronymus, *quia germen alienum blasphemiae contra Jesum seminaisti, ideo non vindemiabis uvam, sed labruscam*. Chal-

daeus: *postquam sanctificati estis, ut essetis populus, corripistis opera vestra.* Id quidem ad radicem תתקכ"ב relatum significare quadraliterum posuit: Arabibus *سجس* *allierata, corrupta, et turbida fuit aqua*, Syris *سجس* *corripit in negotio religionis et fidei.* Sententia erit: *pulcras plantas arborem, sed inseris ei peregrinum germen*, (verae religioni peregrinas religiones admisces) *statimque, ut plantasti, corrumpis.* Sequutus sum in versione germanica, inque nouis explicui: nec tamen desino, verbum obscurioribus adnumerare.

[Aliqua, in lexicis sub radice תתקכ"ב poni solita, quaerit sub תתקכ"ב.]

2415. תתקכ"ב *nubes atra?* Jerem. XV, 8.

In versione verborum Jeremiae, *super matrem adolescentis venire feci vastatorem meridie*, sunt, quae mihi certe cum eum verterem, displicebant. Vastator cur non potius ipsi venit iuveni? cur matri ejus? quid ad rem, meridie veniat an vespere? In sequente versu sermo, de tenebris interdiu ingruentibus, seu, ut fortius dicitur, de sole interdiu occidente. Suspicabar ergo in biblioth. Or. T. XV. p. 176., תתקכ"ב *atra nox*; legendum, *noctem venire feci ipso meridie super matrem adolescentis*; sed conjecturam a nullo codice confirmari videns, abdo; de sententia verborum adhuc dubito, possit enim et תתקכ"ב *atra nubes* esse coelo obducta. A *سء* *obstruxit*, Arabes faciunt, *سء* *atra nubes*.

2416. תתקכ"ב *occavit*, Jes. XXVIII, 24. Hof. X, 11. Job. XXXIX, 10. (Proverb. XI, 3.)

Magno consensu recentiores, *occare*, vertunt, estque significatio tribus locis egregie apta. Veteres non tam unanimes, sunt tamen, qui praeiverunt, aut praeiuisse videntur. Symmachus in Jesaia, βαλοκοπήσει, in Jobe, σμυλῆσει, *complanabit*, Syrus in Jesaia *سء*. Hieronymus latius de omni fractione glebarum accepit, sive rastro fiat sive sarculo: in Jesaia vertit, *sarriet*, in Hosea, *confringet sulcos*, in Jobe, *confringet glebas*, adque Jesaiae locum in commentario haec adnotavit: *romere sulcos resolvet, jacentesque glebas rastro franget et sarculo.*

De etymo sic mihi videtur. *سء* Arabibus est, *obturare, occludere*, ab *occludendo* *semine* *occatio* Hebraeis dicta, plane ut Latinis. Cicero de Senecute c. 15: *quae (terra) cum gremio molito ac subacto semen sparsum*
ex-

excepit, primò id occorcatum cōhibet, ex quo occatio, quae hoc efficit, nominata est.

Fortè et pro שָׁרִים Prov. XI, 3. שָׁרִים efferendum, occat, i. e. in transversum ductis lineis diruit. Sed de hoc loco vide p. 1773. 1774. scripta.

2417. שָׁרִי, שָׁרִים (a rad. שָׁרָה) ubera, (pectus?)

Habent Syri sub 𐤑𐤔 pluraliter 𐤑𐤔𐤕, Arabes sub كَدِي, vix ergo dubitandum, quin sit radicis שָׁרָה, quae, ut jam monuerunt alii, Chaldaeis (שָׂרָה) est, effundere. Sic et كَدِي rigavit. Ex etymo ergo proprie sunt ubera mulierum, lac effundentia, sed latius etiam viris tribui, et pectus significare videntur. Jes. XXXII, 12. עַל שָׂרִים סוֹפְרִים, masculini enim generis est סוֹפְרִים. Non erat, cur in eo adhaererent interpretes, est enim, usui Arabum Syrorumque consentaneum. Illis كَدِي, ut docent Geuhar et Camus, cum viri tum feminae est, de 𐤑𐤔 Schaffius in lexico, mamma et viri et feminae, ac sine dubio Apoc. I, 13. de pectore virili ponitur. Sic quidem et Pl. XXXII, 4. Syrus accepit, שָׁרִי efferens, reversus in pectus meum dolor, cui tamen in hac versione non adfentior.

Ob derivationem a שָׁרָה malletm singularem per Kamets שָׁרִי scribere, quam, ut Thren. IV, 3. editiones habere solent, שָׁרִי.

2418. שָׁרִי.

Multa de derivatione et significatione nominis antiquissimi, quo verus summusque Deus, postea Jehova vocari volens, pene ut proprio distinguebatur, sententiarum divergia. Non omnes enoto, de quibusdam retulit Ikenius in dissertatione prima earum, quas anno 1749 sub titulo, dissertationum philologico theologicarum edidit, ad quam liceat mihi lectores ablegare. Insignis locus est Exod. VI, 3. Abrahamo Isacco et Jacobo adparui ut שָׁרִי אֱלֹהִים, sed nomine meo, Jehova, non inpotui illis: huic antiquitati nominis tribuendum, quod frequentissimum est in libro Jobi, alterum, יְהוָה, vitante, ubi Jobus, amici ejus, Deusque ipse loquantur. Vide introductionem in Vet. Test. T. I. p. 42. 43.

Equidem duas inter significationes ambigo, verisimiliores mihi vi-
fas: lexica illis carent, sed praeiverunt aliqui veterum. Ipsa forma no-

omnis ad radicem nos tertiae radicalis. He quiescentis: שׁוּב deducit. Nec vero שׁוּב fudit, effudit, confero, ut sit effusor seu largitor bonorum omnium, quam significationem non paucis locis parum aptam esse monet Ikenius: sed Arabicum سود pro سودى et سدى duas interpretationes offerens, quas inter ambigo.

1) سود in conjugatione r. s. סוד et סוד ascendit summum rei, in summo confedit. Sic erit, summi tolli-essor, dignum vero deo nomen, idem quod עליון altissimus, cum quo et Pl. XCI, r. apte componitur. Est, ubi LXX praeiverunt, Pl. LXVIII, 15. vertentes, ὁ ἐπὶ πάντων , et XCI, l. ὁ θεὸς τῶν ὁρατῶν . Vulgata Ezech. 1, 24. sublimis Deus.

2) Verum idem verbum et est, texere, sustinere, ducere. (ut נָטַח Thalimudicis, *nera*, *fila ducere*.) Deus, creans omnia et regens, stamina ducere omnium rerum dicitur (*). Sic erit: deus creator et rector mundi, sua providentia omnia texens. Sic quidem Graeco jam interpreti Job. VIII, 3. est, ὁ τὰ πάντα ποιῶν . Forte et huc referre possis, quod idem Jobi interpretes alias pro יְיָ habet, παντοκράτορ , ut sit, omnium rerum dominus ac monarcha, regens omnia: verum potest et hoc nomen aliter explicari, omnipotens.

Haec duo inter nomina, vero deo a falsis distinguendo aptissima, ambigens, proximum tamen ab illis locum relinquo.

3) perquam receptae, ornataeque ab Ikenio, tertiae versioni: **PO-TENS**, omnipotens, ex Arabico شديد validus fuit, praevaluit, شديد

validus. Sic Genes. XVII, l. Vulgata, ego Deus omnipotens, ex qua in Reuchlini lexicon, versionemque Lutheri et alias fluxit. Videtur a Judaeis accepisse Hieronymus, in sua etiam psalmorum versione Pl. LXVIII, 15. *robustissimus* reddens: multi enim Judaeorum, quorum scripta nos legimus, ita; Abenezra in hoc ipso Psalmo, יְיָ interpretatur. Syrus quoque Job. VI, 4. יְיָ fortis. Qua autem via Judaei veteres Arabismi ignari Hieronymi jam tempore ad hanc potentiae notionem devenerint, pro certo non dixerim, suspicor, eos, ut subsequente numero habebimus, nomen ad יְיָ referentes, deum intellexisse qui omnibus rebus faciendis sufficiat, i. e. omnia facere possit.

4) Permulti veterum recentiorumque ad יְיָ sufficientia retulerunt, יְיָ pro praefixo habentes, ut sit, *sufficiens, qui omnibus sufficit*. Sic ali-

(*) Vide et scripta de נָטַח texere, num. 1601.

aliquoties LXX *inavos* vertunt, Ruth. I, 20. 21. Job. XXXI, 2. XXXIX, 32. Ezech. I, 24. itemque Aquila, Symmachus, Theodotion: Saa- dias Genes. XVII, 1. الكافي *sufficiens*.

Plane displicuit non paucis, ob ו otiosum, et tamen ubique ad- ditum: quid enim opus erat pro, *sufficiens*, semper languide dicere: *is qui est sufficiens*? Verum haec peribit objectio, si melius explices: *is qui sufficit*, est, *unicus Deus, praeter quem deo alio opus non habemus*. Jam vix poterit ו abesse, eritque uno vero deo dignum nomen. Est tamen aliam ob causam suspectum Schin praefixum: שְׂרָמָה nomen veri dei antiquissimum, usitatum ante Moysis tempora, inque Jobi libro fre- quens, at ו praefixum in pentateucho Jobique libro, aut nusquam le- gitur, aut rarissime et dubie, seriorisque videri possit Hebraismi esse. Ab hoc uno si discedas, non ita contemnenda est significatio, ut visa est Ikenio. Lege Genes. XVII, 1. digne dictum videbitur Abrahamo, ex polytheismo egresso, unique se deo circumcifero: *ego sum Deus, praeter quem alio non opus. Esto mihi integer, ac me cole*.

5) Mirari subit, quomodo acciderit, ut LXX שְׂרָמָה נִרְמָה Genes. XXVIII, 3. XLIII, 14. XLVI, 3. verterint, δ *θεός μου*. Putaruntne, שְׂרָמָה idem esse, quod שְׂרָי? Ne hoc quidem dici potest, namque et *θεός αὐτῶν* reddunt Exod. VI, 3. et *θεός σου* Genes. XVII, 1. XXXV, 11.

2419. שְׂרָמָה plur. שְׂרָמִית conslr. שְׂרָמִית, Deuteron.

XXXII, 32. 2 Reg. XXIII, 4. Jes. XVI, 8. XXXVII, 27.

Jerem. XXXI, 40. Habac. III, 17.

Antequam de vocabuli significatione in qua valde dissident veteres, dicam, aliquid de descriptione et forma grammatica praefandum. Nec jam quaero, per ו an per ו scribendum, sed de his manifestis dico.

Primo, singularis שְׂרָמָה non nisi semel occurrit, Jes. XXXVII, 27. sed lectione perquam dubia: in loco enim parallelo, 2 Reg. XIX, 26. שְׂרָמָה (*nigra*) legitur, hoc quidem ipsum non satis constanter. Eo ta- men haec valet lectionis varietas, ut forte de singulari שְׂרָמָה, an שְׂרָמָה? aliter quam de plurali statuendum sit. De שְׂרָמָה lectores ad alium able- gatos locum velim.

Deinde nonnullis locis alia lectionis varietas, שְׂרָמִית per Resch, ut, Jes. XVI, 8. Jerem. XXXI, 40. quo de nomine infra agendum.

Denique nec anomalia generis silentio tegenda, Habac. III, 17.
שְׁדֵמָה לֹא עֵשָׂה: אֵכֶל.

Jam videamus, quid veteres, exque illis recentiores habeant, si qua enim recentiores soli ex conjectura habeant, argumentis usuque linguarum Orientalium non firmata, ea omnia colligere et mihi, et lectoribus legere molestum, nemini proficuum.

I) Aliqui nomen, sive ut proprium retinent, sive ut ignotum: LXX 2 Reg. 23. ἐν Σαδμῶν Κεδων, et Jerem. 31. illi quidem Ἀσαδμῶν, sed alius Ἀσαδμῶν. Hoc plane damnandum, שְׁדֵמָה jam Hierosolymae tribui videmus, 2 Reg. 23. Jerem. 31. jam Hesbonae, Jes. 16. jam Gomorrae Deut. 32.

II) In campos, agros, vallem, plerosque consentire videas. LXX. in Habacuco, πεδία, indeque Arabs, البقع (valles) Vulgata, arva: anonymus ibidem Graecus, ἡ γῆ. — — 2 Reg 23. Aquila ἐν ἀρούραις Κεδων, Symm. et Theod. ἐν ἀρούραις Κεδων, Arabs (aut Syrum sequutus, aut aliam septuaginta virorum lectionem, ex Theodotione correctorum), في وادي, Syr. حَسْبَل, Chald. במישר, Vulg. in valle. — — Sic et Jes. 16. LXX πεδία, Aqu. ἀρούραι Syr. سَكْل. Haec quidem notio et recentiorum plerisque, Judaeis et Christianis placuit, estque ab illis in lexica recepta. Kimchius in libro radicū, alia praemissa interpretatione, אפשר שְׁדֵמָה עֵכֶן שְׁדֵמָה זֶרַע, fieri etiam potest, ut sit ager sativus: Raschi ad Habac. 2. שְׁדֵמָה זֶרַע רֶבֶן, i. e. sativus. (Vide Buxtorfii lex. p. 1118.) Est tamen non nisi conjectura, plerisque locis non inepta, late enim patentem significationem, omnibus ceream, vocabulo dedit, sed nullo linguarum Orientalium usu, ac ne etymologia quidem firmata aut commendata. Quod enim cum שְׁדֵמָה aliqui contulerunt, ה in ד mutatum statuentes, ita est in literarum permutatione ludicrum, et ab omni linguarum Orientalium more sejunctum, ut retulisse, id vero sit refutasse.

III) Eodem forte redit, quod in Habacuco Syrus habet, ܐܪܥܐ: eodem et nomine damnandum.

IV) Paulo adstrictius, suburbana, i. e. suburbanos agros Vulgata in Deuteronomio et Jes. 16. habet. Haustum videtur ex Aquila, Jerem. 31. τὰ προαστεῖα habente, quem haud raro sequi Hieronymus solet. Et hoc nullo usu aut etyme linguarum Orientalium fulcitur. Quod his

his opposui hariolationibus, etiam de sequentibus dictum existimari velim, ne idemidem repetere opus sit.

V) Ἀγρός θανάτου, *agros mortis*, Jes. 16. LXX et Vulgata habent, haecque Jerem. 31. (illi loco, fateor, eximie apte) *universam regionem mortis*. Ad מוֹת שָׂרָה aut מוֹת שָׂרָי retulerunt, invita grammatica, cum nec הָ, nec י plurale omitti solcat: sed qui error saepe in pluralibus femininis tert. rad. Mem, ut צַלְמוֹת, committi solet.

VI) *Castra*, מַשְׁרִית Chaldaeus Jes. 16. habet, Nomadumne? an latronum? an hostium? Vix dignum disquisitu.

VII) Abenezra Habac. 3. *segetem* intellexit, male citato Jesaiae loco, c. XXXVIII, 27. ubi adeo a קָמָה *segete* distinguitur.

VIII) *Herbam sponte in agro nascentem, infelicem*, LXX. Jes. 37:

ὡς ἀγρωτίς. Arabs تَجِيل reddidit. Nomen hoc plantae alias هَم

dictae, i. e. falsolae, in locis sterilibus crescentis. Vide Forskålū *descriptions plantarum* Centur. II. n. 91. et *Icones rerum naturalium* Tab. VIII.

A. Non sane illi loco apta, herbae enim infelices non praecedere segetem solent, sed in ea laetius luxuriari: *interque nitentia culta infelix loculum et steriles dominantur avenae*. Hoc unum tamen hactenus ex reliquorum numero eximendum, quod etymologia adferri apta possit, a

سِدِم tristis fuit.

IX) *Vites* in suo radicum libro Kimchius reddidit, ex conjectura, non sua quidem, sed multo antiquiore Rabbiorum, quibusdam locis egregie apta. Praeierat ex Judaeis Saadias in versione Arabica Deuter. 32. دَوَالِي, sicque ibidem et alter Arabs ab Erpenio editus. Huc et referendum, quod LXX habent, κλημάτων Deut. 32. et κλήματα Jes. 16. itemque in Deuteronomio Syrus مَلْأَان de palmitē.

X) Samaritanus, modo vera sit lectio, Deuteron. XXXII, 23. שִׁיבָה vertit, quod quid sit, in hac Samaritanarum literarum caligine expedire nequeo. Castellus *habitationem* vertit, ad יֹשֶׁב relatum, verū dissimiliter sine dubio, cum שדמה ne unicus quidem reliquorum interpretum ita verterit. Lexicon Samaritanum si scriberem, de vocabuli sensu anquirerem; jam non vacat. Ergo ut obscurum aut incertum omittamus. Voluitne, id unum quaerere liceat, *canitiem* (שִׁיבָה) *fructus emarcidos?* vel, *ante tempus albescentes?*

XI) Sic quidem aliqui Jes. XXXVII, 27. Vulg. *quae exaruit*, Chald. *quod* (ante tempus) *maturavit*, proprie, *coquitur* a sole vel adurit, et Syrus, *damno adfectum*. Sed vereor ut haec ad nostrum vocabulum שדמה pertineant, eadem enim fere hi ipsi habent interpretes 2 Reg. XIX, 26. pro שדפה, unde verisimile, eos et hic שדפה legisse interpretatosque esse. Habent aliqui et Kennicoiti et de Rossi codices.

XII) Unus aut verum vidit, aut proxime ab eo abfuit, Schultensius, *fideratos agros vertere solitus*. Equidem mallet *tristes*, *lugentes*, nec causam video, cur, rariore adeo vocabulo Latino usus *fideratos* verterit.

XIII) Meam jam sententiam dicam, Schultensianae aut eandem aut proximam.

Tristes, *lugentes* campos, vineas &c. verto ex Arabis سدم. Hoc quidem in secunda conjugatione, سَدَمٌ est, *capistrare*, *angere jumentum*, inde سَدَمٌ *tristem esse*, proprie, *angi*, unde et سَدَمٌ dolor, *poenitentia*, سَدَمٌ et سَدَمَانٌ *tristis*. Ex hac notione Arabica accepta omnia quae supra posui loca lucent. Deuteron. XXXII, 32. cum allusione etiam ad praecedens nomen סדרים: *de Sodomorum enim vite est vitis illorum, et de tristibus* (sive agris, sive fructibus, fructibus venenatis) *Gomorrae*. — — 2 Reg. XXIII, 4. Jerem. XXXI, 40. suburbanae Hierosolymae valles, in quibus sepulcra mortuorum, *lugentes* vel *tristes* campi, aut si malis, valles dicuntur. — — Jes. XVI, 8. *lugentes Hesbonae* (eversae ac vastatae) *campi*. XXVII, 27. *lugens jam antequam in segetem se erexit gramen*. Habac. III, 17. *lugentes campi non efferunt cibum*.

2420. שדף.

2421. שדפון.

2422. שדפה.

Verbum et nomina, de morbo aliquo segetum usitata. Non ab urendo ille, ut fere sumunt, dictus esse videtur, sed a nigredine. Arabibus اسدق niger. Sic ad litteram, *aristae* קרים שדפון *nigrae Euro*, Gen. XLI, 6. שדפון *nigredo*, *idius niger*, morbus segetum, compositus Deut. XXVIII, 22. 1 Reg. VIII, 37. cum ירקון *rubigine*. Aliud nomen שדפה 2 Reg. XIX, 26. *nigredo ante segetem*. Ex derivatione esse videtur, morbus quo segetes, fervente Euro adustae, non flavescent modo,

do, sed propè nigrescunt. 2 Reg. XIX, 26. frumentum dum adhuc in gramine est, antequam in culmum se erexit, nigricare videtur. Proposueram de hoc morbo quaestionem 77 in Arabiam profecturis, ad quam, teste Niebuhrio (in descriptione Arabiae p. XLVI praefationis,) Forskålins sibi adnotaverat,

1) ירקין, Arabibus يرقان, morbum esse segetum a vento per mensem Judaeorum Marcheschvan (Novembrem) flante: aristae ita tactae segetis flavescere (nempe ante tempus) nec grana concipere. Hoc plane accipio.

2) שדשן esse morbum Arabibus dictum خرين: triticum et hordeum, cubiti altitudine, frigore ita laedi, ut sine aristas maneat. Hoc dubitans refero: de morbo ipso nullum dubium, sed unde novimus, eum Hebraeorum שדשן esse? cujus causa Genes. 41. non frigus, sed Eurus, ardens ventus? Morbo خرين adfectum triticum sine aristas manet, at Genes. 41. ipsae spicae sunt צמורת. Ergo nondum liquet.

2423. שדה testis Job. XVI, 19.

Rarissimum Hebraeis nomen, nec extra Jobi librum obvium. Contra סרה Syris, Chaldaeis, Samaritanis, شهد Arabibus, testandi significatione cum suis derivatis usitatissimum: certa ergo significatio. Arabibus شهد est et, praesens fuit, coram spectavit: Corani Sura XLIII, 18.

أشهدوا خلقهم num praesentes fuerunt et viderunt creationem illorum. Sic et شهد Aet. XI, 23. positum pro ἰδών, et Rom.

VIII, 24. pro βλέπομένη. شهدا coram. A praesentia, et videndo testis αὐτοπτης dictus. Primam verbi significationem spectantes in Jobo LXX ὁ συνίσταρ μου, Syrus يثبت cognoscentes me, Vulg. conscius meus.

2424. שדה onyx.

Varie nomen gemmae interpretantur veteres ac recentiores, dubiumque consulentem relinquant: sententias ipsorum collegit, docte explicuit, (13) M. atque

atque epicrifin addidit, ad quem ablego, *Braunius de vestitu sacerdotum Hebr. libr. II. c. 18.* Ipsi est, sardonix.

Mihi quidem *onyx* praeplacet, quem derivatio nominis ex Arabico *هــم* ducta commendat. *هــم* est *sagitta cum jaculatoria tum aleatoria*, baculi quibus pro sorte utebantur: hinc *هــم* *striata vestis*, velut *sagittis picta*. Est *onyx* gemma semipellucida, unguis humani colorem quodammodo imitans, a quo et nomen accepit, *candicantibus ac rectis distinctis striis*. Striata gemma erit prope onychis definitio.

Magna in vertendo nomine inconstantia *רֹאשׁוֹ* ó: ne pentateuchi quidem interpretes ipse sibi constat, Exod. XXV, 7. XXXV, 9. Sardium habens, XXVIII, 9. XXXV, 27. XXXIX, 6. smaragdum, XXVIII, 20. XXXIX, 11. beryllum. Idem primo loco, Genes. II, 12. *לִבְנוֹן* *πεδάσων* reddidit, nisi fallor, aut *אֵשׁ* legens, aut *אֵשׁ* cum *שומים* *allia*, *porrum* conferens. Graeci *πεδάσων* dixerunt, quod *porrum* (*πεδάσων*) viridi colore refert; sic ergo et Hebraicum nomen interpretabatur. Lectio- nis varietatem in codicibus Judaicis Samaritanisque Kennicottus non reperit: et tamen verisimile, cum hoc unico tantum loco a se dissentiens interpretes *prasinum* verterit, eum aliter legisse.

2425. אֵשׁ *vanitar, malum.*

Praeter *vanitatis* notionem aliam et *malis* habere videtur nomen, quibusdam locis fere aptiorem. Arabibus *سوء* et *سوء* *malum, calamitar, malitia*, verbumque, *malus* i. e. *vitiosus fuit, displicuit, male habuit, moerore adfecit*. Hinc quidem Job. VII, 3. *אֵשׁ יָרַח* melius erunt, *menses mali* seu *miseriarum*, quam *menses vanitatis*, in altero enim versus membro illis respondent *לַיְיִרָת עֲמֹל* *noctes aerumnarum*. Ies. V, 18: peccatum parum commode trahi dicitur *funibus vanitatis*, videturque et aliis displicuisse, אֵשׁ omittente in versione latina Dathio, Houbigantique ac Lowtho lectionem mutantibus. Facilius prodibit sententia et expeditior, si veritas, *qui trahunt peccatum funibus vitiorum*: moleste ut grave onus funibus vitiosis trahunt. Hoc in versione germanica sequutus sum. Jam video, ex Arabica significatione etiam verti posse, *funibus moleste*, sic melius respondebit sequenti membro, *funibus curruum*.

Moneo hac occasione,

2426. שׁוּבָה Pl. XXXV, 8.

Syrum vertisse ~~سوف~~ *malum*, Hieronymum *calamitatem*. Pos-
sit hoc omnino significare, atque ad nostram radicem referri: sed aeque
bene lexica ad radicem שׁוּב referunt.

2427. שׁוּב, *revertit, avertit, cucurrit quo voluit.*

Jerem. VIII, 6.

שׁוּב consueta *revertendi*, vel etiam *avertendi* sese notione, Arabes
sub تَوْب et تَوْبُ habent. Ex ea tamen difficilior explicatu locus Je-
rem. VIII, 6. *neminem poenitet mali sui, nemo dicit, quid feci!* כִּלְיָה שׁוּב
omnes revertuntur in cursu suo ut equus festinans ad bellum. Hic ergo
potius contulerim سَاب pro سَوْب *libera incessit, cucurrit quo voluit*
animal, verterimque, omnes citato cursu, ut equus currunt festinans in
praelium.

2428. שׁוּר *niger fuit, denigravit.* Pl. XCI, 6.

שׁוּר Pl. XCI, 6. in omnibus codicibus hucusque inspectis per
Vau scriptum, non debebat, ut fieri solet, ad radicem שׁוּר referri,
sed ad שׁוּב: nec apte composita phrasis, *cuspis*, vel *pestis*, *vastat*
meridiem. سَاد pro سَوْد est, *niger fuit vel evasit*, sicque et
in conjugatione nona et undecima, سَوْد denigravit, أَشْوَد *niger*:
hinc verito, *cuspis* (mortis venenata) *quae denigrat meridiem*, i. e.
tristem facit meridiem ac tanquam in noctem convertit. Praecesserat,
pestis in tenebris incedens, cum hac componitur, in luce diei grassans, me-
ridiemque in caliginem convertens.

In veteribus nihil in loco difficili opis: prope omnes, LXX, Vulg.
Aquila, Symmachus, Syrus, Chaldaeus, sed varia ac perplexa nonnunquam
construptione, de *daemone* aut *daemoniacis* cogitarunt, ex שׁוּב, Judaica
quoque superstitione meridiana hic daemonia videt. Hieronymus, ut est a
Benedictinis editus, *a morsu insanientis in meridie* vertit, sed alii codices
editionesque habent, *insanientis*, quod foret, *δαμονιώδης*, ut vertit
Symmachus.

2429. שׁוּחַ *infortunium*. Job. V, 21.

Ex eadem *nigredinis* notione et שׁוּחַ Job. V, 21: plene scriptum, interpretandum videtur, *infortunium*, *miseria*, (*ab infortunio*, -i. e. *publicis calamitatibus*, *cum venient*, *non timebis*,) distinguendumque a שׁוּחַ vastatione, quae statim verfu sequente memoratur. Parum verisimile, ubi multa mala ac varia memorantur, *vastationem* egeñe ac languide bis poni, jam diversa scriptione. Paronomasiae potius studio componuntur, שׁוּחַ *miseriae*, שׁוּחַ *vastatio*.

Haec quidem *miseriarum* significatio non plane nova, aut a me inventa: etiam sine Vau scriptum שׁוּחַ, ubi non opus erat, saepe a Graecis *ταλαιπωρία* vertitur, exempla ex Trommio non describo.

2430. שְׂדִים *daemonia* pro diis culta.

Deuteron. XXXII, 17. Pf. CVI, 37.

Ad hanc radicem שׁוּחַ referendum videtur, sive a *nigredine*, nomen acceperint, ut nigri sint, mali genii, sive ab his, qui ea adorabant, *domini* appellati sint, est enim שָׂאן et *dominari*, indeque שֵׂיט *dominus*.

Forte utrumque verum, quosque idololatrae *dominos*, eosdem Israelitae *nigros* vocarunt ignominiose. Alii ad שׁוּחַ *vastavit* retulerunt: sic tamen שְׂדִים scribendum esset. LXX δαιμόνια verterunt, hosque sunt alii sequuti. Concinit linguae Syriacae usus, cui ܫܝܬ *daemonia* sunt, et vero semper *mala*, nunquam bono aut medio Graeci δαιμόνιον significatu.

2431. שׁוּחַ שִׁיחַ *fluxit*. Thren. III, 20.

In impeditioribus habetur, et varie exponitur, וַשִּׁיחַ, seu, ut est in Keri וַשִּׁיחַ עָלַי כַּפְשִׁי, mutatis punctis quibusdam, ut LXX et Chaldaeis, ad שׁוּחַ referentibus. Arabibus quidem سباح pro سباح *fluxit*, Syris مذب *liquefactus est* hinc expeditissime reddes, *diffluit*

i. e. *tota in lacrimas effundit se super me anima mea*. Simillimam phrasin habemus, sed ex cognato verbo שָׁחַח, Pf. XLII, 6: *quid effundis te super me*, i. e. *tota in lacrimas dissolveris, anima mea*. Ad fluendi et tabescendi notionem jam retulit, nec tamen de lacrimis, sed de tabe perpetua accipiens, Vulgata: *memoria memor ero, tabescet in me ani-*

ma mea. Ego vero sic intelligo: horum ubi recorder lacrimis diffuit super me anima mea.

2432. שׁוּחַ שׁוּחַ *attendere, diligentiam, studium adhibere, religionis causâ peregrinationem suscipere.*

Loquendi et confabulandi notio, quam et interpretes et lexica verbo dare solent, quibusdam locis egregie apta, sed reliquis linguis Orientalibus plane ignota: ergo suspecta, licet latear, esse, ubi vix ea carere possis. Nec aliter de altera sentio, ex hac orta, *precari*, licet veteres praeierint. Meditandi significationem lubens verbo relinquo, ex ea ortam, de qua jam dicam.

Arabibus شَيْخ in tertia شايح *diligentiam, studium adhibuit*, شايح et شَيْكَان *diligens*; hinc Hebraeis et attentio et meditatio dicta videtur. Genes. XXIV, 63. *egressus est Isaacus, servi reditum et sponsam expectans, לְשׁוּחַ כְּשֹׂדָה ad attendendum in agro, sustulitque oculos, et vidit camelos venientes.* Ps. CXIX, 15. בְּפֶקֶדֶת אֲשִׁיחָה *praeceptis tuis studiose attendo, vel, in illis observandis diligens.* Proverb. VI, 22. *te dormientem custodiet, et cum evigilaveris הִיא הַשִּׁיחַ studiose adhuc tibi attendet, oculis in te defixis adstabit.* Job. XII, 8. שׁוּחַ לְאָרֶץ *attendende ad terram, et docebit te.*

Est et, ubi Syriaca verbi هَمِدَ significatione, *desideravit, delectatus, gavisus est*, commode locum tueri possit, sed de quibus alios dispicere velim. Unum mirari subit, idem verbum quod Syris gaudii est et delectationis, apud Hebraeos de querulis per saepe vocibus poni. Venit aliquando in mentem hanc significationem ab amaritudine ductam fuisse, est enim شَيْخ *absinthium*: vereor tamen derivationi.

Arabicum سَيَّح *fluxit, est et, peregrinari religionis causâ, indeque سايح devotus.* De ejusmodi sacra peregrinatione in fello victoriae insignis causâ celebrato poni videtur, Judic. V, 10.

2433. שׁוּחַ *studium pietatis.* Job. XV, 4.

Ex his, quae de verbo dixi, שׁוּחַ לְפָנֵי אֵל Job. XV, 4. erit, five, *studium et diligentia coram deo, studium quo sollicitè allaboramus ipsi*

placere, sive, *sacra peregrinatio coram deo*, hac pro omni cultu dei posita.

2434. שׁוּט *scutica, inundatio.*

Scuticam sine dubio significat, ut שׁוּט Arabibus: hinc et שׁוּט Jef. XXVIII, 15. *flagellum inundans* vertere solent; praecunte Vulgata, quae Aquilam hic et Symmachum sequuta est, *μόστυξ πληζουσα* habentes. Phrasis a nostris auribus abhorrens, molesta interpretibus, sed habent similem Arabes, *صَبَّ عَلَيْهِمْ رَبِّي سَوَاطِلَ عَذَابٍ* effudit super eos dominus tuus scuticam poenae. Filo tamen orationis vix apta scutica, quae enim sequuntur, ad inundationem potius veram quam ad scuticam deducunt. Vide v. 17. 18.

Ergo malim *inundationem*, proprie, *torrentem* interpretari, sive a שׁוּט Hebraico, *currere* dictum, sive ab Aethiopico, *fundere*: *torrens inundans cum venerit, ad nos non pertinet*. Sic jam Theodotion, *κατακλυσμός φερόμενος*, et de imbre coelitus effuso cogitantes LXX *κατακλυσμός φερόμενος*. Eadem *inundationis* notio et his Jobi aptius videtur, *אֲנִי כְּשֶׁמֶט מִיָּמִין* c. IX, 23. *si inundatio perimit cito* (vel, perimit fatuos) scutica enim occidere non solet, citamque mortem inferre, sed cruciare.

Vide et infra de שׁוּט Joel IV, 18. dicenda.

2435. שׁוּט *posuit, impetum fecit, sinister fuit, niger fuit, nigram maculam imposuit, aestimavit, attente respexit.*

Ponendi significatio linguae Hebraicae cum utraque Aramaea communis, quae eam sub שׁוּט, שׁוּט habet. Possis et שׁוּט pro שׁוּט, *recondidit rem in re, gladium in vagina*, huc referre, sed de his etymologicis non jam aequiro.

Occurrit aliquoties, ubi ex nota significatione vix locum tueri videtur, mutatis forte vocalibus ad aliam radicem referendum. Vide scripta sub שׁוּט num. 1664. Possis quidem Job. XXXIV, 13. *שׁוּטֵי מַרְאֵה* red-
dere, *thesaurizant iram, thesauros irae colligunt*: nec tamen memini, שׁוּט de thesauris poni, qui reconduntur.

Est et in his difficilioribus locis Jef. LXI, 3. perquam enim languet atque otiose redundat, *שׁוּט לְאֶבְלֵי צִיּוֹן* ad *ponendum lugentibus Sionis* (quid-

(quidnam?) *ad dandum illis tiaram pro cinere.* Verteram et ibi, opem laturus, *ad thesauros colligendos filiis Sionis*, sed sine usu linguae: displicere mihi ipsi professus sum in bibliotheca Orientali T. XIV. Supplem. p. 186. aliam lectionem optans. Nullam offerunt codices, unanimes in לשון. Res ipsa poscere videtur, לשון לאברי ציון *ad exhilarandum lugentes Sionis*, sed est sine teste conjectura critica.

Difficillimus fere locus, Ezech. XXI, 16. (al. 21.) ubi deus gladio, השמירי השמירי, res ipsa enim ipsa poscere videtur, *ad dextram te converte*, cum sequatur, *ad sinistram te converte*: verum nulla linguarum Orientalium verbum hac significatione habet, atque adeo redundaret sententia, jam enim praecefferat, השמירי *ad dextram te converte*. Omittunt inolestum verbum LXX. Vulg. sed vix ausim varietatem lectionis dicere: omittimus enim aliquando interpretes, quae legimus, sed non intelligimus. Syrus vertit, *משמש* sive, *fortiter age*, sive, *persevera*: sic fere Coccejus in lexico, *impetum fac*, nec tamen alio ex usu linguae exemplo prorsus simili allato. In mentem mihi venerat Arabici شام pro شيم, *e vagina eduxit gladium*, bona proditura sententia, *e vagina educitor*, *convertitor ad sinistram*: sic tamen non in Hiphil activa conjugatione, sed in passivarum aliqua ponendum fuisset. Locum ergo habere possit, si cum duobus Kennicoti codicibus השמירי legas, hasque conjugationis Hophal vocales subternas, השמירי. Arabes, sed Eliph mobili et radicali scriptum habent, شام *sinistram latus* significans: quod si huc transferre audeas, השמירי idem erit, quod sequens, השמירי *ad sinistram te converte*, Aleph radicali utroque in verbo, pro Aramaeorum more, omisso.

Alia difficiliora ex significationibus quae Arabibus sub شام et شام superfuunt, expediri posse videntur. Arabibus شام pro شوم, *niger infamatus fuit*, شوم *niger*, شامة *naevus niger*, (quamquam et aliquando de omni naevo vel macula ponitur, ut de alba leprae Levit. XIII, 2. 10.) شام *naevum nigricantem habens*: Chaldaeis שומא, Syris مقل macula, cicatrix, tumor, quod ipsum nomen et de indicibus leprae ponitur Levit. XIII, 2. Hinc Job. XXIII, 6. לא אף הוא ישם בי ver-

tes, five, *certe non ille infaustus erit mihi*, five quod malim, שׁוּף ex initio versus sequentis ad nostrum relato, שׁוּף יִשׁוּף *certe non ille ignominiosa me macula notabit*. Notionem infausti et hoc verbum Arabicum habet, a nigredine, et multo frequentius شام cum Eliph mobili, a sinistro: hanc transferre ausus sum ad Num. XXIV, 23. *heu quis salvus evadet* מִשְׁמַל אֵל *cum infortunium illi parat deus*: est tamen locus perquam dubius, in quo nihil certi habeo.

Jobi XXIV, 13. si puncta masorethica sequare, וְיִאָּלֶה לֹא יִשׁוּף *recte verteris, Deus non ponit stultitiam, i. e. non imputat tanquam scelus*: cum Syro si efferas וְיִפְּלֶה, possis referre, five 1) ad Arabicum سوم *rem aestimare, pretium ejus constituere, deus non aestimat preces*, 2) five شيم *respexit* (e. g. nubem fulminantem, observans ubi plueret) deus non respicit preces. Prius in versione germanica tentavi, posterius Reiskius in conjecturis in Jobum.

Ejusdem in capitis versu 25 mutatis vocalibus legere me malle וְיִשׁוּף *professus sum in biblioth.* Or. priore T. VIII. p. 200. veterum quoque auctoritates adferens: codices et editiones וְיִאָּלֶה pro וְיִאָּלֶה habentes addidit de Rossi. Et hoc exponendum ex Arabico سوم, *sed aestimatur a deo verbum meum*, Deus iudex esto, meisque verbis iustum pretium statuam. Sic jam Syrus, وَتَحْسَبُ قَدَامَ اللَّهِ كَلِمَتِي, ex eoque Arabs

2436. שׁוּף *macula* Job. XXIII, 7.

Jam n. 2435. monitum, שׁוּף, quod Job. XXIII, 7. in initio versus superflue positum est, שׁוּף (*macula*) legendum, et ad praecedentem versum referendum videri.

2437. שׁוּף Genes. III, 15. Ps. CXXXIX, 11. Job. IX, 17.
observare, insidiari, impetere, explorare.

Terere, conterere, vertere solent et lexicographi, et commentatores, Hieronymum sequuti, qui in quaestionibus in Genesin, a LXX et Latina recedens hanc, a magistro forte arreptam significationem verbo

bo primus dedit, Vulgataeque intulit. Postquam enim retulisset, latinam versionem antiquam habere, *ipse servabit caput tuum, et tu servabis ejus calcaneum*, (quod totum ex LXX sumtum, expeditissimamque fundit sententiam) addit: *melius habet in Hebraeo, ipse conteret caput tuum, et tu conteres ejus calcaneum*. Male ille, me iudice, licet receptis meliora se daturum profiteatur. Rationes sic sentiendi has habeo.

1) Unde quaeso noverat, sic in Hebraico haberi, verbumque Hebraicum id significare? Argumentum nullum adfert, ne interpretem quidem alium ita vertentem citat: linguis Orientalibus significatio plane ignota! Judaeos sine dubio sequutus est, quaeque magister dixerat vera habebat et explorata, cum magna eorum pars nil nisi conjecturae sint. Apud hos quidem, quos legimus, Rabbinos, reperi: Kimchius in radicibus libro, *significant*, inquit, *plagam et contusionem*. (פריכם ענין מכה וכחיתה).

2) Ignorant, ut jam dixi, significationem reliquae linguae Orientales, sola excepta Rabbinochaldaica, sed cujus hic nulla auctoritas, adsciscit enim significationes, quas Rabbini verbis Hebraicis dederunt. Habent, fateor, Arabes *شوق* polire, itemque *ungere*, quod utrumque terendo fit, ac Syri *فيم* *unxit*, verum alia sunt ac diversissima, *terere ungendo vel poliendo*, et, *conterere*, i. e. *comminuere*.

3) Ne primo quidem loco significatio apta: *ipse conteret caput tuum*. Hoc quis in serpente facere audebit, quis pedem imponere capiti, illumque conterere? Vivus serpens statim pedi se circumplicabit, mordebitque; ipsum etiam abscissum caput, mechanismo aliquo et irritabilitate naturali ita ad morsum paratum, ut vel ei pedem nemo admovere nedum imponere audeat. Eminus aut lapidibus impetunt, aut baculo, vel, quod magis in promptu, caput erecti serpentis gladio amputant, intactumque relinquunt.

4) Absurdum pene, quod statim sequitur, *tu conteres ejus calcaneum*. Non sustinuit, Hieronymum hic sequens, suae versioni inferere Lutherus, sed mutavit in, *du wirst ihn in die Fersen stechen*. Raschi *ש"י* hic aliter quam in priore membro vertit, *sufflabis* i. e. *sibilabis ad calcaneum ejus*, ac si *ש"י* jam idem esset, quod, *נשף*.

5) Plane locum non habet haec significatio Pl. CXXXIX, II. hoc enim quid est, *caligo conterit me, nox est lux circa me?* Ipse ibi aliter Hieronymus, *tenebrae operient me: sed hoc ipsum, operire*, linguis

Orientalibus ignotum, exque somniis Rabbiorum sumtum, qui שור
ex שֶׁרָפָה *crepusculum* interpretantur.

Ergo haec mihi versio suspecta, ne tamen injuriam ei faciam, dissimulare nolo, et Syrum ܡܘܨܐ *conculcare* vertisse.

Multo quidem verisimilius, *observandi, insidiandi*, indeque *impetendi* notionem verbò hoc primo in loco dederunt, naturae sane consentaneae. Caput serpentis ictu petimus, illi insidiamur, nostris ille calcaneis humi repens insidiatur. Sic quidem praeierant, αὐτός σου τηρήσει τὴν κεφαλὴν, καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν, exque his vetus latina, *ipse servabit caput tuum, et tu servabis ejus calcaneum*. Servare his, observare. In Vulgata etiam ex illis in altero membro remansit, *tu insidiaberis calcaneo ejus*. Onkelos, licet alio sensu, sed tamen servandi significationem tenens, *ille memor erit tibi ejus quod fecisti*, ואת יהי נטר ליה, *et tu eris insidiarius illi usque ad finem*. Recentiores Chaldaei: *homines erunt intendentes et percutientes* (מכוֹרִית וּמַחֲזִית) *te in capite tuo, et tu intendes mordebisque illos in calcaneo*. — Concinit et linguae Arabicae usus, cui شوق est, *videre*, et vero attente, indeque in octava, *elato prolatoque capite spectavit*.

Est et de aliorum veterum interpretatione dicendum. Samaritanus כפן, vertit, quod ex Arabico قنن esse videtur *a tergo invadere, in occipite percutere*. Male in Castelli lexico ex consueta Hebraici verbi interpretatione, *conterere*, redditur.

Alii solam sententiae summam exprimunt, neglecta propria verbi significatione. Josephus Ant. I, 1, 4. υποθέμενος κατὰ κεφαλῆς φέρειν τὰς πλῆγας, *consilium dabat deus hominibus, ictus in caput serpentis dirigere*. Arabs Pol. *ille franget* (يشدح) *caput tuum, et tu mordebis eum* (تلدغه) *in calcaneo*. Sic et verbis هشم *fregit*, ac لسع *punxit*, usus, Arabs Erpenii.

Job. IX, 17. בשערה ישופני jam erit, *ex protella observat me, impetitque me fulmine*. — Habent tamen hic, ἐρεβειν, ut suppetias ferre Hieronymianae versionis videantur.

Pf. CXXXIX, 11. אֶךְ חֹשֶׁךְ יִשׁוּפֵנִי erit, *ipsae tenebrae vident me, observant me*, concinne ad sequens, *nox est lux circa me*. Hic tamen LXX. Hieronymo iterum opitulaturi, *conculcandi* significationem habent,

νότος κατανόησες με, *tenebrae conculcabunt me*, sed ita alieno loco, ut nec Hieronymus sequi eos auderet. Syrus: *tenebrae* יֵסֶה כִּב *in-*
cebunt mihi, sed vereor, ne sit error librariorum, versio enim Antioche-
na, ex Syriaca facta, habet, *تغشاني caligo obteget me*. Possis qui-
dem aliquid Syriacae versionis simile ex verbo efficere, collato شون
poluit, nitentem fulgentem reddidit: ipsae me tenebrae nitere faciunt: sed
non placet.

Conculcandi notionem, quam aliqui veterum verbo nostro dede-
runt, etiam pro שָׁחַץ Pl. LVI, 2. 3. LVII, 4. exprimi perquam video
unanimiter, a LXX, κατεπάτησέ με, Vulgata, adque adeo Hieronymo,
conculcavit me, Syro: قَتَلَ? Chaldaeo שָׁחַץ. Suspiscabar olim,
eos sine Aleph שָׁחַץ et שָׁחַץ legisse, sed nulla in codicibus reperta le-
ctionis varietas. Mirum, nulli enim linguarum Orientalium שָׁחַץ *con-*
cultare, vel *conterere* significat. Sed hoc indicio fontem invenisse mihi
videor, ex quo et significatio *conterendi* ac *proculcandi* verbo שָׁחַץ tribu-
ta, fluxit, alliterationem. שָׁחַץ et שָׁחַץ cum Chaldaeis sit, *conterere*,
comminuere, hanc notionem, nullius praeter Chaldaicam linguae Orienta-
lis periti Judaei alique interpretes, verbis quoque שָׁחַץ et שָׁחַץ de-
derunt.

2438. שָׁחַץ *concupiscere*, חָשִׁיקָה *cupiditas*. etc.

Indubia haec verbi nominisque significatio ex Arabico شوق, sed
quo de verbo malim Castellum consuli, multo plura habentem, exemplis-
que firmanem, quam Golium. Haec modo ejus excerpo: شاق *desi-*
derio adfecit, concupivit: in conjugatione 2, *desiderio accendit*, 5 et 8: *con-*
cupivit, شوق *desiderium*, شايق *desiderabilis*, amore percitus, rem
adpetens: أشوق *amore flagrans*, مَشُوق *desiderio adfectus*, quod
amatur, concupitur, مَشُوق *percupidus*, نَشُوق *servens desiderium*.
Jam ergo non opus artificiosis etymologiis lexicographorum, a currendo
dici cupiditatem volentium.

Sitne שָׁחַץ et *currere*, quod plerumque sumunt? linguae reliquae
orientales hac notione non habent, potuerit tamen currere a שָׁחַץ *cru-*
ribus denominative dici, sed sic ad Arabicum سوق pertinebit, شاق
enim,

enim, *crus*, *tibia*. Pro currendo citari video Joel II, 23. IV, 13. ubi de torcularibus vinum et oleum effundentibus, dicitur, וְהִשִּׁקּוּ הַיִּקְכִּים תִּירֹשׁ וִיצְהָר. Indene vero efficies, שור esse, *currere*? quidni potius, *fluere*? *fluere faciunt*, i. e. *effundunt mustum*? Arabibus ساق pro سوق *propulit*, hinc erit, *propellunt mustum*, i. e. magna copia eructant. Habent et Arabum lexica, sed sine exemplo, in conj. 7. انساك *propulsus est*, *fluxit*.

Est alius perquam difficilis locus, in quo multum adhaesere veteres, Pl. LXV, 10. *respicis terram*, וַתִּשְׁקֹךָ: expedita omnia, si ex hac ipsa, quam Arabes habent, *fluendi* significatione, veritas, *fluere facis illam*, largis imbribus effusis. Veterum non pauci, *rigas illam*, Symmachus, ποτίσεις, Hieron. *rigasti eam*, Chaldaeusque אֲשַׁקִּיתָהּ, ac fortiore verbo usi LXX ἐμέθυσας αὐτήν *inebriasti eam*. Videri possint וַתִּשְׁקֹךָ, sed nullus ita codex: ergone aut mali grammatici alterum ק, neglexerunt? aut conjectura jure usi deleverunt? Mire Syrus امكسها *tranquillasti eam*.

2439. שור platea, vicus, שור *crus*, non ejusdem radices sunt, quam sub praecedente numero habuimus, sed ad سوق Arabum referenda, hi enim scribunt,

2440. שור nomen proprium, Genes. XVI, 7. XX, 1. XXV, 18. Exod. XV, 22. 1 Sam. XV, 7. XXVII, 8. Forte, *Pelusium*.

Nomen proprium loci ab Oriente Aegypti, a quo aliquoties memoratum *desertum Schur* nomen accepit. Non dubitans, sed neglectus interpretibus, geographiamque biblicam ornantibus, Josephus: pro his enim, quae 1 Sam. XV, 7. leguntur, בְּיַד שׁוֹר אֲשֶׁר עַל פְּנֵי מִצְרַיִם, Antiqu. VI, 7, 2. habet, ἀπὸ Πηλουσίου τῆς Αἰγυπτου. Verisimillima sententia. Pelusium ab Oriente Aegypti, atque adeo cis Nilum. Hinc in-

gens desertum porrigitur, Asiam ab Aegypto fecernens, Gofar (جفار) de quo vide Abulfedae Aegyptum, p. 14. 15. notasque ei adjectas. In hoc quidem deserto sine dubio erravit in Aegyptum fugiens Hagara, Genes. XV, 7. ad illud usque habitavit seu erravit Ismaelitae et Amalecitarum, Genes. XXV, 18, 1 Sam. XV, 7. XXVII, 8. hujus in deserti, sed Orientem versus continuati, partem descendere Israelitas, e mari rubro egres-
 sos oportuit. Exod. XV, 27. Etymon si velis, potuerit Pelusium, pro-
 pugna.

pugnaculum Aegypti, שׁוּר *murus* dici, sed his crepundiis etymologicis in quaestione geographica parum delector, incerto, sitne nomen Hebraicum an Aegyptium.

Onkelos חִגָּזַי *Petram* (Cillam a qua Arabia Petraea nomen accepit) vertere solet: parum verisimiliter, haec enim alio nomine Hebraeis, סִלְעַה est, nec putem illam deserti Gofar partem, qua ex Palaestina in Aegyptum itur, a Petra, nimis remota, nomen accepisse. Suspiciabatur pater meus ex etymologia eum ita vertisse, quod حَجَرَ aliquando Arabibus murus sit. Saadias, حِجْزُ الْحِجَاانِ vertere solet, i. e. *Higazam*, longe exporrectam ad mare Erythraeum Arabiae regionem, in qua et Mecca sita. Absurde sane, si ita scripsit, ex Palaestina enim in Aegyptum fugiens, quis Higazam iter faciat? quis eam, satis ab Aegypto remotam describat ut, *ab oriente Aegypti*? Sed puto errorem esse librarium vel editorum rescribendumque حَجَرَ quod Petrae nomen Arabicum est. Sic idem senserit, quod Onkelos. Sequens الْحِجَاانِ, aut si malis hoc quoque corrigere, الْحِجَاامِ quid sibi velit, ex aliis discere malim, quam ipse prodere.

2441. שׁוּר *proficisci, insilire, impetum facere.*

Sub literis שׁוּר diversissimas coire significationes, ut, *canendi et contemplandi*, lexica docent: quas quidem expedire non adgredior, sed alias addo lexicis neglectas.

שָׁמַר pro سَمِر est, *incessit, profectus est*. Hinc optime expediri posse videtur, et filo orationis apte, Jes. LVII, 9. וְהָיָה שִׁמְרִי לְמֶלֶךְ *profectus es ad regem*, unguentis et odoribus delibuta.

Hof. XIII, 7. כְּנֶמֶר עַל דֶּרֶךְ אֲשֶׁר *verti quidem, et aliis placuit, Chaldaeusque praeivit, ut pardus in via insidiabar; contemplando et spectando pro insidiando posito: cum tamen alias שׁוּר de insidiando poni non meminerim, suspicor, atque jam tum, cum Holsam germanice verterem, suspicatus sum, potius conferendum esse, شُور insilire, impetum facere, a saliendo, quod مَدَى Syris significat, vertendumque, ut pardus in via insiliebam illis. Insilire pardorum.*

Mirum, *contemplandi* significationem, quam Hebraico verbo nemo negaverit, nullam aliam linguam Orientis habere.

2442. תְּשׁוּרָה *viaticum, commutatus*. 1 Sam. IX, 7.

Viaticum verto, ex Arabico سافر *profectus est*, in octava اسْتَمَارَ *de commeatu sibi prospexit*, سيرة *commutatus, penus*. תְּשׁוּרָה אין *commutatus nullus superest*. Praeivit Syrus, וסוף. Munus vertere solent, nullo usu linguarum Orientalium.

2443. שׁוֹר *princeps, rex*.

Referunt fere ad radicem שׁוֹר, quam vertunt, *principatu fungi, principem se gerere*. Equidem dubito, nec tamen nego, a שׁוֹר, *princeps*, verba denominativa, שׁוֹר et שׂוֹר, *principem agere*, facta esse: quorum hoc, שׂוֹר, Num. XVI, 3. inque libro sequioris Hebraismi, Eshe-rae, c. I, 22. occurrit; illud, שׁוֹר, secundum puncta masorethica, Jud. IX, 22. Jes. XXXII, 1. Proverb. VIII, 16. quamquam punctis dentis וישור et וישור ex consveta lectione literarum, (pauci enim codices וישור habent) possit et ad שׂוֹר referri.

Mihi quidem שׁוֹר, *princeps*, dictus, a שׂוֹר, *micuit gladio, dimicavit*, quod vide infra. Sic proprie erit, *dux bellicus*, quo significato frequentissime occurrit, ut Jes. XXI, 5. aliisque locis, quorum aliqua enotarunt lexicographi diligentiores. Ex hac lucebunt, Hof. III, 4. ubi שׁוֹר a rege distinguitur, שׁוֹר, *אין מלך ואין שׁוֹר, non rex, non dux*, scilicet regnum adfectans et usurpans, quod illo tempore, in regno Israelitico convetum, VII, 5. ubi שׁוֹר *duces bellici*, regem creant, VIII, 10. ex varia lectione (de qua vide omnino biblioth. Or. T. XVIII. p. 79.) מלך *onera regis et ducum*, 2 Reg. IX, 5. ubi שׁוֹר *duces bellici*, et שׁוֹר summus ex illis, imperator. Sumitur deinde etiam latius, sed hoc ex lexicis notum. De rege poni, certo exemplo mihi non constat, Hof. XIII, 10. שׁוֹר iidem esse videntur, qui שׂוֹר, *summi duces populi, regis prope potestate*, quales in libro Judicum habemus: *ubinam est rex tuus? ubinam iudices tui? de quibus dixisti, שׁוֹר, da mihi regem et duces*. Tempore interregni diuturni fufum videtur vaticinium, cum jam reges, jam duces populo essent, jam utrisque careret.

2444. שיר *ducem creavit.* Hof. VIII, 4.

Hic non possum non verbum denominativum שור agnoscere, nec tamen ut LXX, Vulg. Syr. voluerunt, *princeps fuit*, significans, sed, ut recentiores, *principem creavit*. Nec tamen de rege creato intelligo, sed de *duce qui summus magistratus totius populi esset*. Vide vixdum dicta. Duo tamen codices Kennicottiani, unus de Rossii השיר habent, *amoverunt*, folio deturbarunt inodo electum regem.

2445. שורה Jel. XXVIII, 25. num, oryza?

שורה recentiores pro adjectivo habent, cum praecedente חטה construendum, atque ad שר relatum vertunt, triticum *princeps* vel *praestantissimum*: possis et pingue vertere, a שור pinguis fuit.

Mihi tamen verisimile, quinque genera frumenti, in Palaestina coli solita, nominari, sicque inter triticum, hordeum, milium (num. 1761.) zeam, medio שורה sola relinqui oryza videtur. Oryza, consveto Asiae frumento ac cibo, Palaestinam caruisse, non verisimile, cum et palustria habeat, ut circa Merom, oryzae coleando apta, et rivos, quos facile co-gas stagnare. Schweiggerus circa Taborem montem, Poltschnitzius in Ramae vicinia, oryzam vidit, ut monet Walchius in calendario Palaestinae oeconomico §. 32. 56. Potuerit illa optime a pinguedine (שור) nomen accipere, frumentorum pinguisimum. Sed fateor, nullam orientalium linguarum oryzam sub his literis habere: omnes in nomine consentiunt, quae peregrina et ex Graeco ὄρυζα orra videri possint, Samaritani ארז vocant, Chaldaei, ארז, Syri ܐܪܝܐ, Arabes أَرِز, أَرِز, أَرِز, أَرِز. Mirum in frumento Asiae domestico, alimentoque quotidiano.

LXX et Syrus omnino non verterunt, utrum non leges? an quod non intelligerent? Possit quidem ex vitiose descripto sequente שורה or-tum esse: verum nullus codex omittit. Vulgata, *ordinem*, vertit, (*po-net triticum per ordinem*) quod a magistro Lydenfi accepisse Hieronymum arbitror, Thalmudicis enim et Rabbinis, שורה *linea; ordo; series*. Lo-co parum apta versio, triticum enim non ordine ponitur plantaturve, sed feritur. De רשורה, *secali*, cuius nomen hic scriptum fuisse suspicari possis, vide num. 516.

2246. שׁוּשׁ *turbavit.* Jcf. VIII, 6. X, 13.

301 Arabibus est, *turbavit*, شوش Arabibus est, *turbavit*, Syris Samaritanisque *mis-
scuit, confudit*, 1222 confusio, permissio: hinc mutatis vocalibus
שׁוּשׁ Jcf. VIII, 6, et *turbat* limpidam Siloae aquam, pedibus eam pro-
culeans, cum *Resno*, et X, 13. שׁוּשׁוּתִים *parata ab illis* (confi-
lia populorum et quidquid contra me pararunt) *turbavi*. Sic fere de tur-
batis inque fugam coniectis hostibus verbum ponitur ab Arabe Erpenia-
no, Deut. VII, 23. وشوشهم تشويشا عظيما *conturbavit illos*
conturbatione magna donec intereant. In vocalium lectione et consveta
interpretatione quid displiceat, dictum in bibliotheca Orientali priore T.
XIV. pag. 129. 137. Ex his tamen, quae explanationi verbi שׁוּשׁוּתִים
diripui, opposui, scribendum per Samech et sine Vau fuisse, שׁוּשׁוּתִים,
aliquid diluivit post codicum collationem institutam, VIII enim codices
Kennicotti שׁוּשׁוּתִים habent. Quae in bibliotheca Orientali scripsi, non
ad hanc lectionem, quam tunc ignorabam, sed ad consvetum שׁוּשׁוּתִים
referenda.

2247. שׁוּשׁ *observavit* (Syr.) Job. VIII, 19.

302 הִן הוּא מְשׁוּשׁ דְּרוֹב Job. VIII, 19. Syrus vertit, *ecce explorat
omnes vias ejus*. Significare id literae possent, his punctis instructae,
שׁוּשׁ et relatae ad Arabicum, شوس *limis oculis contuitus est*. Sed
puncta masorethica, et consveta verborum interpretatio praeplacent.

2248. שׁוּת *ponere.*

Verbum, ponendi significatione Hebraeis frequentissimum, sed
quod reliquis linguis Orientalibus, sive omnino, sive hac certe notione,
periit.

In psalmo LXXIII versu 9 cum Dagesch scriptum est, שׁוּתִי *posue-
runt in caelo os suum*, pro שׁוּתִי, ac si esset a radice שׁוּת. Consuli ve-
lim codices, vitiosum enim esse suspicor, nec puto vel ipsos masorethas
a suis regulis omnes hic nulla causa aberrasse. Ejusdem in psalmi versu
28 simile vitiosum Dagesch recurrit in שׁוּתִי cum tono in ultima, *ponere
me*: sed hic putem tono retracto scribendum, שׁוּתִי *posui*, pro שׁוּתִי,
Thau tertiae radicalis et adformativo primae personae in unum contractis.

2449. שְׁתוּרָה Jes. XIX, 10. Pl. XI, 3. *fundamenta*, *flamina*,

machinae textoriae, *textrinae*.

Vocabulum bis omnino positum, utrobique hac generis anomalia, ut femininam terminationem habens masculinè construitur. Multi in illo veteribus dissensus, recentiores duas inter significationes perquam verisimiles divisi, *fundamenta*, et *flamina*, quarum illa psalmo haec Jesaiae aptior videri possit. Dividenda forte sententia.

1) *Fundamenta* in Pl. XI, 3. vertunt, Aquila, τὰ θεμέλια, Chaldaeus שְׁתוּרָה. Expediitissima sententia: *fundamenta diruuntur*: potuerintque fundamenta optime a *ponendo*, (שָׁן) nomen habere. Confer et Syriacum ܫܬܘܪܗ *fundamentum*, deque eo dicta in lexico p. 945.

Eandem significationem et ad Jesaiae locum transtulit Simonis, nullo veterum praeunte, et invito filo orationis.

2) *Stamina* vertit Coccejus, loco sane Jesaiae apte, nisi quod verbum מִדְּכָאִים *contrita sunt*, flaminibus non satis convenire videtur. Ergo levicula malim immutatione

3) *textrinam* vertere, five etiam *machinas textoriae*, nec tamen a radice שָׁן, sed ab מִשְׁבֵּן, Chaldaicoque שְׁתָּא *texuit*, Arabibus آسْتِي, unde et flamen שְׁתִּי Hebraei dicunt. Aptissime filo versus praecedentis pergit Jesaías, שְׁתוּרֵיהֶּ מִדְּכָאִים *textrinae Aegypti comminutae in pulverem et dirutae sunt*. Praeivit ex veteribus Chaldaeus, אֲרֵי שְׁתִּי *locus domus texturae*. (Pro שְׁתִּי, quod editiones habent, mutatis punctis scripsi שְׁתִּי).

Lubueritne jam, et alios audire veterum, paucis admodum in verisimilia consentientibus? In psalmo

4) δεσμῶν, *leges* interpretabatur Symmachus eumque sequutus Hieronymus, quibus a *ponendo* duci nomen potuerit. Alius graecus, his proximus, sed jam minus favente etymologia, αἱ διδασκαλῆαι, sexta editio διδοχαί, *traditiones* forte intelligens.

5) Pro verbo habentes, atque efferentes הִשְׁתוּרָה (*quae posuisti*) LXX αὐτὸν κατηρίσας καὶ δειλόν, sicque et Syrus, Vulgata, Ambrosius uterque: parum verisimiliter, ac ne grammaticè quidem, a שְׁתוּרָה enim non הִשְׁתוּרָה dicendum fuisset, sed הִשְׁתוּרָה.

In Jesaia,

6) LXX οἱ ἐργαζόμενοι αὐτὰ, seu secundum alios, οἱ διαλογιζόμενοι, quod ex Hebraicis vix exprimi literis posse reor.

7) Ἀποθήκας Aquila, ex etymo a שור *ponere*, sed obscura sententia. *Apothecas* vel *horrea* vult *humiliari*.

8) *Irrigua ejus*, Vulgata, a שור bibit: *irrigua ejus flaccētia*. Verisimiliora attulisset, si מרכאִים vertisset, *pulverulenta* fiunt, a רכאִים pulvis.

9) Male, sed quem multi sequuti sunt, Vitringa adeo et Clericus, שור idem esse vult, quod רשתות *retia*, provocans ad Thalmudicum, שורה *rete*. Hoc vero ipsum שורה proprie *textum* significat, atque ad rete transfertur, forma crucis textum. Vide Buxtorffii lexicon p. 2542. Hoc ergo ipsum vocabulum si spectemus, quidni potius שורה texturas Aegypti intelligamus, de quibus antea sermo fuerat, quam retia? Nec, retia recte comminui vel contundi dicas.

2250. שור Num. XXIV, 17.

Vera si lectio, et hic שור *fundamenta*, bene *fundatos* muros intelligo, mutatis vocalibus שור בְּנֵי רַל vertens, *aedificantes firmiter fundatos muros*. Vide bibliothec. Or. novam T. III. p. 243. ubi et ad dubia respondi. Ex consveta punctorum lectione שור בְּנֵי efficiere solent, *omnes filios Sethi*, sicque praeiverunt veteres, atque omnes homines intelligere. Verum hi potius a primo patre communi, Adamo, aut a postremo, Noacho, denominandi fuissent: nec res concinit, David enim, de quo sermo, certe non omnes homines Setho progenitos domuit aut evertit.

Mirum quid hic aliqui tentarint, ut, *filios podicis*, quod Moabitae obverso podice idolum suum coluisse fingunt. Hillerus a שור bibit, *filios ebrui*, i. e. Loti, qui ebrius Moabum genuit.

Conjeceram aliquando שור בְּנֵי legendam, quod cur jam damnum in bibliotheca Orientali dictum.

2251. שור torfit filium vel funem.

Indubia significatio, quam lexica habent, non veterum solum auctoritate, sed et ex usu linguarum Orientalium. Habent, non Chaldaei solum,

solum, aliquando suspecti, sed et Samaritani, quorum in versione Num. XIX, 15. pro שחה ponitur. Arabibus شحى contorsit e. g. oculos ad dextram et sinistram, nec modo, ut lexica habent, irati more, sed et alias ob causas: Arabs 2 Reg. IV, 36. وشحى الصبي بعينيه contorsit puer oculos suos, — postea oculos aperuit. Idem شحى dextrorsum et sinistrorsum convertit manum, peculiariter, in torquendo fune vel filo, indeque in conjug. 2 et 4. ita contorsit funem. Hinc et factum, ut שחש Exod. XXVI, 1. eodem verbo redderet Saadiah, عُشش, Kanan ڪنان, Mauro aliis verbis eandem sententiam reddente, مَجْنُوزٍ مَفْتُولٍ.

2452. שחה, השחורה (Prov. II, 18.)

שחה humi procubuit, et frequentissimum Hebraeis השחורה adoravit, i. e. in genua procumbens frontem humi posuit, hac significatione non habent reliquae linguae Orientales. Videtur verbum cognatum esse sequenti (num. 2454) שחח, ut saepe verba duas radicales communes habentia significatu conveniunt.

Prov. II, 18. שחה tonum secundum puncta in penultima habens, atque ad radicem sive שחה sive שחה referendum, sine dubio vitiosum: generis enim foret feminini, nomine בית masculinum exigente. Ergo שחה cum tono in ultima scribendum. — Vulgata, inclinata est ad mortem domus ejus, sicque et Graecus aliquis, ἐκψε. Est tamen obscuriusculum, de domo positum. Ausus sum in versione germanica, ihr Haus hat Fallthüren zum Tode, collato Arabico شحو apertus fuit, hiavit, unde شحو puteus: sic quidem bona prodit sive adeo illustris sententia, nec tamen nisi tentamen. Video jam veteres laborasse ac mutasse lectionem, nihil enim tale habent codices, Syrus in שכה, oblita est lminis domus suae, LXX cum sequace Arabe, שכה, εἰς το παρὰ τῷ θανάτῳ τὸν οἶκον αὐτῆς.

2453. שחה lavit, natavit. Pl. VI, 7. Jes. XXV, 11.

Male in lexicis sola natandi notione poni solet. Est Syriacum سحا, primo, lavare, deinde et natare, cujus exempla collecta vide

in Schaaffii lexico Syriaco. Habent iisdem significationibus Chaldaei atque Samaritani. Est ergo dialecti Aramaeae. Jes. 25, II. sine dubio natan di significatione ponitur: at Pl. VI, 7. noli vertere, *natura facio sedum meum lacrimis*, quae est αὐξήσις iusto audacior, sed, *laro*, i. e. rigo. Sic quidem LXX βρεξω Vulg. et Hieron. *rigabo*, Syrus ܠܪܝܓܐ exque eo Arabs Antiochenus ٱربى *perfundo*. Solus fortiore verbo usus Chaldaeus, ܠܪܝܓܐ *mergo*. Ineptam versionem, (sic eam vocat) notavit jam neglectus fere omnibus Castellus.

2454. ܠܪܝܓܐ, *effudit, effusus est, humi cubuit, confusum et tristem sonum edidit.*

Verbum ex prima notione; lexicographis plerisque neglecta, est idem quod ܠܪܝܓܐ *effudit*, et intransitive, *effusus est, defluxit*, peculiariter etiam de lacrimis effusis poni solitum, unde ܠܪܝܓܐ, *manans lacrimis oculus*. Syri habent sub ܠܪܝܓܐ, quod in Castelli lexico, sed sine exemplo positum, vertitur, *liquefactus est*. Hac prima significatione occurrit Pl. XLII, 6. ܠܪܝܓܐ ܠܝܠܝ ܠܝܠܝ *quid super me effundis te, anima mea*; i. e. tota in lacrimas dissolveris.

Hinc deinde est, *in terram defluere, humi effusum jacere, humiliari*, quae lexica *sub deprimi* habere solent, quod addunt, *incurvari*, nec exemplo Hebraico certo, nec usa linguarum orientalium firmatur. *Effundi* potest et esse, *labi*, sic LXX Proverb. XIV, 19. ܠܪܝܓܐ ܠܝܠܝ ܠܝܠܝ *verterunt, ολιθήσουσι καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς ἀγαθῶν*, quo tamen loco malim *humiliandi* significatione accipere, *humiles sunt mali-toram bonis*.

Jes. XXIX, 4. ܠܪܝܓܐ ܠܝܠܝ ܠܝܠܝ *vertunt fere, humilis erit ex pulvere sermo tuus*. Verbum cum proprie sit, *effundi*, constructio cum ܠܝܠܝ parum apta videtur; quamquam fateor, aliquando in constructione rationem etymologiae non haberi. Aliter tamen veteres. LXX εἰς τὴν γῆν δι' λόγοι σου δύνονται, bono sensu, *in terram defluent verba tua, humili-ter loqueris vultui ad terram converso*, sed scribendum fuisse, sed quod nullus codex habet. Vulgata, *de humo audietur eloquium tuum*, sicque et ex alia versione Syrus, ܠܪܝܓܐ ܠܝܠܝ, uterque paraphrasi- ce, solam sententiam exprimens.

Syrus,

Syrus, ^גגִּיגִּי *grünnient, vel pipient verba sua*, Chaldaeusque ^גגִּיגִּי *pipientia erunt verba tua*. Aptā loco et constructioni sententia; et quodammodo immutatae versionī suppetias fert Arabicum ^ششَحَشَحْ obsecurum et confusum sonum edidit, ^ششَحَشَحْ *corvus multum crocicans*, ^ششَحَشَحْ *garritus avis*. Vide Castelli lex. Arabicum. Sequutus sum in versione germanica.

2455. שחר *leo*.

Unum ex multis leonis nominibus esse, dubio caret. Bochartus, quem deinde multi sequuti, Hierozoici T. I. p. 717. *nigrum leonem* interpretatus est, a שחר *niger fuit*. Displicent etymologiae ex literarum permutationibus, maxime his, quae parum usitatae sunt; nulli certe linguarum orientalium שחר nigredinem significat. Etymon si quaeratur, offerret potius ^سسَحَّ *limavit, laevigavit*, unde ^سسَحْل *et lima et lingua*. Nempe ut felium ita et leonum (quae animalia ejusdem classis sunt) lingua limae instar est, seu, ut loquitur Linaeus, *retrosum aculeata*. Simonis in lexico leonem dictum vult a ^سسَحَّ *rugit*: verum hoc verbum Arabicum unde habet? Vereor ne ex Castello, qui nullo addito exemplo, p. 2502. “3) שחר *sonum in pectore reciprocavit asinus*. G.” quibus ex verbis ruditum quidem asinorum, et vero omnium turpissimum effeceris, non rugitum leonum.

2456. שחר *unguis aromaticus*. Exod. XXX, 34.

Satis unanimiter reddunt LXX ^{ὄνυχα} *ongua*, Vulgata *unguem*, Syrus ^גגִּיגִּי *Chald.* ^ששַׁחֲרָה, i. e. *unguem*. Est *unguis aromaticus*, proprie spuma, quae aliqua conchyliā se induunt. De hac *ungula aromatica* vide omnino Scheuchzerum, plura de ea daturum, in physica sacra §. 798. *Ungulam* et Hebraicum nomen proprie significare arbitror, eamque dictam a ^ששַׁחֲרָה *laevigavit*. Bochartus, aliter sentiens, quae habet, excerptis Simonis, ad quem ablego.

2457. שחר *ulcus*.

Ulcus sine dubio significat, sunt autem duo ulcerum genera distinguenda, maxime ne in derivatione erretur, volunt enim ulcus dictum a

سحن caluit, ob urentes dolores. Hoc quidem non negaverim, ubi de ulcere dolorifico sermo, ut bubone pestilentiali Jof. XXXVIII, 21. At plerumque inque libris antiquissimis de ulceribus leprae et elephantiasis ponitur, ut Jobi II, 1. Deuteron. XXVIII, 27. שחן מצרים (elephantiasis morbus Aegypto pene proprius, Plinius lib. XXVI, §. 5. Lucretius VI, 112) v. 35. שחן רצ על הברכים והשקם, quas partes corporis, genua et crura, maxime adficit. Vide morbum seu ulcus Jobi copiosius descriptum in introductione ad vetus Testamentum §. 10. Eodem et retulerim שחן *ulcus* nigrum colore in Aegyptiorum magis efflorescens, Exod. IX, 9. Jam cum et elephas et omnino lepra sine omni dolore sit, putem potius, שחן de ea in Mose et Jobo obvium a سحن *fricare*, in initio enim elephantiasis intolerabilis persentiscitur prurigo, ut a fricando abstinere manus et ungues nemo possit. Vide Jobi II, 7. 8. et Aretaeum Cappadocem p. 70. B. Haec ergo prima vis vocabuli, deinde et ad alia ulcera translati, quibus derivatio ab urente dolore apta.

שחים et שחיים quaere sub שחיים et שחיים

2458. שחן *adparitio*, שחן בן שחן *spectrum*. Job. XXVIII, 8.
adpessus Job. XLI, 26.

Bis omnino occurrit, utrobique cum בני *filii* constructum, בני שחן. Non habent radicem ejusve derivata lingua Syriaca, nec Samaritana: nomen שחן et שחן offert lingua Chaldaica et Rabbīnica, sed vel hanc ob causam suspectae auctoritatis, quod reliquae dialecti Aramaei ignorant, videnturque Rabbīni ex sua horum ipsorum Jobi commatum interpretatione adscivisse. Ita varie verterunt veteres, ut facile agnoscas, eos de ignoto vocabulo non nisi conjecisse, nec id mirum, cum linguae Arabicae, ex qua sola aliquid lucis, omnes ignari essent. En in vocabulo bis obvio divergia. — Job. XXVIII, 8.

1) Theodotion, ex quo LXX interpolati, σοὶ ἀλαζγων, inque capite 41. Vulgata, *filii superbiae*. Huc et referendus videtur Theodotion, in capite 41, σοὶ βαυαυίας vertens, *filios arrogantiae*, quo de vocabulo vide Bielii lexicon. Confveta est Rabbīnorum interpretatio, quam et in libro radicum habet Kimchius, exemploque linguae Thalmudicae firmat. Haec ex reliquis verisimillima explicatio, שחן enim inter alia est, *sustulit se, per superiora latus fuit*, (volando) unde superbia dici potuerit: — usu

usu tamen linguae Arabicae *superbia* non firmatur, nec apta est capiti XXVIII.

2) Vulgata, a se jam ipsa dissentiens, *filii infistorum*. Mera conjectura, ac ne satis quidem filo reliqui versus apta.

3) Syrus, ܦܝܠܝܐܢܝܐ, *ferar*. Conjectura.

4) Chald. *filii leonum*. Sumtum ex recentiore lingua Chaldaica Rabinorum, cui שחץ Pl. XVII, 12. pro כפיר ponitur, sed a scriptore infimae aetatis. Solent Rabbini septem leonis numerare nomina, quae inter sit שחץ et שחץ: sed usu reliquarum linguarum Orientis destituitur. Suppetias ferre conatus est Schultensius, a شخص *apertis oculis fuit*, dictum leonem putat, quod noctu videat praedam. Hoc quidem verum, noctu visu pollet, verum oculos non habet apertos, sed potius interdiu ad lucem contrahit.

In capite XLI,

5) LXX πάντα τὰ ἐν τῷ ὕδατι, eodemque prope redit

6) Syrus, ܦܝܠܝܐܢܝܐ, quod alias pro שחץ, *animalibus in aqua viventibus* ponere solet. Opinabar olim eos שחץ legisse, inque versione germanica sequutus eram. Sed nullus ita codex, conjecerunt ergo, ut reliqui omnes. Abdico.

7) Chaldaeus, ܦܝܠܝܐܢܝܐ, quod vertunt, *filii piscium*: dubia vocabuli Chaldaici significatio atque adeo lectio, alii enim habent, *filios montium*.

8) Symmachus, παντὸς βεβρωδῆς, *rex omnis foetidi*, alienissime a filo orationis: sed alii habent, βεβρωδῆς. Hoc quid est? num a βεβρωδῆς, *curfus*? Arabibus شخص frequenter, *abire*.

Ex sola Arabia obscuro vocabulo lux expectanda, eamque offert, sed micum aliis, qui hujus linguae erant peritissimi, non observatam. Arabibus شخص, verbum perquam frequens, plures significationes habet, ex quibus has solas enoto, Jobi lectoribus scitu necessarias:

1) *apertis*, ut lexica Arabica vertunt, *oculis intensus fixusque fuit visus*. Ponitur et de attento adspectu, et de admirabundo, fere ut nos in lingua vulgari dicimus, *die Augen aufsperrten*. Corani Sur. XXI.

97. (de resurrectione mortuorum sermo) *et cum hoc eveniet* شخصه

الابصار

الْأَيْضَار attoniti spectabunt oculi eorum, qui non crediderunt. Levit.

XXVI. 16. morbi, מכולות שיכורים diuturna expectatione consumentes vel excoctantes oculos, sunt Arabi (male ibi in Polyglottis latine reddito)

ما يشخص عيونكم qui intenso adspectu ex expectatione excruciant oculos vestros. Deuteron. XXVIII, 32. filii filiaeque dabuntur

populo alii, oculique tui videbunt; וכולות אליהם, Arabice شاحصان

anxie prospectantes ad illos. Pl. CXLV, 15. 2 Paral. XX, 12.

عَيْنُنَا إِلَيْكَ شاحصة oculi nostri ad te respiciunt.

2) Hinc et est, *adparere* (intransitive, *attente et cum admiratione observari*;) poniturque, *de morte sub humana imagine adparente*, in fabula Locmanni XIX, de idolo, cultori suo per somnum *apparente*, fab. XVI.

Jam בני שחץ Job. XXVIII, 8. erunt, sive 1) *filii attenti visus*, i. e. *oculatissimi*, omnia attentis oculis observantes et explorantes, (nec tamen homines, non institores, hominibus enim metalla reperire solitis opponuntur, sed animalia); sive 2) *filii adparitionis*, i. e. *spectra*. Posterius praefero, quod fabula, et vero ex Oriente ad nos perlata, spectra fingit propria metalli fodinis, quae hos thesauros, Stygiis umbris reconditos, investigant, servant, custodiunt, aliis monstrant, alios accessu prohibent. Fabula antiqua, quam ipsa natura partu exclusit, in ambagibus et cavernis umbrosis montium spectra nobis videre videmur. Non haec spectra metalla investigarunt, sed homo.

Job. XLI, 26: בני שחץ miracula erunt naturae, quae stupentes inveniuntur: horum rex, i. e. primus, crocodilus.

Haec postquam scripsi, video, eadem duce Arabica lingua בני שחץ, filios adparitionis vel figurae, etiam esse posse, species animalium figura et conformatione corporis diversas. Deut. XIV, 7. 12. هذه الأشخاص has species (quadrupedum et avium) non comedetis, item, spectabilia; magno corpore praedita, ex شحيص corpulentus, magna mole. Nimia copia probabilium laboramus interpretationum.

2459. שחקים *nubes (tenuiores)*.

Proprie esse videntur, quae Arabibus مَسَاحِيقُ السَّيَاء (te-
nuia coeli) dicuntur, *tenuiores nubium partes*. Sic proprie poni, et ab
aliis nubibus distinguí videntur Pl. XVIII, 12. עֲבֵי שַׁחִימִים. Gravi tem-
pestate oritura saepe videas, sub aliis crassioribus nubibus tenuiores ire,
atque adeo saepe contrario cursu ferri, hinc fulmina erumpere, atque
deinde totum coelum in imbres subsidere. Nubes nubibus impositas di-
ceres. Latius tamen et pro omni nube ponitur.

2460. שחר *crepusculum*. בן שחר *stella crepusculo conspicua*.

שחר *Auroram* vertunt, nec hanc vocabulo latius accepto significa-
tionem negaverim, proprie tamen *crepusculum* esse videtur, cum matuti-
num, tum et vespertinum, a nigredine, in quam illucescere incipiens
dies adhuc vergit, nomen habens. Sic idem erit Arabico سَكَمٌ *ante-*
lucanum tempus (e. g. Joh. XX, 1. ubi Maria Magdalena venit ad sepul-
crum سَكَمًا cum tenebrae adhuc essent). Hinc verbum in conjuga-
tione octava, *summo diluculo cecinit gallus*, inque quinta *primo diluculo*
seu paulo ante fuisse cibum, talisque cibus, quem jejunantibus per diem
Arabibus non nisi caliginis tempore sumere licet, سَكَمٌ. Mirum, in
re tam manifesta aberrare lexica et interpretes potuisse. Sed jam videamus
loca eandem vocabuli interpretationem suadentia seu potius gentia.

Joel II, 2. de agmine locustarum, solem obscurante, et caliginem
inducente: *dies nubes et caliginis*, כְּשַׁחַר פִּירֹשׁ עַל הַהָרִים *ut crepus-*
culum (vespertinum) expansum super montes. Auroram hic quis ferat, ubi
caligo et umbra describitur. Mirum tamen, omnes eam interpretes ha-
bere. Proverb. VII, 15. adultera, cum caligare inciperet egressa (v. 9)
juveni: *egressa sum פִּנִּיךְ לְשַׁחַר ad te crepusculo*, vel, *obscura jam nocte*
qucerendum. Jes. XLVII, 11. רָעָה לֹא תִדְעֵי שַׁחַר melius certe vertes,
malum cujus crepusculum non nosti, nox quae subito nullo praecedente
crepusculo ingruit, quam, *cujus non nosti auroram*. Quamquam de hoc
loco verisimiliora sub numero sequente dabo. Mirum, quod confinxerunt,
Luciferum Jes. XIV, 17. בן שַׁחַר *filium Aurorae* dici, cum ante or-
tum Aurorae coeli statione exeat. Melius sane LXX ἑωσφορος ὁ πρω-
τοιανωας

ἀνατελλων, est enim πρωί, mane, tenebrarum tempus, crepusculi initium. Verum omnino nolim Jesaiam de stella matutina Veneris intelligere, quae filia potius quam filius, nec decidere de coelo sed expallescere diceretur. (p. 540.) Mihi filius crepusculi potius est, stella primae aut secundae magnitudinis, crepusculi tempore adhuc in coelo conspicua, his quae quintae, quartae, tertiae magnitudinis sunt, sensim disparentibus.

2461. שחר fascinus, praestigiae, שחר magicis artibus
et incantationibus abegit Jes. VIII, 20. XLVII, 11.

A nigredine, quam verbum שחר Hebraeis, Chaldaeis, Syris, سحر Arabibus significat, praestigis et magicis artibus, noctis tempore et beneficio tenebrarum exerceri solitis, nomen duxerunt Arabes, سحر fasti-
navit, incantavit, decepit, سحر fascinus, incantatio, omne quo quis de-
cipitur, ساجر et ساجر fascinator, incantator. Nomen adeo ab Arabibus ad Europaeos transit, schwarze Kunst. Hinc plures recentio-
rum, quibus et nos accedimus, Jes. VII, 20. explicant: verbum, אשר
אין לו שחר, in quo nullae sunt praestigiae, fraudis experts. Consvetae
explicationi, nulla ei erit aurora, plura obstant, quae forte singula aliqua
diluī arte possint, sed junctim sumpta eam valde reddunt suspectam: 1) quod לרם illis, non לו ei dicendum fuisset 2) quod אשר redundat,
in quo expediendo valde laboratur, 3) quod שחר non tam aurora est
lucida, quam crepusculum nigricans adhuc.

Sic et accipio, si, ut punctorum auctores voluerunt, nomen est,
Jes. XLVII, 11. malum, אשר לא ידעי שחרה, cuius incantationem non no-
visi, i. e. contra quod nullam incantationem nosti. Obsequens tamen כפרה,
malim et hic verbum habere, שחרה, (sic non pauci codices) malum,
quod nullis praestigiis incantationibusve averruncari poteris.

2462. שחרור מצרים, שחרור, Nilus, לבנה
Jes. XIX, 26. Belus.

שחרור nigrum fluvium Jerem. II, 18. atque alibi, Nilum esse non
dubito, cui, quod turbidus limo fluit, et Graeci nomen μέλας indide-
runt. Jes. XXIII, 3. per יאר, quod sine dubio Nili nomen, explicari
in

in altero versus membro videtur. Nec obstat, quod Jos. XIII, 5. in finibus Palaestinae describendis, ad eum usque expositis, locus ei assignatur לפני מצרים *ante Aegyptum*, vel, ut alii volunt, *ab oriente Aegypti*, vide enim, quae de כהל מצרים pag. 1626. scripsimus.

שיחור לבנה Jos. XIX, 26. Belus mihi esse videtur, *Niger vel Lotus vitri* dictus, quod, ut verbis Plinii utar, libr. XXXVI. §. 65. *limosus fuit* (ut Nilus) *nec, nisi refuso mari arenas fatetur, quae fluctibus volutatae nitescunt, d-tritis sordibus*. Quibus ex arenis cum vitrum factitatum, cognomine לבנה, vitri, a cognomine Aegypti (שיחור מצרים) 1 Paral. XIII, 5) fluvio distinguitur. Copiosius haec disputata in *historia vitri apud Hebraeos*, quae in Tomo IV. commentariorum Soc. Scient. Goettingensis ad annum 1754 legitur, et germanice versa in Hamburgischen Magazin Tom. XXI. Ipsa certe nos Carmeli montis vicinia ad Belum, ex eo orientem, deducit.

2463. שחח corruptus fuit, corrupti.

Etiam de aerugine ponitur.

In transitivis conjugationibus Piel et Hiphil frequentissimum verbum, *corrumpendi* significatione, in Kal non occurrit, sed concipiendum esset formā semipassiva, שחח *corruptus est*. Proprie de corruptione i. e. putrefactione corporum, resolutione in pulverem ponitur, deinde et ad corruptionem moralem, atque omnia infortunia quibus perdimur, transferitur. Habent Chaldaei, Syri, Samaritani, (sed his rarius est) Aethiopes: itemque sub سکن *perdidit*, سکت *nefas*, Arabes. Ergo de significatione non dubitandum.

Apud Syros peculiariter de *corruptione metallorum, aerugine* ponitur, e. g. Jacob. V, 3: ubi pro Graeco *καταλωται* ponitur, et ab Arabe Erpenii صدى *aeruginem contraxerunt*, redditur. Sic accipiendum et Jerem. VI, 28. videtur, ubi cum praecessisset aeris et ferri mentio, pergitur כלם משחיתים חמה *omnes aeruginem contrahunt*: (omnes ferrum et aes sunt, et vero aeruginosum.) Nec opposueris explicationi transitivam conjugationem Hiphil, in loco enim, quem vixdum citavi, epistolae Jacobi, افسده in Aphel est, *aeruginem contraxit*.

2464. משחית *aerugo*. Jes. LIV, 16.

Ex eadem notione accipiendum משחית videtur, ubi cum praefississet, *creavi fabrum, exsufflantem carbonem, et fabricantem scilicet arma hostium*, pergitur, ואנכי בראתי משחית לחבל, *atque ego creavi aeruginem ad illa corrumpenda, versuque sequente, arma, quae contra te formantur, inutilia erunt.*

משחית Malach. I, 14. invenies sub מ

num. 1475. p. 1564.

2465. שטח *expandit*.

Certa significatio, ac consensu linguarum Chaldaicae, Syriacae, Aethiopicarum, atque Arabicarum sub سطح, firmata. Videas ergo, et interpretes Orientales persaepe hoc ipsum verbum in vertendo retinere, ut Num. XI, 32. Chaldaicum, Syrium, Arabem Polyglottum, (alter, Erpenianus habet, فرشوه) LXX hoc loco et passim alibi ἐψυξαν *aeri exposuerunt*, (expanderunt, ut aëre exsiccarentur, Vulg. siccaverunt) quod ut perquam felix ac pene proprium enoto, cum videam, Jerem. VIII, 2. ubi LXX de ossibus humanis, humi stratis et soli expositis habent, ψύξουσιν ὀστέων, Hexapla Syriacum hoc ipsum verbum بعثس reddidisse.

Adnotare et liceat ad hunc ipsum Jeremiae locum, ubi ossa humana humi prostrata, expandi soli lunae et sideribus dicuntur, usum Arabum, quibus سطح est *humum prostravit*. In lexicis cum sine exemplo ponatur, exemplum addo: 1 Cor. X, 5. κατεστρώθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ, ab Arabe vertitur انسطحوا في القفر.

Schultenius ad Job. XII, 23. שטח לגרים, quod in meliorem partem accipiens vertit, *expandit gentes*, i. e. terram commodis amplisque sedibus habitandam gentibus concedit, putat, dubitari de interpretatione huius loci non potuisse, si Arabica phrasidis, سطح الارض, idem significans, quam ex Geuhari citat, in mentem venisset. Fateor, et hanc explicationem in meliorem partem locum habere posse, sed nec altera, ipsa quoque usu Arabum ut dixi, firmata, repudianda. LXX hic eodem verbo usi, quod Arabes per سطح reddunt: καταστρώνουσιν ἔθνη. Possis versum vertere, succinente linguarum Orientalium usu

1) pro-

1) *proflernit* (humiliat) *gentes, et poenitet ipsum*: eas in integrum restituit, (וַיַּחֲמֵם)

2) *dilatata gentium fines, et poenitet ipsum*

3) *dilatata gentium fines, et ducit illas.*

Ipse quam praeferre ausim dubito.

2466. כחל שמים Joel IV, 18.

כחל השמים Joel IV, 18. i. e. ut puncta volunt, *vallis Sittim*, quam fons ex templo egrediens rigat, vix potest illa trans Jordanem esse, quae Num. XXV, 1. Jos. II, 1. III, 1. ut statio Israelitarum memoratur: monstrum fictionis poeticae, vallis trans Jordanem et mare mortuum, templi fonte rigata. Puncta si vera sunt, malim vallem ignorare, quam tale monstrum confingere. Sed putem ea mutanda esse, **השמים** *vallis torrentium*, ut sit, vallis Hierosolymam inter et mare mortuum media, in quam pluvio anni tempore Kidron alique torrentes effunduntur. Vide notas germanicas ad Joëlem.

LXX. *χαίμαρρον τῶν σχοίων* verterunt, sicque et Mich. VI, 5. **משמים** *ἀπὸ τῶν σχοίων*, qua de versione, sed dubius, atque a se ipso dissentiens, copiosius disputat Hieronymus. Ad Joëlis locum, LXX, inquit, *translulerunt torrentem funicularum*, i. e. *σχοίων*, quod aut funiculos significat, aut juxta *Aegyptios*, *mensuram certi itineris*, quo de mensurae nomine deinde copiosius disputat. Ad Micham vult, *σχοίων* esse errorem librariorum, graecum interpretem *σχίvous*, *lentiscos*, scripsisse. Mihi verisimilius, *σχοίvous* illis non funiculos esse, sed *juncum*, ex prima nominis significatione, eosque *vallem palustrem*, *junci plenam*, intellexisse.

2467. שמים.

Odit, infestus, adversarius fuit, vertere solent, satis verisimiliter: sed desistunt nos in hoc verbo linguae Orientales, nihil hujus significationis habentes. Quæri possit, sitne idem cum שָׂטָן cui eadem fere significationes tribui solent, ut plura trilatera duabus radicalibus convenientia, idem significant, ex radice bilitera antiquioris linguae orta? Venit et in mentem Arabicum شتم *laetari alienis malis, contumelia adficere, accusare, calumniari conferre*, levicula literarum ט et טו permutatione, cujus

exempla, praeter citata in Castelli lexico Arabico, vide in Arabe Erpe-
niano Ephes. V, 4. nostraque chrestomathia Arabica, p. 30. 103. 104.
Sed in incertis versamur, ubi literarum permutationibus utendum.

2468. חסדוֹס Hof. IX, 7. 8.

Inseſum, invifum, odioſum, recentiores fere intelligunt, ſatis veri-
ſimiliter, praevitque ex veteribus Aquila, *ἐγκόπησις*, quo de vocabulo
Hieronymus in commentario, *quod nos vel iracundiam, vel memoriam do-*
loris latine poſſumus dicere. At alii ita diſſident, ut facile intelligas, de
ſignificatione vocabuli rarioris parum eos certi habuiſſe, aut habere nos
poſſe. LXX vertunt, *μανία*, exque his Vulgata, *amentia*, et v. 8. *inſa-*
nia, alius graecus, *ἐκστασις*, quo nominae hic *furorem* et *amentiam* in-
telligo. Proximus his Syrus, *لذنه* *laſciviam* vertens, eſt enim
لذنه *freneticus in amore*. Hi quidem ad *חסדוֹס* aberravit, et *inſa-*
nivit, ſcortatus eſt, retuliſſe, et amentiam ſeu ſcortationem ſpiritualem,
idololatriam; intellexiſſe videntur. Equidem in verſione germanica, *la-*
queum, decipulam vertere auſus ſum, favente contextu, a *לדנ* *liga-*
vit. Non perſuafurus ſententiam lectoribus, refero, ipſe enim adhuc
dubito, ſed rationem redditurus, quo linguarum indicio ad decipulam de-
venerim, cum in vertendo omittere vocabulum non poſſem. Chaldaeus
idem ſenſiſſe videri poſſit, *חסדוֹס* v. 8. vertens, ſed et poſſit vocabulum
de eo poſuiſſe, quod offenſioni eſt, provocat iracundiam.

2469. *חֲדָשׁ* *adverſarius, aduſator*.

Etiā in hoc nomine, et verbo a quo derivatur, deſtituunt nos lin-
guae Orientales. Id quidem certum, *חֲדָשׁ* *hoſtem, adverſarium*, aliquan-
do et *aduſatorem* eſſe: ut nomen proprium Satanae in vetere Hebraiſmo
nuſpianr occurrit, in Jobi enim libro *חֲדָשׁ* ob He articuli nomen pro-
prium eſſe nequit. At ex lingua Judaeorum poſt reditum ab exſilio reli-
quae linguae orientales et hoc mali genii nomen et proprium habent, cu-
jus derivata ac verba denominativa primitivam vim obſcurarunt. Diſtin-
guamus hic linguarum Orientalium duo ſecula, vetus et recentius.

2470. שׁוֹטֵף *festinavit.* Jerem. VIII, 6.

Inundandi significatio certa et indubia, sed ab hac verbum Thalmudicis et est, *festinare*. Vide Buxtorffii lexicon, habebisque exempla. Hac significatione poni jam in vetere Hebraismo videtur Jerem. VIII, 6. שׁוֹטֵף לְמַחֲמָה *ut equus festinans ad bellum*, citato impetu ruens in aciem, itemque Jes. X, 22. Vulgata quidem utramque significationem in vertendo conjunxit, Dan. XI, 10. *properans et inundans*, quamquam huic loco sola sufficere inundandi videtur.

2471. שׁוֹטֵף *festinatio.* Dan. IX, 26.

Vide *Versuch über die 70. Wochen Daniels* p. 203-205.

2472. שׁוֹטֵר *scriba, (tabularum genealogicarum.)*

שׁוֹטֵר, nomen muneris, saepius occurrens, nec a Mose instituti, sed jam Exod. V, 10, 14. in Aegypto memorati, *scribam* significat, שָׁטַר *scripsit*: sicque hoc ipso loco LXX γράμματῶν, Syrusque سَطَرَ verterunt. Israelitis cum pensa distribuunt, haecque ab ipsis scribis poscantur, vapulantibus ubi persoluta non fuit, putem scribas fuisse tabulis genealogicis praefectos, quorum et erat in Aegypto pensa operarum in singula capita distribuere. Plura de illis vide in jure Mosaisco T. I. §. 51. 2 Paral. XXVI, 11. milites conscripti Uziae duobus scribis subfunt, quorum alter שׁוֹטֵר vocatur, alter שׁוֹטֵר, forte ille personam militaris, hic civilis. (Jus Mos. T. III. §. 176.)

Habemus et in Arabum lexicis, مُسَيِّطَرٌ *conscribens, scriba*, سَيِّطَرٌ, cum عَلَى constructum, *praesuit rei ut inspector, praefectus, et inspector, commentariensis, qui adnotat quodcumque ad rem curandam et gerendam spectat*, ex quibus, si penitus ea nossemus, forte aliquid lucis Hebraico nomini, sed sunt sine exemplis posita, ex solis lexicis, non ex auctoribus Arabicis nota.

Miro errore non pauca lexica jam inde a Reuchliniano, in quo aliquid ejusmodi reperio, *listores* habent: parum sane apte locis Hebraici codicis in quibus ut nomen honorificentissimi muneris ponitur.

2473. מִשְׁטָר Job. XXXVIII, 33.

Ex Arabici verbi significatione, de qua vixdum dictum, erunt, *leges coelo scriptae, ad quam astra currunt*, quas nos *astronomiam* dicimus. **ܠܗܡܠܐ** *legem* Syrus vertit, ex eoque Arabs. *Tunc in terra poteris leges scribere, ad quas astra cursus suos ac motus moderentur?*

2474. שִׁיח Prov. XXIII, 29, *volutatio in coeno.*

Inter ea, quae ebrietatem consequuntur, numeratur et שִׁיח, quo de vocabulo variae fuerunt interpretum sententiae. Mihi a **سوخ** *immerfusus fuit in lutum*, **تسوخ** *incidit in lutum*, esse videtur, *volutatio in luto.*

2475. שִׁין plural. שִׁינים *urina*, 2 Reg. XVIII, 27.
Jel. XXXIV, 12.

Conferendum Syriaco **ܠܝܢܐ** *minxit*, **ܠܝܢܐ** (quod ipsum pluralis est numeri) *urina*. Alii volunt esse Arabicum **شبين** *deturpavit*: non obstrepo, dubito tamen, ex linguarum enim orientalium analogia, *mingere*, quod Syri sub **ܠ** habent, scribendum fuisset **ܠܝܢܐ** vel **ܠܝܢܐ**, quibus sub verbis nihil ejusmodi Arabica lingua servavit.

2476. שִׁישׁ *marmor*. 1 Paral. XXIX, 2. (Thren. III, 5.)

Sic quidem vertunt LXX, et Vulgata, sed addito cognomine *Parii marmoris* et praestantissimi, itemque Chaldaeus, **ܡܪܡܝܪܐ**: omiserunt in vertendo Syrus et Arabs. Habent et Syri **ܡܡܐ**, *marmor*. Nomen accepisse putem a *vermibus petrefactis*, (*ostracis*), quos saepe natura marmoris illufit, **ܣܝܣܐ** *curculionibus laboravit frumentum*.

Legisse et Thren. III, 5. Origenes videtur, in Hexaplis enim habet sub LXX nomine, **ἀναποδομησέμεν ἐν τοῖς τοῖς** quod Hebraice foret, **בְּבֵה עָרִי בְּשִׁישׁ**. Placeret lectio, si loco **רָאשׁ** substitui שִׁישׁ possit, *aedificavit circa me murum ex marmore, et circumvallavit me infortunio*: sed a codicibus eam Hebraicis quos habemus omnibus destitui video.

2477. משכב.

De שכב, *effundere*, et שכבת זרע *effusio seminis*, quae dicenda habebam, occupata video a Simonis. Ergo de solo משכב, *cubile*, moneo, poni, 1) *de cubili sepulcri*, Jes. LVII, 2. 2) de morbis, quos Syri simillima phrasi חֲדָשִׁים vocant, Ps. XLI, 4. 3) de cubili in quo amici aut consiliarii confident, *Divan*, Arabum, Ps. IV, 5. XXXVI, 5. CIL, 5.

2478. משכית imago, figura, etiam hieroglyphica.

Locus classicus in philologia est Ezech. VIII, 12. ubi conclave arcanum, adytum, cujus parietibus more Aegyptio illusae imagines quadrupedum reptiliumque erant, מִשְׁכִּיתָּהּ dicitur. Jam et מִשְׁכִּיתָּהּ Levit. XXVI, 1. esse videbitur, *lapis cui figurae hieroglyphicae insculptae*, quibus lapidibus, religioso etiam honore cultis, ac TOT dictis, arcana scholae sacerdotalis inscribebant, plebis oculis erepta. Vide plura in jure Mosaico §. 250.

2479. שכני Job. XXXVIII, 36. oculus?

Ἀπαξ λεγόμενον perquam incertae significationis, in quo jam veteres dissenferunt. Ποικιλτήν ἐπιστήμην, *variegandi, acupingendi artificium* LXX verterunt, a figuris quas lino acus illudit ita dictum: Syrus et Arabs, بِسُونٍ قَطَرٍ *visionem*, ex Aramaeo, סְכָנִי, סְכָנִי *contemplatus est, vidit attentius*: Symmachus, μεμωραμένον *stultum*, nescio unde? et qua sententia? Putabatne stultum per antiphrasin a videndo dictum? putabatne, quae vel in hunc diem supersticio late per Asiam regnat, furiosos a deo agi, ac plura sanis nosse? Hieronymus in Vulgata, *gallum*, ex Rabbiorum solita interpretatione, contra quam copiosius disputat Bochartus in Hierozoici Parte II. libr. I. c. 16. pag. 114. 115. Posset quidem, *quis dedit gallo intelligentiam*, bonam fundere sententiam, si de prudentia tempestates praevenandi, horasque noctis indicandi accipias: sed linguarum orientalium nulla nomen hac significatione habet, ac ne probabilem quidem offerunt etymologiam: Bochartus, quem plures sequuti, *cor*, Schultensius aliorum diversas explicationes larga manu adferens, *phaenomenum* interpretatur.

Licueritne et mihi conjecturam tentare? שכני plur. constr. שכני Samaritanis est *oculus*, ab adspiciendo ita dictus, Num. XI, 6. Deut.

XXXIV, 12. Haec quidem significatio bene locum in his tuebitur, *quis posuit in occulto sapientiam, deditque oculo prudentiam?* Animus hominis, sapiens et rationalis, in occulto latet, sed per oculos tanquam pellucet, ingenii indices atque, ut ita dicam, proditores.

2480. (שכר et שכר) שך, vel שך Jerem. V, 26.
palus in ferrum acutum desinens, cui insigunt se accipitres &c.

שכר יקשים referunt fere lexica, Kimchium sequuta, ad radicem שכר subsedit, vertuntque, *ut subsidere insidiosae solent aucupes*: parum verisimiliter. שכר, ut ex ipsis lexicis discas, de subsidente aqua vel ira Hebraei ponunt, non de subsidendo in insidiis: reliquis linguis orientalibus subsidendi significatione plane ignotum. Mihi quidem per ש scribendum, spinasque et aculeos denotare videtur, ut שכרים et שכיות

Num. XXXIII, 15. Job. XL, 31. a شق transfixit, unde et شمشك arma acuta. Palus est acutus, ferro munitus, in quem se volucres rapaces ipsae insigunt, columbam sub eo positam capturae, nobis, *Habichtsfests*. Descripsi aucupis et venatoris verbis in notis ad Jeremiam.

Pro nomine et habuerunt, sed paulo aliter vertentes, Aquila et Symmachus, διανυον, *rete*, Syrus شق, dubia mihi vocabuli Syriaci hoc in loco significatione.

2481. אשכול Deut. XXXII, 32.

אשכול מוריות *botros venenatos, botros solani esse puto.* Vide scripta pag. 2222.

2482. שכר ligavit, transversim posuit manus et brachia, pulcher, *superbus adpectu fuit.*

Receptis in lexica significationibus has addere et illustrare lubet.

1) Genes. XLVIII, 14. שכר את ידיו rei ipsi aptissime LXX verterunt, sive: ἐναλλάξ (ἐπιβάλλε) τὰς χεῖρας, transversim imposuit manus, sive ex alia lectione, eadem sententia, ἐναλλάζας τὰς χεῖρας, *permutans manus*. Est Arabibus شق ligavit, ligare brachia erit, quod Jacobum hic fecisse legimus, transversim brachia in crucis formam ponere. Est et شق funis quo cameli vel equi pedes plerumque tres transversim col-

colligantur. Aliorum explicationes 1) *prudens*, vel 2) *stolide*, i. e. *imprudens* imposuit manus, non attingo.

2) Idem verbum Arabicum et de superba ponitur ac fastosa pulchritudine, *شکل* *decenti habitu et adspectu ac fastosa tanquam gratia fuit mulier*, *شکل* *fastosa gratia adspectus gestusque puellae*. Egrege locum habere posse videtur Proverb. XVII, 8. ubi de munere, pulchrae gemmae comparato, dicitur *אשר יפנה יסכיל ככל* *quocumque se vertit pulcrum est*, vel, ut nos forte eloqui mallems, *splendet, micat*, et Jes. LII, 13. ubi pro *עברי שכיל* in sequente membro ponitur, *ירום ונשא*. *ונכה מאד*. Neminem tamen video praevisse, ergo adhuc diffido, licet in versione germanica, ut pulcherrimum ac loco utriusque aptissimum tentaverim.

2483. משכיל *carmen? ligata oratio?*

Nomen in XIII psalmorum titulis lectum, quod vertere solent, *carmen didascalicum*. Primus quidem illo insignis, XXXII, *carmen didascalicum* vel erudiens recte dici possit, sed aliis non aequè aptum. LXX nonnumquam *σμερῶς* vertere solent, Syrus Pl. XLVII, 8. *محمنا* *hymnum*.

Licetne conjecturam promere? Estne ab eodem, quod vixdum memoravimus, *شکل* *ligavit, ligata oratio, carmen?* Genericum poematis nomen forte ex usu ad certum aliquod poematum genus restrictum.

2484. שכן *quievit, vicinus fuit.*

Addo significationes lexicographis praetermissas 1) *quiescere, quietum esse*, ut arab. *سكن*. Job. XXIX, 25. *quietus, tranquillus eram, ut rex-turma sua stipatus*. Nah. III, 48. ubi *ישכני* idem est quod in praecedenti membro *במרי*, *quiescunt principes tui*. 2) *vicinus fuit*, derivata significatione ab adjectivo *שכן*. Prov. VIII, 12. *שכנתי ערומה* *vicina sum prudentiae*.

2485. שכר *Cerevisia* Jes. XIX, 10.

Sic pro *שכר* legerunt LXX. docte et rerum aegyptiacarum perite *ζυθον* vertentes, quos sequitur Syrus. *ζυθον* potum fuisse ex frugibus confectum.

fectum, Aegyptio, vino carenti, usitatum, notum ex Diodoro L. I. c. 20. 34. Herodoto II. c. 77. et Hieronymo ad h. l. Jesaias. cf. auctores Bielio laudatos in Lexico voc. *Σιδος*, et vel nunc in Aegypto frequens potus e frugibus Buza *بوزة* dictus. Quare hanc interpretationem meam facio, ut huic loco, qui opificiorum interitum per partes describit, convenientissimam.

Jam etiam locis mosaïcis quae *שכר* et *יין* conjungunt, ut Lev. X, 9. Num. VI, 3. cerevisiam cogitandam esse vix dubium, quid enim veri similis quam Mosen a potu inebriante interdictum populo in Aegypto cerevisiae adueto, hanc sub *שכר* intellexisse. Accedit quod ita intellexerunt Rabbin. cf. Buxtorf. Lex. Rabbin. h. v.

2486. שכת filuit, tacuit.

ad hanc radicem fortasse referendum *השכתי* Num. XVII, 20. his punctis animandum *השכתי conticescere faciam*, cf. Bibl. Or. nova T. III, 232. Habet idem verbum arabica lingua, *سكت conticuit, obmutuit*.

2487. משלבת Exod. XXVI, 17. XXXVII, 22.

Vox difficilior, cum derivatione tum sensu.

Retinuerunt aliqui ex antiquis, quos utinam satis intelligeremus. Chald. *משלבת חר לקבר חר*, Arabs Erpenii *مسلبات واحد مع صاحبها*. Quin suspicor sic et legendum in Polyglottis, mutatis punctis diariticis, pro *مكسبان*. Verum quid est Arabibus in re fabrorum lignariorum *مسلوب*?

LXX verterunt, *ἀντιπαραπρὸς* (parallel) *ἐπὶ ἐπὶ*, sic et Syrus: *לני סא חפסא סא*.

At Vulgata, quibus *tabula alteri tabulae connectatur*. Conjungendi certe significationem *שלב* apud Chaldaeos habet, unde *שלבת* dicuntur *ligna transversa in scala*. Facilis etiam et bona sententia, quam habet Vulgata, sed cui obstant Hebraica verba, *אשר אל אחותה*. Ergo non alteri tabulae hi cardines connectebant tabulam, sed duo cardines secum conjuncti erant. Asser, קרע, generis masculini, unde ad illum per-

pertinere nequit **אשר** et **אחיותה**. Denique cardines erant sub asseribus, inque **אדנים** inserti, licet id dissimulet Hieronymus.

Verba equidem melius vertere nequeo, quam, *conjuncti secum invicem*, ita ut unus cardo fuerit alteri commissus.

2488. **שלב** i Reg. VII, 28. *gradus*.

Semel occurrit **שלבים** aequè obscurum vocabulum, ac verbum **משלבים** de quo modo. Magna hic in vertendo veterum varietas. 1) Chaldaeus retinuit **שליבא** quod Chaldaeis *gradus scalae*, *ligna transversa* significat, *per quae gradimur sursum*, q. d. juncturas a **שלב** cohaesit, **שלב** *conjunxit*, hoc sensu quidem verbum **שלב** in Exodo occurrere videtur, retentum, ut monui, ab Arabè Epenii; alias enim haec conjungendi significatio in Lexicis Arabum non memoratur, nisi quod ad ligna transversa scalae partem utramque conjungentia referri possit **سَلَب** *longa hasta*.

Eodem forte et redit Vulgata quae *juncturas* reddit, itemque Syrus **سَلَب** i. loquens vertens. Sed de Syro nil ausim asserere, cum Arabem, nimis hic dissidentem ei comparare vix detur.

Mihi quidem *gradus* nostro loco eximie apti viderentur; ad lavacra enim, quorum bases trium cubitorum altitudinem habebant, gradibus sine dubio ascendendum fuit. Gradus etiam habet Raschi sed paulo obscurius explicans: *scalae erant ab inferiore ad superiorem clausuram*. Existimo autem quod **השלבים** fuerint *gradus scalae* (**כמין שליבות סולם**) *fastii ad instar baculorum aeneorum et suspensi super clausuras*. *Inferior clausura duos aut tres habebat; erant autem inter unumquemque baculum clausurae infixae a gradu ad gradum*.

2) **LXX** ἀνὰ μέσον τῶν ἐξερχομένων, qua obscura voce eminentias nescio quas innuere voluisse videntur. Josephus in descriptione templi pleraque ex **LXX** petens, ejus loco *columellas* habet, **κωνίστας** Ant. VIII. 3. 6. **τέσσαρες ἦσαν κωνίσται κατὰ γωνίαν ἐσώτες τετραγώνοι** — Sed *columellas* **עמודים** dicturus fuisse videtur scriptor, nec adparet quo fine circumpositae sint aut quid sustinuerint. Denique nulla linguarum oriental. vel etymon columnae sub rad. **שלב** habet.

Ergo prius praefero. Caeterum de obscurissima radice ex Syriasmō haec enoto: **מַחְלָא** *anfractus, vallecula inter duos montes*, (forte a cohaesione dicta, quod montes jungit(?)) **מַחְלָא** *cauda avium*.

2489. **שִׁלְיָה** Gen. 49, 10.

De hoc copiose dictum in Bibl. Or. T. IX. p. 216-28, quae non opus hic repetere.

2490. **שִׁלְיָי** vel potius **שִׁלְיָי**.

Patronymicum, a **שִׁלְיָה** filio Judae ductum Neh. XI, 5. 1 Chron. IX, 5. cf. Num. XXVI, 20. distinguendum a **שִׁלְיָי** *Silunticus*, ab urbe Silo deducto, Memini et alibi hoc significato legere sed loci non recorder.

2491. **שִׁלְיָה** Deut. XXVIII, 57. *secundina*.

Radix **שִׁלְיָה** Chaldaeis significat *secare*, hinc secundina dicta, quam foetus rumpit et secat. Arabibus **سَلَى** est secundina, cf. Gol. p. 1207. Habet quoque nomen Syriasmus, v. Ephraemi opera T. I. p. 116 ubi dicitur terra initio ab omni parte aquis tecta fuisse, **כַּחַם כַּחַם חַמָּה** *ut infans secundina involutus est in utero matris*. — Male ergo Houbigantius et Kennicottus lectionem mutare tentabant, quod nullum sit hujus significationis vestigium.

2492. **שִׁלְיָה** *exsuere, nudare*.

Haec significatio, lexicographis omissa, apud Arabes frequens, quibus **سَلَخَ** est *deglubit, detraxit pellem ovis, exsui*, in pluribus etiam derivatis obvia; vid. Golium p. 1198. Idem significat Chaldaeis et Syris **שִׁלְיָה** vid. Lex. Syriac. In libris hebraicis huc spectant formulae **שִׁלְיָה יָדָיו** *exsui s. nudavit manum suam*, quam quomodo *mittere* aliquis dici possit, vix video. Porro **שִׁלְיָה הָעִיר בְּאֵשׁ** *nudaverunt urbem igne*, ignem urbi subjecerunt donec funditus conflagraret nudaque modo area relinquere-tur, v. c. Jud. V, 8. et **כִּשְׁלָה** Jes. XXVII, 10. *nudatum*, nempe aedificiis, nuda urbis area pascuis cessura. Adde Job. XXX, 11. Obad. 13.

2494. שר Siloah, fons Hierosolymis. Jes. VIII, 6.

Neh. III, 15.

Fontem Siloam sic describit Hieronymus: *Siloae autem fontem esse ad radices montis Sion, qui non jugibus aquis sed incertis horis diebusque ebulliat, et per terrarum concava et antra saxi durissimi cum magno sonitu veniat, dubitare non possumus, nos praesertim qui in hac habitamus provincia, quae descriptio mire illustrat Jesaiae verba את מי השר*

ההלכים לאט. Est enim אט (cum ל praefixo) ab אט sonum edidit, gemit, murmur edidit, adeoque h. l. *murmur cadentis aquae* indicat. Rei summam expresserunt veteres LXX ἡσυχῇ. Syr. כפלה. Vulg. *quae vadunt cum silentio*, nulla facta murmuris mentione. Schulzius quidem in *Leitungen des Höchsten* T. V. p. 137. rivum fontis Siloae ut placidum describit, sine ullo murmure labentem; cf. Bibl. Or. T. X. p. 72. Verum is semel tantum locum adiit, nec ipsum fontem, sed rivum vidit.

Ad hunc fontem quoque spectare puto Neh. III, 15. ברכת השר, mutatis punctis השר, piscina Siloah, ut jam legit Vulgata. Cum recepta lectione faciunt LXX vertentes τὸν ἀκρωτὶν i. e. *pellium*, a سلخ *excoriare*, sic foret *der Gerber-Teich*. Piscina Siloam omnino praeferenda, quippe cujus aquis horti regii rigabantur.

2495. שלכת Jes. VI, 13.

Recentiores fere intelligunt *silvam caedendam* a שר projecit, in qua *truncus* (מצבת) reliquatur. Nemo tamen, quod me valde dubium facit, veterum ita, sed 1) LXX ὅταν ἀπέσκη αὐτῆς ἡ γῆς αὐτῆς, legentes forte per מ, משלכת (quod tamen nullus codex Kennicotti habet), ac sequens vocabulum מצבתם, tanquam ex *testudine sua* a מצב Num. VII, 3. vel מצבתם א מצבתם *fasciculus* Ruth II, 16. Consentit illis Syrus.

2) Vulgata: *quae expandit ramos suos*. Haec quoque per מ habuit משלכת. Cur autem מצבת, quod in versu sine reddit: *quod flectet in ea*, hic ramos reddat, ignoro.

3) Chaldaeus במפר שרפיהו defluxum ramorum ipsius.

His lectis, eo fere propendeo, ut שלום sit *cum glandes excidunt, ex quibus nova arbor succrescet; glans decidua*. De מצבה cf. supra n. 1626.

2496. שלום retributio.

Secundum puncta quidem maforethica nuspiam occurrit, ea enim qui adiecerunt, semper שלום, *pacem*, habent: pro quo tamen Zachar. VIII, 13. שלום vel שלום retributio, a שלם *rependit*, ex filo orationis legendum videtur Zach. VIII, 16. ומשפט שלום שפמו בשערוכם, *et judicium retributionis* (i. e. justum, aequa mensura retribuens). *judicate in portis vestris*: inconcinna enim phrasis, quam puncta fundunt, *judicium pacis judicare*. Ex hoc loco significatione literis asserta, proclive erit, et Job. XXV, 2, efferre, במרומוי עשה שלום retributionem facit, i. e. iusta judicia habet, suum cuique retribuens, *in excelsis suis*: itemque Ps. LXIX, 23. וישלוםם inque retributionem mensa illorum illis fiat laqueus. Praeiverunt adeo hoc loco veteres, LXX. ἐν ἀνταπόδοσιν, Symmachus ἐν ἀντιποιναῖς, Vulgata, et Hieronymus, *in retributiones*; Syrus, ܦܕܝܬܐ: solo dissentiente Chaldaeo, sed qui, ut in 22 codicibus invenit Kennicott, sine Vau וישלוםם legisse videtur, idque de שלוםם sacrificiis salutaribus intellexit.

Notissimum omnibus, atque idemtidem recurrens nomen שלום, fecit, ut punctatoribus in mentem non veniret, his quidem paucis locis nomen aliter pronuntiandum et ad conjugationem Piel referendum esse, ad quam nomen proprium שלום, multis illud Sallumis commune, retulerunt. Vide de eo Simonis onomasticon p. 267.

2497. שלמא I Par. II, 51. 54.

Fortasse nomen *Kenitarum* ut apud Chaldaeos. Videntur ita vocati foci Mosis posteri, quasi *pacifici*, foederati Israelitarum.

2497. b שרף Salapeni.

Vid. Spicileg. Geogr. Hebr. ext. T. II. 154.

2498. שלישיה furor Jes. XV, 5. Jer. XLVIII, 34.

Obscurissima verba עגרת שלישיה, cum propter explicationis ambiguitatem, tum quod neutra earum expedit, cur עגרת sit in statu con-

structo positum. Sed de hac voce vide quae supra dixi N. 1816. nunc de שלישיה agendum.

Quidam ut partem nominis proprii praecedentis צרער accipiunt. Volunt nempe Judaei Soarae antiquae nomen *Salisa* fuisse. Hieronymus ad Genes. XIX., 30: *Respondebimus veram esse illam Hebraeorum conjecturam de Segor, quod frequenter terrae motu subruta, Bale primum et postea Salisa dicta fuerit.* Itemque: *quod tertio motu prostrata fuit.* Suspiciatur quidem Clericus, seu potius confidenter dicit. (est enim confidentior criticus, quam suspiciacior) ex hoc ipso loco confictum esse. Caeterum sic quidem satisfactum esset nomini שלישיה *tertia*, nempe quod post duas everfiones *tertia* resurrexisset: at quid faciemus nomini ענרת? quid literae י post ש? quid denique loco Jeremiae, haec cum Choronaim conjungenti?

Paulo aliter Ephraem Syrus, Soaram vult esse *tertiam* Moabitidis partem: sed eadem obstant.

Nec tamen ideo prorsus repudianda haec explicatio, quae ענרת שלישיה nomen proprium aut ejus partem facit. Possunt enim nomina ignotarum urbium trans Jordanem esse, (de ענרת vide supra); aut Soara, fortasse interior Moabitidis urbs, addito ש"ע ab alia Soara ad extremitatem maris mortui distincta. Quanquam obstat parallelismus Jer. XLVIII., 34. ubi post חריים non post צרער haec verba leguntur. LXX ibi (C. XXXI., 34) sine dubio ut nomen proprium separatum acceperunt: καὶ ἀγγελία Σαλισία vel secundum Complutens. Ἐγγελα Σελισια, quae Syr. Hexapl. vertit ܠܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ, ἀγγελια pro voce graeca habens, et Σαλισια detruncans omisso Σ. Syri versio e pluribus interpretationibus coaluisse videtur.

Alii adpellative accipiunt: LXX et Arabs, δαμαλὶς γὰρ ἐστὶ τριετής. Hoc vero quid est? ob Moabitidem quis clamet quia vitula triennis est? et quid hoc, *vitulam triennem esse*, de populo dictum significat? Melius Bochartus clamorem fugientium *mugitui vaccae adultae* comparari putat, ac recte monet (ex Aristotele ille, ego vero auribus credo) in bobus feminae vocem sonantiorē quam maris esse. Nec tamen vel sic expeditur status constructus.

Multo verisimilior vocem שלישיה illustravit Car. Aurivillius in diff. in Jes. XV. ex arab. سليس *furere, insanire*, unde substantivum

שרישיה, ut sit: *vitula dementiae*, h. e. *furens*, scil. oestro percita. Possis etiam ob pluralem praecedentem legere: שרישיה ענה ut *vaccas furibundae*, ab oestro in furorem actae. Tum omnia plana (etiam Jeremiae loco) et ratio etiam reddita status constructi. Illustrat imaginem egregius locus Virgil. Georg. III. 147-151. cf. Bibl. Or. nov. T. I. 163. et quae de oestro ex veteribus collegit Bochartus T. II. L. IV. C. 14. passim tamen erronea.

2499. משרש Gen. XV, 9.

Vulgo arietem *trimum* intelligunt, praecunte jam antiquissimo interprete Alexandrino. Mihi quidem, comparanti verbum 10, potius videtur esse: *in tres partes divisus*, nempe in duas dimidias, resectio capite; praefertim cum hoc suadeat forma vocis et verbi משרש significatio.

2500. שרשים 1 Sam. XVIII, 6.

Mihi videntur esse *triangularia instrumenta*, qualia vel nunc in musica, quam turcicam dicunt, in usu esse novimus, illae virginibus aptae et fere eodem modo pullantur quo Adufae. Fortasse veterum *κυμαλας* et צר צרין ad haec ipsa referri triangula possint. *Trichordia* sunt conjectura Clerici. Etiam illis utuntur orientales. Vid. Niebuhr *Reisebeschr.* T. I. p. 177. et Tab. XXVI. sed praeplacet triangulum, quod ipsum esse possit psalterium, hoc enim saepe est triangulare. vid. Hasselquist. p. 102.

2501. שם signum, monumentum.

Haec significatio indubia videtur 2 Sam. VIII, 13. וישעיהו ירר שם et constituit sibi monumentum Davides, quamquam nullus ita veterum exprimat. Idem manifesto est quod יר 1 Sam. XV, 12. 2 Sam. XVIII, 18.

2502. השמיר, השמיר.

De significatione in genere satis conveniunt Lexicographi, de etymo non item. Arabibus سم plerumque de superbia ponitur, estque (primarie ut arbitror) *altus fuit, sustulit caput*, unde dein superbiam dicunt; hinc Hebraeis השמיר *tollere pro, perdere, exitio dare*. Eadem in latino verbo *tollere* significationum conjunctio, ut cum Octavium Cicero ornandum *tollendumque* censuit.

2503. שמח. Saepius. *שמח* 2503.

Saepe Mosi ponitur de *epulis sacrificiis* v. c. Deut. XII, 6. quo etiam referendum esse videtur Ies. LVI, 7. *exhilarabo eos in sanctuario meo*. Pf. LXVIII, 4. *ישמחו* LXX. *εὐφρανθήσονται*, inde Vulg. *epulemur*.

2504. שמט 2 Sam. VI, 6. 1 Chr. XIII, 9.

Obscurius verbum, quia hac significatione et contextu non recurrit. LXX vertunt *περιεπασαν*. Vulg. *recalcitrabant et declinaverunt eam*. Syrus idem verbum retinens scripsit *ܐܡܠܬܐ ܠܡܨܬܐ*, hoc quid sit incertum; Alias v. c. Deut. XIX, 5. *ܐܡܠܬܐ* est *cum ferrum a ligno securis solvitur*. Mihi ergo probabile: *boves solvebantur*, jugo excusso, unde periculum ut subverteretur arca.

2505. *שמח* *filere, obmutescere*.

Addo significationem conjugationibus transitivis prope indubiam, Job. XVI, 7. Ez. III, 15. Ezr. IX, 3. 4. ducta illa a *rigendo* quam vim inesse arabico *سَمَّ* docuit Schultensius ad Prov. XXII, 28.

שמחה Ies. LIV, 1. num. *vetula*, uxor, *abdicata*? coll. arab. *قَم* coni. IV. *consenuit*, unde *قَمَّ* *senex*. (Obstat tamen 2 Sam. XIII, 20.)

2506. *בן שמן* Ies. V, 1.

Phrasin prorsus similem legere non memini; consentiunt tamen interpretes antiqui, nisi quod Symmachus habet *ἐν μέσῳ τῶν ἐλαιῶν*, ac si esset *בין*, confundens voces sono cognatas. Verum *שמן* oleum est, non olivæ, nec video quid conferat ad laudes vineae olivarum mentio, nec Judæis per leges licebat vites olivis maritare. Equidem, quanquam sciam *בן-שמן* *pinguem* explicari posse, suspicor tamen conjunctim legendum esse *בכשמן* *in colle, in ubere loco*.

2507. *עץ שמן* 1 Reg. VI, 23.

Ligna oleae vel potius oleastri intelligo, arboris Palaestinae indigenae. Obstreperunt plerique huic interpretationi ipseque adeo Celsius T. I. p. 309. hanc quidem ob causam, quod Neh. VIII, 15. ut diversa componuntur *ערי ויהי עץ שמן* atque oliva suum habeat proprium nomen

זית.

זית. Quod quidem argumentum mihi nullum est. Etenim praeter olivam cultam est *oleaster*, frequens in Palaestina, optimumque dans oleum, de quo vid. supra sub כרתית. Ut ergo plures gentes utrique arbori duplex nomen dederunt, ita et fecerint Hebraei, *olivam felicem* זית, *oleastrum* עץ שמן adpellantes.

Caeterum dubium late patuit, ac fas est antiquorum sententias et interpretationes referre. Quinque omnino occurrit; hic, v. 31. 32. 33. Neh. VIII, 15. et Jes. XLI, 19. Primo quidem sunt, qui cum mea explicatione plane consentiant ut

1) Chaldaeus hic et v. 31. זיתא

2) Vulgat. *Olivarum* hic et v. 31. itemque Jes. XLI. *lignum olivae*.

3) Sunt qui plane phrasin hebraicam seruant: Syrus h. l. شجرة الزيتون (uti in Polyglottis vertitur, sed pessime, *hujus mensurae*, ab Arabe omittitur) itemque v. 31. شجرة الزيتون.

Chaldaeus in Jes. אשן דמשא et Syr. شجرة الزيتون. Hi quidem dubii nullarumque partium videri possint, sed succurrit Arabs, vindicias pro olea dans, quippe qui v. 31. Syriacum شجرة الزيتون

شجرة الزيتون vertit حشيش الزيتون *lignum olivae*.

His quidem testibus, si omnino testibus opus, contenti esse possumus, in re per se satis manifesta, in qua nunquam laboratum-esset, si memores fuissent philologi *olivae* et *oleastri* apud plures populos nomina esse diversa.

Cypressos habent LXX, 1 Reg. VI, 25. Jes. XLI. Nehem. VIII. Mirum! obstat explicationi idem quod male contra oleas negabatur, alia omnia nomina cyparissis in linguis orientalibus esse.

Idem non valde sibi constantes v. 31, ἐκ ξύλων ἀρευσθίων e ligno juniperorum. Sic et v. 33. ξύλων ἀρευσθίων. At v. 32. ξύλα περικιννα, incredibili inconstantia.

Syrus Neh. VIII. شجرة النخيل *noces* interpretatur, exque eo Arabs.

Frondes ligni pulcherrimi Vulgata habet in Nehemia.

Alias recentiorum conjecturas (sed praeter conjecturas nihil) Kúfern Lutheri, *pinum* aliorum (viliores, quam e quibus Cherubos fieri fas erat,

ligni species) *citrum* Castelli, vide apud Celsium. Nempe hi aliquam quærebant arborem, ex qua fieri oleum posset, ea ut prima occurreret sufficiebat. Bene Plinii dictum, enotante Clerico: *fit et citro, cupressso, nucibus juglandibus, quod caryinon vocant.* Pessime Suecus et Danus, citati Celsio, in Nehemia Balsamum vertunt; quasi vero ejus tanta in Palaestina copia, ut tuguria e balsami ligno fieri potuerint.

Ergo sint *olivæ nativæ*, non arte plantatae, sic satis a יִזְרְיָהוּ differunt.

Utinam aliquis Orientis vel Italiae et Galliae gnarus nobis responderet, quæ sint in fabricatis olivæ virtutes? sitne lignum firmum? diu durans? haec adhuc ignoro; unum novi, nobile esse.

2508. אֲשַׁמְרִים Jef. LIX, 10.

Obscurum vocabulum plerique de *rebus pinguibus* h. e. laetis intelligunt, alii de *densa caligine ac palpabili*. Sic Vālg. in *caliginosis*. LXX. Syr. Ar. de *suspiriis spirituque ducto moribundi* accipiunt אֲשַׁמְרִים, ni fallor, legentes. Jonathan forte כְּאֲשַׁמְרִים legens vertit, *clausum est ante nos sicut sepulcra clausa ante mortuos*. Conferendumne Syr. 201 *profunda caligo?* Vid. Lex. Syr. sub 201.

2509. שְׁמֵרִים Pf. 130, 6.

Quid hic שְׁמֵרִים? Vigiles non solent ita avide auroram expectare. Suintne noctu iter facientes?

שָׁמֶר estne *telis vel clavis configere*, سَمِيَ? Amos I, 1,

2510. שָׁמֶר Jef. XXI, 11. 12.

Cum bis defective scribatur hoc vocabulum, suspicari possis non tam שָׁמֶר custos legendum, quam שְׁמֵר, ut sit nomen montis *Schamer* a quo haud procul remota erat urbs Duma (vid. Abulfedæ Arab. ed. Gagnier p. 52. not. 3. et D'Anvillii mappam lat. 27. long. 57. et supra dicta sub דומה N. 458.) Aut alludi ad montem in quo stare fingitur custos, vallem in qua Duma sita, prospiciens. Aut potius שָׁמֶר pro nomine proprio habendum? Etiam מְלִיר dubitari possit an recte scribatur, annon מְלִיר legendum: *quid locutus est?* Sed satis est suspicionum, quas alii judicent.

2511. שמרים utres: Jef. XXV, 6.

Praeter hunc locum occurrit Jer. 48, 11. Zeph. I, 12. Pf. 75, 9. ultimo loco LXX. Vulg. Symm. Chald. Syr. *faeces* vertunt, sic quoque Vulg. et Jer. 48. Zeph. I. unde recepta haec usu paene communi interpretatio. In Jesaiae loco mira interpretum varietas, LXX libere vertunt, *πίονται ἐν φρεσίν. πίονται ὕνον*, verbum verbo non reddentes, Vulg. *convivium vindemiae*, quod etiam habet Arabs, interpolato ex aliis versionibus exemplari graeco usus. Hoc autem quid est? aut quo argumento שמרים vindemiam esse crediderunt? Aqu. et Symm. ad hoc comma citantur in Hexaplis: ille *πότον λιπασμάτων (πότον) δυνλισμένον*. Symm. *πότον τρυγίων (πότον) δυνλισμένων*. Haec si recte ad hoc comma relata sunt, inserto, quod parenthesi includunt, secundo *ποτον*, uterque interpres שמרים vertit *δυνλισμενα, defaecata, per colum transfusa*. Pro qua versione nihil dici potest nisi hoc, Chaldaicae *כשפרת* esse *sacrum colatorium per quem vinum turbidum et faecatum colatur*. Vid. Buxtorf in Lex. Sed nullibi praeterea שמרים ita vertitur, estque illud משמרת significatio rabbinica, e falsa שמרים explicatione efficta. Equidem suspicor Aquilae versionem mutilam nobis superesse, Symmachi autem verba non ad משמרת pertinere, (quis enim ausit *faeces* pro pinguedine ponere?) sed componenda cum שמרים מוקקים. *ποτον* illud, contra codicum fidem ab editoribus repetitum. (Caeterum e voce *τρυγίων* fluxisse videtur *vindemiae* quod habet Vulgata, permutatis vocibus *τρυγη* et *τρυγία*.) E Symmacho quoque sumpta quae Cod. Alex. v. 7. addit *τρυγίων δυνλισμενων*.

Verum *faecum* significatio, utut reliquis locis satis commoda, Jesaiae loco vix satis apta est. Quis enim quaeſo *convivium* ex faecibus fecerit? Faeces autem *purgatas* s. vinum a faecibus purgatum, frustra hic sumi supra sub *קפי* dictum p. 642. — Cogitare possis de convivio duplici, altero salutari, altero exitiali, ut sensus sit: *facturum Jehovah convivium diversi generis omnibus gentibus*, epulum *medallarum* s. pinguium carniū et epulum *faecum*, ita ut istis beneficia et laetitia piorum, faecibus poenae divinae designentur (cf. Pf. 75, 9. Obad. v. 16.) Manet tamen vel sic inaudita imago convivium et faecibus, quod a communi usu abhorret et quae incredibiliter fictum. Porro nulla est antithesis faecum ad pingua, faecibus potius vinum opponi debebat. Denique e sequentibus v. 8 inprimis manifestum est, hic non poenas minari prophetam sed felicia et laeta promittere.

Quod

Quod LXX habent, *ὄνον*, valde placeret; si ex solo Jesaiae loco calculus ferendus esset. Sed reliquis locis inepta explicatio, quibus a vino distinguuntur שמרים, et omnino sensum magis quam verba reddidit hic interpres.

Syrus cum sequentibus construens, vertit: *שמירה סומך* *servatum at pingue convivium*, vel ut in opp. Ephraemi vertitur *convivium reservatum*. — Sic et alibi nonnulli ex veteribus *recondita et thesauros*, solo, ut opinor, etymo ducti verterunt. v. c. Jer. 48, 11. Zeph. I. 12. Chald. *נכסיהו*, in Zeph. LXX *Φυλαγματα*. Ita priscum diuque reconditum vinum intelligi possit, licet Syrus non id voluerit, convivium ipsum *asservatum* vocans; cogitansne de portione praecipua, primario hospiti servata? ut 1 Sam. IX, 23. 24.

In mentem aliquoties venit locum legenti, conferri posse arab. *قنبر* *fructus*, sed reliquis locis in consilium adhibitis, conjecturam repudiavi.

Eo tandem devenio שמרים esse *vasa futes* in quibus vinum *adservatur*, quod jam locorum collatione ductus invenerat *Gussetur, cados* vertens, non utique pravus ille, ubi ex mera collatione locorum parallelorum res agenda. — Scilicet ad vinum referri שמרים e locis manifestum; e Jeremia autem et Zephania intelligitur non ipsum vinum esse, sed aliquid cui vinum incubat, et Ps. 75 est aliquid, quod exprimi ab avidiore vinumque ex eo exluggi potest. Nec abludit a vasis vinariis s. utribus etymon, a servando ductum. Rabbinis quoque משמרת non solum est faccus colatorius, sed et *reconditorium, in quo aliquid asservatur*. Ita jam משמרת erit convivium *amphorarum*, nobile et copiosum vinum continentium, s. vini prodigum.

Hoc addo, in Zephania non videri de vino sermonem esse, quippe quod non coagulatur, sed de lacte inspissato, atque שמרים illi esse vasa in quibus lac asservatur. Hoc ubi diutius in eodem cado manet, inspissatur.

2512. שמירה Jes. LIV, 12.

Fenestras intelligunt recentiores, non ex vitro, sed e crystallo factas, putantque has a sole dici, quem admittant, sive etiam *parvos soles*. Hoc olim mihi improbabile visum, quod fenestras vitro obductas veteres Hebraei non noverant: vid. histor. viri §. VIII. Video tamen apud Arabes

Maroc-

Maroccanos fenestrarum majorum genus esse, quasi *solares* dictas, quod liberum soli aditum permittunt. Vid. *Hoeft Nachr. von Marocco* p. 261 et *Bibl. Orient. T. XIX.* p. 99. Tales igitur si sint שמשות *Jesaja*, cogitandae fenestrae patentiores, non crystallo aut quidquid fit בדכר obductae, sed ornatae aut circumdatae.

Veterum interpretum nemo de fenestris hic cogitavit. LXX. Vulg. ἐπὶ αἰετῶν, *propugnacula* habent, et sic in Commentario Hieronymus. Chald. *ligna tua* (eo nempe sensu, ut pro ligno substituuntur lapides pretiosi) Syr. *parietes*. Manifestum eos ignorasse quid שמשות significet.

Tectum, partesque aedium soli expositas conjicit Millius. Equidem *ornamenta summorum aedium* fuisse suspicabar, globi aut solis speciem referentia, qualia nos turribus imponere solemus, (Θυρμῆνόςφε.) Amat vel nunc ejusmodi globulos in turrium fastigiis Oriens, vid. Pocock. *Descr. Or. T. II. Tab. III.* et Hoeftii librum in titulo. Priorem tamen explanationem jam praeferre incipio.

2513. משנה 2 Reg. XXII, 14. 2 Chron. XXXIV, 22.

Zeph. I, 10. suburbium.

Partem aut regionem urbis Hierosolymae esse, manifestum est. Hieronymus ad Sophoniam *secundi muri in eodem climate* (scil. parte urbis versus Joppen) *portam significare* adfirmat, dubium qua fide. Mihi *suburbium* potius significare videtur, quod recte urbs altera dici poterat, aut saltem pars aliqua urbis, quae a reliqua urbe distingui posset ut urbs inferior. 2 Reg. XX, 4. secundum Kethib est aliqua עיר תיכונה quae fortasse eadem est cum משנה. Idem cogitasse videtur Arabs qui graecum Μακρὴν 2 Chr. 34. vertit بالخشوع hoc quid est? in *humilitate*? aut potius in *depressiore parte* urbis, cf. خَشَعَة collis *depressior*. Mirum quod Paraphrastes Chaldaicus reddit בבית אורפנה in *domo doctrinae*, similiter Syrus كانت تعلم, quod Arabs exponit: docebat Hierosolymis. vide et Beckium ad h. 1.

2514. שנת שכיר Jcf. XVI, 14. XXI, 16.

Anni mercenarii videntur esse anni accurate descripti nec ultra XII menses extendendi. Lunares puto, non addito mense intercalari, cf. notas versionis german. ad h. 1.

2515. שכי color coccineus.

De significatione hujus vocis, quae plerumque cum תורעת conjungitur hactenus nullum dubium, quod *colorem rubrum* indicet; sed de etymo dubitari potest: plerumque cum LXX διπλαν, dibaphum bis tinctum vertunt, ad שכר iteravit referentes. Referendumne potius ad سني splenduit, ut sit תורעת שכי *vermis splendens*, i. *rubens*?

Proverb. XXXI, 21. pro שכים legendum potius שכים *tota familia ejus duplici vestimento testa*, suadente contextu.

2516. שכער regio.

Vid. Spicileg. Geogr. Hebr. I, 231.

2517. שסע Jud. XIV, 6.

Obscurius verbum h. l. quomodo enim leonem quis divellet? Nec divellere hoedos solemus! Rictumne oris divellebat, manus contra dentes leonis convoluta veste muniens, ut Phylus apud Antonin. Liberal. Metamorph. XII. Hoc fieri in catulo leonis forte possit. Caeterum monuit jam Bochartus aliquos factum minuere, divelli posse leonem desperantes. Nempe LXX in Complutenf. quidem δισπασειν, in aliis edd. συνέτριψεν, et Josephus *suffocatum* dicit leonem. Linguae orientales in novis his significationibus nihil opis ferunt.

2518. שעשע Jes. XI, 8.

Non ad שעה sed ad שעע referendum, ut jam recte Simonis. Scilicet שעע est, illinere, inungere, laevigare, tum ad *blanditias* et *lulum* transfertur. Syrus Jes. XI, 8. harmonice reddit بعلد quod Syris (بل et بل confudentibus) *ludere* significat, 2 Sam. II, 14. VI, 5. 16.

2519. שעה hora Dan. III, 5. et alibi.

Notandum horae nomen in nullo libro ante exilium babilonium scripto reperiri, sed primum in Daniele, nec tamen in hoc nisi in duobus capitulis, tertio, quarto et quinto. Quod quidem eo pertinet, ut ante exilium Judaeis divisio diei in horas nondum nota fuerit, primumque Babylone horarum mensuram didicerint, valde illam arbitrariam, cum antea fortasse, ut Arabes solent, in sex modo partes diem noctemque dividerent.

derent. Cum autem in his folis capitibus occurrat, et verò ut res valde usitata, ita ut **בִּה שְׁעָה** paene adverbialiter sit *confestim*, (zur Stunde) augeat hoc suspicionem contra antiquitatem horum capitum.

Caeterum frequens est Syris vocabulum, habent tamen et Arabes **سَعَوْ**, et **سَعَوْ** *hora, pars exigua nobilis*, incertum utrum a *currendo*, an a *spectando*, quod stellas spectantes ac solem horas metiamur; est enim **سَعَا** et *intente spectare*, et *currere*.

2520. **שַׁעַל** Jef. XL, 12. i Reg. XX, 10.

Non tam manum contractam, pugillum, significare videtur, quam *volutam*, manum expansam, tum *manipulum*, quantum quis vola expansa compressis digitis tenere potest; est enim **مَسْكَ** apud Syros, *palmus*, manus expansa: atque haec in primis Jesaiæ loco multo aptior.

2521. **مَشْعُول** Num. XXII, 24. *interstitium*.

Vox semel tantum occurrens, incerto etymo. Confero radicem arab. **اَتَى عَنْكَ مَشْعُولٌ** *distimuit, distraxit*, ut in phrasi arabica **اَتَى عَنْكَ مَشْعُولٌ** certe ego a te *distractor* s. occupor, quae constructio ostendit primam verbi significationem esse in *distinendo*, quamvis Lexica habeant fere *occupari*. Hinc substantivum **مَشْعُول** erit *interstitium*.

2522. **מִשְׁעָן וּמִשְׁעָה** Jef. III, 1.

Lusus est in diverso genere nominis, quasi tu diceres (modo fas esset ita latine loqui) *omnem baculum et baculam* h. e. Baculum s. fulcimentum omnis generis. Eximie illustrat Lowthus e phrasi arab. **الْقَانَصُ** *venatio mascula et feminina* h. e. omnis generis. Similia exempla vide Jer. 48, 46. Eccles. 2, 8. et apud ipsum Jesaiam C. 5, 29. coll. quae sub **שָׁנָה** dicta sunt. Nemo felicius imitatus est Syro, qui servata generis duplicitate vertit: **مَسْكَ وَهَمْزٌ**. Intellego autem hoc nomine omnes et omnia, homines, heroes, sapientes, arma, opes, quibus tum confidebant Judaei. Nec ergo ad solum, qui proxime sequitur, panem, aut cum LXX et Vulg. ad potentes refero, sed ad omnia quae sequuntur, quae propheta hic generali vocabulo complectitur.

2523. שש Jef. VI, 10. XXIX, 9. XXXII, 3. Pf. XXXIX, 14.

Male quidam ad שש referunt vertuntque Jef. VI. *respicere* fac, i. e. *averte*. שש Syris Chaldaeisque *calce vel caemento obducere*, unde et harmonice vertit Syrus *سحى*. Sensus est: *pulvere aut luto illine*. Apud Arabes reperies *سج* *occultare in pulvere (perungere)* quod forte huc referri possit. Paraphrastice LXX *ἐκαμυσαν*, Vulg. *claude*, in summa tamen rei concinētes.

Jef. XXIX. *והשעשעו ורשו* veteres, LXX Chald. Syr. de admiratione attonita accipiunt, nec tamen assequor quomodo sub radice שש in linguis orientalibus admirabundi stuporis significationem reperire liceat. Possitne conferri Arab. *تثبث* *titubavit in sermone?* Vulg. ex conjectura *flutuate et vacillate*, Symm. *ἐξαπατήθητε καὶ ἀπατάδε*, aliquam forte micam veritatis habens. Recentiores alii ad שש alii ad שש *clamare* referunt, vide plures ejusmodi conjecturas ap. Vitringam.

Equidem שש hic non aliter interpretor quam C. VI. *oblinere facite oculis vestros et oblinite aliis* h. nihil intelligite. Idem fortasse voluit Symmachus.

Jef. XXXII, 3. *לֹא תִשְׁעִיכָה* secundum puncta ad שש refertur, difficili sensu, cum ipsa res arguat non coecitatem sed visum promitti. LXX igitur, qui jam ad שש retulerunt, *ad homines* inseruerunt, *οὐκ ἐτι εἶδονταὶ πεποιδότες ἐπ' ἀνθρώποις*. Male certe, cum שש per se non sit *respicere ad homines*. Clericus *ר* corrigit *Eum* (Hiskiam) *respicient oculi videntium*. Audax et temeraria in tanto veterum consensu conjectura. Consentit tamen Löwthus, sine ulla codicum auctoritate.

Sed non opus his, si ad שש referas, legasque mutatis punctis *והשעשעו* non amplius *oculi videntium oblinentur*. Oppositum hoc C. VI, 10. — Sententiam et etymon praeivit Syrus *كأنا لا أبصركم* et Chald. *לֹא יִרְמְמוּךָ* non obturabuntur. Sensem exprimit Symm. *οὐκ ἀπαυξήθησαν*, exque eo Vulg. *non caligabunt*.

Pf. XXXIX, 14. ponitur de *indulgentia*, quae conniventibus oculis delictum videt.

2524. שערוריה Jer. V, 30. XVIII, 13. XXIII, 14. Hof. VI, 10.
insania, furor.

Diversimode scribitur hoc vocabulum שערוריה, שערוריה, שעררה bis defectivum Jer. XVIII. Plerumque ad שער *horruit* referunt, ut sit *res horrenda*, proprie *horripilatio*, in quo praeverunt jam LXX et Vulg. Φεῦρα et *horribilia* vertentes, Hof. VI. Φεῦρα, *horrendum*. Sed tum non per Schin sed per ש scribendum. Aliter Syrus et Chald. qui in Jeremia מְהִיָּה et שִׁן *amentiam* reddunt. Huic significationi suppetias fert Arabismus cui سعي est 1) *ignem accendit* 2) *furore correptus fuit*, et سعي *furores* occurrit Sura 54, 24. Et apta est illa inprimis Jer. XXIII. 14. ubi opponitur *fatuitati* (וְהִיָּה 13) *insania* s. *furor* prophetarum Hierosolymitanorum.

2525. שער fines regionis.

Haec significatio obtinere videtur in locis Mich. II, 13. Nah. III, 13. Jes. XXVIII, 6. fines regionis sunt quasi portae per quas ad eas datur aditus, adeoque שער non portae urbium sed terrae, i. limites et castella limitanea designat. Plane idem significat arab. ثغور vid. Abulfed. Syr. p. 30. et alibi. Nil frequentius ei phrasi ثغور الشام *Castella limitanea Syriae*, ثغور الجزيرة *Castella et fines Gesirae* Christianis observi. Quin integra Syriae provincia limitanea versus Christianos ثغور dicitur.

2526. שער Lev. XVII, 7. Jes. XIII, 21. XXXIV, 14.

2 Chr. XI, 15.

Animal Bocharto intactum, de quo ergo copiosius est disserendum; de solis enim capris egit sub hac voce L. II. c. 53, ac primus, ni fallor, Vitringa veram dixit sententiam.

Ante omnia autem notari velim non eadem esse שער, nullo adjecto genitivo, et שער עזים seu, ut latine dicam, *pilosum*, et: *pilosum caprarum*. Posterior hic sine dubio caper est, quod longiorem pilum promittit, sed semper cum adjecto genitivo עזים componitur, nisi quod semel Lev. XVI. hic genitivus in serie orationis ex capitis initio sup-

plendus omittitur. Certum vero שׂעיר aliis locis absolute positum hircum esse non posse, v. c. Jes. XIII, 21. XXXIV, 14. Describitur enim tanta vastitas ut ne Nomades quidem ad ea loca accedant. Hic quis nominet cicur et mansuetum animal hircum? Nec magis Lev. XVII, 7. Quis enim tam vecors sit, ut capro, pro Deo culto, caprum aut capellam sacrificet? Caprinum autem genus ibidem v. 3. in sacrificiis numeratur *וּלְעִזִּים שׂעִירִים* offerri solitis.

Pilosum ergo a piloso *caprarum* distinguentes, deserti incolam a pecore pastoritio, jam dispiciamus quis sit שׂעיר, audiamus ante omnia veteres.

1) Nil praeter etymon reddunt Jes. XIII, tres Graeci, Aqu. *τερχάνται*, Symm. *εφδοτερχούνται* (i. horripilant, quasi verbum esset, quanquam Ercopius pro nomine habuit, cui *τερχάνται* sunt *daemones tenebrae*) C. XXXIV. Aq. Symm. *τερχάνων* Theod. *εφδοτερχάνων*, hi ergo nihil nos juvant, nisi quod videmus de hircis eos non cogitasse.

2) Hinc Vulgata utrobique, in Jesaia *pilosos* habet, sed addita explanatione, lectu digna, in Commentario enim Hieronymus: "*pilosi saltabant ibi.*" *Vel incubones, vel satyros, vel sylvestres quosdam homines, quos nonnulli Fatuos ficarios vocant, aut daemonum genera intelligunt.* Pleraque ad Satyros redeunt. Nempe *Fatui* iidem qui *Fauni*; Fauni autem Graecis Σατυροί. Iidem et *incubi*, vid. Notas Martianaei ad h. l. Hieronymi, et Bochart. P. II. L. VI. c. 7. Iidem Satyri aut Fauni semidei seu Daemones putabantur.

3) Eodem redit quod *δαίμονες* habent LXX. שׂעִירִין Chald. ac Syr. מַעֲיָרִין. Satyri enim pro Daemonibus habiti.

Sunt autem Satyri, demta fabula, *maius et pilosius genus simiarum*; Hos ergo putem שׂעִירִים dici, *lascivum et saltatorium animal*, quae omnia in satyros s. simias conveniunt. Nec tamen assentior Vitringae *Satyrorum* nomen ab hebr. שׂעיר derivari.

2527. שׂעִיר Jud. III, 26. *silva densa, perplexa?*

Pro nomine proprio plerumque habent ignoto nobis, redundante sic ה' articuli in l. c. ubi est: וַיִּמְרֹט הַשְּׂעִירָה. Suspicio adpellativum esse, et *densam silvam* significare, tanquam pilosam dictam, coll. arabico

شجر arbores perplexae. Inde quoque Seir montem tanquam *hispidum, pilosum* nomen accepisse putaverim.

2528. שפיה Job. XXXIII, 21.

Si Keri sequaris שפיה est ipsa radix שפיה Syris et Arabibus: *rasit, polivit; rasa sunt ossa ejus* h. e. nuda, carne et cute carentia. Sic fere Vulg. *ossa, quae tecta fuerant, nudabuntur*. Secundum Cthib שפיה est *abrasio ossium*, i. e. ossa nudata scil. consumuntur (יכל ex antecedenti membro repetito).

2529. שפיה הר Jer. XIII, 2.

Montem intelligo *positum* s. *rasum*, i. e. nullis arboribus constitum, in quo nulla silva, frutices nulli, ut signum in eo elevatum unde quaque conspici possit. Argumento mihi est praeter rem ipsam, quae ejusmodi montem poscit,

1) Consensus linguarum orientalium: سفي est *radere, polire*, idemque verbum Syriacum سفا significat.

2) Consensus Versionum: Syrus harmonice vertit מון מון *montes puros* s. *laevigatos*, et LXX. ἐν ὄρεσιν πεδερῶ in monte campestri.

Montem *Caliginosum* Vulg. et incerta versio graeca νεφώδες, *nebulosum*. Nempe ut ex Hieronymi Commentario intelligitur, collato loco Jeremiae C. XIII, 16. הרי כסף. De hoc autem loco quidquid statuas, id certum, nebulosum montem non eligi ad signa militaria erigenda, ad quae populus confluat. Obiter notem, Hieronymum, quando locum nostrum ad Jer. XIII, 16. citat נשפה scribere feminine NESEPHA, sine dubio male et contra leges grammaticas.

Recentiores ex sola conjectura נשפה *sublimem* vertunt, nullo iudicio philologico. Videatur Vitrina, reus ac paene *autonactantes* conjecturae.

2530. שפיה Jer. III, 2. 21.

Cacumina clivorum arboribus vacua intelligi videntur a rad. سفا cf. supra ad נשפה et שפה dicta. Mirum tamen quam hic a recentioribus dissentiant veteres. LXX. ἐς ἐνθῆαν, Vulg. *in directum* et v. 21. ἐκ χειλέων, Vulg. *in viis*. Chald. רִכְרִיךְ, an idem voluit, quod LXX. ἐνθῆαν vertentes? Syrus سفا ad vias. Sed iidem Jer. XIV, 6. Jer. XLI, 18. *montes* explicant aut colles, excepto Chald. et priore loco etiam Syro.

2531. שפח. Jes. III. 17. decalvavit.

Sine dubio hic notat *decalvabit*, *crines effluere faciet*, ut jam recte Vulgata. Nempe **שפח** est effundere, et **ספח** Chald. excidere, unde **ספחה** *defluvium capillorum* cf. supra **ספח** et **ספיה** N. 1765. 1766. — Miseris caput cito decalvatur et senescit.

Plerique Judaei et Christiani hic de *scabie* cogitant capiti inducenda, verum **ספחה** non esse scabiem vid. supra N. 1769. Veteres hic humiliationem habent, ut LXX. **ταπεινωσει** Syr. **فصبر** Chald. **ישעבר**. Legeruntne **שפח**? aut **שפח** *defluere faciet* de humiliatione poni putarunt? Hoc praefero, nec enim ullus Codex Kennicotti **שפח** habet, licet id Lowthus ex Versionibus sumat praeferatque.

2532. משפח. Jes. V. 7.

Non est, ut volunt *scabies*, sed, poscente orationis serie, scelus aliquod, ut mihi quidem videtur, *sanguinis effusio* a **سفح** *effudit*, supra memorato. Quanquam et possit esse *scortatio* a signif. ejusdem verbi Conjug. III **سافح** *scortari*, quam Jobi loco, C. XXX, 7. aptissimam esse, supra N. 1765. monui. Verum oppositum: *iudicium* caedes potius poscit, Arabibusque **سفح** expresse de effusione sanguinis ponitur. — Quae Vitringa opposuit, Arabes ob figurae similitudinem **כ** et **ח** confundere, insignem produnt ignorantiam Arabismi; putabat scilicet **ח** litteram Caph esse.

2533. למשפט. Jer. X. 24. XXX, 11. modice.

Hoc utroque loco non tam justitiam aut iudicium quam *aequitas*, *lenitatis* significationem obtinere putem. Nempe **למשפט** 1) *iudicium* notat, 2) *ius*, 3) *usitatum*, *consuetudinem*, *morem*. De hoc tertio significato vid. Gen. XL, 13. 1 Sam. XXVII, 11. 2 Reg. XI, 14. &c. Haec significatio inde orta, quod consuetudines vim juris habent, ac fere omne ius civile in eo consistit, ut mihi obtingat quod moris est. Sensus igitur: *castiga me sed ut consuevisti, modice*, non insolitis poenis. Possis et hoc addere: **למשפט** leniorem adhuc significationem habere: *humanus, benignus fuit*, ut sit *humane mecum age*. Venena putat primam viam verbi esse in *aequatione et aequitate* quod ut nolim negare, nullo tamen certo iudicio philologico constat.

2534. שפכה Deut. XXIII, 2. *genitalia*.

Vocabuli semel tantum occurrentis significationem ex antiquis interpretibus frustra quaeras, qui h. l. aut שפכה et דכא ut ignota vocabula omittunt, aut semel tantum ponunt *testicular*, ut Chald. Vulg. Mauro tamen interpreti דכא sunt *testiculi* et שפכה אכלאל *foramen penis* (Saadias quoque אכליל vertit) quod hic totam notare virgam puto. Erit igitur שפכה *virga* a שפך dicta, et describitur h. l. minor majorque castratio.

2535. שפנים Deut. XXXIII, 19.

In interpretatione mea contuli arabicum سَقَن *abrasit*, unde سَقْن *ascia*, سَفِينَة *navis* (tonfae Latinis dicuntur remi) سَقُون *radens terram ventus*. Consonat his Syriacum ܦܥܝܬܐ *occare*, quod proprie fit radendo, essetque nostro loco, ubi ventus occat arenas Beli, perquam aptum; ܦܥܝܬܐ *lima*, ܦܥܝܬܐ *lapis quo quid teritur*. Rem ipsam e loco Plinii interpretor Lib. XXXVI, C. 27. §. 65. *Belus non nisi refuso mari fatetur arenas* (limosum antea dixerat) *fluctibus enim volutatae nitefcunt detritis sordibus*. Nunc et a marino creduntur adstringi morfu non prius utiles.

Id fateor, neminem hoc veterum praevisse, sed illi et linguae et loci ignorantia laborabant. Plerique *abscondita* vertunt, ut Onkelos, Vulg. Arabes; verum

1) שפן et שפן non idem verbum sunt, nullaque lingua orientalis sub שפן abscondendi significatum habet:

2) *occultata absconditorum*, inconcina compositio.

Syrus navigia (ספינות Arab. سَفِينَة) intellexit, vertitque: *inundationem marium fugent سفينة صالحة et naues occultatas in arena*. Hoc quid est? Naufragos, quorum naues in arena adhaeserunt, diripere?

LXX. *emporia* intelligunt, καὶ ἐμπόρια παρὰ τὸν κατοικοῦντων, *divinantes magis quam vertentes*.

2536. שְׁפָרָה Job. XXVI, 13.

his accedo, qui de *pulcritudine* ac *nitore* accipiunt, a سَفَر enituit, quam explicationem praeiverunt Vulg. Chald. et fortasse Syrus, مَدِينَة gubernat coelum, et ex recentioribus Schultenfius. Potest autem hoc de pulcritudine coeli universe, aut de serenitate, nubibus vento fugatis, intelligi, aut denique ipse ortus diei et pulcherrima *aurora* describi. Haec Chald. מַדִּינָה Syris مَدِينَة dicta, unde Arab. مَدِينَة matutinus fuit, mane oravit, iter fecit.

Hoc quidem reliquis praeferrem, maxime ob hemistichium sequens, cujus pulcherrima explicatio continuatio erit descriptionis Aurorae, cf. supra p. 221. Unum me moratur, quid ventus ברוח ad auroram? Verum hoc vertere possis: *mandato* ejus coelum in Auroram convertitur, ut Ps. XXXIII, 6. sidera facta dicuntur halitu oris Dei; sive *sapientiam divinam*, quae statas diei vices dedit, ut sit id. qu. vers. praec. בתבואתו.

Diversam lectionem secuti videntur LXX. *κλεῖρα οὐρανὸν δεδοικασιν*
αὐτὸν, legentes *ברייח נעים*: qua autem arte, aut stupore, aut varietate,
 ex *שפירא* effecerint *timent eum* ignoro, nisi si legerunt *שפירא*.

Syriaca versio olim aurorae mentionem habuisse videtur. Etenim Ephraem Syrus ita h. l. adducit: **חַיָּא אֶשְׁרָא חֲמֻשָּׁב מִבְּרָא**
erexit stellae matutinas, quasi fuisset in hebr. **בְּרָא יְחַד כּוֹכְבֵי שָׁמַר**
(שמים).

2537. שפי׳ Mich. I, 11.

Urbe*m* *Schafir* adhuc ignoramus. Hillerus confert. פֶּרֶר Jos. XVIII, 23. quod ortum vult ex פֶּרֶר *ornatus*, mera conjectura. Relandus ex Eusebio adfert Σαφείρ, vicum inter Eleutheropolin et Ascalonam; melius certe, cum et Graeci Jos. XV, 48. pro שָׁמִיר habeant Σαφείρ. Caeterum paronomasia petita videtur non a pulcritudine, sed a سفر *proficisci*, si cum praecedenti עֲבָרִי construas. Aut forte duplex est paronomasia *proficiscendi* et *pulcritudinis* opposita sequenti עֲרִיבָהּ בִּשְׁתִּי.

2538. שְׁפִירָה Jer. XLIII, 10.

Vox ἀπαξ λεγόμενη. *Solium* vertit *Vulgata*, ex mera conjectura, nec ad constructionem apte, folium enim non extenditur. *Palatium* su-

um אֲפֶרֶיךָ Chaldaeus; *Arma sua* sc. extendet LXX et Syrus, hoc quoque ex conjectura. Recentiorum plerique: *pulcrum tentorium suum*, nempe quia extendi dicitur et ex etymologia a שֵׁשֶׁת *pulcher fuit*. Hoc admitti plane nequit; quis enim tentorium in aedibus, quibus aedificandis lapides calcarii adhibiti erant, aut omnino in urbe juxta palatium regium tendat?

Mihi a سَفَرٌ *proficisci* idem est quod Arabicum سَفَرٌ, *corium orbiculare, quod solo instruitur*, de quo vide Breuningii descriptionem in Rosenmüllers *Zusätzen zu Arvieux Sitten der Beduinen* p. 197. — Sunt aulaea solo instrata in quibus folium collocabatur.

2539. אֲשֶׁר 2 Sam. VI, 19. 1 Chron. XVI, 3. *viaticum*.

Dubia vox quam divinando magis quam vertendo explicant veteres, LXX λαγάρον τηγάνε, Vulg. *assaturam bubulae carnis*, ac si esset composita ex פֶּר *bos* et אֵשׁ *ignis*. *Carnem* intelligit Syrus et Chald. פִּירֵר *vertens*, sed unde illa dicta sit, non apparet. Mihi adhuc praeplacet *viaticum unius diei*, a سَفَرٌ *profectus est*, unde سَفَرٌ *cibus viatoris*. De etymo vocis ita habe. سَفَرٌ est 1) *enituit*, unde Hebraeis pulcritudo, 2) *enituit aurora*. hinc Chaldaeis שַׁפְרָא *aurora*. 3) *iter fecit* q. d. *matutinus ad iter fuit*.

2540. שֵׁשֶׁת Jes. XXVI, 12. *ponere*.

Verbum propterea paullo obscurius, quod in eo a dialectis destituitur. LXX. Vulg. Ar. h. l. vertunt *dare*, Syr. *servare*, Chald. *stabilire*; *ponere* Graecus anonymus, Raschi item et Kimchi. In aliis locis, quibus occurrit 2 Reg. IV, 38. Ez. XXIV, 3. Pl. XXII, 16. jam redditur *ponere* (Ez. 24, a-LXX et Vulg.) jam καταρχαγεν (Pl. 22.) *proficere* a Syro et 2 Reg. IV, אָפֵן *apponere*; a Chaldaeo *provenire facere*. Chaldaei Arabesque sub شَفَت *frangendi vim* servarunt, quae tamen his locis non convenit. Videntur in *ponendi, collocandi* significatione satis concinere versiones et contextus locorum; manca tamen hujus verbi notitia, quod a reliquis dialectis nulla luce perfunditur.

2541. שצף Jes. LIV, 8.

Confero arab. شَطَطٌ *durus, vehemens, angustia, adversitas*, ut sit: in *vehementia irae*. Ita et Syrum quendam et Arabem MS. utrumque vertere disco ex Castello: "*Syrus magnum, cui suffragatur Arabs Oxoniensis*, שריר. *Accedunt R. Dones, Menachem &c. in ira furoris.*" — Videro familia habere Schultensium ad h.l. Duo aut tres codd. ששף quod explicandum ex 1 Sam. XV, 33. in *istū irae*.

2542. שק Job. XVI, 15. *vestis scissa*.

Saccum exponunt omnes, nec nego Gen. XLII, 25. 27. 35. ea significatione occurrere. Sulpicor tamen vestem *lugenium* non a facci similitudine sed a شق *laceravit* dictam esse, quasi *vestes scissas*. Hoc imprimis Jobi loco congruit, ubi שק dicitur *farciri*.

2543. כשקה Am. VIII, 8.

Noli hanc lectionem, quam textus praefert ad radicem שק referre, quod 1) *rigare* est beneficii, non, ut hic, mali s. poenae. 2) quod dicendum fuisset in feminino כשקה cum ת. Referendum potius ad שق *lacerare*, ut sit sensus: *et Divellatur ut flumine Aegypti*.

2544. שיקל Jes. XXXIII, 18.

Estne *mathematicus*? a pendendo dictus.

2545. שקמים Sycomori.

Vide de his Celsium Hierob. L. I. p. 311. quibus pauca addere lubet. Imaginem arboris aere descriptam fructusque, quantum natura creat, dedit Norden in itinere Aegyptio fig. 38. Idem narrat fructum figura et odore ficum referre, sapore tamen cedere, quippe inspidam quandam dulcedinem habentem, pauperes tamen eo libenter frui; arbo-rem altitudine fago similem. Diu vivere et ad sexcentos annos pervenire, asserere videtur Hasselquistus p. 260.

Hieronymus ad Amos VII, 14. negat, posse hic Sycomoros intelligi, quod nullae sint in deserto Thecoensi, verba adscribo: Porro hoc quod ait vellicans sycamina, quod Aquila interpretatus est scrutans sycomoros,

moros, et Symmachus habens lycomoros, quidam ita edisserunt, ut sycamina velint appellari genus arborum quae in Palaestina nascuntur in campis et agrestes afferunt ficus, quae si non vellicentur amarissimas cariculas faciunt et a culicibus corrumpuntur. Nobis autem, quia solitudo in qua morabatur Amos nullam huiusmodi gignit arborem, magis videtur rubos dicere, qui afferunt mora, ac pastorum famem et penuriam consolantur. Sed haec mera conjectura. Tota perit difficultas, si recorderis Prophetam non semper in Thecoensi solitudine mansisse, (sed tum intra fines Israelitici regni Bethelae versatum esse, ut e vl. 10-13. apparet.)

2546. שקע submersus est, ligavit.

Primam verbi significationem suppeditat Arabismus, cui سقع est abiit nescio quo, evanuit: hinc apud Hebraeos ad submerisonem transfertur ut Jer. LI, 64. Am. IX, 5. et secundum Keri C. VIII, 8. Ad priorem significationem spectare videtur Num. XI, 3. והשקע האש evanuit, cessavit ignis. Ad neutram referri commode potest Job. XL, 25. ובחבל השקיע להשכה. Conferre possis arab. سقع percussit, sed neque hoc ad funem quadrat. Malim referre ad significationem in lingua samaritana superstitem, in qua שקע est ligavit, atque sic vertit Vulg. et Aquila.

2547. שקעוריות Lev. XIV, 37. cavitates.

Composita vox ex שקע et קער: קער profundus fuit unde שקעוריות patinae profundae, sunt igitur cavitates s. loca depressiora reliqua parietis superficie, LXX et Vulg. κοιλάδας, quasi valliculas. Syr. مخابا descorticationes. Samar שבקן quod est obscurius hebraeo. Arabs Polygl. خطوط lineae. Maurus nomen, quod vix legendo fatis expedio, quia oculi ad illud hebetant, multoque minus intelligo.

2548. שקפים I Reg. VI, 4. Cap. VII, 4.

Priore loco sunt fenestrae ex alto prospicientes, nempe השקפה est prospicere deorsum. Videntur fuisse fenestrae deorsum inclinatae, ita ut per eas in templum introspecti non posset. Fortasse solus Syrus retinuit vocabulum; quod enim habet אֲבִיבִים patri meo lapsus libroriorum esse visus est pro אֲבִיבִים. In rei summa consentiunt LXX παρακλυπτομένας, et Theod. διακλυπτομένας, Aq. ἀποβλέπεντας.

1. Reg. VII, 4. alia ratione poni videtur. Habent ibi LXX. *χωρῶς ἐπὶ χωρῶς τρεῖς ὥρες* (forte ὥρα ab ὥρεω, ipsae mihi horae ab ὥρεω dictae videntur) Syr. fort. optime *ܟܚܝܢܐ* *exedrae*. Chald. *ܟܪܝܢܐ* (*retinacula* a *χαλινον*?) parietes *Barrieren*, Ar. *کناریج* *struturas*, *contignationes*. Ego hucusque *superstruções* intelligo, e quibus prospici deorsum posset.

2549. שַׁק Jes. XXII, 8. XXXIII, 4.

Priore loco, *בֵּית לִבְנִי* *שַׁק* vulgo ad radicem *נשק* referunt, *respicietis armamentaria domus silvae*, ut intelligatur Domus Libani. 1. Reg. VII, 2. in qua arma fuisse ex 1. Reg. X, 17. constat. Dubito an recte, cum et illa domus in Libano sita fuisse videatur, nec 300 Clypei magna armatura in re seria. Equidem legam mutatis punctis *שַׁק* a *שַׁק* ar.

سَق *fidit, laceravit. Spectabitis fissuras domus* — Ita tamen, ut incertum sit, quae fuerit *domus sylvae*, facile enim aliquod nomen nos latere potest, cf. Bibl. Or. Append. P. XIV. p. 43.

Altero loco *כַּמֶּשֶׁק זָבִים* referre solent ad *שׁוֹק* *discurrere*, quam significationem dubiam mihi videri ad h. v. monui. Mihi potius conferendum videtur arab. *مَشَق* *vorare, vorare meliores pabuli partes*: unde bona prodit sententia, *ut vorant locustae ita avide praedabuntur*.

2550. שַׁר Ex. XXXI, 10. XXXV, 19. XXXIX, 41.

Obscurior vox quam varie explicant interpretes. Conferunt Chaldaicum *ܫܪܝܢ* quod pro *קְרָעִים* poni solitum, ad vela pellucida ingressum, non ad spectum, prohibentia referunt, quia *ܫܪܝܢܐ* *cribrum* dicitur,

Arabibus *سَر* est *conferere lorica* et *سَر* *lorica*, *mutuus annulorum nexus*, item *opus reticulatum altaris* Exod. XXVIII, 4. Sed vestes sacrae non pellucebant. Magno consensu Veteres vertunt *vestes ministerii*, adeoque legisse videntur *שָׂרָה*, quam lectionem adhuc servant C. XXXI, 10. Codd. Samaritani, et C. XXXIX, 41., Cod. Kennic. 106. Haec igitur praefenda esse videtur: Plura vid. Nov. Bibl. Or. T. III. p. 197. lqq.

2551. שריר.

Duplex est hujus vocis significatio:

1) proprie est *effugiens e periculo* i. e. ex illo superflus, Arabibus enim شَرَّ is est *fugit a gladio*. Syris quoque ܫܪܝܐ est *trepidavit*, et sic hebraic. nomen manifesto ponitur Jer. XXXI, 2. et alibi.

2) *semen* Job. XX, 21, ut Syris ܫܪܝܐ est *semen*, et Rom. IX, 29. pro σπέρμα ponitur, hanc significationem LXX etiam Jes. IX, 1. in mente habuerunt vertentes εμῇ — ἐγκατελίπεν ἡμῖν σπέρμα ut et Deut. III, 3. petita locutione a magna calamitate, ex qua vix tantum superest, ut iterum agri conferi possint.

2552. שרה Gen. XXXII, 29. contendere.

Ad hanc radicem maximam partem referenda sunt quae sub שור habent Lexica. Arabibus شَرَّ is est *micare*, hinc in III Conj. *contendere, rixari*, q. d. micare inter se ferro. Sic de rixa s. lucta Jacobi ponitur b. l. et Hof. XII, 4. 5. de derivatis hujus radices שר et שור, שר, vid. N. 2443.

Etiam Job. XXXVII, 3. fortasse per Sin scribendum ישרה *micare illud facit* scil. fulmen. שרי enim proprie de fulmine micante et coruscante ponitur. Commendat hanc lectionem inprimis sequentis membri parallelismus.

2553. שרות Jer. V, 10.

Solet per ש scribi, idque fere exponunt, *ascendite in muros ejus*. Consentunt in rei summa LXX. Syr. Chald. Vulg. Sic שרות cum שור confertur. Non satis placet, cum statim sequatur בטישורה *propagines*, quae non bene muro tribuuntur.

Aliam lectionem expressit Stephanus ed. fol. בשרותיה per Sin, quam non verto in *principes ejus*, sed aut

1) *ascendite in immaturos fructus ejus et perdit*, coll. ܒܫܪܝܐ quod immatura designare solet, ita כּ כּ sit radicale. Obstat tamen orthographia, Hebraei enim per ס scribunt כסר.

2) *five ascendite contra colocynthides ejus* (vitem agri Hebraeorum) collato שְׂרִי et שְׂרִי colocynthis: vid. supra ad שְׂרִי dicta N. 1714. Sic bene quadrabit sequens, ubi propagines hujus vitis non esse Dei sed spuriae dicuntur.

2554. שְׂרָה, שָׂרִי *Nomen Sarae.* Gen. XVII, 15.

De his vide quae dicta sunt in Bibl. Or. T. IX. p. 186. seqq. Scilicet scribendum videri שְׂרִי et שְׂרָה ut prius nomen *colocynthidem* שְׂרִי, alterum a שָׂרָה *laetam* significet. Opposita tum nomina, quoniam colocynthis ingrati est saporis.

2555. שָׂרִי Jer. II, 23.

Obscurum verbum; Vulgata vertit *explicans vias suas*. Chald. מְקַרְקֵרָה, pater meus, cum Coccejo, *corrigians*, implicans, ut jam Aquila in Syro Hexapl. שְׂרִי וְשָׂרָה (א) Neutrum fati liquidum.

Venit mihi in mentem שְׂרִי *affocians vias suas* i. e. quae Cameli societatem petit. Mallem tamen aliquid melius. De ipsa idololatria, de qua Arabes שְׂרִי usurpant, cogitavit Schultenius; sed haec vix potest Camelae tribui. LXX, qui valde discedunt hic ab hebraico, vertunt τὰς ὁδὸς αὐτῆς ἐπ' ἀπέναντον, eam significationem verbo tribuentes, quae supereff in שְׂרִי et שְׂרָה *via regia, ampla, aperta*.

2556. שְׂרָמוֹת Jerem. XXXI, 40. 1 Macc. IV, 15.

Jer. XVI, 8. ex varia lectione.

Pro שְׂרָמוֹת (num. 2419.) textus seu Cthib Jerem. XXXI, 40. שְׂרָמוֹת habet, eamque lectionem et graecis literis expresserunt LXX. Ἀσχημωθ. Hoc quidem quid significare possit, illi loco quodammodo aptum, de suburbanis Hierosolymae, et verò tristibus aut foedis, ut de sepulcrorum valle agenti, ex lingua Arabica et Syriaca discendum.

שְׂרָמָה, verbum, quod ipse non legi, Arabum lexicographi interpretantur, *in partes minutatim concidere*; nomina autem derivata conferens, fus-

fuspiciari incipies, eandem et cognatam habuisse significationem, quam *שרה*, *secare, findere*. Hinc *שרה*, atque ex utriusque linguae analogia per *ש* scriptum, *מספא*, *intestinum rectum, ejusque extremum, ex quo exeunt faeces*, forte, proprie, *canalis*; a findendo et secando nomen nactus.

Jam conjicies (certi enim quid in vocabulo cujus tam parum novimus, non datur) quo jure aut quid spectans Chaldaeus, *כל אריותא* *omnes canales* verterit. Nec canalium nomine, sepulcrorum, Cedronis valli junctorum, aquaeductus intellexerim, qui ab ea urbis parte, nulli fuerunt, nec esse potuerunt, sed sive canales, aquam ex templo in subjectas valles deferentes, de quibus vide *Göttingisches Magazin dritten Jahrgangs* (1783) *sechtes Stück*, aut ipsas adeo cloacas, quibus Hierosolyma in subjectas valles, Cedrone rivo quo tempore fluebat sordes auferente, purgabatur. Certi nos de *שרמה* nihil habere, sed verisimile, lectores, me non invito, dicent: nec lectio mihi probatur, altera marginis verisimilior, sed perantiquae vocabulum, a LXX jam lectum, praeferre, ut in aliis factum est lexicis, nolebam.

In nostris ubi vulgatis editionibus *ἑως Γαζηρῶν* vel *Γασηρῶν* legimus, I Macc. IV, 15. Complutensis, in textu illa quidem Graeco ex praecipuis, habet, *Ἀσσαρημῶν*, i. e. *עד השרמה*, usque ad canales, hoc nomine, forte ut proprio accepto. Sed nec ibi praetulerim lectionem, nisi quis nova adferat eam commendantia, aut alios testes.

Jes. XVI, 8. unus Kennicotti codex, nonagesimus tertius, *שרמה* *השרה* habet. *canales Hesbonae*: sed vel ibi consueta lectio praeplacebit. Canaliculis, si aquaeductus sunt, Hesbonae ad Arnionem sitae, non opus: cloacas nemo, qui reliqua legerit, substituerit: *cloacae Hesbonae lugent*, — vel, *cloacasque Hesbonae loquar*?

2557. שרה Cerastes Num. XXI, 6. Jes. XIV, 29. XXX, 6.

Non ab *urendo* dictum esse hoc serpentis genus, sed ab ar. *شرف* *nobilis fuit*, notatum in notis germanicis ad Num. XXI. ubi vide et iconem cerasitis. Sonat igitur *nobilem f. principem*, plane ut Graecis Latinisque *βασιλειος* et *regulus* dicebatur, quasi rex serpentum, ducto nomine a cornibus f. tentaculis, quibus insigne est hoc serpentum genus, quae

coronae speciem referre videbantur. De venenata cerasi natura, quam in dubium vocarunt recentiores, cf. quae supra dixi sub צעז, N. 2195.

2558. שרפים Jef. VI, 2. 6.

Conferenda quae de hoc vocabulo disputata sunt Bibl. Or. T. XIV. p. 112. sqq. Scil. legendum videtur שרפים a שרף combustis; quod translatum fuisse videtur ad combustionem fuffimentorum, ut sint *ustores*, *fuffitores*. Sic ergo sacerdotes quidam caelestes describerentur cherubica tamen figura. (Nisi sit simplicius *nobiles* coeli intelligere e signif. arab. شريف et شرف.)

2559. שרק.

Incipio jam suspicari non proprie esse *sibilare*, sed *obscurum sonum edere*, qualem muscarum agmina et crabronum edunt, *fussurrare*: hoc apertissimum Jef. VII, 18. si legas שרק *fussurrare* faciet. Ad graviores quoque sonos transfertur, ut de voce apiastrī شرق cf. ad Lex. Syr. voc. *et* B. Or. nov. T. V. p. 18. De balatu ovium ponitur. Jud. V, 16.

2560. שרקא Gen. XLIX, 11. Jef. V, 2.

Vitis nobilior sine acinis, ducto nomine a شرق fudit, *castravit*. Uvae ejus sunt quas Arabes زبيب nos *Zibeben* dicimus. Vetus nomen quodammodo fervarunt Arabes Maroccani *Serki* adpellantes, cf. *Arab. Pragm. Qu.* 23. et Bibl. Or. XIX, p. 106. sq.

2561. שרקים Zach. I, 8. *coloris nomen*.

Copiose de hoc nomine egit Bochartus Hieroz. T. I. L. II. c. 7. p. 107-109. *gilius* ex conjectura reddens; sed vereor an recte. Ut enim colorem investiget, antea sumit, quod ei dari nequit, שרק etiam de vite positum, itemque de Serico coloris nomen esse. Ergo colorem excogitat equis, vino, lino communem.

Molestum est quod in linguis orientalibus שרק nusquam ut nomen coloris occurrit, facitque adeo de lectione suspicionem. Nec tamen ullam varietatem notavit Kennicottus, nisi vocem plene scriptam שרקים.

Aquila צאנזוס habet, *rufi coloris* licet a πυρρός-gradu, ut puto, differat. Jam Arabibus أشقر est *rubens*, poniturque de equis, et شقرة

rubedo clara et nitens in equo, cum juba et cauda ejusdem coloris sint, vid. Goliūm. Ergone transpositis literis legendum שָׁקָרִים? Favet suspicioni quod Arabs (five ex Aquila five ex Hebraico codice correctus) شَقَرٌ, hic habet.

LXX. ὡς ἄλλος i. e. *varior* et dupliciter reddito vocabulo f. e scholio ποικίλους, eodemque modo Syriacum ܦܫܬܝܡ interpretari solent, licet praeter hunc locum nullum significationis exemplum adferentes.

Cum ܐܪܩܫ sit *punctis nigris albisque notatus*, verisimillime conjicit Bochartus LXX legisse ܪܩܫܝܡ. Eodem redire putatur Chaldaeus, lectione tamen et significatione incerta. Hanc lectionem equidem praetulerim, licet nullus ei codex suffragetur. Sunt magnae auctoritates, et communis lectio suspecta: quod שָׁרָק, ut dixi, in nulla orientali dialecto coloris nomen est.

Nigros qui verterunt cum שָׁחֹר contulerunt, observantes, alibi Zachariam equos nigros habere. Si jubent aliter legere, ferendum, damnamum si שָׁחֹר cum שָׁרָק conferunt.

Nisi praecederent et sequerentur colorum nomina, vertere possis *ex-fecti*, Wallachen. Sed hoc repudiandum. Unum addo, si lectio vera an שָׁרָקִים *varii* possint ab *avis* dicti esse, quod maculis sparsi sint uvarum instar. Sed haec audax conjectura.

2562. פשתים שריקות. Jes. XIX, 9. linum, sericum, gossypium.

Lini nomine hic intelligi videtur gossypium, quod ad linum referabant veteres, non ut nos, *Baumwolle* vocantes, ad lanam, vid. Plin. H. N. IX. 3. שריקות a שָׁרָק *peffere* quod ab arbore depecti crederetur, ut Virgilius:-

Velleraque ut foliis depectunt tenuia Seres, bene ad etymologiam Symm. το λινον τὸ πτενισθόν, LXX λινον σχίζον vertentes, intelliguntne linum ex *arbesto lapide*?

Una difficultas in hac explicatione, quod פשתים est status absoluti. Hoc spectans Syrus vertit ܦܫܬܝܡ *qui peffunt*, et Vulgata: *peffentes et texentes subtilia*. Habebantne שריקים masculine? alias enim de feminis

minis potius pectentibus accepturi fuisse videntur. Sed evanescit difficultas, modo שריקיה ut adjectivum accipias *linia serica*. Est enim פשרה ob terminationem fem. sing. et masculinam plur. ad communia referendum. Serica vertere licet, quod haec ipsa vox a שריקיה orta videtur, et ante Justinianum saepe Sericum cum gossypio permutatum, ut in Virgilii versu supra laudato. Plura vid. Forster de Bysslo §. 5. et Bibl. Or. T. X. p. 181-183. [Concidunt haec si שריקיה cum Vulg. ad sequens membrum referas, quod membrorum quoque structura commendare videtur.]

2563. שר.

Ad hanc radicem referendum esse Hab. II, 4. si pro לא ישרה legas שרה suspicatus sum in Bibl. Or. T. XXIII. p. 175. Saltem ita legisse videntur LXX. אשך אשך אשך vertentes, et hoc ipso vocabulo utitur Arabs تَسْر.

2564. שרש.

שרש רגל locus inter talos et pedes Job. XIII, 27. שרש רגל Job. XIX, 28. num. fundamentales articuli? aut malitia verbi?

שרש הים Horizon, mari incumbens Job. XXXVI, 30. cf. אצילי ארץ p. 117.

2565. ששך Jer. XXV, 26. LI, 41. *Babylonis nomen.*

Babylonem intelligi manifestum est, et consentiunt in hoc veteres ad C. 51, 41. Sed unde illa Scheschach dicta? Volunt per Atbasch ita dici, quod ita pro certo fuisse Hieronymus ut sic commentationem hac de re incipiat: *quomodo autem Babylon, -quae Hebraice dicitur Babel, intelligatur Sefach, non magnopere laborabit, qui hebraicae linguae parvam saltem habuerit scientiam.* Possem et huic lusui aliquod tanquam decus addere:

ut ששך dicitur a ששך, ita ששך referendum ad ששך, est autem ששך *lamina ferrea obduxit portam*, unde Babylon magnifice dici posset *portas ferratas habens*. Est omnino manifesta imitatio nominis ששך nec negaverim ad transpositionem literarum alludi. Paullo aliter derivat pater meus a panoplia ששך et ששך *totum se operuit armis.*

Unum modo me moratur; quid causae sit cur reliquas urbes et gentes suis nominibus memorans propheta soli Babylonii ejusmodi artificiosum nomen comminisceretur? At Hieronymus quidem, *orbitor*, inquit, a sancto propheta prudenter fuisse celatum, ne aperte eorum contra se insaniam commoveret qui obsidebant Hierosolimam et jam janique ejus potituri erant. Ita et plerique alii sentiunt, sed obstat.

1) quod haec anno IV Jojakimi dicta, quo adhuc in clientela Aegyptiorum Hierosolyma erat, periculique plus habebat fausta Babylonii quam adversa vaticinari:

2) quod alia multo clariora habet de Babylonis interitu vaticinia, ut C. L.

3) Quod hujus alliterationis sensum, si modo eo tempore jam Atbalsch in usu erat, facile percepturi essent Chaldaei.

Jam cum LXX. totum hoc: ששך ישותה אחריהם omitant, quod jam monuit Hieronymus, magna suspicio est, spuria esse verba et ab exsulibus Babylonii, spem suam profitentibus, addita. Nempe duplex fuisse videtur voluminis posterioris Jeremiae editio, altera in Aegypto collecta, ubi mortuus propheta, altera in Chaldaea. Aegyptiam secuti sunt LXX. atque in hac minae istae contra Babylonem desiderantur, quas habet Asiatica, a margine forte a librariis in textum illata.

Omnia denuo perpendenti probabilius videtur Jeremiae tempore ששך poeticum et grandisonum nomen Babylonis fuisse, nemini obscurum, scilicet *ferreis munita portis*, a سسך cum alliteratione ad ככל a כלי similiter formatum. Certe deleri omnino ex Jeremia nequit iterum recurrens, (etiamsi C. XXV, 26. abdicaveris). Cap. LI, 41. ubi nulla captatur orationis obscuritas. Secundum Megasthenem *Nabuchodonosorus urbem moenibus et portis aeneis ornavit*, vid. Euseb. praep. Eu. L. IX. c. 41. Habet ille inter alia ex Abydeno haec, nostro loco aptissima: *ταίχισα δ' αὖτις Ναβουχοδονόσσορον, τὸ μέγας τῆς Μακεδονίας ἀρχῆς διαμεῖναν, ἐν χαλκοπύλῳ*. En ipsum nomen ששך graece expressum.

Insigne de hoc nomine commentum est magni *Marsham* p. 565. canonis. A versu 31. Cap. LI. omnia de captis Suis explicat, atque hanc urbem esse putat. ששך vel *Susach*, inquit, addito tertio puncto ut fiat *Kibbutz* (ששכ) quae Danieli est *Susan*, unde *Ortelio* *Susa* quae *Susach*. Sed ששך et ששכ diversissima nomina.

2566. שתיים

Huc referendum mutato puncto בַּשְּׁתִּינִי *hiemalis est* Prov. XXVII, 15. cum ob parallelismum praecedentis membri, tum quod, si vel fumeres inusitatum Nitpoal אִשְׁרָה, dicendum fuisset בַּשְּׁתִּינִי, cf. supra שְׁתִּי.

2567. שתיים Num. XXIV, 3. 15. (Job. XIII, 20.)

Priori loco שְׁתִּינִי vertere solent *reclusos s. apertos oculos habens*, quod Rabbini שְׁתִּינִי sit perforare. Sed quid si haec significatio ex hoc ipso loco efficta? Ignorant eam reliqui dialecti et versiones antiquae quas vide apud Coccejum. LXX. Chald. ad חַמִּים retulerunt שְׁתִּינִי pro praefixo habentes. Suspiciari possis שְׁתִּינִי idem esse quod שְׁתִּינִי s. שְׁתִּינִי, ex arabismo ut occlusi oculi *et/tafin* notent. Malim tamen referre ad ستم quod *nobilitatem* indicat, nobilis, insignis oculis, aut שְׁתִּי cum veteribus pro praefixo habere.

2568. שתיים Thren. III, 8.

Ex versionibus optima, *obstruxit*, non admisit preces meas. Sic Vulg. *exclussit*. Syr. paraphrastice ܠܐ ܡܨܝܬܐ Ar. ܠܐ ܡܨܝܬܐ *avertit*. LXX minus commode ἐπέφραξε, *obturavit preces meas*. Chald. audacter: *clausit domum precatationis meae*; omnes ad שְׁתִּינִי referentes, quo modo non pauci codices scribunt per שְׁתִּי.

Quid si conferas שְׁתִּינִי *contumelia adfecit*, maxime *alienis malis laetans*. Sic in versione germanica expressi: *Er spottet meines Flehens*.

2569. שתיים Job. XIII, 20.

Male duo intellexerunt interpretes; quae enim illa duo sint quae fieri non vult Jobus? Verto: *duplicata non fac contra me*, i. modo duplicatis plagis ne me afficias dum meam defendo causam. Suspiciari possis שְׁתִּינִי radicale esse, et שְׁתִּינִי esse *ignominiam*, *ludibrium* a שְׁתִּינִי quod vid. supra. שְׁתִּינִי *contumeliis adfectus*, *deformis horribilis vultu*. שְׁתִּינִי *contumelia*.

2570. משתיני 1 Sam. XXV, 22. 34. 1 Reg. XIV, 10. &c.

Vulgo ad שְׁתִּינִי referunt, cui *mingendi* significationem tribuunt. Sed ignorant hanc dialecti orientales. Potius refer ad שְׁתִּינִי quod vid. supra, mutatis punctis, מַשְׁתִּינִי.

2571. *separatus, dispersus fuit.*

Ad hanc radicem, quam habet lingua arabica *شَبَّ separatus distinctus fuit; dispersus fuit*, refero Pl. XLIX, 15. *לְשָׂאֵל שָׁפָר ad infernum separati (destinati) sunt.* Porro *שָׁת* Jes. XX, 4. et pluralem *שָׁתִּים* 2 Sam. X, 4. *nates*, a filijs pedibus dictas. Arabibus *سَبَّ nates sunt*, a quo pluraliter dicunt *أَسْبَاقَة* et Syrus 2 Sam. X. harmonice vertit *أسماء*, quo nomine Castelli Lexicon caret.

Denique ad *שָׁת* forte referendum Jes. XXII, 7. *שָׁתְשָׁתוּ* legendum *שָׁתְשָׁתוּ* una voce, a *שָׁתְשָׁת* *dispergunt sese usque ad portam equites.*

ה

2572. תאה Am. VI, 6.

Ex parallelismo manifestum *תאה* hic idem significare quod *מתעב*, ut jam recte intellexerunt LXX. *βδελύσσεσθαι* vertentes. Samaritanismum puto aut Ephraimismum, cui proprium est literarum gutturalium permutatio.

2573. תאה Num. XXXIV, 7. 8. 10. Deut. XXXIII, 21.

Quod Num. XXXIV. bis occurrit *תָּאֵי* v. 7. 8. foret a rad. תאה.

Hanc Arabes habent sub *تَأَى* quod explicant *سبق praecedere*: tum sententia: *a mari procedetis ad montem Hor &c.*

התאיות V, 10. dupliciter explicari potest.

1) a rad. *תאה* *optare locum domicilio.* cf. Pl. CXXXII, 13. *תאה*

לְמִשְׁכָּב לוֹ et arab. *تَوَّي divertere* *تَوَّي feder, locus habitatus*, Syr. *أَوْلى habitatio.* Plura vid. Spicileg. Geogr. T. I. p. 139. sqq. Sic erit: *habitabitis, occupabitis vobis sedes.*

2) a rad. *תרה* pro *תרייתם* Dages per א mobile Chaldaico more compenso. Vid. grammat. Chald. p. 17. Quanquam hoc displicet, ut a consuetudine Hebraica abludens. *תרה* autem esse possit a) *signabitur*

a תרה

a) **תו** *signum arab.* **تَوِي**. Sic plerique accipiunt. b) **תו** *funis simplex, non tortus, funem ducetis.* c) **תו** *venit simplici intentione, ita ut ipsum nulla res a via averteret.* Sic foret *recta pergetis*.

Deut. XXXIII, 21. **וַיָּהֵא** ad **וַיָּהֵא** venit referunt, duplici anomalia, siquidem **ה** primae radicalis omissum et **ו** tertiae rad. in **ה** mutatum. Nullus codex, nec Samaritanus nec Judaicus **וַיָּהֵא** habet.

Ergo malim ad **וַיָּהֵא** referre. Arabibus **وَتَا** est: *gravi tardoque gressu procedere, senio vel vitio naturae.* Potest et gravis incessus bellici agminis esse, compositae et graviter incedentis. Sic esset: *lento et composito gradu praecedit primam populi aetatem.*

Aut ad eandem radicem modo memoratam pertinet **נאי** *praecessit*, effique futurum apocopatium. Hoc jam praefero.

2574. **וַיָּהֵא** Deut. XIV, 5. Jes. LI, 20.

Obscurum nomen, cum linguae orientales sub his literis nullum animalis nomen habeant, neque e locis ipsis aut antiquis interpretibus valde inter se dissentientibus aliquid certi adfulgeat. Ex Jes. LI, 20. apparet, feram esse quae irretiatur, modo hic **וַיָּהֵא** sit idem, quod in Deuteronomio **וַיָּהֵא**, quod valde dubium esse vid. Or. Bibl. Append. ad T. XIV. p. 161. lqq.

LXX. **ὄρυγα** vertunt, quibus accedunt Hier. Vulg. Bochartus P. I. lib. III. c. 28. item in loco Jesaiae Aq. Symm. Theod. Quodnam tamen ferarum indomitum genus orygem dixerint veteres, obscurum est, atque iidem interpretes saepe orygem ponunt pro **וַיָּהֵא**, unde minor fit eorum auctoritas. Vix enim verisimile est **וַיָּהֵא** et **וַיָּהֵא** idem esse, cum orientalium interpretum vix ullus in hoc versu **וַיָּהֵא** pro **וַיָּהֵא** habeat sed pro **וַיָּהֵא**. Vix ullus inquam, Samaritanus enim **וַיָּהֵא** vertens, **וַיָּהֵא** pro **וַיָּהֵא** posuisse visus est Castello. Quod si ita est, major adhuc veterum fluctuatio, ut jam casu potius nomen aliquod arripuisse, quam linguae et naturae scientia posuisse videantur. Mihi tamen Castelli conjectura non placet; nam **וַיָּהֵא** Samaritano interpreti est **וַיָּהֵא** Num. XXIII, 22.

Syrus **وَتَا** vertit, hoc tamen ipsum quid sit, obscurum. Chaldaicum Prov. V, 19. relegenti, videri queat esse ibex, si in hoc animali femininum genus valde est venustum. Buxtorffius in lexico Chald. *ta* prea,

prea, pygargus; capreae sylvestris species Deut. XIV, 5. pro דישן lapsum vides numerandis vocibus, non enim hic pro דישן sed pro מאן a Syro ponitur. Hinc secundus manavit error, cum sumeret דישן pygargum esse, ideoque דינא pygargum vertit. Idem errores sed aucti irreplere in Castelli lexicon, qui sub דינא habet: *caprea, pygargus, capreae sylvestris species, al. camelopardalus, camelus maculis confusus; Deut. XIV, 5. (ubi est pro זמר) Prov. V, 19. et sub Syriaco זמר ibex; hircus sylvestris, oryx, dama*. Haecne omnia significat idem vocabulum, diversissima animalia? Si quid verisimilius, *ibicem* significabit *feminam*, namque et Pl. CIV, 18. Job. XXXIX, 1. a Syro pro *ibice* reponitur, et etymon favet a *דוש* *ex alto se arte demisit*. Hoc si verum, vix pro מאן recte ponitur, ibex enim antea sub אקר jam memoratus fuisse videtur. Quodsi dicas מאן esse *ibicem feminam*, obstat interpositum דישן. Errasse igitur videtur Syrus.

Onkelos תורבא quod *bubalum* (Büffel) interpretatur Buxtorfius, praeexistentibus Judaeis. Nempe monet Sal. ben Melech compositum esse ex תור (bos) et בארא, quod Syris *sylvam* significet. Haussit hoc ex tractatu Cholin; sed videtur hoc gratis sumtum, neque enim sub בארא quidquam adfert Buxtorfius, quo hanc significationem prober, praeter hoc ipsum nomen. Ego igitur malle derivare a תרב *adeps*, ut animal sit a pinguedine dictum. Arabs etiam uterque vertit تَبَن quod ipsum animal a pinguedine dictum denotat. Goliis quidem vertit: *caper montanus, oryx*. Gi. item *bos montanus*. Mar. *Species hujus*. Ca. — Hic nihil certi.

Bovem montanum, תור בר simpliciter reddunt Jonathan, Tharg. Hieros. et plerique Judaei. Damnat eos Bochartus, quod sit impurissima aspectu caro bubalina gignatque pediculos. Hoc posterius an verum sit dubito. Carnem bubalinam pro cibo esse Arabibus, nec pauperibus tantum sed ditioribus etiam et mercatoribus Europaeis, testis est Niebuhrius descr. Arab. p. 165. Favet bubalo quod ad animalia pura, quae ungulas fiunt et ruminant, pertinet. (Etiam Onkelosum תור בארא scripsisse suspicari licet, librariorum negligentia ר in ל mutato. Sic nova huic sententiae accedit auctoritas.)

2575. תבר concubitus infanus, incestus, abominabilis.

Bis occurrit Lev. XVIII, 23. de foeda libidine cum bestia et C. XX, 12. de concubitu incesto cum nuru. Vulgo ad תבר referunt, ut *confusionem* s. nefariam permixtionem notet, invita grammatica. Rectius ab arab. radice تبر deducitur quae significat *amentem reddere*, at imprimis de amoris infania ponitur. Sic Caab ben Zohab v. i. carminis pae-egyriaci in Muhammedem: *abest Soada, igitur hodie cor meum מתבול infanum* s. *aegrum est errore*. Addit Lettius, (nihil tamen subodoratus de usu vocis in Hebraismo) e carmine anonymi: *cor, cum discedit amasius מתבול, infanit*. Patet igitur תבר designari *insanam et nefandam libidinem*, quam non nisi mente captus admisit.

Job. XXX, 8. in recepto textu legitur בני-תבר *filii scelerati*, bono utique sensu; Sed Codex 1 Kennicotti legit בני-תבר eximia sententia si תבר duplici Saegol legas: *Prognati e contubitu incesto*. Verum nullus alius codex adfentitur, nec quidquam adnotavit de Rossius. Codicesne hac de lectione, cujus vim forte non adferebatur, de תבר *omamem cogitans*, consuluit?

2576. חובבה prudentia, astutia.

Semel, Jobi XXVI, 12. in textu legitur, his punctis efferendum בחובבתו, margine habente בחובבתו *prudentia sua*, quod et in textu multorum codicum reperit Kennicottus. Forte haec lectio verior, nec tamen textualis aut plane damnanda, sensuive cassa, sed potius explicanda. Eandem illa fundit cum marginali sententiam, חובבה enim a radice חב, quae Arabibus significat, *visum animumque intendit, acute vidit, intelligens callidusque fuit*. [et تبانه intelligentia, astutia]. Scribunt et per ט Arabes, طين: incerto, utrum ab altero ortum sit. Forte تبن est verbum derivativum a بین. Praeterea verbum ex varia lectione, sed unius modo codicis, occurrit Job. XXVIII, 8. חובבתך, his, ut putem, punctis instruendum, *nimi attendisti ad latitudinem terrae, eamque sagaci animo complexus es?*

sat *nutavit capite*, fluctuavit, ergo a motu mare dictum תהום.

Similiter Syros סוסז ponere apparet ex Ephraemi Opp. T. I. p. 116. ubi graecum *αορατος* Gen. I. 2. explicat, terra non conspiciebatur *לסוסז* propter aquas undique eam ambientes.

Saepius etiam *lacus* et *stagna* significat, praesertim pluraliter positum Pf. CXXXV. 6. תהמים distinguuntur a ימים, *stagna* ut puto a *maribus*. Job. XXXVIII, 30, manifesto sunt *stagna* et *lacus*, nam maria gelu concrefcentia Jobus non norat. Deut. VIII, 7. תהומות inter dotēs terrae laudantur et cum fontibus et rivis componuntur. Adde Pf. XLII, 8.

Vulgare *Abyssus* e LXX fluxit, verum hi alio sensu dicebant, notante Suida *ἄβυσσος καλεῖ τὴν ὑγρὰν ἐσῖαν ἣ θεῖα γράφῃ — ἄβυσσος ὑδάτων πληθὺς πολὺ*.

2582. תוא *poenitens* Jes. 51, 20.

Sic mihi legendum videri pro תוא, ut *bubalus irretitus*, copiosius dictum Bibl. Or. App. ad T. XIV. p. 163. Scilicet סוז Syris est *poenituit*, et derivata סוז, סוז de poenitentia et moestitia ponuntur. Sensus igitur: ut poenitens tristis s. squalidus, cf. supra מכמר N. 1179.

2583. תרה Pf. LXXVIII, 41.

Ad signandi, circumscribendi significationem perquam incommode refertur hoc loco קרש ישראל התוי. Conferendum aut Syr. סוז *poenituit*, ut sit: *poenitere fecerunt cum* promissionum, quod quodammodo expriment LXX *παρώζονα* et Syr. *توي* vertentes. Aut *توي* *perit*, *absumptus fuit*: IV. *absumpsit*, tum esset, *exhauserunt*, *defatigarunt*. Idque in versione germanica secutus sum.

2584. תר Job. XXXI, 35.

Signaturam verti, cum plerisque interpretibus, quamquam dubitari possit an jam tum mos obtinuerit in litis contestatione Nomen subscribere. An forte est *desiderium meum* quasi תארי? ut jam Vulg. et Chald. & saepe in Jobo, Arabum more omittitur.

2585. תוך in.

Hoc solum obseruo תוך non semper *in medio* significare, sed interdum simpliciter *in*, v. c. Genes. II, 9. III, 3. 8. Sic in fabula Locumanni 22: *si quis me plantaret* في واسط البستان *in horto*.

2586. תחפס Pelusiae, תחפסס.

Graeci interpretes constanter ταφνη vel ταφνας reddunt Jer. II, 16. XXIII, 7. 8. XLIV, 1. Ez. XXX, 18. et vix dubitandum, esse eandem urbem, quam Graeci Δαφνας πηλουσιαι appellant. Eam esse, quae nostro tempore Safras dicitur, conicit Forster in Epistola p. 33. Etyma, quae habent, Aegyptia prudens praetermitto (vide tamen Scholizium in Eichhornii Repertorii T. XIII. p. 6.) Mallem scire quibus literis copticis his locis urbis nomen scribatur. Erant in hac urbe valida adversus Syriam praesidia. Herod. II. C. 30. hinc Jer. II, 16. inter praecipuas Aegypti urbes commemoratur.

2587. תחומות Pl. LXXI, 20. (conjectura).

Vulgata lectio est: מִתְהוֹמֹת הָאָרֶץ הָשִׁיב תְּעַרְכִּי quam vertunt: *e profundis terrae iterum eduxisti me*, idque in versione Germanica expressi. Obstat tamen huic interpretatione quod 1) תְּהוֹמֹת non *profundum* sed *mare*, significat 2) insolita phrasis תְּהוֹמֹת הָאָרֶץ. Suspicor scribendum esse מִתְהוֹמֹת a *finibus terrae*, Syris enim et Arabibus 2) 2) et 2) *finis* significat, cf. Bibl. Or. XII. p. 176. Sed a codicibus adhuc inspectis destituitur haec conjectura.

2588. תירס Gen. X, 2.

Vide de hoc Nomine Spicil. Geogr. hebr. I. p. 55.

2589. תימא Jéf. XXI, 14. Thema.

Lectio si vera est, intelliguntur posteri Themae filii Ismaelis, Gen. XXV, 15. a quibus ut observavit Cellarius p. 697. urbs Θεμα nomen accepit, quam Ptolemaeus memorat, ut vicinam Chaldaeis montibus describens. Vide et Abulfedae Syriam p. 14. not. 65. ubi in verbis, quae Abulfeda deleverat, תיما commemoratur. Ad *sinistram*, inquit, *via ducit ad* تيماء وخيبر (Thaima et Chaibar.) Copiosius Themam deserui.

describit in Arabia n. 5. p. 3334. *esse castellum frequentius habitatum quam Tabuc, esse ibi palmeta.* Additur ex Azizio: *Themam regionem ab Aditis habitari, inque ea esse celebre castellum Ablacu* de quo p. 81. Chresiomath. meae agitur. Assignatur ei longitudo 60 graduum vel secundum alios 58, 30. latitudo 25 vel 26 grad. situsque *in deserto Scham.* Vicinam ei urbem Tabuc vid. in mappa Anvilliana long. 54. lat. 29.

Sed suspicor תימן olim multis in exemplis scriptum fuisse. Certe LXX et Syr. plane habent *εν Χωρα Θαιμαν* et *ܬܝܡܢ ܕܥܝܠܐ*. Vulg. autem et Chald. *terram Austri*, quae vix alia quam תימן esse potest. Quin Hieronymus in commentario expresse scribit: *vos qui estis in terra Theman, quod interpretatur Austri.* — Haec lectio si accipiatur, ipsam intellexerim felicem Arabiam, eamque ejus partem, quae nunc ex eodem etymo تينس dicitur, potuitque ipso suo situ ab injuriis hostium tutior esse.

2590. תכרים Prov. XXIX, 13.

Optime illustravit vocem semel tantum obviam Schultensius ad h. l. conferens Arab. *فasciae*, taeniolae quibus ornantur vestes divinum. v. Elmacin Hist. Sarac. p. 81. Est ergo *איש תכרים* *vir fasciarum*, h. e. *veste splendida insignis, dives.* Confirmat hoc locus parallelus Cap. XXII, 2.

2591. תכל 2 Sam. XIII, 39.

b:2 Vulgo ad *כלה* referunt ut suppleatur *תכל נפש cessavit David exire.* Non amplius exivit contra Absalomum. Sed dura haec ellipsis, neque expeditionis contra Absalomum factae ulla mentio. Arabibus *تكل* est: *res suas alteri commisit prae impotentia, fretus fuit*, cum quo convenit Chald. et Syr. *תכל confidit.* Videtur igitur legendum *תכל* quod hic vertendum *intermisit, neglexit*, idque in versione germanica expressi. [Fatendum tamen hanc intermittendi notionem a signif. verbi arab. et Aramaea plane alienam esse, nam quod S. V. Schulzius in Lexico h. v. addit *تكل reliquit, omisit* vix scio an probari possit. Malim h. l. vertere: *Confusus est, speravit David exire contra Abs.* ut innuatur expeditione quam jam moliebatur, idque magis convenit sequentibus, modo C. XIV, 1. *כל contra veritas, usitatissimo sensu.*] Ad hanc radicem etiam refero

2592. הכלה Pl. CIX, 96.

Quod ad כלה vulgo referunt. Equidem verto *omnis spei vultu finem*, omnes spes humanas fragiles esse intellexi.

2593. תכרת *pisces atramentum effundentes, sepia, et loligo.*

תכרת colorem hyacinthinum significare, et satis notum, et a Braunio de vestitu sacerdot. P. I. c. 13. magna eruditionis copia peroratum. Sed et nomen ejus piscis esse, -cujus atramento hyacinthina tinguntur, atque ita semel occurrere Ezech. XXVII, 24. vixdum monui. Certè colorem hyacinthinum vel coeruleum in nigrum vergentem aliunde ita vocatum esse, vel ipsa nominis forma indicio est, plane non ea quae in nominibus colorum consueta, ex qua esse debuisset תכר, fem. תכלה; nec ulla in lingua Orientali præter Hebraeam coloris significationem habet.

Est autem duplex maxime genus piscium, magnam atramenti vim continens, illamque emittens, ut aliis piscibus nebulam offundat, *sepia*, et *loligo*: utrumque descripsit, atque delineavit, *Salvianus de aquatilibus* p. 165-172. fig. 59. 60. 61. Adde *Needhamii observationes microscopicas*, statim ab initio, primamque tabulam aere expressam. Accedit et aliud triplex, fuccum habens non minus aut nigrum et caeruleum, sed violaceum, cui *polypi* nomen fecerunt, de quo eundem vide *Salvianum* p. 160-164. et fig. 58. Has omnes species piscis, colore effuso mare inficientis, uno nomine *mollia* vocant veteres, putemque Hebraicum aequè late patuisse, vix enim, nisi adcuratus naturae cognitor distinguat, non plebs, nomina condens.

Nomen unde habuerit, incertum, nec periculo vacat, etymologiam investigare: quidni enim Phoenices (nam Hebraei olim non navigabant) loliginem, quae non nisi in alto mari est, ut *sepia* litoralis, exotico nomine vocaverint? Rabbini quidem alio eum nomine appellant, חלזון, quod et habet lingua Syriaca et Arabica, بكنون et

חלזון, lexicographis non satis adcurate explicantibus. Adblanditur tamen valde verisimile etymon, a כלה, Arab. كلت *effundere*, ut sit, *effusor*, nempe ab effusione atramenti, quo persequentibus aut praedae visum praeripit. Verum si attingi, forte non bene vocales positae sunt, melius ita restituendae, תכלה (nomen ex conjugatione Hiphil ortum;

cum

cum Thau praeformativo, sed generis masculini, aut, ut esse solet in piscibus, ambigui) quamquam et puncta exulari possunt, *Tfere praecedente Schva* mutato in duplex Segol. Vide grammaticam §. 55. n. 11.

תולעות. 2594.

Vide sub כלל N. 1150. et כלת.

תולעות. 2595.

Spicileg. Geogr. Hebr. I. 251.

תולעות dentes canini. 2596.

Male *dentes molares* explicant; est enim a rad. *תלע* extulit se, *longus fuit*, adeoque dentes prominentes, caninos notat, sic Job. XXIX, 17. Chald. Syr. Ar. *כני, بصب, انياب*, quod *caninos dentes* significare certum est. cf. supra dicta sub לתע 7. 1347.

תמרה. 2597.

De hoc verbo quod proprie est odorem, saporem, colorem mutare (cf. arab. *تبدل*) indeque ad magnum terrorem, quo color mutatur, et stuporem transfertur vid. *Beurtheilung der Mittel* &c. p. 25, Hab. I, 5. bene LXX. *αφανισθητε* vertunt observantia etymi, alibi ad sensum magis *εξωαδαι* Jes. XXIX, 9. XIII, 8. quo loco Syrus *حس* retinuit, ut et Pf. XLVIII. 6. cf. Lex. Syr. h. v.

תמר Ez. XLVII, 19. Engedi. 2598.

Male Hieronymus pro *Palmira* habet, rectius jam pater meus pro תמר i. e. Engedi.

תמר Jer. XXXI, 21. 2599.

Nomen valde dubium, quod tamen in signis viarum esse ex praecedentibus et sequentibus suspicari licet. Equidem ausim de *columnis viabilibus* (*Wegweiser*) cogitare et ad radicem תמר referre. Nempe erecta palmae figura columnis quoque rectis nomen dedit, ut apud Chaldaeos תמר *columnam facere, ascendere in modum columnae rectae*, (quo etiam referre solent hebraicum עשן המורה Joel III, 3.) תמרא *columna fumi*, תמר *columna folis vel lunae orientis*, Arabicumque تامة et تامة tur-

turris, *متمبي* membrum genitale rigidum, *أشتر* longa ac rigida fuit *hassa*. Video id jam occupatum a Schmidio et a patre meo, sed brevius, Cant. III. 6. citantibus. Praeierat quoque Ralchi תמרים קטנים נטיעים &c. רסמן בדרך.

Male alii *amaritudinem* verterunt, cui non competit verbum *statui*. Sic Vulgata: *pone tibi amaritudines*, et periphrastice amaritudine pro poenis sumta, LXX. *ποινιστον σεαυτῆς ἡμιμελεων*.

Aliter legisse Syrus videtur, vertens: *habita tibi in deserto*; Nempe שבי לך במדברים.

2600. תמרות Job. XV, 31. *palma femina*.

Plerumque ad מור referunt, ut sit *permutatio*, proprie *emitio*, quae fit rei unius pro altera permutatione vel pro pecunia, ut Lev. XXVII, 10. 33. Ruth IV, 7. unde et Syris *فم* *emit*. Tum sensus *vana* s. mala, infelix est *mutatio ejus*, *prospera fortuna in nihilum mutabitur*.

Aliam lectionem secuti sunt LXX et Syrus. Hic vertit *ساقا* *palma* *فم* *erit*. *Nihil enim erit planta ejus*, LXX ad v. 32. referentes *η τομη αυτης προς αεας φθαησεται*. Uterque legentes זמורתה. Vide LXX Cant. II. 12. ubi *עץ זמיר* vertunt *καὶ εὖς τῆς τομῆς*. Elegans lectio, quam commendat verbum femininum זמיר quod vix alio referri potest. Sententia: *Vanitas enim erit palmes ejus, ante diem confescescet ac marcescet, ramusque ejus non virebit*. מלא tum eo sensu sumentum ut Jer. VI, 11. מלא ימים de decrepitis, senio confectis.

Sed curatius perpendenti locum, videtur de fructificatione arborum sermo esse, ut mox sequitur comparatio a vite et oliva ducta. Fortasse igitur תמורתו est a תמר *palma* inprimis si sine ו legas ut unus codex Kennic. תמרתה, haec autem esset *palma femina*, quae sola est fertilis. Verbum מלא de fructificatione intelligi posse vid. supra N. 1404. sub h. v. Tum aptissimus prodibit sensus: *palma femina vana et inanis erit. Semine masculino implebitur ante tempus, et spatha ejus non virescet*. Ante diem si fecundatur palma, sterilis manet, vid. Golium sub *بسم*. In hanc sententiam nunc totus concedo. Arabum Joctanidarum carmen citatur; mirum si illud a vite et oliva similitudines petat, nullam a palma.

2601. תנה sonare.

Haec significatio occurrit Ps. VIII, 2. ubi leg. אשר תנה *cujus laus sonat supra coelos*, aut תנה ut sit stat. confir. substantivi תנה, cf. Bibl. Or. T. XI. p. 200. In *Piel* transitiva significatio satis constat e Jud. V, 11. XI, 40. ad quam refer quoque Ps. 81, 3. תנה תנין *sonare facite tympana*.

2602. תנין societatem inire.

Bis occurrit Hof. VIII, 9. 10. punctis ad תנה referentibus. Male, ut puto. Est enim significatio *paciscendi*, quam huic verbo tribuunt, ignota linguis orientalibus. تنن arab. est *socius fuit*, تننتن quadriliterum, *societatem inuit*, ergo mutatis punctis lego תנני et תנני *adsociant sibi amafios*. תננה et תנני sed aliis animandum vocalibus תנני, תננה, vide supra sub נתן N. 1677

2603. תנין תנין.

Tam serpentes majores, quos dracones appellabant veteres, quam belluas aquaticas et in his crocodilum significare hanc vocem, notum est e Lexicis. cf. Bochart. Hieroz. P. II. L. III. c. 14. Ad crocodilum manifesto spectat Jes. LI, 7. Ez. XXIX, 3. XXXII, 2. et, ut puto, Mich. I, 8. quo loco planctus (כספד) multo magis crocodilo convenit, cui ploratum et lacrimas tribuunt veteres, quam serpentibus. Etiam Gen. I, 21. Crocodilos in primis innuisse videtur Moses, quippe notos Israelitis in Aegypto commorantibus.

Difficilior est locus Thren. IV, 3. in quem commentatus est Bochartus T. II. p. 832. et I. p. 46. Dracones intelligi nequeunt, nec *Lamiae* (Seehunde) quas Vulg. habet, quippe ubera non habentes nec lactantes, nec magis crocodili. Ergo *Cete marina* recte intelligit Bochartus T. I. p. 46. docens ea ut delphines mammas habere, sed, ut monuit Aristoteles, non ἐπιφανεῖς, sed vaginis latentes. Copiosius hoc describit Schneider in *Sammlung vermischter Abhandlungen aus der Zoologie* (Berlin 1784) pag. 195 et 199. Cetis feminis juxta vulvam mammarum par esse, cum papillis, quae *longius exseri possunt*. Hoc plane esset חרצו שר. De delineationem hujus papillae dedit Scheuchzerus phys. sacra T. IV. p. 291. marg.

Manifeste idem voluit Raschius ad h. l. sed minus intellectus: *porrigit*, inquit, *mammās suas ex narthecio suo, est enim ei operimentum quo illius mamma contegitur, atque ex illo eandem educit, ne dum pullus ejus eam videat contectam, ipse retrocedat. Sic pullos suos lactant.* Fabulosa haec fortasse, sed apparet veritatem subesse, narrando in majus auctam. Vellem haec accuratius ex historia animalis explicari; utinam Oedmannus hoc faciat, adjiciatque icones.

[Sed de his vocibus omnino videnda quae post Pocockium disputavit Celeb. Schnurrerus in diss. ad Jes. XXVII, p. 323. Dissertat. philolog. rit. 1790. Scilicet diversa sunt vocabula תן plur. תנים *canis ferus, Schogal*, et תנין (הנים Ez. XXIX, 8.) plur. תנינים *draco, crocodilus, monstra marina.* Ad prius istud תן etiam referendum תנין Thren. IV, 3. Chaldaica forma pro הנים. Sensus facilis: *etiam canes ferae ubera praebent catulis suis.* Contra תנית Mal. I, 3. nolim huc referre cum V. D. Est enim potius a תנא substituit unde תנא *habitatio.* Sic jam LXX *δοματα* consentiente Syro].

2604. תנופה Jes. XXX, 32.

Vide sub תוף N. 1550.

2605. תנור fornax. Jes. XXX, 9.

Fornacem h. l. intelligo coquendo pani sacrificiali aut assandis carni-
bus sacrificialibus. Non tamen cogitandae fornaces nostris similes sed ol-
lae potius ignariae, Arabibus تَنُور dictae, in quibus panem coquunt, lateri-
bus fere adplicari solitum, et veribus adfixas carniū partes assant. v. Gol.
p. 378. cf. Bibl. Or. T. VII. 176. Becman *Gesch. der Erfindungen* B.
II, p. 419-23. et supra dicta sub תנא p. 57.

2606. תעע Job. IV, 10.

Vide quae supra dicta sunt ad תע N. 1680.

2607. מתעב Jes. XLIX, 6.

Videtur potius designari vilitas hujus servi, quam ejus de gente judi-
cium, quare iis accedo qui מתעב *detestabilem* vertunt. Conferre possis
تعب *defatigatus fuit*: tum foret *defatiganti gentem* i. e. qui genti fasti-
dio est, sive تعب *perire, deformem esse*, tum passive legendum *abomi-*
minabili populi. Sic jam LXX. Chald. Theod. cf. Bibl. O. XIV. p. 153. App.

2608. תפת Gen. XXVII, 12. 2 Chron. XXXVI, 16.

Non ad תפת referendum esse, jam ob aliis observatum est. Est onomatopoeiticum a תַּפְּגַּ voice ridentis formatum תַּפְּגַּ unde est תַּפְּגַּ sonus ridentis, תַּפְּגַּ rifit, adeoque תפת est *irrisit, sub-*
sannavit; sic jam recte LXX. utroque loco per καταφρονειν et εμπαίζειν reddiderunt.

2609. תפת Job. XVII, 6. exspuitio.

Difficile vocabulum, in quo ingens sententiarum varietas. 1) Prorsus repudiandi videntur, qui *Tophet* vallem circa Hierosolymam, in qua comburi mortui solebant, et quam Judaei imaginem Tartarorum sustinere voluerunt intelligunt. Praeivit Chaldaeus מן להי אהי *Gehenna intus sum*, magna et grandifona phrasis. Verum absurdum in libro antiquissimo et rerum Israeliticarum ignaro nomen proprium loci circa Hierosolymam, a nullo ante Jesaiam scriptore commemoratum, videre, idque, ne quid erroris non erretur, eo significatu accipere quem ei Judaei e Babylonico exilio reduces dederunt.

2) LXX qui γελως et Vulg. quae *exemplum* vertit solam secuti conjecturam videntur, e contextu ductam.

3) Idemne dicendum de Syro qui تَجِيءٌ *velum super faciem* vertit? eum secutus Arabs غِشَاءٌ عَلَى وَجْهِهِمْ. Non opinor, sed תפת legisse reor. Sententia valde intricata: *posuit dominationem popu-*
lorum et velum super faciem ipsorum sum. — Hincne ἐξουσία 1 Cor. XI. illustrari potest?

4) תפת legendum olim conjeceram, ut jam Clericus. Apta oratio: *portentum coram illorum facie sum.* Auctoritate tamen destitutor, nisi *exemplum* Vulgatae ex מופת versum sit, ut putabat Schultenius. Sed non recordor alibi latinum interpretem מופת ita reddere.

5) His omnibus sive lectionibus sive interpretationibus multum ea praeestet quae a תפת tympano vocem ducit. *Tympanum publice* sio h. e. tympani tanquam sono ad miseras meas spectandas convocantur omnes. Favet huic explicationi quod carminum (משל) vixdum facta mentio erat, quae solent ad tympana, orientalibus frequentissima sed a nostris multum diversa, cantari. Nec me moratur quod Schultenius huic derivationi opposuit, quod ita ד Dagesch habere debuisset, cum facile liceat hoc adde-

addere scribendo תפת vel תפת. Ipsum adeo vallis Tophet nomen a tympanis derivari solet, ut opus sit dagessare contra masorethicas editiones.

Fuerunt jam, ut monet Schultensius, qui תפת a tympano derivarunt, Coccejus aliique. Sed illi de prisca felicitate interpretabantur: *tympanorum celebratio olim eram*. Ego contra ludibrium tympanorum in acerbissimis Jobi cruciatibus intelligo.

Molestia tamen in hac explicatione vox לפנים quae redundare videtur. Conjicere possem לאמים legendum, quod apte responderet עמים in superiori membro. Sed non audeo nullo teste textum mutare non desperatum.

6) Schultensius olim derivabat ab arab. فُتَّى *Phy*, quod et probavit I. H. Michaelis, et mihi nunc prae meo probatur. Nempe haec particula onomatopoeetica, ad quam simul exspuunt Arabes, teste Salomone Negri. Indeque habent تَفَف detestatus est *exspuit*, نَفَس *sordes* &c. Adeoque תפת proprie esset *exspuitio*. Egrege huic explicatione convenit, quod unum mihi in ista explicatione molestum erat, לפנים. Hoc nunc erit: *in faciem mihi exspuitur*.

Schultensio tamen feni haec juvenilis displicuit interpretatio, nempe quia ד Dagesch forte impressum non habet. Unde licet in vertendo retineat: *abominatio despuenda in faciem factus sum*, non tamen a ف de- rivat, sed a verbo ignoto et nusquam lecto תפת, cui pro solo arbitrio exspuendi significationem dedit. Mihi ad haec confugere non est necesse, punctorum reverentia non impedito.

Reliquos, qui תפת aut תפת Danielis conferunt, ne numerandos quidem puto. Hoc solum addo, vallem Tophet forte ab eodem ف, ab exspuendo, nomen habere, ut sit *vallis exspuitionis* s. *abominanda*.

2610. תפתה Jer. XXX, 33.

Secundum puncta vocalia non Tophet esse sed verbum a תפת supra N. 2093. declaratum vide. Ab his si secesseris, poteris vertere: *jam a longo tempore Topheth ejus* (תפתה cum suffixo masculino) i. e. *sepulcrum Assyrii praeparatum est*. Eleganter etiam et cum nutu prophetico dicitur Tophet, quod in ipso suburbano Hierosolymorum loco Topheth, a quo per metonymiam sepulcra dicta sunt, Assyrius exercitus incredibili clade adfectus est, et videntur caesorum Assyriorum multi in hoc ipso

loco sepulti fuisse. Pertinet igitur hoc ad amphibolias propheticas, quae aliquando eventus veriora comprobant, quam, cum proferrentur, intelligi aut expectari poterat.

Nomen *Topheth* retinet Vulgata; construitque ut femininum; Chald. male in *Gehennam* mutat, in quam impii detrudentur. Hieronymus quoque in commentario scribit: *Tophet, i. e. lata ac spatiosa Gehenna quae eos aeternis urat ardoribus*. Cur Syrus verterit: ساحل *cibus ejus* non expedio, nisi forte vocem ignotam ad פת *frustum* retulit, aut sine ת initiali legit פתה. Ephraemus exponit de Hierosolyma, quam ut cibum suavem deglutire volebat Assyrius.

2611. תפס Prov. XXX, 9.

Phrasis אֶרְהִי שֵׁם יְהוָה *prehendere nomen dei*, alias non occurrens, hic manifeste de *jurejurando* per nomen Dei ponitur. Illustrat eam simillima locutio Arabis graeca interpretantis Pf. XXIII. (Hebr. XXIV) 4. qui graeca *ὅς οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ* reddit الذي لم يأخذ نفسه بالباطل, quod de juramento intelligendum esse e contextu apparet.

2612. תקע.

Ad hanc radicem malim referre Gen. XXXII, 32. ותקע quod ad יקע referri jubent puncta vocalia, cf. quae supra dicta sunt sub h. v. N. 1046. Legendum ותקע *et percussit acetabulum femoris Jacobi*. [Modo תקע simpliciter esset *percutere*.]

Addo phrasin qua sponsonem exprimunt Hebraei תקע כפר ל manus non ei, cui spondemus, sed pro quo spondemus, insignitur, Prov. VI, 1. Jus Mos. T. III. §. 151.

2613. תקע irasci.

Hanc significationem, lexicis omissam, obtinere puto locis Job. XIV, 20. XV, 24. Chaldaeis תקע *est crescere, invalescere, durum esse, irasci*, unde pro תקע ורודא saepe habent חרה אף. v. Buxtorf. et Gen. IV, 5. תקיע לכת. Samaritanis quoque pro חרה et ira ponitur. Haec significatio utroque loco aptissima. C. XIV. תתקפיה לכבד *irascetur illi perpetuo*. c. XV, 24. תתקפיה כמלך *irascitur ipsi malum regis instar*.

2614. תרב pulvis.

Sicne legendum Numer. XXIII, 10. מי מכה עפר יעקב ומספר *quarta pars incommodum sensum fundit*. ترب Arab.

Arab. *pulverem* notat. Plana igitur omnia si legas תְּרֻבּ יִשְׂרָאֵל *pulverem* Israelis.

2615. תְּרֻמָּה Rex Aethiopum Jes. XXXVII, 9.

Vid. Spicileg. Geogr. Hebr. T. I. p. 149-151.

2616. תְּרוּמָה Nomen arboris? Jes. XL, 20.

Doni s. oblationis significatio valde incommoda hoc loco, ubi nomen arboris, ex qua fieret idolum, expectandum erat. Chaldaeus quidem תְּרֻמָּה habet quae arbor XLIII, 14. occurrit, et תְּרֻמָּה extulit, ut sensus sit: *caedit arborem*, satis adcommode ad contextum loci. Sed de hac voce accuratius inquirendum [תְּרֻמָּה enim Chaldaeus ex C. 43. 14. intulisse, non legisse videtur.]

2617. תְּרֻמָּה Jes. XXX, 17. XXXIII, 23. Ez. XXVII, 5. Pharus.

Malum navis interpretantur plerique, LXX. Aqu. Symm. Theodot. (Ἰσὺν) Vulg. et in Ezech. consentiunt Hieron. et Judaei. Chaldaeus תְּרֻמָּה retinet Jes. XXXIII. et Ezech. XXVII. Sed parum apta haec significatio quod 1) Jes. XXX, 17. תְּרֻמָּה est in vertice montis; Mali autem non in montibus conspici solent, sed in aequore. 2) Apud Ezechielem exstructus dicitur *super Tyrum*, quod de malo absurdum, qui non urbibus sed navibus imponitur. (Quamquam exire possis hanc difficultatem si cum Syro et Vulg. תְּרֻמָּה tibi veritas.) Accedit quod cedrus vera Libani ob crassitiem et quod ramis, non trunco recto, excelsa est, malo non apta. Nec tamen hoc argumento solo utor; cum enim plures arborum species תְּרֻמָּה complectatur, possit sane abies aut cupressus intelligi, nisi istae rationes obstitant.

Videamus ergo num aliud quid veteres praebeant. Arabs Ezech. XXVII. *isovs* quod ne quidem necessario navigii malum significat, vertit, *عُودَا columnas*, et Jes. XXXIII, 23. Syrus habet *خَصْمَر* Arabs *عمونك*. Ferri hoc posset, sed si תְּרֻמָּה est *super te* Ezech. XXVII. non locum habent columnae, quae supra urbem non ponuntur.

Syrus in Ezech. vertit תְּרֻמָּה obscurum nomen, at Jes. XXX, 17. transpositis radicalibus habet *خَصْمَر*, quae verior lectio videtur; Sed haec ipsa vox incertae significationis, nisi forte sit ab *عَرَب* extulit se, exorta

est planta vel stella. Tum *خَصْمَر* aliquid malo simile significet, in cujus vertice sit lucerna stellae speciem procul referens, vid. Lex. Syriac. h. v. p. 675.

Suc.

Succurrit dubitanti Chaldaeus qui Jel. XXX, 17. nostrum nomen explicat בְּרִישָׁא, quod non tam faciem indicare illo loco videtur, quam *malum aut trabem in cujus vertice vasa pice plena accenduntur, signum adventus hostium.* (Stange mit Pechfässern.) Haec significatio Jesaiæ loco c. 30. aptissima. Ejusmodi enim inalus, et vero solitarius, belli tempore in montibus erigi solet, ut procul conspiciatur, optimeque, ut ibi sit, cum נֶס componitur. Apud Ezechielem jam intellexerim erectum in summo Tyri loco aut aliquo promontorio sive malum, sive turrin, in cujus fastigio ignis nocturnus alitur, navigantibus viae index, (Leuchtenthurm) qualis fuit Pharos Alexandriae. Ejusmodi Pharos recte *supra Tyrum* posita dicitur, potuitque sive abiete sive etiam cedro aedificari.

Solus itaque superest locus Jel. XXXIII, 23. in quo, cum praecesserit navis mentio, satis aptus est malus: *non firmabunt* (scil. funes) *recte malum eorum*, idque in versione germanica expressi. Sed totus ille locus obscurus est. Dubitari adeo possit an hic de navigio sermo sit. An forte תֵּרַן de malo s. arbore quae in medio tentorii erigitur, aut signum convocandis ad arma civibus, cum mox vexillum commemoretur? Sed haec omnia quid faciunt ad ea, quae sequuntur? Videmur primam partem versus aut non recte legere, aut non intelligere.

De etymo vocis תֵּרַן nihil certi habeo. Cum tamen apud Syros frequenter ט et נ primae rad. permittentur, maxime in exoticis, succurrit אֶרֶן *foci in quibus extruuntur ignes.* Verum is est pluralis ab אֶרֶן unde Nun non est radicale.

2618. תְּרוֹץ *rectum* Dan. IX, 25. e var. lectione.

Quod in hebraico legitur וְחָרַץ LXX vertunt *μῆκρος* (*aedificabitur urbs in longum et latum*) sed trajectam habent hanc versionem in fine capitis. Possis et *rectas plateas* intelligere, sic concineret Syri Versio: *plateas ejus.*

תֵּרַץ Syris et Chald. direxit, ar. تَرَصَّ firmus fuit, et Conj. II. IV. firmum fecit: fortasse ad hanc rad. spectat Pl. 68, 32. תְּרִישׁ יְדוֹ directus manum suam.

2619. תְּרִישׁ Tartessus Gen. X, 4.

Vid. Spicileg. Geogr. Hebr. T. I. p. 82. sq.

Est etiam תְּרִישׁ *nomen lapidis* Dan. X, 6. Cant. V, 14.